叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000001

2. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000002

3. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000003

4. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000004

5. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000005

6. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000006

7. 威廉·莫里斯：一项批判性研究(william Morris A Critical Study) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威廉·莫里斯：一项批判性研究(William Morris A Critical Study)
第1/7页

['wɪljəm]	['mɒrɪs]
WILLIAM	**MORRIS**
威廉	莫里斯

威廉·莫里斯

['juːnɪfɔːm]	[wɪð]	[ðɪs]	['vɒljuːm]	:
UNIFORM	**WITH**	**THIS**	**VOLUME**	**:**
制服	和	这	体积	:

与本卷一致：

[dʒeɪ]	.	[em]	.	[sɪŋ]
J	**.**	**M**	**.**	**SYNGE**
J	.	M	.	辛格

约翰·米歇尔·辛格

[baɪ]	[piː]	.	[piː]	.	[haʊ]
By	**P**	**.**	**P**	**.**	**Howe**
经过	P	.	P	.	豪

作者：PP Howe

['hɛnrɪk]	['ɪbsən]
HENRIK	**IBSEN**
亨里克	易卜生

亨利克·易卜生

[baɪ]	[ɑː(r)]	.	['elɪs]	['rɒbəts]
By	**R**	**.**	**Ellis**	**Roberts**
经过	拉	.	埃利斯	罗伯茨

作者：R·埃利斯·罗伯茨

['tɒməs]	['hɑːdi]
THOMAS	**HARDY**
托马斯	耐寒的

托马斯·哈代

[baɪ]	[læ'selz]	['æbəˌkrɒmbɪ]
By	**Lascelles**	**Abercrombie**
经过	拉塞尔斯	阿伯克龙比

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比

[dʒɔːdʒ]	['gɪsɪŋ]
GEORGE	**GISSING**
乔治	撒尿

乔治·吉辛

[baɪ]	[fræŋk]	['swɪnətən]
By	**Frank**	**Swinnerton**
经过	坦率	斯温纳顿

作者：弗兰克·斯温纳顿

['tɒməs]	[lʌv]	['piːkɒk]
THOMAS	**LOVE**	**PEACOCK**
托马斯	爱	孔雀

托马斯·洛夫·皮科克

[baɪ][ə; eɪ] . ['mɑːtɪn] ['friːmən]
By A . Martin Freeman
经过 一个 . 马丁 弗里曼

作者：A·马丁·弗里曼

['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn]
ALGERNON CHARLES SWINBURNE
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

[baɪ] ['edwəd] ['tɒməs]
By Edward Thomas
经过 爱德华 托马斯

作者：爱德华·托马斯

['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
William Morris .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] ['fredrɪk] [hɔliːɔr] .
from a photograph by Frederick Hollyer .
从 一个 照片 经过 弗雷德里克 霍利尔 .

出自弗雷德里克·霍利尔拍摄的照片。

['wɪljəm] ['mɒrɪs]
WILLIAM MORRIS
威廉 莫里斯

威廉·莫里斯

[ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi]
A CRITICAL STUDY
一个 批判的 学习

一项批判性研究

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɒn] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)]
JOHN DRINKWATER
约翰 饮用水

约翰·德林克沃特

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['mɑːtɪn] ['sekər]
MARTIN SECKER
马丁 塞克

马丁·塞克

['nʌmbə(r)] [faɪv] [dʒɒn] [striːt]
NUMBER FIVE JOHN STREET
数字 五 约翰 街道

约翰街五号

['æ'dɛlˌfaɪ]
ADELPHI
阿德尔菲

阿德尔菲

-

MCMXII

-

1912年

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]

BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

['poʊəmz][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['aʊəz] , -

POEMS	**OF**	**MEN**	**AND**	**HOURS**	**,**	**1911**
诗歌	的	男士	和	小时	,	-

《男人与时间的诗篇》，1911年

[kə'fɛtʃuːə] .

COPHETUA	**.**
科菲图亚	.

哥菲图亚。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] , -

A	**Play**	**in**	**One**	**Act**	**,**	**1911**
一个	玩	在	一	行为	,	-

一部独幕剧，1911年

['poʊəmz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɜːθ] , -

POEMS	**OF**	**LOVE**	**AND**	**EARTH**	**,**	**1912**
诗歌	的	爱	和	地球	,	-

爱与大地的诗篇，1912年

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

ETC	**.**
ETC	.

ETC。

[tuː; tə]

TO
到

到

['ɜːnɪst] ['njuːmən]

ERNEST	**NEWMAN**
欧内斯特	纽曼

欧内斯特·纽曼

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] [aːts]

Who	**Loves**	**the**	**Arts**
WHO	爱	这	艺术

谁热爱艺术

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [faɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

With	**a**	**Just**	**and**	**Fine**	**Impatience**
和	一个	只是	和	美好的	不耐烦

带着一种公正而美好的不耐烦

[nəʊt]

NOTE
笔记

笔记

[ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][ˌriː'print, 'riːprint] , [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mesəz] .

A	few	paragraphs	in	this	book	are	reprinted	,	by	permission	of	Messrs	.
一个	很少	段落	在	这	书	是	转载	,	经过	允许	的	先生们	.

[dʒɔːdʒ] ['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

George	Routledge	and	Sons	,
乔治	劳特利奇	和	儿子们	,

本书中的部分段落经乔治·劳特利奇父子公司许可转载。

['limitid] . , [frɒm; frəm] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪz] - ['laɪbrəri] ; ['ʌðə(r)z] , [baɪ]

Ltd	.	,	from	introductions	written	for	The	Muses	'	Library	;	others	,	by
有限公司	.	,	从	介绍	书面	为了	这	缪斯	-	图书馆	;	其他的	,	经过

[pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

permission	of	the	Editor	,
允许	的	这	编辑	,

有限公司，摘自为《缪斯图书馆》撰写的导言；其他内容经编辑许可。

[frɒm; frəm]['ɑːtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

from	articles	contributed	to	The	Nation	.
从	文章	贡献	到	这	国家	.

摘自《国家》杂志投稿文章。

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsɪz] [trʌs'tiz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [juːz] [sʌtʃ]

My	thanks	are	due	to	William	Morris's	Trustees	for	permission	to	use	such
我的	谢谢	是	到期的	到	威廉	莫里斯	受托人	为了	允许	到	使用	这样的

[kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːks] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

quotations	from	his	works	as	I	wished	,
引文	从	他的	作品	作为	我	希望	,

我衷心感谢威廉·莫里斯的信托人允许我随意引用他的作品中的语句。

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [meɪ] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

and	to	Miss	May	Morris	for	her	generous	assistance	in	this	and	other
和	到	错过	可能	莫里斯	为了	她	慷慨的	协助	在	这	和	其他

['mætəz] .

matters	.
事情	.

并感谢 May Morris 小姐在此事及其他事宜上给予的慷慨帮助。

[maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mə'keɪl] [aɪ][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs]

My	indebtedness	to	Mr	.	Mackail	I	have	acknowledged	in	more	than	one	place
我的	负债	到	先生	.	麦凯尔	我	有	已确认	在	更多的	比	一	地方

[ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,

in	the	body	of	this	volume	,
在	这	身体	的	这	体积	,

本书正文中不止一处表达了我对麦凯尔先生的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪə(r)][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [hiː; hi]

but	I	should	like	here	to	emphasize	my	appreciation	of	the	service	that	he
但	我	应该	喜欢	这里	到	强调	我的	欣赏	的	这	服务	那	他

[hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['revərəns] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

has	done	to	all	who	reverence	Morris	and	his	work	.
有	完毕	到	全部	WHO	尊敬	莫里斯	和	他的	工作	.

但我想在此强调我对他为所有敬仰莫里斯及其作品的人所做的贡献的感激之情。

[aɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [θæŋk] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['dʌbljuː] . [ef] . [lɒdʒ] ,

I	would	also	thank	my	friend	,	Mr	.	Oliver	W	.	F	.	Lodge	,
我	会	还	感谢	我的	朋友	,	先生	.	奥利弗	W	.	F	.	小屋	,

我还要感谢我的朋友奥利弗·WF·洛奇先生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt]

for	the	many	delightful	hours	that	I	have	spent	with	him	in	talking	of	a	poet
为了	这	许多	愉快	小时	那	我	有	花费	和	他	在	说	的	一个	诗人

[huːm] [wiː; wi][bəuθ] [lʌv] .

whom	we	both	love	.
谁	我们	两个都	爱	.

感谢我曾与他一起度过的许多美好时光，我们一起谈论着我们都喜爱的一位诗人。

[wɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['mɒrɪs] [hæz; həz] [biːn] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['kwikən]

What	understanding	I	may	have	of	Morris	has	been	deepened	and	quickened
什么	理解	我	可能	有	的	莫里斯	有	到过	加深	和	加速

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [faɪn] ['dʒʌdʒmənt] .

by	his	enthusiasm	and	fine	judgment	.
经过	他的	热情	和	美好的	判断	.

莫里斯的热情和敏锐的判断力加深并加深了我对他的理解。

[nəʊ] [θæŋks] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni] [wei] ['ædɪkwət] ;

No	thanks	that	I	might	offer	to	another	friend	could	be	in	any	way	adequate	;
不	谢谢	那	我	可能	提供	到	其他	朋友	可以	是	在	任何	方式	足够的	;

我对其他朋友表达的任何感谢都远远不够；

[ɪn] [ɪn'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][hɪm][aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [meɪk] [slaɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][wʌn]

in	inscribing	this	book	to	him	I	can	but	make	slight	acknowledgment	of	one
在	铭刻	这	书	到	他	我	能	但	制作	轻微	致谢	的	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv] ['lɛtəz]

of	those	whole	-	hearted	services	that	stand	for	so	much	in	the	craft	of	letters
的	那些	所有的	-	心地	服务	那	站立	为了	所以	很多	在	这	工艺	的	信件

.

:
.

在将此书题赠给他时，我只能略表谢意，以表达我对这种全心全意奉献精神的微薄敬意，这种奉献精神在文学创作中意义非凡。

[dʒeɪ] . [diː] .

J	.	D	.
J	.	D	.

京东

['bɜːmɪŋəm] , - .

Birmingham	,	1912	.
伯明翰	,	-	.

伯明翰，1912年。

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri]

INTRODUCTORY
引言

引言

['ɜːli] ['poʊəmz][ænd; ənd] [prəʊz]

EARLY	POEMS	AND	PROSE
早期的	诗歌	和	散文

早期诗歌和散文

['ɪntəluːd]

INTERLUDE
插曲

插曲

['nærətɪv] ['poʊəmz]
NARRATIVE POEMS
叙述 诗歌

叙事诗

[lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ]
LOVE IS ENOUGH AND SIGURD THE VOLSUNG
爱 是 足够的 和 西格德 这 沃尔松

爱就足够了，还有沃尔松的西格德

[træns'leʃən] [ænd; ənd] ['səʊʃəlɪz(ə)m]
TRANSLATIONS AND SOCIALISM
翻译 和 社会主义

翻译与社会主义

[prəʊz] [rəu'mænsiz] [ænd; ənd]['poʊəmz]
PROSE ROMANCES AND POEMS
散文 浪漫故事 和 诗歌

散文体浪漫小说和诗歌

[baɪ][ðə; ði] [wei]
BY THE WAY
经过 这 方式

顺便一提

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[ai]
I
我

我

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
To the isolation , the loneliness , of the poet ,
到 这 隔离 , 这 孤独 , 的 这 诗人 ,

致诗人的孤寂与孤独，

['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æpt][tuː; tə] [gɪv] [fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən] [djuː] [hiːd] .
criticism is apt to give far less than due heed .
批评 是 易于 到 给 远的 较少的 比 到期的 注意 .

批评往往得不到应有的重视。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt]
At a time when literature is daily becoming more responsive to the new spirit
在 一个 时间 什么时候 文学 是 日常的 成为 更多的 响应式设计 到 这 新的 精神
[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dɪ'mɒkrəsi] ,
which we call Democracy ,
哪个 我们 称呼 民主 ,

在文学日益响应我们称之为民主的新精神的时代，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ri'ækʃən(ə)ri] [ɪn]['tempə(r)] ,
such a complaint may seem to be reactionary in temper ,
这样的 一个 抱怨 可能 似乎 到 是 反动 在 脾气 ,

这样的抱怨或许会显得有些反应过度，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ]

and	some	explanation	may	be	made	by	way	of	defence	against	any	such
和	一些	解释	可能	是	制成	经过	方式	的	防御	反对	任何	这样的

['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

possible	charge	.
可能的	收费	.

对于任何此类可能的指控，都可以做出一些解释作为辩护。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'səʊsieɪt] [hɪz; ɪz][ɑːt]

Nothing	is	more	disastrous	to	a	poet	than	that	he	should	dissociate	his	art
没有什么	是	更多的	灾难性的	到	一个	诗人	比	那	他	应该	游离	他的	艺术

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;

from	the	life	of	the	world	;
从	这	生活	的	这	世界	;

对诗人而言，最糟糕的莫过于将自己的艺术与世俗生活脱节；

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

until	the	conflict	and	destiny	of	humanity	have	become	the	subjects	of	his
直到	这	冲突	和	命运	的	人类	有	变得	这	主题	的	他的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

contemplation	he	cannot	hope	to	bring	to	his	creation	that	vitality	which	alone
沉思	他	不能	希望	到	带来	到	他的	创建	那	活力	哪个	独自的

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənəns] .

makes	for	permanence	.
制作	为了	永久性	.

只有当人类的冲突和命运成为他思考的主题时，他才能指望为他的作品带来那种唯一能使之永恒的活力。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːm(ə)l][laɪf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

Ultimately	it	is	the	great	normal	life	of	mankind	which	is	immortal	,
最终	它	是	这	伟大的	普通的	生活	的	人类	哪个	是	不朽	,

归根结底，人类平凡而伟大的生活才是永恒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [grəʊ'tesk] , [ðə; ði] [ɒd] ,

and	the	perishable	things	are	the	grotesque	,	the	odd	,
和	这	易腐烂的	事物	是	这	怪诞	,	这	奇怪的	,

而那些易腐烂的事物就是怪诞的、奇异的。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	experiences	which	are	incomplete	because	they	are	unrelated	to	the
这	经历	哪个	是	未完成	因为	他们	是	无关	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪərɪəns] .

general	experience	.
一般的	经验	.

由于与一般经验无关，因此是不完整的经验。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['swɪftli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf]

But	whilst	the	insistence	that	the	poet	should	be	swiftly	responsive	to	the	life
但	而	这	坚持	那	这	诗人	应该	是	迅速地	响应式设计	到	这	生活

[ə'baʊt] [hɪm][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] ,

about	him	is	perfectly	just	,
关于	他	是	完美	只是	,

但是，尽管坚持认为诗人应该对周围的生活做出迅速反应是完全合理的，

[ɪn'diːd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn] ['eni] [raɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] ,

indeed	inevitable	in	any	right	understanding	of	art	,
的确	不可避免的	在	任何	正确的	理解	的	艺术	,

这在任何对艺术的正确理解中都是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt][ðə; ði]['poʊɪts] ['vɪʒn] [ɪt'self][ɪz] [tɜːnd]

it	is	equally	necessary	to	remember	always	that	the	poet's	vision	itself	is	turned
它	是	同样地	必要的	到	记住	总是	那	这	诗人的	想象	本身	是	转向

[ə'pɒn][laɪf][frɒm; frəm]['pleɪsɪz] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] ,

upon	life	from	places	remote	and	untrodden	,
之上	生活	从	地方	偏僻的	和	未踏足的	,

同样重要的是要始终记住，诗人的视野是从遥远而人迹罕至的地方审视生活的。

[ðæt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

that	the	seasons	of	his	contemplation	are	seasons	of	seclusion	.
那	这	季节	的	他的	沉思	是	季节	的	隔离	.

他沉思的时期就是隐居的时期。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

To	say	that	the	poet	is	the	product	of	his	age	is	to	be	deceived	by	one	of
到	说	那	这	诗人	是	这	产品	的	他的	年龄	是	到	是	受骗	经过	一	的

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][hɑːf] - [truːðz] .

the	most	dangerous	of	critical	half	-	truths	.
这	最多	危险的	的	批判的	一半	-	真相	.

认为诗人是时代的产物，这是最危险的批评谬论之一，也是最危险的谬论之一。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælәti] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz]

The	poet	is	the	product	of	his	own	temperament	and	personality	,	or	he	is
这	诗人	是	这	产品	的	他的	自己的	气质	和	性格	,	或者	他	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

诗人是他自身性情和个性的产物，否则他什么都不是。

['klɪəli] , [ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] [waɪd] [sens] [hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)]

Clearly	,	if	the	age	in	which	the	poet	lived	were	in	any	wide	sense	his	creator
清楚地	,	如果	这	年龄	在	哪个	这	诗人	居住地	是	在	任何	宽的	感觉	他的	创作者

,

,
,

显然，如果说诗人所处的时代在某种广义上是他的创造者，那么

[ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wʊd] [beə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

the	poets	of	an	age	would	bear	unmistakable	tokens	of	their	relationship	.
这	诗人	的	一个	年龄	会	熊	毋庸置疑	代币	的	他们的	关系	.

一个时代的诗人会留下他们之间关系的鲜明标志。

[ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][duː; də][səʊ][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	perfectly	obvious	fact	that	they	do	not	do	so	is	,	however	,
这	完美	明显的	事实	那	他们	做	不是	做	所以	是	,	然而	,

然而，他们并没有这样做，这是一个显而易见的事实。

[nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] [əʊn] ['praɪməri] [ə'sʌmpʃn] [ðæt]

no	obstacle	to	the	criticism	that	wishes	to	satisfy	its	own	primary	assumption	that
不	障碍	到	这	批评	那	愿望	到	满足	它是	自己的	基本的	假设	那

[wɪð] [ðə; ði][eɪdʒ] [dʌz] [rɪ'meɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['poʊəts] .

with	the	age	does	remain	this	supreme	function	of	making	its	own	poets	.
和	这	年龄	做	保持	这	最高	功能	的	制作	它是	自己的	诗人	.

批评家们希望满足其自身的主要假设，即随着年龄的增长，创造属于自己的诗人这一至高无上的功能仍然存在，这对此并无阻碍。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['θɪəri] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti] [ɪn] [ɪts] [sə'pɔːt] , [ðɪs]
Recognizing **that** **its** **theory** **demands** **the** **presence** **of** **such** **affinity** **in** **its** **support** **,** **this**
识别 那 它是 理论 需求 这 在场 的 这样的 亲和力 在 它是 支持 , 这
['krɪtɪsɪzəm] ['prəʊsiːdz] ,
criticism **proceeds** **,**
批评 收益 ,

认识到其理论需要这种亲缘关系作为支撑，这种批评继续进行下去：

[ɪn] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [də'rekt] ['evɪdəns] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['laɪknəs] .
in **violation** **of** **the** **most** **direct** **evidence** **,** **to** **discover** **the** **necessary** **likeness** **.**
在 违反 的 这 最多 直接的 证据 , 到 发现 这 必要的 相似 .

违反最直接的证据，去发现必要的相似之处。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'neptɪtjuːd] [ɪz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['kʌplɪŋ] [ɒv; əv]
Perhaps **the** **crowning** **achievement** **of** **this** **ineptitude** **is** **the** **constant** **coupling** **of**
也许 这 加冕 成就 的 这 无能 是 这 持续的 耦合 的
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] .
the **names** **of** **Tennyson** **and** **Browning** **.**
这 姓名 的 丁尼生 和 勃朗宁 .

或许这种拙劣的"杰作"就是不断地将丁尼生和勃朗宁的名字联系在一起。

[ɪf] ['evə(r)] [tuː] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf]
If **ever** **two** **poets** **were** **wholly** **unrelated** **to** **each** **other** **in** **their** **reading** **of** **life**
如果 曾经 二 诗人 是 完全 无关 到 每个 其他 在 他们的 阅读 的 生活
[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['tempə(r)] ,
and **spiritual** **temper** **,**
和 精神 脾气 ,

如果说历史上真有两位诗人，他们在对生活的理解和精神气质方面完全没有关联，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] " [ɪn] [mə'mɔːriəm] " [ænd; ənd] " ['pipə] ['pɑːsɪz] , " [ɒv; əv] "
they **were** **the** **poets** **of** **"** **In** **Memoriam** **"** **and** **"** **Pippa** **Passes** **,** **"** **of** **"**
他们 是 这 诗人 的 " 在 纪念碑 " 和 " 皮帕 通过 , " 的 "
['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] " [ænd; ənd] " ['prɑːˌspaɪs] .
Crossing **the** **Bar** **"** **and** **"** **Prospice** **.**
十字路口 这 酒吧 " 和 " 展望 .

他们是《悼念集》和《皮帕过境》、《渡过沙洲》和《展望》的作者。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ɪz] ['teɪkən] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n]
" **But** **the** **accident** **of** **their** **being** **contemporaries** **is** **taken** **as** **sufficient** **reason**
" 但 这 事故 的 他们的 存在 同时代人 是 已采取 作为 充足的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['endləs] [kəm'pærəsnz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [dɪ'sɪʒnz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['relətɪv]
for **endless** **comparisons** **and** **complacent** **decisions** **as** **to** **their** **relative**
为了 无尽的 比较 和 自满 决策 作为 到 他们的 相对的
['greɪtnəs] ,
greatness **,**
伟大 ,

"但是，仅仅因为他们是同时代的人，就被当作了无休止的比较和自满地断定他们相对伟大程度的充分理由。"

['liːdɪŋ] ['nəʊweə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
leading **nowhere** **and** **establishing** **nothing** **.**
领导 无处 和 建立 没有什么 .

毫无意义，一事无成。

[ænd; ənd] ['pærəlel] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] : [greɪ] [ænd; ənd] ['kɒlɪnz] , ['ʃeli] [ænd; ənd] [kiːts]
And **parallel** **cases** **are** **common** **enough** **:** **Gray** **and** **Collins** **,** **Shelley** **and** **Keats**
和 平行线 案例 是 常见的 足够的 : 灰色的 和 柯林斯 , 雪莱 和 济慈
, [ænd; ənd] , [ɪn] ['deɪli] ['præktɪs] ,
, **and** **,** **in** **daily** **practice** **,**
, 和 , 在 日常的 实践 ,

类似的例子比比皆是：格雷和柯林斯，雪莱和济慈，以及在日常实践中，

['eni] [wʌn]['pəʊɪt][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [huːz] [bʊks] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
any one poet and any other whose books happen to be on the table at the
任何 一 诗人 和 任何 其他 谁 图书 发生 到 是 在 这 桌子 在 这
[seɪm] ['məʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 .

任何一位诗人，以及任何一位恰好在同一时刻把书放在桌上的诗人。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][ɪts]['poʊəts][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændskeɪp] .
The relation of the age to its poets is that of sunlight to a landscape .
这 关系 的 这 年龄 到 它是 诗人 是 那 的 阳光 到 一个 景观 .

时代与诗人之间的关系，就像阳光与风景之间的关系。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ,
The trees and the rivers , the hills and the plains ,
这 树木 和 这 河流 , 这 丘陵 和 这 平原 ,

树木和河流，山丘和平原，

[ɔːl] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [weə'baɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,
all turn to the same source for the power whereby to express themselves ,
全部 转动 到 这 相同的 来源 为了 这 力量 由此 到 表达 他们自己 ,

他们都从同一来源汲取表达自我的力量。

[ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ɪz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] .
the same light is upon them all .
这 相同的 光 是 之上 他们 全部 .

他们都沐浴在同样的光芒中。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] ['snəʊd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [temz] .
But no one thinks in consequence of comparing Snowdon with the Thames .
但 不 一 思考 在 结果 的 比较 斯诺登峰 和 这 泰晤士河 .

但没有人会想到将斯诺登峰与泰晤士河相提并论。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ə; eɪ]['pəʊɪt] ['kænɒt] [spiːk] ,
Without his age a poet cannot speak ,
没有 他的 年龄 一个 诗人 不能 说话 ,

没有年龄，诗人就无法说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɪm'paʊəz] [hɪm][tuː; tə]['ʌtə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
but the thing that his age empowers him to utter is that which is within him .
但 这 事物 那 他的 年龄 赋权 他 到 说出 是 那 哪个 是 之内 他 .

但他这个年纪赋予他的，是他内心深处所想表达的。

[hɪz; ɪz] [spŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]
His song , if it be a song of worth , is a manifestation apart from the
他的 歌曲 , 如果 它 是 一个 歌曲 的 值得 , 是 一个 表现 除 从 这
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他的歌，如果真称得上是一首有价值的歌，那么它就超越了时代。

[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] .
from everything whatever save his own spiritual distinction .
从 一切 任何 节省 他的 自己的 精神 区别 .

除了他自身的精神特质之外，他与一切都无关。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['ləʊnli] ,
In this sense the poet must always be isolated and lonely ,
在 这 感觉 这 诗人 必须 总是 是 孤立 和 孤独 ,

从这个意义上讲，诗人必然是孤独的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['səʊlli] [baɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] ,

and	it	is	solely	by	divining	the	secrets	of	this	isolation	and	loneliness	,
和	它	是	仅	经过	占卜	这	秘密	的	这	隔离	和	孤独	,

只有通过探寻这种孤立和孤独的秘密，

[nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪt'self] [ˌʌn'djuːli] [wɪð] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['kɪnʃɪp] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ɪg'zɪst]

not	concerning	itself	unduly	with	circumstantial	kinship	in	expression	that	may	exist
不是	有关	本身	过度	和	间接的	亲属关系	在	表达	那	可能	存在

[bɪ'twiːn] [wʌn]['pəʊɪt][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

between	one	poet	and	another	,
之间	一	诗人	和	其他	,

它并不过分关注诗人之间可能存在的表达方式上的巧合关联，

[ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] .

that	criticism	may	justify	itself	.
那	批评	可能	证明合法	本身	.

这种批评或许有其合理性。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] [ə'raɪz] [huːz] ['fæk(ə)lti][hæz; həz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə'nʌðərz]

Occasionally	a	poet	may	arise	whose	faculty	has	a	vital	sympathy	with	another's
偶尔	一个	诗人	可能	出现	谁	学院	有	一个	必不可少的	同情	和	另一个的

,

,

,

偶尔会出现一位诗人，他的才华与另一位诗人的才华有着至关重要的共鸣。

[huːz] ['vɪʒn] [meɪ] [ə'kɔːd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn] [pə'hæps] ['sentʃəriz] [ded] .

whose	vision	may	accord	in	some	measure	with	that	of	one	perhaps	centuries	dead	.
谁	想象	可能	符合	在	一些	措施	和	那	的	一	也许	几个世纪	死的	.

他的视野或许在某种程度上与一位可能已逝世数百年的人的视野相符。

[ðen] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['fruːtf(ə)l] .

Then	enquiry	as	to	the	affinity	is	likely	to	be	fruitful	.
然后	询问	作为	到	这	亲和力	是	可能	到	是	卓有成效	.

那么，探究二者之间的亲缘关系可能会有所收获。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

The	poet	is	not	so	much	a	reflection	of	his	age	as	a	commentary	upon	it
这	诗人	是	不是	所以	很多	一个	反射	的	他的	年龄	作为	一个	评论	之上	它

[ænd; ənd][ɪts] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [laɪf] .

and	its	attitude	towards	life	.
和	它是	态度	向	生活	.

这位诗人与其说是他所处时代的反映，不如说是对他所处时代及其人生态度的评论。

['twenti] ['poʊəts] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði][eɪdʒ] [ri'æktɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] [ɪn]

Twenty	poets	may	be	writing	together	,	the	age	reacting	upon	their	creative	energy	in
二十	诗人	可能	是	写作	一起	,	这	年龄	反应	之上	他们的	有创造力的	活力	在

['evri] ['ɪnstəns] ,

every	instance	,
每一个	实例	,

二十位诗人或许正在共同创作，时代在每一个瞬间都对他们的创作能量产生影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [i'senʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪl]

but	it	is	more	than	probable	that	the	essential	significance	of	their	work	will
但	它	是	更多的	比	可能	那	这	基本的	意义	的	他们的	工作	将要

[biː; bi] [ə'laɪk] [ɪn][nəʊ] [tuː] [keɪsɪz] .

be	alike	in	no	two	cases	.
是	同样	在	不	二	案例	.

但可以肯定的是，他们的作品在本质上的意义在任何两个案例中都不会相同。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['mɒrɪs] [maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][eɪm]

So	that	in	writing	about	Morris	my	purpose	is	chiefly	to	discover	what	are	the	aim
所以	那	在	写作	关于	莫里斯	我的	目的	是	主要	到	发现	什么	是	这	目的

[ænd; ənd] ['ʌltɪmət] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] [æk'tɪvəti] ;

and	ultimate	achievement	of	his	artistic	activity	;
和	最终的	成就	的	他的	艺术	活动	;

因此，我撰写关于莫里斯的文章，主要目的是探究他的艺术活动的目标和最终成就；

[ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

in	a	smaller	degree	to	ascertain	what	was	his	relation	to	his	age	;
在	一个	较小的	程度	到	探明	什么	曾是	他的	关系	到	他的	年龄	;

较小程度上是为了确定他与年龄的关系；

[tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] [kɹiː'eɪtəz] ['skeəsli] [æt; ət][ɔːl] ,

to	compare	him	with	his	contemporary	creators	scarcely	at	all	,
到	比较	他	和	他的	当代的	创造者	几乎	在	全部	,

几乎不可能将他与同时代的其他创作者相提并论。

[bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['negətɪv] [ɪn] [rɪ'zʌlt] .

believing	such	comparisons	to	be	misguided	in	intention	and	negative	in	result	.
相信	这样的	比较	到	是	错误的	在	意图	和	消极的	在	结果	.

认为这种比较出于误导目的，且会产生负面结果。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [njuː] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ][tɑːsk] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .

To	attempt	a	new	definition	of	poetry	is	a	task	sufficiently	uninviting	.
到	试图	一个	新的	定义	的	诗	是	一个	任务	足够	不吸引人	.

尝试对诗歌进行新的定义是一项相当枯燥乏味的任务。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [maɪnd] , [ɔː(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

And	yet	it	is	well	to	be	clear	in	one's	own	mind	,	or	as	clear	as	possible
和	然而	它	是	出色地	到	是	清除	在	一个人的	自己的	头脑	,	或者	作为	清除	作为	可能的

,

,

,

然而，保持头脑清醒，或者尽可能清醒，是件好事。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

as	to	what	one	is	writing	about	.
作为	到	什么	一	是	写作	关于	.

至于你写的内容是什么。

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə][set] [daʊn] , [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['veɪgnəs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

If	I	try	to	set	down	,	with	as	little	vagueness	as	may	be	,
如果	我	尝试	到	放	向下	,	和	作为	小的	模糊性	作为	可能	是	,

如果我尽量用最清晰的方式表达出来，

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [aɪ][duː; də][səʊ][ɪn][ɔːl]

the	nature	of	my	conception	of	the	meaning	of	poetry	,	I	do	so	in	all
这	自然	的	我的	概念	的	这	意义	的	诗	,	我	做	所以	在	全部

[hjuː'mɪləti] ,

humility	,
谦逊	,

我怀着无比谦卑的态度，阐述我对诗歌意义的理解。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['rɪd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] ,

not	in	any	way	suggesting	that	here	at	last	the	eternal	riddle	has	been	solved	,
不是	在	任何	方式	建议	那	这里	在	最后的	这	永恒	谜语	有	到过	已解决	,

这绝不意味着这个永恒的谜题终于被解开了。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [stɑːt] , [ðə; ði] ['stændəd] [wɪtʃ] [aɪ]

but	merely	to	define	the	point	from	which	I	start	,	the	standard	which	I
但	仅仅	到	定义	这	观点	从	哪个	我	开始	,	这	标准	哪个	我

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

have	in	mind	.
有	在	头脑	.

但仅仅是为了明确我的出发点，我心中的标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]

It	is	certain	that	each	man	of	intelligence	and	fine	feeling	will	make	his	own
它	是	肯定	那	每个	男人	的	智力	和	美好的	感觉	将要	制作	他的	自己的

[dɪ'mɑːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuːz][ɒv; əv]['pəʊətri] .

demand	as	to	the	values	of	poetry	.
要求	作为	到	这	值	的	诗	.

可以肯定的是，每个有智慧、有情怀的人都会对诗歌的价值提出自己的要求。

[ə; eɪ] [mænz] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət] [lɑːst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,

A	man's	worship	is	directed	at	last	by	his	needs	,
一个	男人的	崇拜	是	指导	在	最后的	经过	他的	需求	,

人的崇拜最终是由他的需求所驱动的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [veɪn] [ɪn] [ɑːt] [æz; əz] [ɪn] [laɪf] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [lʌv] [weə(r)] [ðeə(r)]

and	it	is	as	vain	in	art	as	in	life	to	seek	to	impose	a	love	where	there
和	它	是	作为	徒劳	在	艺术	作为	在	生活	到	寻找	到	强加	一个	爱	在哪里	那里

[ɪz][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌriːsep'tɪvəti] ,

is	no	corresponding	receptivity	,
是	不	相应的	接受性	,

在艺术中，如同在生活中一样，试图在没有相应接受的情况下强加爱意是徒劳的。

[ə'sjuːmɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['stjuːpɪfaɪd] .

assuming	,	of	course	a	quick	intelligence	and	not	one	stupefied	.
假设	,	的	课程	一个	快的	智力	和	不是	一	目瞪口呆	.

当然，前提是他思维敏捷，而不是一副麻木不仁的样子。

[ə; eɪ][mæn] ['spɪrɪtʃuəli] [ə'sliːp] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

A	man	spiritually	asleep	may	be	awakened	,
一个	男人	精神层面	睡着了	可能	是	觉醒	,

一个精神沉睡的人可以被唤醒。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'weɪk] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'trəʊld] [baɪ] [hɪm'self] .

but	once	awake	his	adventures	must	be	chiefly	controlled	by	himself	.
但	一次	醒	他的	冒险	必须	是	主要	受控	经过	他自己	.

但一旦醒来，他的冒险经历就主要由他自己掌控了。

[fɪts'dʒerəld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Fitzgerald	was	a	man	of	taste	and	understanding	,
菲茨杰拉德	曾是	一个	男人	的	品尝	和	理解	,

菲茨杰拉德是一位有品位、有见识的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['həʊmə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]

but	he	did	not	care	for	Homer	and	found	The	Life	and	Death	of
但	他	做过	不是	关心	为了	荷马	和	成立	这	生活	和	死亡	的

['dʒeɪs(ə)n] - [nəʊ][gəʊ] . -

Jason	'	no	go	.	'
杰森	-	不	去	.	-

但他并不喜欢荷马，觉得《杰森的生与死》“不怎么样”。

['ɑːnəld] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pæʃənət] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mait] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ɑːt] ,

Arnold	was	as	passionate	a	man	as	might	be	in	his	allegiance	to	art	,
阿诺德	曾是	作为	热情的	一个	男人	作为	可能	是	在	他的	忠诚	到	艺术	,

阿诺德对艺术的热情可谓无与伦比。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:t] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səʊ] - [kɔ:ld]
notwithstanding the somewhat false report bestowed upon him by his so - called
虽然 这 有些 错误的 报告 授予 之上 他 经过 他的 所以 - 称为
['klæsɪsɪzəm] ,
classicism ,
古典主义 ,

尽管他所谓的古典主义给他带来了一些不实的评价，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['ʃeli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['baɪrən] ,
and we know his estimate of Shelley and of Byron ,
和 我们 知道 他的 估计 的 雪莱 和 的 拜伦 ,

我们知道他对雪莱和拜伦的评价，

[waɪlst] ['swɪnˌbɜ:rn] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naʊnst] [hɪm] [wɪð] ['i:kwəl] ['vɪgə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns]
whilst Swinburne would have denounced him with equal vigour for his indifference
而 斯威本 会 有 谴责 他 和 平等的 活力 为了 他的 漠不关心
[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
on the one hand and his commendation on the other .
在 这 一 手 和 他的 表彰 在 这 其他 .

而斯温伯恩则会以同样的力度谴责他一方面的冷漠和另一方面的赞扬。

[ði:z] ['dɪfərənsɪz] [du:; də] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] ,
These differences do not , of course , diminish the value of critical opinion ,
这些 差异 做 不是 , 的 课程 , 减少 这 价值 的 批判的 观点 ,

当然，这些差异并不会降低批判性意见的价值。

[ðeɪ] ['mɪəli] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fju:'tɪləti] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪnd] ['eni] ['kɒmən] ['tʌtʃstəʊn] ,
they merely point to the futility of attempting to find any common touchstone ,
他们 仅仅 观点 到 这 无用 的 尝试 到 寻找 任何 常见的 试金石 ,

它们仅仅表明试图找到任何共同参照点都是徒劳的。

[ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ə; eɪ] [waɪz] [hju:'mɪləti] [ænd; ənd] ['tɒlərəns] .
and counsel a wise humility and tolerance .
和 法律顾问 一个 明智的 谦逊 和 宽容 .

并劝诫人们要保持明智的谦逊和宽容。

[ðæt] ['ɑ:nəld] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜ:rn] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] ['pəʊətri] [rɪ'flekts] [tu:; tə] [ðə; ði]
That Arnold and Swinburne demanded different things in poetry reflects to the
那 阿诺德 和 斯威本 要求 不同的 事物 在 诗 反映 到 这
[dɪs'kredɪt] [ɒv; əv] ['naɪðə(r)] .
discredit of neither .
诋毁 的 两者都不 .

阿诺德和斯温伯恩对诗歌的要求不同，这反映出他们两人的声誉都受到了损害。

[ɔ:l] [men] [hu:] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [pledʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [fɔ:ls] , [ðə; ði] [mi:n] ,
All men who care for the arts are pledged to refuse the false , the mean ,
全部 男人 WHO 关心 为了 这 艺术 是 承诺 到 拒绝 这 错误的 , 这 意思是 ,

所有热爱艺术的人都承诺拒绝虚假、卑劣的东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] ;
and the vulgar at all seasons ;
和 这 庸俗 在 全部 季节 ;

以及各个季节的庸俗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nəʊ]
but they do well to remain silent in the presence of things which they know
但 他们 做 出色地 到 保持 沉默的 在 这 在场 的 事物 哪个 他们 知道
[tu:; tə] [bi:; bi] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [jet] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lʌv] .
to be none of these yet find themselves unable to love .
到 是 没有任何 的 这些 然而 寻找 他们自己 无法 到 爱 .

但是，当他们面对那些他们明知不属于上述任何一种事物，却又无法爱上的事物时，保持沉默是明智之举。

[wɪˈðaʊt] [ðɪs] [lʌv] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ɪz] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .

Without	**this**	**love**	**criticism**	**is**	**ineffectual**	**.**
没有	这	爱	批评	是	无效	.

没有这份爱，批评是无效的。

[məˈkɔːli] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [mɒntˈgɒməri] [ˈmɪəli] [ˈæntɪdeɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][baɪ]

Macaulay	**in**	**writing**	**of**	**Montgomery**	**merely**	**antedated**	**the**	**ruin**	**of**	**a**	**reputation**	**by**
麦考利	在	写作	的	蒙哥马利	仅仅	早于	这	废墟	的	一个	名声	经过

[ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ɔː(r)] [tuː] ;

a	**decade**	**or**	**two**	**;**
一个	十年	或者	二	;

麦考利在描述蒙哥马利时，仅仅比蒙哥马利名誉扫地早了一二十年；

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪlt(ə)n][hiː; hi] [helpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

in	**writing**	**of**	**Milton**	**he**	**helped**	**in**	**the**	**discipline**	**of**	**our**	**understanding**	**.**
在	写作	的	米尔顿	他	帮助	在	这	纪律	的	我们的	理解	.

在论述弥尔顿的作品时，他帮助我们加深了理解力。

[ˈmɒrɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][suːˈpriːmli; sjuːˈpriːmli][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈpoʊəts] ,

Morris	**is**	**for**	**me**	**among**	**the**	**supremely**	**important**	**poets**	**,**
莫里斯	是	为了	我	之中	这	至高无上	重要的	诗人	,

在我看来，莫里斯是极其重要的诗人之一。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][men] [tuː; tə] [huːz] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] [aɪ][baʊ; bəʊ][hiː; hi]

but	**I**	**know**	**that**	**to**	**some**	**men**	**to**	**whose**	**powers**	**of**	**perception**	**I**	**bow**	**he**
但	我	知道	那	到	一些	男人	到	谁	权力	的	洞察力	我	弓	他

[ɪz][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

is	**not**	**of**	**such**	**vital**	**significance**	**.**
是	不是	的	这样的	必不可少的	意义	.

但我知道，对于一些我敬佩其洞察力的人来说，他并不具有如此重要的意义。

[aɪ][duː; də][nɒt] [dɪˈspjuːt] [ðeə(r)] [kənˈklʊʒənz] ; [aɪ][kæn; kən][ˈəʊnli] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd]

I	**do**	**not**	**dispute**	**their**	**conclusions**	**;**	**I**	**can**	**only**	**endeavour**	**to**	**explain**	**and**
我	做	不是	争议	他们的	结论	;	我	能	仅有的	努力	到	解释	和

[ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] [əʊn] .

justify	**my**	**own**	**.**
证明合法	我的	自己的	.

我并不质疑他们的结论；我只能尽力解释和证明我自己的结论。

[ˈpəʊətri] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈskʌvəri] .

Poetry	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**announcement**	**of**	**spiritual**	**discovery**	**.**
诗	似乎	到	我	到	是	这	公告	的	精神	发现	.

在我看来，诗歌是精神发现的宣告。

[ɪkˈspɪərɪəns] [maɪt] [biː; bi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈskʌvəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪtʃ] [ɪz]

Experience	**might**	**be**	**substituted**	**for**	**discovery**	**,**	**for**	**every**	**experience**	**which**	**is**
经验	可能	是	替代	为了	发现	,	为了	每一个	经验	哪个	是

[ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l][ɪz] ,

vital	**and**	**personal**	**is**	**,**
必不可少的	和	个人的	是	,

经验或许可以替代发现，因为每一种至关重要且个人化的经验都是如此。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

in	**effect**	**,**	**a**	**discovery**	**.**
在	影响	,	一个	发现	.

实际上，这是一项发现。

[ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [niːd] [nɒt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

The	**discovery**	**need**	**not**	**be**	**at**	**all**	**new**	**to**	**mankind**	**;**	**it**	**is**	**,**	**indeed**	**,**
这	发现	需要	不是	是	在	全部	新的	到	人类	;	它	是	,	的确	,

这项发现对人类来说未必是全新的；事实上，它确实是全新的。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] .

inevitable	that	it	will	not	be	so	.
不可避免的	那	它	将要	不是	是	所以	.

但这终究不会如此。

[nɔː(r)] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [hɪm'self] .

Nor	need	it	be	new	to	the	poet	himself	.
也不	需要	它	是	新的	到	这	诗人	他自己	.

对诗人本人来说，这也不一定是全新的。

[tuː; tə] ['evri] [mæn] ['spɪrɪtʃuəli] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [rɪ'kʌrənt] [jet]

To	every	man	spiritually	alive	the	coming	of	spring	is	an	experience	recurrent	yet
到	每一个	男人	精神层面	活	这	未来	的	春天	是	一个	经验	复发	然而

['ɔːlweɪz] ['vaɪt(ə)l] ,

always	vital	,
总是	必不可少的	,

对于每一个拥有精神活力的人来说，春天的到来是一种反复出现却又始终至关重要的体验。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

always	a	discovery	.
总是	一个	发现	.

总是有新的发现。

['nɪəli] ['evri] [njuː] ['pəʊɪt] [raɪts] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Nearly	every	new	poet	writes	well	about	the	spring	,
几乎	每一个	新的	诗人	写	出色地	关于	这	春天	,

几乎每一位新诗人都能写出优美的春天诗篇。

[dʒʌst] [æz; əz] ['evri] [njuː] ['pəʊɪt] [raɪts] [wel] [ə'baʊt] [lʌv] .

just	as	every	new	poet	writes	well	about	love	.
只是	作为	每一个	新的	诗人	写	出色地	关于	爱	.

就像每个新诗人都能写出优美的爱情诗篇一样。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [bɪ'gɒtn] [baɪ] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pel] ['meni]

So	powerful	is	the	creative	impulse	begotten	by	these	experiences	that	it	impels	many
所以	强大的	是	这	有创造力的	冲动	所生的	经过	这些	经历	那	它	推动	许多

[men] [tuː; tə] [ə'tempt] ['ʌtərəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [p'aʊəz] ,

men	to	attempt	utterance	without	any	adequate	powers	,
男人	到	试图	发声	没有	任何	足够的	权力	,

这些经历所激发出的创造冲动如此强大，以至于它驱使许多人在缺乏足够表达能力的情况下尝试表达。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [dʒaib] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	so	the	common	gibes	find	their	justification	.
和	所以	这	常见的	嘲讽	寻找	他们的	理由	.

因此，常见的嘲讽就有了正当理由。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə'genst] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [ɪt'self] [waɪlst] [kən'demɪŋ]

But	it	is	absurd	to	pronounce	against	the	creative	impulse	itself	whilst	condemning
但	它	是	荒诞	到	发音	反对	这	有创造力的	冲动	本身	而	谴责

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	inefficient	expression	.
这	效率低下	表达	.

但是，一边谴责低效的表达方式，一边又反对创造的冲动本身，这是荒谬的。

[ðə; ði] [bæd] [lʌv] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	bad	love	poetry	of	the	world	is	excluded	from	my	definition	not	because
这	坏的	爱	诗	的	这	世界	是	排除	从	我的	定义	不是	因为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [dɪ'skʌvəri] ,

it	is	unconcerned	with	discovery	,
它	是	漠不关心	和	发现	,

世界上那些糟糕的爱情诗歌不在我的定义之内，并非因为它们不关注发现，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ɪn]['eni] [fʊl] [sens] , [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

but	because	it	is	not	,	in	any	full	sense	,	an	announcement	.
但	因为	它	是	不是	,	在	任何	满的	感觉	,	一个	公告	.

但因为它在任何意义上都算不上是一份公告。

[ðə; ðɪ] [ɑ:ˌtɪkju'leɪʃn] [ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

The	articulation	is	not	clear	.
这	关节	是	不是	清除	.

表达不够清晰。

[ænd; ənd][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['di:fekt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][bɪ'haɪnd]

And	by	reason	of	this	defect	a	great	deal	of	other	writing	which	has	behind
和	经过	原因	的	这	缺点	一个	伟大的	交易	的	其他	写作	哪个	有	在后面

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['dʒenjuɪn] ['ɪmpʌls] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd]['ɔ:lsəʊ] .

it	a	perfectly	genuine	impulse	is	excluded	also	.
它	一个	完美	真的	冲动	是	排除	还	.

由于这一缺陷，许多其他作品，即使其背后有着完全真诚的创作动机，也被排除在外。

[ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [mʌtʃ] [vɜ:s] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [fɔ:m]

On	the	other	hand	,	much	verse	which	has	a	good	deal	of	perfection	in	form
在	这	其他	手	,	很多	诗	哪个	有	一个	好的	交易	的	完美	在	形式

['perɪʃɪz] ,

perishes	,
死亡	,

另一方面，许多形式上相当完美的诗歌却失传了。

[ɪz] , [ɪn'di:d] , ['nevə(r)][ə'laɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['ri:z(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

is	,	indeed	,	never	alive	,	because	its	reason	has	been	something	other	than
是	,	的确	,	绝不	活	,	因为	它是	原因	有	到过	某物	其他	比

['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] .

spiritual	discovery	.
精神	发现	.

实际上，它从未真正存在过，因为它的存在理由并非出于精神上的发现。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

But	whenever	these	things	are	found	together	,	the	discovery	and	the
但	每当	这些	事物	是	成立	一起	,	这	发现	和	这

[ə'naʊnsmənt] , [ðen] [ɪz]['pəʊətri] [bɔ:n] ,

announcement	,	then	is	poetry	born	,
公告	,	然后	是	诗	出生	,

但当这些要素同时被发现和宣告时，诗歌便诞生了。

[ænd; ənd][æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] .

and	at	no	other	time	.
和	在	不	其他	时间	.

绝不会在其他任何时间。

[ðə; ðɪ]['mægnɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['poʊɪts] [ə'tʃi:vmənt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri]

The	magnitude	of	the	poet's	achievement	depends	on	the	range	of	his	discovery
这	震级	的	这	诗人的	成就	取决于	在	这	范围	的	他的	发现

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəm'pli:tnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

and	the	completeness	of	his	announcement	.
和	这	完整性	的	他的	公告	.

诗人的成就大小取决于他发现的范围和他宣告的完整性。

[ɪf] [ai][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [vɜ:s] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri]

If	I	add	that	verse	seems	to	me	to	be	the	only	fitting	form	for	poetry
如果	我	添加	那	诗	似乎	到	我	到	是	这	仅有的	配件	形式	为了	诗

,

,

,

如果我补充说，在我看来，韵文似乎是诗歌唯一合适的形式，

[ai][duː; də][səʊ] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['weɪti] ['evɪdəns] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɑː(r); ə(r)]

I	do	so	with	full	knowledge	that	weighty	evidence	and	valuable	opinion	are
我	做	所以	和	满的	知识	那	重	证据	和	有价值的	观点	是

[ə'genst] [ˌem 'iː] .

against	me	.
反对	我	.

我完全清楚，大量的证据和宝贵的意见都对我不利。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [tɜːm] [prəʊz] - ['pəʊɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	the	term	prose	-	poem	seems	to	be	an	abomination	.
尽管如此	这	学期	散文	-	诗	似乎	到	是	一个	厌恶	.

然而，“散文诗”这个词似乎令人厌恶。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl]

The	poet	in	creation	,	that	is	to	say	the	poet	in	the	act	of	announcing	spiritual
这	诗人	在	创建	,	那	是	到	说	这	诗人	在	这	行为	的	宣布	精神

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

创作中的诗人，也就是说，宣告精神发现的诗人，

[wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] ['pæt(ə)n] .

will	find	his	utterance	assuming	a	rhythmical	pattern	.
将要	寻找	他的	发声	假设	一个	有节奏的	图案	.

会发现他的话语呈现出一种节奏模式。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'regjələ(r)] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ,

The	pattern	may	be	quite	irregular	and	flowing	,
这	图案	可能	是	相当	不规律的	和	流动	,

这种图案可能相当不规则且变化无常，

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

but	unless	it	is	discernible	the	impulse	is	incomplete	in	its	effect	.
但	除非	它	是	可辨别的	这	冲动	是	未完成	在	它是	影响	.

但除非能够被察觉，否则这种冲动的效果是不完整的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [vɜːs] [æz; əz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv]

To	think	of	the	music	of	verse	as	merely	an	arbitrary	adornment	of
到	思考	的	这	音乐	的	诗	作为	仅仅	一个	随意的	装饰	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['həʊlli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ɪts]['vælјuː] .

expression	is	wholly	to	misunderstand	its	value	.
表达	是	完全	到	误解	它是	价值	.

如果把诗歌的音乐性仅仅看作是表达方式的任意装饰，那就完全误解了它的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

It	is	an	integral	part	of	expression	in	its	highest	manifestation	.
它	是	一个	不可缺少的	部分	的	表达	在	它是	最高	表现	.

它是表达的最高体现中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	is	in	itself	expression	.
它	是	在	本身	表达	.

它本身就是一种表达。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	is	an	exaltation	at	the	moment	of	discovery	which	is	apart	from	the
那里	是	一个	提高	在	这	片刻	的	发现	哪个	是	除	从	这

[dɪ'skʌvəri] [ɪt'self] ,

discovery	itself	,
发现	本身	,

发现的那一刻有一种超越发现本身的欣喜若狂的感觉。

[ə; eɪ] ['bɔɪənsi] [æz; əz][ɒv; əv] [flaɪt] .

a	buoyancy	as	of	flight	.
一个	浮力	作为	的	航班	.

如同飞行时的浮力。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

The	significance	of	this	exaltation	is	indefinable	,	having	in	it	something	of
这	意义	的	这	提高	是	无法定义的	,	拥有	在	它	某物	的

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

这种升华的意义难以言喻，其中蕴含着某种神性。

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['pəʊətri][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ;

To	the	words	of	poetry	it	is	given	to	announce	the	discovery	;
到	这	字	的	诗	它	是	给定	到	宣布	这	发现	;

它借用诗歌的语言来宣布这一发现；

[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][tu:; tə] [ɪm'bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'ædɪkwət] ['meʒə(r)] [trænz'leɪt] [ðə; ði]

to	the	music	to	embody	and	in	some	inadequate	measure	translate	the
到	这	音乐	到	体现	和	在	一些	不足	措施	翻译	这

['ekstəsi] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

ecstasy	which	pervades	the	discovery	.
狂喜	哪个	普遍存在	这	发现	.

音乐体现并在某种程度上不足地诠释了发现过程中弥漫的狂喜。

[ðə; ði]['poʊɪts] ['mædnəs] [ɪz] ['hæpɪli] [nɒt][ə; eɪ] [mɪθ] ; [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mæd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

The	poet's	madness	is	happily	not	a	myth	;	for	to	be	mad	is	to	be
这	诗人的	疯狂	是	快乐地	不是	一个	神话	;	为了	到	是	疯狂的	是	到	是

[ɪk'stætɪk] .

ecstatic	.
欣喜若狂	.

诗人的疯狂并非神话，这真是令人欣慰；因为疯狂即是狂喜。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [hu:] [ɪn]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m]

A	poet	who	in	rather	more	than	a	generation	had	produced	a	small	volume
一个	诗人	WHO	在	相当	更多的	比	一个	一代	有	生产	一个	小的	体积

[ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:k] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊɪts] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz] [tu:] ['ɒf(ə)n] ['meʒəd] [baɪ]

of	exquisite	work	complained	that	a	poet's	greatness	was	too	often	measured	by
的	精美的	工作	抱怨	那	一个	诗人的	伟大	曾是	也	经常	测量	经过

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

the	bulk	of	his	activity	.
这	大部分	的	他的	活动	.

一位诗人，在一代人的时间里只创作了一小卷精美的作品，他抱怨说，衡量一位诗人的伟大程度，往往要看他的作品数量。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][bi:; bi]

Examination	of	the	nature	of	the	poet's	function	shows	the	complaint	to	be
考试	的	这	自然	的	这	诗人的	功能	演出	这	抱怨	到	是

['graʊndləs] .

groundless	.
无根据的	.

对诗人职能的性质进行考察后就会发现，这种抱怨毫无根据。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]['stænzə] [ɪf] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn]

A	man	may	indeed	be	immortal	by	virtue	of	a	stanza	if	not	of	a	single	line
一个	男人	可能	的确	是	不朽	经过	美德	的	一个	诗节	如果	不是	的	一个	单身的	线

.

:
.

一个人或许能凭借一首诗（即便不是一行诗）而永垂不朽。

['edwəd] ['daɪərz] [rɪ'pɔ:t] [kʊd; kəd] [ɪl] [beə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] - [maɪ][maɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

Edward	Dyer's	report	could	ill	bear	the	loss	of	'	My	mind	to	me	a	kingdom
爱德华	染工	报告	可以	患病的	熊	这	损失	的	-	我的	头脑	到	我	一个	王国

[ɪz] . -

is	.	'
是	.	-

爱德华·戴尔的报告无法承受失去"我的思想对我来说就是一个王国"的打击。

[ænd; ənd] ['mɑ:tɪn] ['tʌpə] ['pɑ:sɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] ['dʒɪŋglz] ['seɪfli] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] .

And	Martin	Tupper	passes	with	his	interminable	jingles	safely	into	oblivion	.
和	马丁	塔珀	通过	和	他的	没完没了	广告歌	安全	进入	遗忘	.

马丁·图珀和他没完没了的广告歌就这样安全地消失在了历史的尘埃中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tru:li] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk]['faɪə(r)] ,

But	if	a	man	is	truly	possessed	of	the	poetic	fire	,
但	如果	一个	男人	是	真的	拥有	的	这	诗意的	火	,

但如果一个人真正拥有诗歌的激情，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ək'sept] [æz; əz][nəʊ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]

we	must	accept	as	no	negligible	measure	of	his	greatness	not	only	the
我们	必须	接受	作为	不	微不足道	措施	的	他的	伟大	不是	仅有的	这

[fɔ:s] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nz] ,

force	with	which	it	burns	,
力量	和	哪个	它	烧伤	,

我们必须承认，衡量他伟大之处的重要标准不仅在于他作品中蕴含的力量，还在于此。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['fri:kwənsi] .

but	also	the	frequency	.
但	还	这	频率	.

但频率也很重要。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [keɪm] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [wen]

Dr	.	Johnson	came	nearer	to	the	truth	than	is	generally	admitted	when
博士	.	约翰逊	来了	更近	到	这	真相	比	是	一般来说	承认	什么时候

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] - [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd]

he	said	that	the	poet	who	had	to	wait	for	'	inspiration	'	was	in	a	bad
他	说	那	这	诗人	WHO	有	到	等待	为了	-	灵感	-	曾是	在	一个	坏的

[wei] .

way	.
方式	.

约翰逊博士的观点比人们普遍认为的更接近真相，他说，等待"灵感"的诗人处境很糟糕。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [raɪt] ,

He	was	not	altogether	right	,
他	曾是	不是	共	正确的	,

他的说法并不完全正确。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] ['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ]

for	in	practice	it	is	possible	for	the	poet	to	lose	his	technical	cunning
为了	在	实践	它	是	可能的	为了	这	诗人	到	失去	他的	技术的	狡猾

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] ,

for	long	periods	,
为了	长的	时期	,

因为在实践中，诗人有可能在很长一段时间内丧失其技巧上的娴熟度。

[wɪtʃ] ['ri:əli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ɪz]

which	really	amounts	to	saying	that	there	are	times	when	the	spiritual	discovery	is
哪个	真的	金额	到	说	那	那里	是	时代	什么时候	这	精神	发现	是

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] .

unaccompanied	by	the	ecstatic	exaltation	.
无人陪伴	经过	这	欣喜若狂	提高	.

这实际上意味着，有时精神上的发现并不伴随着狂喜和升华。

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz] [prə'naʊnsmənt] [ɒn] [saʊnd] [sens] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] .

But	he	based	his	pronouncement	on	sound	sense	,	as	was	his	habit	.
但	他	基于	他的	声明	在	声音	感觉	,	作为	曾是	他的	习惯	.

但他一如既往地以合理的逻辑来阐述自己的观点。

[wɒt] [hiː; hi] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə] [haɪ] [ræŋk]

What	he	meant	was	that	a	poet	,	before	he	could	lay	just	claim	to	high	rank
什么	他	意思是	曾是	那	一个	诗人	,	前	他	可以	躺	只是	宣称	到	高的	秩

,

,

,

他的意思是，一位诗人，在他能够真正获得崇高的地位之前，

[mʌst; məst][səʊ] ['dɪsəplɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

must	so	discipline	himself	to	disentangle	the	significant	from	the	insignificant
必须	所以	纪律	他自己	到	解开	这	重要的	从	这	微不足道

[ɪn] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

in	life	as	it	presented	itself	to	him	day	by	day	,
在	生活	作为	它	呈现	本身	到	他	天	经过	天	,

他必须约束自己，才能在每天的生活中分辨出哪些事情是重要的，哪些事情是不重要的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	he	should	never	be	at	a	loss	for	something	to	say	,
那	他	应该	绝不	是	在	一个	损失	为了	某物	到	说	,

他永远不会词穷，总有话可说。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] .

that	he	should	not	have	to	wait	for	the	event	.
那	他	应该	不是	有	到	等待	为了	这	事件	.

他不应该被迫等待这件事发生。

['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] ['keələs] [ɪn][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

Milton	was	not	careless	in	his	use	of	words	,	and	when	he	said	,
米尔顿	曾是	不是	粗心	在	他的	使用	的	字	,	和	什么时候	他	说	,

弥尔顿用词严谨，当他说.....

- [ai][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

'	I	was	confirmed	in	this	opinion	,
-	我	曾是	确认的	在	这	观点	,

“我的这种看法得到了证实。”

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [frʌ'streɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] [tuː; tə] [raɪt] [wel] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ɪn]

that	he	who	would	not	be	frustrated	of	his	hope	to	write	well	hereafter	in
那	他	WHO	会	不是	是	沮丧的	的	他的	希望	到	写	出色地	此后	在

['lɔːdəb(ə)l] [θɪŋz] [ɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['pəʊɪm] . . . [nɒt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [haɪ]

laudable	things	ought	himself	to	be	a	true	poem	.	.	.	not	presuming	to	sing	high
值得称赞	事物	应该	他自己	到	是	一个	真的	诗	.	.	.	不是	假设	到	唱歌	高的

['preɪzɪz] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [men] [ɔː(r)] ['feɪməs] ['sɪtɪz] ,

praises	of	heroic	men	or	famous	cities	,
赞扬	的	英勇	男人	或者	著名的	城市	,

凡不愿辜负自己日后创作佳作的希望，以致于自己本身就应成为一首真正的诗.....不妄自歌颂英雄人物或名城名胜。

[ən'les] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

unless	he	have	in	himself	the	experience	and	practice	of	all	that	which	is
除非	他	有	在	他自己	这	经验	和	实践	的	全部	那	哪个	是

['preɪzwɜːðɪ] ,

praiseworthy	,
值得称赞	,

除非他自身具备所有值得称赞之事的经验和实践，

- [hiː; hi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [nə'sesəti] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

'	he	revealed	the	secret	of	the	poet's	necessity	with	perfect	precision	.
-	他	揭晓	这	秘密	的	这	诗人的	必要性	和	完美的	精确	.

他以完美的精准揭示了诗人存在的必要性的秘密。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ,

The	greater	and	more	vital	the	poet	,
这	更大的	和	更多的	必不可少的	这	诗人	,

诗人越伟大、越有活力，

[ðə; ði] [les] [wɪl] [hiː; hi] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	less	will	he	look	upon	his	poetry	as	a	casual	incident	of	his	life	,
这	较少的	将要	他	看	之上	他的	诗	作为	一个	随意的	事件	的	他的	生活	,

他就越不会将诗歌创作视为人生中的偶然事件。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	more	will	it	become	for	him	the	impassioned	and	refined	expression	of
这	更多的	将要	它	变得	为了	他	这	热情洋溢	和	精制	表达	的

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .

his	life	in	its	entirety	.
他的	生活	在	它是	整体	.

对他而言，这将越发成为他整个人生充满激情和精妙的表达。

['meni] [men] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [tuː; tə] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ]

Many	men	turn	from	the	claims	of	their	daily	life	to	art	as	a
许多	男人	转动	从	这	索赔	的	他们的	日常的	生活	到	艺术	作为	一个

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

许多男人会从日常生活的琐事中抽身，转而投身艺术，将其作为一种消遣。

[ðɪs] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kən'sɜːn] [wɪð] [ɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ,

This	is	far	better	than	having	no	concern	with	art	at	all	,
这	是	远的	更好的	比	拥有	不	忧虑	和	艺术	在	全部	,

这远比完全不关心艺术要好得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] .

but	it	is	at	best	but	a	compromise	.
但	它	是	在	最好的	但	一个	妥协	.

但这充其量只是一种妥协方案。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf]

In	reading	a	great	poet	we	feel	that	here	is	a	man	to	whom	art	and	life
在	阅读	一个	伟大的	诗人	我们	感觉	那	这里	是	一个	男人	到	谁	艺术	和	生活

[ɑː(r); ə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdənt] ,

are	coincident	,
是	巧合	,

阅读一位伟大诗人的作品时，我们会感到，对于这位诗人而言，艺术与生活是完全契合的。

[ɪn'seprəbl] .

inseparable	.
形影不离	.

形影不离。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['vaɪtəli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['æspekts] ,

In	other	words	,	that	he	is	a	man	vitally	curious	about	life	in	all	its	essential	aspects	,
在	其他	字	,	那	他	是	一个	男人	至关重要	好奇的	关于	生活	在	全部	它是	基本的	方面	,

换句话说，他是一个对生活各个方面都充满好奇心的人。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] ['mɑːkɪt] [praisiz] [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ;

just	as	another	man	will	be	curious	about	market	prices	or	electrical	development	;
只是	作为	其他	男人	将要	是	好奇的	关于	市场	价格	或者	电气	发展	;

就像其他人会对市场价格或电力发展感到好奇一样；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ]['neɪtʃə(r)] [gɪv] ['deɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

and	just	as	they	must	by	nature	give	daily	expression	to	their	curiosity
和	只是	作为	他们	必须	经过	自然	给	日常的	表达	到	他们的	好奇心

[ə'baʊt] [ðəʊz] ['relətɪvli] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,

about	those	relatively	trivial	things	,
关于	那些	相对地	琐碎的	事物	,

正如他们天性使然，每天都必须表达他们对那些相对琐碎事物的好奇心一样，

[səʊ][mʌst; məst][hiː; hi][baɪ]['neɪtʃə(r)] [straɪv] [tuː; tə] [gɪv] ['deɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt]

so	must	he	by	nature	strive	to	give	daily	expression	to	his	curiosity	about
所以	必须	他	经过	自然	努力	到	给	日常的	表达	到	他的	好奇心	关于

[ðæt] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .

that	supremely	important	thing	.
那	至高无上	重要的	事物	.

因此，他天性使然，必须努力将自己对那件至关重要的事情的好奇心，以每日表达的方式呈现出来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðəʊz] [ɪ'femərəl] ['mætəz] [wɪl] [frɒm; frəm] [taɪm]

And	as	their	constant	preoccupation	with	those	ephemeral	matters	will	from	time
和	作为	他们的	持续的	专注	和	那些	短暂的	事情	将要	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] [beə(r)] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['weɪti] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs]

to	time	bear	fruit	in	the	shape	of	some	weighty	decision	as	to	a	course
到	时间	熊	水果	在	这	形状	的	一些	重	决定	作为	到	一个	课程

[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

of	action	or	the	evolution	of	some	new	design	and	its	application	,
的	行动	或者	这	进化	的	一些	新的	设计	和	它是	应用	,

而他们对这些转瞬即逝之事的持续关注，时不时会结出硕果，以某种重大决策的形式体现在行动方针的制定或某种新设计及其应用的演变中。

[səʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm]

so	will	his	constant	preoccupation	with	the	permanent	manifestations	of	life	from
所以	将要	他的	持续的	专注	和	这	永恒的	表现	的	生活	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [beə(r)] [fruːt] [æz; əz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] — [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪm] .

time	to	time	bear	fruit	as	a	creation	of	art	—	as	a	poem	.
时间	到	时间	熊	水果	作为	一个	创建	的	艺术	—	作为	一个	诗	.

因此，他对生命永恒表现形式的持续关注，会不时结出艺术作品——诗歌——的果实。

[θruː'aʊt] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['enədʒi] ,

Throughout	a	life	of	phenomenal	artistic	energy	,
自始至终	一个	生活	的	非凡的	艺术	活力	,

在她充满惊人艺术能量的一生中，

['mɒrɪs] ['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv]

Morris	never	for	a	moment	failed	to	realize	this	supreme	requirement	of
莫里斯	绝不	为了	一个	片刻	失败的	到	意识到	这	最高	要求	的

[ðə; ði]['poʊɪts] ['biːɪŋ] .

the	poet's	being	.
这	诗人的	存在	.

莫里斯从未片刻忽视诗人存在的这一至高要求。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] ['meni] [æk'tɪvətiz] ,

He	was	pre	-	eminent	in	many	activities	,
他	曾是	预	-	杰出	在	许多	活动	,

他在许多领域都卓有成就，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [dɪ'pend] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn]

but	it	is	upon	his	poetry	that	his	reputation	will	ultimately	depend	,	for	in
但	它	是	之上	他的	诗	那	他的	名声	将要	最终	依赖	,	为了	在

[hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

his	poetry	,
他的	诗	,

但最终决定他声誉的将是他的诗歌，因为在他的诗歌中，

[ɪn'evɪtəbli] , [ɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [klɪrɪst] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

inevitably	**,**	**is**	**found**	**his**	**clearest**	**challenge**	**to**	**oblivion**	**.**
不可避免地	,	是	成立	他的	最清晰	挑战	到	遗忘	.

不可避免地，他发现这才是他面临的最明确的挑战——走向遗忘。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd]

Had	**he**	**not**	**written**	**at**	**all**	**he**	**would**	**still**	**have**	**been**	**a**	**remarkable**	**and**
有	他	不是	书面	在	全部	他	会	仍然	有	到过	一个	卓越	和

['memərəb(ə)l][mæn] ,

memorable	**man**	**,**
难忘	男人	,

即使他从未写作，他仍然会是一位杰出而令人难忘的人物。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz]['pəʊɪt] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

but	**having**	**written**	**much**	**,**	**and**	**as**	**poet**	**,**	**his**	**claim**	**as**	**such**	**must**	**be**
但	拥有	书面	很多	,	和	作为	诗人	,	他的	宣称	作为	这样的	必须	是

[kən'sɪdəd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

considered	**before**	**all**	**others**	**.**
经过考虑的	前	全部	其他的	.

但是，鉴于他创作了大量作品，而且是一位诗人，他作为诗人的地位必须优先于其他所有地位。

[ænd; ənd] ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz] ['tempə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	**Morris's**	**poetry**	**is**	**a**	**permanent**	**record**	**of**	**the**	**man's**	**temper**	**,**	**of**	**his**
和	莫里斯	诗	是	一个	永恒的	记录	的	这	男人的	脾气	,	的	他的

['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] ,

spiritual	**adventures**	**and**	**discoveries**	**,**
精神	冒险	和	发现	,

莫里斯的诗歌永久记录了他的性情、精神探索和发现。

[nɒt] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪ'vents] ,

not	**a**	**desultory**	**series**	**of**	**impressions**	**imposed**	**by**	**external**	**events**	**,**
不是	一个	漫无目的的	系列	的	印象	强加	经过	外部的	活动	,

并非由外部事件强加的一系列零散印象，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

but	**the**	**continuous**	**manifestation**	**of**	**his**	**reading**	**of**	**life**	**.**
但	这	连续的	表现	的	他的	阅读	的	生活	.

但他对生活的解读却不断体现出来。

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑːt] , [fɔːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn] ['lɪvɪŋ]

His	**conception**	**of**	**art**	**,**	**formed**	**in**	**his**	**youth**	**,**	**as**	**the**	**expression**	**of**	**joy**	**in**	**living**
他的	概念	的	艺术	,	形成	在	他的	青年	,	作为	这	表达	的	喜悦	在	活的

,

,
,

他年轻时形成的艺术观念是，艺术是表达对生活的热爱。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] [weər'evə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

as	**the**	**immediate**	**and**	**necessary**	**outcome**	**of**	**life**	**itself**	**wherever**	**life**	**was**	**full**	**,**
作为	这	即时	和	必要的	结果	的	生活	本身	无论	生活	曾是	满的	,

作为生命本身在充满生命的地方所发生的直接且必然的结果，

[njuː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

knew	**no**	**change**	**to**	**the**	**end**	**.**
知道	不	改变	到	这	结尾	.

直到最后都没有改变。

[ɑːt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['væljuː] .

Art	**was**	**this**	**always**	**to**	**him**	**,**	**and**	**it**	**had**	**no**	**other**	**value**	**.**
艺术	曾是	这	总是	到	他	,	和	它	有	不	其他	价值	.

对他来说，艺术始终如此，没有其他价值。

['nʌθɪŋ] [meɪd] [baɪ] [mænz] [hænd] [ɔ:(r)] [breɪn] [hæd; həd] ['eni] ['bju:ti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]

Nothing	made	by	man's	hand	or	brain	had	any	beauty	in	his	eyes	unless	it
没有什么	制成	经过	男人的	手	或者	脑	有	任何	美丽	在	他的	眼睛	除非	它

[ɪk'sprest] [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] .

expressed	this	intensity	of	life	which	went	to	its	creation	.
表达	这	强度	的	生活	哪个	去	到	它是	创建	.

凡是人手或人脑所创造的，除非能表达出创造过程中所蕴含的生命力，否则在他眼中就没有任何美感。

[ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:rts] [seɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] ,

The	talk	about	art	for	art's	sake	would	have	been	merely	unintelligible	to	him	,
这	讲话	关于	艺术	为了	艺术的	清酒	会	有	到过	仅仅	无法理解	到	他	,

对他来说，谈论为艺术而艺术简直是不可理解的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

because	the	existence	of	art	apart	from	life	was	inconceivable	.
因为	这	存在	的	艺术	除	从	生活	曾是	不可思议	.

因为艺术脱离生活而存在是不可想象的。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['wɔ:lθəmstəʊ] [ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - .

William	Morris	was	born	at	Walthamstow	on	the	24th	of	March	,	1834	.
威廉	莫里斯	曾是	出生	在	沃尔瑟姆斯托	在	这	24th	的	行进	,	-	.

威廉·莫里斯于 1834 年 3 月 24 日出生于沃尔瑟姆斯托。

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:n(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n] ['faɪnəli] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌblju:]

The	external	record	of	his	life	has	been	given	finally	by	Mr	.	J	.	W
这	外部的	记录	的	他的	生活	有	到过	给定	最后	经过	先生	.	J	.	W

. [mə'keɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

.	Mackail	in	his	Life	,
.	麦凯尔	在	他的	生活	,

JW Mackail 先生在其著作《自传》中最终完整地记录了他的一生。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,

a	book	which	,
一个	书	哪个	,

一本书，

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:haʊs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['raɪtər] [ɒn] ['mɒrɪs] [mʌst; məst] [drɔ:] [ænd; ənd]

besides	being	a	storehouse	upon	which	all	writers	on	Morris	must	draw	and
除了	存在	一个	库	之上	哪个	全部	作家	在	莫里斯	必须	画	和

[rɪ'meɪn] ['θæŋkfl] ['detəz] ,

remain	thankful	debtors	,
保持	感恩	债务人	,

除了是所有研究莫里斯的作家都必须借鉴并心存感激的宝库之外，

[ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [baɪ'ɑ:grəfiz] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

is	certainly	one	of	the	most	beautiful	biographies	in	the	language	.
是	当然	一	的	这	最多	美丽的	传记	在	这	语言	.

这无疑是英语世界中最美的传记之一。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ætɪtju:d]

The	wisdom	of	childhood	is	sometimes	supposed	to	lie	in	the	child's	attitude
这	智慧	的	童年	是	有时	据称	到	说谎	在	这	孩子的	态度

[ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ək'septəns] ,

of	unquestioning	acceptance	,
的	不加质疑	验收	,

人们有时认为，童年的智慧在于孩子毫无质疑地接受一切的态度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

but	the	truth	is	that	it	lies	in	a	constant	sense	of	adventure	.
但	这	真相	是	那	它	谎言	在	一个	持续的	感觉	的	冒险	.

但事实是，它蕴含着一种永不消逝的冒险精神。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn] [ðɪs] ;

The	wisdom	of	the	poet	is	as	the	child's	in	this	;
这	智慧	的	这	诗人	是	作为	这	孩子的	在	这	;

诗人的智慧在这方面如同孩童般纯真；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [weɪk] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ɒv; əv] [njuː] [revl'eʃən] .

for	both	wake	daily	in	the	hope	and	expectancy	of	new	revelations	.
为了	两个都	唤醒	日常的	在	这	希望	和	预期	的	新的	启示	.

两人每天醒来都怀着希望和期待，盼望着新的启示。

[ʌn'kwestʃənɪŋ] [ək'septəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [in'fəːməti]

Unquestioning	acceptance	and	the	stifling	of	curiosity	are	the	last	infirmities
不加质疑	验收	和	这	令人窒息	的	好奇心	是	这	最后的	弱点

[ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [maɪndz] .

of	foolish	minds	.
的	愚蠢	思想	.

盲目接受和扼杀好奇心是愚昧之人的最后弱点。

[laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['lʌvli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ventʃərəs] .

Life	ceases	to	be	lovely	when	it	ceases	to	be	adventurous	.
生活	停止	到	是	迷人的	什么时候	它	停止	到	是	冒险的	.

生活如果失去了冒险，也就失去了美好。

['mɒrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Morris	in	his	boyhood	was	rich	in	a	full	measure	of	this	wisdom	of	childhood	,
莫里斯	在	他的	童年	曾是	富有的	在	一个	满的	措施	的	这	智慧	的	童年	,

莫里斯在童年时期就充分体会到了这种孩童时代的智慧。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz]

and	by	a	fortunate	circumstance	his	earliest	days	were	spent	in	surroundings
和	经过	一个	幸运	环境	他的	最早	天	是	花费	在	周围环境

[ðæt] [geɪv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

that	gave	ample	opportunity	for	the	development	of	his	nature	.
那	给予	充足	机会	为了	这	发展	的	他的	自然	.

幸运的是，他的童年时光是在一种能充分促进其性格发展的环境中度过的。

[ɪf] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [krɪ'etɪvnɪs] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'daʊmənt] ,

If	he	owed	his	creativeness	to	nothing	but	his	own	endowment	,
如果	他	欠款	他的	才思	到	没有什么	但	他的	自己的	捐赠基金	,

如果他所有的创造力都仅仅源于自身的天赋，

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fjuːz] [wɜː(r); wə(r)]

the	colour	and	atmosphere	with	which	his	work	came	to	be	suffused	were
这	颜色	和	气氛	和	哪个	他的	工作	来了	到	是	弥漫	是

['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɔːnbiːm] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]

largely	influenced	by	the	memory	of	days	spent	among	the	hornbeam	thickets	of
很大程度上	影响	经过	这	记忆	的	天	花费	之中	这	角树	灌木丛	的

[ðə; ði] ['esɪks] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] ,

the	Essex	woodlands	and	the	meadows	of	Woodford	,
这	埃塞克斯	林地	和	这	草地	的	伍德福德	,

他的作品所呈现出的色彩和氛围，很大程度上受到了他在埃塞克斯郡林地中的角树丛和伍德福德的草地上度过的时光的记忆的影响。

[ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɛpɪŋ] ['fɒrɪst] ,

on	the	fringe	of	Epping	Forest	,
在	这	边缘	的	埃平	森林	,

在埃平森林边缘，

[ðə; ði] ['mɒrɪs] ['fæməli] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['wʊdfəd] [hɔːl] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

the	Morris	family	moving	to	Woodford	Hall	when	the	poet	was	six	years	old	.
这	莫里斯	家庭	移动	到	伍德福德	大厅	什么时候	这	诗人	曾是	六	年	老的	.

莫里斯一家搬到伍德福德庄园时，诗人只有六岁。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wiː; wi][hɪə(r)] , [ɔːl'redi] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,

By	this	time	he	was	,	we	hear	,	already	'	deep	in	the	Waverley	novels	,
经过	这	时间	他	曾是	,	我们	听到	,	已经	-	深的	在	这	韦弗利	小说	,

据说，那时他已经"深深地沉浸在韦弗利系列小说中"了。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

'	and	in	this	connection	we	have	the	authority	of	one	of	his	sisters
-	和	在	这	联系	我们	有	这	权威	的	一	的	他的	姐妹

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

for	a	circumstance	that	is	curiously	prophetic	of	a	quality	that	was	to
为了	一个	环境	那	是	奇怪的是	预言	的	一个	质量	那	曾是	到

[mɑːk] [hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] .

mark	his	life	-	work	.
标记	他的	生活	-	工作	.

在这方面，我们有他的一位姐妹的证词，这种情况奇特地预示了他一生事业的一个特点。

- [wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ['regjələli] [tuː; tə] [riːd] . -

'	We	never	remember	his	learning	regularly	to	read	.	'
-	我们	绝不	记住	他的	学习	经常	到	读	.	-

"我们从来不记得他系统地学习过阅读。"

[ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz]

This	instinctive	acquisition	of	knowledge	was	not	the	least	remarkable	of	Morris's
这	本能	获得	的	知识	曾是	不是	这	至少	卓越	的	莫里斯

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

莫里斯的这种本能式的知识获取能力，并非他众多才能中最不引人注目的。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] .

He	seemed	always	to	understand	the	things	he	loved	without	taking	thought	.
他	似乎	总是	到	理解	这	事物	他	喜爱	没有	采取	想法	.

他似乎总能不假思索地理解自己所爱的事物。

[ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [nəʊ]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ;

In	the	practical	application	of	his	knowledge	no	labour	was	too	great	;
在	这	实际的	应用	的	他的	知识	不	劳动	曾是	也	伟大的	;

在运用所学知识进行实践时，他觉得没有哪项工作是太繁重的；

[wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ,

when	he	wanted	to	re	-	establish	the	art	of	dyeing	,
什么时候	他	通缉	到	关于	-	建立	这	艺术	的	染色	,

当他想要复兴染色技艺时，

[hiː; hi] [spent] [wiːks] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væts][ɪn] [liːk] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]

he	spent	weeks	working	at	the	vats	in	Leek	;	when	he	was	directing	the
他	花费	周	在职的	在	这	大桶	在	韭葱	;	什么时候	他	曾是	导演	这

['kɛlmˌskɑːt] [pres] ,

Kelmscott	Press	,
凯尔姆斯科特	按	,

他曾在利克镇的酒桶旁工作数周；当时他担任凯尔姆斯科特出版社的负责人。

[həʊl] ['peɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [flɔː] ;

whole	pages	would	be	rejected	for	a	scarcely	visible	flaw	;
所有的	页面	会	是	拒绝	为了	一个	几乎	可见的	缺陷	;

即使是肉眼几乎看不见的瑕疵，也会让整页纸被拒收；

[wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hi:; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə]

when	he	wished	to	furnish	his	house	he	found	little	enough	in	the	market	to
什么时候	他	希望	到	提供	他的	房子	他	成立	小的	足够的	在	这	市场	到

['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['kʊnʃəns] ,

satisfy	his	conscience	,
满足	他的	良心	,

当他想添置家具时，却发现市场上几乎没有什么东西能让他心安理得。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ;

and	so	became	a	manufacturer	;
和	所以	成为	一个	制造商	;

于是，他成为了一名制造商；

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ʌn'wɪərɪdli] [wɪð]

when	he	was	drawn	to	the	stories	of	the	North	he	worked	unweariedly	with
什么时候	他	曾是	绘制	到	这	故事	的	这	北	他	工作	不知疲倦地	和

[æn; ən][aɪs'lændɪk] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:] ['pɪlgrəmɪdʒz] — [nəʊ] [laɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [ðəʊz]

an	Icelandic	scholar	and	made	two	pilgrimages	—	no	light	undertakings	in	those
一个	冰岛语	学者	和	制成	二	朝圣	—	不	光	事业	在	那些

[deɪz] — [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] .

days	—	to	the	home	of	his	heroes	.
天	—	到	这	家	的	他的	英雄	.

当他被北方的故事所吸引时，他与一位冰岛学者孜孜不倦地合作，并进行了两次朝圣之旅——在那个年代，这可不是一件轻松的事——前往他心目中的英雄的故乡。

[mɪs] [meɪ] ['mɒrɪs] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃ(ə)n]

Miss	May	Morris	in	one	of	her	admirable	introductions	to	the	complete	edition
错过	可能	莫里斯	在	一	的	她	令人钦佩的	介绍	到	这	完全的	版

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:ks] ,

of	her	father's	works	,
的	她	父亲的	作品	,

梅·莫里斯小姐在她为父亲全集所作的一篇令人钦佩的序言中写道：

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [wʌns] [sed] ,

tells	us	that	he	once	said	,
讲述	我们	那	他	一次	说	,

他告诉我们，他曾经说过：

- [nəʊ][mæn][kæn; kən] [drɔ:] ['ɑ:mə(r)] ['prɒpəli] [ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

'	No	man	can	draw	armour	properly	unless	he	can	draw	a	knight	with	his
-	不	男人	能	画	盔甲	适当地	除非	他	能	画	一个	骑士	和	他的

[fi:t] [ɒn][ðə; ði][hɒb] ,

feet	on	the	hob	,
脚	在	这	炉灶	,

“除非能画出双脚踩在铁栏杆上的骑士，否则没有人能正确地画出盔甲。”

['təʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] . -

toasting	a	herring	on	the	point	of	his	sword	.	'
祝酒	一个	鲱鱼	在	这	观点	的	他的	剑	.	-

他用剑尖烤着一条鲱鱼。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [lɜ:nt] [tu:; tə] [ri:d] ,

It	is	easy	to	understand	that	he	never	learnt	to	read	,
它	是	简单的	到	理解	那	他	绝不	学会了	到	读	,

不难理解，他从未学过阅读。

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [baɪ] ['eni] [lə'bɔ:riəs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['fɒrən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ;

for	learning	by	any	laborious	process	was	foreign	to	his	nature	;
为了	学习	经过	任何	费力的	过程	曾是	外国的	到	他的	自然	;

因为任何艰苦的学习过程都与他的性格格格不入；

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][hɪm][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]

knowledge	of	the	things	that	were	of	importance	to	him	was	in	some
知识	的	这	事物	那	是	的	重要性	到	他	曾是	在	一些

[əb'skjʊə(r)] [wei] [bɔ:n] [ɪn][hɪm] .

obscure	way	born	in	him	.
朦胧	方式	出生	在	他	.

他以某种晦涩的方式与生俱来地拥有对他而言重要的事物的知识。

[hi:; hi] [wʊd] [speə(r)][nəʊ][peɪnz][tu:; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

He	would	spare	no	pains	to	shape	his	knowledge	into	a	serviceable	instrument	,
他	会	空闲的	不	疼痛	到	形状	他的	知识	进入	一个	可用	乐器	,

他会不遗余力地将所学知识转化为实用的工具。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz] [ɪn'herənt] [ɪn][hɪm] .

but	the	knowledge	itself	was	inherent	in	him	.
但	这	知识	本身	曾是	固有	在	他	.

但这种知识本身是他与生俱来的。

[hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] , [ɒv; əv] [gri:k] [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

He	moved	among	the	men	of	the	Sagas	,	of	Greek	mythology	and	the	old
他	已搬	之中	这	男人	的	这	传奇故事	,	的	希腊语	神话	和	这	老的

[rəu'mænsiz] ,

romances	,
浪漫故事	,

他与萨迦传奇、希腊神话和古代浪漫故事中的人物交往甚密。

[æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz][wi:; wi] ['ɔ:dnrəli] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

as	intimately	as	we	ordinarily	move	among	the	people	of	the	house	.
作为	亲密	作为	我们	按说	移动	之中	这	人们	的	这	房子	.

像平时与家人相处一样亲密。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [gɪv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [si:m]

Many	of	his	friends	give	independent	testimony	to	the	fact	that	he	never	seems
许多	的	他的	朋友们	给	独立的	见证	到	这	事实	那	他	绝不	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:nt] [dɪ'lɪbərətli] [ɒv; əv] [ði:z] [men] ;

to	have	learnt	deliberately	of	these	men	;
到	有	学会了	故意地	的	这些	男人	;

他的许多朋友都独立作证说，他似乎从未刻意了解过这些人；

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gru:] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz]

his	knowledge	of	them	grew	as	his	knowledge	of	speech	and	the	ways
他的	知识	的	他们	生长	作为	他的	知识	的	演讲	和	这	方式

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

随着他对语言和周围事物的了解加深，他对它们的了解也随之增长。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] ['di:teɪl] , [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪl] [bi:; bi]

In	considering	his	work	in	detail	,	the	value	of	this	instinctive	familiarity	will	be
在	考虑	他的	工作	在	细节	,	这	价值	的	这	本能	熟悉	将要	是

[ə'pærənt] ;

apparent	;
明显	;

仔细审视他的作品，这种本能的熟悉感的价值就会显现出来；

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [æz; əz][kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [els] .

it	brings	a	sense	of	reality	into	his	stories	as	could	nothing	else	.
它	带来	一个	感觉	的	现实	进入	他的	故事	作为	可以	没有什么	别的	.

它为他的故事增添了其他任何事物都无法比拟的真实感。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)]['gɪv(ə)n] ['leɪbəd] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] —

We	are	hardly	ever	given	laboured	details	of	environment	or	appearance	—
我们	是	几乎	曾经	给定	辛勤劳作	细节	的	环境	或者	外貌	—

['mɪəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəl] [strəʊks] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ðæt] ,

merely	a	few	casual	strokes	of	suggestion	that	,
仅仅	一个	很少	随意的	笔画	的	建议	那	,

我们几乎从未得到过关于环境或外观的详尽描述——只有寥寥几笔的暗示表明：

[baɪ][ðeə(r)] ['veri] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

by	their	very	assurance	and	implication	of	knowledge	,
经过	他们的	非常	保证	和	含义	的	知识	,

凭借他们自身的确信和对知识的暗示，

[bəuθ][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdə(r)] , ['kæri] [kən'vɪkʃn] .

both	on	the	part	of	the	poet	and	of	his	reader	,	carry	conviction	.
两个都	在	这	部分	的	这	诗人	和	的	他的	读者	,	携带	定罪	.

无论是诗人还是读者，都深信不疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi]['nevə(r)] [fiːl] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] [ɔː(r)]

For	this	reason	we	never	feel	ourselves	to	be	in	strange	surroundings	or
为了	这	原因	我们	绝不	感觉	我们自己	到	是	在	奇怪的	周围环境	或者

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [streɪndʒ] [men] ,

listening	to	strange	men	,
聆听	到	奇怪的	男人	,

正因如此，我们从不觉得自己身处陌生的环境或听到陌生人说话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [kləʊz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]

and	it	is	this	privilege	of	close	association	with	the	world	of	the	poet's
和	它	是	这	特权	的	关闭	协会	和	这	世界	的	这	诗人的

['fæʃnɪŋ] [ðæt] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [ək'sesəb(ə)l][ɪz] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)][laɪf]

fashioning	that	enables	us	to	realize	how	accessible	is	that	larger	and	clearer	life
时尚	那	启用	我们	到	意识到	如何	可访问	是	那	更大的	和	更清晰	生活

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɪŋz] .

of	which	he	sings	.
的	哪个	他	唱歌	.

正是这种与诗人塑造的世界密切联系的特权，使我们能够意识到他所歌颂的更广阔、更清晰的生活是多么触手可及。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['bjuːti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['həʊmlinəs] , [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] ,

Throughout	his	life	not	only	the	beauty	but	the	homeliness	,	the	fellowship	,
自始至终	他的	生活	不是	仅有的	这	美丽	但	这	家的感觉	,	这	奖学金	,

在他的一生中，不仅有美丽，还有家的温馨、友谊，

[ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

of	earth	was	a	passion	with	him	,
的	地球	曾是	一个	热情	和	他	,

他对大地充满热爱，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdfəd] [hɔːl] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmbl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd]

and	to	the	Woodford	Hall	days	and	the	rambles	over	the	downs	and
和	到	这	伍德福德	大厅	天	和	这	漫谈	超过	这	下坡	和

[θruː] ['sævərˌneɪk] ,

through	Savernake	,
通过	萨弗纳克	,

还有伍德福德庄园的日子，以及在丘陵地带和萨弗纳克漫步的时光，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['mɔːlbərə] [bɔɪz] ,

when	a	little	later	he	was	one	of	the	earliest	Marlborough	boys	,
什么时候	一个	小的	之后	他	曾是	一	的	这	最早	马尔堡	男孩们	,

不久之后，他成为了最早一批马尔伯勒男孩之一。

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

may	be	traced	the	beginnings	of	this	strain	in	his	temper	.
可能	是	追踪	这	开端	的	这	拉紧	在	他的	脾气	.

这种紧张情绪的根源或许可以追溯到他的脾气中。

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfi] ['mɪstə(r)] . [məˈkeɪl] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

In	a	famous	passage	in	his	biography	Mr	.	Mackail	tells	us	how	the	boy	,
在	一个	著名的	通道	在	他的	传	先生	.	麦凯尔	讲述	我们	如何	这	男生	,

麦凯尔先生在其传记中有一段著名的描述，讲述了这个男孩如何……

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] [tɔɪ] ['ɑːmə(r)] , [juːst] [tuː; tə][raɪd] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ;

dressed	in	a	suit	of	toy	armour	,	used	to	ride	through	the	park	;
穿着	在	一个	套装	的	玩具	盔甲	,	用过的	到	骑	通过	这	公园	;

身穿一套玩具盔甲，用来在公园里骑乘；

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [red] - [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːldfeə] [ɪn][ðə; ði]

how	he	and	his	brothers	used	to	shoot	red	-	wings	and	fieldfares	in	the
如何	他	和	他的	兄弟	用过的	到	射击	红色的	-	翅膀	和	白喉鸫	在	这

['wɪntə(r)] ['hɒlədeɪz] [ænd; ənd] [rəʊst] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][lɒg]['faɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

winter	holidays	and	roast	them	before	a	log	fire	we	may	be	sure	—	for
冬天	假期	和	烤	他们	前	一个	日志	火	我们	可能	是	当然	—	为了

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ;

their	supper	;
他们的	晚餐	;

可以肯定的是，他和他的兄弟们过去常常在冬季假期里猎杀红翅鸫和田鸫，然后在柴火前烤着吃——作为他们的晚餐；

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['pɪdʒɪns] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ;

how	he	longed	to	shoot	pigeons	with	a	bow	and	arrow	;
如何	他	渴望	到	射击	鸽子	和	一个	弓	和	箭	;

他多么渴望用弓箭射鸽子啊！

[haʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [streɪ] [saʊndz]

how	to	the	end	of	his	life	he	carried	with	him	recollections	of	stray	sounds
如何	到	这	结尾	的	他的	生活	他	携带	和	他	回忆	的	流浪	声音

[ænd; ənd] [saɪts] [ænd; ənd] [sents] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] ;

and	sights	and	scents	of	those	childhood	days	;
和	景点	和	气味	的	那些	童年	天	;

直到生命的尽头，他都带着对童年时代零星声音、景象和气味的记忆；

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɑːsɪz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]

how	he	would	pore	over	the	brasses	and	monuments	that	he	discovered	in	the
如何	他	会	孔隙	超过	这	黄铜	和	纪念碑	那	他	发现	在	这

[tʃɜːtʃɪz] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

churches	near	to	his	home	.
教堂	靠近	到	他的	家	.

他会仔细研究在他家附近教堂里发现的铜牌和纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [spent] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][ɪn]

It	is	doubtful	whether	anyone	who	has	not	spent	some	part	of	his	early	life	in
它	是	疑	无论	任何人	WHO	有	不是	花费	一些	部分	的	他的	早期的	生活	在

[ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [bj'uːtɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændskeɪp]

a	countryside	which	has	none	of	the	striking	beauties	that	make	a	landscape
一个	农村	哪个	有	没有任何	的	这	引人注目	美女	那	制作	一个	景观

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

很难说，如果一个人的早年生活中没有在缺乏那些使风景名胜闻名的壮丽景色的乡村度过一段时间，他是否还能体会到乡村生活的乐趣。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [freɪz] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] , [kæn; kən] [kwaɪt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l]

that	is	,	in	the	common	phrase	,	uneventful	,	can	quite	realize	the	meaning	of	all
那	是	,	在	这	常见的	短语	,	平静无事	,	能	相当	意识到	这	意义	的	全部

[ðɪs] .

this	.
这	.

也就是说，用通俗的话来说，平静无波，就能完全理解这一切的含义。

[ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [bɔ:n] ,

In	such	surroundings	a	peculiar	intimacy	with	the	earth	is	born	,
在	这样的	周围环境	一个	奇特	亲密关系	和	这	地球	是	出生	,

在这样的环境中，人与土地之间会形成一种奇特的亲密关系。

[ə; eɪ] ['nɪənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [mu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	nearness	to	the	change	of	season	and	the	nature	and	moods	of	the
一个	接近	到	这	改变	的	季节	和	这	自然	和	情绪	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

接近季节更迭以及乡村的自然风光和氛围，

[wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['vælju:z][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['leɪtə(r)]

which	form	a	background	of	singular	values	in	the	whole	of	a	man's	later
哪个	形式	一个	背景	的	单数	值	在	这	所有的	的	一个	男人的	之后

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

这些价值观构成了一个人后期发展过程中独特价值观的背景。

[ə; eɪ][mæn] ['nə:tʃəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][mə'dʒestɪk] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [wɪl] , [ɪf]

A	man	nurtured	among	the	more	majestic	manifestations	of	natural	beauty	will	,	if
一个	男人	培育	之中	这	更多的	雄伟	表现	的	自然的	美丽	将要	,	如果

[hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

he	be	a	poet	,
他	是	一个	诗人	,

一个在自然美景环绕中成长的人，如果他是一位诗人，

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [ɪm'preʃnz] ['ɪntu:]['sɪŋg(ə)l]['memərəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] ,

in	all	probability	translate	his	early	impressions	into	single	memorable	passages	,
在	全部	可能性	翻译	他的	早期的	印象	进入	单身的	难忘	段落	,

很有可能，他会将早期印象转化为一段段令人难忘的文字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:rɪsɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz]

but	the	effect	of	environment	such	as	that	in	which	Morris's	childhood	was
但	这	影响	的	环境	这样的	作为	那	在	哪个	莫里斯	童年	曾是

[pɑ:st] [ɪz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

passed	is	of	another	kind	.
通过了	是	的	其他	种类	.

但像莫里斯童年时期所处的环境的影响，则是另一种影响。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] [wɜ:k] [ɪz] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['swi:tnd] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)]

The	whole	of	Morris's	work	is	coloured	and	sweetened	by	a	tenderness	for
这	所有的	的	莫里斯	工作	是	有色	和	加糖	经过	一个	压痛	为了

[ɜ:θ] [wɪtʃ] ,

earth	which	,
地球	哪个	,

莫里斯的所有作品都充满了对土地的温柔眷恋，这种眷恋既充满色彩又令人感到甜蜜。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə][faɪnd][æt; ət] [taɪmz] [də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['lʌvlinəs] ,

while	it	does	not	fail	to	find	at	times	direct	expression	of	exquisite	loveliness	,
尽管	它	做	不是	失败	到	寻找	在	时代	直接的	表达	的	精美的	可爱	,

虽然它有时也能直接展现出极致的美丽，

[ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [pə'veɪsɪv] [muːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd] [ɪm'preʃnz] .

is	nevertheless	a	pervasive	mood	rather	than	a	series	of	isolated	impressions	.
是	尽管如此	一个	普遍的	情绪	相当	比	一个	系列	的	孤立	印象	.

然而，这是一种普遍存在的情绪，而不是一系列孤立的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [kwaɪt] ['kɒmən] [wɜːdz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

It	is	this	circumstance	that	came	to	give	quite	common	words	an	unusual
它	是	这	环境	那	来了	到	给	相当	常见的	字	一个	异常

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

significance	in	his	poetry	.
意义	在	他的	诗	.

正是这种情况使得一些非常普通的词语在他的诗歌中具有了不寻常的意义。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] - [ðə; ði][hɑːf] - [plau] [fiːld] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['blɒsəmd] [fruːt] [triːz] - [ɔː(r)] -

When	he	speaks	of	'	the	half	-	ploughed	field	'	or	'	the	blossomed	fruit	trees	'	or	'
什么时候	他	说话	的	-	这	一半	-	耕作	场地	-	或者	-	这	盛开	水果	树木	-	或者	-

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['nuːntaɪd] [heɪz] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] [braʊn] ['bɜːrdz] [tjuːn] - [ɔː(r)] - [ðə; ði] ['hevi] - ['ʌdəd]

the	quivering	noontide	haze	'	or	'	the	brown	bird's	tune	'	or	'	the	heavy	-	uddered
这	颤抖	正午	阴霾	-	或者	-	这	棕色的	鸟类	调	-	或者	-	这	重的	-	乳房

[kaʊz] ,

cows	,
牛	,

当他谈到“半耕过的田地”、“盛开的果树”、“颤动的正午薄雾”、“棕色鸟儿的鸣叫”或“乳房丰满的母牛”时，

- [ɔː(r)] ['sɪmpli] - [ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,

'	or	simply	'	the	meadows	green	,
-	或者	简单地	-	这	草地	绿色的	,

或者简单地说“绿色的草地”，

- [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɜːθ] - ['wɜːʃɪp] [ɪz] [θrəʊn] [ʌp] [wɪð] [klɪə(r)] - [kʌt] [ɪn'tensəti]

'	the	whole	of	his	passionate	earth	-	worship	is	thrown	up	with	clear	-	cut	intensity
-	这	所有的	的	他的	热情的	地球	-	崇拜	是	抛掷	向上	和	清除	-	切	强度

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ]['vælјuː] [wɪʧ] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)]

and	his	utterance	takes	on	a	value	which	is	wholly	unexplained	by	the	mere
和	他的	发声	需要	在	一个	价值	哪个	是	完全	无法解释	经过	这	仅仅

[wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

words	of	his	choice	.
字	的	他的	选择	.

他对大地充满热情的崇拜以清晰明确的强度表达出来，他的言语所蕴含的价值，完全无法用他所选择的词语来解释。

[æt; ət] ['mɔːlbərə] [ðə; ði]['poʊɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] .

At	Marlborough	the	poet's	independence	of	character	was	already	shown	.
在	马尔堡	这	诗人的	独立	的	特点	曾是	已经	所示	.

在马尔伯勒，这位诗人的独立个性已经显露出来。

[ðə; ði] [skuːl] - [geɪmz] [hæd; həd][nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

The	school	-	games	had	no	attraction	for	him	.
这	学校	-	游戏	有	不	景点	为了	他	.

学校运动会对他来说毫无吸引力。

[bɜ˞dz] - - ['nestɪŋ] , [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] ,

Birds	'	-	nesting	,	excursions	to	outlying	churches	and	ruins	,
鸟类	-	-	嵌套	,	短途旅行	到	边远	教堂	和	废墟	,

鸟类筑巢、前往偏远教堂和遗址的短途旅行

[eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['eni] ['ɜːli] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] ,

explorations	of	any	early	remains	of	which	he	could	discover	the	whereabouts	,
探索	的	任何	早期的	遗迹	的	哪个	他	可以	发现	这	下落	,

他探索了所有他能够发现的早期遗迹的所在地。

[lɒŋ] [wɔːks] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmprəvaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈendləs] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈnaɪtli] [ədˈventʃə(r)]

long	walks	accompanied	by	the	improvisation	of	endless	stories	of	knightly	adventure
长的	散步	伴随	经过	这	即兴创作	的	无尽的	故事	的	骑士精神	冒险

,

,

,

漫长的散步伴随着即兴创作的无穷无尽的骑士冒险故事，

[ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [bʊks] [ɒv; əv] [rəʊˈmæns] ,

the	reading	of	any	books	of	romance	,
这	阅读	的	任何	图书	的	浪漫	,

阅读任何言情小说，

[ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

archæology	and	architecture	that	came	to	his	hand	—	these	were	his	chief
考古学	和	建筑学	那	来了	到	他的	手	—	这些	是	他的	首席

[ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .

occupations	.
职业	.

他从事的考古学和建筑学工作是他的主要职业。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skuːl] , [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ə'gen] [muːvd] ,

Before	he	left	the	school	,	his	father	died	,	and	the	family	again	moved	,
前	他	左边	这	学校	,	他的	父亲	死亡	,	和	这	家庭	再次	已搬	,

在他离开学校之前，他的父亲去世了，全家再次搬家。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [haʊs] [æt; ət] ['wɔːlθəmstəʊ] .

this	time	to	Water	House	at	Walthamstow	.
这	时间	到	水	房子	在	沃尔瑟姆斯托	.

这次的目的地是沃尔瑟姆斯托的水屋。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [fʊl] [stɔː(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bent] .

Here	again	the	boy	found	full	store	upon	which	to	indulge	his	imaginative	bent	.
这里	再次	这	男生	成立	满的	店铺	之上	哪个	到	放纵	他的	富有想象力的	弯曲	.

在这里，男孩再次找到了充分发挥想象力的空间。

[ə; eɪ] [brɔːd] [məʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] [peɪvd] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] , [waɪd] [ˈmɑːʃlænd] ,

A	broad	moat	,	a	great	paved	hall	,	a	wooded	island	,	wide	marshlands	,
一个	广阔	护城河	,	一个	伟大的	铺砌路面	大厅	,	一个	树木繁茂的	岛	,	宽的	沼泽地	,

宽阔的护城河、宏伟的铺砌大厅、树木繁茂的小岛、广阔的沼泽地

[ɔːl] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'sɜːtɪd] [ðəm'selvz] .

all	fitted	well	with	the	tendencies	that	had	already	asserted	themselves	.
全部	适配	出色地	和	这	倾向	那	有	已经	断言	他们自己	.

这一切都与已经显现的趋势非常吻合。

[wen] [hiː; hi] [left] ['mɔːlbərə] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

When	he	left	Marlborough	at	the	age	of	seventeen	,
什么时候	他	左边	马尔堡	在	这	年龄	的	十七	,

他十七岁离开马尔伯勒时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [krɪ'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] ,

there	was	nothing	to	show	that	he	was	to	become	a	great	creative	artist	,
那里	曾是	没有什么	到	展示	那	他	曾是	到	变得	一个	伟大的	有创造力的	艺术家	,

没有任何迹象表明他会成为一位伟大的艺术家。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd]

but	there	was	everything	to	show	the	atmosphere	in	which	his	work	would
但	那里	曾是	一切	到	展示	这	气氛	在	哪个	他的	工作	会

[biː; bi] [kən'siːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

be	conceived	in	such	an	event	.
是	构思	在	这样的	一个	事件	.

但种种迹象表明，他的作品正是在这种场合下构思出来的。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

After	reading	with	a	private	tutor	for	a	year	,
后	阅读	和	一个	私人的	导师	为了	一个	年	,

在接受私人教师一年的辅导后，

['mɒrɪs] [went] [ʌp][tuː; tə] ['ɒksfəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lent] [tɜːm] [ɪn] - .

Morris	went	up	to	Oxford	at	the	beginning	of	the	Lent	term	in	1853	.
莫里斯	去	向上	到	牛津	在	这	开始	的	这	大斋期	学期	在	-	.

1853 年春季学期初，莫里斯前往牛津大学就读。

['tenɪsən] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]

Tennyson	had	established	his	reputation	with	the	issue	of	the	two	volumes	of
丁尼生	有	已确立的	他的	名声	和	这	问题	的	这	二	卷	的

" ['poʊəmz] " [ɪn] - .

"	Poems	"	in	1842	.
"	诗歌	"	在	-	.

丁尼生凭借 1842 年出版的两卷本《诗集》确立了自己的声誉。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] " [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] " [ɪn] - , [ænd; ənd] " [ɪn] [mə'mɔːriəm] " [ɪn]

Since	then	he	had	published	"	The	Princess	"	in	1847	,	and	"	In	Memoriam	"	in
自从	然后	他	有	已发布	"	这	公主	"	在	-	,	和	"	在	纪念碑	"	在

1850	,
-	,

此后，他分别于 1847 年和 1850 年出版了《公主》和《悼念集》。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [njuː] [vɔɪs] [ɪn]['pəʊətri] .

and	was	already	generally	acknowledged	as	a	great	new	voice	in	poetry	.
和	曾是	已经	一般来说	已确认	作为	一个	伟大的	新的	嗓音	在	诗	.

并已被普遍认为是诗坛的一位伟大新星。

['braʊnɪŋ] [wɪð] " ['pɔːlin] " [ɪn] - , " [ˌpærə'sɛlsəs] " [ɪn] - , " ['stræfəd] " [ɪn] - ,

Browning	with	"	Pauline	"	in	1833	,	"	Paracelsus	"	in	1835	,	"	Strafford	"	in	1837	,
勃朗宁	和	"	宝琳	"	在	-	,	"	帕拉塞尔苏斯	"	在	-	,	"	斯特拉福德	"	在	-	,

勃朗宁于 1833 年创作了《宝琳》，1835 年创作了《帕拉塞尔苏斯》，1837 年创作了《斯特拉福德》。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [pleɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

and	the	series	of	plays	that	followed	,	had	proved	his	authenticity	,
和	这	系列	的	演出	那	随后	,	有	已证实	他的	真实性	,

随后的一系列戏剧作品证明了他的真实性。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [geɪnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]

but	had	not	yet	gained	the	general	recognition	that	was	to	be	brought
但	有	不是	然而	获得	这	一般的	认出	那	曾是	到	是	带来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][baɪ][ðə; ði] " [drə'mætɪk] ['lɪrɪks] " [ænd; ənd] " [drə'mætɪk] [rəu'mænsiz] " [ɒv; əv] -

a	little	nearer	by	the	"	Dramatic	Lyrics	"	and	"	Dramatic	Romances	"	of	1842
一个	小的	更近	经过	这	"	戏剧性	歌词	"	和	"	戏剧性	浪漫故事	"	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	1845	,
和	-	,

但当时它还没有获得普遍认可，直到1842年和1845年的《戏剧抒情诗》和《戏剧浪漫诗》的出现才使这种认可更接近实现。

[ænd; ənd] " ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd]['iːstə(r)] [deɪ] " [ɪn] - .

and	"	Christmas	Eve	and	Easter	Day	"	in	1850	.
和	"	圣诞节	前夕	和	复活节	天	"	在	-	.

以及 1850 年的“圣诞前夜和复活节”。

" [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] " [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['pʌblɪʃt] .

"	Men	and	Women	"	was	not	yet	published	.
"	男人	和	女性	"	曾是	不是	然而	已发布	.

《男人和女人》当时尚未出版。

[klʌf] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['leɪtli] ['prɪntɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [bʊks] ,

Clough	and	Arnold	had	lately	printed	their	first	books	,
克拉夫	和	阿诺德	有	最近	打印	他们的	第一的	图书	,

克拉夫和阿诺德不久前出版了他们的第一本书。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['swɪnˌbɜːrnz] [neɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn]

and	seven	years	were	to	pass	before	Swinburne's	name	was	to	appear	on
和	七	年	是	到	经过	前	斯温本大学的	姓名	曾是	到	出现	在

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

a	title	-	page	.
一个	标题	-	页	.

七年后，斯温伯恩的名字才出现在扉页上。

[rɔ'sɛtiz] " ['blesɪd; blest]['dæməˌzɛl] " [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] [ˌmægə'ziːn] , "

Rossetti's	"	Blessed	Damozel	"	had	been	printed	in	the	Pre	-	Raphaelite	magazine	,	"
罗塞蒂的	"	蒙福	少女	"	有	到过	打印	在	这	预	-	拉斐尔派	杂志	,	"

[ðə; ðɪ][dʒɜːm] ,

The	Germ	,
这	细菌	,

罗塞蒂的《幸福的少女》曾刊登在拉斐尔前派杂志《萌芽》上。

" [bʌt; bət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn]

"	but	save	for	a	few	contributions	to	the	Oxford	and	Cambridge	Magazine
"	但	节省	为了	一个	很少	贡献	到	这	牛津	和	剑桥	杂志

[hɪz; ɪz]['pəʊətrɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] - [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .

his	poetry	was	to	wait	until	1870	before	being	given	to	the	public	.
他的	诗	曾是	到	等待	直到	-	前	存在	给定	到	这	民众	.

但除了为《牛津剑桥杂志》投稿几篇之外，他的诗歌直到 1870 年才公之于众。

[ɪn] [prəʊz] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [wɒz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ]

In	prose	the	influence	of	the	teachings	of	Carlyle	and	Ruskin	was	dominating
在	散文	这	影响	的	这	教义	的	凯雷集团	和	拉斯金	曾是	占据主导地位

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] [θɔːt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] ,

criticism	and	æsthetic	thought	throughout	the	country	,
批评	和	审美的	想法	自始至终	这	国家	,

在散文领域，卡莱尔和罗斯金的学说对全国的批评和美学思想产生了主导作用。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌriːvælju'eɪʃn] ,

whilst	the	religious	unrest	and	scientific	revaluation	,
而	这	宗教	动荡	和	科学	重估	,

与此同时，宗教动荡和科学重新评估，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [səʊ][fɑː(r)]

that	were	to	leave	their	witness	to	posterity	in	the	work	of	men	so	far
那	是	到	离开	他们的	证人	到	后人	在	这	工作	的	男人	所以	远的

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['tempə(r)][æz; əz] ['njuːmən] [ænd; ənd] ['dɑːwɪn] ,

removed	from	each	other	in	temper	as	Newman	and	Darwin	,
已移除	从	每个	其他	在	脾气	作为	纽曼	和	达尔文	,

他们为后世留下了见证，这见证体现在纽曼和达尔文这两位性格迥异的人的著作中。

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [klʌf] ,

and	Arnold	and	Clough	,
和	阿诺德	和	克拉夫	,

还有阿诺德和克拉夫，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [menz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æbstrækt]

were	forcing	a	full	share	of	men's	attention	to	the	consideration	of	abstract
是	强制	一个	满的	分享	的	男士	注意力	到	这	考虑	的	抽象的

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

迫使人们将全部注意力集中到对抽象概念的思考上。

[tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ðɪ][ɪgˈzækt] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈveərɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

To	determine	the	exact	measure	of	the	influence	that	the	varied	expressions	of
到	决定	这	精确的	措施	的	这	影响	那	这	多种多样	表达式	的

[æn; ən][ˈeɪdʒɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprəʊses] [ˈeksəsaɪzɪz] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈsɪŋg(ə)l][maɪnd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz]

an	age's	intellectual	process	exercises	upon	any	single	mind	belonging	to	that	age	is
一个	年龄	知识分子	过程	练习	之上	任何	单身的	头脑	属于	到	那	年龄	是

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .

difficult	to	the	point	of	impossibility	.
难的	到	这	观点	的	不可能	.

要确定一个时代各种不同的智力活动对该时代任何一个个体的思想所产生的具体影响程度，是极其困难的，甚至是不可能的。

[ˈmeɪtəˌlɪŋk] ,

Maeterlinck	,
梅特林克	,

梅特林克

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd]

in	saying	that	the	soul	of	the	peasant	would	not	be	what	it	is	to	-	day	had
在	说	那	这	灵魂	的	这	农民	会	不是	是	什么	它	是	到	-	天	有

[ˈpleɪtəʊ][ɔː(r)][pləˈteɪnəs] ,

Plato	or	Plotinus	,
柏拉图	或者	普罗提诺	,

如果柏拉图或普罗提诺说过，农民的灵魂就不会是今天的样子，那么

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [hɜːd] , [nɒt][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

of	whom	he	has	never	heard	,	not	lived	,
的	谁	他	有	绝不	听到	,	不是	居住地	,

他从未听说过，也从未生活过的人。

[ɪnˈdɔːs] [ðə; ðɪ] [prɪˈsaɪs] [truːθ] [ðæt] [ˈʃeli] [ˈʌtə] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈpoʊəts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]

endorses	the	precise	truth	that	Shelley	uttered	when	he	said	that	poets	were	the
赞同	这	精确的	真相	那	雪莱	说出	什么时候	他	说	那	诗人	是	这

[ˌʌnəkˈnɒlɪdʒd] [ˈledʒɪsˌletər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

unacknowledged	legislators	of	the	world	.
未被承认	立法者	的	这	世界	.

这印证了雪莱所说的真理：诗人是世界上未被承认的立法者。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn][maɪnd][pn] [əˈnʌðə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sˈʌtləst] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv]

The	influence	of	one	mind	on	another	is	one	of	the	subtlest	questions	of
这	影响	的	一	头脑	在	其他	是	一	的	这	最微妙的	问题	的

[saɪˈkɒlədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

一个人的思想如何影响另一个人，是心理学中最微妙的问题之一。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [treɪs] [wɪð] [ˈeni] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɒnsɪvnəs] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪv]

and	the	attempt	to	trace	with	any	precision	the	responsiveness	of	creative
和	这	试图	到	痕迹	和	任何	精确	这	响应能力	的	有创造力的

[ˈdʒiːniəs][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['muːvmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] .

genius	at	all	points	to	the	mental	movement	about	it	is	vain	.
天才	在	全部	积分	到	这	精神的	移动	关于	它	是	徒劳	.

试图精确地追踪创造性天才的反应与围绕它的思维活动之间的关系是徒劳的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] " [hæd; həd]

It	would	be	rash	to	say	that	the	author	of	"	The	Origin	of	Species	"	had
它	会	是	皮疹	到	说	那	这	作者	的	"	这	起源	的	物种	"	有

[nəʊ] [ˈɪnfluəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs] ,

no	influence	on	the	author	of	The	Earthly	Paradise	,
不	影响	在	这	作者	的	这	尘世的	天堂	,

如果说《物种起源》的作者对《人间天堂》的作者没有任何影响，那就太草率了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] .

as	it	certainly	would	be	impossible	to	define	what	that	influence	was	.
作为	它	当然	会	是	不可能的	到	定义	什么	那	影响	曾是	.

因为要定义这种影响究竟是什么，肯定是不可能的。

['dɑːwɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [træk'tɛərɪən] ,

Darwin	and	the	Tractarians	,
达尔文	和	这	牛津运动	,

达尔文与牛津运动者

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeptɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n]

the	puzzled	questionings	of	the	sceptics	and	the	conflicting	voices	of	assertion
这	困惑	质询	的	这	怀疑论者	和	这	冲突	声音	的	断言

[ænd; ənd] [ˌkɒnfjuː'teɪʃən] ,

and	confutation	,
和	反驳	,

怀疑论者困惑的提问，以及相互矛盾的肯定和反驳的声音，

[nəʊ] [daʊt] [ment] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə] ['mɒrɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['ɒksfəd] .

no	doubt	meant	little	enough	as	such	to	Morris	when	he	went	up	to	Oxford	.
不	怀疑	意思是	小的	足够的	作为	这样的	到	莫里斯	什么时候	他	去	向上	到	牛津	.

毫无疑问，这对莫里斯来说意义不大，尤其是在他去牛津大学的时候。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]

But	they	were	none	the	less	manifestations	of	the	age	that	shaped	his
但	他们	是	没有任何	这	较少的	表现	的	这	年龄	那	形状	他的

['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

power	of	expression	,
力量	的	表达	,

但这些无疑是塑造他表达能力的时代的体现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] [weɪ] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	a	negative	and	indirect	way	at	least	they	had	a	share	in	his
和	在	一个	消极的	和	间接	方式	在	至少	他们	有	一个	分享	在	他的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

至少从某种消极和间接的角度来看，他们也参与了他的成长。

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mɑːndɪŋ] [krɪ'eɪtɪv] [ɔː(r)] ['spekjələtɪv] [maɪnd] ['kænɒt]

The	limits	of	the	influence	of	any	commanding	creative	or	speculative	mind	cannot
这	限制	的	这	影响	的	任何	指挥	有创造力的	或者	推测性的	头脑	不能

[biː; bi] [leɪd] [daʊn] .

be	laid	down	.
是	铺设	向下	.

任何具有强大创造力或思辨能力的头脑的影响力都是无法界定的。

[ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk]['pəʊɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪtləs] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi]

The	most	romantic	poet	writing	to	-	day	would	be	witless	to	assert	that	he
这	最多	浪漫的	诗人	写作	到	-	天	会	是	愚蠢	到	断言	那	他

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] ,

was	wholly	uninfluenced	by	,
曾是	完全	未受影响	经过	,

当今最浪漫的诗人如果声称自己完全不受任何影响，那也是愚蠢的。

[seɪ] , ['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz][ðə; ði][fækt]

say	,	Mr	.	Bernard	Shaw	or	Mr	.	Balfour	,	for	,	whether	he	realizes	the	fact
说	,	先生	.	伯纳德	肖	或者	先生	.	贝尔福	,	为了	,	无论	他	意识到	这	事实

[ɔː(r)] [nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

比如说萧伯纳先生或贝尔福先生，无论他是否意识到这一点，

[ðiːz] [men] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] .

these	men	form	part	of	the	intellectual	atmosphere	in	which	he	is	writing	.
这些	男人	形式	部分	的	这	知识分子	气氛	在	哪个	他	是	写作	.

这些人构成了他写作时所处的知识氛围的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] ['mɒrɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['eɪliəneɪtɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

It	is	a	common	charge	against	Morris	that	he	alienated	himself	,	as	a	poet	,
它	是	一个	常见的	收费	反对	莫里斯	那	他	疏离的	他自己	,	作为	一个	诗人	,

人们普遍指责莫里斯疏远了诗人这一群体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

from	the	questions	that	were	troubling	his	time	,
从	这	问题	那	是	令人不安的	他的	时间	,

从困扰他那个时代的问题来看，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [θiːm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'gəʊ] [kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

as	though	the	poet's	theme	should	undergo	continual	change	with	the	generations	.
作为	尽管	这	诗人的	主题	应该	经历	持续的	改变	和	这	几代人	.

仿佛诗人的主题应该随着世代更迭而不断变化。

[ɔːl] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [ɪts] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .

All	experience	is	emphatic	in	its	assertion	of	the	folly	of	this	attitude	.
全部	经验	是	强调	在	它是	断言	的	这	蠢事	的	这	态度	.

所有经验都明确地表明了这种态度的愚蠢之处。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tuː] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð]

Nothing	is	more	dangerous	to	the	poet	than	to	be	in	too	close	contact	with
没有什么	是	更多的	危险的	到	这	诗人	比	到	是	在	也	关闭	接触	和

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

the	immediate	questions	of	the	moment	,
这	即时	问题	的	这	片刻	,

对诗人而言，最危险的莫过于与当下的紧迫问题走得太近。

[fɔː(r); fə(r)] , ['brɔːdli] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

for	,	broadly	considered	,	the	things	of	immediate	importance	are	the
为了	,	总体而言	经过考虑的	,	这	事物	的	即时	重要性	是	这

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] .

unimportant	things	.
不重要	事物	.

因为从广义上讲，真正重要的事往往是那些无关紧要的事。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['faɪnɪst] [krɪ'eɪtɪv] ['enədʒi] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

Much	of	our	finest	creative	energy	to	-	day	is	being	exhausted	in	the	consideration
很多	的	我们的	最好的	有创造力的	活力	到	-	天	是	存在	筋疲力尽的	在	这	考虑

[ɒv; əv] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊk(ə)l][ænd; ənd] ['temprəri] ,

of	problems	that	are	local	and	temporary	,
的	问题	那	是	当地的	和	暂时的	,

如今，我们大部分最优秀的创造力都消耗在了思考一些局部性和暂时性的问题上。

[nɒt] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɪts] [krɪ'eɪtɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['prɒpə(r)] [kəm'pliːtnəs] , ['biːɪŋ] , ['rɑːðə(r)] , ['breɪvli] [dɪ'strʌktɪv] ,

not	fulfilling	its	creative	function	with	proper	completeness	,	being	,	rather	,	bravely	destructive	,
不是	满足	它是	有创造力的	功能	和	恰当的	完整性	,	存在	,	相当	,	勇敢地	破坏性的	,

它未能充分发挥其创造功能，反而具有勇敢的破坏性。

[æn; ən] [ˈɒfɪs] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊɪts] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [dɪˈstɪŋkʃn]

an	office	honourable	enough	but	not	that	of	the	poet's	supreme	distinction
一个	办公室	光荣的	足够的	但	不是	那	的	这	诗人的	最高	区别

.

:

.

这是一个相当体面的职位，但远不及诗人那至高无上的荣誉。

[ˈmɒrɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈkɒnʃəsnəs] , [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli]

Morris	,	from	the	moment	of	his	earliest	artistic	consciousness	,	was	perfectly
莫里斯	,	从	这	片刻	的	他的	最早	艺术	意识	,	曾是	完美

[klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .

clear	as	to	this	matter	.
清除	作为	到	这	事情	.

莫里斯从他最早的艺术意识萌芽之时起，就对这个问题有着非常清晰的认识。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklæmə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] ,

He	was	not	at	any	time	deaf	to	the	clamour	that	came	from	all	sides	,
他	曾是	不是	在	任何	时间	聋	到	这	叫嚣	那	来了	从	全部	侧面	,

他始终没有对来自四面八方的喧嚣充耳不闻。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

nor	was	he	indifferent	to	it	.
也不	曾是	他	冷漠	到	它	.

他对此也并非漠不关心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːtli] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] , [ˈpɑːtli] [ˌʌnˈlʌvli] , [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [ˈnegətɪv] ,

But	he	found	it	partly	incomprehensible	,	partly	unlovely	,	and	partly	negative	,
但	他	成立	它	部分	难以理解	,	部分	不可爱	,	和	部分	消极的	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	he	turned	away	from	it	,
和	他	转向	离开	从	它	,

但他觉得它一部分难以理解，一部分令人厌恶，一部分充满负面情绪，于是他便避而远之。

[nɒt] [æz; əz] [ɪn] [rɪˈtriːt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] ,

not	as	in	retreat	from	a	thing	that	he	feared	,
不是	作为	在	撤退	从	一个	事物	那	他	害怕	,

并非出于对恐惧的逃避，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)] .

but	in	the	search	for	the	life	which	it	was	unable	to	offer	.
但	在	这	搜索	为了	这	生活	哪个	它	曾是	无法	到	提供	.

但却在寻找它无法提供的生活。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈkaʊntə(r)] - [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪˈleniəm]

The	challenge	and	counter	-	challenge	of	the	prophets	of	the	millennium
这	挑战	和	柜台	-	挑战	的	这	先知	的	这	千年

[ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [wɜːs] [kənˈfaʊndɪd] ,

and	confusion	worse	confounded	,
和	困惑	更糟	令人困惑	,

千禧年先知们的挑战与反挑战，以及由此带来的更加混乱的局面，

[ðə; ði] [ˌdispjuˈteiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈsev(ə)nti] [ˈdʒɑːrɪŋ] [sekts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌaʊtˈsaɪd]

the	disputations	of	the	two	-	and	-	seventy	jarring	sects	were	not	outside
这	争议	的	这	二	-	和	-	七十	刺耳的	教派	是	不是	外部

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] ,

the	range	of	Morris's	consciousness	,
这	范围	的	莫里斯	意识	,

莫里斯的意识范围之内，并没有超出这七十两个相互冲突的教派之间的争论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪʃuːz] .

but	he	was	content	at	first	to	leave	them	to	their	own	issues	.
但	他	曾是	内容	在	第一的	到	离开	他们	到	他们的	自己的	问题	.

但他起初并不想干涉他们自己的问题。

[ðə; ði]['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)][səʊ] ['lɑːdʒli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

The	socialism	that	was	to	enter	so	largely	into	his	later	life	was	not	the
这	社会主义	那	曾是	到	进入	所以	很大程度上	进入	他的	之后	生活	曾是	不是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [njuː] ['fiːlɪŋ] ,

result	of	a	sudden	access	of	new	feeling	,
结果	的	一个	突然	使用权	的	新的	感觉	,

他晚年生活中深受影响的社会主义思想，并非源于突然涌现的新情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

but	a	further	expression	,	in	perfectly	logical	development	,
但	一个	更远	表达	,	在	完美	逻辑	发展	,

但进一步的表达，完全符合逻辑，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['aʊtlʊk] [ðæt] [wɒz; wəz] [səb'stænʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm]

of	the	mental	and	spiritual	outlook	that	was	substantially	unchanged	from
的	这	精神的	和	精神	前景	那	曾是	实质性	未更改	从

[ðə; ði][fɜːst] .

the	first	.
这	第一的	.

精神和心灵方面与最初相比基本没有改变。

[ðə; ði] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

The	new	expression	,	when	it	forced	itself	upon	him	,	was	,	indeed	,
这	新的	表达	,	什么时候	它	强制	本身	之上	他	,	曾是	,	的确	,

这种新的表达方式，当它强加于他时，的确是：

[nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ['prəʊgræm] ,

not	unconnected	with	a	negative	and	destructive	programme	,
不是	未连接	和	一个	消极的	和	破坏性的	程序	,

与某种消极和破坏性的计划并非毫无关联，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]

but	it	was	in	reality	no	more	than	an	attempt	to	realize	the	world	that
但	它	曾是	在	现实	不	更多的	比	一个	试图	到	意识到	这	世界	那

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

he	had	created	in	his	art	,
他	有	创建	在	他的	艺术	,

但实际上，这只不过是他试图将自己在艺术作品中创造的世界变为现实的一种尝试而已。

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [kən'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][laɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð] [friː] ['bjuːti]

the	world	that	contained	for	him	the	only	possible	life	consistent	with	free	beauty
这	世界	那	包含	为了	他	这	仅有的	可能的	生活	持续的	和	自由的	美丽

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

对他而言，这个世界包含了唯一能够与自由的美丽和快乐相一致的生活。

[bʌt; bət] , [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['enədʒi] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

But	,	with	whatever	energy	he	threw	himself	into	the	new	work	when	it	came	,
但	,	和	任何	活力	他	扔	他自己	进入	这	新的	工作	什么时候	它	来了	,

但是，当新作品问世时，他总是倾注全部的精力投入其中。

[hiː; hi]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ɑː'tɪstɪk] [kriːd] .

he	never	for	a	moment	allowed	it	to	shake	his	artistic	creed	.
他	绝不	为了	一个	片刻	允许	它	到	摇	他的	艺术	信条	.

他从未让这件事动摇过他的艺术信念。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nothing	is	further	from	the	truth	than	the	common	assertion	that	Morris	in	his
没有什么	是	更远	从	这	真相	比	这	常见的	断言	那	莫里斯	在	他的

[ɑːt] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ri'ælitiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] - [wɜːld] ,

art	turned	from	a	life	of	realities	to	a	dream	-	world	,
艺术	转向	从	一个	生活	的	现实	到	一个	梦	-	世界	,

有一种普遍的说法认为，莫里斯在他的艺术创作中从现实生活转向了梦境世界，这种说法与事实相去甚远。

[ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [driːm] - [wɜːld] [ɪz] [ment] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'plai] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] , [ə; eɪ] [wɜːld]

if	by	a	dream	-	world	is	meant	,	and	I	can	apply	no	other	meaning	,	a	world
如果	经过	一个	梦	-	世界	是	意思是	,	和	我	能	申请	不	其他	意义	,	一个	世界

[ɪn'tændʒəb(ə)l] ,

intangible	,
无形	,

如果"梦境世界"指的是一个无形的世界（我想不出其他含义），

[ˌʌnrɪə'laɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

unrealizable	,	and	remote	from	practical	considerations	.
无法实现的	,	和	偏僻的	从	实际的	考虑因素	.

不切实际，脱离实际考虑。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['mɒrɪs] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt]

We	have	seen	that	the	earth	was	to	Morris	from	boyhood	in	some	sort
我们	有	已见	那	这	地球	曾是	到	莫里斯	从	童年	在	一些	种类

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

a	sacred	thing	.
一个	神圣	事物	.

我们已经看到，莫里斯从小就认为地球是神圣的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] .

And	the	people	of	the	earth	were	no	less	.
和	这	人们	的	这	地球	是	不	较少的	.

地球上的人们也同样如此。

[hɪz; ɪz][wʌn][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-]['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [weər'ɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

His	one	overmastering	passion	was	for	a	world	wherein	men	and	women
他的	一	过度掌握	热情	曾是	为了	一个	世界	其中	男人	和	女性

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [fʊl] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

lived	in	full	responsiveness	to	the	beauty	of	the	earth	,
居住地	在	满的	响应能力	到	这	美丽	的	这	地球	,

他毕生最大的热情在于创造一个男女都能充分感受到地球之美的世界。

['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [ɪn]['spɪrɪt] ,

labouring	with	their	hands	and	adventurous	and	capricious	in	spirit	,
劳动	和	他们的	双手	和	冒险的	和	任性	在	精神	,

他们双手辛勤劳作，并且天性冒险多变。

['faɪndɪŋ] [dʒɔɪ][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

finding	joy	in	their	work	and	in	contact	with	each	other	,
寻找	喜悦	在	他们的	工作	和	在	接触	和	每个	其他	,

在工作中找到快乐，并在彼此交往中找到快乐

[ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌlɪŋ] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl]

and	rejecting	all	the	things	of	civilization	that	were	dulling	and	mechanical
和	拒绝	全部	这	事物	的	文明	那	是	迟钝	和	机械的

.

:

.

并摒弃文明中所有令人麻木和机械的事物。

[tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [səʊ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['kɒmpleks] — [ðə; ði]

To	object	that	in	a	commercial	civilization	so	superficially	complex	—	the
到	目的	那	在	一个	商业的	文明	所以	表面上	复杂的	—	这

[kəm'pleksəti] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

complexity	is	really	a	thing	without	the	subtlety	of	humanity	in	it	,
复杂	是	真的	一个	事物	没有	这	微妙之处	的	人类	在	它	,

反对者认为，在一个表面如此复杂的商业文明中——这种复杂性实际上缺乏人性的微妙之处——

['relətɪvli] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪ'djuːsəbl] [tuː; tə][ɪg'zækt]['fɔːrmjəˌliː] — [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [nəʊ]

relatively	fixed	and	reducible	to	exact	formulæ	—	this	passion	was	in	effect	no
相对地	固定的	和	可还原的	到	精确的	公式	—	这	热情	曾是	在	影响	不

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['fjuːtaɪl] [driːm] ,

more	than	a	rather	futile	dream	,
更多的	比	一个	相当	徒劳	梦	,

相对固定且可简化为精确公式——这种激情实际上只不过是一个相当徒劳的梦想而已。

[maɪt] [biː; bi] ['riːznəbl] [ɪf] ['mɒrɪs] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊlli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn]

might	be	reasonable	if	Morris	himself	had	not	wholly	answered	the	objection	in
可能	是	合理的	如果	莫里斯	他自己	有	不是	完全	回答	这	异议	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

如果莫里斯本人没有在他的著作中完全回应这一反对意见，那么这种说法或许是合理的。

[hiː; hi] [faʊnd] ['piːp(ə)l] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [di'strɔi]

He	found	people	not	only	indifferent	to	the	loveliness	of	earth	,	but	destroying
他	成立	人们	不是	仅有的	冷漠	到	这	可爱	的	地球	,	但	摧毁

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [hænd] ;

it	on	every	hand	;
它	在	每一个	手	;

他发现人们不仅对地球的美丽漠不关心，而且还处处破坏它；

[nɒt]['əʊnli] [fər'get] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [dɪ'beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['deɪli] ['bɜːd(ə)n] ;

not	only	forgetting	the	joy	of	labour	,	but	debasing	it	into	a	daily	burden	;
不是	仅有的	遗忘	这	喜悦	的	劳动	,	但	贬值	它	进入	一个	日常的	负担	;

不仅忘记了劳动的乐趣，而且把劳动贬低为每日的负担；

['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

measuring	the	value	of	all	work	not	by	the	meaning	of	the	work	and	the
测量	这	价值	的	全部	工作	不是	经过	这	意义	的	这	工作	和	这

['spɪrɪtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][weɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɜːnd] ,

spiritual	satisfaction	that	it	brought	but	by	the	wage	that	it	earned	,
精神	满意	那	它	带来	但	经过	这	工资	那	它	获得	,

衡量所有工作的价值，不是看工作的意义和它带来的精神满足感，而是看它所获得的工资。

[ænd; ənd] ['fetəd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ] ['kaʊntləs] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɪm'pəʊzd]

and	fettered	in	all	their	relations	to	each	other	by	countless	considerations	imposed
和	束缚	在	全部	他们的	关系	到	每个	其他	经过	无数	考虑因素	强加

[baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktəz] [ɪn][hjuː'mænəti] ,

by	external	conditions	that	were	not	essential	factors	in	humanity	,
经过	外部的	状况	那	是	不是	基本的	因素	在	人类	,

他们彼此之间的关系受到无数外部条件强加的考量，而这些条件并非人性的本质因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [skiːm] [ðæt] ['mɑːstəd] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]

but	the	whims	of	a	social	scheme	that	mastered	men	instead	of	being	their
但	这	心血来潮	的	一个	社会的	方案	那	精通	男人	反而	的	存在	他们的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

但社会制度的反复无常却支配着人，而不是使人成为人的仆人。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][nəʊ][suː'priːm; sjuː'priːm][ɑːt][kʊd; kəd]

From	the	first	he	realized	that	out	of	such	a	life	no	supreme	art	could
从	这	第一的	他	已实现	那	出去	的	这样的	一个	生活	不	最高	艺术	可以

[sprɪŋ] ;

spring	;
春天	;

他从一开始就意识到，这样的生活不可能孕育出任何至高无上的艺术；

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ænd; ənd] [,diː'vaitəlaiz] ,

the	material	that	they	offered	was	ugly	and	devitalized	,
这	材料	那	他们	提供	曾是	丑陋的	和	失去活力的	,

他们提供的材料既丑陋又没有生气。

[ænd; ənd][ɑːt][kæn; kən]['əʊnli][ək'sept][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['sɜːvɪs] [mə'tɪəriəl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	art	can	only	accept	for	its	service	material	beautiful	and	strong	.
和	艺术	能	仅有的	接受	为了	它是	服务	材料	美丽的	和	强的	.

艺术只能接受美丽而坚固的材料来服务于它。

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fetəd] [ænd; ənd] [nʌm] ,

The	world	as	he	found	it	was	fettered	and	numbed	,
这	世界	作为	他	成立	它	曾是	束缚	和	麻木	,

他发现的世界是束缚和麻木的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] [friː] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] ,

and	he	sought	in	his	art	to	create	a	world	free	and	exultant	,
和	他	寻求	在	他的	艺术	到	创造	一个	世界	自由的	和	眉飞色舞	,

他力求在艺术中创造一个自由欢欣的世界。

[wʌn] ['piːp(ə)ld] [baɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] ['piːp(ə)l] [huːz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv]

one	peopled	by	perfectly	normal	people	whose	sorrows	were	the	sorrows	of
一	人	经过	完美	普通的	人们	谁	悲伤	是	这	悲伤	的

['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [huːz] [sɪnz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['mɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːkə]

common	experience	and	whose	sins	were	the	expression	merely	of	the	darker
常见的	经验	和	谁	罪孽	是	这	表达	仅仅	的	这	较暗

,

,

,

那里居住着一群完全正常的人，他们的悲伤是普通人经历的悲伤，他们的罪恶仅仅是内心阴暗面的表现。

[bʌt; bət][nɒt] [dɪ'ziːzd] , ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

but	not	diseased	,	passions	of	humanity	.
但	不是	患病的	,	激情	的	人类	.

但并非病态的，而是人类的情感。

[wen] ['æktɪv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

When	active	socialism	became	part	of	his	work	,	his	sole	purpose	was	,	in	his
什么时候	积极的	社会主义	成为	部分	的	他的	工作	,	他的	唯一	目的	曾是	,	在	他的

[əʊn] [wɜːdz] ,

own	words	,
自己的	字	,

当积极的社会主义成为他工作的一部分时，用他自己的话说，他的唯一目的就是：

[tuː; tə] [meɪk] ['səuʃəlists] , [wɪtʃ] [ment] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] ,

to	make	socialists	,	which	meant	,	for	Morris	,
到	制作	社会主义者	,	哪个	意思是	,	为了	莫里斯	,

制造社会主义者，对莫里斯来说，这意味着

[tuː; tə] [brɪŋ] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sɪm'plɪsətɪ]

to	bring	men	to	a	sense	of	the	possibility	of	the	life	of	large	simplicity
到	带来	男人	到	一个	感觉	的	这	可能性	的	这	生活	的	大的	简单

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] ['pəʊɪt] .

that	he	had	created	as	poet	.
那	他	有	创建	作为	诗人	.

使人们感受到他作为诗人所创造的那种极简主义生活的可能性。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['hændikrɑːft] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊses] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

His	practice	and	experiments	in	handicraft	and	manufacturing	process	were	all
他的	实践	和	实验	在	手工业	和	制造业	过程	是	全部

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] ;

experiments	of	the	same	spirit	;
实验	的	这	相同的	精神	;

他在手工艺和制造工艺方面的实践和实验，都是秉持同一精神的实验；

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['meni] - ['saɪdɪd] [æk'tɪvətiz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kæn; kən]

throughout	his	many	-	sided	activities	an	extraordinary	unity	of	intention	can
自始至终	他的	许多	-	侧面	活动	一个	非凡的	统一	的	意图	能

[biː; bi] ['klɪəli] [treɪst] .

be	clearly	traced	.
是	清楚地	追踪	.

在他的多方面活动中，可以清晰地看到一种非凡的统一意图。

['mɒrɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [luːm] , [ɔː(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [peɪdʒ] , [ɔː(r)] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [θruː] [ðə; ði]

Morris	at	the	loom	,	or	decorating	a	page	,	or	riding	his	pony	through	the
莫里斯	在	这	织布机	,	或者	装饰	一个	页	,	或者	骑术	他的	小马	通过	这

[aɪs'lændɪk] [fɔːdz] ,

Icelandic	fords	,
冰岛语	福特	,

莫里斯在织布机前，或在装饰书页，或骑着他的小马穿过冰岛的浅滩，

[ɔː(r)] ['pruːvɪŋ] ['kʌləs] [ɪn] [ðə; ði] [væts] , [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt]

or	proving	colours	in	the	vats	,	or	moving	among	the	haymakers	in	the	Kelmscott
或者	证明	颜色	在	这	大桶	,	或者	移动	之中	这	干草人	在	这	凯尔姆斯科特

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

或者在染缸里测试颜色，或者在凯尔姆斯科特草地上穿梭于割草工人之间，

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['piːp(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

was	but	one	of	the	men	with	whom	he	peopled	his	stories	.
曾是	但	一	的	这	男人	和	谁	他	人	他的	故事	.

只不过是他笔下众多人物中的一个而已。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['dʒɔɪəs] ['enədʒi] ,

He	wanted	all	men	to	attain	to	this	same	joyous	energy	,
他	通缉	全部	男人	到	达到	到	这	相同的	欢乐	活力	,

他希望所有男人都能获得这种快乐的活力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [di,nʌnsi'eiʃən] [ænd; ənd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]

and	the	fierce	denunciations	and	charges	of	his	socialistic	days	were	no
和	这	凶猛的	谴责	和	收费	的	他的	社会主义	天	是	不

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] .

more	than	another	expression	of	this	desire	.
更多的	比	其他	表达	的	这	欲望	.

他在社会主义时期那些激烈的谴责和指控，只不过是这种愿望的另一种表达而已。

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ðə; ði] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['sævər,neɪk] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

At	Oxford	the	good	beginnings	of	Woodford	Hall	and	Savernake	were	given
在	牛津	这	好的	开端	的	伍德福德	大厅	和	萨弗纳克	是	给定

['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [dɪ'veləp] .

every	opportunity	to	develop	.
每一个	机会	到	发展	.

在牛津，伍德福德庄园和萨弗纳克庄园的良好开端得到了充分的发展机会。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [men] [hu:z] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm, ɪn'θu:-]

He	found	himself	associated	with	men	whose	ideals	and	enthusiasms
他	成立	他自己	联系	和	男人	谁	理想	和	热情

[wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

were	as	his	own	.
是	作为	他的	自己的	.

他发现自己与那些理想和热情与他不谋而合的人在一起。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:m] [æz; əz] ['edwəd] [bɜ:rn] - [dʒəunz] ,

He	went	into	residence	in	the	same	term	as	Edward	Burne	-	Jones	,
他	去	进入	住宅	在	这	相同的	学期	作为	爱德华	伯恩	-	琼斯	,

他和爱德华·伯恩-琼斯在同一时期入住该住所。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

and	quickly	laid	the	foundations	of	a	lifelong	friendship	of	more	than
和	迅速地	铺设	这	基础	的	一个	终身	友谊	的	更多的	比

['kɒmən] ['lɔɪəlti] .

common	loyalty	.
常见的	忠诚	.

他们迅速奠定了超越共同忠诚的终生友谊的基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəl][tu:; tə] [spi:k] [rɪ'gretfəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɒksfəd] .

It	is	usual	to	speak	regretfully	of	the	growth	of	modern	Oxford	.
它	是	通常	到	说话	遗憾的是	的	这	生长	的	现代的	牛津	.

人们常常对现代牛津的发展感到惋惜。

[ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [taʊn] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,

The	mediæval	town	has	,	indeed	,
这	中世纪	镇	有	,	的确	,

这座中世纪城镇确实拥有.....

[sə'raʊndɪd] [ɪt'self] [wɪð] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ˌʌn'lʌvli] [slʌmz] [ænd; ənd] ['sʌbɜ:rb] ['gɪvɪŋ] [dʒʌst] ['ri:z(ə)n]

surrounded	itself	with	reaches	of	quite	unlovely	slums	and	suburbs	giving	just	reason
包围	本身	和	到达	的	相当	不可爱	贫民窟	和	郊区	给予	只是	原因

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'gret] .

for	the	regret	.
为了	这	后悔	.

周围环绕着大片不太美观的贫民窟和郊区，这足以令人感到遗憾。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [di'plɔ:] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [wɪtʃ] [hæv; həv]

as	was	said	in	reply	to	one	who	was	deploring	the	vulgarities	which	have
作为	曾是	说	在	回复	到	一	WHO	曾是	痛惜	这	粗俗	哪个	有

[bi:n] ['kærid] ['ɪntu:]['mɒd(ə)n] ['venɪs] ,

been	carried	into	modern	Venice	,
到过	携带	进入	现代的	威尼斯	,

正如有人在回应一位痛斥现代威尼斯充斥着庸俗之风的人时所说：

- [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðeə(r)] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Exactly	,	but	what	else	in	the	world	is	there	like	it	?	'
-	确切地	,	但	什么	别的	在	这	世界	是	那里	喜欢	它	?	-

“没错，但世界上还有什么地方能与之媲美呢？”

['ɒksfəd] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Oxford	has	suffered	a	change	,
牛津	有	遭受	一个	改变	,

牛津发生了变化，

[bʌt; bət][ɪn] ['ɒksfəd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [sə'vaɪvəl] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	in	Oxford	there	are	yet	survivals	scarcely	to	be	found	elsewhere	in	England	.
但	在	牛津	那里	是	然而	幸存者	几乎	到	是	成立	别处	在	英格兰	.

但在牛津，仍然能找到一些在英国其他地方几乎找不到的幸存者。

[ðə; ði] ['kwɔdræŋgl] , [ðə; ði] [baɪ] - [striːts] [ðæt] [kɜːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,

The	quadrangles	,	the	bye	-	streets	that	curl	between	the	colleges	and	churches	,
这	四边形	,	这	再见	-	街道	那	卷曲	之间	这	大学	和	教堂	,

四合院、蜿蜒于学院和教堂之间的小巷，

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][spaɪəz][ænd; ənd] [greɪ] [wɔːlz] ,

the	succession	of	spires	and	grey	walls	,
这	演替	的	尖塔	和	灰色的	墙壁	,

一排排尖塔和灰色墙壁，

[stɪl] [prɪ'zɜːv] [ʌn'brəʊkən] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [lɪvd; 'laɪvd] ,

still	preserve	unbroken	a	tradition	that	goes	back	to	the	days	when	men	lived	,
仍然	保存	未破	一个	传统	那	去	后退	到	这	天	什么时候	男人	居住地	,

仍然保留着可以追溯到人类时代的传统，

[ɔː(r)][səʊ] ['mɒrɪs] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [sæŋ] .

or	so	Morris	believed	,	as	the	men	of	whom	he	sang	.
或者	所以	莫里斯	相信	,	作为	这	男人	的	谁	他	唱	.

莫里斯是这么认为的，就像他歌颂的那些人一样。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['klɪərə(r)] ,

And	in	1853	the	tradition	,	if	not	clearer	,
和	在	-	这	传统	,	如果	不是	更清晰	,

到了1853年，这一传统即便不是更加清晰，也依然如此。

[wɒz; wəz] [les] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

was	less	threatened	by	opposing	interests	than	it	is	to	-	day	.
曾是	较少的	威胁	经过	反对	兴趣	比	它	是	到	-	天	.

当时它受到的反对势力威胁比现在要小得多。

[wɪð] [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['dɪsəplɪn] , [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

With	the	scholastic	discipline	,	or	lack	of	it	,
和	这	学术	纪律	,	或者	缺少	的	它	,

学业纪律，或者缺乏学业纪律，

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ['mɒrɪs] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [kən'sɜːn] ,

at	Oxford	in	his	time	Morris	had	little	or	no	concern	,
在	牛津	在	他的	时间	莫里斯	有	小的	或者	不	忧虑	,

莫里斯在牛津大学时期，几乎没有或完全没有关注过这个问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] [pleɪs] [mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz]

but	he	could	have	found	no	place	more	fitting	in	which	to	shape	his
但	他	可以	有	成立	不	地方	更多的	配件	在	哪个	到	形状	他的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [p'aʊəz] .

imaginative	powers	.
富有想象力的	权力	.

但他再也找不到比这里更适合发挥他想象力的地方了。

[wɪð] [bɜːrn] - [dʒəunz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [spent] ['meni] ['praɪsləs] ['aʊəz]

With	Burne	-	Jones	and	others	of	his	friends	he	spent	many	priceless	hours
和	伯恩	-	琼斯	和	其他的	的	他的	朋友们	他	花费	许多	无价	小时

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [juːθ] ,

determining	all	things	in	heaven	and	earth	with	the	fine	certainty	of	youth	,
确定	全部	事物	在	天堂	和	地球	和	这	美好的	肯定	的	青年	,

他和伯恩-琼斯以及其他朋友一起，花了无数宝贵的时光，以年轻人特有的敏锐和自信，探究天地间的一切事物。

['riːdɪŋ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['krɒnɪklz] [ænd; ənd] [θɔːrps] " ['nɔːðən] [mɪ'θɒlədʒi] ,

reading	mediæval	chronicles	and	Thorpe's	"	Northern	Mythology	,
阅读	中世纪	编年史	和	索普的	"	北方	神话	,

阅读中世纪编年史和索普的《北方神话》，

" [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] [stɜːd] [tuː; tə] [njuː]

"	exploring	the	enchanted	worlds	of	the	poets	and	stirred	to	new
"	探索	这	迷人的	世界	的	这	诗人	和	搅拌	到	新的

[ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-][baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜːd] [ɒv; əv] ['rʌskɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

enthusiasms	by	the	latest	word	of	Ruskin	or	the	newly	-	discovered	revelation
热情	经过	这	最新的	单词	的	拉斯金	或者	这	新	-	发现	启示

[ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə] [deɪ] .

of	some	prophet	of	an	older	day	.
的	一些	先知	的	一个	老	天	.

“探索诗人的奇幻世界，并被罗斯金的最新言论或古代先知新发现的启示所激发出新的热情。

['ɑːkɪtektʃə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst]

Architecture	had	already	taken	its	place	in	his	mind	as	one	of	the	noblest
建筑学	有	已经	已采取	它是	地方	在	他的	头脑	作为	一	的	这	最高贵

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][mænz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

of	the	expressions	of	man's	exultation	in	his	work	,
的	这	表达式	的	男人的	大喜	在	他的	工作	,

在他心中，建筑早已成为人类对其作品感到无比自豪的最高体现之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

and	the	intention	which	he	had	at	this	time	of	entering	the	church
和	这	意图	哪个	他	有	在	这	时间	的	进入	这	教会

[wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪn'spaɪəd]['rɑːðə(r)][baɪ] [ˌɪkliːzi'æstɪkl] [ɑːt][ðæn; ðən][baɪ]['eni] ['dɒktrɪn] [ɔː(r)]['dɒgmə] .

was	manifestly	inspired	rather	by	ecclesiastical	art	than	by	any	doctrine	or	dogma	.
曾是	显然	灵感	相当	经过	教会的	艺术	比	经过	任何	教义	或者	教条	.

而他当时进入教会的意图，显然更多地是受到教会艺术的启发，而不是受到任何教义或信条的启发。

[ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]

The	long	vacations	of	1853	and	1854	he	spent	in	visiting	the	churches	of
这	长的	假期	的	-	和	-	他	花费	在	访问	这	教堂	的

['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['nɔːðən] [frɑːns] ,

England	and	Northern	France	,
英格兰	和	北方	法国	,

1853年和1854年的长假，他用来参观英格兰和法国北部的教堂。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][væn] [aɪk] [ænd; ənd] ['mɛmlɪŋ]

and	in	making	his	first	acquaintance	with	the	work	of	Van	Eyck	and	Memling
和	在	制作	他的	第一的	熟人	和	这	工作	的	范	艾克	和	梅姆林

[ænd; ənd]['djʊrər] .

and	Dürer	.
和	丢勒	.

并由此第一次接触到范·艾克、梅姆林和丢勒的作品。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [a:ts] , [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] [jet] ['vɪgərəs]

In painting , as in the other arts , he looked already for the grave yet vigorous

在 绘画 , 作为 在 这 其他 艺术 , 他 看起来 已经 为了 这 严重 然而 蓬勃

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity ,

简单 ,

在绘画中，如同在其他艺术领域一样，他追求的是庄重而有力的简洁之美。

[ænd; ənd] [ðæt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

and that sense of the profound seriousness of joy that were to be the

和 那 感觉 的 这 深刻的 严肃 的 喜悦 那 是 到 是 这

[ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] .

essential characteristics of his own work .

基本的 特征 的 他的 自己的 工作 .

以及那种深刻而严肃的喜悦感，这将成为他自己作品的基本特征。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['æksɪdənt][nɔ:(r)][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'fju:z(ə)l]

His love for mediævalism was neither accident nor the fruit of any refusal

他的 爱 为了 - 曾是 两者都不 事故 也不 这 水果 的 任何 拒绝

[tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

to face his own age .

到 脸 他的 自己的 年龄 .

他对中世纪的热爱既非偶然，也非拒绝面对自己所处的时代所致。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men]

It was the logical outcome of this intense conviction that most of the men

它 曾是 这 逻辑 结果 的 这 激烈的 定罪 那 最多 的 这 男人

[ə'baʊt] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn][ðə; ði]

about him were exhausting their energies and deadening their faculties in the

关于 他 是 精疲力竭 他们的 能量 和 麻木 他们的 学院 在 这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'senʃl] [θɪŋz] .

conduct of trivial and inessential things .

执行 的 琐碎的 和 无关紧要的 事物 .

他强烈地认为，他周围的大多数人都在从事琐碎无意义的事情，从而耗尽了精力，麻痹了能力。这种想法的合乎逻辑的结果就是：

[ɪn][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['spɪrɪt] , [ɪn][ɪts] [ɑ:t] ,

In the records of the mediæval spirit , in its art ,

在 这 记录 的 这 中世纪 精神 , 在 它是 艺术 ,

在中世纪精神的记录中，在其艺术中，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['tempə(r)] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]

he found the temper which more clearly than any other was at once a

他 成立 这 脾气 哪个 更多的 清楚地 比 任何 其他 曾是 在 一次 一个

['wɔ:nɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [tu:; tə] [ðɪs] ['weɪstɪdʒ] .

warning and a corrective to this wastage .

警告 和 一个 矫正 到 这 浪费 .

他发现这种脾气比任何其他脾气都更能清楚地表明，它既是对这种浪费的警告，也是对这种浪费的纠正。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [spent] [æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [hu:] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][in'θju:ziæzəm, in'θu:-]

A year spent at Oxford in the company of men who shared his enthusiasms

一个 年 花费 在 牛津 在 这 公司 的 男人 WHO 共享 他的 热情

[hæd; həd] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] .

had sharpened his imagination and quickened his creative instinct .

有 锋利 他的 想像力 和 加速 他的 有创造力的 本能 .

在牛津大学与志同道合的人一起度过的一年，磨砺了他的想象力，激发了他的创造力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mæləri] [ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

He	was	now	ready	for	Malory	and	Chaucer	and	the	revelation	of
他	曾是	现在	准备好	为了	马洛里	和	乔叟	和	这	启示	的

[rɔ'seti] [ænd; ənd][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] .

Rossetti	and	the	Pre	-	Raphaelites	.
罗塞蒂	和	这	预	-	拉斐尔派	.

他现在已经准备好去欣赏马洛里和乔叟的作品，以及罗塞蒂和前拉斐尔派的杰作。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dɪ'faɪnd] [aɪ'diːəl] [ɔːl'redi] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

With	a	perfectly	defined	ideal	already	developed	in	his	consciousness	,	he	was
和	一个	完美	定义	理想的	已经	发达	在	他的	意识	,	他	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

beginning	to	write	.
开始	到	写	.

他心中已经形成了一个非常明确的理想，于是开始写作。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['niːdɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðiːz] [njuː] ['ɪnfluənsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ['sɜːt(ə)n]

It	only	needed	contact	with	these	new	influences	to	make	his	utterance	certain
它	仅有的	需要	接触	和	这些	新的	影响	到	制作	他的	发声	肯定

[ænd; ənd] [ɪn'vest] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	invest	the	ideal	with	artistic	expression	.
和	投资	这	理想的	和	艺术	表达	.

他只需要接触这些新的影响，就能使他的言论更加确定，并赋予理想以艺术表达。

[wen] [ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

When	in	1855	he	came	of	age	,
什么时候	在	-	他	来了	的	年龄	,

1855年他成年时，

['mɒrɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] £900 ,

Morris	found	himself	the	possessor	of	an	annual	income	of	£900	,
莫里斯	成立	他自己	这	拥有者	的	一个	年度的	收入	的	£900	,

莫里斯发现自己的年收入为900英镑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

the	result	of	a	fortunate	business	transaction	made	by	his	father	a	short	time
这	结果	的	一个	幸运	商业	交易	制成	经过	他的	父亲	一个	短的	时间

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

before	he	died	.
前	他	死亡	.

这是他父亲在去世前不久进行的一笔幸运的商业交易的结果。

[bɜːrn] - [dʒəunz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n]

Burne	-	Jones	had	already	announced	,	in	a	letter	to	a	friend	,	his	intention
伯恩	-	琼斯	有	已经	宣布	,	在	一个	信	到	一个	朋友	,	他的	意图

[ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] - ['brʌðəhʊd] ,

of	forming	a	'	Brotherhood	,
的	成型	一个	-	兄弟情	,

伯恩-琼斯此前已在一封写给朋友的信中宣布了他组建"兄弟会"的意图。

- [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʃəd] [baɪ] ['mɒrɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	the	purpose	of	which	,	shared	by	Morris	among	others	,	was	,	of	course	,
-	这	目的	的	哪个	,	共享	经过	莫里斯	之中	其他的	,	曾是	,	的	课程	,

当然，其目的，包括莫里斯在内，是这样的：

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

nothing	less	than	the	regeneration	of	mankind	.
没有什么	较少的	比	这	再生	的	人类	.

这无异于人类的复兴。

[sɜː(r)]['gæləhæd][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] ,

Sir	Galahad	was	to	be	the	patron	of	the	order	,
先生	加拉哈德	曾是	到	是	这	赞助人	的	这	命令	,

加拉哈德爵士将成为该骑士团的赞助人。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti]

the	nature	of	which	was	to	be	a	strange	blending	of	social	activity
这	自然	的	哪个	曾是	到	是	一个	奇怪的	混合	的	社会的	活动

[ænd; ənd][mə'næstɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

and	monastic	seclusion	.
和	修道院	隔离	.

其性质是社交活动与修道院隐居生活的奇特融合。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪn]['diːteɪl] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [riːtʃt] [səʊ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][steɪdʒ] — [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	scheme	in	detail	—	if	it	ever	reached	so	advanced	a	stage	—	passed	into	the
这	方案	在	细节	—	如果	它	曾经	达到	所以	先进的	一个	阶段	—	通过了	进入	这

['splendɪd] ['stɔːri][ɒv; əv] ['juːθfl] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ,

splendid	story	of	youthful	enthusiasms	,
灿烂	故事	的	青春	热情	,

该方案的细节——如果它真的达到过如此成熟的阶段——已经变成了一段关于青春热情的美好故事。

[bʌt; bət][ɪts]['prɪnsəp(ə)l][prəd'ʒektəz]['nevə(r)] ['weivə] [ɪn][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ɪts]['spɪrɪt] .

but	its	principal	projectors	never	wavered	in	their	loyalty	to	its	spirit	.
但	它是	主要的	投影仪	绝不	犹豫不决	在	他们的	忠诚	到	它是	精神	.

但它的主要策划者们从未动摇过对它精神的忠诚。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][səʊ]['faɪəd] ,

To	a	man	so	fired	,
到	一个	男人	所以	被解雇	,

对于一个如此愤怒的人来说，

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] £900 [ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli]

the	possession	of	£900	a	year	was	a	responsibility	not	to	be	lightly
这	拥有	的	£900	一个	年	曾是	一个	责任	不是	到	是	轻轻

[kən'sɪdəd] .

considered	.
经过考虑的	.

每年拥有900英镑的收入是一项不容轻视的责任。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ,

It	left	him	free	to	choose	his	course	,
它	左边	他	自由的	到	选择	他的	课程	,

这让他可以自由选择自己的道路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [ðæt] [kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd]

and	it	was	an	integral	part	of	his	faith	that	that	course	should	be	laid
和	它	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	他的	信仰	那	那	课程	应该	是	铺设

['həʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] .

wholly	in	the	service	of	his	ideal	.
完全	在	这	服务	的	他的	理想的	.

他的信仰中不可或缺的一部分就是，这条道路应该完全服务于他的理想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

For	a	time	his	choice	was	uncertain	;
为了	一个	时间	他的	选择	曾是	不确定	;

他一度犹豫不决；

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

his	original	intention	of	entering	the	church	led	to	a	momentary	idea	of
他的	原来的	意图	的	进入	这	教会	引领	到	一个	瞬间	主意	的

['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

founding	a	monastery	with	his	money	.
创立	一个	修道院	和	他的	钱	.

他最初想进入教会，后来却一时兴起，想用自己的钱建立一座修道院。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛdv'ɛntʃərəsnəs] [ɒv; əv][ɑ:t] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	the	gradually	widening	influence	of	the	adventurousness	of	art	that	was
但	这	逐步地	扩大	影响	的	这	冒险精神	的	艺术	那	曾是

['wɜ:kɪŋ] [ɪn] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['eni]

working	in	him	made	him	less	and	less	willing	to	commit	himself	to	any
在职的	在	他	制成	他	较少的	和	较少的	愿意的	到	犯罪	他自己	到	任何

[ɪ'revəkəb(ə)l] [step] .

irrevocable	step	.
不可撤销的	步	.

但艺术冒险精神在他身上逐渐扩大，使他越来越不愿意做出任何不可逆转的决定。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ; [hɪz; ɪz] [frendz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]

He	was	beginning	to	realize	his	powers	;	his	friends	,	who	were	no
他	曾是	开始	到	意识到	他的	权力	;	他的	朋友们	,	WHO	是	不

[dɪs'ɒnɪst] ['krɪtɪks] ,

dishonest	critics	,
不诚实	评论家	,

他开始意识到自己的能力；他的朋友们，那些并非不诚实的批评者，

[kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪɪst] ['poʊəmz][wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

confirmed	his	own	feeling	that	his	earliest	poems	were	signs	of	a	remarkable
确认的	他的	自己的	感觉	那	他的	最早	诗歌	是	标志	的	一个	卓越

[kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti] .

creative	faculty	.
有创造力的	学院	.

他证实了自己的感受，即他早期的诗作表明他拥有非凡的创作才能。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [wʊd] [li:d]

But	he	was	not	yet	certain	as	to	the	ways	into	which	his	art	would	lead
但	他	曾是	不是	然而	肯定	作为	到	这	方式	进入	哪个	他的	艺术	会	带领

[hɪm] .

him	.
他	.

但他还不确定他的艺术会把他引向何方。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Painting	and	architecture	divided	his	allegiance	with	literature	,
绘画	和	建筑学	分割	他的	忠诚	和	文学	,

绘画和建筑使他对文学的忠诚产生了分歧。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [bʌt; bət][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l]

and	behind	his	consideration	of	all	was	the	vague	but	unalterable
和	在后面	他的	考虑	的	全部	曾是	这	模糊的	但	不可更改的

[dɪ,tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

determination	to	use	his	art	in	the	service	of	mankind	.
决心	到	使用	他的	艺术	在	这	服务	的	人类	.

在他考虑一切的背后，是一种模糊但坚定的决心，那就是用他的艺术为人类服务。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [dɪ'fɜ:d] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:s] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] .

His	decision	was	wisely	deferred	until	it	should	force	itself	upon	him	.
他的	决定	曾是	明智地	延期	直到	它	应该	力量	本身	之上	他	.

他明智地推迟了决定，直到它迫使他做出决定为止。

[ðə; ði] [fɜːst] ['præktɪkl] [step] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] — [ðə; ði] [frendz] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

The	first	practical	step	taken	by	the	Brotherhood	—	the	friends	retained	the	original
这	第一的	实际的	步	已采取	经过	这	兄弟情	—	这	朋友们	保留	这	原来的

[neɪm] [waɪlst] [ri'nauns] [ɔːl] [ðeə(r)] [mə'næstɪk] [ɪn'tenʃ(ə)nz] — [wɒz; wəz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

name	whilst	renouncing	all	their	monastic	intentions	—	was	the	foundation	of	"	The
姓名	而	放弃	全部	他们的	修道院	意图	—	曾是	这	基础	的	"	这

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] .

Oxford	and	Cambridge	Magazine	.
牛津	和	剑桥	杂志	.

兄弟会采取的第一个实际步骤——朋友们保留了原名，同时放弃了所有修道意愿——是创办了《牛津和剑桥杂志》。

" ['tʃɔːsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,

"	Chaucer	had	been	discovered	,
"	乔叟	有	到过	发现	,

乔叟的作品被发现了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gruːps] ['sʌmwɒt] [ɒ'stɪə(r)] [ə'setɪsɪzəm] [hæd; həd] [biːn] ['swiːtnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃærəti]

and	the	group's	somewhat	austere	asceticism	had	been	sweetened	by	the	charity
和	这	小组的	有些	简朴	禁欲主义	有	到过	加糖	经过	这	慈善机构

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː; tə] [huːm] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ˌhens'fɔːθ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [dɪ'saɪplʃɪp] .

of	the	poet	to	whom	Morris	was	henceforth	never	to	fail	in	discipleship	.
的	这	诗人	到	谁	莫里斯	曾是	今后	绝不	到	失败	在	门徒训练	.

该团体略显严苛的苦行主义，因诗人的仁慈而变得温和起来，莫里斯从此以后便一直追随这位诗人。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] " [dʒɜːm] " [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [rɔ'seti] [ɪn] [ðə; ði]

A	copy	of	the	Pre	-	Raphaelite	"	Germ	"	had	also	established	Rossetti	in	the
一个	复制	的	这	预	-	拉斐尔派	"	细菌	"	有	还	已确立的	罗塞蒂	在	这

[frendz] - ['wɜːʃɪp] ,

friends	'	worship	,
朋友们	-	崇拜	,

一幅前拉斐尔派的《种子》的复制品也使罗塞蒂在朋友们心中确立了地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

and	they	had	seen	some	of	his	paintings	,
和	他们	有	已见	一些	的	他的	绘画	,

他们看过他的一些画作。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['milei] [ænd; ənd] ['həulmən] [hʌnt] [ænd; ənd] ['mædɒks] [braʊn] .

together	with	those	of	Millais	and	Holman	Hunt	and	Madox	Brown	.
一起	和	那些	的	米莱	和	霍尔曼	打猎	和	马多克斯	棕色的	.

与 Millais、Holman Hunt 和 Madox Brown 的作品一起。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['mɒrɪs] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd]

In	all	these	things	Morris	found	the	conception	of	life	that	he	had	already	made
在	全部	这些	事物	莫里斯	成立	这	概念	的	生活	那	他	有	已经	制成

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

在所有这些事物中，莫里斯找到了他早已形成的人生观。

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

in	beautiful	and	more	or	less	complete	expression	.
在	美丽的	和	更多的	或者	较少的	完全的	表达	.

以优美且基本完整的方式表达出来。

[twelv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ə'pɪəd] , ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] [baɪ] ['mɒrɪs] .

Twelve	numbers	of	the	magazine	appeared	,	financed	by	Morris	.
十二	数字	的	这	杂志	出现	,	融资	经过	莫里斯	.

该杂志共出版了十二期，由莫里斯出资。

[ɪts] [eɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌðərˌhʊdz] [ɑːˈtɪstɪk] [kriːd] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈlɔɪəlti]

Its	aim	was	the	expression	of	the	Brotherhood's	artistic	creed	and	its	loyalty
它是	目的	曾是	这	表达	的	这	兄弟情谊	艺术	信条	和	它是	忠诚

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdentətɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] [laɪf] .

to	the	essential	idea	of	the	identity	of	art	with	life	.
到	这	基本的	主意	的	这	身份	的	艺术	和	生活	.

它的目的是表达兄弟会的艺术信条及其对艺术与生活同一性这一基本理念的忠诚。

[rɔˈseti] [wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ɪts] [kənˈtrɪbjʊtər] .

Rossetti	was	among	its	contributors	.
罗塞蒂	曾是	之中	它是	贡献者	.

罗塞蒂是该书的撰稿人之一。

[ɒv; əv] [ˈmɔːrɪsɪz] [əʊn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈventʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [prəʊz] [rəuˈmænsiz] ,

Of	Morris's	own	work	in	the	venture	,	his	earliest	poems	and	prose	romances	,
的	莫里斯	自己的	工作	在	这	风险投资	,	他的	最早	诗歌	和	散文	浪漫故事	,

至于莫里斯本人参与这项事业的作品，包括他最早的诗歌和散文爱情故事，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈtʃæptə(r)] .

something	will	be	said	in	the	next	chapter	.
某物	将要	是	说	在	这	下一个	章	.

下一章会提到一些事情。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈɒksfəd] [ˈmɒrɪs] [ænd; ənd] [bɜːrn] - [dʒəunz] [təˈgeðə(r)] [ˈdefɪnətli] [əˈbændənd] [ðeə(r)]

Before	leaving	Oxford	Morris	and	Burne	-	Jones	together	definitely	abandoned	their
前	离开	牛津	莫里斯	和	伯恩	-	琼斯	一起	确实	弃	他们的

[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

idea	of	entering	the	church	.
主意	的	进入	这	教会	.

在离开牛津之前，莫里斯和伯恩-琼斯彻底放弃了进入教会的想法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][wɜːk][tuː; tə][wɪtʃ][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd],
The latter decided on the work to which his life was to be devoted ,
这 后者 决定 在 这 工作 到 哪个 他的 生活 曾是 到 是 奉献 ,

后者决定了他毕生致力于的事业。

[waɪlst]['mɒrɪs]['fɔːməli][ə'dɒptɪd]['ɑːkɪtektʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ][prə'feʃn] .
whilst Morris formally adopted architecture as a profession .
而 莫里斯 正式地 已采用 建筑学 作为 一个 职业 .

而莫里斯则正式选择了建筑师作为职业。

[ə'rendʒmənts][wɜː(r); wə(r)][meɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['entə(r)][dʒiː] . [iː] . [striːts]['ɒksfəd]['ɒfɪs] ,
Arrangements were made for him to enter G . E . Street's Oxford office ,
安排 是 制成 为了 他 到 进入 G . E . 街道的 牛津 办公室 ,

已安排他进入通用电气位于牛津街的办公室。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tuː; tə][frɑːns][ænd; ənd][ɪts][tʃɜːtʃɪz][ænd; ənd]['pɑːsɪŋ][hɪz; ɪz]
and after a second visit to France and its churches and passing his
和 后 一个 第二 访问 到 法国 和 它是 教堂 和 通过 他的
['faɪn(ə)l][skuːlz] ,
Final schools ,
最终的 学校 ,

在第二次访问法国及其教堂并通过毕业考试后，

[hiː; hi][tʊk][ʌp][hɪz; ɪz][njuː][wɜːk][æt; ət][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ɒv; əv] - .
he took up his new work at the beginning of 1856 .
他 采取 向上 他的 新的 工作 在 这 开始 的 - .

他在 1856 年初开始从事新工作。

[ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][hɪz; ɪz]['raɪtɪŋ][ænd; ənd][traɪd][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət]
In his spare time he continued his writing and tried his hand at
在 他的 空闲的 时间 他 持续 他的 写作 和 尝试 他的 手 在
['krɑːftsmənʃɪp] .
craftsmanship .
工艺 .

闲暇时，他继续写作，并尝试从事手工艺。

[bɜːrn] - [dʒəunz][went][ʌp][tuː; tə]['lʌndən][ə; eɪ][fjuː][mʌnθs]['leɪtə(r)] .
Burne - Jones went up to London a few months later .
伯恩 - 琼斯 去 向上 到 伦敦 一个 很少 几个月 之后 .

几个月后，伯恩-琼斯去了伦敦。

['mɒrɪs]['fɒləʊd]['ʃɔːtli][wen][striːt][muːvd][hɪz; ɪz][ˌhed'kwɔːtəz] .
Morris followed shortly when Street moved his headquarters .
莫里斯 随后 不久 什么时候 街道 已搬 他的 总部 .

不久之后，斯特里特也搬迁了总部，莫里斯也随之而来。

[tə'geðə(r)][ðeɪ][fɔːmd][ə; eɪ][kləʊz][ə'kweɪntəns][wɪð][rɔ'seti] .
Together they formed a close acquaintance with Rossetti .
一起 他们 形成 一个 关闭 熟人 和 罗塞蒂 .

他们与罗塞蒂结下了深厚的友谊。

[ðæt] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː]

That	dominating	personality	was	not	slow	to	recognize	the	powers	of	his	new
那	占据主导地位	性格	曾是	不是	慢的	到	认出	这	权力	的	他的	新的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这位强势人物很快就意识到了他新朋友们的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] ['peɪntə(r)] , [ə'sɜːtɪŋ] ,

and	insisted	that	Morris	should	turn	painter	,	asserting	,
和	坚持	那	莫里斯	应该	转动	画家	,	断言	,

并坚持认为莫里斯应该转行当画家，他断言：

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɒnsɪkwəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɒskə(r)] ['waɪldz] [krɪ'eʃən] , [ðæt] ['evrɪbɒdɪ]

with	an	inconsequence	worthy	of	one	of	Oscar	Wilde's	creations	,	that	everybody
和	一个	无关紧要	值得	的	一	的	奥斯卡	王尔德的	作品	,	那	大家

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .

should	be	a	painter	.
应该	是	一个	画家	.

一个荒谬至极的观点，堪比奥斯卡·王尔德笔下的人物，那就是每个人都应该成为画家。

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɜːmənənt] [ɪ'fekt] [ɒn] ['mɒrɪs] ,

His	proposal	,	although	it	had	no	permanent	effect	on	Morris	,
他的	提议	,	虽然	它	有	不	永恒的	影响	在	莫里斯	,

他的提议虽然对莫里斯没有产生永久性的影响，

[ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] .

showed	that	the	election	of	architecture	was	not	unalterable	.
显示	那	这	选举	的	建筑学	曾是	不是	不可更改的	.

这表明，建筑风格的选择并非一成不变。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['mɒrɪs] ['peɪntɪd] ,

For	a	time	Morris	painted	,
为了	一个	时间	莫里斯	绘	,

莫里斯曾有一段时间从事绘画创作。

['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːk] [ðə; ði] ['enədʒi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

throwing	into	the	work	the	energy	that	was	inseparable	from	all	his
投掷	进入	这	工作	这	活力	那	曾是	形影不离	从	全部	他的

['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

undertakings	,
事业	,

他将一贯以来在所有事业中都倾注的热情投入到工作中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz]

but	he	was	quick	to	realize	that	with	all	his	understanding	of	the	painter's
但	他	曾是	快的	到	意识到	那	和	全部	他的	理解	的	这	画家的

[ɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'ʧiːv] [ɪts] ['mɑːstərɪ] .

art	he	could	not	achieve	its	mastery	.
艺术	他	可以	不是	达到	它是	精通	.

但他很快意识到，尽管他对绘画艺术有着深刻的理解，但他仍然无法达到绘画艺术的精湛水平。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ['iːv(ə)n] ['tentətɪvlɪ] ,

The	fact	that	he	had	been	tempted	to	alter	his	choice	even	tentatively	,
这	事实	那	他	有	到过	受诱惑	到	改变	他的	选择	甚至	姑且	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，他曾有过哪怕是试探性地改变选择的念头，这本身就说明了一些问题。

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪt'self] .

was	enough	to	make	him	suspicious	of	the	choice	itself	.
曾是	足够的	到	制作	他	可疑的	的	这	选择	本身	.

这足以让他对这个选择本身产生怀疑。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] ,

Without	any	conviction	as	to	the	possibility	of	a	career	as	a	painter	,
没有	任何	定罪	作为	到	这	可能性	的	一个	职业	作为	一个	画家	,

由于对能否成为画家一职没有任何信心，

[hi:; hi] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [æz; əz] ['ɑ:kɪtekt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

he	abandoned	his	profession	as	architect	at	the	end	of	a	year	.
他	弃	他的	职业	作为	建筑师	在	这	结尾	的	一个	年	.

一年后，他放弃了建筑师的职业。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

His	state	was	one	of	considerable	danger	.
他的	状态	曾是	一	的	大量	危险	.

他当时的处境十分危险。

[rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wɜ:k] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Rich	enough	to	make	work	unnecessary	as	a	means	of	living	,
富有的	足够的	到	制作	工作	不必要	作为	一个	方法	的	活的	,

富裕到无需工作也能生活。

[ɪk'spəʊzd][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnfluəns] [səʊ] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz] [rɔ'sɛtiz] ,

exposed	to	an	influence	so	impetuous	as	Rossetti's	,
裸露	到	一个	影响	所以	浮躁	作为	罗塞蒂的	,

受到罗塞蒂这样一位才华横溢、才华横溢的艺术家的影响，

[ɔ:l'redi] ['ʃəʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] ['sevrəl] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] ,

already	showing	considerable	power	in	several	forms	of	expression	as	an	artist	,
已经	显示	大量	力量	在	一些	表格	的	表达	作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，他已经在多种艺术表现形式中展现出相当大的实力。

['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['si:ɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['pɜ:pəs] [bɪ'haɪnd]

wholly	unable	to	dissociate	one	from	the	other	,	seeing	but	one	purpose	behind
完全	无法	到	游离	一	从	这	其他	,	看到	但	一	目的	在后面

[ðem; ðəm][ɔ:l] ,

them	all	,
他们	全部	,

完全无法将二者分开，在它们背后只看到一个共同的目的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ,

there	was	a	probability	,	in	the	light	of	experience	almost	a	certainty	,
那里	曾是	一个	可能性	,	在	这	光	的	经验	几乎	一个	肯定	,

根据经验，这种可能性几乎是必然的。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eksələnt] ['æmətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] ,

that	he	would	become	an	excellent	amateur	of	the	arts	,
那	他	会	变得	一个	出色的	业余	的	这	艺术	,

他会成为一名优秀的业余艺术爱好者，

['præktɪsɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] ['kredɪt][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] [nʌn] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən] , [ə; eɪ]

practising	many	things	with	credit	and	triumphant	in	none	,	a	generous	patron	,	a
练习	许多	事物	和	信用	和	凯	在	没有任何	,	一个	慷慨的	赞助人	,	一个

[kaɪnd][ɒv; əv][taɪ'tænɪk] [ˌdɪlə'tænti] .

kind	of	titanic	dilettante	.
种类	的	泰坦尼克号	业余爱好者	.

他涉猎广泛，虽无长处，却无一精通；他慷慨大方，堪称一位博学多才的业余爱好者。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

The	manner	in	which	he	overcame	this	danger	is	one	of	the	most	remarkable
这	方式	在	哪个	他	克服	这	危险	是	一	的	这	最多	卓越

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ɑːt] .

things	in	the	history	of	art	.
事物	在	这	历史	的	艺术	.

他克服这一危险的方式是艺术史上最非凡的事件之一。

[hæd; həd][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] , [ɪk'stɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ,

Had	some	circumstance	,	external	or	internal	,
有	一些	环境	,	外部的	或者	内部的	,

由于某些外部或内部情况，

[fɔːst] [hɪm][tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪm'self] [ɒn][wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

forced	him	to	concentrate	himself	on	one	or	another	of	the	forms	with	which	he
强制	他	到	集中	他自己	在	一	或者	其他	的	这	表格	和	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪk'sperɪməntɪŋ] ,

was	experimenting	,
曾是	实验	,

迫使他专注于他正在尝试的某一种形式，

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪvlɪ] [friː] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

the	escape	would	have	been	normal	and	relatively	free	of	difficulty	.
这	逃脱	会	有	到过	普通的	和	相对地	自由的	的	困难	.

这次逃脱原本会很正常，而且相对来说不会遇到什么困难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstəns] .

But	there	was	no	such	circumstance	.
但	那里	曾是	不	这样的	环境	.

但实际情况并非如此。

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] ['deɪlɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [dɪ'fjuːzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][mɔː(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] .

His	activities	daily	became	more	diffused	rather	than	more	concentrated	.
他的	活动	日常的	成为	更多的	扩散	相当	比	更多的	集中	.

他每天的活动变得越来越分散，而不是越来越集中。

['kɑːvɪŋ] , ['mɒdəlɪŋ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [dɪ'zaɪnɪŋ] , ['peɪntɪŋ] , ['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz] - ['raɪtɪŋ] , [ɔːl]

Carving	,	modelling	,	illuminating	,	designing	,	painting	,	poetry	and	prose	-	writing	,	all
雕刻	,	造型	,	启发性的	,	设计	,	绘画	,	诗	和	散文	-	写作	,	全部

[bɪ'keɪm] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [skiːm] .

became	part	of	his	daily	scheme	.
成为	部分	的	他的	日常的	方案	.

雕刻、塑形、照明、设计、绘画、诗歌和散文写作，都成了他日常生活的一部分。

['peɪntɪŋ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [left] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

Painting	,	indeed	,	he	left	,	save	for	incidental	purposes	,
绘画	,	的确	,	他	左边	,	节省	为了	偶然的	目的	,

事实上，他几乎放弃了绘画，只偶尔用于其他用途。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ['waɪdnd] [wɪð] ['evrɪ] [jɪə(r)] .

but	the	scope	of	his	practice	widened	with	every	year	.
但	这	范围	的	他的	实践	扩大	和	每一个	年	.

但他的业务范围逐年扩大。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æn; ən]

And	instead	of	becoming	,	as	would	seem	to	have	been	inevitable	,	an
和	反而	的	成为	,	作为	会	似乎	到	有	到过	不可避免的	,	一个

[ə'kʌmplɪʃt] ['æmətə(r)] ,

accomplished	amateur	,
完成	业余	,

然而，他并没有像人们预期的那样，成为一名技艺精湛的业余爱好者，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] .

he	became	a	master	in	everything	he	touched	.
他	成为	一个	掌握	在	一切	他	感动	.

他精通他所涉足的一切领域。

[hiː; hi] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] ['meni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] ['krɑːftsmənʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]

He	revolutionized	many	manufacturing	processes	and	invested	craftsmanship	with	a
他	革命性的	许多	制造业	流程	和	投资	工艺	和	一个

[vaɪ'tæləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ;

vitality	that	it	had	not	known	for	centuries	;
活力	那	它	有	不是	已知	为了	几个世纪	;

他革新了许多制造工艺，使手工艺焕发出了几个世纪以来前所未有的活力；

[hiː; hi] [riːdɪs'kʌvəd] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɑːtɪstri] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

he	rediscovered	secrets	of	mediæval	artistry	that	were	supposed	to	be
他	重新发现	秘密	的	中世纪	艺术性	那	是	据称	到	是

['faɪnəli] [lɒst] ,

finally	lost	,
最后	丢失的	,

他重新发现了本以为已经失传的中世纪艺术秘诀。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['bjuːti] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [juːz] ;

and	re	-	established	the	union	between	beauty	and	things	of	common	use	;
和	关于	-	已确立的	这	联盟	之间	美丽	和	事物	的	常见的	使用	;

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prɪntə(r)] ,

he	became	printer	,
他	成为	打印机	,

他重新建立了美与日常用品之间的联系；他成为了一名印刷商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [ɪk'seld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

and	the	books	from	his	press	are	scarcely	excelled	in	the	history	of
和	这	图书	从	他的	按	是	几乎	表现出色	在	这	历史	的

['prɪntɪŋ] ;

printing	;
印刷	;

他印刷厂出版的书籍在印刷史上几乎无人能及；

[hiː; hi] [rəʊt] [prəʊz] [rəu'mænsiz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [æn; ən]

he	wrote	prose	romances	which	in	themselves	would	have	secured	him	an
他	写道	散文	浪漫故事	哪个	在	他们自己	会	有	安全	他	一个

['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

honourable	place	in	literature	,
光荣的	地方	在	文学	,

他创作的散文爱情小说本身就足以让他赢得文学界的崇高地位。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [ɐtʃ'iːvmənts] [mait] [biː; bi] ['kænsld] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [stænd]

and	yet	all	these	achievements	might	be	cancelled	and	he	would	still	stand
和	然而	全部	这些	成就	可能	是	取消	和	他	会	仍然	站立

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

as	one	of	the	greatest	poets	of	his	age	;
作为	一	的	这	最	诗人	的	他的	年龄	;

然而，即便所有这些成就都被抹杀，他仍然会是他那个时代最伟大的诗人之一；

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

or	,	indeed	,	of	any	age	.
或者	,	的确	,	的	任何	年龄	.

或者，实际上，任何年龄的人都可以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns] .

It	is	all	an	astonishing	testimony	to	the	vitality	of	his	artistic	conscience	.
它	是	全部	一个	惊人	见证	到	这	活力	的	他的	艺术	良心	.

这一切都令人惊叹地证明了他旺盛的艺术良知。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [deɪz] ,

However	uncertain	might	be	the	expression	of	his	art	in	these	early	days	,
然而	不确定	可能	是	这	表达	的	他的	艺术	在	这些	早期的	天	,

然而，尽管他早期的艺术表达方式可能并不十分确定，

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ɑːt][wɒz; wəz] ['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪð] [æn; ən]

the	fundamental	significance	of	art	was	rooted	in	his	being	with	an
这	基本的	意义	的	艺术	曾是	根	在	他的	存在	和	一个

[ˌʌnə'seɪləbl] [streŋθ] .

unassailable	strength	.
无可辩驳	力量	.

艺术的根本意义在于他拥有不可撼动的力量。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜːk] [ðiːz] [fɜːst][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn'defɪnət] [groʊpɪŋz] [ə'pɪə(r)] [nəʊ]

In	the	light	of	his	life	-	work	these	first	more	or	less	indefinite	gropings	appear	no
在	这	光	的	他的	生活	-	工作	这些	第一的	更多的	或者	较少的	不定	摸索	出现	不

[lɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ɪt'self] .

longer	as	the	whims	of	a	nature	uncertain	of	itself	.
更长	作为	这	心血来潮	的	一个	自然	不确定	的	本身	.

从他毕生的作品来看，这些最初或多或少不确定的摸索不再像是他自身不确定的天性的一时兴起。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ]['eni] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	impulse	within	him	was	not	to	be	satisfied	by	any	partial	expression	.
这	冲动	之内	他	曾是	不是	到	是	使满意	经过	任何	部分的	表达	.

他内心的冲动无法通过任何不完整的表达来满足。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn]['pəʊətri] ,

If	it	was	to	create	a	new	world	in	poetry	,
如果	它	曾是	到	创造	一个	新的	世界	在	诗	,

如果要用诗歌创造一个新世界，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [wɜːld] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

it	must	also	strive	to	bring	that	world	in	some	measure	into	the	affairs	of
它	必须	还	努力	到	带来	那	世界	在	一些	措施	进入	这	事务	的

['deɪli] [laɪf] .

daily	life	.
日常的	生活	.

它还必须努力将那个世界在某种程度上融入到日常生活中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [ðæt][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['gɒblət] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz]

It	was	not	sufficient	for	Morris	that	the	dishes	and	goblets	on	the	king's
它	曾是	不是	充足的	为了	莫里斯	那	这	菜肴	和	高脚杯	在	这	国王的

['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kə'meməreɪt] ['dʒeɪs(ə)n][ɪn]

table	in	his	song	should	be	beautiful	or	that	he	should	commemorate	Jason	in
桌子	在	他的	歌曲	应该	是	美丽的	或者	那	他	应该	纪念	杰森	在

[hɔːlz] [hʌŋ] - [wɪð] ['rɪtʃɪst] [wɛbs] . -

halls	hung	'	with	richest	webs	.	'
大厅	悬挂	-	和	最富有的	网络	.	-

对于莫里斯来说，仅仅在歌曲中描绘国王餐桌上的盘子和酒杯精美绝伦，或者在挂满“最华丽的蛛网”的大厅里纪念伊阿宋，都是不够的。

[ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['teɪb(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmli] [tuː] ,

The	furnishings	of	his	own	table	must	be	comely	too	,
这	家具	的	他的	自己的	桌子	必须	是	漂亮	也	,

他自己餐桌上的摆设也必须雅致。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['rɪtʃɪst] [wɛbs] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['meməri] [ə'ləʊn] .

and	the	'	richest	webs	'	should	not	be	a	memory	alone	.
和	这	-	最富有的	网络	-	应该	不是	是	一个	记忆	独自的	.

而“最丰富的网络”不应仅仅停留在记忆层面。

[nəʊ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l][stjuː'pɪdəti][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	more	perfect	example	of	critical	stupidity	could	well	be	found	than	the
不	更多的	完美的	例子	的	批判的	愚蠢	可以	出色地	是	成立	比	这

['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒrɪs] ,

notion	that	Morris	,
概念	那	莫里斯	,

莫里斯认为，批判性愚蠢的体现恐怕再完美不过了。

[æz; əz][ə; eɪ] [krɪ'eɪtɪv] ['ɑːtɪst] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm] ,

as	a	creative	artist	,	separated	himself	from	the	affairs	of	the	life	about	him	,
作为	一个	有创造力的	艺术家	,	分开	他自己	从	这	事务	的	这	生活	关于	他	,

作为一名创作型艺术家，他让自己与周围的生活琐事隔绝开来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'triːt] .

as	if	in	retreat	.
作为	如果	在	撤退	.

仿佛在撤退。

['evri] [laɪn] [ɒv; əv]['pəʊətri] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn]

Every	line	of	poetry	that	he	wrote	was	the	direct	expression	of	the	spirit	in
每一个	线	的	诗	那	他	写道	曾是	这	直接的	表达	的	这	精神	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['præktɪs] .

which	he	ordered	his	daily	practice	.
哪个	他	订购	他的	日常的	实践	.

他写的每一行诗都直接表达了他日常修行所秉持的精神。

['mɔːrɪsɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

Morris's	feeling	for	mediævalism	must	not	be	misunderstood	.
莫里斯	感觉	为了	-	必须	不是	是	被误解	.

莫里斯对中世纪主义的喜爱不容误解。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bʌt; bət][ə; eɪ]

He	was	fully	conscious	of	the	fact	that	a	few	centuries	are	as	but	a
他	曾是	完全	有意识的	的	这	事实	那	一个	很少	几个世纪	是	作为	但	一个

['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn] ,

moment	in	the	development	of	man	,
片刻	在	这	发展	的	男人	,

他完全意识到，几个世纪在人类发展史上不过是沧海一粟。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] ['ɜːli] [ɑːt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'mænəti]

and	he	did	not	turn	to	early	art	as	to	the	expression	of	a	humanity
和	他	做过	不是	转动	到	早期的	艺术	作为	到	这	表达	的	一个	人类

['difə] [ɪn] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

differing	in	any	fundamental	way	from	the	humanity	of	his	own	day	.
不同	在	任何	基本的	方式	从	这	人类	的	他的	自己的	天	.

他并没有从早期艺术中寻找与他那个时代的人类在本质上不同的人类表达方式。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['æspekt][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

Nor	did	he	turn	to	that	aspect	of	mediævalism	which	has	given	it	the
也不	做过	他	转动	到	那	方面	的	-	哪个	有	给定	它	这

[neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

name	of	the	Dark	Ages	,
姓名	的	这	黑暗的	年龄	,

他也没有转向中世纪主义中那个被称为“黑暗时代”的方面。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [prə'djuːst] ['dʒɔtəu][ænd; ənd][æn'dʒelɪˌkəʊ] , [væn] [aɪk] [ænd; ənd]['djʊrər] ,

but	to	the	life	that	produced	Giotto	and	Angelico	,	Van	Eyck	and	Dürer	,
但	到	这	生活	那	生产	乔托	和	安杰利科	,	范	艾克	和	丢勒	,

[ænd; ənd]['hɑːlˌbaɪn][ænd; ənd] ['mɛmlɪŋ] ,

and	Holbein	and	Memling	,
和	荷尔拜因	和	梅姆林	,

但对于孕育了乔托和安杰利科、凡·艾克和丢勒、霍尔拜因和梅姆林的生命而言，

[ðə; ði] [mʌŋks] [huːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [hiː; hi] [praɪzd] [səʊ] ['dɪəli] , [ænd; ənd] ['tʃɔːsə(r)] . [[wʌn]]

the	monks	whose	illuminated	books	he	prized	so	dearly	,	and	Chaucer	.	[	1	]
这	僧侣	谁	照明	图书	他	珍贵的	所以	亲爱的	,	和	乔叟	.	[	1	]

他非常珍视僧侣们制作的插图书籍，以及乔叟。[1]

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

He	was	not	indifferent	to	the	masterpieces	of	the	modern	world	.
他	曾是	不是	冷漠	到	这	杰作	的	这	现代的	世界	.

他对现代世界的杰作并非漠不关心。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [hjuː'mænəti] , ['ʃɛliz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːdə(r)] ,

The	range	of	Shakespeare's	humanity	,	Shelley's	spiritual	ardour	,
这	范围	的	莎士比亚的	人类	,	雪莱的	精神	热情	,

莎士比亚作品中丰富的人性，雪莱作品中饱含的精神热情，

[ðə; ði] ['pæʃənət] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪð] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɒsp(ə)l] [tuː; tə]

the	passionate	identification	of	truth	with	beauty	which	was	as	a	gospel	to
这	热情的	鉴别	的	真相	和	美丽	哪个	曾是	作为	一个	福音	到

[kiːts] ,

Keats	,
济慈	,

对济慈而言，真与美的热情认同如同福音一般。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [æz; əz] [revl'eʃən] .

the	earlier	poems	of	Tennyson	and	Browning	,	he	accepted	as	revelations	.
这	早些时候	诗歌	的	丁尼生	和	勃朗宁	,	他	公认	作为	启示	.

他将丁尼生和勃朗宁早期的诗歌视为启示。

['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] ['mɪlt(ə)n] [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ,

Wordsworth	and	Milton	he	professed	to	dislike	,
华兹华斯	和	米尔顿	他	声称	到	不喜欢	,

他声称不喜欢华兹华斯和弥尔顿，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɔː(r)] ['prɒbəbli] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['rɒŋli] .

but	he	more	probably	disliked	the	people	who	liked	them	wrongly	.
但	他	更多的	大概	不喜欢	这	人们	WHO	喜欢	他们	错	.

但他更可能讨厌那些错误地喜欢他们的人。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [prə'vɒkətɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [fuːlz] .

Nothing	is	more	provocative	than	the	praise	of	fools	.
没有什么	是	更多的	挑衅	比	这	称赞	的	傻瓜	.

没有什么比愚人的赞美更具挑衅性了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜːli] ['ɑːtɪsts] ,

But	it	was	in	the	work	of	those	early	artists	,
但	它	曾是	在	这	工作	的	那些	早期的	艺术家	,

但正是在那些早期艺术家的作品中，

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] [tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] ,

the	men	from	whom	the	Pre	-	Raphaelites	took	their	name	,
这	男人	从	谁	这	预	-	拉斐尔派	采取	他们的	姓名	,

前拉斐尔派的名称来源于这些人。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf]

that	he	found	the	most	perfect	and	satisfying	expression	of	the	spiritual	life
那	他	成立	这	最多	完美的	和	令人满意	表达	的	这	精神	生活

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] [truː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] .

which	was	for	him	the	only	true	salvation	on	earth	.
哪个	曾是	为了	他	这	仅有的	真的	救恩	在	地球	.

他找到了精神生活最完美、最令人满意的表达方式，对他来说，这是世上唯一的真正救赎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [baɪ] [pɔːl] [ləˈkrɔɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][dʒæn][væn] [aɪk] - [ðə; ði]

It	has	been	said	by	Paul	Lacroix	that	in	the	painting	of	Jan	Van	Eyck	'	the
它	有	到过	说	经过	保罗	拉克鲁瓦	那	在	这	绘画	的	一月	范	艾克	-	这

['gɒθɪk] [skuːl] [dekt] [ɪtˈself] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [left] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

Gothic	school	decked	itself	with	a	splendour	which	left	but	little	for	the	future
哥特	学校	甲板	本身	和	一个	辉煌	哪个	左边	但	小的	为了	这	未来

[vəˈniːʃ(ə)n] [skuːl] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [bɪˈjɒnd] ;

Venetian	school	to	achieve	beyond	;
威尼斯	学校	到	达到	超过	;

保罗·拉克鲁瓦曾说过，在扬·凡·艾克的画作中，“哥特式画派展现出的辉煌，使得后来的威尼斯画派几乎没有什么可以超越的了；

[wɪð] [wʌn] [flaɪt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [stɪf] [ænd; ənd] [məˈθɒdɪkl] [kənˈsepʃnz] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈbjuː] [wɪð]

with	one	flight	of	genius	,	stiff	and	methodical	conceptions	became	imbued	with
和	一	航班	的	天才	, 僵硬的		和	有条不紊	概念	成为	注入	和

['sʌplnəs] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n] . -

suppleness	and	vital	action	.	'
柔韧性	和	必不可少的	行动	.	-

凭借一次天才般的灵感，僵化刻板的观念变得灵活而充满活力。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [səbˈstænʃəli] [truː] [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn]['pəʊətri] .

The	same	is	substantially	true	of	Chaucer	in	poetry	.
这	相同的	是	实质性	真的	的	乔叟	在	诗	.

乔叟的诗歌也基本如此。

[sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] [ˌruːdɪ'mentri] [tekˈniːk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðiːz] [men]

Some	lessons	in	rudimentary	technique	might	have	been	learned	by	these	men
一些	课程	在	基本的	技术	可能	有	到过	学习	经过	这些	男人

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

from	their	predecessors	,
从	他们的	前任	,

这些人或许从他们的前辈那里学到了一些基本的技术技巧。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪbrənt][æz; əz][sʌm; səm] ['njuːli] - [dɪˈskʌvəd]

but	their	powers	of	expression	were	vibrant	as	some	newly	-	discovered
但	他们的	权力	的	表达	是	充满活力	作为	一些	新	-	发现

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

但他们的表达能力却像新发现的能量一样充满活力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['freʃnəs] [tuː; tə] [ɪmˈbɒdi] [ə; eɪ] [seɪn] ,

and	they	used	them	in	all	their	freshness	to	embody	a	sane	,
和	他们	用过的	他们	在	全部	他们的	新鲜	到	体现	一个	理智	,

他们充分利用这些新鲜事物来体现一种理智，

['sɪmp(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒrɪs] [hɪmˈself] [held] .

simple	view	of	life	such	as	Morris	himself	held	.
简单的	看法	的	生活	这样的	作为	莫里斯	他自己	握住	.

像莫里斯本人那样，对生活抱持着简单的看法。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪtʃ] [maɪt] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðiːz] [bɪˈgɪnɪŋz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]

The	subtlety	which	might	follow	in	the	evolution	from	these	beginnings	,	the	greater
这	微妙之处	哪个	可能	跟随	在	这	进化	从	这些	开端	,	这	更大的

['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv] [əˈtʃiːvmənt] ,

intricacy	of	achievement	,
复杂	的	成就	,

从这些开端演变而来的微妙之处，以及最终成就的更高复杂性，

[wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] ,

would	take	their	place	in	his	consciousness	,
会	拿	他们的	地方	在	他的	意识	,

它们将在他的意识中占据一席之地，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [dɪs'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðiːz] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt]

but	nothing	could	ever	displace	his	worship	of	these	frank	and	exultant
但	没有什么	可以	曾经	位移	他的	崇拜	的	这些	坦率	和	眉飞色舞

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [mænz] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

records	of	man's	joy	in	his	work	,
记录	的	男人的	喜悦	在	他的	工作	,

但是，没有什么能够取代他对这些坦率而欢欣鼓舞地记录人类在工作中感受到的喜悦的赞颂。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [jet] [biː; bi][ri'gein, riː-] .

a	joy	that	he	hoped	would	yet	be	regained	.
一个	喜悦	那	他	希望	会	然而	是	恢复	.

他希望这种快乐能够重拾。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

They	and	their	kind	remained	for	him	,	throughout	his	life	,
他们	和	他们的	种类	剩余	为了	他	,	自始至终	他的	生活	,

他们和他们的同类，在他的一生中始终陪伴着他。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɑːt] .

the	supreme	examples	of	the	meaning	of	art	.
这	最高	示例	的	这	意义	的	艺术	.

艺术意义的最高体现。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [striːts] ['ɒfɪs] ,

When	he	gave	up	his	work	in	Street's	office	,
什么时候	他	给予	向上	他的	工作	在	街道的	办公室	,

当他辞去在斯特里特办公室的工作时，

['mɒrɪs] [muːvd] [wɪð] [bɜːrn] - [dʒəunz][tuː; tə][rʊmz; ruːmz][ɪn] [red] ['laɪən][skweə(r)] .

Morris	moved	with	Burne	-	Jones	to	rooms	in	Red	Lion	Square	.
莫里斯	已搬	和	伯恩	-	琼斯	到	房间	在	红色的	狮子	正方形	.

莫里斯和伯恩-琼斯一起搬到了红狮广场的房间里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] ['riːəli] [spræŋ] [ðə; ði]

They	were	unfurnished	,	and	out	of	this	circumstance	really	sprang	the
他们	是	未配备家具	,	和	出去	的	这	环境	真的	弹簧	这

[bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] - ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,

beginnings	of	'	Morris	and	Company	,
开端	的	-	莫里斯	和	公司	,

当时屋内空无一物，而正是在这种情况下，莫里斯公司应运而生。

- [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːm][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] ['faʊndɪd] [ʌn'tɪl] - .

'	although	the	firm	was	not	actually	founded	until	1861	.
-	虽然	这	公司	曾是	不是	实际上	创立	直到	-	.

尽管该公司实际上直到 1861 年才成立。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ðæt] [wɒz; wəz]['tɒlərəb(ə)l] ,

The	two	artists	found	nothing	in	the	shops	that	was	tolerable	,
这	二	艺术家	成立	没有什么	在	这	商店	那	曾是	可容忍的	,

两位艺术家在商店里找不到任何可以接受的东西。

[səʊ] ['mɒrɪs] [meɪd] [rʌf] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənd] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə]

so	Morris	made	rough	designs	of	furniture	and	commissioned	a	carpenter	to
所以	莫里斯	制成	粗糙的	设计	的	家具	和	委托	一个	木匠	到

['eksɪkjuːt][ðem; ðəm][ɪn] [pleɪn] [diːl] .

execute	them	in	plain	deal	.
执行	他们	在	清楚的	交易	.

于是，莫里斯设计了家具的粗略样式，并委托木匠按照简陋的条件制作出来。

[tʃeəz] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]['set(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst]

Chairs	,	a	massive	table	,	a	settle	and	a	wardrobe	were	among	the	first
椅子	,	一个	大量的	桌子	,	一个	定居	和	一个	衣柜	是	之中	这	第一的

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .

acquisitions	.
收购	.

最早购置的家具包括椅子、一张大桌子、一张长椅和一个衣柜。

[rɔ'seti] ['peɪntɪd] [tuː] ['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜːrn] - [dʒəunz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]

Rossetti	painted	two	panels	of	the	settle	,	and	Burne	-	Jones	decorated	the
罗塞蒂	绘	二	面板	的	这	定居	,	和	伯恩	-	琼斯	装饰	这

['wɔːdrəʊb] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] .

wardrobe	with	paintings	from	Chaucer	.
衣柜	和	绘画	从	乔叟	.

罗塞蒂为长椅绘制了两块画板，伯恩-琼斯则用乔叟的画作装饰了衣柜。

[wen] ['mɒrɪs] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ðɪs] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

When	Morris	built	his	own	house	this	process	was	carried	out	on	a	larger	scale	,
什么时候	莫里斯	建造	他的	自己的	房子	这	过程	曾是	携带	出去	在	一个	更大的	规模	,

莫里斯建造自己的房子时，这一过程规模更大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɑː(r); ə(r)]

but	the	beginnings	of	the	revolution	of	house	-	furnishing	in	England	are
但	这	开端	的	这	革命	的	房子	-	家具	在	英格兰	是

['klɪəli] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɪn] [red] ['laɪən][skweə(r)] .

clearly	traceable	to	the	rooms	in	Red	Lion	Square	.
清楚地	可追溯的	到	这	房间	在	红色的	狮子	正方形	.

但英国家居装饰革命的开端，显然可以追溯到红狮广场的房间。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [rɔ'seti] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [skiːm] [ɒv; əv]['mjʊərəl]

In	the	Long	Vacation	of	1875	Rossetti	conceived	the	ill	-	fated	scheme	of	mural
在	这	长的	假期	的	-	罗塞蒂	构思	这	患病的	-	命中注定	方案	的	壁画

['peɪntɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] ['juːniən] .

paintings	for	the	new	hall	of	the	Oxford	Union	.
绘画	为了	这	新的	大厅	的	这	牛津	联盟	.

1875 年的长假期间，罗塞蒂构思了为牛津辩论社新大厅绘制壁画的计划，但这个计划最终以失败告终。

[ðə; ði] ['stɔːri] [niːd] [nɒt] [biː; bi][təʊld][hɪə(r)][ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .

The	story	need	not	be	told	here	in	any	detail	.
这	故事	需要	不是	是	讲述	这里	在	任何	细节	.

这里无需赘述故事的细节。

['mɒrɪs] [ænd; ənd] [bɜːrn] - [dʒəunz][wɜː(r); wə(r)] [prest] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪð] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]

Morris	and	Burne	-	Jones	were	pressed	unto	the	service	with	some	six	or
莫里斯	和	伯恩	-	琼斯	是	按下	到	这	服务	和	一些	六	或者

['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] ,

seven	others	,
七	其他的	,

莫里斯和伯恩-琼斯以及其他六七个人被强征入伍。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['peɪntɪd] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] , ['mɒrɪs] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

and	each	painted	one	picture	,	Morris	in	addition	designing	and	carrying	out	the
和	每个	绘	一	图片	,	莫里斯	在	添加	设计	和	携带	出去	这

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

decoration	of	the	ceiling	.
装饰	的	这	天花板	.

每人画了一幅画，莫里斯还负责设计和实施天花板的装饰。

[nəʊ]['prɒpə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪŋz]

No	proper	preparations	were	made	for	the	work	,	and	the	paintings
不	恰当的	准备工作	是	制成	为了	这	工作	,	和	这	绘画

[hæv; həv] ['perɪʃt] .

have	perished	.
有	遇难	.

由于没有为这项工作做好充分的准备，这些画作已经损毁。

[ðə; ði] [ʌndə'teɪkɪŋ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)][æz; əz] ['θrəʊɪŋ] ['saɪdlaɪts] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['æspekts]

The	undertaking	is	interesting	to	us	here	as	throwing	sidelights	on	certain	aspects
这	承诺	是	有趣的	到	我们	这里	作为	投掷	侧灯	在	肯定	方面

[ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['temprəmənt] .

of	Morris's	temperament	.
的	莫里斯	气质	.

对我们来说，这项研究很有意义，因为它从侧面揭示了莫里斯性格的某些方面。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	had	begun	and	finished	his	picture	long	before	any	of	the	others	,
他	有	开始	和	完成的	他的	图片	长的	前	任何	的	这	其他的	,

他比其他人都早得多就开始创作并完成了这幅画。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ʃer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	while	they	were	still	engaged	on	their	appointed	shares	he	had
和	尽管	他们	是	仍然	已订婚的	在	他们的	任命	分享	他	有

['vɒləntrəli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [dɪ'zaɪn] .

voluntarily	set	himself	to	the	ceiling	design	.
自愿	放	他自己	到	这	天花板	设计	.

当他们还在忙于各自负责的工作时，他自愿投身于天花板设计。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɒz; wəz]

His	capacity	for	work	,	of	which	this	is	the	first	striking	example	,	was
他的	容量	为了	工作	,	的	哪个	这	是	这	第一的	引人注目	例子	,	曾是

['ɔːlweɪz] [ɪ'nɔːməs] ,

always	enormous	,
总是	巨大的	,

他的工作能力一直非常惊人，而这只是第一个显著的例子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɒktə(r)] ,

and	it	is	not	surprising	to	hear	that	a	distinguished	doctor	,
和	它	是	不是	奇怪	到	听到	那	一个	杰出的	医生	,

听到一位杰出的医生……这并不令人惊讶。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] , [sed] ,

speaking	of	his	comparatively	early	death	at	the	age	of	sixty	-	three	,	said	,
请讲	的	他的	比较	早期的	死亡	在	这	年龄	的	六十	-	三	,	说	,

谈到他63岁就英年早逝，他说：

- [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðɪs] :

'	I	consider	the	case	is	this	:
-	我	考虑	这	案件	是	这	:

我认为案情是这样的：

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sɪmpli] ['biːɪŋ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [mɔː(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][məʊst]

the	disease	is	simply	being	William	Morris	and	having	done	more	work	than	most
这	疾病	是	简单地	存在	威廉	莫里斯	和	拥有	完毕	更多的	工作	比	最多

[ten] [men] . -

ten	men	.	'
十	男人	.	-

这种病就是身为威廉·莫里斯，并且他的作品比大多数十个普通人都多。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [tuː] ,

It	was	on	this	occasion	,	too	,
它	曾是	在	这	场合	,	也	,

也是在那次场合，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [əˈsɪməleɪtɪd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [ˈpræktɪkl] [juːz] .

that	his	strange	store	of	assimilated	knowledge	was	put	to	practical	use	.
那	他的	奇怪的	店铺	的	同化	知识	曾是	放	到	实际的	使用	.

他那奇特的、吸收的知识储备得到了实际应用。

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [mɔːt] [dɑːrθɝ] ,

The	paintings	were	all	taken	from	the	"	Mort	d'Arthur	,
这	绘画	是	全部	已采取	从	这	"	莫特	亚瑟	,

这些画作全部取自《亚瑟之死》，

" [ænd; ənd] [ˈmɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈɑːmə(r)] .

"	and	models	were	required	for	arms	and	armour	.
"	和	模型	是	必需的	为了	武器	和	盔甲	.

武器和盔甲也需要模型。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ˈmɒrɪs] , [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] ,

They	were	not	to	be	found	,	and	Morris	,	unaided	by	books	of	reference	,
他们	是	不是	到	是	成立	,	和	莫里斯	,	未受帮助	经过	图书	的	参考	,

[dɪˈzaɪnd] [ðem; ðəm] ,

designed	them	,
设计	他们	,

这些图纸找不到，莫里斯在没有参考书籍的帮助下，自行设计了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɒbɪŋ] [smɪθ] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .

and	they	were	made	by	a	jobbing	smith	under	his	supervision	.
和	他们	是	制成	经过	一个	兼职	史密斯	在下面	他的	监督	.

它们是在他的监督下由一名杂工铁匠制作的。

[wen] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ˈɒksfəd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

When	the	Union	work	was	finished	he	took	rooms	in	Oxford	instead	of
什么时候	这	联盟	工作	曾是	完成的	他	采取	房间	在	牛津	反而	的

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

returning	to	London	,
返回	到	伦敦	,

工会的工作结束后，他没有返回伦敦，而是在牛津租了房子。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [njuː] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [ˈswɪnˌbɜːrn] , [ðen] [æn; ən]

and	among	the	new	friends	that	he	made	was	Swinburne	,	then	an
和	之中	这	新的	朋友们	那	他	制成	曾是	斯威本	,	然后	一个

[ˌʌndəˈgrædʒuət] [æt; ət] [ˈbeɪlɪəl] .

undergraduate	at	Balliol	.
本科	在	贝利奥尔学院	.

在他结交的新朋友中，有一位是斯温伯恩，当时他是贝利奥尔学院的本科生。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpeɪntə(r)] [wɪð] [ɪnˈθjuːziæzəm] [bʌt; bət] [ˈlesnɪŋ]

He	continued	his	apprenticeship	as	a	painter	with	enthusiasm	but	lessening
他	持续	他的	学徒制	作为	一个	画家	和	热情	但	减少

[kənˈvɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

他继续热情洋溢地做着画家的学徒，但信念却日渐减弱。

[bʌt; bət] [ˈpəʊətri] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

but	poetry	was	already	becoming	a	first	consideration	with	him	.
但	诗	曾是	已经	成为	一个	第一的	考虑	和	他	.

但诗歌已经逐渐成为他首先考虑的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] "

He	had	already	published	a	few	poems	,	as	we	have	seen	,	in	the	"
他	有	已经	已发布	一个	很少	诗歌	,	作为	我们	有	已见	,	在	这	"

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] ,

Oxford	and	Cambridge	Magazine	,
牛津	和	剑桥	杂志	,

正如我们所看到的，他已经在《牛津剑桥杂志》上发表过几首诗了。

" [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['temprəri] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɒksfəd] .

"	and	several	others	were	written	during	his	temporary	residence	in	Oxford	.
"	和	一些	其他的	是	书面	期间	他的	暂时的	住宅	在	牛津	.

“以及其他几首歌曲都是在他暂时居住在牛津期间创作的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [faɪn] [fɪˈziːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['viːəməns] [ɒv; əv]['tempə(r)]

He	was	a	man	of	fine	physique	and	a	remarkable	vehemence	of	temper
他	曾是	一个	男人	的	美好的	体质	和	一个	卓越	激烈	的	脾气

.

:

.

他体格健壮，脾气却异常暴躁。

[bɜːrn] - [dʒəunz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['juːniən] [wɔːlz] [ænd; ənd]

Burne	-	Jones	tells	us	that	when	they	were	painting	the	Union	walls	and
伯恩	-	琼斯	讲述	我们	那	什么时候	他们	是	绘画	这	联盟	墙壁	和

['niːdɪd] ['mɒdlz] [ðeɪ] [sæt][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

needed	models	they	sat	for	each	other	,
需要	模型	他们	卫星	为了	每个	其他	,

伯恩-琼斯告诉我们，当他们在粉刷联邦墙需要模特时，他们互相担任模特。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒrɪs] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] ['ɔːlweɪz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːnsələt] [ɔː(r)] ['trɪstrəm] . -

and	that	Morris	'	had	a	head	always	fit	for	Lancelot	or	Tristram	.	'
和	那	莫里斯	-	有	一个	头	总是	合身	为了	兰斯洛特	或者	特里斯特拉姆	.	-

而且莫里斯“总是长着一颗适合兰斯洛特或特里斯特拉姆的脑袋”。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

To	think	a	thing	was	generally	to	say	it	.
到	思考	一个	事物	曾是	一般来说	到	说	它	.

思考某件事通常就是把它说出来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [ɪn] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf]

His	intolerance	of	everything	vulgar	and	mean	and	disloyal	in	art	and	life
他的	不容忍	的	一切	庸俗	和	意思是	和	不忠	在	艺术	和	生活

[faʊnd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

found	immediate	and	forceful	expression	.
成立	即时	和	有力	表达	.

他对艺术和生活中一切庸俗、卑鄙和不忠行为的零容忍态度，立即得到了强有力的表达。

[ə; eɪ] [frend] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [telz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [bɜːrn] -

A	friend	who	knew	him	well	tells	me	of	an	occasion	when	he	went	with	Burne	-
一个	朋友	WHO	知道	他	出色地	讲述	我	的	一个	场合	什么时候	他	去	和	伯恩	-

[dʒəunz][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Jones	to	the	theatre	.
琼斯	到	这	剧院	.

一位与他很熟的朋友告诉我，有一次他和伯恩-琼斯一起去看戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

They	were	sitting	in	the	pit	,
他们	是	坐着	在	这	坑	,

他们当时坐在坑里，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [wɒz; wəz] [ɪn'kɜːrɪŋ] ['mɔːrɪsɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n]

and	one	of	the	actresses	was	incurring	Morris's	particular	displeasure	by	reason
和	一	的	这	女演员	曾是	产生	莫里斯	特别的	不满	经过	原因

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - [tʌŋ] .

of	her	misuse	of	her	mother	-	tongue	.
的	她	滥用	的	她	母亲	-	舌头	.

其中一位女演员因为滥用母语而引起了莫里斯的特别不满。

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['entə(r)][ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

At	a	moment	of	tension	she	had	to	enter	and	announce	that	her
在	一个	片刻	的	紧张	她	有	到	进入	和	宣布	那	她

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

father	was	dead	.
父亲	曾是	死的	.

在气氛紧张的时刻，她不得不走进来宣布她父亲去世的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dæd] . -

She	did	so	,	but	to	the	effect	that	her	'	father	was	dad	.	'
她	做过	所以	,	但	到	这	影响	那	她	-	父亲	曾是	爸爸	.	-

她照做了，但意思是说“我父亲就是我爸爸”。

['mɒrɪs] [kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Morris	could	bear	it	no	longer	,
莫里斯	可以	熊	它	不	更长	,

莫里斯再也无法忍受了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [hiː; hi] [rɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

and	standing	up	with	his	hands	clenched	he	roared	across	the	theatre	,
和	常设	向上	和	他的	双手	紧握	他	咆哮	穿过	这	剧院	,

他站起身，双手紧握，咆哮着穿过剧院。

- [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][dæd] ? - [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	What	the	devil	do	you	mean	by	dad	?	'	to	the	utter	discomfiture	of	his
-	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	爸爸	?	-	到	这	说出	沮丧	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“爸爸，你到底是什么意思？”这让他的同伴感到非常尴尬。

[ˌɪnsɪn'serətɪ] — [ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serətɪ] — [æt; ət]

Insincerity	—	and	incompetence	he	took	to	be	a	form	of	insincerity	—	at
虚伪	—	和	无能	他	采取	到	是	一个	形式	的	虚伪	—	在

[ɔːl] [taɪmz] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,

all	times	exhausted	his	patience	,
全部	时代	筋疲力尽的	他的	耐心	,

虚伪——以及他认为也是虚伪的一种表现形式——总是让他失去耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	he	was	never	careful	to	conceal	his	feelings	.
和	他	曾是	绝不	小心	到	隐藏	他的	情怀	.

他从不掩饰自己的感情。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] .

The	time	of	preparation	was	now	passing	into	the	time	of	achievement	.
这	时间	的	准备	曾是	现在	通过	进入	这	时间	的	成就	.

准备阶段即将结束，取胜阶段即将到来。

['mɔːrɪsɪz] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [speəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [stres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Morris's	nature	had	been	spared	much	of	the	shock	and	stress	to	which	it
莫里斯	自然	有	到过	幸存	很多	的	这	震惊	和	压力	到	哪个	它

[mait] [hæv; həv] [biːn] [səb'dʒektɪd][ɪn][ɪts] [grəʊθ] [baɪ][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ʌn'sɜːt(ə)nti]

might	have	been	subjected	in	its	growth	by	the	vulgarity	and	violent	uncertainty
可能	有	到过	受	在	它是	生长	经过	这	粗俗	和	暴力	不确定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	his	age	,
的	他的	年龄	,

莫里斯的性格在成长过程中，并没有像他所处的时代那样，受到庸俗和剧烈动荡的影响，从而免受许多冲击和压力。

[baɪ][ðə; ði] ['fɔːtʃənət] ['kɒntækt] [wɪð] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rɪ'vəʊlt] .

by	the	fortunate	contact	with	men	who	were	in	revolt	.
经过	这	幸运	接触	和	男人	WHO	是	在	反叛	.

通过与起义者的幸运接触。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [wɒz; wəz]

The	movement	that	they	represented	and	of	which	he	was	a	part	was
这	移动	那	他们	代表	和	的	哪个	他	曾是	一个	部分	曾是

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [laɪf][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]

large	and	strong	enough	to	make	a	positive	and	progressive	life	of	its	own
大的	和	强的	足够的	到	制作	一个	积极的	和	进步	生活	的	它是	自己的

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] [ˌdɪsə'griːmənt] .

instead	of	being	merely	an	isolated	expression	of	turbulent	disagreement	.
反而	的	存在	仅仅	一个	孤立	表达	的	湍流	分歧	.

他们所代表的、他也是其中一员的运动规模庞大、实力雄厚，足以使其自身拥有积极进步的发展前景，而不仅仅是动荡分歧的孤立表达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] ,

It	was	one	of	those	rare	manifestations	,
它	曾是	一	的	那些	稀有的	表现	,

这是那种罕见的现象之一。

[ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kri'eɪt] .

a	revolt	the	first	purpose	of	which	was	not	to	destroy	but	to	create	.
一个	反叛	这	第一的	目的	的	哪个	曾是	不是	到	破坏	但	到	创造	.

一场起义，其首要目的不是破坏而是创造。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrisaɪd] ['greɪvli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

To	this	influence	had	been	added	that	of	a	countryside	gravely	beautiful	,
到	这	影响	有	到过	额外	那	的	一个	农村	严重地	美丽的	,

此外，还有一片风景秀丽的乡村景色也影响着这里。

[wʌn] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] ,

one	full	of	the	shadows	and	colour	of	romance	,	or	,	more	precisely	,
一	满的	的	这	阴影	和	颜色	的	浪漫	,	或者	,	更多的	恰恰	,

一个充满浪漫光影和色彩的世界，或者更准确地说，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [rəʊ'mæns][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [lend] [hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪθf(ə)l]

of	the	northern	romance	to	which	he	was	always	to	lend	his	most	faithful
的	这	北方	浪漫	到	哪个	他	曾是	总是	到	借	他的	最多	忠实

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

他始终忠心耿耿地为北方浪漫故事服务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪz] ['eni] ['kəʊldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

It	must	not	be	supposed	that	this	implies	any	coldness	in	his	nature	,
它	必须	不是	是	据称	那	这	暗示	任何	寒冷	在	他的	自然	,

但这并不意味着他生性冷漠。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['faɪnli] ['pæʃənət] .

which	was	at	all	times	finely	passionate	.
哪个	曾是	在	全部	时代	精细地	热情的	.

始终充满激情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlsəʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

But	it	was	,	always	,	also	simple	,	and	simplicity	of	passion	is	the
但	它	曾是	,	总是	,	还	简单的	,	和	简单	的	热情	是	这

['ʌltɪmət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] .

ultimate	distinction	of	the	North	.
最终的	区别	的	这	北	.

但它也总是那么简单，而激情的简单正是北方人的终极特征。

[ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] , [tend] [tuː; tə][əb'skjʊərəti] .

The	luxuriance	of	the	South	,	with	all	its	beauty	,	tends	to	obscurity	.
这	奢华	的	这	南	,	和	全部	它是	美丽	,	倾向于	到	朦胧	.

南方的繁华与美丽，却也容易被人遗忘。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nothing	is	further	from	wisdom	than	to	suppose	that	the	passion	of	the
没有什么	是	更远	从	智慧	比	到	认为	那	这	热情	的	这

[nɔːθ] [ɪz][kəʊld] ;

North	is	cold	;
北	是	寒冷的	;

认为北方人的热情是冷漠的，这是最不明智的想法；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['neɪkɪd] .

it	is	merely	naked	.
它	是	仅仅	裸	.

它只是赤裸的。

[hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ɪm'presɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts]['faɪn(ə)l]

His	characteristic	simplicity	of	outlook	was	not	yet	impressing	itself	with	its	final
他的	特征	简单	的	前景	曾是	不是	然而	令人印象深刻	本身	和	它是	最终的

['sɜːt(ə)nti] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

certainty	on	his	work	,
肯定	在	他的	工作	,

他那份特有的朴素人生观，尚未最终在他的作品中留下深刻的印记。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

but	it	was	already	in	being	,
但	它	曾是	已经	在	存在	,

但它早已存在了。

[æz; əz][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

as	is	clear	from	the	records	of	his	personality	as	it	appeared	to	his
作为	是	清除	从	这	记录	的	他的	性格	作为	它	出现	到	他的

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

friends	at	the	beginning	of	his	career	.
朋友们	在	这	开始	的	他的	职业	.

从他职业生涯初期朋友们对他的性格描述中可以清楚地看出这一点。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [huː] ,

Such	was	the	nature	of	the	man	,	who	,
这样的	曾是	这	自然	的	这	男人	,	WHO	,

这就是这个人的本性，他

[ˈfɔstə] [tuː; tə] [ɑːˈtɪkjuleɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ]
fostered **to** **articulate** **expression** **in** **a** **spiritual** **atmosphere** **which** **it** **has** **been** **my**
寄养 到 能言善辩 表达 在 一个 精神 气氛 哪个 它 有 到过 我的
[ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ,
purpose **to** **describe** **,**
目的 到 描述 ,

培养在精神氛围中清晰表达的能力，而这正是我试图描述的。

[wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [əˈpiːl] [æz; əz] [ˈpəʊɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
was **about** **to** **make** **his** **first** **appeal** **as** **poet** **to** **the** **public** **.**
曾是 关于 到 制作 他的 第一的 上诉 作为 诗人 到 这 民众 .

他即将首次以诗人的身份向公众发出呼吁。

[ˈɜːli] [ɪn] - , [ˈmesəz] . [bel] [ænd; ənd] [ˈdɔːldiː] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˈgwenɪvɪə(r)] [ænd; ənd]
Early **in** **1858** **,** **Messrs** **.** **Bell** **and** **Daldy** **published** **The** **Defence** **of** **Guenevere** **and**
早期的 在 - , 先生们 . 钟 和 达尔迪 已发布 这 防御 的 格温娜维尔 和
[ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .
Other **Poems** **.**
其他 诗歌 .

1858 年初，贝尔和达尔迪先生出版了《为格温娜维尔辩护及其他诗歌》。

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [dɪˈlɪbərət] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈweə(r)] ,
[**1** **]** **The** **chronological** **irregularity** **in** **this** **passage** **is** **deliberate** **,** **and** **I** **am** **aware** **,**
[1] 这 按时间顺序 不规则 在 这 通道 是 商榷 , 和 我 是 意识到的 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

[1] 这段文字的时间顺序混乱是故意的，我当然知道这一点。

[ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈkænɒt] [ˈstrɪktli] [biː; bi] [ˈkredɪtɪd] [tuː; tə] - .
that **certain** **of** **the** **names** **mentioned** **cannot** **strictly** **be** **credited** **to** **mediævalism** **.**
那 肯定 的 这 姓名 提及 不能 严格 是 已认可 到 - .

所提及的某些名称不能严格归因于中世纪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [ˈɛpɒkz] [ɪz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːpəs] .
But **a** **nice** **distinction** **of** **epochs** **is** **not** **necessary** **for** **the** **present** **purpose** **.**
但 一个 好的 区别 的 纪元 是 不是 必要的 为了 这 展示 目的 .

但就目前的目的而言，并不需要对时代进行细致的区分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ˈmɔːrɪsɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
There **was** **,** **in** **Morris's** **view** **of** **art** **,**
那里 曾是 , 在 莫里斯 看法 的 艺术 ,

在莫里斯的艺术观中，存在着……

[ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒɔtəu] [ænd; ənd] [ˈhɑːˌbaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
a **kinship** **between** **Giotto** **and** **Holbein** **which** **was** **unaffected** **by** **the** **fact** **that**
一个 亲属关系 之间 乔托 和 荷尔拜因 哪个 曾是 不受影响 经过 这 事实 那
[ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [daɪd] [ɪn] - ,
the **former** **died** **in** **1336** **,**
这 以前的 死亡 在 - ,

乔托和霍尔拜因之间的亲缘关系并未因乔托于1336年去世而受到影响。

[waɪlst] [ˈhɑːˌbaɪn] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [rɪˈneɪs(ə)ns] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] .
whilst **Holbein** **saw** **the** **full** **day** **of** **the** **northern** **renaissance** **two** **hundred** **years** **later** **.**
而 荷尔拜因 锯 这 满的 天 的 这 北方 复兴 二 百 年 之后 .

而霍尔拜因则在两百年后见证了北方文艺复兴的盛况。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

['ɜːli] ['poʊəmz][ænd; ənd] [prəʊz]

EARLY	POEMS	AND	PROSE
早期的	诗歌	和	散文

早期诗歌和散文

[ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsətɪ] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ]

In	insisting	upon	the	simplicity	of	Morris's	artistic	ideal	it	is	well	to	examine	a
在	坚持	之上	这	简单	的	莫里斯	艺术	理想的	它	是	出色地	到	检查	一个

['lɪt(ə)l] ['kləʊsli] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsətɪ] .

little	closely	the	precise	meaning	of	simplicity	.
小的	密切	这	精确的	意义	的	简单	.

在强调莫里斯艺术理想的简洁性时，有必要仔细考察一下简洁性的确切含义。

['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [mə'mentəs] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [laɪf] ,

Spiritual	adventure	is	the	supremely	momentous	thing	in	a	man's	life	,
精神	冒险	是	这	至高无上	意义重大	事物	在	一个	男人的	生活	,

精神探索是人生中最重要的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ðɪ][məʊst][ɪn'tændʒəb(ə)l] .

but	it	is	also	the	most	intangible	.
但	它	是	还	这	最多	无形	.

但它也是最无形的。

[ɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃə(r)] ,

Art	being	the	most	perfect	expression	of	spiritual	adventure	,
艺术	存在	这	最多	完美的	表达	的	精神	冒险	,

艺术是精神冒险最完美的表达方式，

[ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'sɪpiənt] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]

its	function	is	to	impart	to	the	recipient	some	measure	of	that	exaltation
它是	功能	是	到	传授	到	这	接受者	一些	措施	的	那	提高

[ɪk'spɪərɪənst] [baɪ][ɪts][kri'eɪtə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

experienced	by	its	creator	at	the	moment	of	conception	.
经验丰富的	经过	它是	创作者	在	这	片刻	的	概念	.

它的作用是将创造者在构思之初所体验到的那种崇高感传递给接受者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end][ðə; ðɪ][ɑːt][mʌst; məst][hæv; həv][ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] ['raɪtnəs] [wɪtʃ]

But	to	attain	this	end	the	art	must	have	that	instinctive	rightness	which
但	到	达到	这	结尾	这	艺术	必须	有	那	本能	正义	哪个

['kænɒt] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [bʌt; bət]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['reərətɪ][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ]

cannot	be	achieved	by	taking	thought	but	only	by	a	rarity	of	perception	which
不能	是	已达成	经过	采取	想法	但	仅有的	经过	一个	稀有性	的	洞察力	哪个

[lend] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [freɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [ɪz] [bɔːn] ,

lends	essential	truth	to	the	common	phrase	that	the	artist	is	born	,
借贷	基本的	真相	到	这	常见的	短语	那	这	艺术家	是	出生	,

但要达到这个目的，艺术必须具有那种本能的正确性，这种正确性不能通过思考来实现，而只能通过一种罕见的感知力来实现，这赋予了“艺术家是天生的”这句俗语以本质的真理。

[nɒt] [meɪd] .

not	made	.
不是	制成	.

未制作完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['pɒtə(r)][ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kleɪ] [hiː; hi] [meɪ] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ʌgli] [ɔː(r)]

If	you	give	a	potter	a	lump	of	clay	he	may	shape	it	into	a	vessel	ugly	or
如果	你	给	一个	陶工	一个	块	的	黏土	他	可能	形状	它	进入	一个	血管	丑陋的	或者

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

如果你给陶工一块黏土，他可能会把它捏成一个丑陋的器皿，也可能会捏成一个美丽的器皿。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ə'weɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli]

If	our	artistic	intelligence	or	our	spiritual	intelligence	is	awake	,	we	shall	instantly
如果	我们的	艺术	智力	或者	我们的	精神	智力	是	醒	,	我们	将	即刻

[dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

determine	the	result	;
决定	这	结果	;

如果我们的艺术智慧或精神智慧被唤醒，我们就能立即判断结果；

[ɪf] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vəʊlt][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][æt; ət] [best] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrənt] ;

if	ugly	it	will	revolt	us	,	or	at	best	leave	us	indifferent	;
如果	丑陋的	它	将要	反叛	我们	,	或者	在	最好的	离开	我们	冷漠	;

如果丑陋，它会让我们感到厌恶，或者充其量让我们漠不关心；

[ɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒɔɪ] .

if	beautiful	it	will	give	us	joy	.
如果	美丽的	它	将要	给	我们	喜悦	.

如果美丽，它会给我们带来快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

But	the	difference	,	which	is	evident	enough	to	our	consciousness	,
但	这	不同之处	,	哪个	是	明显	足够的	到	我们的	意识	,

但这种差异，我们的意识已经足够清晰地意识到了，

[dʌz] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði]

does	not	enable	us	to	define	the	distinction	between	the	ugly	and	the
做	不是	使能够	我们	到	定义	这	区别	之间	这	丑陋的	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

它无法让我们区分丑陋和美丽。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] .

the	dead	and	the	quick	.
这	死的	和	这	快的	.

死者和生者。

[wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [vaɪ'tæləti]

We	only	know	that	in	the	one	there	is	an	obscure	and	wonderful	vitality
我们	仅有的	知道	那	在	这	一	那里	是	一个	朦胧	和	精彩的	活力

[ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kəm'pliːtnəs] [ðæt] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	satisfying	completeness	that	is	lacking	in	the	other	.
和	令人满意	完整性	那	是	缺乏	在	这	其他	.

我们只知道，其中一个蕴含着另一个所缺乏的神秘而奇妙的活力和令人满意的完整性。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	beautiful	thing	may	be	perfectly	simple	,	but	it	nevertheless	has	in	it
这	美丽的	事物	可能	是	完美	简单的	,	但	它	尽管如此	有	在	它

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ,

something	strange	and	indefinable	,
某物	奇怪的	和	无法定义的	,

美好的事物或许非常简单，但它却蕴含着某种奇特而难以言喻的东西。

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] .

something	as	elusive	as	life	itself	.
某物	作为	难以捉摸的	作为	生活	本身	.

生命本身就是一件难以捉摸的事情。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] .

The	simple	must	not	be	confused	with	the	easy	.
这	简单的	必须	不是	是	使困惑	和	这	简单的	.

简单不应与容易混淆。

[wen] ['mɒrɪs] [riːd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

When	Morris	read	his	first	poem	to	the	acclamation	of	his	friends	,
什么时候	莫里斯	读	他的	第一的	诗	到	这	欢呼	的	他的	朋友们	,

莫里斯第一次朗诵他的诗作时，赢得了朋友们的喝彩。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pəʊətri] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	announced	that	if	this	was	poetry	it	was	very	easy	to	write	,
和	宣布	那	如果	这	曾是	诗	它	曾是	非常	简单的	到	写	,

并宣称，如果这是诗，那写起来就非常容易。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reə(r)]

it	must	be	remembered	that	he	meant	that	it	was	easy	for	the	rare
它	必须	是	记得	那	他	意思是	那	它	曾是	简单的	为了	这	稀有的

[kri'eɪtɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .

creative	organisation	that	was	William	Morris	.
有创造力的	组织	那	曾是	威廉	莫里斯	.

必须记住，他的意思是，对于像威廉·莫里斯这样罕见的富有创造力的组织来说，这很容易。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeli] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

No	doubt	it	was	just	as	easy	for	Shelley	in	the	moment	of	creation	to
不	怀疑	它	曾是	只是	作为	简单的	为了	雪莱	在	这	片刻	的	创建	到

[set] [daʊn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz]

set	down	an	image	of	desolation	as	perfect	as
放	向下	一个	图像	的	荒凉	作为	完美的	作为

毫无疑问，对于雪莱来说，在创作的那一刻，描绘出一幅如此完美的荒凉景象也同样轻而易举。

[bluː] ['θɪs(ə)l] [bluːmd] [ɪn] ['sɪtɪz] ,

Blue	thistles	bloomed	in	cities	,
蓝色的	蓟	盛开	在	城市	,

城市里盛开着蓝色的蓟花，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veriɪst] [ˌpəʊɪ'tæstə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] ['kɔmənpleis] ,

as	it	is	for	the	veriest	poetaster	to	produce	his	commonplaces	,
作为	它	是	为了	这	最真实的	诗人	到	生产	他的	俗语	,

即使是最拙劣的诗人，也会写出一些陈词滥调。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] ,

and	the	result	is	certainly	as	simple	,
和	这	结果	是	当然	作为	简单的	,

结果也的确如此简单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [tʌtʃt] ['ɪntuː] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] - [laɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	the	one	is	touched	into	life	by	the	god	-	like	thing	which	we	call	imagination	,
但	这	一	是	感动	进入	生活	经过	这	上帝	-	喜欢	事物	哪个	我们	称呼	想像力	,

但那一个人，是被我们称之为想象力的神性之物赋予生命的。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['nɜːvləs] .

whilst	the	other	is	nerveless	.
而	这	其他	是	无神经	.

而另一方则显得镇定自若。

[ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['aɪən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sjuːtə] [bent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [wɒnd] [tuː; tə]

The	bow	that	was	as	iron	to	the	suitors	bent	as	a	willow	wand	to
这	弓	那	曾是	作为	铁	到	这	求婚者	弯曲	作为	一个	柳	魔杖	到

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz] .

the	hand	of	Ulysses	.
这	手	的	尤利西斯	.

对求婚者而言如铁弓般坚硬的弓，在尤利西斯手中却弯曲得如同柳条般纤细。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [ɑːt] [ɪz] [jet] [kəm'pækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'skruːtəb(ə)l]

The	simplicity	of	Morris's	art	is	yet	compact	of	the	profound	and	inscrutable
这	简单	的	莫里斯	艺术	是	然而	袖珍的	的	这	深刻的	和	难以捉摸

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

莫里斯的艺术风格简洁明了，却蕴含着深刻而难以捉摸的神秘感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [greɪt] [ɔː(r)] [gʊd] [ɑːt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

It	is	not	wholly	true	to	say	that	all	great	or	good	art	is	simple	.
它	是	不是	完全	真的	到	说	那	全部	伟大的	或者	好的	艺术	是	简单的	.

认为所有伟大或优秀的艺术作品都很简单，这种说法并不完全正确。

[frɒm; frəm] [dʌn] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['poʊəts] [huːz] [ɑːt] [ɪz]

From	Donne	to	Browning	and	Meredith	there	have	been	poets	whose	art	is
从	唐恩	到	勃朗宁	和	梅雷迪思	那里	有	到过	诗人	谁	艺术	是

['kɒmpleks] [ænd; ənd] [jet] ['memərəb(ə)l] .

complex	and	yet	memorable	.
复杂的	和	然而	难忘	.

从约翰·邓恩到勃朗宁再到梅瑞狄斯，有很多诗人的艺术既复杂又令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['vælju:] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ɑːt] ,

It	is	not	my	present	purpose	to	discuss	the	precise	value	of	simplicity	in	art	,
它	是	不是	我的	展示	目的	到	讨论	这	精确的	价值	的	简单	在	艺术	,

我目前的目的并非探讨艺术中简洁性的确切价值，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] ['aɪðə(r)] [ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti] [ɔː(r)] [ðə; ði]

but	to	point	out	that	simplicity	does	not	imply	either	superficiality	or	the
但	到	观点	出去	那	简单	做	不是	意味着	任何一个	肤浅	或者	这

['wɜːθləs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [iːz] .

worthless	kind	of	ease	.
毫无价值	种类	的	舒适	.

但需要指出的是，简单并不意味着肤浅或毫无价值的轻松。

['rɪtʃəd] ['wɒts(ə)n] ['dɪksən] [sed] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['mɒrɪs] ['nevə(r)] [ɪk'seld] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['poʊəmz] [ɪn]

Richard	Watson	Dixon	said	that	in	his	opinion	Morris	never	excelled	his	early	poems	in
理查德	沃森	迪克森	说	那	在	他的	观点	莫里斯	绝不	表现出色	他的	早期的	诗歌	在

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

理查德·沃森·迪克森表示，在他看来，莫里斯的诗作在成就上再也没有超越过他早期的作品。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['ekəud] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [fɑː(r)]

and	his	judgment	in	the	matter	has	been	echoed	a	good	many	times	with	far
和	他的	判断	在	这	事情	有	到过	回声	一个	好的	许多	时代	和	远的

[les] [ɪk'skjuːs] [ðæn; ðən] ['dɪksən] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [pliːd] .

less	excuse	than	Dixon	himself	could	plead	.
较少的	原谅	比	迪克森	他自己	可以	恳求	.

他在这件事上的判断已经被反复提及，而且远没有迪克森本人能辩解的那么站得住脚。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

To	him	they	represented	the	first	impassioned	expression	of	a	life	which	he
到	他	他们	代表	这	第一的	热情洋溢	表达	的	一个	生活	哪个	他

[hæd; həd] [ʃeəd] ,

had	shared	,
有	共享	,

对他而言，它们代表了他所经历的生活的第一次充满激情的表达。

[ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm, ɪn'θu:-] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn]

and	enthusiasms	which	he	had	helped	to	kindle	,	and	by	which	in
和	热情	哪个	他	有	帮助	到	点燃	,	和	经过	哪个	在

[tɜ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['fɔstə] .

turn	he	had	been	fostered	.
转动	他	有	到过	寄养	.

以及他帮助点燃的热情，反过来，他也从这些热情中受益匪浅。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] ['mɒrɪs] [fɜ:st] [ri:d] [hɪz; ɪz][fɜ:st]['pəʊɪm] ,

He	was	the	man	to	whom	Morris	first	read	his	first	poem	,
他	曾是	这	男人	到	谁	莫里斯	第一的	读	他的	第一的	诗	,

他就是莫里斯第一次朗诵自己诗歌的对象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)]

and	there	was	naturally	a	fragrance	in	the	memory	which	nothing	could	ever
和	那里	曾是	自然	一个	香味	在	这	记忆	哪个	没有什么	可以	曾经

[kwaɪt] [rɪ'pleɪs] .

quite	replace	.
相当	代替	.

当然，记忆中还有一种无法替代的芬芳。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

But	the	echoes	have	no	such	justification	,	and	are	generally	the	result
但	这	回声	有	不	这样的	理由	,	和	是	一般来说	这	结果

[ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] .

of	incomplete	knowledge	.
的	未完成	知识	.

但这些回声并没有这样的依据，通常是由于知识不完整造成的。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz][ɪz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

The	Defence	of	Guenevere	and	Other	Poems	is	quite	good	enough	to	make	it
这	防御	的	格温娜维尔	和	其他	诗歌	是	相当	好的	足够的	到	制作	它

[seɪf] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

safe	to	avow	a	preference	for	it	,
安全的	到	承认	一个	偏爱	为了	它	,

《为格温娜维尔辩护及其他诗歌》相当不错，完全可以公开表示更喜欢它。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [wɜ:k] .

without	reading	the	later	work	.
没有	阅读	这	之后	工作	.

没有阅读他后来的作品。

[ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [teɪst] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['pɒsəb(ə)l]['leɪbə(r)] .

A	reputation	for	taste	may	be	preserved	here	,	with	the	least	possible	labour	.
一个	名声	为了	品尝	可能	是	保存完好	这里	,	和	这	至少	可能的	劳动	.

在这里，可以用最少的劳动来维护其品味声誉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɒlju:m] [wɪtʃ] [helps][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ['ri:əli] ['tenəb(ə)l] .

But	there	is	nothing	in	the	volume	which	helps	to	make	the	position	really	tenable	.
但	那里	是	没有什么	在	这	体积	哪个	帮助	到	制作	这	位置	真的	站得住脚的	.

但该卷中没有任何内容有助于使这一立场真正站得住脚。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'di:d] , ['skeəsli] ['eni]['pəʊɪt] [hu:] [kæn; kən] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

There	is	,	indeed	,	scarcely	any	poet	who	can	point	to	a	first	volume	of	such
那里	是	,	的确	,	几乎	任何	诗人	WHO	能	观点	到	一个	第一的	体积	的	这样的

[haɪ] ['eksələns] ,

high	excellence	,
高的	卓越	,

的确，几乎没有哪位诗人能指出他的第一部诗集就达到了如此高的水平。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][kʊd; kəd] ['mɒrɪs] .

so	completely	individual	,	so	certain	in	intention	,	as	could	Morris	.
所以	完全地	个人	,	所以	肯定	在	意图	,	作为	可以	莫里斯	.

如此个性鲜明，如此目标明确，就像莫里斯一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

But	to	set	it	above	the	freedom	and	poignancy	of	The	Life	and	Death
但	到	放	它	多于	这	自由	和	悲怆	的	这	生活	和	死亡

[ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] ,

of	Jason	,
的	杰森	,

但要说它超越了《杰森的生与死》的自由和悲怆，

[ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði]

the	tenderness	and	architectural	strength	of	The	Earthly	Paradise	and	the
这	压痛	和	建筑	力量	的	这	尘世的	天堂	和	这

['faɪəri] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [əb'sɜːdəti] .

fiery	triumph	of	Sigurd	the	Volsung	is	a	critical	absurdity	.
火热	胜利	的	西格德	这	沃尔松	是	一个	批判的	荒谬	.

《人间天堂》的温柔与建筑的力量，以及沃尔松格王朝西格德的炽热胜利，在批判意义上是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,

It	is	a	remarkable	book	,
它	是	一个	卓越	书	,

这是一本非凡的书。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['mɒrɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

one	which	in	itself	would	have	assured	Morris	of	his	place	in	the	history
一	哪个	在	本身	会	有	保证	莫里斯	的	他的	地方	在	这	历史

[ɒv; əv]['pəʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

仅凭这一点，就足以确保莫里斯在诗歌史上占有一席之地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['preljuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [kəm'pliːt]

but	it	remains	no	more	than	the	exquisite	prelude	of	a	man	whose	complete
但	它	遗迹	不	更多的	比	这	精美的	序幕	的	一个	男人	谁	完全的

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn]['pəʊətri][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .

achievement	in	poetry	was	to	stand	with	the	noblest	of	the	modern	world	.
成就	在	诗	曾是	到	站立	和	这	最高贵	的	这	现代的	世界	.

但这不过是一位诗人精妙绝伦的序曲，他在诗歌领域取得的最终成就，是与现代世界最杰出的诗人并肩而立。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌɪmə'tjʊərəti] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['mɔːrɪsɪz] [fɜːst] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

The	chief	evidence	of	immaturity	which	is	found	in	Morris's	first	book	is	a	certain
这	首席	证据	的	不成熟	哪个	是	成立	在	莫里斯	第一的	书	是	一个	肯定

['veɪgnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

vagueness	of	outline	in	some	of	the	poems	.
模糊性	的	大纲	在	一些	的	这	诗歌	.

莫里斯第一本书中不成熟的主要表现是某些诗歌的轮廓模糊不清。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪspə'zest]

The	wealth	of	decorative	colour	of	which	he	was	never	to	be	dispossessed
这	财富	的	装饰性的	颜色	的	哪个	他	曾是	绝不	到	是	被剥夺

[ɪz] [ɔː'redi] [hɪə(r)] ,

is	already	here	,
是	已经	这里	,

他永远不会失去的丰富装饰色彩，如今已然存在。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] ['fɪtli] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'streɪnt] .

and	on	the	whole	it	is	used	fitly	and	with	restraint	.
和	在	这	所有的	它	是	用过的	合适地	和	和	克制	.

总体而言，它的使用是恰当且克制的。

[ɪ'fekts] [sʌtʃ] [æz; əz]
Effects such as
效果 这样的 作为

例如这样的效果

[ə; eɪ] [greɪt] [gɑːdz] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] , [wɪð] [sʌtʃ] [daɪz]
A great God's angel standing , with such dyes
一个 伟大的 神的 天使 常设 , 和 这样的 染料

一位伟大的神之天使，身披如此的颜料，屹立不倒。

[nɒt] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz]
Not known on earth , on his great wings
不是 已知 在 地球 , 在 他的 伟大的 翅膀

世间无人知晓，他乘着巨大的翅膀。

[ænd; ənd]
and
和

和

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn]
he sat alone
他 卫星 独自的

他独自一人坐着。

[wɪð] ['reɪmənt] [hɑːf] [blʌd] - [red] , [hɑːf] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
With raiment half blood - red , half white as snow .
和 服饰 一半 血 - 红色的 , 一半 白色的 作为 雪 .

身穿一半血红、一半雪白的衣服。

[ænd; ənd]
and
和

和

['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)][hændz][hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [wei]
Also her hands have lost that way
还 她 双手 有 丢失的 那 方式

她的手也失去了那种感觉。

[ɒv; əv] ['klɪŋɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ;
Of clinging that they used to have ;
的 依恋 那 他们 用过的 到 有 ;

他们之间曾经的依恋；

[ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['iːzi] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ]
They look'd quite easy , as they lay
他们 看起来 相当 简单的 , 作为 他们 躺

它们躺着的时候看起来很轻松。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] [breɪv]
Upon the silken cushions brave
之上 这 丝 靠垫 勇敢的

勇敢地躺在丝绸垫子上

[wɪð] ['brɔɪdəri] [ɒv; əv] ['æplz] [griːn] .
With broidery of apples green .
和 刺绣 的 苹果 绿色的 .

绣有绿色苹果图案。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[ðə; ði] [bluː] [aʊlz] [ɒn][maɪ] ['fɑː.ðərz] [hʊd]

The	blue	owls	on	my	father's	hood
这	蓝色的	猫头鹰	在	我的	父亲的	兜帽

我父亲引擎盖上的蓝色猫头鹰

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [æz; əz][ai] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

Were	a	little	dimm'd	as	I	turn'd	away	,
是	一个	小的	-	作为	我	转弯	离开	,

当我转身离开时，视线有些模糊。

[ænd; ənd] [həʊl] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['poʊəmz][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	whole	passages	in	such	poems	as	The	Wind	,
和	所有的	段落	在	这样的	诗歌	作为	这	风	,

以及《风》等诗歌中的整段文字，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['poʊəmz][ɪn][ðeə(r)][ɪn'taɪərəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [ɒv; əv][gəʊld] [dɪ'pend] [æz; əz]

and	even	poems	in	their	entirety	such	as	The	Gilliflower	of	Gold	depend	as
和	甚至	诗歌	在	他们的	整体	这样的	作为	这	吉利花	的	金子	依赖	作为

[mʌtʃ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['æktʃuəli] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] ;

much	upon	their	colour	as	if	actually	done	with	a	brush	;
很多	之上	他们的	颜色	作为	如果	实际上	完毕	和	一个	刷子	;

甚至像《金色的吉利花》这样的整首诗，其色彩运用也如同用画笔绘制一般重要；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pend] ['seɪfli] ,

and	they	depend	safely	,
和	他们	依赖	安全	,

它们可以安全地依赖，

[waɪlst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][wʌn] [ɑːt][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][mɔː(r)] [traɪ'ʌmfəntli]

whilst	the	use	of	one	art	by	another	can	scarcely	be	more	triumphantly
而	这	使用	的	一	艺术	经过	其他	能	几乎	是	更多的	凯旋而归

['vindikeit] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][laɪnz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

vindicated	than	by	the	lines	in	A	Good	Knight	in	Prison	,
证明无罪	比	经过	这	线条	在	一个	好的	骑士	在	监狱	,

《狱中好骑士》中的诗句，对一种艺术形式运用另一种艺术形式进行了最成功的诠释，几乎无可比拟。

[weə(r)] [sɜː(r)] [gai] [sez] : —

where	Sir	Guy	says	:	—
在哪里	先生	盖伊	说道	:	—

盖伊爵士说：——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [vaɪl] [biːsts] [ðæt] [hem] [ˌem 'iː][ɪn]

For	these	vile	beasts	that	hem	me	in
为了	这些	卑鄙的	野兽	那	她们	我	在

致这些将我包围的卑鄙野兽

[ðiːz] ['peɪgən] [biːsts] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][sɪn]

These	Pagan	beasts	who	live	in	sin
这些	异教徒	野兽	WHO	居住	在	罪

这些生活在罪恶中的异教野兽

[waɪ] , [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][həʊld][ðem; ðəm][dʒʌst]

Why	,	all	these	things	I	hold	them	just
为什么	,	全部	这些	事物	我	抓住	他们	只是

为什么，我把这些东西都看在眼里

[laɪk] ['drægənz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪsl] - [bʊk] ,

Like	dragons	in	a	missal	-	book	,
喜欢	龙	在	一个	弥撒经书	-	书	,

就像弥撒书中的龙一样，

[weər'ɪn] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] ,

Wherein	,	whenever	we	may	look	,
其中	,	每当	我们	可能	看	,

其中，无论何时我们能够看到，

[wiː; wi] [siː] [nəʊ]['hɒrə(r)] , [jeɪ] [dɪ'laɪt] ,

We	see	no	horror	,	yea	delight	,
我们	看	不	恐怖	,	是的	喜	,

我们看不到恐惧，只有喜悦。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] .

We	have	,	the	colours	are	so	bright	.
我们	有	,	这	颜色	是	所以	明亮的	.

我们有，颜色非常鲜艳。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wen] [ðə; ði]['poʊɪts]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒuəlaɪzɪŋ]

There	are	moments	,	however	,	in	this	volume	when	the	poet's	power	of	visualizing
那里	是	时刻	,	然而	,	在	这	体积	什么时候	这	诗人的	力量	的	可视化

,

,

,

然而，在这部诗集中，也有一些时刻展现了诗人强大的视觉化能力，

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

as	with	the	eyes	of	the	painter	,
作为	和	这	眼睛	的	这	画家	,

就像画家的眼睛一样，

[liːd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [friː] .

lead	him	into	a	weakness	from	which	his	later	work	is	entirely	free	.
带领	他	进入	一个	弱点	从	哪个	他的	之后	工作	是	完全	自由的	.

这让他陷入了一种弱点，而他后来的作品完全摆脱了这种弱点。

[wen] ['gwenɪvɪə(r)] [sez] : —

When	Guenevere	says	:	—
什么时候	格温娜维尔	说道	:	—

格温娜维尔说：——

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [kɪs]

This	is	true	,	the	kiss
这	是	真的	,	这	吻

这是真的，吻

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi] [kɪst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [ðæt] [sprɪŋ] [deɪ]

Wherewith	we	kissed	in	meeting	that	spring	day
以及	我们	亲吻	在	会议	那	春天	天

那年春天，我们相遇时便吻了起来。

[aɪ] [skeəs] [deə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɛmbərd] [blɪs] ,

I	scarce	dare	talk	of	the	remember'd	bliss	,
我	稀少	敢	讲话	的	这	记得	极乐	,

我几乎不敢谈及记忆中的幸福，

[wen] [bəuθ]['aʊə(r)] [maʊðz] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,

When	both	our	mouths	went	wandering	in	one	way	,
什么时候	两个都	我们的	嘴	去	漫游	在	一	方式	,

当我们的嘴唇都朝着同一个方向游移时，

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['sɔːli] , [met] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ;

And	aching	sorely	,	met	among	the	leaves	;
和	疼痛	非常	,	遇见	之中	这	树叶	;

疼痛难忍，在落叶间相遇；

['aʊə(r)][hændz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [streɪnd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Our	hands	being	left	behind	strained	far	away	.
我们的	双手	存在	左边	在后面	紧张	远的	离开	.

我们的双手被留在了遥远的地方，无力地伸展着。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ]

we	feel	that	a	certain	sacrifice	of	emotional	directness	of	speech	is	being
我们	感觉	那	一个	肯定	牺牲	的	情绪	直接	的	演讲	是	存在

[meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [in'truːd] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊətri] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

made	to	a	sense	that	intrudes	on	the	poetry	without	intensifying	it	.
制成	到	一个	感觉	那	入侵	在	这	诗	没有	加剧	它	.

我们觉得，这种做法牺牲了言语的情感直接性，反而使诗歌失去了意义，并没有增强诗歌的感染力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wen] ['gæləhæd] [sez] : —

And	we	have	the	same	feeling	when	Galahad	says	:	—
和	我们	有	这	相同的	感觉	什么时候	加拉哈德	说道	:	—

当加拉哈德说：——时，我们也有同样的感受。

[nəʊ] [meɪd] [wɪl] [tɔːk]

No	maid	will	talk
不	女佣	将要	讲话

没有女佣会说话

[ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [maɪ] [tuːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [liːvz]

Of	sitting	on	my	tomb	until	the	leaves
的	坐着	在	我的	墓	直到	这	树叶

坐在我的墓碑上，直到树叶凋零

[grəʊ] [bɪg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] ,

Grow	big	upon	the	bushes	of	the	walk	,
生长	大的	之上	这	灌木丛	的	这	走	,

在小路旁的灌木丛中茁壮成长，

[iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] - ['plezəns] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd]

East	of	the	Palace	-	pleasaunce	,	make	it	hard
东方	的	这	宫殿	-	愉悦	,	制作	它	难的

宫殿东侧，使其难以通行

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] [ˌðeə'frɒm] .

To	see	the	minster	therefrom	.
到	看	这	部长	由此	.

从那里可以看到大主教。

[ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [blɜːrz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['kwikən] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] ,

The	elaboration	in	these	places	blurs	rather	than	quickens	our	vision	,
这	详细说明	在	这些	地方	模糊	相当	比	加速	我们的	想象	,

这些地方的繁复描述非但没有加快我们的视线，反而模糊了我们的视线。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'gen] [ɪn] [rə'pʌnzəlz] [sɒŋ] : —

as	it	does	again	in	Rapunzel's	song	:	—
作为	它	做	再次	在	长发公主的	歌曲	:	—

正如长发公主的歌里再次唱到的那样：——

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [truː] [naɪt] ,

Send	me	a	true	knight	,
发送	我	一个	真的	骑士	,

派一位真正的骑士来。

[lɔːd] [kraɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [sɒːd] , [braɪt] ,

Lord	Christ	,	with	a	steel	sword	,	bright	,
主	基督	,	和	一个	钢	剑	,	明亮的	,

主基督，手持钢剑，光芒四射，

[brɔːd] [ænd; ənd] ['trentʃənt] ; [jeɪ] , [ænd; ənd]['sev(ə)n]

Broad	and	trenchant	;	yea	,	and	seven
广阔	和	尖锐的	;	是的	,	和	七

宽广而犀利；是的，还有七个

[spænz][frɒm; frəm][hɪlt][tuː; tə][pɔɪnt] , [əʊ] [lɔːd] !

Spans	from	hilt	to	point	,	O	Lord	!
跨度	从	剑柄	到	观点	,	哦	主	!

主啊，从剑柄到剑尖!

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd]

And	let	the	handle	of	his	sword
和	让	这	处理	的	他的	剑

让他的剑柄.....

[biː; bi][gəʊld][ɒn]['sɪlvə(r)] .

Be	gold	on	silver	.
是	金子	在	银	.

银上镀金。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [flɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['lʌvli] [ænd; ənd]

We	may	almost	forgive	a	young	poet	flaws	which	are	in	themselves	lovely	and
我们	可能	几乎	原谅	一个	年轻的	诗人	缺陷	哪个	是	在	他们自己	迷人的	和

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɒmənli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] ['həʊlli]

are	but	excesses	of	a	method	which	he	commonly	uses	to	wholly
是	但	过剩	的	一个	方法	哪个	他	通常	用途	到	完全

['ædmərəb(ə)l][endz] ;

admirable	ends	;
令人钦佩的	结束	;

我们几乎可以原谅一位年轻诗人身上那些本身很可爱、只是他常用的一种技巧的过度运用，而这种技巧最终达到了完全令人钦佩的目的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [flɔːz] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

but	they	are	flaws	none	the	less	.
但	他们	是	缺陷	没有任何	这	较少的	.

但它们终究是缺陷。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['væljuːz][ɪz][nɒt] [jet] [kən'sɪstəntli] [truː] .

The	sense	of	values	is	not	yet	consistently	true	.
这	感觉	的	值	是	不是	然而	始终	真的	.

价值观尚未始终如一地正确。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋktnɪs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs]

But	the	indistinctness	of	outline	of	which	I	have	spoken	is	a	more	serious
但	这	模糊不清	的	大纲	的	哪个	我	有	说	是	一个	更多的	严肃的

['wiːknəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

weakness	than	this	occasional	indiscretion	in	the	use	of	colour	.
弱点	比	这	偶然	轻率	在	这	使用	的	颜色	.

但是，我所说的轮廓模糊不清的问题，比偶尔在色彩运用上的不当之处更为严重。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [meɪ] , ['sʌmwɒt] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] , [bʌt; bət] ['fɪtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	poems	in	the	volume	may	,	somewhat	arbitrarily	,	but	fitly	for	the
这	诗歌	在	这	体积	可能	,	有些	任意地	,	但	合适地	为了	这

['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,

present	purpose	,
展示	目的	,

本书中的诗歌或许有些随意，但就目前的目的而言是合适的，

[biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [gruːps] .

be	considered	as	four	or	five	groups	.
是	经过考虑的	作为	四	或者	五	团体	.

可以将其分为四到五个组。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['gwenɪvɪə(r)] , [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [tuːm]

The	poems	in	the	first	,	headed	by	The	Defence	of	Guenevere	,	King	Arthur's	Tomb
这	诗歌	在	这	第一的	,	标题	经过	这	防御	的	格温娜维尔	,	国王	亚瑟的	墓

[ænd; ənd][sɜː(r)]['gæləhæd] ,

and	Sir	Galahad	,
和	先生	加拉哈德	,

第一册中的诗歌，以《格温娜维尔的辩护》、《亚瑟王之墓》和《加拉哈德爵士》为首，

[hæv; həv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentrəl] [θiːm] [ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

have	love	for	their	central	theme	and	aim	at	conducting	a	more	or	less
有	爱	为了	他们的	中央	主题	和	目的	在	进行	一个	更多的	或者	较少的

['sɪmp(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [tuː; tə][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪʃuː] [wɪð] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd]

simple	love	story	to	its	successful	or	disastrous	issue	with	directness	and
简单的	爱	故事	到	它是	成功的	或者	灾难性的	问题	和	直接	和

['klærəti] .

clarity	.
明晰	.

他们热爱自己的中心主题，并致力于以直接和清晰的方式，讲述一个或多或少简单的爱情故事，直至其成功或失败的结局。

[ðə; ði][əb'skjʊərəti] [ðæt] [ə'ləʊn] ['θretnz] [ðeə(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] ['sʌt(ə)lti] [ɒn]

The	obscurity	that	alone	threatens	their	complete	success	is	not	due	to	subtlety	on
这	朦胧	那	独自的	威胁	他们的	完全的	成功	是	不是	到期的	到	微妙之处	在

[ðə; ði][wʌn][hænd][nɔː(r)][tuː; tə] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	one	hand	nor	to	vagueness	of	conception	on	the	other	,
这	一	手	也不	到	模糊性	的	概念	在	这	其他	,

唯一威胁他们最终成功的因素，既不是由于作品不够精妙，也不是由于构思不够清晰。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] .

but	merely	to	a	power	of	expression	that	was	not	yet	sure	of	itself	.
但	仅仅	到	一个	力量	的	表达	那	曾是	不是	然而	当然	的	本身	.

但这仅仅是一种尚不成熟的表达能力。

[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sʌt(ə)lti] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌaʊt'saɪd] ['mɔːrɪsɪz]

Psychological	subtlety	was	not	,	as	is	sometimes	supposed	,	outside	Morris's
心理	微妙之处	曾是	不是	,	作为	是	有时	据称	,	外部	莫里斯

[reɪndʒ] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

range	;	on	the	contrary	,
范围	;	在	这	相反	,

心理层面的微妙之处并非如人们有时认为的那样，超出了莫里斯的理解范围；恰恰相反，

[hiː; hi] [gɪvz] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['veərid] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪn]['hjuːmən]

he	gives	constant	and	varied	evidence	of	a	depth	of	perception	in	human
他	给予	持续的	和	多种多样	证据	的	一个	深度	的	洞察力	在	人类

[ə'feəz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

affairs	quite	remarkable	,
事务	相当	卓越	,

他对人类事务的洞察力之深刻，体现在方方面面，令人叹为观止。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] .

as	will	be	shown	.
作为	将要	是	所示	.

稍后将对此进行说明。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [blɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['sɒfɪstri] [ðæt] [tempt]

But	the	subtlety	was	never	confused	and	blurred	by	the	sophistry	that	tempts
但	这	微妙之处	曾是	绝不	使困惑	和	模糊	经过	这	诡辩	那	诱惑

[səʊ] ['meni] ['poʊəts][ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['pregnənt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['ɪntu:][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv]

so	many	poets	on	making	a	really	pregnant	psychological	discovery	into	all	kinds	of
所以	许多	诗人	在	制作	一个	真的	孕	心理	发现	进入	全部	种类	的

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .

unintelligible	elaboration	.
无法理解	详细说明	.

但这种微妙之处从未被诡辩所混淆和模糊，而诡辩却诱使许多诗人将真正深刻的心理发现转化为各种难以理解的阐述。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['klɪəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][hi:; hi] [rɪ'kɔ:dɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪn]

When	he	saw	clearly	into	the	workings	of	the	mind	he	recorded	his	vision	in
什么时候	他	锯	清楚地	进入	这	运作	的	这	头脑	他	记录	他的	想象	在

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [streʊks] ,

a	few	sharp	and	clearly	defined	strokes	,
一个	很少	锋利的	和	清楚地	定义	笔画	,

当他清晰地洞察到人类思维的运作方式时，他用几笔简洁明了的线条记录下了他的所见所闻。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

and	left	it	.
和	左边	它	.

然后就离开了。

['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][əb'skjʊərəti][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Subtlety	and	obscurity	are	never	synonymous	in	his	work	.
微妙之处	和	朦胧	是	绝不	同义词	在	他的	工作	.

在他的作品中，含蓄和晦涩从来都不是同义词。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] , [æt; ət] ['twenti] - [fɔ:(r)] ,

And	although	,	at	twenty	-	four	,
和	虽然	,	在	二十	-	四	,

虽然他当时只有二十四岁，

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][mænz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] ['veri] [prə'faʊnd]

his	understanding	of	man's	love	for	woman	was	naturally	not	very	profound
他的	理解	的	男人的	爱	为了	女士	曾是	自然	不是	非常	深刻的

[ɔ:(r)] [waɪd] [ɪn] [ɪts] [reɪndʒ] ,

or	wide	in	its	range	,
或者	宽的	在	它是	范围	,

他对男人爱女人的理解自然不是很深刻，范围也不广。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spɪərɪəns]

it	was	passionate	and	quite	sure	of	itself	within	its	own	imaginative	experience
它	曾是	热情的	和	相当	当然	的	本身	之内	它是	自己的	富有想象力的	经验

.

:

.

它充满激情，并且对自己丰富的想象力充满自信。

[hɪz; ɪz]['feɪlјə(r)][ɪn]['pleɪsɪz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [klɪə(r)] ['ʌtərəns] [ɪz][ðə; ði]['feɪlјə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

His	failure	in	places	to	give	his	understanding	clear	utterance	is	the	failure	of	a
他的	失败	在	地方	到	给	他的	理解	清除	发声	是	这	失败	的	一个

[mæn][nɒt] [jet] ['həʊlli] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:diəm] .

man	not	yet	wholly	used	to	his	medium	.
男人	不是	然而	完全	用过的	到	他的	中等的	.

他在某些方面未能清晰地表达自己的理解，这是因为他还没有完全适应自己的媒介。

[wen] ['gwenɪvɪə(r)] [sez] : —

When	Guenevere	says	:	—
什么时候	格温娜维尔	说道	:	—

格温娜维尔说：——

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dizi] [ðʌs] , [əʊld] [θɔːts] [wʊd] [kraʊd] ,

While	I	was	dizzied	thus	,	old	thoughts	would	crowd	,
尽管	我	曾是	头晕	因此	,	老的	想法	会	人群	,

在我头晕目眩之时，往事涌上心头。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [eə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːt]

Belonging	to	the	time	ere	I	was	bought
属于	到	这	时间	埃雷	我	曾是	买

属于我被买之前的时代

[baɪ] ['ɑːrθərz] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lʌv] ;

By	Arthur's	great	name	and	his	little	love	;
经过	亚瑟的	伟大的	姓名	和	他的	小的	爱	;

以亚瑟的伟大名号和他微薄的爱；

[mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðen] , [ai] [θɔːt] ,

Must	I	give	up	for	ever	then	,	I	thought	,
必须	我	给	向上	为了	曾经	然后	,	我	想法	,

我心想，难道我就永远放弃了吗?

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [diːmd] [wʊd] ['evə(r)] [raʊnd] [ˌem 'iː] [muːv]

That	which	I	deemed	would	ever	round	me	move
那	哪个	我	被认为	会	曾经	圆形的	我	移动

我一直认为会围绕着我的那个东西会移动

['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːd] ,

Glorifying	all	things	;	for	a	little	word	,
荣耀	全部	事物	;	为了	一个	小的	单词	,

赞美万物；简而言之，

[skeəs] ['evə(r)] [ment] [æt; ət][ɔːl] , [mʌst; məst][ai] [naʊ] [pruːv]

Scarce	ever	meant	at	all	,	must	I	now	prove
稀少	曾经	意思是	在	全部	,	必须	我	现在	证明

稀少从来就不是真正的意思，我现在必须证明吗?

[stəʊn] - [kəʊld][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

Stone	-	cold	for	ever	?
石头	-	寒冷的	为了	曾经	?

永远冷石?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['naɪðə(r)] [kləʊz] [nɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [luːs] ,

the	thought	is	neither	close	nor	difficult	,	nor	,	on	the	other	hand	,	is	it	loose	,
这	想法	是	两者都不	关闭	也不	难的	,	也不	,	在	这	其他	手	,	是	它	松动的	,

这个想法既不晦涩难懂，也不松散。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [nɒt] ['luːsɪd] .

but	the	statement	is	not	lucid	.
但	这	陈述	是	不是	清醒的	.

但该声明不够清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keəfəli] , [bʌt; bət]

It	is	,	however	,	intelligible	after	we	have	sifted	it	a	little	carefully	,	but
它	是	,	然而	,	可理解的	后	我们	有	筛过的	它	一个	小的	小心	,	但

然而，只要我们仔细推敲一番，它还是可以理解的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] —

in	such	a	passage	as	—
在	这样的	一个	通道	作为	—

在这样的段落中——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] ;

A	little	thing	just	then	had	made	me	mad	;
一个	小的	事物	只是	然后	有	制成	我	疯狂的	;

刚才的一件小事让我生气了；

[ai] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ,

I	dared	not	think	,	as	I	was	wont	to	do	,
我	敢于	不是	思考	,	作为	我	曾是	惯于	到	做	,

我不敢像往常那样去思考。

['sʌmtaɪmz] , [ə'pɒn][maɪ] ['bjuːti] ; [ɪf] [ai][hæd; həd]

Sometimes	,	upon	my	beauty	;	if	I	had
有时	,	之上	我的	美丽	; 如果		我	有

有时，我的美貌；如果我有

[held] [aʊt][maɪ] [lɒŋ] [hænd][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

Held	out	my	long	hand	up	against	the	blue	,
握住	出去	我的	长的	手	向上	反对	这	蓝色的	,

我伸出长手，抵着蓝色的天空，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tendəli] - ['fɪŋgəz] ,

And	,	looking	on	the	tenderly	darken'd	fingers	,
和	,	寻找	在	这	温柔地	-	手指	,

看着那双被温柔晒黑的手指，

[θɔːt] [ðæt] [baɪ] [raɪts] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [θruː] ,

Thought	that	by	rights	one	ought	to	see	quite	through	,
想法	那	经过	权利	一	应该	到	看	相当	通过	,

认为按理说应该看得一清二楚，

[ðeə(r)] , [siː] [juː; jʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [stɪl] [laɪt] [jet] ['liŋgəz] ,

There	,	see	you	,	where	the	soft	still	light	yet	lingers	,
那里	,	看	你	,	在哪里	这	柔软的	仍然	光	然而	徘徊不去	,

在那里，我会见到你，在柔和静谧的光线依然萦绕的地方。

[raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['edʒɪz] ; [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

Round	by	the	edges	;	what	should	I	have	done	,
圆形的	经过	这	边缘	;	什么	应该	我	有	完毕	,

边缘圆润；我当时应该怎么做?

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['jeləʊ] ['spɒtɪd] ['sɪŋəz] ,

If	this	had	joined	with	yellow	spotted	singers	,
如果	这	有	加入	和	黄色的	斑	歌手	,

如果它与黄斑歌手合体，

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [griːn] [drɔːn] ['ʌpwəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ?

And	startling	green	drawn	upward	by	the	sun	?
和	令人震惊	绿色的	绘制	向上	经过	这	太阳	?

还有被阳光照耀而上，令人惊艳的绿色?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ʌtərəns] [səʊ]['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

the	thought	is	hidden	in	an	utterance	so	tangled	and	involved	as	to	make
这	想法	是	隐	在	一个	发声	所以	纠缠不清	和	涉及	作为	到	制作

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

it	almost	impossible	to	straighten	it	out	,
它	几乎	不可能的	到	拉直	它	出去	,

这个想法隐藏在一段错综复杂、令人费解的话语中，几乎不可能理清头绪。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['pəʊətri][səʊ][ˌenɪg'mætɪk] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['pəʊətri][æt; ət][ɔːl] .

and	in	any	case	poetry	so	enigmatic	ceases	to	be	poetry	at	all	.
和	在	任何	案件	诗	所以	神秘的	停止	到	是	诗	在	全部	.

无论如何，如此晦涩难懂的诗歌根本就不能称之为诗歌。

[sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [reə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,

Such	extreme	instances	are	,	however	,	very	rare	even	in	this	first	volume	,
这样的	极端	实例	是	,	然而	,	非常	稀有的	甚至	在	这	第一的	体积	,

然而，即使在第一卷中，这种极端情况也极为罕见。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːk] .

and	scarcely	ever	to	be	found	in	his	later	work	.
和	几乎	曾经	到	是	成立	在	他的	之后	工作	.

而且在他后期的作品中几乎再也找不到这种现象了。

[ðə; ðiː]['taɪt(ə)l] - ['pəʊɪm] [θruː'aʊt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	title	-	poem	throughout	is	uncertain	in	its	expression	.
这	标题	-	诗	自始至终	是	不确定	在	它是	表达	.

整首诗的标题表达都显得含糊不清。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [faɪn] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] —

There	are	passages	of	fine	directness	and	precision	as	—
那里	是	段落	的	美好的	直接	和	精确	作为	—

其中一些段落简洁明了，表达精准，例如——

[ænd; ənd][fɑːst] [lept] [keɪtɪfs] [spːd] , [ʌn'tɪl] [maɪ] [naɪt]

And	fast	leapt	Caitiff's	sword	,	until	my	knight
和	快速地	跳跃	破产管理人的	剑	,	直到	我的	骑士

凯蒂夫的剑迅速跃出，直到我的骑士

['sʌd(ə)n] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Sudden	threw	up	his	sword	to	his	left	hand	,
突然	扔	向上	他的	剑	到	他的	左边	手	,

突然，他把剑扔到了左手边。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː] [faɪt] ,

Caught	it	,	and	swung	it	;	that	was	all	the	fight	,
捕捉	它	,	和	摇摆	它	;	那	曾是	全部	这	斗争	,

接住了球，挥了出去；这就是整场搏斗的全部内容。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)] [æt; ət][ðə; ðiː] [kləʊz] , ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːnslət] , - [tɜːrnd]

and	the	picture	of	Guenevere	at	the	close	,	listening	for	Launcelot	,	'	turn'd
和	这	图片	的	格温娜维尔	在	这	关闭	,	聆听	为了	兰斯洛特	,	-	转弯

['saɪdweɪz] , -

sideways	,	'
侧身	,	-

结尾处格温娜维尔侧身侧身，侧身倾听兰斯洛特的呼唤。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [h'iəz]

Like	a	man	who	hears
喜欢	一个	男人	WHO	听到

就像一个能听见的人

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊd]

His	brother's	trumpet	sounding	through	the	wood
他的	兄弟	喇叭	听起来	通过	这	木头

他哥哥的号声在树林里响起

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [foʊz] [lɑːns] . -

Of	his	foe's	lances	.	'
的	他的	敌人的	长矛	.	-

敌人的长矛。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['poʊɪmz]

but	in	spite	of	these	and	the	unquestionable	beauty	of	the	poem's
但	在	尽管如此	的	这些	和	这	毋庸置疑	美丽	的	这	诗的

['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] ,

cumulative	effect	,
累计	影响	,

但尽管存在这些不足，以及这首诗累积效果所展现出的无可置疑的美感，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lɪŋ] [læk] [ɒv; əv] ['fɜ:mnəs] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt]
there is a troubling lack of firmness in many places that makes the achievement
那里 是 一个 令人不安的 缺少 的 硬度 在 许多 地方 那 制作 这 成就
[ˌɪnkəm'pli:t] .
incomplete .
未完成 .

许多地方缺乏坚定性，导致成果不完整。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['tɜ:rzə]['raɪmə][ɪn][ɪt'self][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] .
I think that the use of terza rima in itself has something to do with this .
我 思考 那 这 使用 的 特尔扎 韵律 在 本身 有 某物 到 做 和 这 .

我认为三韵句的使用本身就与此有关。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][laɪk] ['ʃɛliz] " [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd] " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
In a poem like Shelley's " Ode to the West Wind " we are prepared to follow
在 一个 诗 喜欢 雪莱的 " 颂 到 这 西方 风 " 我们 是 准备 到 跟随
[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] ['eni] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [flaɪt] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ə'tempt] [frɒm; frəm]['məʊmənt][tu:; tə]['məʊmənt]
the poet in any imaginative flight that he may attempt from moment to moment
这 诗人 在 任何 富有想象力的 航班 那 他 可能 试图 从 片刻 到 片刻
,
,
,

在像雪莱的《西风颂》这样的诗歌中，我们随时准备跟随诗人，体验他每一刻可能进行的任何充满想象力的飞跃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɐdv'ɛntʃəɹəsnəs] [faindz][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][sʌm; səm][tɜ:n] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [wɪl]
and his adventurousness finds all the time some turn of thought that will
和 他的 冒险精神 发现 全部 这 时间 一些 转动 的 想法 那 将要
['pɜ:fɪktli] [fɪt][ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ju:zɪŋ] .
perfectly fit the exacting demands of the form that he is using .
完美 合身 这 严格 需求 的 这 形式 那 他 是 使用 .

他富有冒险精神，总能找到一些思路，完美地契合他所使用的形式的严格要求。

[bʌt; bət][ɪn] ['mɔ:rɪsɪz] ['pəʊɪm][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnsɪŋ] [kæn; kən]
But in Morris's poem the process of the narrative to be convincing can
但 在 莫里斯 诗 这 过程 的 这 叙述 到 是 令人信服的 能
['əʊnli][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [ɪn][wʌn] [wei] ,
only be conducted in one way ,
仅有的 是 实施 在 一 方式 ,

但在莫里斯的诗歌中，叙事要想令人信服，只能通过一种方式进行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['fri:kwəntli] [faindz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜ:s] -
and that way the poet frequently finds obstructed by the necessity of a verse -
和 那 方式 这 诗人 频繁地 发现 受阻 经过 这 必要性 的 一个 诗 -
[fɔ:m] [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
form particularly difficult in English .
形式 特别 难的 在 英语 .

诗人常常会因为英语诗歌形式的限制而感到困扰，尤其是在诗歌形式方面。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[kɪŋ] ['ɑ:rθərz] [tu:m] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [les] ['əʊpən][tu:; tə] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti][ɪn] ['ʌtərəns] ,
King Arthur's Tomb is certainly less open to this charge of obscurity in utterance ,
国王 亚瑟的 墓 是 当然 较少的 打开 到 这 收费 的 朦胧 在 发声 ,

《亚瑟王之墓》显然不太容易被指责为晦涩难懂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz][mɔ:(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [fɔ:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and the thought has more imaginative force in it .
和 这 想法 有 更多的 富有想象力的 力量 在 它 .

这种想法更具想象力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpəʊɪt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]

There	are	passages	here	that	suggest	the	presence	of	a	poet	to	whom	the
那里	是	段落	这里	那	建议	这	在场	的	一个	诗人	到	谁	这

[haɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ˈpəʊətri] [meɪ] [jet] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] .

highest	things	in	poetry	may	yet	be	possible	.
最高	事物	在	诗	可能	然而	是	可能的	.

这里有几段文字暗示着一位诗人的存在，对他而言，诗歌的最高境界或许仍有可能。

- [kraɪ] —

Guenevere's	cry	—
-	哭	—

格温娜维尔的哭喊——

[ənˈles] [juː; jʊ][ˈpɑːd(ə)n] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [lɔːd] ,

Unless	you	pardon	,	what	shall	I	do	,	Lord	,
除非	你	赦免	,	什么	将	我	做	,	主	,

主啊，若您不赦免我，我该怎么办?

[bʌt; bət][gəʊ][tuː; tə] [hel] ?

But	go	to	hell	?
但	去	到	地狱	?

但下地狱?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siː] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

and	there	see	day	by	day
和	那里	看	天	经过	天

在那里，我每天都能看到

[faʊl] [diːd] [ɒn] [diːd] , [hɪə(r)] [ˈfaʊlɪst] [wɜːd] [ɒn] [wɜːd] ,

Foul	deed	on	deed	,	hear	foulest	word	on	word	,
犯规	契据	在	契据	,	听到	最卑鄙的	单词	在	单词	,

恶行接踵而至，污言秽语不绝于耳。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [wei]

For	ever	and	for	ever	,	such	as	on	the	way
为了	曾经	和	为了	曾经	,	这样的	作为	在	这	方式

永远，永远，就像在路上

[tuː; tə] [ˈkæməlɒt] [ai] [hɜːd] [wʌns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːl] ,

To	Camelot	I	heard	once	from	a	churl	,
到	卡米洛特	我	听到	一次	从	一个	吝啬鬼	,

我曾从一个粗人那里听说过卡米洛特，

[ðæt] [kɜːld] [ˌem ˈiː][ʌp][əˈpɒn][maɪ] [dʒɛnəts] [nek]

That	curled	me	up	upon	my	jennet's	neck
那	卷曲	我	向上	之上	我的	珍妮特的	脖子

那让我蜷缩在小母驴的脖子上。

[wɪð] [ˈbɪtə(r)] [ʃeɪm] ; [haʊ] [ðen] , [lɔːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɜːl]

With	bitter	shame	;	how	then	,	Lord	,	should	I	curl
和	苦的	耻辱	;	如何	然后	,	主	,	应该	我	卷曲

我满怀羞愧；主啊，我该如何蜷缩

[fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] ? [dʌst] [ðaʊ] [rek]

For	ages	and	for	ages	?	dost	thou	reck
为了	年龄	和	为了	年龄	?	朋友	你	雷克

漫长的岁月，漫长的岁月？你认为呢?

[ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [lɔːd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]

That	I	am	beautiful	,	Lord	,	even	as	you
那	我	是	美丽的	,	主	,	甚至	作为	你

主啊，我和你一样美丽。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ?

And	your	dear	mother	?
和	你的	亲爱的	母亲	?

你亲爱的母亲呢?

[waɪ] [dɪd][aɪ] [fə'get]

why	did	I	forget
为什么	做过	我	忘记

我为什么会忘记

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [truː] ,

You	were	so	beautiful	,	and	good	,	and	true	,
你	是	所以	美丽的	,	和	好的	,	和	真的	,

你那么美丽，那么善良，那么真诚。

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][səʊ] , ['gwenɪvɪə(r)] ?

That	you	loved	me	so	,	Guenevere	?
那	你	喜爱	我	所以	,	格温娜维尔	?

你真的那么爱我吗，格温娜维尔?

[əʊ] [jet]

O	yet
哦	然而

哦，然而

[ɪf] ['iːv(ə)n][aɪ][gəʊ][tuː; tə] [hel] , [aɪ] ['kænɒt] [tʃuːz]

If	even	I	go	to	hell	,	I	cannot	choose
如果	甚至	我	去	到	地狱	,	我	不能	选择

即使我下地狱，我也无法选择。

[bʌt; bət] [lʌv] [juː; jʊ] , [kraɪst] , [jeɪ] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [kiːp]

But	love	you	,	Christ	,	yea	,	though	I	cannot	keep
但	爱	你	,	基督	,	是的	,	尽管	我	不能	保持

但我爱你，基督，是的，尽管我无法保持

[frɒm; frəm] ['lʌvɪŋ] ['lɑːnslət] .

From	loving	Launcelot	.
从	爱	兰斯洛特	.

源于对兰斯洛特的爱。

[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd]

has	a	poignancy	and	a	curious	understanding	of	the	action	of	a	mind
有	一个	悲怆	和	一个	好奇的	理解	的	这	行动	的	一个	头脑

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['nəʊbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [kləʊz]

in	spiritual	anguish	that	were	to	be	so	nobly	employed	in	things	like	the	close
在	精神	痛苦	那	是	到	是	所以	高贵地	受雇	在	事物	喜欢	这	关闭

[ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] .

of	Jason	.
的	杰森	.

它对处于精神痛苦中的心灵活动有着深刻的理解和敏锐的洞察力，这种洞察力后来被高尚地运用在了《杰森传》的结尾等作品中。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði]

The	dramatic	opposition	of	Guenevere's	love	,	which	is	all	the	while	troubled	by	the
这	戏剧性	反对	的	-	爱	,	哪个	是	全部	这	尽管	麻烦	经过	这

[hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn] ,

half	-	consciousness	of	sin	,
一半	-	意识	的	罪	,

格温娜维尔的爱情充满戏剧性的矛盾，同时又受到半意识的罪恶感的困扰。

[tuː; tə] [lɔnsɪlɑːts] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [əʊn] [səʊl] [kɔːz] [ænd; ənd][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪz] , ['fɜːðə(r)] ,

to	Launcelot's	,	which	is	its	own	sole	cause	and	justification	,	is	,	further	,
到	兰斯洛特的	,	哪个	是	它是自己的		唯一	原因	和	理由	,	是	,	更远	,

至于兰斯洛特，这本身就是它唯一的理由和正当性，此外，

[ə; eɪ][fɜːst] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][set][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət]

a	first	indication	of	the	poet's	power	to	set	the	elemental	passions	in	action	at
一个	第一的	指示	的	这	诗人的	力量	到	放	这	元素	激情	在	行动	在

[wʌns]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .

once	simple	and	convincing	.
一次	简单的	和	令人信服的	.

这是诗人展现其驾驭自然情感能力的初步迹象，既简洁又令人信服。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [faindz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] [tuːm] ,

When	the	Queen	finds	her	lover	lying	on	the	dead	king's	tomb	,
什么时候	这	女王	发现	她	情人	说谎	在	这	死的	国王的	墓	,

当王后发现她的情人躺在死去的国王的陵墓上时，

[ʃiː; ʃi] [skuːlz] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld] [əb'sɜːdəti] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː'self] , — -

she	schools	her	tongue	to	a	cold	absurdity	,	not	daring	to	trust	herself	,	—	'
她	学校	她	舌头	到	一个	寒冷的	荒谬	,	不是	大胆	到	相信	她自己	,	—	-

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

她训练自己的舌头变得冷酷荒谬，不敢相信自己——“做得好！”

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] , - [ænd; ənd] ['lɑːnslət] [kraɪz] [aʊt] : —

to	pray	for	Arthur	,	'	and	Launcelot	cries	out	:	—
到	祈祷	为了	亚瑟	,	-	和	兰斯洛特	哭泣	出去	:	—

为亚瑟祈祷，兰斯洛特喊道：——

['gwenɪvɪə(r)] !

Guenevere	!
格温娜维尔	!

格温娜维尔！

['gwenɪvɪə(r)] !

Guenevere	!
格温娜维尔	!

格温娜维尔！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɒn] [mæd] ? [flɪŋ]

Do	you	not	know	me	,	are	you	gone	mad	?	fling
做	你	不是	知道	我	,	是	你	已消失	疯狂的	?	一扔

你不认识我了吗？你疯了吗？

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][heə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [lest] [aɪ][fɪə(r)]

Your	arms	and	hair	about	me	,	lest	I	fear
你的	武器	和	头发	关于	我	,	免得	我	害怕

你的臂膀和秀发环绕着我，免得我害怕

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gwenɪvɪə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

You	are	not	Guenevere	,	but	some	other	thing	.
你	是	不是	格温娜维尔	,	但	一些	其他	事物	.

你不是格温娜维尔，而是别的什么人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɑːnsə(r)] [fɔːls] [wɪð] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [self] - [bɪ'treɪəl] —

and	the	queen's	answer	falls	with	the	tragic	intensity	of	spiritual	self	-	betrayal	—
和	这	女王的	回答	瀑布	和	这	悲惨	强度	的	精神	自己	-	背叛	—

而女王的回答则充满了精神自我背叛的悲剧性强度——

[preɪ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [feə(r)] [lɔːd] ['lɑːnslət] !

Pray	**you**	**forgive**	**me**	**,**	**fair**	**lord**	**Launcelot**	**!**
祈祷	你	原谅	我	,	公平的	主	兰斯洛特	!

请您原谅我，英俊的兰斯洛特大人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mæd] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] ; [ðeɪ] [klɪŋ] ,

I	**am**	**not**	**mad**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sick**	**;**	**they**	**cling**	**,**
我	是	不是	疯狂的	,	但	我	是	生病的	;	他们	黏着	,

我没有疯，但我病了；他们纠缠不休。

[gɑːdz] ['kɜːsɪz] , ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [nɒt]

God's	**curses**	**,**	**unto**	**such**	**as**	**I**	**am**	**;**	**not**
神的	诅咒	,	到	这样的	作为	我	是	;	不是

上帝的诅咒，临到我这样的人；并非如此。

['evə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [twaɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [lɪps] .

Ever	**again**	**shall**	**we**	**twine**	**arms**	**and**	**lips**	**.**
曾经	再次	将	我们	缠绕	武器	和	嘴唇	.

我们将再次手挽手，唇齿相依。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ,

There	**is**	**in**	**this**	**,**
那里	是	在	这	,

这其中确实有……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] [sens]

and	**in**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**poem**	**from**	**this**	**point**	**a**	**true**	**and**	**incisive**	**sense**
和	在	这	所有的	的	这	诗	从	这	观点	一个	真的	和	尖锐	感觉

[ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] ,

of	**conflict**	**,**
的	冲突	,

从这一点开始，整首诗都充满了真实而深刻的冲突感。

[kən'tɪnjuəli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pɜːfɪktli] ['bælənst] [tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen]

continually	**heightened**	**by**	**such**	**perfectly**	**balanced**	**turns**	**of**	**the**	**imagination**	**as**	**when**
持续	增强	经过	这样的	完美	均衡	转弯	的	这	想像力	作为	什么时候

['lɑːnslət] [sez] : —

Launcelot	**says**	**:**	**—**
兰斯洛特	说道	:	—

这种想象力的完美平衡不断增强，就像兰斯洛特说的那样：——

[ləʊ][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd] ,

lo	**you**	**her**	**thin**	**hand**	**,**
洛	你	她	薄的	手	,

你看着她纤细的手，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði]['kɑːv(ə)n] [stəʊn] [kæn; kən] [nɒt] [kiːp] [stɪl]

That	**on**	**the**	**carven**	**stone**	**can**	**not**	**keep**	**still**
那	在	这	卡文	石头	能	不是	保持	仍然

那雕刻在石头上的，无法保持静止

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ə'genst] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] .

Because	**she**	**loves**	**me**	**against**	**God's**	**command**	**.**
因为	她	爱	我	反对	神的	命令	.

因为她违背上帝的旨意爱我。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['terə(r)] [ænd; ənd] [ə'piːzd] ['destəni] [æt; ət][ðə; ði] [end]

culminating	**in**	**the**	**confused**	**feelings**	**of**	**terror**	**and**	**appeased**	**destiny**	**at**	**the**	**end**
高潮	在	这	使困惑	情怀	的	恐怖	和	安抚	命运	在	这	结尾

[ɒv; əv] - ['spiːkɪŋ] .

of	**Guenevere's**	**speaking**	**.**
的	-	请讲	.

最终，在格温娜维尔的讲话结束时，她既感到恐惧又感到命运的平静，这种矛盾的情绪达到了顶峰。

[sɜː(r)]['gæləhæd] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'taɪəli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sir	Galahad	:	A	Christmas	Mystery	is	,	it	may	be	said	,	entirely	free	of	the
先生	加拉哈德	:	一个	圣诞节	神秘	是	,	它	可能	是	说	,	完全	自由的	的	这

[əb'skjʊərəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

可以说，《加拉哈德爵士：圣诞谜案》完全没有晦涩难懂之处。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [prə'faʊndər] , [jet] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'kjuːt]['paʊə(r)][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .

and	shows	,	if	not	a	profounder	,	yet	a	more	acute	power	of	perception	.
和	演出	,	如果	不是	一个	更深	,	然而	一个	更多的	急性	力量	的	洞察力	.

这展现出一种更深刻、更敏锐的感知能力。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʌv] - ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θiːmz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn]

The	beauty	and	tenderness	of	love	-	sorrow	are	themes	common	enough	in
这	美丽	和	压痛	的	爱	-	悲哀	是	主题	常见的	足够的	在

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

爱情与悲伤的美丽与温柔是诗歌中常见的题材。

[bʌt; bət] ['mɒrɪs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] - [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːt]

but	Morris	by	making	Galahad's	experience	of	them	spring	from	his	thought
但	莫里斯	经过	制作	-	经验	的	他们	春天	从	他的	想法

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [menz] [lʌv] ['prez(ə)nts][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [freʃ] ['pɔɪnjənsi] .

of	other	men's	love	presents	them	with	a	peculiarly	fresh	poignancy	.
的	其他	男士	爱	礼物	他们	和	一个	奇特地	新鲜的	悲怆	.

但莫里斯通过让加拉哈德对这些爱情的体验源于他对其他男人爱情的思考，赋予了这些爱情一种特别新鲜的辛酸感。

['gæləhæd][ɒn][hɪz; ɪz][kwest] , - ['dɪzməl] , [ˌʌn'frendɪd] , - [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] .

Galahad	on	his	quest	,	'	dismal	,	unfriended	,	'	thinks	of	the	other	knights	.
加拉哈德	在	他的	寻求	,	-	惨淡	,	已取消好友	,	-	思考	的	这	其他	骑士	.

加拉哈德在旅途中“孤苦伶仃，无依无靠”，他想起了其他骑士。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] - ['ɔːlsəʊ][raɪd] ,

And	what	if	Palomydes	also	ride	,
和	什么	如果	-	还	骑	,

如果帕洛米德斯也会骑乘呢?

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][beə(r)] [hiːθ]

And	over	many	a	mountain	and	bare	heath
和	超过	许多	一个	山	和	裸	希思

越过许多山峰和荒凉的荒原

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kwestɪŋ] [biːst] [wɪð] [nʌn] [bɪ'saɪd] ?

Follow	the	questing	beast	with	none	beside	?
跟随	这	探索	兽	和	没有任何	旁	?

孤身一人跟随这头寻觅猎物的野兽?

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['eɪb(ə)l] [stɪl] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ]

Is	he	not	able	still	to	hold	his	breath
是	他	不是	有能力的	仍然	到	抓住	他的	气息

他难道还不能屏住呼吸吗?

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [iː'zuːlt] ?

With	thoughts	of	Iseult	?
和	想法	的	伊索尔德	?

心中是否怀有伊索尔德的思念?

[dʌθ] [hiː; hi][nɒt] [grəʊ] [peɪl]

doth	he	not	grow	pale
确实	他	不是	生长	苍白

他难道不会脸色苍白吗?

[wɪð] ['wɪəri] ['straɪvɪŋ] , [tuː; tə] [siːm] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]

With	weary	striving	,	to	seem	best	of	all
和	厌倦	努力	,	到	似乎	最好的	的	全部

历经艰辛，只为显得最出色

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [best] , - [hiː; hi] [seθ] ?

To	her	,	'	as	she	is	best	,	'	he	saith	?
到	她	,	-	作为	她	是	最好的	,	-	他	赛斯说	?

对她说，“以她最好的状态”?

[tuː; tə] [feɪl]

to	fail
到	失败

失败

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [fɔːl] .

Is	nothing	to	him	,	he	can	never	fall	.
是	没有什么	到	他	,	他	能	绝不	落下	.

对他来说不算什么，他永远不会倒下。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [lʌv] - ['sɒrəʊ] [ɪz]

For	unto	such	a	man	love	-	sorrow	is
为了	到	这样的	一个	男人	爱	-	悲哀	是

因为对于这样的人来说，爱与悲伤是

[səʊ] [dɪə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [hɑːt] ,

So	dear	a	thing	unto	his	constant	heart	,
所以	亲爱的	一个	事物	到	他的	持续的	心	,

对于他那颗始终如一的心来说，这是如此珍贵的东西。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪn] [wʌn] [kɪs] ,

That	even	if	he	never	win	one	kiss	,
那	甚至	如果	他	绝不	赢	一	吻	,

即使他从未赢得过一个吻，

[ɔː(r)] [tʌtʃ] [frɒm; frəm] [iː'zuːlt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [pɑːt] .

Or	touch	from	Iseult	,	it	will	never	part	.
或者	触碰	从	伊索尔德	,	它	将要	绝不	部分	.

或者从伊索尔德那里触摸，它将永不分离。

[ænd; ənd] ['lɑːnslət] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)] , - [nekst] [mʌnθ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [nekst] [wiːk] ,

And	Launcelot	can	think	of	Guenevere	,	'	next	month	I	kiss	you	,	or	next	week	,
和	兰斯洛特	能	思考	的	格温娜维尔	,	-	下一个	月	我	吻	你	,	或者	下一个	星期	,

兰斯洛特可以想起格温娜维尔，心想：“下个月我吻你，或者下周。”

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , - [bʌt; bət]

And	still	you	think	of	me	,	'	but
和	仍然	你	思考	的	我	,	-	但

但你仍然想着我，'

['gæləhæd] [hɪm'self]

Galahad	himself
加拉哈德	他自己

加拉哈德本人

[sʌm; səm] [kɑːl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]

Some	carle	shall	find
一些	卡尔	将	寻找

一些卡尔会发现

[ded] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - ['meltɪd] [snəʊ] ,
Dead in my arms in the half - melted snow ,
死的 在 我的 武器 在 这 一半 - 融化 雪 ,

他死在我怀里，躺在半融化的雪地上。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ,
and people will but say that he ' If he had lived ,
和 人们 将要 但 说 那 他 - 如果 他 有 居住地 ,

人们只会说“如果他活下来，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [naɪt] - [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] - [ɪn]
had been a right good knight ' and that very evening will be glad when ' in
有 到过 一个 正确的 好的 骑士 - 和 那 非常 晚上 将要 是 高兴的 什么时候 - 在
[ðeə(r)] ['skɑːlət] [sliːvz] [ðə; ði] [geɪ] - [drɛsd] ['mɪnstrəl] [sɪŋ] . -
their scarlet sleeves the gay - dress'd minstrels sing . '
他们的 猩红 袖子 这 同性恋 - 穿着 吟游诗人 唱歌 . -

他曾是一位真正的好骑士，当晚，当“身着艳丽服饰的吟游诗人，在猩红色的袖子里歌唱”时，他一定会感到高兴。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [θɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn]
The force of the poet's thought about a particular phase of love is intensified in
这 力量 的 这 诗人的 想法 关于 一个 特别的 阶段 的 爱 是 加强 在
[æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [weɪ] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɒt]
an unmistakable way by placing the utterance on the lips of a man who is not
一个 毋庸置疑 方式 经过 放置 这 发声 在 这 嘴唇 的 一个 男人 WHO 是 不是
['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] ,
speaking of his own experience ,
请讲 的 他的 自己的 经验 ,

诗人通过一个并非讲述自身经历的人的视角，以一种无可辩驳的方式强化了他对爱情某一特定阶段的思考。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)]
which would have been beautiful but a little sentimental , but of his hunger
哪个 会 有 到过 美丽的 但 一个 小的 感伤的 , 但 的 他的 饥饿
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] ,
for the experience ,
为了 这 经验 ,

那本来会很美好，但可能有点伤感，不过这体现了他对这种体验的渴望。

['sɒrəʊfl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'məʊʃənəli] ['trædʒɪk] .
sorrowful though it may be , which is emotionally tragic .
悲伤 尽管 它 可能 是 , 哪个 是 情感上 悲惨 .

虽然这令人悲伤，在情感上是悲剧性的。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv]['memə… [ˌsʌt(ə)lti] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
And we find another stroke of memorable subtlety when the voice of the
和 我们 寻找 其他 中风 的 难忘 微妙之处 什么时候 这 嗓音 的 这
['vɪʒn] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ,
vision says to the knight ,
想象 说道 到 这 骑士 ,

当幻象的声音对骑士说：

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lɔnsɪlɑːts] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['gwenɪvɪə(r)] : —
speaking of Launcelot's love for Guenevere : —
请讲 的 兰斯洛特的 爱 为了 格温娜维尔 : —

谈到兰斯洛特对格温娜维尔的爱：——

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊ]['gæləhæd] ,
He is just what you know , O Galahad ,
他 是 只是 什么 你 知道 , 哦 加拉哈德 ,

他就是你所知道的那个人，哦，加拉哈德。

[ðɪs] [lʌv] [ɪz] ['hæpi] ['i:v(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,

This	love	is	happy	even	as	you	say	,
这	爱	是	快乐的	甚至	作为	你	说	,

正如你所说，这份爱是幸福的。

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bi:; bi][glæd] ,

But	would	you	for	a	little	time	be	glad	,
但	会	你	为了	一个	小的	时间	是	高兴的	,

但你能否短暂地感到高兴?

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] ['sɒri] [lɒŋ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ?

To	make	ME	sorry	long	day	after	day	?
到	制作	我	对不起	长的	天	后	天	?

让我日复一日地感到愧疚?

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hɑ:f] ['θrɒtl] [ˌem 'i:]

Her	warm	arms	round	his	neck	half	throttle	me
她	温暖的	武器	圆形的	他的	脖子	一半	风门	我

她温暖的双臂环绕着他的脖子，几乎让我窒息。

[ðə; ði] [hɒt] [lʌv] - [tɪəz] [bɜ:n] [di:p] [laɪk] [spɒts] [ɒv; əv] [li:d] .

The	hot	love	-	tears	burn	deep	like	spots	of	lead	.
这	热的	爱	-	眼泪	烧伤	深的	喜欢	地点	的	带领	.

炽热的爱泪像铅点一样灼烧着你的内心。

[ðə; ði] [θɔ:t] [hɪə(r)] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ɪz] [prɪ'saɪsli]

The	thought	here	,	with	wonderful	instinct	on	the	part	of	the	poet	,	is	precisely
这	想法	这里	,	和	精彩的	本能	在	这	部分	的	这	诗人	,	是	恰恰

-	[əʊn] .
Galahad's	own .
-	自己的 .

诗人凭借敏锐的直觉，准确地说出了加拉哈德自己的想法。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪps] [ðə; ði] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

It	shapes	the	compensation	to	his	spirit	for	its	hunger	and	loneliness	.
它	形状	这	赔偿	到	他的	精神	为了	它是	饥饿	和	孤独	.

它为他内心的饥饿和孤独提供了补偿。

[wi:; wi] [fi:l] , [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ,

We	feel	,	in	passages	such	as	these	,
我们	感觉	,	在	段落	这样的	作为	这些	,

在这些段落中，我们感到:

[ðæt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ɪg'zʌltənt] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['steɪtmənt] .

that	here	is	a	poet	exultant	in	the	exercise	of	a	rare	faculty	of	statement	.
那	这里	是	一个	诗人	眉飞色舞	在	这	锻炼	的	一个	稀有的	学院	的	陈述	.

这位诗人正为自己展现出的罕见的表达才能而感到无比欣喜。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

The	spiritual	discovery	and	the	announcement	are	in	perfect	correspondence	.
这	精神	发现	和	这	公告	是	在	完美的	一致	.

这一精神发现与公告完全吻合。

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [əʊld] [lʌv] ,

A	Good	Knight	in	Prison	,	Old	Love	,
一个	好的	骑士	在	监狱	,	老的	爱	,

狱中好骑士，旧爱

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['weləndl] ['rɪvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz] [ðæt] [meɪ]

The	Sailing	of	the	Sword	and	Welland	River	are	the	other	poems	that	may
这	帆船	的	这	剑	和	韦兰	河	是	这	其他	诗歌	那	可能

[bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:st] [gru:p] .

be	included	in	this	first	group	.
是	包括	在	这	第一的	团体	.

《剑之航行》和《韦兰河》是可能被归入第一组的其他诗歌。

[ðeɪ] [ə'tempt] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [reɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊəmz] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdəd] ,

They	attempt	a	smaller	psychological	range	than	the	poems	already	considered	,
他们	试图	一个	较小的	心理	范围	比	这	诗歌	已经	经过考虑的	,

与之前讨论过的诗歌相比，它们试图展现的心理范围要小一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['klærəti][ænd; ənd]

but	they	have	the	same	emotional	intention	and	achieve	it	with	clarity	and
但	他们	有	这	相同的	情绪	意图	和	达到	它	和	明晰	和

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

但他们的情感意图相同，并且都以清晰、精准的方式实现了这一意图。

[ði:z] ['poʊəmz] [ɔ:l'redi] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pə'veɪsɪv] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n]

These	poems	already	show	the	pervasive	passion	for	the	earth	that	has	been
这些	诗歌	已经	展示	这	普遍的	热情	为了	这	地球	那	有	到过

[dɪ'skʌst] ;

discussed	;
讨论	;

这些诗歌已经展现了人们所讨论过的对地球的普遍热爱；

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['evriweə(r)] [ɪn'fɔ:md] [baɪ] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

the	landscape	is	everywhere	informed	by	intimacy	and	tenderness	.
这	景观	是	到处	知情的	经过	亲密关系	和	压痛	.

风景处处洋溢着亲密和温柔。

[ə'nʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]['tempə(r)] [tu:] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['vɪvɪd]

Another	aspect	of	the	poet's	temper	too	finds	expression	—	an	extraordinarily	vivid
其他	方面	的	这	诗人的	脾气	也	发现	表达	—	一个	非常	生动

[sens] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [deθ] .

sense	of	natural	change	and	death	.
感觉	的	自然的	改变	和	死亡	.

诗人性情的另一方面也得到了体现——他对自然变化和死亡有着极其生动的感受。

[wɪð] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [kən'sɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

With	speculation	as	to	the	unknown	Morris	was	never	concerned	in	his	poetry	.
和	推测	作为	到	这	未知	莫里斯	曾是	绝不	担心的	在	他的	诗	.

莫里斯的诗歌中从未涉及过对未知事物的猜测。

[deθ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [nɔ:(r)] [jet] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs]

Death	was	to	him	neither	a	fearful	thing	nor	yet	a	deliverance	or	a	promise
死亡	曾是	到	他	两者都不	一个	可怕	事物	也不	然而	一个	解救	或者	一个	承诺

.

:
.

对他而言，死亡既不可怕，也不是一种解脱或承诺。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['sevərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] — [laɪf] ;

It	was	simply	the	severing	of	a	beautiful	thing	that	he	loved	—	life	;
它	曾是	简单地	这	切断	的	一个	美丽的	事物	那	他	喜爱	—	生活	;

这简直就是斩断了他所热爱的美好事物——生命；

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðæt] [nəʊ] ['leɪbə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] ['wɪərisəm] .

the	end	of	a	journey	that	no	labours	could	make	wearisome	.
这	结尾	的	一个	旅行	那	不	劳动	可以	制作	令人厌倦的	.

一段漫长旅程的终点，任何辛劳都无法使之令人厌倦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts] [ri'æləti] ,

He	did	not	question	it	,	nor	did	he	seek	to	evade	its	reality	,
他	做过	不是	问题	它	,	也不	做过	他	寻找	到	逃避	它是	现实	,

他既没有质疑，也没有试图逃避现实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌləd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪf] ['pɜːfɪktli]

but	the	thought	of	it	was	always	coloured	with	a	profound	if	perfectly
但	这	想法	的	它	曾是	总是	有色	和	一个	深刻的	如果	完美

[breɪv] ['melənkəli] .

brave	melancholy	.
勇敢的	忧郁	.

但想到这件事，心中总是萦绕着一种深刻而又无比勇敢的忧郁。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [dɛθs] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

Without	ever	disputing	with	his	reason	the	possibility	of	death's	beneficence	,
没有	曾经	争议	和	他的	原因	这	可能性	的	死亡人数	行善	,

他从未用理性去质疑死亡可能带来的恩惠，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ɪ'məʊʃənəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

it	was	not	the	beneficence	of	death	that	he	perceived	emotionally	,	but	the
它	曾是	不是	这	行善	的	死亡	那	他	感知	情感上	,	但	这

['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

pity	of	it	.
遗憾	的	它	.

他感受到的不是死亡的恩惠，而是死亡的悲哀。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl]

It	was	a	fading	away	,	and	as	such	it	filled	him	with	a	regretful
它	曾是	一个	褪色	离开	,	和	作为	这样的	它	已填	他	和	一个	遗憾

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

那是一种逐渐消逝的过程，因此，它让他充满了遗憾和温柔。

[dʒʌst] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [jɪə(r)] .

just	as	did	the	fading	of	the	full	year	.
只是	作为	做过	这	褪色	的	这	满的	年	.

就像一年中的时光渐渐消逝一样。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɪnd] ['kristə,laiz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	close	of	The	Ode	to	the	West	Wind	crystallizes	a	mental	attitude	of	which
这	关闭	的	这	颂	到	这	西方	风	结晶	一个	精神的	态度	的	哪个

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ˌtemprə'mentəli] [ɪn'keɪpəbl] .

Morris	was	temperamentally	incapable	.
莫里斯	曾是	性情上	无法	.

《西风颂》的结尾凝练了一种精神态度，而莫里斯的性情使他无法达到这种态度。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	it	is	,	of	course	,
但	它	是	,	的	课程	,

当然，事实的确如此。

[ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] ['sʌfə] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

a	mistake	to	suppose	that	the	beauty	of	his	poetry	suffers	in	consequence	.
一个	错误	到	认为	那	这	美丽	的	他的	诗	遭受	在	结果	.

认为他的诗歌之美因此而受损是一种错误的想法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːd] [ðæt] ['mætəz] , [bʌt; bət][ɪts]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'tensəti] .

It	is	not	the	nature	of	the	mood	that	matters	,	but	its	personal	intensity	.
它	是	不是	这	自然	的	这	情绪	那	事情	,	但	它是	个人的	强度	.

重要的不是情绪的性质，而是情绪对个人的强烈程度。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['laɪənɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]

The	poems	of	the	second	group	,	of	which	The	Chapel	in	Lyoness	is	the	most
这	诗歌	的	这	第二	团体	,	的	哪个	这	教堂	在	女狮	是	这	最多

['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

notable	example	,
值得注意的	例子	,

第二组诗歌中，《里昂内斯的教堂》最为著名。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ,

have	a	central	point	in	common	with	those	of	the	first	,
有	一个	中央	观点	在	常见的	和	那些	的	这	第一的	,

与第一部分相比，它们有一个共同的中心点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɪstɪsɪzəm][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əb'skjʊərəti]

but	there	is	a	mysticism	in	them	which	is	quite	unrelated	to	the	obscurity
但	那里	是	一个	神秘主义	在	他们	哪个	是	相当	无关	到	这	朦胧

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] .

which	has	been	examined	.
哪个	有	到过	检查	.

但它们中却有一种神秘主义，与我们所探讨的晦涩难懂的事物完全无关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['mɪstɪsɪzəm] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['defɪnət] [skiːm] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	is	not	a	mysticism	that	has	any	definite	scheme	or	purpose	underlying	it	;
它	是	不是	一个	神秘主义	那	有	任何	定	方案	或者	目的	潜在的	它	;

它不是一种具有明确体系或目的的神秘主义；

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪ'stɪəriəsnəs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['fɪtə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][juːz] .

indeed	I	am	not	sure	that	mysteriousness	would	not	be	a	fitter	word	to	use	.
的确	我	是	不是	当然	那	神秘	会	不是	是	一个	钳工	单词	到	使用	.

的确，我不确定用“神秘”这个词是否更合适。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [juːθ] ,

It	is	just	the	mysteriousness	of	artistic	youth	,
它	是	只是	这	神秘	的	艺术	青年	,

这就是艺术青年特有的神秘感。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][faɪndz][ɪt'self] [pə'zest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɒdɪg(ə)l]

proud	of	the	faculty	of	which	it	finds	itself	possessed	and	a	little	prodigal
自豪的	的	这	学院	的	哪个	它	发现	本身	拥有	和	一个	小的	浪子

[ɪn][ɪts][juːz] .

in	its	use	.
在	它是	使用	.

它为自己所拥有的能力感到自豪，并且在使用上有些挥霍无度。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [klɪə(r)] ,

There	is	still	the	effort	to	keep	the	lines	of	the	story	clear	,
那里	是	仍然	这	努力	到	保持	这	线条	的	这	故事	清除	,

仍然需要努力保持故事脉络清晰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [brʌʃ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stiːl]

but	they	are	deliberately	the	lines	of	a	soft	brush	rather	than	a	steel
但	他们	是	故意地	这	线条	的	一个	柔软的	刷子	相当	比	一个	钢

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

但它们刻意用软毛刷而不是钢笔尖来描绘线条。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['laɪənɪs] ,

To	read	The	Chapel	in	Lyoness	,
到	读	这	教堂	在	女狮	,

要阅读《里昂内斯的教堂》，

[kən'sɜːnɪŋ] [dʒɛfreɪ] ['tɛstiː] [nwɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [gɒd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]

Concerning	Geffray	Teste	Noire	and	The	Judgment	of	God	is	to	receive	an
有关	杰弗里	测试	黑色电影	和	这	判断	的	上帝	是	到	收到	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [siːkɪŋ] [tuː; tə]

impression	which	is	clear	enough	as	long	as	we	refrain	from	seeking	to
印象	哪个	是	清除	足够的	作为	长的	作为	我们	避免	从	寻求	到

[dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [prɪ'saɪsli] .

define	it	too	precisely	.
定义	它	也	恰恰	.

关于杰弗里·泰斯特·诺瓦和《上帝的审判》，只要我们不去试图去精确地定义它，就能得到一个足够清晰的印象。

[ðə; ði] ['sentrəl] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][set] [aʊt] ['pɜːfɪktli] ['pleɪnli] ,

The	central	thought	and	incidents	of	these	poems	are	set	out	perfectly	plainly	,
这	中央	想法	和	事件	的	这些	诗歌	是	放	出去	完美	显然	,

这些诗歌的中心思想和事件都阐述得非常清楚明了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['mɪstɪsɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['hæpɪli] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [kiː] .

but	there	is	superimposed	a	mysticism	to	which	,	happily	,	there	is	no	key	.
但	那里	是	叠加	一个	神秘主义	到	哪个	,	快乐地	,	那里	是	不	钥匙	.

但其中却叠加了一种神秘主义，令人欣慰的是，这种神秘主义没有解开的钥匙。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

We	may	never	be	quite	sure	of	its	meaning	,
我们	可能	绝不	是	相当	当然	的	它是	意义	,

我们或许永远无法完全确定它的含义，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)]

but	we	know	at	least	that	it	does	not	mean	something	which	would	be	clear
但	我们	知道	在	至少	那	它	做	不是	意思是	某物	哪个	会	是	清除

[ɪf] [wʌns][wiː; wi] [di'vain] [sʌm; səm] [ɪ'luːsɪv] ['siːkrət][ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)] .

if	once	we	divined	some	elusive	secret	of	its	nature	.
如果	一次	我们	神谕	一些	难以捉摸的	秘密	的	它是	自然	.

但我们至少知道，这并不意味着如果我们一旦洞悉了它本质中某些难以捉摸的秘密，它的含义就会变得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [sent] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtʃəd] ,

It	is	like	the	soft	scent	of	an	orchard	,
它	是	喜欢	这	柔软的	香味	的	一个	果园	,

它就像果园里散发的淡淡清香。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] .

and	we	accept	it	as	gratefully	and	with	as	little	question	.
和	我们	接受	它	作为	感激不尽	和	和	作为	小的	问题	.

我们欣然接受，几乎没有任何疑问。

[ɪn]['poʊəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [rə'pʌnzəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

In	poems	such	as	Rapunzel	and	The	Wind	,	however	,
在	诗歌	这样的	作为	长发公主	和	这	风	,	然而	,

然而，在《长发公主》和《风》等诗歌中，

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)]['poʊəmz][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

the	quality	that	in	those	other	poems	was	but	an	incident	is	adopted	as	a
这	质量	那	在	那些	其他	诗歌	曾是	但	一个	事件	是	已采用	作为	一个

['defɪnət] ['mænə(r)] .

definite	manner	.
定	方式	.

在其他诗歌中仅仅作为一种偶然事件出现的特质，在这里却被确立为一种确定的方式。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪəli] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] .

What	was	before	merely	atmosphere	is	here	employed	as	the	substance	.
什么	曾是	前	仅仅	气氛	是	这里	受雇	作为	这	物质	.

以前仅仅是大气的东西，现在被用作物质。

[ðiːz] [tuː] [ˈpoʊəmz] [ˈskeəsli] [meɪk] [ˈeni] [dəˈrekt] [ˈsteɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] ,

These	two	poems	scarcely	make	any	direct	statement	at	all	,
这些	二	诗歌	几乎	制作	任何	直接的	陈述	在	全部	,

这两首诗几乎没有任何直接的陈述，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [səkˈsiːd] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [ɪn] [kənˈveɪɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˌɪntəˈlektʃuəl]

and	yet	they	succeed	in	an	extraordinary	way	in	conveying	a	precise	intellectual
和	然而	他们	成功	在	一个	非凡的	方式	在	传递	一个	精确的	知识分子

[ɪmˈpreʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

然而，它们却以非凡的方式成功地传达了一种精准的思想印象。

[θruː] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd]['vɜːb(ə)l] ['kʌlə(r)] [rʌn] [θɪn] [θredz] [ɒv; əv] [səˈdʒestʃən]

Through	a	wealth	of	imagery	and	verbal	colour	run	thin	threads	of	suggestion
通过	一个	财富	的	图像	和	口头	颜色	跑步	薄的	线程	的	建议

[ðæt] ,

that	,
那	,

通过丰富的意象和语言色彩，隐隐透露出一些暗示：

['frædʒaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

fragile	as	they	are	,
脆弱的	作为	他们	是	,

尽管它们很脆弱，

[jet] [stænd] [aʊt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [veɪns] [ɪn] [dɑːk] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm]

yet	stand	out	as	clearly	as	the	veins	in	dark	marble	and	have	the	same
然而	站立	出去	作为	清楚地	作为	这	静脉	在	黑暗的	大理石	和	有	这	相同的

['vælјuːz] .

values	.
值	.

但它们却像深色大理石中的纹理一样清晰可见，并且具有相同的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	remarkable	that	the	coloured	clouds	in	which	these	poems	are	,	as	it
它	是	卓越	那	这	有色	云	在	哪个	这些	诗歌	是	,	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

令人惊叹的是，这些诗歌仿佛就置身于五彩斑斓的云朵之中。

[ræpt] , [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['staɪflɪŋ] .

wrapped	,	are	never	stifling	.
包装	,	是	绝不	令人窒息	.

包裹严实，却丝毫不会让人感到闷热。

[ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][hɒt] - [haʊs] .

The	flowers	of	Morris's	poetry	are	never	of	the	hot	-	house	.
这	花朵	的	莫里斯	诗	是	绝不	的	这	热的	-	房子	.

莫里斯诗歌中的花朵从来都不是温室里盛开的。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['momənts] [wen] [hiː; hɪ][ɪz][məʊst] ['friːli] ['pʊtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] ['dekərətɪv] [juːz] ,

At	the	moments	when	he	is	most	freely	putting	language	to	decorative	use	,
在	这	时刻	什么时候	他	是	最多	自由	推杆	语言	到	装饰性的	使用	,

在他最自由地运用语言进行装饰性表达的时候，

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [æz; əz][ɒv; əv] ['wɪndi] ['mɔːlənd; 'mʊələnd][ɔː(r)][ðə; ði] [griːn] [stɔːks] [ɒv; əv]

he	preserves	a	freshness	as	of	windy	moorlands	or	the	green	stalks	of
他	果酱	一个	新鲜	作为	的	刮风	荒原	或者	这	绿色的	茎	的

['lɪliz] .

lilies	.
百合花	.

他保留了如同风吹拂过的荒原或翠绿的百合花茎般的清新感。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

At	times	the	threads	of	suggestion	disappear	altogether	,
在	时代	这	线程	的	建议	消失	共	,

有时，暗示的线索会完全消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [gruːp] [wiː; wi][faɪnd]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['fræŋkli] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['kʌlə(r)]

and	in	the	third	group	we	find	poems	which	are	frankly	essays	in	colour
和	在	这	第三	团体	我们	寻找	诗歌	哪个	是	坦率地说	散文	在	颜色

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['kɒŋkriːt] [sɪg'nɪfɪkəns] .

without	any	attempt	at	concrete	significance	.
没有	任何	试图	在	具体的	意义	.

第三组诗歌坦率地说是色彩斑斓的散文，没有任何具体意义的尝试。

[ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['taʊəz] , [tuː] [red] ['rəʊzɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [bluː] ['klɒzɪt] ,

The	Tune	of	Seven	Towers	,	Two	Red	Roses	Across	the	Moon	,	The	Blue	Closet	,
这	调	的	七	塔楼	,	二	红色的	玫瑰	穿过	这	月亮	,	这	蓝色的	壁橱	,

[ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] .

are	examples	.
是	示例	.

《七塔之歌》、《月下两朵红玫瑰》、《蓝色衣橱》都是例子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv][nəʊ] ['miːnɪŋ] .

It	is	wrong	to	say	that	these	poems	have	no	meaning	.
它	是	错误的	到	说	那	这些	诗歌	有	不	意义	.

说这些诗歌没有意义是错误的。

[ðeɪ] [miːn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kʌləs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kri'eɪt] .

They	mean	exactly	the	colours	that	they	themselves	create	.
他们	意思是	确切地	这	颜色	那	他们	他们自己	创造	.

它们指的正是它们自己创造的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['maʊntənz]

It	would	be	as	wise	to	say	that	a	sunset	or	a	blue	distance	of	mountains
它	会	是	作为	明智的	到	说	那	一个	日落	或者	一个	蓝色的	距离	的	山脉

[ɪz] ['miːnɪŋləs] .

is	meaningless	.
是	无意义的	.

如果说日落或远处蔚蓝的群山毫无意义，那就太武断了。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['poʊəmz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['taʊəz] [meɪ] [biː; bi]

Somewhere	between	poems	like	The	Wind	and	The	Tune	of	Seven	Towers	may	be
某处	之间	诗歌	喜欢	这	风	和	这	调	的	七	塔楼	可能	是

[pleɪst] [ðə; ði] ['dʒɪlɪˌflaʊə] [ɒv; əv][gəʊld] ,

placed	The	Gilliflower	of	Gold	,
放置	这	吉利花	的	金子	,

《金色的吉利花》这首诗可能介于《风》和《七塔之歌》之间。

[spel] [baʊnd] , ['gəʊldən] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] .

Spell	Bound	,	Golden	Wings	,	and	two	or	three	others	.
拼写	边界	,	金的	翅膀	,	和	二	或者	三	其他的	.

《Spell Bound》、《Golden Wings》以及其他两三个乐队。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['poʊəmz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	volume	,	if	it	were	to	be	measured	by	the	poems	already	mentioned	,
这	体积	, 如果	它	是	到	是	测量	经过	这	诗歌	已经	提及	,

如果以前面提到的诗歌数量来衡量，那么这部诗集的篇幅是：

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['kwɒləti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] .

would	have	the	first	great	quality	of	being	unforgettable	.
会	有	这	第一的	伟大的	质量	的	存在	难忘	.

它将具备令人难忘的第一大优点。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪz] [strʌk] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaʊt'saɪd]

A	note	is	struck	which	is	not	necessarily	beyond	the	compass	but	certainly	outside
一个	笔记	是	击	哪个	是	不是	一定	超过	这	罗盘	但	当然	外部

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['mɒrɪs] .

the	temperament	of	anyone	but	Morris	.
这	气质	的	任何人	但	莫里斯	.

奏出一个音符，这个音符未必超出了音域，但肯定超出了除了莫里斯之外任何人的气质。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplʃɪp] [tuː; tə] ['tʃɔːsə(r)] ,

There	is	at	present	no	trace	of	the	discipleship	to	Chaucer	,
那里	是	在	展示	不	痕迹	的	这	门徒训练	到	乔叟	,

目前没有任何证据表明他是乔叟的门徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊlərɪdʒ] [ɒv; əv] " ['kuːblə]

but	a	suggestion	here	and	there	of	kinship	with	the	Coleridge	of	"	Kubla
但	一个	建议	这里	和	那里	的	亲属关系	和	这	柯尔律治	的	"	忽必烈

[kɑːn] " [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːts] [ɒv; əv] " [lɑː] [bel] [deɪm] [sænz][mɛr'siː] .

Khan	"	and	the	Keats	of	"	La	Belle	Dame	Sans	Merci	.
可汗	"	和	这	济慈	的	"	拉	美女	贵妇人	无衬线	谢谢	.

但偶尔也能看出它与柯勒律治的《忽必烈汗》和济慈的《无情的美人》之间存在某种联系。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]['poʊəmz][ɪz] [ɔːl'redi] ['klɪəli] [sə'dʒestid] ,

"	The	method	of	the	later	poems	is	already	clearly	suggested	,
"	这	方法	的	这	之后	诗歌	是	已经	清楚地	建议	,

“后期诗歌的创作方法已经初见端倪，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]

but	the	feeling	and	expression	are	marked	by	the	natural	limitations	and
但	这	感觉	和	表达	是	标记	经过	这	自然的	限制	和

['splendɪd] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

splendid	excesses	of	youth	.
灿烂	过剩	的	青年	.

但这种感觉和表达方式带有青春的自然局限性和辉煌的过度特征。

['mɒrɪs] ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][laɪf][bʌt; bət]

Morris	places	his	figures	on	a	background	which	is	not	unrelated	to	life	but
莫里斯	地方	他的	数据	在	一个	背景	哪个	是	不是	无关	到	生活	但

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪ'senʃl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

unrelated	to	the	inessential	circumstances	of	life	.
无关	到	这	无关紧要的	情况	的	生活	.

莫里斯将他的人物置于一个与生活并非毫无关联，但又与生活中无关紧要的事物无关的背景之中。

[θruː] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['dæfədɪl] [tʌfts] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,

Through	a	changing	year	of	daffodil	tufts	and	roses	,
通过	一个	变化	年	的	水仙花	簇绒	和	玫瑰	,

在一年四季水仙花和玫瑰花盛开的景象中，

['kɔːnfiːld] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [twɪgz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

cornfields	and	autumn	woods	and	the	frozen	twigs	of	winter	,
玉米地	和	秋天	树林	和	这	冷冻	树枝	的	冬天	,

玉米地、秋天的树林和冬天的冰冻树枝，

['pɑːsɪz] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] [naɪts] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [stiːl] ,

passes	a	pageant	of	knights	in	armour	of	silver	and	blue	steel	,
通过	一个	盛会	的	骑士	在	盔甲	的	银	和	蓝色的	钢	,

一群身着银色和蓝色钢铁盔甲的骑士列队经过，

[wɪð] [braɪt] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn] [ðeə(r)] ['tæbəd; 'tæbɑːd] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [struːn] [wɪð] [stɑːz] [ɔː(r)] ['flæʃɪŋ]

with	bright	devices	on	their	tabards	and	shields	strewn	with	stars	or	flashing
和	明亮的	设备	在	他们的	罩衫	和	盾牌	散落的	和	明星	或者	闪烁

[bæk] [gəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

back	gold	to	the	sunlight	,
后退	金子	到	这	阳光	,

他们身穿饰有闪亮图案的罩衫，盾牌上点缀着星星或在阳光下闪耀着金光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·莫里斯：一项批判性研究(William Morris A Critical Study)
第3/7页

[ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	queens	and	ladies	passionate	and	beautiful	.
和	女王们	和	女士们	热情的	和	美丽的	.

还有热情美丽的皇后和女士们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [muːv] [ɒn][æn; ən] [ɜːθ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːəl] [ɜːθ] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ;

But	they	move	on	an	earth	that	is	the	real	earth	of	Morris's	own	experience	;
但	他们	移动	在	一个	地球	那	是	这	真实的	地球	的	莫里斯	自己的	经验	;

但他们生活在一个真实的世界里，这个世界正是莫里斯自身经历的真实世界；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sez]

he	has	a	definite	meaning	when	he	says
他	有	一个	定	意义	什么时候	他	说道

他说这句话是有明确含义的。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][feə(r)]

Why	were	you	more	fair
为什么	是	你	更多的	公平的

为什么你更公平一些?

[ðæn; ðən] ['æspən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [æt; ət][ðeə(r)] [best] ?

Than	aspens	in	the	autumn	at	their	best	?
比	白杨	在	这	秋天	在	他们的	最好的	?

比秋季最美的白杨树还要美吗?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːnbiːm] ['twaɪlaɪt]

and	the	enchantment	of	his	forests	is	that	of	the	hornbeam	twilight
和	这	魅力	的	他的	森林	是	那	的	这	角树	暮

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['esɪks] ['həʊmlænd] .

of	his	Essex	homeland	.
的	他的	埃塞克斯	家园	.

他笔下森林的魅力，正是他埃塞克斯故乡角树黄昏的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [stɜːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒmən]

And	they	themselves	are	people	of	flesh	and	blood	,	stirred	by	the	common
和	他们	他们自己	是	人们	的	肉	和	血	,	搅拌	经过	这	常见的

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

emotions	of	humanity	.
情绪	的	人类	.

他们本身也是有血有肉的人，会受到人类共同情感的驱使。

[ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['glæmə(r)] ,

The	passion	,	the	glamour	,
这	热情	,	这	魅力	,

激情，魅力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔɪnjənsi] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [ɔːl][faɪnd][mə'tʃʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

and	the	poignancy	of	love	and	life	all	find	mature	expression	in	these	pages	,
和	这	悲怆	的	爱	和	生活	全部	寻找	成熟	表达	在	这些	页面	,

书中对爱情和人生的种种感伤都进行了成熟的表达。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	we	have	to	wait	until	Jason	and	The	Earthly	Paradise	for	the
但	我们	有	到	等待	直到	杰森	和	这	尘世的	天堂	为了	这

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] .

presence	of	the	innate	nobility	of	love	and	life	behind	these	things	.
在场	的	这	先天	贵族	的	爱	和	生活	在后面	这些	事物	.

但我们必须等到《杰森与人间天堂》才能看到这些事物背后所蕴含的爱与生命的内在高贵品质。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɒ'sterəti] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	at	present	none	of	the	fine	austerity	that	is	a	quality	essential	to	the
那里	是	在	展示	没有任何	的	这	美好的	紧缩政策	那	是	一个	质量	基本的	到	这

[haɪɪst] ['pəʊətri] ,

highest	poetry	,
最高	诗	,

目前诗歌中完全没有那种高雅的朴素之美，而这正是最高水平诗歌所必不可少的品质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɒrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

but	that	is	but	to	say	that	Morris	in	his	youth	was	writing	as	a	young
但	那	是	但	到	说	那	莫里斯	在	他的	青年	曾是	写作	作为	一个	年轻的

[mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [raɪt] .

man	should	and	must	write	.
男人	应该	和	必须	写	.

但这只能说明，莫里斯年轻时写的是年轻人应该而且必须写的那种文章。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

The	growth	of	the	prophet	in	the	poet	is	not	to	be	looked	for	in	the	first
这	生长	的	这	先知	在	这	诗人	是	不是	到	是	看起来	为了	在	这	第一的

['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

fervour	of	song	.
热情	的	歌曲	.

诗人身上先知般的特质的成长，并非体现在歌曲最初的热情之中。

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɑːsk]['dʒʌstli][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

The	most	that	we	can	ask	justly	at	this	season	is	witness	to	the	presence
这	最多	那	我们	能	问	公正地	在	这	季节	是	证人	到	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

of	the	poet	,
的	这	诗人	,

在这个特殊的时期，我们所能合理要求的，最多也就是见证诗人的存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] [ə'bʌndəns] .

and	this	we	have	here	in	abundance	.
和	这	我们	有	这里	在	丰富	.

而我们这里却有很多这种东西。

[ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)]['piːtə(r)] -

The	most	memorable	achievement	of	the	volume	is	,	however	,	Sir	Peter	Harpdon's	-
这	最多	难忘	成就	的	这	体积	是	,	然而	,	先生	彼得	-	

[end] , [wɪtʃ] [stændz][baɪ][ɪt'self] ,

End	,	which	stands	by	itself	,
结尾	,	哪个	站立	经过	本身	,

然而，本书中最令人难忘的作品是《彼得·哈普顿爵士的终结》，它本身就是一部独立的杰作。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)]['pəʊɪm] , [ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] .

or	,	perhaps	,	with	one	other	poem	,	The	Haystack	in	the	Floods	.
或者	,	也许	,	和	一	其他	诗	,	这	草垛	在	这	洪水	.

或者，或许可以加上另一首诗，《洪水中的干草堆》。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	historian	of	English	drama	during	the	second	half	of	the	nineteenth	century
这	历史学家	的	英语	戏剧	期间	这	第二	一半	的	这	第十九	世纪

[mait] ,

might	,
可能	,

十九世纪下半叶英国戏剧史学家可能会说：

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'weəri] , [ə'mɪt] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rekəniŋ] .

if	he	were	unwary	,	omit	William	Morris	from	his	reckonings	.
如果	他	是	粗心大意	,	忽略	威廉	莫里斯	从	他的	清算	.

如果他不够谨慎，就会把威廉·莫里斯排除在他的考虑范围之外。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stjuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [æz; əz] [ðə; ði]

If	he	were	astute	enough	to	remember	him	it	would	probably	be	as	the
如果	他	是	精明	足够的	到	记住	他	它	会	大概	是	作为	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

author	of	Love	is	Enough	.
作者	的	爱	是	足够的	.

如果他足够机敏，能够记住他，那很可能是因为他是《爱就足够了》的作者。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [spel] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði]

And	yet	at	a	time	when	some	curious	spell	seems	to	have	fallen	on	the
和	然而	在	一个	时间	什么时候	一些	好奇的	拼写	似乎	到	有	倒下	在	这

['poʊəts] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

poets	whenever	they	turned	their	thoughts	to	the	stage	,
诗人	每当	他们	转向	他们的	想法	到	这	阶段	,

然而，每当诗人将思绪转向舞台时，似乎都会受到某种奇特的魔力笼罩。

[sɜː(r)] ['piːtə(r)] - [end] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] ,

Sir	Peter	Harpdon's	End	reminds	us	of	one	,	at	least	,
先生	彼得	-	结尾	提醒	我们	的	一	,	在	至少	,

《彼得·哈普顿爵士的末日》至少让我们想起了一件事。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['drɑːmə] [ænd; ənd] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

to	whom	the	union	of	drama	and	poetry	was	not	impossible	.
到	谁	这	联盟	的	戏剧	和	诗	曾是	不是	不可能的	.

在他看来，戏剧与诗歌的结合并非不可能。

['mɒrɪs] [hɪm'self] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] ,

Morris	himself	would	seem	to	have	been	unconscious	of	the	fact	,
莫里斯	他自己	会	似乎	到	有	到过	无意识	的	这	事实	,

莫里斯本人似乎并未意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['keələs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

for	not	only	was	he	careless	in	this	instance	when	a	little	care	would	have
为了	不是	仅有的	曾是	他	粗心	在	这	实例	什么时候	一个	小的	关心	会	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ['straɪkɪŋli] [kəm'pliːt] ,

made	his	success	strikingly	complete	,
制成	他的	成功	引人注目	完全的	,

不仅如此，在这件事上他粗心大意，而如果稍加注意，他的成功本可以更加完美。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)lti] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [bʌt; bət] [wʌn]

but	henceforth	he	neglected	this	side	of	his	faculty	,	exercising	it	on	but	one
但	今后	他	被忽视的	这	边	的	他的	学院	,	锻炼	它	在	但	一

['ʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

other	occasion	,
其他	场合	,

但此后他便忽略了这项才能，只在另一次场合运用过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [muːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	then	in	a	more	or	less	experimental	mood	,	of	which	something	will	be
和	然后	在	一个	更多的	或者	较少的	实验	情绪	,	的	哪个	某物	将要	是

[sed] ['leɪtə(r)] .

said	later	.
说	之后	.

然后，我们以一种或多或少带有实验性质的方式进行创作，这一点以后再谈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [pleɪ] [ɪn] ['diːteɪl] ,

It	will	be	well	to	examine	this	short	play	in	detail	,
它	将要	是	出色地	到	检查	这	短的	玩	在	细节	,

仔细研读这部短剧是很有必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] .

for	its	importance	is	apt	to	be	under	-	estimated	.
为了	它是	重要性	是	易于	到	是	在下面	-	估计的	.

因为它的重要性很容易被低估。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒrɪs] ['riːəlaɪzd] ,

In	writing	it	Morris	realized	,
在	写作	它	莫里斯	已实现	,

莫里斯在写作过程中意识到，

[æz; əz][dɪd][nəʊ]['pəʊɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] ['pəʊɪt] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	did	no	poet	of	his	time	and	scarcely	any	poet	since	the	close	of	the
作为	做过	不	诗人	的	他的	时间	和	几乎	任何	诗人	自从	这	关闭	的	这

[greɪt] ['iːpɒk] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

great	epoch	of	poetic	drama	in	England	,
伟大的	时代	的	诗意的	戏剧	在	英格兰	,

正如他那个时代没有一位诗人做到的那样，而且自英国诗歌戏剧的伟大时代结束以来，也几乎没有一位诗人做到过。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['væljuː][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn]['drɑːmə] .

the	exact	value	of	action	in	drama	.
这	精确的	价值	的	行动	在	戏剧	.

戏剧中行动的确切价值。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][aɪ'dɪə][tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [briːf] [ɪ'pɪtəmi]

The	complete	subordination	of	character	and	idea	to	action	is	a	brief	epitome
这	完全的	从属关系	的	特点	和	主意	到	行动	是	一个	简短的	缩影

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

of	that	degeneration	of	the	modern	theatre	from	which	we	are	now
的	那	退化	的	这	现代的	剧院	从	哪个	我们	是	现在

['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

witnessing	the	dawn	of	a	deliverance	.
见证	这	黎明	的	一个	解救	.

人物和思想完全屈从于行动，这正是现代戏剧堕落的缩影，而我们现在正见证着这种堕落的曙光。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]['əʊnli] ,

The	supreme	,	though	not	necessarily	the	only	,
这	最高	,	尽管	不是	一定	这	仅有的	,

至高无上的，虽然不一定是唯一的，

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

function	of	the	drama	is	to	show	the	development	of	character	and	the
功能	的	这	戏剧	是	到	展示	这	发展	的	特点	和	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][aɪ'dɪə] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

progress	of	idea	through	the	medium	of	action	,
进步	的	主意	通过	这	中等的	的	行动	,

戏剧的功能是通过行动来展现人物性格的发展和思想的进步。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [sə'rendəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɪf] [nɒt]

and	until	to	-	day	the	stage	has	been	surrendered	for	a	century	,	if	not
和	直到	到	-	天	这	阶段	有	到过	投降	为了	一个	世纪	,	如果	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['pɪəriəd] ,

for	a	longer	period	,
为了	一个	更长	时期	,

直到今天，舞台已经沉寂了一个世纪，甚至更久。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['həʊlli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] .

to	work	that	is	wholly	unconcerned	with	this	condition	.
到	工作	那	是	完全	漠不关心	和	这	状况	.

从事与此情况完全无关的工作。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [biːn] ['evriθɪŋ] .

The	event	has	been	everything	.
这	事件	有	到过	一切	.

这次活动简直太棒了。

[ðə; ði] ['poʊəts] [frɒm; frəm] ['ʃeli] [tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] ['erə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪd] ,

The	poets	from	Shelley	to	Swinburne	have	realized	this	error	and	revolted	,
这	诗人	从	雪莱	到	斯威本	有	已实现	这	错误	和	反抗	,

从雪莱到斯温伯恩，诗人都意识到了这一错误并进行了反抗。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] [ə'bjuːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst]

but	in	their	eagerness	to	correct	an	abuse	that	was	threatening	the	highest
但	在	他们的	渴望	到	正确的	一个	虐待	那	曾是	威胁	这	最高

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɑːt] ,

manifestation	of	their	art	,
表现	的	他们的	艺术	,

但他们急于纠正这种威胁到他们艺术最高境界的滥用行为，

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ˌregju'lærəti] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə'nʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv]

they	have	with	amazing	regularity	overlooked	another	condition	which	,	if	not	of
他们	有	和	惊人的	规律性	被忽视的	其他	状况	哪个	,	如果	不是	的

['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

equal	importance	,
平等的	重要性	,

他们惊人地经常忽略另一个情况，即使这个情况的重要性不亚于第一个情况，

['kænɒt] [biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] [lə'mentəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

cannot	be	disregarded	without	lamentable	results	.
不能	是	被忽视	没有	令人惋惜的	结果	.

忽视此事将导致令人遗憾的后果。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [juː'zəːp] [ɔː'θɒrəti] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ɪts]

Determined	to	dispossess	action	of	its	usurped	authority	,	they	have	neglected	its
决定	到	剥夺	行动	的	它是	篡夺	权威	,	他们	有	被忽视的	它是

['lɔːfl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['sɜːvɪs] .

lawful	and	indispensable	service	.
合法的	和	必不可少	服务	.

他们决心剥夺其篡夺的权力，却忽视了其合法且不可或缺的服务。

[ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ,

Their	opponents	in	asserting	action	at	the	cost	of	all	other	things	,	and	having	,
他们的	对手	在	断言	行动	在	这	成本	的	全部	其他	事物	,	和	拥有	,

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

in	consequence	,
在	结果	,

他们的对手主张不惜一切代价采取行动，结果导致：

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][beə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

nothing	to	say	beyond	the	bare	statement	of	events	,
没有什么	到	说	超过	这	裸	陈述	的	活动	,

除了对事件的简单陈述之外，没有什么可说的了。

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['aɪðə(r)] [gʊd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] [gʊd] ['drɑːmə] , [waɪlst] [ðeɪ]

have	failed	to	produce	either	good	literature	or	good	drama	,	whilst	they
有	失败的	到	生产	任何一个	好的	文学	或者	好的	戏剧	,	而	他们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们既没有创作出优秀的文学作品，也没有创作出优秀的戏剧作品，而他们自己，

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diəz] [ə'ləʊn] ,

in	turning	to	ideas	alone	,
在	转弯	到	想法	独自的	,

仅仅转向思想层面，

[hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][səʊ] [prə'djuːst] [gʊd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['nəʊb(ə)l]

have	had	much	to	say	and	have	so	produced	good	and	often	noble
有	有	很多	到	说	和	有	所以	生产	好的	和	经常	高贵

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

他们有很多话要说，因此创作出了许多优秀且往往高尚的文学作品。

[bʌt; bət][ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [raɪt] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [aɪ'diəz][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ]

but	in	neglecting	to	preserve	the	right	balance	between	ideas	and	action	they
但	在	疏忽	到	保存	这	正确的	平衡	之间	想法	和	行动	他们

[tuː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [prə'djuːs] [gʊd] ['drɑːmə] .

too	have	failed	to	produce	good	drama	.
也	有	失败的	到	生产	好的	戏剧	.

但他们未能保持思想与行动之间的适当平衡，因此也未能创作出优秀的戏剧。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

They	have	,	unfortunately	,
他们	有	,	很遗憾	,

不幸的是，他们确实有。

[nəʊ][dʒʌst]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [ə'laʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

no	just	answer	to	the	charge	that	they	constantly	allow	the	play	of	character
不	只是	回答	到	这	收费	那	他们	不断地	允许	这	玩	的	特点

[ænd; ənd][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ðeə(r)]

and	idea	to	be	unrelated	to	the	action	which	they	have	chosen	as	their
和	主意	到	是	无关	到	这	行动	哪个	他们	有	选定	作为	他们的

['freɪmwɜːk] .

framework	.
框架	.

对于他们不断允许角色和思想的发挥与他们选择作为其框架的行动无关的指控，没有一个公正的回应。

[ðeə(r)]['feɪljə(r)][ɪn][drə'mætɪk] [rɪ'zʌlt] ,

Their	failure	in	dramatic	result	,
他们的	失败	在	戏剧性	结果	,

他们的失败导致了戏剧性的结果，

[ðəʊ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ə'genst]

though	free	of	the	deplorable	poverty	and	baseness	of	the	method	against
尽管	自由的	的	这	可悲的	贫困	和	卑鄙	的	这	方法	反对

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] ,

which	they	were	a	reaction	,
哪个	他们	是	一个	反应	,

虽然他们摆脱了他们所反抗的那种令人痛心的贫困和卑劣的方法，

[ɪz][nəʊ] [les] [kəm'pliːt] .

is	no	less	complete	.
是	不	较少的	完全的	.

同样完整。

['ʃeli] , ['baɪrən] , ['tenɪsən] , ['braʊnɪŋ] , ['swɪnˌbɜːrn] , [ɔːl] [rəʊt] [faɪn] [drə'mætɪk] ['pəʊətri] ,

Shelley	,	Byron	,	Tennyson	,	Browning	,	Swinburne	,	all	wrote	fine	dramatic	poetry	,
雪莱	,	拜伦	,	丁尼生	,	勃朗宁	,	斯威本	,	全部	写道	美好的	戏剧性	诗	,

雪莱、拜伦、丁尼生、勃朗宁、斯温伯恩，他们都创作了优秀的戏剧诗歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [ʃəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [ðæt] [ə'tʃiːvz] [wɪð] ['eni] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

but	they	cannot	show	between	them	a	poetic	play	that	achieves	with	any	precision
但	他们	不能	展示	之间	他们	一个	诗意的	玩	那	实现	和	任何	精确

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['drɑːmə] .

the	fundamental	purpose	of	drama	.
这	基本的	目的	的	戏剧	.

但他们之间却无法展现出一种诗意的戏剧，从而精确地达到戏剧的根本目的。

['mɔːrɪsɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [pɔɪzd] .

Morris's	instinct	in	this	matter	was	perfectly	poised	.
莫里斯	本能	在	这	事情	曾是	完美	准备	.

莫里斯在这件事上的直觉非常准确。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tek'niːk] [ɪn][sɜː(r)]['piːtə(r)] - [end][ɪz][æz; əz] [kruːd] [æz; əz]

The	mechanical	part	of	the	technique	in	Sir	Peter	Harpdon's	End	is	as	crude	as
这	机械的	部分	的	这	技术	在	先生	彼得	-	结尾	是	作为	原油	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

it	well	could	be	,
它	出色地	可以	是	,

《彼得·哈普顿爵士的末日》中，机械技术部分做得极其粗糙。

['tʃiːfli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [ɪn'dɪfrəns] .

chiefly	,	as	I	have	suggested	,	on	account	of	the	poet's	indifference	.
主要	,	作为	我	有	建议	,	在	帐户	的	这	诗人的	漠不关心	.

主要原因，正如我所指出的，是由于诗人的冷漠。

[ʃɔːt] [siːnz] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Short	scenes	follow	each	other	in	rapid	succession	,
短的	场景	跟随	每个	其他	在	迅速的	演替	,

短小的场景快速连续地衔接起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ɪ'nʌf]

and	in	the	middle	of	the	play	there	is	a	hiatus	which	is	intelligible	enough
和	在	这	中间	的	这	玩	那里	是	一个	间歇期	哪个	是	可理解的	足够的

[bʌt; bət] [di'strɔi] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [ˌkɒntɪ'njuːəti] .

but	destroys	the	dramatic	continuity	.
但	摧毁	这	戏剧性	连续性	.

剧中途出现了一段停顿，虽然情有可原，但却破坏了戏剧的连贯性。

[ðiːz] [dɪ'fekts] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

These	defects	make	it	difficult	,	though	not	impossible	,	for	stage	presentation	,
这些	缺陷	制作	它	难的	,	尽管	不是	不可能的	,	为了	阶段	推介会	,

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

but	otherwise	it	would	,
但	否则	它	会	,

这些缺陷使得舞台表演变得困难，但并非不可能，否则它本可以。

[ai] [bɪ'liːv] , [sə'vaɪv] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [traɪ'ʌmfəntli] .

I	believe	,	survive	the	ordeal	triumphantly	.
我	相信	,	存活	这	考验	凯旋而归	.

我相信，我一定能凯旋而归，战胜这场磨难。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['ædmərəbli] [kən'traɪvd] .

The	opening	of	the	play	is	admirably	contrived	.
这	开幕	的	这	玩	是	令人钦佩地	人为的	.

该剧的开场设计得非常精妙。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] [strəʊks] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['piːtə(r)] - [ɪz] ['aʊtlaɪnd] ,

In	a	few	deft	strokes	the	character	of	Peter	Harpdon	is	outlined	,
在	一个	很少	麻利	笔画	这	特点	的	彼得	-	是	概述	,

寥寥数笔，彼得·哈普顿的性格便跃然纸上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,

and	we	know	that	he	has	humour	and	understanding	of	men	,
和	我们	知道	那	他	有	幽默	和	理解	的	男人	,

我们知道他很有幽默感，也很了解男性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənəs] ['kʌlәd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

and	a	tenderness	coloured	by	a	certain	roughness	of	temper	.
和	一个	压痛	有色	经过	一个	肯定	粗糙度	的	脾气	.

以及一种夹杂着些许粗犷脾气的温柔。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] ['strɪktli] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vɒlvd] —

All	this	is	shown	strictly	by	his	relation	to	the	action	in	which	he	is	involved	—
全部	这	是	所示	严格	经过	他的	关系	到	这	行动	在	哪个	他	是	涉及	—

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪn] [bʌt; bət] [helps] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

there	is	not	a	line	but	helps	the	development	of	this	.
那里	是	不是	一个	线	但	帮助	这	发展	的	这	.

这一切都严格地通过他与他所参与的行动的关系来体现——没有一条明确的界限，但正是这条界限推动了这一发展。

[ðen] [ɪn] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [i'neibl] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

Then	in	perfectly	natural	sequence	the	action	enables	him	in	a	speech	of	little	more
然后	在	完美	自然的	顺序	这	行动	启用	他	在	一个	演讲	的	小的	更多的

[ðæn; ðən] ['twenti] [laɪnz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sprʌŋ] ,

than	twenty	lines	to	define	the	circumstances	from	which	it	has	sprung	,
比	二十	线条	到	定义	这	情况	从	哪个	它	有	弹簧	,

然后，在完全自然的顺序下，这一行动使他能够用短短二十几行的演讲来阐述这一行动的缘由。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	thus	we	have	set	before	us	at	the	outset	the	nature	of	the
和	因此	我们	有	放	前	我们	在	这	开端	这	自然	的	这

[prə'tægənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

protagonist	and	the	situation	in	relation	to	which	we	are	to	look	for
主角	和	这	情况	在	关系	到	哪个	我们	是	到	看	为了

[ðæt] ['neɪtʃərz] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ;

that	nature's	manifestation	;
那	自然的	表现	;

因此，我们一开始就明确了主人公的性格以及我们要寻找这种性格表现形式的情境；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['kɜːrzən] ,

and	already	it	is	clear	,	in	the	character	of	John	Curzon	,
和	已经	它	是	清除	,	在	这	特点	的	约翰	柯曾	,

这一点在约翰·柯曾这个角色身上已经很明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] - [ɪz][tuː; tə] [muːv] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] ['ʃɑːpli] ['steɪtɪd]

that	the	people	among	whom	Harpdon	is	to	move	will	be	no	less	sharply	stated
那	这	人们	之中	谁	-	是	到	移动	将要	是	不	较少的	尖锐地	声明

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	proved	than	himself	.
和	已证实	比	他自己	.

哈普顿将要影响的人们，其言辞之尖锐和论证之有力，丝毫不亚于他本人。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] [biː; bi] [mɔː(r)] ['skɪlfl] [ɔː(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raɪt]

The	construction	of	this	opening	could	not	well	be	more	skilful	or	instinctively	right
这	建造	的	这	开幕	可以	不是	出色地	是	更多的	熟练	或者	本能地	正确的

.

:

.

这个开场的设计可谓巧妙绝伦，堪称天衣无缝。

[ðen] [fˈɒləʊz] [wɒt] [æt; ət] [fɜːst] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [læps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [drə'mætɪk]

Then	follows	what	at	first	seems	to	be	a	momentary	lapse	into	the	dramatic
然后	跟随	什么	在	第一的	似乎	到	是	一个	瞬间	失效	进入	这	戏剧性

['erə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] .

error	of	which	I	have	spoken	.
错误	的	哪个	我	有	说	.

接下来，起初看起来似乎是一瞬间的失误，犯下了我刚才所说的严重错误。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'lɪləkwi] ['piːtə(r)] [rɪ'viːlz] [də'rektli] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]

In	a	long	soliloquy	Peter	reveals	directly	his	spiritual	and	mental	attitude	towards
在	一个	长的	独白	彼得	揭示	直接地	他的	精神	和	精神的	态度	向

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðə; ði] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

this	action	in	which	he	is	involved	and	indirectly	the	commentary	of	the
这	行动	在	哪个	他	是	涉及	和	间接	这	评论	的	这

['pəʊɪt] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] .

poet	himself	upon	that	attitude	.
诗人	他自己	之上	那	态度	.

在一段冗长的独白中，彼得直接揭示了他对所参与的这一行为的精神和心理态度，并间接地反映了诗人本人对这种态度的评论。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	in	itself	is	perfectly	legitimate	,	and	supported	,	of	course	,
这	在	本身	是	完美	合法的	,	和	有	,	的	课程	,

这本身完全合理，当然也得到了支持。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [huːm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

by	all	the	poets	of	whom	Shakespeare	is	the	spring	,
经过	全部	这	诗人	的	谁	莎士比亚	是	这	春天	,

以莎士比亚为灵感源泉的所有诗人

[ɪn'diːd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [drə'mætɪk] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

indeed	by	all	the	great	dramatic	poets	of	literature	.
的确	经过	全部	这	伟大的	戏剧性	诗人	的	文学	.

的确，文学史上所有伟大的戏剧诗人都曾这样说过。

[ðə; ði] [griːk] ['kɔːrəs] ['riːəlaɪzɪz] [ðɪs] [end] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [nəʊ] [les] ['klɪəli]

The	Greek	chorus	realizes	this	end	as	one	of	its	essential	functions	no	less	clearly
这	希腊语	合唱	意识到	这	结尾	作为	一	的	它是	基本的	函数	不	较少的	清楚地

[ðæn; ðən] [duː; də] [ðə; ði] [sə'lɪləkwiz] [ɒv; əv] ['hæmlət] ;

than	do	the	soliloquies	of	Hamlet	;
比	做	这	独白	的	村庄	;

希腊合唱队将此目标视为其基本功能之一，其程度丝毫不亚于哈姆雷特的独白；

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['poʊəts] [siː] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [ænd; ənd] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	until	the	poets	see	once	again	the	significance	of	this	fact	and	adapt	it
和	直到	这	诗人	看	一次	再次	这	意义	的	这	事实	和	适应	它

[tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [niːdz] ,

to	modern	needs	,
到	现代的	需求	,

直到诗人再次认识到这一事实的意义并将其应用于现代需求为止。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɔː'θɒrətɪ] [juː'zəːp] [baɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['ʃəʊmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][steɪdʒ]

refusing	to	have	their	authority	usurped	by	theatrical	showmen	and	their	stage
拒绝	到	有	他们的	权威	篡夺	经过	戏剧	表演者	和	他们的	阶段

['kɑːpɪntəz] ,

carpenters	,
木匠	,

他们拒绝让自己的权力被戏剧制作人和舞台木匠篡夺，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][feɪl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [ɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

they	will	continue	to	fail	in	bringing	back	their	art	to	the	theatre	.
他们	将要	继续	到	失败	在	带来	后退	他们的	艺术	到	这	剧院	.

他们将继续失败，无法将他们的艺术带回剧院。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	must	always	be	remembered	that	this	choric	element	of	the
但	它	必须	总是	是	记得	那	这	合唱	元素	的	这

['drɑːmə] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] ['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪmɪts] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

drama	justifies	itself	only	as	long	as	it	limits	itself	to	the	presentation	of
戏剧	证明其合理性	本身	仅有的	作为	长的	作为	它	限制	本身	到	这	推介会	的

[aɪ'dɪə] ['grəʊɪŋ] [də'rektlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

idea	growing	directly	out	of	the	action	.
主意	生长	直接地	出去	的	这	行动	.

但必须始终记住，戏剧中的这种合唱元素只有在它仅限于呈现直接从剧情中产生的思想时，才是合理的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [daɪ'greʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

When	it	allows	digression	and	elaboration	for	their	own	sake	,
什么时候	它	允许	题外话	和	详细说明	为了	他们的	自己的	清酒	,

当它允许为了离题和详述而离题和详述时，

[ɔː(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'streɪnɪəs] [aɪ'dɪə] ,

or	the	sake	of	some	altogether	extraneous	idea	,
或者	这	清酒	的	一些	共	无关的	主意	,

或者为了某种完全无关的想法，

[ɪn] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

in	short	for	any	reason	other	than	intensifying	the	fundamental	idea	which	the
在	短的	为了	任何	原因	其他	比	加剧	这	基本的	主意	哪个	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kriː'eɪts] ,

progress	of	the	action	creates	,
进步	的	这	行动	创建	,

总之，除了强化行动进展所产生的根本理念之外的任何其他原因，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌʌndrə'mætɪk] [ænd; ənd] [siːsɪz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts]['əʊnli] [raɪt] ['pɜːpəs] .

it	becomes	undramatic	and	ceases	to	fulfil	its	only	right	purpose	.
它	变成	不引人注目	和	停止	到	实现	它是	仅有的	正确的	目的	.

它变得平淡无奇，不再发挥其唯一正确的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][hæv; həv]

It	is	at	this	point	that	the	poets	since	the	close	of	the	Elizabethan	age	have
它	是	在	这	观点	那	这	诗人	自从	这	关闭	的	这	伊丽莎白时代	年龄	有

[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv]['drɑːmə] ,

misunderstood	the	necessities	of	drama	,
被误解	这	必需品	的	戏剧	,

正是在这一点上，自伊丽莎白时代末期以来的诗人误解了戏剧的必要性。

[ænd; ənd][ɪn]['piːtə(r)] - [sə'lɪləkwɪ] [wiː; wi] [sə'spekt] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	Peter	Harpdon's	soliloquy	we	suspect	Morris	for	a	moment	of	the
和	在	彼得	-	独白	我们	怀疑	莫里斯	为了	一个	片刻	的	这

[seɪm] ['erə(r)] .

same	error	.
相同的	错误	.

在彼得·哈普顿的独白中，我们怀疑莫里斯也犯了同样的错误。

[bʌt; bət] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪt'self] [pruːvz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst]

But	careful	examination	of	the	speech	itself	proves	the	suspicion	to	be	almost
但	小心	考试	的	这	演讲	本身	证明	这	怀疑	到	是	几乎

[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'faʊndɪd] .

if	not	wholly	unfounded	.
如果	不是	完全	毫无根据	.

但仔细分析演讲本身就会发现，这种怀疑即使不是完全没有根据，也几乎毫无根据。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

We	find	that	there	is	nothing	that	is	not	the	immediate	result	of	his	position	,
我们	寻找	那	那里	是	没有什么	那	是	不是	这	即时	结果	的	他的	位置	,

我们发现，所有事情都是他职位直接导致的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnz] [ɒv; əv]

and	the	worst	that	can	be	said	of	it	is	that	there	are	turns	of
和	这	最差	那	能	是	说	的	它	是	那	那里	是	转弯	的

[θɔːt] [wɪtʃ] ,

thought	which	,
想法	哪个	,

而对它最糟糕的评价是，它存在一些思维方式，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [drə'mætɪkli] [ɪ'reləvənt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suː'pɜːfluəs] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt]

although	not	dramatically	irrelevant	,	are	a	little	superfluous	and	do	not
虽然	不是	戏剧性地	无关紧要	,	是	一个	小的	多余	和	做	不是

['haɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] .

heighten	our	perception	.
增高	我们的	洞察力	.

虽然并非完全无关紧要，但有些多余，并不会提高我们的感知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪk'stɜːn(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] ['ɪnfluəns] [ɪn]

It	is	curious	that	in	this	speech	there	is	evidence	of	external	contemporary	influence	in
它	是	好奇的	那	在	这	演讲	那里	是	证据	的	外部的	当代的	影响	在

['mænə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

manner	such	as	is	scarcely	to	be	found	elsewhere	in	the	book	.
方式	这样的	作为	是	几乎	到	是	成立	别处	在	这	书	.

令人好奇的是，这篇演讲中明显带有当代外部影响的痕迹，而这种影响在本书其他地方却很少见。

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['braʊnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪnz] [æz; əz] —

There	is	at	least	a	suggestion	of	Browning	in	such	lines	as	—
那里	是	在	至少	一个	建议	的	勃朗宁	在	这样的	线条	作为	—

至少在某些诗句中，我们能感受到勃朗宁的风格——

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] : [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

Now	this	is	hard	:	a	month	ago	,
现在	这	是	难的	:	一个	月	前	,

这很难：一个月前，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [tɔːk] [hæd; həd] [set] [θɪŋz] [raɪt]

And	a	few	minutes	'	talk	had	set	things	right
和	一个	很少	分钟	-	讲话	有	放	事物	正确的

几分钟的谈话就把事情解决了。

- [twɪkst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ælɪs] ; — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [daʊt] .

'	Twixt	me	and	Alice	;	—	if	she	had	a	doubt	.
-	中间	我	和	爱丽丝	;	—	如果	她	有	一个	怀疑	.

“在我和爱丽丝之间；——如果她还有疑虑的话。”

[æz; əz] ([meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !)

As	(	may	Heaven	bless	her	!	)
作为	(	可能	天堂	保佑	她	!	)

（愿上天保佑她！）

[ai] [skeəs] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
I scarce think she had ,
我 稀少 思考 她 有 ,

我几乎不认为她有。

- [twɒz] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæmə(r)] , ['hæmə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
' Twas but their hammer , hammer in her ears ,
- 那是 但 他们的 锤 , 锤 在 她 耳朵 ,

那不过是他们的锤子，锤子在她耳边嗡嗡作响。

[ɒv; əv] - [haʊ] [sɜː(r)]['piːtə(r)] [æt; ət] [brɪdʒ] : -
Of ' how Sir Peter fail'd at Lusac bridge : '
的 - 如何 先生 彼得 失败 在 吕萨克 桥 : -

关于“彼得爵士在吕萨克桥上的失败经历”：

[ænd; ənd] - [haʊ] [sɜː(r)] ['læmbət] - ([θɪŋk] [naʊ] !)
And ' how Sir Lambert ' (think now !)
和 - 如何 先生 兰伯特 - (思考 现在 !)

还有“兰伯特爵士”(现在想想！)

- [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [frend] ,
' his dear friend ,
- 他的 亲爱的 朋友 ,

“他亲爱的朋友，

[hɪz; ɪz] [swiːt] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [kən'fes]
His sweet , dear cousin , could not but confess
他的 甜的 , 亲爱的 表哥 , 可以 不是 但 承认

他亲爱的表妹忍不住坦白

[ðæt] ['piːtərz] [tɔːk] [tend] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frentʃ] ,
That Peter's talk tended towards the French ,
那 彼得的 讲话 倾向于 向 这 法语 ,

彼得的谈话内容倾向于法语，

[wɪtʃ] [hiː; hi] - ([fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['læmbət]) - [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ,
Which he ' (for instance Lambert) ' was glad of ,
哪个 他 - (为了 实例 兰伯特) - 曾是 高兴的 的 ,

他（例如兰伯特）对此感到“高兴”。

['biːɪŋ] - (['læmbət] , [juː; jʊ] [siː]) - [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] [saɪd] . -
Being ' (Lambert , you see) ' on the French side . '
存在 - (兰伯特 , 你 看) - 在 这 法语 边 . -

（你看，兰伯特）“站在法国一边”。

[ðə; ði][fɜːst] [siːn] [kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [tɜːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['kærid] [ɒn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [swɪft]
The first scene closes with a swift turn of action carried on correspondingly swift
这 第一的 场景 关闭 和 一个 迅速 转动 的 行动 携带 在 相应地 迅速
[drə'mætɪk] [spiːtʃ] .
dramatic speech .
戏剧性 演讲 .

第一幕以一段节奏明快的戏剧性对话和相应的快速动作转折结束。

['piːtə(r)] - [ɪz] [dɪ'fendɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - .
Peter Harpdon is defending an English castle in Poictou .
彼得 - 是 防守 一个 英语 城堡 在 - .

彼得·哈普顿正在保卫普瓦图的一座英国城堡。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['læmbət] ,
His antagonist is his cousin Lambert ,
他的 反派 是 他的 表哥 兰伯特 ,

他的对手是他的表弟兰伯特。

[huː] [hæz; həz] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] ['piːtərz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

who	has	misrepresented	a	circumstance	of	war	to	impugn	Peter's	loyalty	to
WHO	有	歪曲事实	一个	环境	的	战争	到	抨击	彼得的	忠诚	到

[hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

his	cause	,
他的	原因	,

他歪曲战争形势，企图诋毁彼得对其事业的忠诚。

['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['piːtərz]

careful	for	his	own	purposes	that	the	rumour	shall	reach	the	ears	of	Peter's
小心	为了	他的	自己的	目的	那	这	谣言	将	抵达	这	耳朵	的	彼得的

['leɪdi] , ['ælɪs] .

lady	,	Alice	.
女士	,	爱丽丝	.

他为了自己的目的，小心翼翼地让彼得的女友爱丽丝听到这个谣言。

['piːtə(r)][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,

Peter	has	had	no	means	of	defending	himself	,
彼得	有	有	不	方法	的	防守	他自己	,

彼得没有任何自卫手段。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət]

and	his	soliloquy	is	the	outcome	of	the	suffering	that	he	experiences	at
和	他的	独白	是	这	结果	的	这	痛苦	那	他	经历	在

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	thought	of	his	wife's	possible	mistrust	of	him	.
这	想法	的	他的	妻子的	可能的	不信任	的	他	.

他的独白是他想到妻子可能不信任他时所感受到的痛苦的结果。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [klɪ'sɑːn] , ['kɒmz] [ɪn] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['herəld]

As	he	finishes	,	his	servant	,	Clisson	,	comes	in	again	,	saying	that	a	herald
作为	他	完成	,	他的	仆人	,	克利森	,	来	在	再次	,	说	那	一个	先驱

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['læmbət] —

has	come	from	Lambert	—
有	来	从	兰伯特	—

他话音刚落，他的仆人克利森又进来了，说兰伯特派来了使者——

[wɒt] [sez] [ðə; ði] ['herəld] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌz(ə)n] , [sɜː(r)] ?

What	says	the	herald	of	our	cousin	,	sir	?
什么	说道	这	先驱	的	我们的	表哥	,	先生	?

先生，我们表兄的使者说了什么?

['kɜːrzən] .

CURZON	.
柯曾	.

柯曾。

[səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ,

So	please	you	,	sir	,	concerning	your	estate	,
所以	请	你	,	先生	,	有关	你的	财产	,

所以先生，请您就您的遗产事宜告诉我。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

He	has	good	will	to	talk	with	you	.
他	有	好的	将要	到	讲话	和	你	.

他很乐意和你交谈。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] .

SIR	PETER	.
先生	彼得	.

彼得爵士。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部，

[aɪl] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] .
I'll talk with him , close by the gate St . Ives .
患病的 讲话 和 他 , 关闭 经过 这 门 英石 . 艾夫斯 .

我会在圣艾夫斯大门附近和他谈谈。

[ɪz][hiː; hi] - ?
Is he unarm'd ?
是 他 - ?

他没有携带武器吗?

['kɜːrzən] .
CURZON .
柯曾 .

柯曾。

[jeɪ] , [sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] .
Yea , sir , in a long gown .
是的 , 先生 , 在 一个 长的 袍 .

是的，先生，穿着长袍。

[sɜː(r)]['piːtə(r)] .
SIR PETER .
先生 彼得 .

彼得爵士。

[ðen] [bɪd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)][maɪ] - [gaʊn] ,
Then bid them bring me hither my furr'd gown ,
然后 出价 他们 带来 我 这里 我的 - 袍 ,

然后吩咐他们把我的皮袍拿来给我，

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [weə(r)] ,
With the long sleeves , and under it I'll wear ,
和 这 长的 袖子 , 和 在下面 它 患病的 穿 ,

长袖的，里面我会穿.....

[baɪ] ['læmbərts] [liːv] , [ə; eɪ]['siːkrət] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] .
By Lambert's leave , a secret coat of mail .
经过 兰伯特的 离开 , 一个 秘密 外套 的 邮件 .

经兰伯特允许，一件秘密的邮件。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [teɪk] [æn; ən][æks] , [wʌn] — [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ɒv; əv] ['mɒrɪs] — - [wɪð] [pɔːl]
He will also take an axe , one — as we should expect of Morris — ' with Paul
他 将要 还 拿 一个 斧头 , 一 — 作为 我们 应该 预计 的 莫里斯 — - 和 保罗
[rɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] - —
wrought on the blade ' —
锻 在 这 刃刃 - —

他还会拿一把斧子，一把——正如我们对莫里斯的预期——“斧刃上刻着保罗的名字”的斧子——

['kɜːrzən] .
CURZON .
柯曾 .

柯曾。

[haʊ] , [sɜː(r)] !
How , sir !
如何 , 先生 !

先生，您好!

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'tæk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] ,
Will **you** **attack** **him** **unawares** **,**
将要 你 攻击 他 不知情 ,

你会出其不意地攻击他吗?

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] - ?
And **slay** **him** **unarm'd** **?**
和 杀戮 他 - ?

赤手空拳杀了他?

[sɜː(r)]['piːtə(r)] .
SIR **PETER** **.**
先生 彼得 .

彼得爵士。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , [aɪ] [nəʊ]
Trust **me** **,** **John** **,** **I** **know**
相信 我 , 约翰 , 我 知道

相信我，约翰，我知道

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] [sliːvd] [gaʊn]
The **reason** **why** **he** **comes** **here** **with** **sleeved** **gown**
这 原因 为什么 他 来 这里 和 袖子 袍

他穿着带袖长袍来这里的原因是

[fɪt] [tuː; tə] [haɪd] ['æksiːz] [ʌp] .
Fit **to** **hide** **axes** **up** **.**
合身 到 隐藏 轴 向上 .

适合隐藏斧头。

[səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .
So **,** **let** **us** **go** **.**
所以 , 让 我们 去 .

那么，我们走吧。

['piːtə(r)] - [ɪz] [ə; eɪ] ['gæskən] [naɪt] ,
Peter **Harpdon** **is** **a** **Gascon** **knight** **,**
彼得 - 是 一个 加斯科涅 骑士 ,

彼得·哈普顿是一位加斯科涅骑士，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːn] ['læmbət] ['ɜːrdʒɪz] [ðæt] [ðɪs] [fækt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪk'spiːdɪənsi] ,
and **in** **the** **next** **scene** **Lambert** **urges** **that** **this** **fact** **combined** **with** **expedience** **,**
和 在 这 下一个 场景 兰伯特 敦促 那 这 事实 合并 和 便利 ,

在接下来的场景中，兰伯特力陈，这一事实与权宜之计相结合，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənsi] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
for **the** **French** **are** **in** **the** **ascendancy** **,** **should** **induce** **him** **to** **leave** **the**
['ɪŋglɪʃ] .
English **.**
英语 .

因为法国人正处于优势地位，这应该会促使他离开英国。

['piːtə(r)] ['ɑːnsəz] [hɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bʌt; bət] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪd] —
Peter **answers** **him** **at** **length** **but** **finishes** **in** **an** **aside** **—**
彼得 答案 他 在 长度 但 完成 在 一个 旁边 —

彼得详细地回答了他，但最后却拐弯抹角地说了出来——

[tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] —
Talk **,** **and** **talk** **,** **and** **talk** **—**
讲话 , 和 讲话 , 和 讲话 —

说，说，说——

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] ,
I know this man has come to murder me ,
我 知道 这 男人 有 来 到 谋杀 我 ,

我知道这个人是来杀我的。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [tɔːk] [stɪl] .
And yet I talk still .
和 然而 我 讲话 仍然 .

但我依然在说话。

['læmbət] [ə'kjuːz] [hɪm] [ðen] [də'rektli] —
Lambert accuses him then directly —
兰伯特 指控 他 然后 直接地 —

兰伯特当时直接指控他——

[ɪf] [ai] [sed]
If I said
如果 我 说

如果我说

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
' You are a traitor , being , as you are
- 你 是 一个 叛徒 , 存在 , 作为 你 是

“你是个叛徒，因为你就是这样的人。”

[bɔːn] ['frentʃmən] . -
Born Frenchman . '
出生 法国人 . -

生于法国。

[ðeɪ] [flæʃ] [aʊt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['læmbət] - [teɪks] [həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
They flash out at each other and Lambert ' takes hold of something in his
他们 闪光 出去 在 每个 其他 和 兰伯特 - 需要 抓住 的 某物 在 他的
[sliːv] ,
sleeve ,
袖子 ,

他们互相瞪了一眼，兰伯特“从袖子里掏出什么东西”。

- [straɪks] [æt; ət]['piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['teɪkən] .
' strikes at Peter with a dagger , and is taken .
- 罢工 在 彼得 和 一个 匕首 , 和 是 已采取 .

他用匕首刺向彼得，然后被抓住了。

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['sentənst] —
He is brought before Harpdon in the castle and sentenced —
他 是 带来 前 - 在 这 城堡 和 判刑 —

他被带到城堡里的哈普顿面前接受判决——

[let] [ðə; ði] ['hæŋmən] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [kliːn] ,
Let the hangman shave his head quite clean ,
让 这 刽子手 刮胡子 他的 头 相当 干净的 ,

让刽子手把他的头剃得干干净净。

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒf] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ,
And cut his ears off close up to the head ,
和 切 他的 耳朵 离开 关闭 向上 到 这 头 ,

然后把他的耳朵齐根剪掉。

[ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][klɪə(r)] - [kʌt] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [θrəʊn] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk]

Again	we	have	the	clear	-	cut	delineation	of	character	thrown	up	on	a	framework
再次	我们	有	这	清除	-	切	界定	的	特点	抛掷	向上	在	一个	框架

[ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

of	simple	and	logical	action	which	all	the	while	is	interesting	as	a	means
的	简单的	和	逻辑	行动	哪个	全部	这	尽管	是	有趣的	作为	一个	方法

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz][æn; ən][end] .

but	not	as	an	end	.
但	不是	作为	一个	结尾	.

我们再次看到，人物性格被清晰地刻画在一个简单而合乎逻辑的行动框架上，而这种行动作为一种手段很有趣，但作为目的却并非如此。

[ðə; ði] [blend] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['sævɪdʒrɪ] [ɪn] ['piːtərz] ['neɪtʃə(r)][stændz] ['ʃɑːpli] ['kɔntræstɪd] [wɪð]

The	blend	of	nobility	and	savagery	in	Peter's	nature	stands	sharply	contrasted	with
这	混合	的	贵族	和	野蛮	在	彼得的	自然	站立	尖锐地	对比	和

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] ['mɪəli] [dʌl] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['læmbərts] .

the	meanness	and	merely	dull	cruelty	of	Lambert's	.
这	卑鄙	和	仅仅	乏味的	残酷	的	兰伯特的	.

彼得天性中兼具高贵与野蛮，这与兰伯特的卑鄙和冷酷无情形成了鲜明的对比。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][haɪ'eɪtəs] [ə'kɜːz] .

At	this	point	the	hiatus	occurs	.
在	这	观点	这	间歇期	发生	.

至此，便出现了一段间歇期。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ,

The	next	scene	is	in	the	French	camp	,
这	下一个	场景	是	在	这	法语	营	,

下一幕发生在法军营地，

[ænd; ənd][sɜː(r)]['piːtə(r)] - [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['gɛsklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,

and	Sir	Peter	Harpdon	is	a	prisoner	before	Guesclin	and	his	officers	,
和	先生	彼得	-	是	一个	囚犯	前	guesclin	和	他的	警官	,

['læmbət] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Lambert	being	one	of	them	.
兰伯特	存在	一	的	他们	.

彼得·哈普顿爵士被关押在盖斯克林及其军官面前，兰伯特就是其中之一。

[ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'miːdiətli]

The	dramatic	opposition	of	the	situation	to	that	which	has	immediately
这	戏剧性	反对	的	这	情况	到	那	哪个	有	立即地

[priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

preceded	it	is	admirable	,
之前	它	是	令人钦佩的	,

当前形势与此前形势的截然相反，这种戏剧性的转变令人钦佩。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [meɪd] .

but	we	need	some	explanation	that	is	not	made	.
但	我们	需要	一些	解释	那	是	不是	制成	.

但我们需要一些尚未得到的解释。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['diːfekt] , [haʊ'evə(r)] , ['mɒrɪs] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [wɪð]

Apart	from	this	defect	,	however	,	Morris	continues	to	build	up	his	play	with
除	从	这	缺点	,	然而	,	莫里斯	继续	到	建造	向上	他的	玩	和

['flɔːləs] ['ɪnstɪŋkt] .

flawless	instinct	.
完美无瑕	本能	.

除了这个缺陷之外，莫里斯凭借着完美的本能继续提升着他的比赛水平。

[dɪ'fiːt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['læmbərts] ['kruːəlti] ['ɪntuː]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['krɪndʒɪŋ] ['terə(r)] ,

Defeat	**had**	**turned**	**Lambert's**	**cruelty**	**into**	**pitiful**	**and**	**cringing**	**terror**	**,**
击败	有	转向	兰伯特的	残酷	进入	可怜	和	令人作呕	恐怖	,

失败使兰伯特的残忍变成了可怜的、畏缩的恐惧。

[waɪlst] ['piːtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

whilst	**Peter**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**his**	**power**	**over**	**his**	**rival**	**,**	**although**	**he**
而	彼得	在	这	片刻	的	他的	力量	超过	他的	竞争对手	,	虽然	他

[hæd; həd][nɒt] [speəd] [hɪm] ,

had	**not**	**spared**	**him**	**,**
有	不是	幸存	他	,

虽然彼得在掌控对手的那一刻，并没有放过他，

[hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm] ['mɜːsi] , [æz; əz][tuː; tə][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .

had	**shown**	**some**	**mercy**	**,**	**as**	**to**	**one**	**whom**	**he**	**despised**	**.**
有	所示	一些	怜悯	,	作为	到	一	谁	他	被鄙视的	.

他甚至对他所鄙视的人也表现出了怜悯之心。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði] [tuː] [pruːv] [ðəm'selvz] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ]

Now	**,**	**with**	**the**	**shifting**	**circumstance**	**,**	**the**	**two**	**prove**	**themselves**	**with**	**unerring**
现在	,	和	这	转变	环境	,	这	二	证明	他们自己	和	毫无错误

[kəm'pliːtnəs] .

completeness	**.**
完整性	.

如今，随着形势的变化，两人以无可挑剔的完美表现证明了自己。

[dɪ'fiːt] [pəːdʒ] ['piːtə(r)] - ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ɪts]['grəʊsə(r)] [pɑːts] ,

Defeat	**purges**	**Peter**	**Harpdon's**	**nature**	**of**	**all**	**its**	**grosser**	**parts**	**,**
击败	清洗	彼得	-	自然	的	全部	它是	更粗俗	部分	,

失败涤荡了彼得·哈普顿性格中所有粗鄙的部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndz] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['trædʒɪk] [tʃɑːns] ;

and	**he**	**responds**	**perfectly**	**to**	**the**	**demands**	**of**	**tragic**	**chance**	**;**
和	他	回应	完美	到	这	需求	的	悲惨	机会	;

他完美地应对了悲剧命运的安排；

[waɪlst] ['læmbət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːn]

whilst	**Lambert**	**in**	**his**	**triumph**	**reveals**	**himself**	**in**	**all**	**the**	**degradation**	**of**	**a**	**mean**
而	兰伯特	在	他的	胜利	揭示	他自己	在	全部	这	降解	的	一个	意思是

[ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnhɪ'rəʊɪk] ['vɪləni] .

and	**wholly**	**unheroic**	**villainy**	**.**
和	完全	不英雄的	邪恶	.

而兰伯特在胜利中却暴露出他卑鄙无耻、毫无英雄气概的恶棍本性。

[ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɪn'diːd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

In	**both**	**cases**	**the**	**development**	**is**	**logical**	**,**	**indeed**	**inevitable**	**,**
在	两个都	案例	这	发展	是	逻辑	,	的确	不可避免的	,

无论哪种情况，这种发展都是合乎逻辑的，甚至是不可避免的。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['strɪktli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] .

and	**yet**	**it**	**depends**	**strictly**	**upon**	**the**	**course**	**of**	**the**	**action**	**for**	**its**	**being**	**.**
和	然而	它	取决于	严格	之上	这	课程	的	这	行动	为了	它是	存在	.

然而，它的存在却完全取决于行动的过程。

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [n'eɪtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Already	**we**	**know**	**the**	**natures**	**of**	**the**	**men**	**,**	**and**	**,**	**given**	**the**	**event**	**,**
已经	我们	知道	这	自然	的	这	男人	,	和	,	给定	这	事件	,

我们已经了解了这些人的本性，而且，鉴于所发生的事情，

[kæn; kən] [fɔː'siː] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːt(ə)nti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪt'self]

can	foresee	their	attitude	with	some	certainty	,	but	it	needs	the	event	itself
能	预见	他们的	态度	和	一些	肯定	,	但	它	需求	这	事件	本身

[tuː; tə] [kəm'pliːt] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

to	complete	our	understanding	.
到	完全的	我们的	理解	.

虽然可以比较肯定地预见他们的态度，但还需要事件本身来完善我们的理解。

['piːtə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] [nɔː(r)] ['lækɪŋ] [ɪn][nəʊ'bɪlətɪ] ,

Peter	is	not	a	coward	nor	lacking	in	nobility	,
彼得	是	不是	一个	懦夫	也不	缺乏	在	贵族	,

彼得既不是懦夫，也不缺乏高尚品格。

[jet] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] ['læmbət] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] - [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] - [hiː; hi] [nəʊz]

yet	when	he	hears	that	Lambert	has	come	to	him	'	in	a	long	gown	'	he	knows
然而	什么时候	他	听到	那	兰伯特	有	来	到	他	-	在	一个	长的	袍	-	他	知道

[wɒt] [ðæt] [miːnz] ,

what	that	means	,
什么	那	方法	,

然而，当他听说兰伯特“身穿长袍”来见他时，他就知道这意味着什么了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [nəʊ] ['fuːlɪʃ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['fɪələsnəs] , [bʌt; bət] ['frænʧkli] [prɪ'pɛəz] [hɪm'self]

and	he	makes	no	foolish	boast	of	fearlessness	,	but	frankly	prepares	himself
和	他	制作	不	愚蠢	夸	的	无畏	,	但	坦率地说	准备	他自己

[wɪð] [meɪl] [ænd; ənd][æks] .

with	mail	and	axe	.
和	邮件	和	斧头	.

他没有愚蠢地吹嘘自己无所畏惧，而是坦率地穿戴好盔甲和斧头。

[naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['tempə(r)][ɪz] ['evɪdənt] .

Now	,	before	his	judges	,	the	same	temper	is	evident	.
现在	,	前	他的	法官	,	这	相同的	脾气	是	明显	.

现在，在法官面前，他同样表现出了这种脾气。

[kwaɪt] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][blaɪnd] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)] [prɪ'tens] [æt; ət] [ɪn'dɪfrəns] , [hiː; hi] [pliːdz]

Quite	simply	,	and	with	no	blind	defiance	or	pretence	at	indifference	,	he	pleads
相当	简单地	,	和	和	不	瞎的	蔑视	或者	虚伪	在	漠不关心	,	他	恳求

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

他直截了当地恳求饶命，没有丝毫盲目的蔑视或假装冷漠。

[nɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sez] [ɒv; əv][hɪm] ['ɑːftəwədz] —

not	,	as	the	squire	says	of	him	afterwards	—
不是	,	作为	这	乡绅	说道	的	他	然后	—

并非像那位乡绅后来评价他的那样——

['sʌlənli] [breɪv] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [θiːf] [wɪl] [daɪ] ,

Sullenly	brave	as	many	a	thief	will	die	,
闷闷不乐地	勇敢的	作为	许多	一个	贼	将要	死	,

像许多盗贼一样，他冷酷勇敢，终将死去。

[nɔː(r)] [jet] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [pleɪz] [æt; ət][dʒeɪps] [wɪð] [gɒd] .

Nor	yet	as	one	that	plays	at	japes	with	God	.
也不	然而	作为	一	那	演出	在	笑话	和	上帝	.

但他也不是那种会戏弄上帝的人。

[hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [keɪs] ['klɪəli] , [wɪð] ['dɪgnətɪ] , [jet] ['ɜːnɪstli] .

He	states	his	case	clearly	,	with	dignity	,	yet	earnestly	.
他	各州	他的	案件	清楚地	,	和	尊严	,	然而	切实	.

他以清晰、庄重而又真诚的态度陈述了自己的观点。

[klɪ'sɑːn] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] ['aʊtlaɪnz] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [jet] [ə'nʌðə(r)]
Clisson **intercedes** **for** **him** **in** **a** **passage** **that** **outlines** **with** **precision** **yet** **another**
克利森 代求 为了 他 在 一个 通道 那 概述 和 精确 然而 其他
['kærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

克利森在一段话中为他辩护，这段话精准地勾勒出了另一个人物的形象。

[ænd; ənd] ['gɛsklɪn] [ɪz] ['sɒri] [bʌt; bət] ['ɒbdjərət] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
and **Guesclin** **is** **sorry** **but** **obdurate** **;** **he** **must** **die** **.**
和 guesclin 是 对不起 但 顽固的 ; 他 必须 死 .

盖斯克林感到遗憾，但态度坚决；他必须死。

[ðen] ['læmbət] [tɔːnt, tɑːnt] [hɪm] .
Then **Lambert** **taunts** **him** **.**
然后 兰伯特 嘲讽 他 .

然后兰伯特嘲讽他。

[hiː; hi] [ig'zʌlt] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kruːəlti] [ðæt] [ɪz] ['bestiəl] [jet]
He **exults** **in** **the** **downfall** **of** **his** **enemy** **with** **a** **cruelty** **that** **is** **bestial** **yet**
他 欢欣雀跃 在 这 倒台 的 他的 敌人 和 一个 残酷 那 是 兽性 然而
['kælkjuleɪtɪd] [ɪn] ['evri] [strəʊk] ,
calculated **in** **every** **stroke** **,**
计算 在 每一个 中风 ,

他以野兽般的残忍和精心策划的手段，为敌人的失败而欢欣鼓舞。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [blentʃ] .
until **his** **victim** **blenches** **.**
直到 他的 受害者 漂白剂 .

直到他的受害者脸色苍白。

[ðen] —
Then **—**
然后 —

然后-

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [feɪnt] ,
I **think** **you'll** **faint** **,**
我 思考 你会 头晕的 ,

我觉得你会晕倒的。

[jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [səʊ] ; [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ən'les]
Your **lips** **are** **grey** **so** **;** **yes** **,** **you** **will** **,** **unless**
你的 嘴唇 是 灰色的 所以 ; 是的 , 你 将要 , 除非

你的嘴唇是灰色的；是的，你会的，除非

[juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːt] [tʃaɪld] ;
You **let** **it** **out** **and** **weep** **like** **a** **hurt** **child** **;**
你 让 它 出去 和 哭泣 喜欢 一个 伤害 孩子 ;

你放声痛哭，像个受伤的孩子；

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[juː; jʊ] [duː; də] [naʊ] .
you **do** **now** **.**
你 做 现在 .

现在你明白了。

[duː; də] [nɒt] [gəʊ] [dʒʌst] [jet] ,

Do	not	go	just	yet	,
做	不是	去	只是	然而	,

先别走。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ælɪs] , [ˌeɪ 'em] [raɪt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ;

For	I	am	Alice	,	am	right	like	her	now	;
为了	我	是	爱丽丝	,	是	正确的	喜欢	她	现在	;

因为我就是爱丽丝，我现在和她一样；

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] , [maɪ] [lʌv] ?

Will	you	not	kiss	me	on	the	lips	,	my	love	?
将要	你	不是	吻	我	在	这	嘴唇	,	我的	爱	?

亲爱的，你愿意吻我的嘴唇吗?

[ænd; ənd] [klɪ'sɑːn] [breɪks] [ɪn] —

and	Clisson	breaks	in	—
和	克利森	休息	在	—

克利森闯了进来——

[juː; jʊ] ['fɪlθi] [biːst] , [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ,

You	filthy	beast	,	stand	back	and	let	him	go	,
你	污秽	兽	,	站立	后退	和	让	他	去	,

你这肮脏的畜生，退后，放了他!

[ɔː(r)] [baɪ] [gɑːdz] [aɪz] [aɪl] [tʃəʊk] [juː; jʊ] .

Or	by	God's	eyes	I'll	choke	you	.
或者	经过	神的	眼睛	患病的	呛	你	.

否则，我发誓我会掐死你。

[ðɪs] ['sekənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - [ɪz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ,

This	second	speech	of	Clisson's	is	his	last	,
这	第二	演讲	的	-	是	他的	最后的	,

克利松的第二次演讲也是最后一次。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [səʊ] ['defɪnətli]

and	yet	the	tenderness	and	strength	of	the	man	are	shown	so	definitely
和	然而	这	压痛	和	力量	的	这	男人	是	所示	所以	确实

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

as	to	make	him	complete	and	living	.
作为	到	制作	他	完全的	和	活的	.

然而，这个男人身上展现出的温柔和力量又是如此鲜明，以至于他成为一个完整而鲜活的人物。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , ['ɑːskɪŋ] ['piːtə(r)] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] —

He	continues	,	asking	Peter	to	forgive	him	for	his	share	in	his	death	—
他	继续	,	问	彼得	到	原谅	他	为了	他的	分享	在	他的	死亡	—

他继续说道，请求彼得原谅他因参与彼得的死亡而应承担的责任——

[ai] [wʊd] ,

I	would	,
我	会	,

我会的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf]

If	it	were	possible	,	give	up	my	life
如果	它	是	可能的	,	给	向上	我的	生活

如果可以，我愿放弃我的生命

[ə'pɒn] [ðɪs] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ; [feə(r)] [naɪt] , [ɔːl'ðəʊ] ,

Upon	this	grass	for	yours	;	fair	knight	,	although	,
之上	这	草	为了	你的	;	公平的	骑士	,	虽然	,

这片草地是为你准备的；英俊的骑士，虽然，

[hiː; hi] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [nəʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] , [wel] ,

He	knowing	all	things	knows	this	thing	too	,	well	,
他	会心	全部	事物	知道	这	事物	也	,	出色地	,

他无所不知，这件事他也知道。

[jet] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] [ʃɔːt] [taɪm] [hens] ,

Yet	when	you	see	His	face	some	short	time	hence	,
然而	什么时候	你	看	他的	脸	一些	短的	时间	因此	,

然而，不久之后，当你再次见到祂的面容时，

[tel] [hɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

Tell	Him	I	tried	to	serve	you	.
告诉	他	我	尝试	到	服务	你	.

告诉他我尽力为您服务了。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ʌtərəns] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

and	Peter	makes	his	last	utterance	,	full	of	passionate	realization	of
和	彼得	制作	他的	最后的	发声	,	满的	的	热情的	实现	的

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

彼得最后说道，语气中充满了对此刻的感悟。

[jet] ['tʃaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][end] —

yet	chiming	to	his	character	consistently	to	the	end	—
然而	鸣响	到	他的	特点	始终	到	这	结尾	—

然而，这始终与他的性格相符——直至终老——

[əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] ,

Oh	!	my	lord	,
哦	!	我的	主	,

哦！我的天哪！

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][laɪf] ,

I	cannot	say	this	is	as	good	as	life	,
我	不能	说	这	是	作为	好的	作为	生活	,

我不能说这和生活一样美好，

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɑː(r)] ['hæpɪə] [naʊ] ,

But	yet	it	makes	me	feel	far	happier	now	,
但	然而	它	制作	我	感觉	远的	更快乐	现在	,

但这让我现在感觉快乐多了。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

And	if	at	all	,	after	a	thousand	years	,
和	如果	在	全部	,	后	一个	千	年	,

如果真有那么一天，一千年后，

[aɪ] [siː] [gɑːdz] [feɪs] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [laʊd] [ænd; ənd][bəʊld] ,

I	see	God's	face	,	I	will	speak	loud	and	bold	,
我	看	神的	脸	,	我	将要	说话	大声	和	大胆的	,

我看见了上帝的脸，我要大声而勇敢地说话。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm'self] ;

And	tell	Him	you	were	kind	,	and	like	Himself	;
和	告诉	他	你	是	种类	,	和	喜欢	他本人	;

告诉他你很善良，像他一样；

[sɜː(r)] , [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

Sir	,	may	God	bless	you	!
先生	,	可能	上帝	保佑	你	!

先生，愿上帝保佑您！

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wept] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

He	would	not	have	them	think	that	when	he	wept	he	did	so	because	of
他	会	不是	有	他们	思考	那	什么时候	他	哭泣	他	做过	所以	因为	的

['læmbərts] [tɔːnt, tɑːnt] .

Lambert's	taunts	.
兰伯特的	嘲讽	.

他不想让他们认为他哭泣是因为兰伯特的嘲讽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[diːp] [ɪn] [θɔːt]

Deep	in	thought
深的	在	想法

陷入沉思

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz]

Of	all	things	that	have	happened	since	I	was
的	全部	事物	那	有	发生	自从	我	曾是

自从我……以来发生的所有事情

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [θɔːt]

A	little	child	;	and	so	at	last	I	thought
一个	小的	孩子	;	和	所以	在	最后的	我	想法

一个小孩子；最后我这么想。

[ɒv; əv] [maɪ] [truː] ['leɪdi] : ['truːli] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Of	my	true	lady	:	truly	,	sir	,	it	seem'd
的	我的	真的	女士	:	真的	,	先生	,	它	似乎

至于我真正的夫人：的确，先生，似乎

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [gɒn] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , [ðæt] [ðɪs]

No	longer	gone	than	yesterday	,	that	this
不	更长	已消失	比	昨天	,	那	这

就像昨天一样，这件事并没有消失。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [gɒd] [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [bɔːn]

Was	the	sole	reason	God	let	me	be	born
曾是	这	唯一	原因	上帝	让	我	是	出生

上帝让我出生的唯一原因就是这个吗?

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðæt] [ai] [mait] [lʌv]

Twenty	-	five	years	ago	,	that	I	might	love
二十	-	五	年	前	,	那	我	可能	爱

二十五年前，我或许会爱上

[hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [swiːt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;

Her	,	my	sweet	lady	,	and	be	loved	by	her	;
她	,	我的	甜的	女士	,	和	是	喜爱	经过	她	;

她，我亲爱的女士，并被她所爱；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊz] ,

and	so	up	to	the	close	,
和	所以	向上	到	这	关闭	,

就这样，直到最后。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd]['terə(r)][bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['pɪti][ænd; ənd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	has	all	the	awe	and	terror	but	also	the	pity	and	exaltation	of
哪个	有	全部	这	敬畏	和	恐怖	但	还	这	遗憾	和	提高	的

[ɔː'θentɪk] ['trædʒədi] —

authentic	tragedy	—
真正的	悲剧	—

它既有真正悲剧应有的敬畏和恐惧，也有怜悯和崇高——

[ai]['əʊnli] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	only	wept	because
我	仅有的	哭泣	因为

我哭泣只是因为

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː]

There	was	no	beautiful	lady	to	kiss	me
那里	曾是	不	美丽的	女士	到	吻	我

没有美女来吻我。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] . . . . . .

Before	I	died	.	.	.	.	.	.
前	我	死亡	.	.	.	.	.	.

在我死之前.....

[əʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['leɪdi] , [ðəʊ]

O	for	some	lady	,	though
哦	为了	一些	女士	,	尽管

哦，真希望有位女士。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] ; ['ælɪs] , [maɪ] [lʌv] ,

I	saw	her	ne'er	before	;	Alice	,	my	love	,
我	锯	她	从未	前	;	爱丽丝	,	我的	爱	,

我以前从未见过她；爱丽丝，我的爱人，

[ai][duː; də][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ; [klɪ'sɑːn] [wɒz; wəz] [raɪt] [kaɪnd] ,

I	do	not	ask	for	;	Clisson	was	right	kind	,
我	做	不是	问	为了	;	克利森	曾是	正确的	种类	,

我没有要求；克利森人很好。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]

If	he	had	been	a	woman	,	I	should	die
如果	他	有	到过	一个	女士	,	我	应该	死

如果他是女人，我就会死。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['sɪknəs] .

Without	this	sickness	.
没有	这	疾病	.

没有这种疾病。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] , [æz; əz][dʒʌst][ɪn][drə'mætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,

The	last	scene	,	as	just	in	dramatic	instinct	as	the	rest	of	the	play	,
这	最后的	场景	,	作为	只是	在	戏剧性	本能	作为	这	休息	的	这	玩	,

最后一幕，就像整部剧的其他部分一样，完全是出于戏剧本能。

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['piːtərz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] .

tells	of	the	bearing	of	the	news	of	Peter's	death	to	the	Lady	Alice	.
讲述	的	这	轴承	的	这	消息	的	彼得的	死亡	到	这	女士	爱丽丝	.

讲述了彼得去世的消息如何传达给爱丽丝夫人。

[ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['di:teɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

I	have	examined	this	play	in	some	detail	,	and	with	a	good	many	quotations	,
我	有	检查	这	玩	在	一些	细节	,	和	和	一个	好的	许多	引文	,

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

for	two	reasons	.
为了	二	原因	.

我仔细研究了这部戏剧，并引用了大量原文，原因有二。

[wʌn] , [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] ,

One	,	already	stated	,
一	,	已经	声明	,

第一，正如前面提到的，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɒrɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [ɪz]

to	show	that	Morris	had	an	understanding	of	the	nature	of	drama	which	is
到	展示	那	莫里斯	有	一个	理解	的	这	自然	的	戏剧	哪个	是

['dʒen(ə)rəli] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

generally	overlooked	,
一般来说	被忽视的	,

为了表明莫里斯对戏剧的本质有着通常被忽视的理解，

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)]

because	it	is	a	common	thing	to	hear	people	to	whom	poetry	is	a	matter
因为	它	是	一个	常见的	事物	到	听到	人们	到	谁	诗	是	一个	事情

[ɒv; əv] ['ri:əl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] ['mɒrɪs] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bju:ti] — ['læŋgwɪd]

of	real	importance	say	that	they	find	Morris	—	for	all	his	beauty	—	languid
的	真实的	重要性	说	那	他们	寻找	莫里斯	—	为了	全部	他的	美丽	—	慵懒的

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn]['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

and	lacking	in	power	of	concentration	.
和	缺乏	在	力量	的	专注	.

因为经常会听到那些真正重视诗歌的人说，他们觉得莫里斯的诗虽然优美，但却缺乏活力，注意力难以集中。

[ɪf] [sɜ:(r)]['pi:tə(r)] - [end][bi:; bi]['læŋgwɪd][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [tens] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd]

If	Sir	Peter	Harpdon's	End	be	languid	or	anything	but	tense	with	concentrated
如果	先生	彼得	-	结尾	是	慵懒的	或者	任何事物	但	紧张	和	集中

[ɪ'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,

emotion	from	beginning	to	end	,
情感	从	开始	到	结尾	,

如果《彼得·哈普顿爵士的结局》从头到尾都缺乏紧张感和强烈的情感，或者说，节奏缓慢，

[ðen] [aɪ] [kən'fes] [maɪ] [sens] [ɒv; əv]['vælju:z][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ə'raɪ] .

then	I	confess	my	sense	of	values	to	be	much	awry	.
然后	我	承认	我的	感觉	的	值	到	是	很多	错误	.

那么我承认我的价值观大错特错。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][drə'mætɪk] [fɔ:m] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lu:z] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	,	although	he	left	the	dramatic	form	,	he	did	not	lose	this	quality	in	his
和	,	虽然	他	左边	这	戏剧性	形式	,	他	做过	不是	失去	这	质量	在	他的

['leɪtə(r)] [wɜ:k] .

later	work	.
之后	工作	.

虽然他放弃了戏剧形式，但他在后期的作品中并没有失去这种特质。

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] ,

He	employed	,	for	reasons	which	will	be	discussed	later	,
他	受雇	,	为了	原因	哪个	将要	是	讨论	之后	,

他雇佣了……（原因稍后会讨论）。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːzi] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

a	certain	easy	and	decorative	elaboration	in	much	of	his	writing	,
一个	肯定	简单的	和	装饰性的	详细说明	在	很多	的	他的	写作	,

他的许多作品中都有一种轻松而华丽的辞藻，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ɪn]['dʒeɪs(ə)n] ,

but	at	the	right	moment	in	Jason	,
但	在	这	正确的	片刻	在	杰森	,

但在杰森的恰当时机，

[ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ænd; ənd][ɪn] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,

in	the	tales	of	The	Earthly	Paradise	and	in	Sigurd	the	Volsung	,
在	这	故事	的	这	尘世的	天堂	和	在	西格德	这	沃尔松	,

在《人间天堂》的故事和《沃尔松格的西格德》中，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][də'rekt][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['vaɪbreɪtɪŋ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [juːst]

he	was	master	of	the	direct	vitality	and	vibrating	force	that	he	first	used
他	曾是	掌握	的	这	直接的	活力	和	振动	力量	那	他	第一的	用过的

[ɪn][sɜː(r)]['piːtə(r)] - [end][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɜːliɪst]

in	Sir	Peter	Harpdon's	End	and	elsewhere	when	he	needed	them	in	this	earliest
在	先生	彼得	-	结尾	和	别处	什么时候	他	需要	他们	在	这	最早

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

他精通直接的活力和振奋人心的力量，他最早在《彼得·哈普顿爵士的末日》和其他作品中运用了这种力量，并在这部早期作品中也根据需要运用了这种力量。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] [ɪn][ðə; ði] [flʌdz] , [wɪð] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [kən'trəʊl][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] .

as	in	The	Haystack	in	the	Floods	,	with	unquestionable	control	and	vividness	.
作为	在	这	草垛	在	这	洪水	,	和	毋庸置疑	控制	和	生动性	.

就像《洪水中的干草堆》一样，笔法精准生动，无可挑剔。

[ðə; ði] [fjuː] ['poʊəmz] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

The	few	poems	that	have	not	been	mentioned	are	the	lyrical	expressions	of
这	很少	诗歌	那	有	不是	到过	提及	是	这	抒情的	表达式	的

[muːdz] ,

moods	,
情绪	,

少数未被提及的诗歌，都是对情绪的抒情表达。

['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪn] ['meni] ['kʌləs] [ðæt] [gɪv] [ðeə(r)] [əʊn]

snatches	of	song	and	swift	little	pictures	in	many	colours	that	give	their	own
抢夺	的	歌曲	和	迅速	小的	图片	在	许多	颜色	那	给	他们的	自己的

[pɪ'kjuːliə(r)] ['pleʒə(r)] [æz; əz][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

peculiar	pleasure	as	do	all	the	fragmentary	strokes	of	a	great	artist	.
奇特	乐趣	作为	做	全部	这	片段	笔画	的	一个	伟大的	艺术家	.

零星的歌曲和色彩斑斓的快速小画，如同伟大艺术家零星的笔触一样，给人带来独特的乐趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [dʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] , [nɒt] [dɪ'skraɪbd] .

They	are	exquisitely	done	,	but	they	must	be	read	,	not	described	.
他们	是	精美绝伦	完毕	,	但	他们	必须	是	读	,	不是	描述	.

它们制作精美，但必须阅读，不能描述。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)] ['vɒljuːm] [hæd; həd]

Several	of	the	poems	published	in	The	Defence	of	Guenevere	volume	had
一些	的	这	诗歌	已发布	在	这	防御	的	格温娜维尔	体积	有

[ɔːl'redi] [ə'pɪəd] ,

already	appeared	,
已经	出现	,

《格温娜维尔的辩护》一书中收录的几首诗此前已经发表过。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [ɪn] " [ðə; ði] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] .

as	has	been	said	,	in	"	The	Oxford	and	Cambridge	Magazine	.
作为	有	到过	说	,	在	"	这	牛津	和	剑桥	杂志	.

正如《牛津剑桥杂志》中所述。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌmægə'ziːn] ['mɒrɪs] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [prəʊz]

"	In	the	same	magazine	Morris	had	also	printed	his	first	essays	in	prose
"	在	这	相同的	杂志	莫里斯	有	还	打印	他的	第一的	散文	在	散文

[rəʊ'mæns] .

romance	.
浪漫	.

“莫里斯还在同一本杂志上发表了他的第一篇散文浪漫小说。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəmz] [ʃəʊz] ['veri] ['klɪəli] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðæt]

A	comparison	of	these	with	the	poems	shows	very	clearly	the	value	of	that
一个	比较	的	这些	和	这	诗歌	演出	非常	清楚地	这	价值	的	那

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

exaltation	apart	from	the	discovery	,
提高	除	从	这	发现	,

将这些与诗歌进行比较，可以非常清楚地看出，除了发现之外，这种崇敬的价值也显而易见。

[wɪtʃ] [faindz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['rɪðmɪk(ə)l]

which	finds	,	as	I	have	suggested	,	its	expression	in	the	music	or	rhythmical
哪个	发现	,	作为	我	有	建议	,	它是	表达	在	这	音乐	或者	有节奏的

['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [vɜːs] .

pattern	of	verse	.
图案	的	诗	.

正如我所指出的，这种表达体现在诗歌的音乐或节奏模式中。

[ɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [prəʊz] ['stɔːriz] ['mɒrɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['difəz] [ɪn]

In	more	than	one	of	these	prose	stories	Morris	uses	a	subject	that	differs	in
在	更多的	比	一	的	这些	散文	故事	莫里斯	用途	一个	主题	那	不同	在

[nəʊ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwɒləti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

no	fundamental	quality	from	those	used	in	many	of	the	poems	.
不	基本的	质量	从	那些	用过的	在	许多	的	这	诗歌	.

在莫里斯的多个散文故事中，他所使用的主题与他许多诗歌中使用的主题在本质上并无不同。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənəs] , [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

The	treatment	shows	the	same	tenderness	,	the	same	love	of	the	earth	,
这	治疗	演出	这	相同的	压痛	,	这	相同的	爱	的	这	地球	,

这种做法体现了同样的温柔，同样的对地球的爱。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ɒv; əv][də'rekt][ænd; ənd]['vɪvɪd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd]

the	same	power	of	direct	and	vivid	presentation	of	passion	when	it	is	needed
这	相同的	力量	的	直接的	和	生动	推介会	的	热情	什么时候	它	是	需要

,

,

,

在需要的时候，也能以同样直接而生动的方式表达激情。

[æz; əz][ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] - ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɔːl]

as	in	passages	of	Gertha's	Lovers	,	and	the	same	delight	in	colour	and	all
作为	在	段落	的	-	恋人	,	和	这	相同的	喜	在	颜色	和	全部

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

beautiful	things	.
美丽的	事物	.

就像《格尔塔的情人》中的段落一样，对色彩和一切美好的事物都抱有同样的喜爱。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ['skɪlfəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['pɜːsən(ə)l] [tʌtʃ]

And	Morris	uses	his	medium	skilfully	,	and	with	a	curiously	personal	touch
和	莫里斯	用途	他的	中等的	巧妙地	,	和	和	一个	奇怪的是	个人的	触碰

;

;

;

莫里斯巧妙地运用了他的媒介，并赋予作品一种奇特的个人风格；

[hɪz; ɪz] [prəʊz] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [lait] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɜːs] .

his	prose	has	the	same	freshness	and	light	as	his	verse	.
他的	散文	有	这	相同的	新鲜	和	光	作为	他的	诗	.

他的散文和他的诗歌一样，都充满了清新明快的气息。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ə'laɪk] [ɪn]

In	short	,	we	have	here	two	groups	of	work	from	the	same	man	,	alike	in
在	短的	,	我们	有	这里	二	团体	的	工作	从	这	相同的	男人	,	同样	在

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

简而言之，这里我们看到的是同一人创作的两组风格相似的作品。

['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['triːtmənt] , [ænd; ənd][ɪn][kən'trəʊl] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]

substance	and	treatment	,	and	in	control	,	the	only	difference	being	that	of
物质	和	治疗	,	和	在	控制	,	这	仅有的	不同之处	存在	那	的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

实质和处理方式，以及控制方式，唯一的区别在于形式。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪfrəns] [ɪz] ['evriθɪŋ] ,

And	that	difference	is	everything	,
和	那	不同之处	是	一切	,

而这种差异决定了一切。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [laɪz] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['preʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

for	in	the	form	lies	the	visible	evidence	of	the	spiritual	pressure	at	the
为了	在	这	形式	谎言	这	可见的	证据	的	这	精神	压力	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

moment	of	conception	.
片刻	的	概念	.

因为在形体中蕴含着受孕瞬间精神压力的可见证据。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['stjuːpɪd]['erə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['senʃə(r)] [wʌn] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

There	is	no	more	stupid	error	than	to	censure	one	work	of	art	because	it
那里	是	不	更多的	愚蠢的	错误	比	到	谴责	一	工作	的	艺术	因为	它

[læk] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .

lacks	the	qualities	of	another	with	which	it	has	no	point	of	contact	.
缺乏	这	品质	的	其他	和	哪个	它	有	不	观点	的	接触	.

最愚蠢的错误莫过于因为一件艺术作品缺乏另一件与它毫无关联的艺术作品的特质就对其进行批判。

[nəʊ] [seɪn] ['pɜːs(ə)n] [θɪŋks] [les] [ɒv; əv] , [seɪ] , " ['wʌðərɪŋ] ['haɪts] ,

No	sane	person	thinks	less	of	,	say	,	"	Wuthering	Heights	,
不	理智	人	思考	较少的	的	,	说	,	"	呼啸山庄	高度	,

没有哪个神智正常的人会因此而轻视《呼啸山庄》这样的作品。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][pəʊ'etɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['ædə'neɪɪs] .

"	because	it	has	not	the	poetic	perfection	of	"	Adonais	.
"	因为	它	有	不是	这	诗意的	完美	的	"	阿多奈斯	.

因为它没有《阿多尼斯》那样的诗意完美。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['ɜːli] [prəʊz] [rəu'mænsiz][ɪz] ['dɪfrənt] .

"	But	the	case	of	Morris's	early	prose	romances	is	different	.
"	但	这	案件	的	莫里斯	早期的	散文	浪漫故事	是	不同的	.

但莫里斯早期的散文爱情小说的情况有所不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [riːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['treʒərəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

They	are	delightful	to	read	,	they	are	in	themselves	the	treasurable	expression
他们	是	愉快	到	读	,	他们	是	在	他们自己	这	可珍藏的	表达

[ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] ,

of	a	fine	spirit	,
的	一个	美好的	精神	,

它们读来令人愉悦，本身就是美好精神的珍贵体现。

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəmz] .

yet	they	have	in	them	nothing	that	is	not	to	be	found	in	the	poems	.
然而	他们	有	在	他们	没有什么	那	是	不是	到	是	成立	在	这	诗歌	.

然而，它们所包含的任何东西，在诗歌中都能找到。

[ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

That	being	so	,
那	存在	所以	,

既然如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kləʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəmz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

it	is	inevitable	that	a	close	acquaintance	with	the	poems	should	make	us	a	little
它	是	不可避免的	那	一个	关闭	熟人	和	这	诗歌	应该	制作	我们	一个	小的

['keələs] [ɒv; əv] [ðiːz] [prəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

careless	of	these	prose	tales	,
粗心	的	这些	散文	故事	,

熟悉诗歌之后，我们难免会对这些散文故事有些疏忽。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['eksələns] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

for	in	the	poems	we	have	all	the	excellences	that	we	find	in	the	others	,
为了	在	这	诗歌	我们	有	全部	这	卓越	那	我们	寻找	在	这	其他的	,

因为在这些诗歌中，我们能找到其他作品中所具备的所有优点。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]

and	we	have	added	the	rhythmic	exaltation	which	is	the	light	on	the	wings
和	我们	有	额外	这	节奏	提高	哪个	是	这	光	在	这	翅膀

[ɒv; əv]['pəʊətri] .

of	poetry	.
的	诗	.

我们还加入了韵律的欢快，它是诗歌翅膀上的光芒。

['mɔːrɪsɪz] [fʌnd] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪvnəs] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,

Morris's	fund	of	inventiveness	was	inexhaustible	,
莫里斯	基金	的	创造力	曾是	取之不尽的	,

莫里斯的创造力是无穷无尽的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [prəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] ['kwɒləti] [ðæt] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]

but	in	his	early	prose	it	discovered	no	quality	that	peculiarly	fitted	itself	to	the
但	在	他的	早期的	散文	它	发现	不	质量	那	奇特地	适配	本身	到	这

['miːdiəm] ;

medium	;
中等的	;

但在他的早期散文中，并没有发现任何特别适合这种媒介的特质；

[ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][prəʊz][teɪlz; 'teɪliːz][ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd]

the	inventiveness	in	the	prose	tales	and	the	poems	is	the	same	,	and
这	创造力	在	这	散文	故事	和	这	诗歌	是	这	相同的	,	和

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

there	is	,	in	consequence	,
那里	是	,	在	结果	,

散文故事和诗歌的创造性是相同的，因此，

[nəʊ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv]

no	compensation	in	the	one	for	the	absence	of	the	higher	faculty	of
不	赔偿	在	这	一	为了	这	缺席	的	这	更高	学院	的

['ʌtərəns] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

utterance	that	is	found	in	the	other	.
发声	那	是	成立	在	这	其他	.

前者无法弥补后者所具备的高级表达能力的缺失。

['mɒrɪs] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] [j'iəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [vɜːs] .

Morris	realized	this	himself	,	and	for	the	next	thirty	years	created	in	verse	.
莫里斯	已实现	这	他自己	,	和	为了	这	下一个	三十	年	创建	在	诗	.

莫里斯本人也意识到了这一点，并在接下来的三十年里创作诗歌。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nothing	is	further	from	my	mind	than	to	suggest	that	The	Story	of	the
没有什么	是	更远	从	我的	头脑	比	到	建议	那	这	故事	的	这

[ˌʌn'nəʊn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] - [puːl] ,

Unknown	Church	and	Lindenborg	Pool	,
未知	教会	和	-	水池	,

我绝不会想到要暗示《未知教堂和林登堡池的故事》

- ['lʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lænd][ænd; ənd] [svɛnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

Gertha's	Lovers	and	The	Hollow	Land	and	Svend	and	his	Brethren	,
-	恋人	和	这	空洞的	土地	和	斯文德	和	他的	弟兄们	,

《格尔塔的情人》和《空心之地》以及《斯文德和他的兄弟们》

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [kri'eɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

are	other	than	beautiful	expressions	of	a	rare	creative	intelligence	,
是	其他	比	美丽的	表达式	的	一个	稀有的	有创造力的	智力	,

除了展现罕见的创造性智慧之外，它们也是美好的表达方式。

[bʌt; bət][nəʊ]['klɪərə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['pəʊətri]

but	no	clearer	evidence	of	the	essential	difference	between	that	which	is	poetry
但	不	更清晰	证据	的	这	基本的	不同之处	之间	那	哪个	是	诗

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][baɪ] ['setɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [θɪŋz]

and	that	which	is	not	could	well	be	found	than	by	setting	side	by	side	things
和	那	哪个	是	不是	可以	出色地	是	成立	比	经过	环境	边	经过	边	事物

[səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

so	closely	related	in	many	ways	,
所以	密切	有关的	在	许多	方式	,

但是，要找到诗歌与非诗歌之间本质区别的最清晰证据，莫过于将许多方面密切相关的事物放在一起比较。

[ɪn'diːd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [seɪv] [wʌn] ,

indeed	in	every	way	save	one	,
的确	在	每一个	方式	节省	一	,

事实上，除了一个方面之外，其他方面都如此。

[æz; əz] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [tuːm] ,

as	these	stories	and	The	Defence	of	Guenevere	and	King	Arthur's	Tomb	,
作为	这些	故事	和	这	防御	的	格温娜维尔	和	国王	亚瑟的	墓	,

[rə'pʌnzəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

Rapunzel	and	The	Wind	,
长发公主	和	这	风	,

例如这些故事以及《格温娜维尔的保卫战》和《亚瑟王之墓》、《长发公主与风》

[sɜː(r)]['piːtə(r)] - [end][ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [deθ] .

Sir	Peter	Harpdon's	End	and	Shameful	Death	.
先生	彼得	-	结尾	和	可耻	死亡	.

彼得·哈普顿爵士的结局和耻辱的死亡。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] [ʌn'ænsərəbli] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt]

Nor	could	anything	be	advanced	more	unanswerably	supporting	the	contention	that
也不	可以	任何事物	是	先进的	更多的	无可辩驳地	支持	这	争论	那

[vɜːs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˌʌnə'seɪləbl] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

verse	is	the	one	unassailable	medium	for	poetry	.
诗	是	这	一	无可辩驳	中等的	为了	诗	.

也没有什么比这更无可辩驳地支持"诗歌是唯一无可争议的诗歌媒介"这一论点了。

[naɪn] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒrɪs] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] , [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]

Nine	years	were	to	pass	before	Morris	published	his	next	book	,	The	Life	and
九	年	是	到	经过	前	莫里斯	已发布	他的	下一个	书	,	这	生活	和

[deθ] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] .

Death	of	Jason	.
死亡	的	杰森	.

莫里斯的下一本书《杰森的生与死》出版时，距离他上一部作品问世已经过去了九年。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]

The	course	of	his	life	and	the	nature	of	his	development	in	the	meantime
这	课程	的	他的	生活	和	这	自然	的	他的	发展	在	这	与此同时

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] .

are	discussed	briefly	in	the	following	chapter	.
是	讨论	简要地	在	这	下列的	章	.

他的一生历程以及在此期间的发展情况将在下一章中简要讨论。

[θriː]

III

三、

三

['ɪntəluːd]

INTERLUDE

插曲

插曲

[ɪn] - ['mɒrɪs] ['mærid] [mɪs] [dʒeɪn]['bɜːd(ə)n] , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

In	1859	Morris	married	Miss	Jane	Burden	,	of	Oxford	.
在	-	莫里斯	已婚	错过	简	负担	,	的	牛津	.

1859年，莫里斯与牛津的简·伯登小姐结婚。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl]

To	a	man	of	his	profound	tenderness	for	all	the	simple	and	rational
到	一个	男人	的	他的	深刻的	压痛	为了	全部	这	简单的	和	合理的

[θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

things	of	life	,
事物	的	生活	,

对于一个如此深爱生活中所有简单而理性的事物的人来说，

[həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [sɪg'nɪfɪkəns] .

home	was	a	symbol	of	the	deepest	significance	.
家	曾是	一个	象征	的	这	最深处	意义	.

家是意义最为深远的象征。

['həʊmsted] [ænd; ənd] ['həʊmlænd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] [juːst] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Homestead	and	homeland	are	words	used	constantly	and	lovingly	in	his
家园	和	家园	是	字	用过的	不断地	和	深情地	在	他的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

家园和故土这两个词在他的作品中经常被充满爱意地使用。

[ə; eɪ] [mænz] [həʊm] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	man's	home	was	,	as	he	understood	it	,
一个	男人的	家	曾是	,	作为	他	理解	它	,

在他看来，一个男人的家是.....

[nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

not	merely	a	refuge	from	the	serious	business	of	life	or	a	comfortable
不是	仅仅	一个	避难所	从	这	严肃的	商业	的	生活	或者	一个	舒服的

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

and	convenient	means	of	satisfying	social	requirements	,
和	方便的	方法	的	令人满意	社会的	要求	,

它不仅仅是逃避生活重担的避风港，也不仅仅是满足社交需求的舒适便捷的手段，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['wɜːʃɪp] .

but	the	temple	of	his	daily	worship	.
但	这	寺庙	的	他的	日常的	崇拜	.

但他每日敬拜的圣殿。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	should	be	at	once	a	centre	of	his	labours	and	an	expression	of
它	应该	是	在	一次	一个	中心	的	他的	劳动	和	一个	表达	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它既应该是他劳动的中心，也是他自我表达的方式。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə] ['deɪli] [kən'dʌkt] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	application	of	the	artist's	understanding	to	daily	conduct	is	not	always	possible	,
这	应用	的	这	艺术家的	理解	到	日常的	执行	是	不是	总是	可能的	,

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

or	of	first	importance	,
或者	的	第一的	重要性	,

将艺术家的理解应用于日常行为并非总是可行，或者并非总是首要考虑的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'sweɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [kəm'pel] ;

for	it	is	the	artist's	function	to	persuade	,	not	to	compel	;
为了	它	是	这	艺术家的	功能	到	说服	,	不是	到	迫使	;

因为艺术家的职责是说服，而不是强迫；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [truː] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['hɪndəd]

but	such	application	is	the	logical	outcome	of	true	development	that	is	not	hindered
但	这样的	应用	是	这	逻辑	结果	的	真的	发展	那	是	不是	受阻

[baɪ] ['sɜːkəmstəns] .

by	circumstance	.
经过	环境	.

但这种应用是真正发展（不受环境阻碍）的必然结果。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪmˈpjuːn] ['braʊnɪŋz] [sɪnˈserəti] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst]

We	do	not	impugn	Browning's	sincerity	either	as	a	man	or	an	artist
我们	做	不是	抨击	勃朗宁	诚意	任何一个	作为	一个	男人	或者	一个	艺术家

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] ['mɜːsɪləsli] [ɪkˈspəʊzd] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

because	he	mercilessly	exposed	the	evils	of	Society	and	yet	was	a	great
因为	他	无情地	裸露	这	罪恶	的	社会	和	然而	曾是	一个	伟大的

['daɪnə(r)] - [aʊt] .

diner	-	out	.
餐馆	-	出去	.

我们并不质疑勃朗宁作为一个人或一位艺术家的真诚，因为他无情地揭露了社会的罪恶，但他却是一位伟大的外出就餐者。

[wiː; wi] [fiːl] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['saʊndə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪnə] ['tʃærəti]

We	feel	,	indeed	,	that	he	was	of	sounder	judgment	and	a	finer	charity
我们	感觉	,	的确	,	那	他	曾是	的	探鱼器	判断	和	一个	更精细	慈善机构

[ðæn; ðən] ['ʃeli] ,

than	Shelley	,
比	雪莱	,

我们确实认为，他比雪莱更有判断力，也更有慈善之心。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [ɪkˈspəʊzd] [ðə; ði] ['iːvəlz] ,

who	not	only	exposed	the	evils	,
WHO	不是	仅有的	裸露	这	罪恶	,

他不仅揭露了这些罪恶，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [left] [səˈsaɪəti] ['gɑːspɪŋ] [waɪlst] [hiː; hi] [went] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]

but	also	left	society	gasping	whilst	he	went	naked	to	his	dinner	or	made	his
但	还	左边	社会	喘息	而	他	去	裸	到	他的	晚餐	或者	制成	他的

[haʊs] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈfeəz] .

house	the	asylum	for	anybody	incapable	of	managing	his	own	affairs	.
房子	这	庇护所	为了	任何人	无法	的	管理	他的	自己的	事务	.

但他也让社会震惊，比如他赤身裸体地去吃饭，或者把他的家变成任何无法处理自己事务的人的收容所。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

But	it	is	,	on	the	other	hand	,
但	它	是	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，情况却并非如此。

[æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['baɪrənz] [streɪndʒ] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rəʊt] -

an	everlasting	vindication	of	Byron's	strange	personality	that	the	man	who	wrote	'
一个	永恒	平反	的	拜伦的	奇怪的	性格	那	这	男人	WHO	写道	-

[ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [griːs] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] .

The	Isles	of	Greece	'	gave	his	life	in	the	service	of	the	cause	that	he	sang	.
这	岛屿	的	希腊	-	给予	他的	生活	在	这	服务	的	这	原因	那	他	唱	.

拜伦的古怪个性得到了永恒的印证，这位创作了《希腊群岛》的诗人，为他歌颂的事业献出了生命。

['mɔːrɪsɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] ['gɒsp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

Morris's	unchanging	gospel	was	that	man	should	have	joy	in	his	work	,
莫里斯	不变	福音	曾是	那	男人	应该	有	喜悦	在	他的	工作	,

莫里斯始终如一的理念是，人应该在工作中获得快乐。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] [ɪn] [ðəmˈselvz] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	meant	that	the	results	of	his	work	would	in	themselves	be	beautiful	.
哪个	意思是	那	这	结果	的	他的	工作	会	在	他们自己	是	美丽的	.

这意味着他的作品本身就会很美。

[tuː; tə] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lʌvli] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [wʊd] , [ɪn]

To	accept	anything	that	was	unlovely	on	any	terms	short	of	compulsion	would	,	in
到	接受	任何事物	那	曾是	不可爱	在	任何	条款	短的	的	强迫症	会	,	在

['kɒnsɪkwəns] ,

consequence	,
结果	,

因此，除非迫不得已，否则接受任何不讨人喜欢的事物都会导致：

[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

have	been	to	proclaim	the	truth	without	insisting	upon	it	by	example	.
有	到过	到	宣布	这	真相	没有	坚持	之上	它	经过	例子	.

一直以来，我们都致力于宣扬真理，而不是以身作则。

[hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [səʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [vaɪ'tæləti] ,

Had	he	done	so	his	art	might	have	lost	none	of	its	vitality	,
有	他	完毕	所以	他的	艺术	可能	有	丢失的没有任何		的	它是	活力	,

如果他那样做，他的艺术或许就不会失去活力。

[bʌt; bət] [baɪ] ['stedəli] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'luːfnəs]

but	by	steadily	refusing	to	do	so	he	made	the	common	charge	of	aloofness
但	经过	稳步	拒绝	到	做	所以	他	制成	这	常见的	收费	的	冷漠

['iːv(ə)n] [les] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] .

even	less	intelligible	than	it	would	otherwise	have	been	.
甚至	较少的	可理解的	比	它	会	否则	有	到过	.

但他始终拒绝这样做，反而使人们对他冷漠的普遍指责变得更加难以理解。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɑːkɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðə; ði]

Being	a	customer	in	the	world's	market	he	was	determined	not	to	degrade	the
存在	一个	顾客	在	这	世界的	市场	他	曾是	决定	不是	到	降级	这

[men] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .

men	by	whom	the	market	was	supplied	.
男人	经过	谁	这	市场	曾是	供应	.

作为世界市场上的消费者，他决心不贬低那些为市场提供商品的人。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

If	he	could	find	no	other	solution	,	he	would	supply	it	himself	.
如果	他	可以	寻找	不	其他	解决方案	,	他	会	供应	它	他自己	.

如果实在找不到其他办法，他会自己提供。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [æt; ət] ['ʌptən] [ɪn] [kent] , ['keəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd]

He	bought	a	piece	of	land	at	Upton	in	Kent	,	careful	that	it	should	include
他	买	一个	片	的	土地	在	厄普顿	在	肯特	,	小心	那	它	应该	包括

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] .

an	orchard	.
一个	果园	.

他在肯特郡厄普顿买了一块地，特意挑选了一块包含果园的地。

[hɪə(r)] , [wɪð] ['fɪlɪp] [web] [æz; əz] ['ɑːkɪtekt] , [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [red] [haʊs] ,

Here	,	with	Philip	Webb	as	architect	,	he	built	the	Red	House	,
这里	,	和	菲利普	韦伯	作为	建筑师	,	他	建造	这	红色的	房子	,

在这里，他与建筑师菲利普·韦伯合作建造了红房子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] — [ʌn'tɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	to	be	his	home	for	five	years	—	until	circumstances	made	it
哪个	曾是	到	是	他的	家	为了	五	年	—	直到	情况	制成	它

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] [ɪn] ['lʌndən] .

necessary	for	him	to	live	again	in	London	.
必要的	为了	他	到	居住	再次	在	伦敦	.

那里原本是他生活了五年的家——直到一些情况迫使他再次回到伦敦生活。

[ɪ'miːdiətli] ,
Immediately **,**
立即地 ,

立即地，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [red] ['laɪən] [skweə(r)] [rʊmz; ruːmz] [gruː] ['ɪntuː]
the **difficulty** **that** **had** **confronted** **him** **in** **his** **Red** **Lion** **Square** **rooms** **grew** **into**
这 困难 那 有 面对 他 在 他的 红色的 狮子 正方形 房间 生长 进入
[wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɒbɪŋ]
one **that** **was** **not** **to** **be** **met** **by** **the** **friendly** **co** **-** **operation** **of** **a** **jobbing**
一 那 曾是 不是 到 是 遇见 经过 这 友好的 合作 - 手术 的 一个 兼职
['kɑːpəntə(r)] .
carpenter **.**
木匠 .

他在红狮广场的房间里遇到的困难，已经发展成一个普通木匠无法友好合作解决的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ,
There **was** **a** **large** **house** **to** **be** **furnished** **and** **fitted** **,**
那里 曾是 一个 大的 房子 到 是 提供 和 适配 ,

有一栋大房子需要添置家具和家具，

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and **beautiful** **things** **had** **to** **be** **found** **for** **the** **purpose** **.**
和 美丽的 事物 有 到 是 成立 为了 这 目的 .

因此，必须找到美好的事物。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['empti] - ['hændɪd] ,
He **came** **away** **from** **the** **market** **empty** **-** **handed** **,**
他 来了 离开 从 这 市场 空的 - 递交 ,

他空手而归。

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
but **carrying** **in** **his** **mind** **the** **idea** **of** **Morris** **and** **Company** **.**
但 携带 在 他的 头脑 这 主意 的 莫里斯 和 公司 .

但他心中却一直想着莫里斯公司。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [niːdz] ['diːsntli] ; [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
He **would** **not** **only** **supply** **his** **own** **needs** **decently** **;** **he** **would** **remove** **a** **reproach** **.**
他 会 不是 仅有的 供应 他的 自己的 需求 体面地 ; 他 会 消除 一个 责备 .

他不仅能体面地满足自己的需求，还能消除耻辱。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'spektəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [rɔ'seti] , ['mædɒks]
The **original** **prospectus** **of** **the** **firm** **announced** **the** **names** **of** **Rossetti** **,** **Madox**
这 原来的 招股说明书 的 这 公司 宣布 这 姓名 的 罗塞蒂 , 马多克斯
[braʊn] , [bɜːrn] - [dʒəunz] , ['mɒrɪs] [hɪm'self] ,
Brown **,** **Burne** **-** **Jones** **,** **Morris** **himself** **,**
棕色的 , 伯恩 - 琼斯 , 莫里斯 他自己 ,

该公司最初的招股说明书公布了罗塞蒂、马多克斯·布朗、伯恩-琼斯和莫里斯本人的名字。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['pɑːtnə] .
and **three** **others** **as** **partners** **.**
和 三 其他的 作为 合作伙伴 .

以及另外三人作为合伙人。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mə'keɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
The **history** **of** **the** **enterprise** **has** **been** **told** **by** **Mr** **.** **Mackail** **and** **others**
这 历史 的 这 企业 有 到过 讲述 经过 先生 . 麦凯尔 和 其他的
,
,
,

麦凯尔先生和其他人已经讲述了这家企业的历史。

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [hɪə(r)][ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .

and	need	not	be	discussed	here	in	any	detail	.
和	需要	不是	是	讨论	这里	在	任何	细节	.

这里无需详细讨论。

[ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lesə(r)] [aːts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːməs] , [ænd; ənd] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Its	influence	upon	the	lesser	arts	in	England	has	been	enormous	,	and	its	activities	are	,
它是	影响	之上	这	较少	艺术	在	英格兰	有	到过	巨大的	,	和	它是	活动	是	,

它对英国小艺术的影响巨大，其活动包括：

['fɔːtʃənətli] , [stɪl] ['grəʊɪŋ] .

fortunately	,	still	growing	.
幸运的是	,	仍然	生长	.

幸运的是，它还在生长。

[wen] ['mɒrɪs] [daɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [səʊl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] ,

When	Morris	died	he	had	for	some	years	been	sole	director	of	the	venture	,
什么时候	莫里斯	死亡	他	有	为了	一些	年	到过	唯一	导演	的	这	风险投资	,

莫里斯去世时，他已担任该合资企业的唯一董事多年。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜːk] [ɪm'breɪst] [k'ɑːpɪts] , [tʃɪnts] , ['wɔːlˌpeɪpəz] , [steɪnd] [glɑːs] , ['tæpɪstriːz] , [taɪlz] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɔːl] - [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

and	its	work	embraced	carpets	,	chintzes	,	wallpapers	,	stained	glass	,	tapestries	,	tiles	,	furniture	,	wall	-	decoration	—	in	short	,
和	它是	工作	拥抱	地毯	,	印花棉布	,	壁纸	,	染色	玻璃	,	挂毯	,	瓷砖	,	家具	,	墙	-	装饰	—	在	短的	,

其作品涵盖地毯、印花棉布、壁纸、彩色玻璃、挂毯、瓷砖、家具、墙面装饰——简而言之，

['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [geɪn] [ɔː(r)] [luːz] [ɪn] ['bjuːti] .

everything	by	which	a	building	might	gain	or	lose	in	beauty	.
一切	经过	哪个	一个	建筑	可能	获得	或者	失去	在	美丽	.

任何可能使建筑物增减美感的因素。

[ðə; ði] [fɜːst] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [red] ['laɪən] [skweə(r)] , [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts] [əʊld] [rʊmz; ruːmz] ,

The	first	premises	were	in	Red	Lion	Square	,	near	to	the	poet's	old	rooms	,
这	第一的	前提	是	在	红色的	狮子	正方形	,	靠近	到	这	诗人的	老的	房间	,

第一处办公地点位于红狮广场，靠近诗人以前的住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːlɪst] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [haʊs] [æt; ət] ['ʌptən] ,

and	the	earliest	achievement	of	the	firm	was	to	help	in	making	the	Red	House	at	Upton	,
和	这	最早	成就	的	这	公司	曾是	到	帮助	在	制作	这	红色的	房子	在	厄普顿	,

该公司最早的成就是参与建造了厄普顿的红屋。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bɜːrn] - [dʒəunz] , '' [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] .

in	the	words	of	Burne	-	Jones	,	''	the	beautifullest	place	on	earth	.
在	这	字	的	伯恩	-	琼斯	,	''	这	最美丽的	地方	在	地球	.

用伯恩-琼斯的话来说，“这是地球上最美丽的地方”。

" [web] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] — [wɪð] ['mɒrɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] — [ðə; ði][fɜːm] ['fɜːnɪʃt]

"	Webb	having	designed	the	house	—	with	Morris	at	his	elbow	—	the	firm	furnished
"	韦伯	拥有	设计	这	房子	—	和	莫里斯	在	他的	弯头	—	这	公司	提供

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['sɜːrfɪs] .

it	and	the	painters	of	the	group	proceeded	to	decorate	the	inside	surfaces	.
它	和	这	画家	的	这	团体	继续	到	装饰	这	里面	表面	.

韦伯设计了这栋房子——莫里斯在他身边协助——公司负责家具布置，而该团体的画家们则着手装饰室内表面。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [səʊ] [ðæt] ,

The	house	was	made	to	fit	the	orchard	,	so	that	,
这	房子	曾是	制成	到	合身	这	果园	,	所以	那	,

房子是根据果园的布局建造的，因此，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [mə'keɪl] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentəns] ,

as	Mr	.	Mackail	tells	us	in	a	beautiful	sentence	,
作为	先生	.	麦凯尔	讲述	我们	在	一个	美丽的	句子	,

正如麦凯尔先生用一句优美的句子告诉我们的那样，

" [ðə; ði] ['æplz] [fel] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊpən][ɒn][hɒt] ['ɔːtəm] [naɪts] .

"	the	apples	fell	in	at	the	windows	as	they	stood	open	on	hot	autumn	nights	.
"	这	苹果	跌倒	在	在	这	视窗	作为	他们	站立	打开	在	热的	秋天	夜晚	.

“在炎热的秋夜里，窗户敞开着，苹果从窗户里掉了进来。”

" ['gɑːdnɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn]

"	Gardening	was	one	of	the	things	of	which	Morris	seems	to	have	been	born
"	园艺	曾是	一	的	这	事物	的	哪个	莫里斯	似乎	到	有	到过	出生

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] ,

with	knowledge	,
和	知识	,

“园艺似乎是莫里斯与生俱来的天赋之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] ['sʌnˌflauəz] .

and	he	knew	the	uses	of	hollyhocks	and	sunflowers	.
和	他	知道	这	用途	的	蜀葵	和	向日葵	.

他知道蜀葵和向日葵的用途。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊm] , ['fæʃ(ə)nd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , ['ɪntuː][æn; ən]

Here	,	then	,	was	a	home	,	fashioned	,	as	far	as	might	be	,	into	an
这里	,	然后	,	曾是	一个	家	,	造型	,	作为	远的	作为	可能	是	,	进入	一个

['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

earthly	paradise	.
尘世的	天堂	.

所以，这里就是一个家，尽可能地被打造成了人间天堂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] ; ['əʊpən] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] ,

The	story	of	these	five	years	is	a	very	charming	one	;	open	house	was	kept	,
这	故事	的	这些	五	年	是	一个	非常	迷人	一	;	打开	房子	曾是	保留	,

这五年的故事非常动人；我们一直保持着开放的氛围，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['selə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊlɪŋ] - [griːn] [ænd; ənd][tə'bækəʊ][dʒ'ɑːz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	a	good	cellar	and	a	bowling	-	green	and	tobacco	jars	were	not
和	一个	好的	地窖	和	一个	保龄球	-	绿色的	和	烟草	罐子	是	不是

['wɒntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

而且，这里也不乏地窖、保龄球场和烟草罐。

[hɪə(r)][ðə; ði]['poʊɪts] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

Here	the	poet's	two	daughters	were	born	,
这里	这	诗人的	二	女儿们	是	出生	,

诗人的两个女儿都出生在这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][get][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ,

and	we	get	a	delightful	picture	of	the	house	at	a	christening	,
和	我们	得到	一个	愉快	图片	的	这	房子	在	一个	洗礼	,

我们看到了一张在洗礼仪式上拍摄的令人愉悦的房子照片，

[wɪð] [rɔ'seti] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [dɪ'zɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['reɪzɪnz] , [ænd; ənd][bedz] [stru:n]

with	Rossetti	refusing	to	wait	until	dessert	for	the	raisins	,	and	beds	strewn
和	罗塞蒂	拒绝	到	等待	直到	甜点	为了	这	葡萄干	,	和	床	散落的

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

about	the	drawing	-	room	,
关于	这	绘画	-	房间	,

罗塞蒂不愿等到甜点时间才吃葡萄干，客厅里到处都是散落的床单。

['swɪnˌbɜ:rn] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊfə] .

Swinburne	contenting	himself	with	a	sofa	.
斯威本	内容	他自己	和	一个	沙发	.

斯温伯恩只好待在沙发上。

[ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ,

These	things	,	however	,	are	to	the	biographer	,
这些	事物	,	然而	,	是	到	这	传记作家	,

然而，这些事情对于传记作家来说，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][set] [daʊn] [wɪð] ['fɪtɪŋ] [greɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d]

and	are	set	down	with	fitting	grace	in	the	book	to	which	I	have	referred
和	是	放	向下	和	配件	优雅	在	这	书	到	哪个	我	有	指

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

并在我曾多次提及的那本书中得到了恰当的阐述。

['mɒrɪs] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ['deɪli] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [æt; ət] [red] ['laɪən][skweə(r)] .

Morris	went	up	to	London	daily	to	conduct	the	business	at	Red	Lion	Square	.
莫里斯	去	向上	到	伦敦	日常的	到	执行	这	商业	在	红色的	狮子	正方形	.

莫里斯每天都去伦敦红狮广场处理业务。

[ðə; ðɪ]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪz]['i:v(ə)n] [jet] [ɪm'pɜ:fɪktli] ['ri:əlaɪzd] .

The	value	of	the	work	that	he	had	undertaken	is	even	yet	imperfectly	realized	.
这	价值	的	这	工作	那	他	有	已	是	甚至	然而	不完美地	已实现	.

他所从事工作的价值至今尚未完全得到充分认识。

[məʊst]['pi:p(ə)l] [hu:z] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [ə'weɪk] [kən'traɪv] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['meni]

Most	people	whose	artistic	intelligence	is	awake	contrive	to	have	in	their	houses	many
最多	人们	谁	艺术	智力	是	醒	精心策划	到	有	在	他们的	房屋	许多

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

beautiful	things	,
美丽的	事物	,

大多数具有艺术天赋的人都会设法在家中摆放许多美好的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]

but	it	is	only	when	we	have	been	into	a	house	where	everything	is	beautiful
但	它	是	仅有的	什么时候	我们	有	到过	进入	一个	房子	在哪里	一切	是	美丽的

[ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] [eɪm] [ðæt] [kɔ:zd] ['mɒrɪs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

that	we	can	understand	the	precise	aim	that	caused	Morris	to	become	a
那	我们	能	理解	这	精确的	目的	那	导致	莫里斯	到	变得	一个

[ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

manufacturer	.
制造商	.

但只有当我们走进一间处处都充满美感的房子时，我们才能理解促使莫里斯成为制造商的确切目标。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

There	is	an	enchantment	about	such	a	dwelling	-	place	that	cannot	be	described	,
那里	是	一个	魅力	关于	这样的	一个	住宅	-	地方	那	不能	是	描述	,

这样的住所有一种难以言喻的魅力。

[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [kəm'pli:tnəs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [tu:; tə]

an	atmosphere	of	health	and	completeness	that	must	be	experienced	to
一个	气氛	的	健康	和	完整性	那	必须	是	经验丰富的	到

[bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

be	understood	.
是	理解	.

一种健康、完整的氛围，必须亲身体验才能理解。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] ['mɒrɪs] [ðæn; ðən] [saʊnd] [mi:t] [ɒn][hɪz; ɪz]

A	beautiful	house	was	no	more	a	luxury	to	Morris	than	sound	meat	on	his
一个	美丽的	房子	曾是	不	更多的	一个	奢华	到	莫里斯	比	声音	肉	在	他的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

对莫里斯来说，漂亮的房子就像餐桌上的美味佳肴一样，并非奢侈品。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['bʊtʃəz] , [waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]

But	we	have	laws	for	our	butchers	,	whilst	we	have	none	for	our
但	我们	有	法律	为了	我们的	屠夫	,	而	我们	有	没有任何	为了	我们的

[ʌp'həulstərə] .

upholsterers	.
室内装潢师	.

但是，我们对屠夫有法律规定，而对室内装潢师却没有法律规定。

[sʌm; səm][wʌn] [wʌns] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ['mɒrɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ʌp'həʊlstərə(r)] - ['pəʊɪt] , " [wɪtʃ] [pli:zd]

Some	one	once	referred	to	Morris	as	the	"	upholsterer	-	poet	,	"	which	pleased
一些	一	一次	指	到	莫里斯	作为	这	"	室内装潢师	-	诗人	,	"	哪个	高兴

[hɪm] ['greɪtli] .

him	greatly	.
他	非常	.

有人曾称莫里斯为“室内装潢诗人”，这让他非常高兴。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

That	such	a	term	should	be	meant	as	a	reproach	he	could	not	understand	.
那	这样的	一个	学期	应该	是	意思是	作为	一个	责备	他	可以	不是	理解	.

他无法理解这种说法竟然带有责备的含义。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'vɪns] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)]

He	asked	for	nothing	better	than	to	convince	people	that	an	upholsterer
他	问	为了	没有什么	更好的	比	到	说服	人们	那	一个	室内装潢师

[hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] ,

had	a	soul	,
有	一个	灵魂	,

他别无所求，只希望人们相信，一个家具装潢师也是有灵魂的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

and	to	make	them	determined	not	to	deal	with	him	until	he	showed	it	in
和	到	制作	他们	决定	不是	到	交易	和	他	直到	他	显示	它	在

[hɪz; ɪz] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] .

his	chairs	and	sofas	.
他的	椅子	和	沙发	.

并让他们下定决心，除非他在椅子和沙发上表明立场，否则绝不与他打交道。

[ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [æt; ət] ['ʌptən] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['meni] ['enədʒiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi]

The	five	years	at	Upton	were	a	time	of	many	energies	and	a	steady
这	五	年	在	厄普顿	是	一个	时间	的	许多	能量	和	一个	稳定的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [laɪf] .

establishment	of	the	poet's	attitude	towards	life	.
建立	的	这	诗人的	态度	向	生活	.

在厄普顿的五年时光，是诗人充满活力、人生态度稳步形成的时期。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd]

The	London	business	was	a	serious	and	permanent	undertaking	,	and
这	伦敦	商业	曾是	一个	严肃的	和	永恒的	承诺	,	和

[di'mɑ:nd, -'mænd] , [baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ,

demanded	,	by	the	nature	of	its	being	,
要求	,	经过	这	自然	的	它是	存在	,

伦敦的业务是一项严肃而长期的事业，而且就其性质而言，需要.....

['mɔ:rɪsɪz] ['kɒnstənt] ['pɜ:sən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

Morris's	constant	personal	attention	.
莫里斯	持续的	个人的	注意力	.

莫里斯始终给予他亲自关注。

[ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜ:rniz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] — [ɒv; əv]

This	,	together	with	the	daily	journeys	and	the	claims	and	responsibilities	—	of
这	,	一起	和	这	日常的	旅程	和	这	索赔	和	职责	—	的

[nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][kaɪnd] ,

no	ordinary	kind	,
不	普通的	种类	,

这一切，再加上日常的奔波劳碌以及各种非同寻常的责任和义务，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] , [left] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	we	have	seen	—	of	his	new	home	,	left	little	time	on	his	hands	,
作为	我们	有	已见	—	的	他的	新的	家	,	左边	小的	时间	在	他的	双手	,

正如我们所看到的，他的新家让他几乎没有空闲时间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [pʊt] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

and	his	work	as	poet	was	of	necessity	put	aside	for	the	moment	.
和	他的	工作	作为	诗人	曾是	的	必要性	放	旁边	为了	这	片刻	.

因此，他的诗歌创作工作不得不暂时搁置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [freʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][pɪ'kju:liə(r)]['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,

But	this	fresh	undertaking	was	of	peculiar	value	to	his	development	,
但	这	新鲜的	承诺	曾是	的	奇特	价值	到	他的	发展	,

但这项新的事业对他的成长具有特殊的价值。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

and	came	at	precisely	the	right	moment	.
和	来了	在	恰恰	这	正确的	片刻	.

而且来得正是时候。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['vɒlju:m] [ɒv; əv]['poʊəmz][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [nju:] [wɜ:ld]

In	his	first	volume	of	poems	there	had	been	the	shadow	of	that	new	world
在	他的	第一的	体积	的	诗歌	那里	有	到过	这	阴影	的	那	新的	世界

[ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

that	had	already	shaped	itself	in	his	consciousness	.
那	有	已经	形状	本身	在	他的	意识	.

在他的第一部诗集中，已经隐约可见那个在他意识中逐渐成形的新世界的影子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]

It	had	been	beautiful	,	full	of	significance	and	promise	,	but	still	a
它	有	到过	美丽的	,	满的	的	意义	和	承诺	,	但	仍然	一个

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

它曾经美丽，充满意义和希望，但如今却成了阴影。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['fænsɪf(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][nɒt] [faʊnd] [sʌm; səm] ['præktɪkl]

It	is	not	fanciful	to	suppose	that	had	his	mind	not	found	some	practical
它	是	不是	奇幻的	到	认为	那	有	他的	头脑	不是	成立	一些	实际的

[miːnz] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ɪt'self] ,

means	of	proving	itself	,
方法	的	证明	本身	,

可以合理推测，如果他的思想没有找到一些实际的方法来证明自己，

[ɒv; əv] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['tʃekɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] [step] [baɪ] [step] ,

of	,	so	to	speak	,	checking	its	progress	step	by	step	,
的	,	所以	到	说话	,	检查	它是	进步	步	经过	步	,

也就是说，一步一步地检查它的进展情况。

[hɪz; ɪz]['pəʊətri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['kwɒlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

his	poetry	would	have	retained	this	intangible	quality	to	the	end	.
他的	诗	会	有	保留	这	无形	质量	到	这	结尾	.

他的诗歌始终保持着这种难以言喻的特质。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gwenɪvɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɪz][ɪn] ['eni] [sens]

This	is	not	to	suggest	that	the	poetry	of	the	Guenevere	volume	is	in	any	sense
这	是	不是	到	建议	那	这	诗	的	这	格温娜维尔	体积	是	在	任何	感觉

[ˌʌn'rɪəl] ,

unreal	,
虚幻	,

这并非暗示《格温娜维尔》诗集中的诗歌在任何意义上都是不真实的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [prɪ'saɪsli] ,

but	to	remember	its	atmosphere	of	uncertainty	,	or	to	say	,	precisely	,
但	到	记住	它是	气氛	的	不确定	,	或者	到	说	,	恰恰	,

但要记住它那充满不确定性的氛围，或者更准确地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] .

that	it	is	but	the	shadow	of	the	world	that	was	in	the	poet's	mind	.
那	它	是	但	这	阴影	的	这	世界	那	曾是	在	这	诗人的	头脑	.

那只不过是诗人心中世界的影子而已。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['pruːvɪŋ]

In	the	workshop	of	Morris	and	Company	,	it	seems	to	me	,	this	proving
在	这	车间	的	莫里斯	和	公司	,	它	似乎	到	我	,	这	证明

[graʊnd] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [dɪ'skʌvəd] .

ground	was	happily	discovered	.
地面	曾是	快乐地	发现	.

在我看来，莫里斯公司的工坊里，人们欣喜地发现了这个试验场。

[nəʊ]['betə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [baɪ]['kɒntrɑːst] , [ɒv; əv][maɪ] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt]

No	better	illustration	,	by	contrast	,	of	my	meaning	could	be	found	than	in	that
不	更好的	插图	,	经过	对比	,	的	我的	意义	可以	是	成立	比	在	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] ,

remarkable	book	,
卓越	书	,

相反，要更好地阐释我的意思，没有比那本杰出的著作更好的例子了。

['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] [kreɪgz] " [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

Mr	.	Gordon	Craig's	"	Art	of	the	Theatre	.
先生	.	戈登	克雷格的	"	艺术	的	这	剧院	.

戈登·克雷格先生的《戏剧的艺术》。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,

"	We	have	here	,	in	some	ways	,
"	我们	有	这里	,	在	一些	方式	,

“从某种意义上说，我们这里有……”

[ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	profoundest	piece	of	writing	on	the	theatre	that	has	appeared	in	England	.
这	最深邃	片	的	写作	在	这	剧院	那	有	出现	在	英格兰	.

这是英国出现过的最深刻的戏剧评论文章。

['meni] [ˌelɪ'mentri] [truːðz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

Many	elementary	truths	that	have	been	forgotten	for	centuries	,
许多	初级	真相	那	有	到过	被遗忘的	为了	几个世纪	,

许多已被遗忘数个世纪的基本真理，

[ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] ['riːəlaɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli]

if	indeed	they	have	even	been	realized	since	the	days	which	are	commonly
如果	的确	他们	有	甚至	到过	已实现	自从	这	天	哪个	是	通常

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɪərə] [bɪ'fɔː(r)] [drə'mætɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

supposed	to	belong	to	an	era	before	dramatic	history	had	begun	,
据称	到	属于	到	一个	时代	前	戏剧性	历史	有	开始	,

如果它们真的自人们普遍认为的戏剧性历史开始之前的时代以来就已实现的话，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klɪənəs] .

are	here	made	to	stand	out	with	startling	clearness	.
是	这里	制成	到	站立	出去	和	令人震惊	清晰度	.

它们的设计旨在以惊人的清晰度脱颖而出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['diːfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veɪgnəs] , [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

But	the	radical	defect	of	the	book	is	a	vagueness	,	an	uncertainty	of
但	这	激进的	缺点	的	这	书	是	一个	模糊性	,	一个	不确定	的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

但这本书的根本缺陷在于其表述含糊不清、缺乏不确定性。

[æn; ən] [ɪn'dɪsɪplɪn] [ɒv; əv] ['θɪəri] .

an	indiscipline	of	theory	.
一个	不守纪律	的	理论	.

理论上的不严谨。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [kreɪg] ,

We	are	constantly	regretting	the	fact	that	Mr	.	Craig	,
我们	是	不断地	后悔	这	事实	那	先生	.	克雷格	,

我们一直很遗憾克雷格先生的离世，

[æz; əz] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [sə'dʒestɪv] [θɔːts] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

as	these	beautiful	and	strangely	suggestive	thoughts	went	through	his	mind	,
作为	这些	美丽的	和	奇怪的	暗示性的	想法	去	通过	他的	头脑	,

当这些美好而又充满奇特暗示性的想法在他脑海中闪过时，

[hæd; həd][nəʊ][steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [test] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

had	no	stage	and	equipment	ready	to	his	hand	to	test	them	and
有	不	阶段	和	设备	准备好	到	他的	手	到	测试	他们	和

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pruːvɪŋ] [graʊnd] .

bring	them	to	perfect	articulation	—	that	he	had	no	proving	ground	.
带来	他们	到	完美的	关节	—	那	他	有	不	证明	地面	.

他没有现成的舞台和设备来测试它们，使它们达到完美的清晰度——他没有试验场。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

Morris	was	more	fortunate	.
莫里斯	曾是	更多的	幸运	.

莫里斯比较幸运。

[hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]

He	carried	in	his	imagination	a	world	of	which	I	attempt	to	set	down	the
他	携带	在	他的	想像力	一个	世界	的	哪个	我	试图	到	放	向下	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌels'weə(r)] .

conditions	elsewhere	.
状况	别处	.

他想象出了一个世界，而我则试图在别处描述这个世界的条件。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] ['əʊnli] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [həʊp] ; [ɪts] ['pɜːfɪkt]

At	first	he	could	grasp	only	its	beauty	and	wonderful	hope	;	its	perfect
在	第一的	他	可以	抓牢	仅有的	它是	美丽	和	精彩的	希望	;	它是	完美的

[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

realization	eluded	him	.
实现	躲避	他	.

起初他只能领略到它的美丽和美好的希望；但它的完美实现却与他无缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'məʊt] [nɒt][frɒm; frəm] [ri'æləti] [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

It	was	remote	not	from	reality	but	from	his	understanding	.
它	曾是	偏僻的	不是	从	现实	但	从	他的	理解	.

这并非与现实相去甚远，而是与他的理解相去甚远。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [red] ['laɪən][skweə(r)] ,

But	now	,	working	in	Red	Lion	Square	,
但	现在	,	在职的	在	红色的	狮子	正方形	,

但现在，在红狮广场工作，

[di'lait] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] :

delighting	in	the	labour	of	his	hands	and	inspiring	the	same	delight	in	others	:
令人愉悦	在	这	劳动	的	他的	双手	和	鼓舞人心	这	相同的	喜	在	其他的	:

他乐于享受自己双手劳动的成果，并能将同样的喜悦传递给他人：

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['deɪli] [dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] :

building	a	home	that	should	bring	daily	joy	to	himself	and	his	friends	:
建筑	一个	家	那	应该	带来	日常的	喜悦	到	他自己	和	他的	朋友们	:

建造一个能给自己和朋友们带来每日快乐的家：

[ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][həʊst] [wɪð] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd]

investing	the	offices	of	husband	and	father	and	host	with	their	normal	and
投资	这	办公室	的	丈夫	和	父亲	和	主持人	和	他们的	普通的	和

['sɪmp(ə)l] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] ,

simple	dignity	and	stripping	them	of	every	vestige	of	insincerity	,
简单的	尊严	和	脱衣舞	他们	的	每一个	痕迹	的	虚伪	,

赋予丈夫、父亲和主人这三个角色应有的、朴素的尊严，并剥离其中一切虚伪的痕迹。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

he	brought	his	dream	to	the	crucible	of	experience	.
他	带来	他的	梦	到	这	坩	的	经验	.

他将梦想带到了经验的熔炉中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wen] [nekst][hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [wɜːld] ['ɪntuː]['pəʊətri] [ðeə(r)] [ɪz]

The	result	is	that	when	next	he	attempts	to	shape	his	world	into	poetry	there	is
这	结果	是	那	什么时候	下一个	他	尝试	到	形状	他的	世界	进入	诗	那里	是

['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] .

nothing	left	of	the	indefinite	.
没有什么	左边	的	这	不定	.

结果是，当他下次试图将他的世界塑造成诗歌时，不确定性就荡然无存了。

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] ,

All	the	beauty	and	colour	are	retained	,	all	the	tenderness	and	poignancy	,
全部	这	美丽	和	颜色	是	保留	,	全部	这	压痛	和	悲怆	,

所有的美丽和色彩都保留了下来，所有的温柔和辛酸也都保留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

but	the	poet	has	come	up	to	his	vision	and	the	outlines	are	no
但	这	诗人	有	来	向上	到	他的	想象	和	这	概述	是	不

[lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] .

longer	in	doubt	.
更长	在	怀疑	.

但诗人已经实现了他的构想，轮廓不再有疑问。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['gwɪ.nə.vɪə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vaɪbrənt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

The	shadows	of	Guinevere	have	become	the	vibrant	men	and	women	of
这	阴影	的	桂妮薇儿	有	变得	这	充满活力	男人	和	女性	的

['dʒeɪs(ə)n] .

Jason	.
杰森	.

桂妮薇儿的影子变成了杰森麾下那些充满活力的男男女女。

[ðə; ði]['pærədaɪs][hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

The	paradise	has	been	brought	to	earth	.
这	天堂	有	到过	带来	到	地球	.

人间天堂已降临人间。

[ðə; ði]['əʊnli]['pəʊətri] [ðæt] ['mɒrɪs] [rəʊt] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l]

The	only	poetry	that	Morris	wrote	during	these	five	years	was	part	of	a	cycle
这	仅有的	诗	那	莫里斯	写道	期间	这些	五	年	曾是	部分	的	一个	循环

[ɒv; əv]['poʊəmz][ɒn][ðə; ði] [trɔɪ] [wɔː(r)] .

of	poems	on	the	Troy	war	.
的	诗歌	在	这	特洛伊	战争	.

莫里斯在这五年间创作的唯一诗歌是关于特洛伊战争的一组诗歌的一部分。

[ðə; ði][plæn] [ɪn'kluːdɪd] [twelv] ['poʊəmz] , [sɪks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [tuː] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd]

The	plan	included	twelve	poems	,	six	of	which	were	written	,	two	begun	,	and
这	计划	包括	十二	诗歌	,	六	的	哪个	是	书面	,	二	开始	,	和

[fɔː(r)] [ʌn'tʌtʃt] .

four	untouched	.
四	未受触碰	.

该计划包括十二首诗，其中六首已经写好，两首开始写，四首尚未动笔。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mə'keɪl] [dɪ'skraɪbz]

Those	that	were	written	were	never	published	,	but	Mr	.	Mackail	describes
那些	那	是	书面	是	绝不	已发布	,	但	先生	.	麦凯尔	描述

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] ,

them	for	us	in	some	detail	,
他们	为了	我们	在	一些	细节	,

那些写出来的文章从未发表，但麦凯尔先生为我们详细描述了它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['mɒrɪs] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][dʒʌst] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

and	it	is	clear	that	Morris	followed	a	just	instinct	in	laying	them	aside	.
和	它	是	清除	那	莫里斯	随后	一个	只是	本能	在	躺下	他们	旁边	.

很显然，莫里斯出于正当的本能将它们搁置一旁。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][drə'mætɪk][ɪn] [fɔːm] ,

They	are	dramatic	in	form	,
他们	是	戏剧性	在	形式	,

它们造型奇特，

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] ['ɑːftə(r)][sɜː(r)]['piːtə(r)]
and **if** **finished** **they** **would** **doubtless** **have** **made** **interesting** **reading** **after** **Sir** **Peter**
和 如果 完成的 他们 会 毫无疑问 有 制成 有趣的 阅读 后 先生 彼得
- [end] .
Harpdon's **End** **.**
- 结尾 .

如果它们写完，无疑会成为彼得·哈普顿爵士的《终结》之后值得一读的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːgə(r)] [ʌn'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['vɒljuːm] [ɪz][hɪə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['tɜːbjələns] .
But **the** **eager** **unrest** **of** **the** **early** **volume** **is** **here** **moving** **towards** **turbulence** **.**
但 这 渴望的 动荡 的 这 早期的 体积 是 这里 移动 向 湍流 .

但早期市场躁动不安的局面正在演变成动荡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['tɜːbjələns] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒləti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]
It **is** **as** **much** **a** **mistake** **to** **suppose** **that** **turbulence** **is** **a** **quality** **peculiar** **to**
它 是 作为 很多 一个 错误 到 认为 那 湍流 是 一个 质量 奇特 到
['wiːknəs] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [streŋθ] .
weakness **as** **that** **it** **is** **necessarily** **a** **token** **of** **strength** **.**
弱点 作为 那 它 是 一定 一个 令牌 的 力量 .

认为动荡是软弱的特质，和认为动荡必然是强大的象征一样，都是错误的。

['webstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [strɒŋ] :
Webster **as** **a** **poet** **was** **turbulent** **and** **strong** **:**
韦伯斯特 作为 一个 诗人 曾是 湍流 和 强的 :

韦伯斯特作为诗人，其风格狂放不羁、铿锵有力：

['bulwə] ['lɪtən] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [wiːk] .
Bulwer **Lytton** **turbulent** **and** **weak** **.**
布尔沃 利顿 湍流 和 虚弱的 .

布尔沃-利顿湍流且微弱。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [streŋθ] [meɪ] [biː; bi]['kwaɪət] , [bʌt; bət][səʊ] [meɪ] [ðə; ði][məʊst]
On **the** **other** **hand** **,** **the** **noblest** **strength** **may** **be** **quiet** **,** **but** **so** **may** **the** **most**
在 这 其他 手 , 这 最高贵 力量 可能 是 安静的 , 但 所以 可能 这 最多
[ɪn'sɪpɪd] ['wiːknəs] .
insipid **weakness** **.**
平淡 弱点 .

另一方面，最高尚的力量可能是安静的，但最平庸的弱点也可能是安静的。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [ɪz][æt; ət][wʌns] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kw'aɪətəst][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
The **opening** **of** **"** **Paradise** **Lost** **"** **is** **at** **once** **one** **of** **the** **quietest** **and** **one** **of**
这 开幕 的 " 天堂 丢失的 " 是 在 一次 一 的 这 最安静 和 一 的
[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['pəʊətri] ;
the **most** **powerful** **passages** **in** **poetry** **;**
这 最多 强大的 段落 在 诗 ;

《失乐园》的开头既是诗歌中最平静的段落之一，也是最有力的段落之一；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['mɪstə(r)] . ['eɪkənˌsaɪd][ɪz][mɪə(r)] ['tiːdiəsnəs] .
but **the** **quiet** **ease** **of** **the** **good** **Mr** **.** **Akenside** **is** **mere** **tediousness** **.**
但 这 安静的 舒适 的 这 好的 先生 . 阿肯赛德 是 仅仅 乏味 .

但阿肯赛德先生那种平静安逸的生活，其实只是令人乏味而已。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [njuː] ['tempə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [trɔɪ] ['pəʊəmz][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn]
The **point** **is** **that** **this** **new** **temper** **that** **showed** **itself** **in** **the** **Troy** **poems** **was** **not** **in**
这 观点 是 那 这 新的 脾气 那 显示 本身 在 这 特洛伊 诗歌 曾是 不是 在
[ɪt'self] [wʌn] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɪʃuːz] ,
itself **one** **incapable** **of** **fine** **issues** **,**
本身 一 无法 的 美好的 问题 ,

关键在于，特洛伊诗歌中展现出的这种新气质本身并非不能产生美好的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts]

but	that	it	was	at	variance	with	the	essential	inclination	of	the	poet's
但	那	它	曾是	在	方差	和	这	基本的	倾角	的	这	诗人的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

但这与诗人发展的本质倾向相悖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒrɪs] [hɪm'self] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

and	that	Morris	himself	felt	this	to	be	so	.
和	那	莫里斯	他自己	毛毡	这	到	是	所以	.

莫里斯本人也这么认为。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [mɪθ] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ə'baʊt] ['mɔːrɪsɪz] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

A	curious	myth	has	grown	up	about	Morris's	methods	of	work	,
一个	好奇的	神话	有	生长	向上	关于	莫里斯	方法	的	工作	,

关于莫里斯的工作方法，流传着一个有趣的传说。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə'saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ]

to	the	effect	that	he	threw	this	or	that	undertaking	aside	as	it	were	by
到	这	影响	那	他	扔	这	或者	那	承诺	旁边	作为	它	是	经过

[wɪm] ,

whim	,
一时兴起	,

也就是说，他仿佛一时兴起，就把这件或那件事情搁置一边了。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ə'nʌðə(r)] [wɪm] [sent] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

forgetting	all	about	it	unless	another	whim	sent	him	to	it	again	.
遗忘	全部	关于	它	除非	其他	一时兴起	发送	他	到	它	再次	.

除非心血来潮，否则他会把这件事忘得一干二净。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

Were	it	not	for	this	myth	it	would	be	unnecessary	to	say	that
是	它	不是	为了	这	神话	它	会	是	不必要	到	说	那

[greɪt] ['ɑːtɪsts] ['nevə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

great	artists	never	work	in	this	fashion	.
伟大的	艺术家	绝不	工作	在	这	时尚	.

如果没有这种误解，也就无需赘述伟大的艺术家绝不会以这种方式进行创作。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	can	but	discover	it	,
如果	我们	能	但	发现	它	,

如果我们能够发现它，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [hɑːd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðeɪ] [duː; də] .

there	is	a	perfectly	hard	and	logical	reason	in	all	they	do	.
那里	是	一个	完美	难的	和	逻辑	原因	在	全部	他们	做	.

他们所做的一切都有其严密而合乎逻辑的原因。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [trɔɪ] ['poʊəmz] ['mɒrɪs] [hæd; həd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ɪn]

When	he	was	writing	the	Troy	poems	Morris	had	thirty	years	of	vigour	in
什么时候	他	曾是	写作	这	特洛伊	诗歌	莫里斯	有	三十	年	的	活力	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

莫里斯创作《特洛伊》诗篇时，他还有三十年的创作活力。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	broke	off	the	work	in	the	middle	,	and	never	returned	to	it	.
他	打破	离开	这	工作	在	这	中间	,	和	绝不	返回	到	它	.

他中途中断了这项工作，之后再也没有继续下去。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪð] ['keəfəli]
We **cannot** **suppose** **that** **he** **did** **this** **other** **than** **deliberately** **and** **with** **carefully**
我们 不能 认为 那 他 做过 这 其他 比 故意地 和 和 小心
[kən'sɪdəd] ['riːz(ə)n] .
considered **reason** **.**
经过考虑的 原因 .

我们无法想象他这样做并非出于深思熟虑和蓄意而为。

[ðæt] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] ,
That **reason** **was** **,** **it** **is** **clear** **,**
那 原因 曾是 , 它 是 清除 ,

原因很明确：

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][dɪd]
the **conviction** **that** **he** **was** **labouring** **in** **a** **direction** **along** **which** **his** **genius** **did**
这 定罪 那 他 曾是 劳动 在 一个 方向 沿着 哪个 他的 天才 做过
[nɒt] [liːd] [hɪm] .
not **lead** **him** **.**
不是 带领 他 .

他坚信自己正在朝着一个他的天赋无法引领的方向努力。

[ɪn] - ['mɒrɪs] [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] ['bluːmzb(ə)ri] .
In **1865** **Morris** **moved** **with** **his** **family** **to** **Bloomsbury** **.**
在 - 莫里斯 已搬 和 他的 家庭 到 布卢姆斯伯里 .

1865年，莫里斯和家人搬到了布卢姆斯伯里。

[tuː; tə] [liːv] [red] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
To **leave** **Red** **House** **was** **a** **great** **trouble** **to** **his** **mind** **,**
到 离开 红色的 房子 曾是 一个 伟大的 麻烦 到 他的 头脑 ,

离开红房子对他来说是一件非常痛苦的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɜːrniz] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['ɜːksəm] ,
but **the** **daily** **journeys** **became** **increasingly** **irksome** **,**
但 这 日常的 旅程 成为 日益 烦人的 ,

但每天的通勤路程变得越来越令人厌烦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['mʌni] ['mætəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]
and **some** **fluctuation** **in** **his** **private** **money** **matters** **made** **it** **more** **than** **ever**
和 一些 波动 在 他的 私人的 钱 事情 制成 它 更多的 比 曾经
[ɪm'perətɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['prɒspə(r)] .
imperative **that** **nothing** **should** **be** **left** **undone** **to** **make** **the** **business** **prosper** **.**
至关重要的 那 没有什么 应该 是 左边 未完成 到 制作 这 商业 繁荣 .

他的私人财务状况出现了一些波动，这使得他比以往任何时候都更需要竭尽全力让企业繁荣发展。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
An **able** **business** **manager** **was** **found** **,**
一个 有能力的 商业 经理 曾是 成立 ,

我们找到了一位能干的业务经理。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]['æktʃuəl] [dɪ'zaɪnɪŋ]
and **Morris** **was** **able** **to** **devote** **more** **of** **his** **time** **to** **actual** **designing**
和 莫里斯 曾是 有能力的 到 奉献 更多的 的 他的 时间 到 实际的 设计
[ænd; ənd] ['krɑːftsmənʃɪp] .
and **craftsmanship** **.**
和 工艺 .

莫里斯得以将更多的时间投入到实际的设计和工艺制作中。

[ðə; ði] ['aʊəz] [seɪvd] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ment] [freʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haɪɪst]

The	hours	saved	each	day	in	travelling	meant	fresh	opportunities	for	his	highest
这	小时	已保存	每个	天	在	旅行	意思是	新鲜的	机会	为了	他的	最高

[kri'eɪtɪv] [wɜːk] ,

creative	work	,
有创造力的	工作	,

每天节省下来的旅行时间，意味着他有更多机会进行最具创造性的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

and	the	scheme	of	The	Earthly	Paradise	began	to	take	definite	shape	.
和	这	方案	的	这	尘世的	天堂	开始	到	拿	定	形状	.

于是，人间乐园的构想开始逐渐成形。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['nærətɪv] ['poʊəmz]

NARRATIVE	POEMS
叙述	诗歌

叙事诗

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Life	and	Death	of	Jason	was	originally	planned	as	one	of	the
这	生活	和	死亡	的	杰森	曾是	起初	计划	作为	一	的	这

['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

stories	for	The	Earthly	Paradise	,
故事	为了	这	尘世的	天堂	,

《杰森的生与死》最初计划是《人间天堂》中的一个故事。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - - - .

which	appeared	in	1868	-	70	.
哪个	出现	在	-	-	-	.

出现于 1868-70 年。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [tuː] [greɪt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd]

It	developed	to	a	length	too	great	,	however	,	for	this	purpose	,	and
它	发达	到	一个	长度	也	伟大的	,	然而	,	为了	这	目的	,	和

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [ɪn] - .

was	published	separately	in	1867	.
曾是	已发布	分别地	在	-	.

然而，由于篇幅过长，不适合此目的，因此于 1867 年单独出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌpɒpju'lærəti] ,

It	won	for	Morris	an	immediate	popularity	,
它	韩元	为了	莫里斯	一个	即时	人气	,

这为莫里斯赢得了迅速的知名度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][hɪz; ɪz][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃʊəd] [ænd; ənd] ['fʊli] ['raʊndɪd]

and	it	marks	his	realization	of	a	matured	and	fully	rounded
和	它	标记	他的	实现	的	一个	成熟的	和	完全	圆润

['mænə(r)][ɪn]['pəʊətri] .

manner	in	poetry	.
方式	在	诗	.

这标志着他在诗歌创作中达到了成熟和全面的境界。

[ðə; ði] ['gwenɪvɪə(r)] ['vɒlju:m] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['pəʊɪt]

The	Guenevere	volume	had	announced	with	certainty	the	presence	of	a	new	poet
这	格温娜维尔	体积	有	宣布	和	肯定	这	在场	的	一个	新的	诗人

,

,

,

《格温娜维尔诗集》确凿无疑地宣告了一位新诗人的诞生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [kən'klu:sɪvli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	had	said	nothing	at	all	conclusively	as	to	the	nature	of	his
但	它	有	说	没有什么	在	全部	最终	作为	到	这	自然	的	他的

['fju:tʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] ,

future	development	,
未来	发展	,

但对于他未来的发展方向，报告却只字未提。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [aʊt] [tu:; tə] ['tʃɔ:sə(r)]

nothing	to	prepare	us	for	a	narrative	poet	who	should	reach	out	to	Chaucer
没有什么	到	准备	我们	为了	一个	叙述	诗人	WHO	应该	抵达	出去	到	乔叟

[ɪn] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd] [sə'pɑ:s] [ɔ:l] [seɪv] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [ɪn]

in	achievement	and	surpass	all	save	his	master	in	a	form	strangely	neglected	in
在	成就	和	超过	全部	节省	他的	掌握	在	一个	形式	奇怪的	被忽视的	在

['ɪŋglɪʃ] [vɜ:s] .

English	verse	.
英语	诗	.

没有任何迹象表明，一位叙事诗人会在成就上与乔叟比肩，并在英语诗歌中这种奇怪地被忽视的形式上超越除其师之外的所有人。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ðæt][həʊldz] ['nærətɪv] ['pəʊətri][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌmbl]

The	answer	to	the	criticism	that	holds	narrative	poetry	to	be	the	humblest
这	回答	到	这	批评	那	持有	叙述	诗	到	是	这	最谦逊的

['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [tu:] [wɜ:dz] — ['tʃɔ:sə(r)] ,

order	of	the	art	is	to	be	made	in	two	words	—	Chaucer	,
命令	的	这	艺术	是	到	是	制成	在	二	字	—	乔叟	,

对于认为叙事诗是艺术中最卑微的等级的批评，可以用两个字来回应——乔叟，

['mɒrɪs] .

Morris	.
莫里斯	.

莫里斯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] ['pəʊətri] [wen] [set] [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪk] [welθ]

It	is	true	that	our	narrative	poetry	when	set	beside	our	dramatic	and	lyric	wealth
它	是	真的	那	我们的	叙述	诗	什么时候	放	旁	我们的	戏剧性	和	歌词	财富

[ɪz] ,

is	,
是	,

的确，当我们把叙事诗与我们丰富的戏剧和抒情诗相比时，就显得逊色了。

['relətɪvli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv] [greɪt] [wɜ:θ] .

relatively	,	but	a	little	store	of	great	worth	.
相对地	,	但	一个	小的	店铺	的	伟大的	值得	.

相对而言，虽然不多，但却是一笔宝贵的财富。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [ðə; ði] [fɔ:m] [ə'tein] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [pru:vz]

But	in	the	hands	of	these	two	men	the	form	attains	a	distinction	that	proves
但	在	这	双手	的	这些	二	男人	这	形式	达到	一个	区别	那	证明

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ðæt] [wen] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] ['mɑ:stəri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [endz] .

for	ever	that	when	employed	with	mastery	it	is	capable	of	the	noblest	ends	.
为了	曾经	那	什么时候	受雇	和	精通	它	是	有能力的	的	这	最高贵	结束	.

但在这两个人的手中，这种形式获得了非凡的成就，永远地证明了，当运用得当，它可以达到最高尚的目的。

['nærətɪv] ['pəʊətri][ɪz] , [ɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][pəʊ'etɪk]['drɑːmə] ,

Narrative	poetry	is	,	in	fundamental	intention	,	closely	related	to	poetic	drama	,
叙述	诗	是	,	在	基本的	意图	,	密切	有关的	到	诗意的	戏剧	,

叙事诗从根本上来说与诗剧密切相关。

[ænd; ənd][ɪts]['feɪljə(r)][ɪn][məʊst][hændz] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

and	its	failure	in	most	hands	springs	from	the	misunderstanding	that	has
和	它是	失败	在	最多	双手	弹簧	从	这	误解	那	有

[ɔːl'redi] [biːn] ['ænəlaɪzd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [sɜː(r)]['piːtə(r)] - [end] .

already	been	analysed	in	connection	with	Sir	Peter	Harpdon's	End	.
已经	到过	分析	在	联系	和	先生	彼得	-	结尾	.

而它在大多数人手中的失败，源于对彼得·哈普顿爵士的《终结》一书的误解，这种误解已经在分析过该书时提及。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [nəʊn] ,

It	may	be	perfectly	true	to	say	that	by	his	actions	shall	a	man	be	known	,
它	可能	是	完美	真的	到	说	那	经过	他的	行动	将	一个	男人	是	已知	,

俗话说“从一个人的行为就能了解他”，这句话或许完全正确。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

but	there	is	in	the	statement	the	implied	qualification	that	such	actions	shall	be
但	那里	是	在	这	陈述	这	暗示	资格	那	这样的	行动	将	是

['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ;

normal	and	habitual	;
普通的	和	习惯性的	;

但声明中隐含的限定条件是，此类行为应是正常且习惯性的；

[waɪlst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['nærətɪv] ['pəʊətri]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'leɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]

whilst	the	actions	which	narrative	poetry	usually	relates	are	extraordinary	and
而	这	行动	哪个	叙述	诗	通常	相关	是	非凡的	和

[ɪ'regjələ(r)] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['məʊməntrəli] ['əʊnli] ,

irregular	,	exciting	the	interest	momentarily	only	,
不规律的	,	激动人心	这	兴趣	片刻	仅有的	,

叙事诗通常描写的情节往往非同寻常、不规则，只能短暂地引起人们的兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .

and	revealing	nothing	of	the	characters	of	the	actors	.
和	揭示	没有什么	的	这	人物	的	这	演员	.

而且丝毫没有透露演员的任何性格特征。

['mɑːləʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] ['mɑːləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dræmətɪst] .

Marlowe	wrote	a	great	narrative	poem	,	and	Marlowe	was	a	great	dramatist	.
马洛	写道	一个	伟大的	叙述	诗	,	和	马洛	曾是	一个	伟大的	剧作家	.

马洛创作了一首伟大的叙事诗，马洛也是一位伟大的剧作家。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] ['nevə(r)] [rəʊt] .

One	of	the	great	lacunæ	of	literature	is	the	play	that	Chaucer	never	wrote	.
一	的	这	伟大的	空白	的	文学	是	这	玩	那	乔叟	绝不	写道	.

文学史上的一大空白是乔叟从未写过的剧本。

[kiːts] [ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] [sək'sesɪz] , [smɔːl] [ɪn] ['kʌmpəs] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] ,

Keats	in	at	least	two	notable	successes	,	small	in	compass	but	complete	,
济慈	在	在	至少	二	值得注意的	成功	,	小的	在	罗盘	但	完全的	,

济慈至少取得了两项显著成就，规模虽小但完整。

['baɪrən][ɪn] [wɜːk] [ə'vaʊɪdli] ['nærətɪv] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['lɑːdʒli] ['lɪrɪkl] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Byron	in	work	avowedly	narrative	in	intention	but	largely	lyrical	in	effect	,
拜伦	在	工作	公开地	叙述	在	意图	但	很大程度上	抒情的	在	影响	,

拜伦的作品表面上是叙事性的，但实际效果却大多是抒情性的。

[ænd; ənd] [skɒt] [ɪn]['ædmərəb(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [lækt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

and	Scott	in	admirable	stories	that	lacked	something	of	the	finer	atmosphere	of
和	斯科特	在	令人钦佩的	故事	那	缺乏	某物	的	这	更精细	气氛	的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

斯科特的故事令人钦佩，但却缺乏诗歌那种细腻的氛围。

[ɔːl] [meɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə] ['nærətɪv] ['pəʊətri] ;

all	made	contributions	of	value	to	narrative	poetry	;
全部	制成	贡献	的	价值	到	叙述	诗	;

他们都为叙事诗做出了有价值的贡献；

['spensər] [muːvz] [wɪð] ['mɪlt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['epɪk] .

Spenser	moves	with	Milton	across	the	boundary	line	into	the	region	of	epic	.
斯宾塞	移动	和	米尔顿	穿过	这	边界	线	进入	这	地区	的	史诗	.

斯宾塞与弥尔顿一起跨越了界限，进入了史诗的领域。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['pəʊɪt] [sɪns] ['tʃɔːsə(r)] [huː]

But	until	the	publication	of	Jason	there	had	been	no	poet	since	Chaucer	who
但	直到	这	发布	的	杰森	那里	有	到过	不	诗人	自从	乔叟	WHO

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ['fræŋkli] ['nærətɪv] [ɪn] [fɔːm]

had	produced	a	considerable	volume	of	work	at	once	frankly	narrative	in	form
有	生产	一个	大量	体积	的	工作	在	一次	坦率地说	叙述	在	形式

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['greɪtnəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

and	of	indisputable	greatness	in	design	and	achievement	.
和	的	无可争议的	伟大	在	设计	和	成就	.

但在《伊阿宋传》出版之前，自乔叟以来，还没有哪位诗人创作出数量可观的作品，既具有坦率的叙事形式，又在构思和成就上具有无可争议的伟大之处。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] ['mɒrɪs] ['seɪfli] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,

The	instinct	that	had	guided	Morris	safely	,	or	nearly	so	,
这	本能	那	有	引导	莫里斯	安全	,	或者	几乎	所以	,

正是这种本能指引莫里斯安全脱险，或者说几乎安全脱险。

[θruː] [hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɒljuːm] [dɪd] [nɒt] [fə'seɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

through	his	dramatic	experiment	in	his	first	volume	did	not	forsake	him	when	he
通过	他的	戏剧性	实验	在	他的	第一的	体积	做过	不是	背叛	他	什么时候	他

[tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nærətɪv] ['pəʊɪm] ,

turned	to	the	creation	of	a	great	narrative	poem	,
转向	到	这	创建	的	一个	伟大的	叙述	诗	,

他在第一卷中进行的戏剧性实验并没有在他转向创作伟大的叙事诗时抛弃他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] .

and	it	was	precisely	the	instinct	that	was	essential	to	success	.
和	它	曾是	恰恰	这	本能	那	曾是	基本的	到	成功	.

而这恰恰是成功所必需的本能。

[fɔː(r); fə(r)] ['nærətɪv] [ɪz]['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ] .

For	narrative	is	drama	without	the	stage	.
为了	叙述	是	戏剧	没有	这	阶段	.

叙事就是没有舞台的戏剧。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'kwaɪəmənt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] ['nærətɪv] ,

The	first	requirement	that	we	make	of	the	poet	in	narrative	,
这	第一的	要求	那	我们	制作	的	这	诗人	在	叙述	,

我们对叙事诗人的首要要求是：

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kænən][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt]

after	the	paramount	demand	that	he	shall	recognize	this	essential	canon	of	all	art
后	这	派拉蒙	要求	那	他	将	认出	这	基本的	正典	的	全部	艺术

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [səb'sɜːviəns] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][aɪ'dɪə] ,

as	to	the	subservience	of	incident	to	idea	,
作为	到	这	臣服	的	事件	到	主意	,

在提出首要要求，即他必须承认艺术的这一基本准则，即附属物必须服从于理念之后，

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['luːsɪd] .

is	that	he	shall	be	perfectly	lucid	.
是	那	他	将	是	完美	清醒的	.

就是他必须完全清醒。

[waɪlst] [ɪn] ['lɪrɪk] [vɜːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

Whilst	in	lyric	verse	we	are	content	to	be	forced	at	times	to	pause	for
而	在	歌词	诗	我们	是	内容	到	是	强制	在	时代	到	暂停	为了

[θɔːt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

thought	and	comprehension	,
想法	和	理解	,

虽然在抒情诗中，我们乐于时不时地被迫停下来思考和理解，

[ɪn] ['nærətɪv] [vɜːs] [wiː; wi] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [pə'siːv] .

in	narrative	verse	we	insist	that	we	shall	instantly	perceive	.
在	叙述	诗	我们	坚持	那	我们	将	即刻	感知	.

在叙事诗中，我们坚持认为我们会立即感知。

[wɪð] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ['mɒrɪs] [kəm'plaɪz] [traɪ'ʌmfəntli] .

With	this	condition	Morris	complies	triumphantly	.
和	这	状况	莫里斯	符合	凯旋而归	.

莫里斯欣然接受了这一条件。

[ɪn]['dʒeɪs(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

In	Jason	,	as	in	the	tales	of	The	Earthly	Paradise	,
在	杰森	,	作为	在	这	故事	的	这	尘世的	天堂	,

在杰森身上，就像在《人间天堂》的故事中一样，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

there	is	no	necessity	to	pause	at	a	single	line	.
那里	是	不	必要性	到	暂停	在	一个	单身的	线	.

没有必要在某一行停顿。

[wiː; wi] [riːd] [wɪð] ['æbsəluːt] [iːz] [frɒm; fræm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz]

We	read	with	absolute	ease	from	beginning	to	end	,	and	our	interest	is
我们	读	和	绝对	舒适	从	开始	到	结尾	,	和	我们的	兴趣	是

['ɔːlməʊst][æz; əz] ['æbsəluːt] .

almost	as	absolute	.
几乎	作为	绝对	.

我们能轻松地从头到尾读完这本书，而且我们的兴趣也几乎是绝对的。

['veri] [ə'keɪʒnəli] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɜːz] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk]

Very	occasionally	the	poet	errs	by	introducing	incidents	merely	for	their	own	sake
非常	偶尔	这	诗人	错误	经过	介绍	事件	仅仅	为了	他们的	自己的	清酒

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

without	intensifying	our	conception	of	character	,
没有	加剧	我们的	概念	的	特点	,

诗人偶尔会犯错，为了情节而情节，而没有加深我们对人物的理解。

[bʌt; bət] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [muːv] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dɪ'veləp]

but	**,**	**with**	**one**	**or**	**two**	**possible**	**exceptions**	**,**	**the**	**tales**	**move**	**swiftly**	**and**	**develop**
但	,	和	一	或者	二	可能的	例外情况	,	这	故事	移动	迅速地	和	发展

[ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .

on	**every**	**page**	**.**
在	每一个	页	.

但除了一两个例外，故事发展迅速，每一页都有新的进展。

[ðæt] ['mɒrɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

That	**Morris**	**should**	**ever**	**fail**	**in**	**this**	**swiftness**	**of**	**narration**	**is**	**,**	**indeed**	**,**
那	莫里斯	应该	曾经	失败	在	这	速度	的	旁白	是	,	的确	,

莫里斯竟然会在叙述如此流畅方面有所欠缺，这的确令人感到遗憾。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [hiː; hi]

difficult	**to**	**believe**	**when**	**we**	**call**	**to**	**mind**	**the**	**innumerable**	**instances**	**where**	**he**
难的	到	相信	什么时候	我们	称呼	到	头脑	这	无数	实例	在哪里	他

['kɔndʌkt, kən'dʌkt][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['breθləs] [spiːd] .

conducts	**his**	**story**	**at**	**an**	**almost**	**breathless**	**speed**	**.**
进行	他的	故事	在	一个	几乎	喘不过气	速度	.

很难相信，因为他讲述故事的速度快得几乎让人喘不过气来。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['evə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , ['aɪðə(r)] [θruː] [bæd] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɔː(r)]

This	**is**	**not**	**to**	**say**	**that**	**he**	**is**	**ever**	**indistinct**	**,**	**either**	**through**	**bad**	**craftsmanship**	**or**
这	是	不是	到	说	那	他	是	曾经	模糊	,	任何一个	通过	坏的	工艺	或者

[ˌʌn'djuː] [kəm'preʃ(ə)n] ,

undue	**compression**	**,**
过度	压缩	,

这并不是说他的作品总是模糊不清，无论是由于工艺粗糙还是过度压缩造成的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪ'vents] [tuː; tə]

but	**to**	**emphasize**	**his**	**extreme**	**reluctance**	**to**	**allow**	**unnecessary**	**events**	**to**
但	到	强调	他的	极端	不情愿	到	允许	不必要	活动	到

[dɪ'strækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

distract	**our**	**attention**	**.**
转移	我们的	注意力	.

但要强调的是，他极不愿让不必要的事件分散我们的注意力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·莫里斯：一项批判性研究(William Morris A Critical Study)
第4/7页

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɪnstəns] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['viːnəs] .

An	excellent	instance	is	afforded	in	The	Ring	Given	to	Venus	.
一个	出色的	实例	是	提供	在	这	戒指	鉴于	到	金星	.

《献给维纳斯的戒指》就是一个很好的例子。

['lɒrəns] [ɪz][təʊld][baɪ] - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] , [fɑːst][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Lawrence	is	told	by	Palumbus	that	he	must	leave	him	,	fast	and	pray	for
劳伦斯	是	讲述	经过	-	那	他	必须	离开	他	,	快速地	和	祈祷	为了

[sɪks] [deɪz] ,

six	days	,
六	天	,

帕伦布斯告诉劳伦斯，他必须离开他，禁食祈祷六天。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

and	return	to	him	on	the	seventh	,
和	返回	到	他	在	这	第七	,

七号那天再回去见他。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] — [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['braɪdl]

when	he	shall	learn	how	to	accomplish	his	end	—	the	recovery	of	his	bridal
什么时候	他	将	学习	如何	到	完成	他的	结尾	—	这	恢复	的	他的	新娘

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

当他学会如何实现他的目标——找回他的结婚戒指时。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋktʃə(r)][ɪz] ['ɒbviəs] .

The	danger	at	such	a	juncture	is	obvious	.
这	危险	在	这样的	一个	契机	是	明显的	.

此时此刻的危险显而易见。

[wiː; wi] [dred] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

We	dread	that	the	poet	shall	tell	us	at	length	of	the	passing	of	those
我们	恐惧	那	这	诗人	将	告诉	我们	在	长度	的	这	通过	的	那些

[sɪks] [deɪz] ,

six	days	,
六	天	,

我们害怕诗人会详细地描述那六天的流逝，

[ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

of	Lawrence's	impatience	and	distress	,	and	so	forth	.
的	劳伦斯的	不耐烦	和	痛苦	,	和	所以	前进	.

劳伦斯的不耐烦和焦虑等等。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][məʊst]['poʊəts] , [bʌt; bət] , ['nəʊɪŋ] ['mɔːrɪsɪz]

That	is	to	say	,	we	should	dread	it	of	most	poets	,	but	,	knowing	Morris's
那	是	到	说	,	我们	应该	恐惧	它	的	最多	诗人	,	但	,	会心	莫里斯

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

也就是说，对于大多数诗人来说，我们应该感到畏惧，但是，考虑到莫里斯的创作手法，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [mɔː(r)] ['waɪzli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'siːvd] .

we	feel	that	he	will	work	more	wisely	,	and	we	are	not	deceived	.
我们	感觉	那	他	将要	工作	更多的	明智地	,	和	我们	是	不是	受骗	.

我们相信他会更加明智地行事，而我们的判断没有错。

- - [də'rekʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , ['lɒrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [dɪ'pɑːt] —

Palumbus	'	directions	being	given	,	Lawrence	and	his	guide	depart	—
-	-	方向	存在	给定	,	劳伦斯	和	他的	指导	离开	—

帕伦布斯交代完指示后，劳伦斯和他的向导出发了——

[səʊ] ['həʊmwəd] ['daʊtf(ə)l] [went] [ðə; ði] [tweɪn] ,

So	homeward	doubtful	went	the	twain	,
所以	回家	疑	去	这	马克·吐温	,

于是，两人心怀疑虑地踏上了回家的路。

[ænd; ənd] ['lɒrəns] [spent] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [peɪn]

And	Lawrence	spent	in	fear	and	pain
和	劳伦斯	花费	在	害怕	和	疼痛

劳伦斯在恐惧和痛苦中度过了余生。

[ðə; ði][sɪks] [lɒŋ] [deɪz] , [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst] ,

The	six	long	days	,	and	so	at	last	,
这	六	长的	天	,	和	所以	在	最后的	,

漫长的六天，终于结束了。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [pɑːst] ,

When	the	seventh	sun	was	well	-	nigh	past	,
什么时候	这	第七	太阳	曾是	出色地	-	夜	过去的	,

当第七个太阳即将落山时，

[keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːk] [mænz] [feə(r)] [ə'bəʊd] ;

Came	to	that	dark	man's	fair	abode	;
来	到	那	黑暗的	男人的	公平的	住所	;

来到那位黑人男子的漂亮住所；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ə'gen] .

and	we	are	immediately	on	the	full	tide	of	the	narrative	again	.
和	我们	是	立即地	在	这	满的	潮	的	这	叙述	再次	.

于是，我们又立刻被卷入了故事的全部情节之中。

['mɒrɪs] ['fɜːðə(r)] [ə'tʃiːvz] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['klɪəli]

Morris	further	achieves	that	supreme	distinction	in	narrative	of	indicating	clearly
莫里斯	更远	实现	那	最高	区别	在	叙述	的	表明	清楚地

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

at	the	outset	what	the	issue	is	to	be	,
在	这	开端	什么	这	问题	是	到	是	,

莫里斯在叙事方面更进一步，达到了卓越的成就，即在一开始就清晰地指出问题所在。

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ['iːzəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

and	yet	retaining	our	interest	easily	and	completely	.
和	然而	保留	我们的	兴趣	容易地	和	完全地	.

然而，它却能轻松而完全地吸引我们的兴趣。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪks] [[wʌn]] [hæz; həz] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

One	of	the	most	distinguished	of	living	critics	[	1	]	has	drawn	attention	to
一	的	这	最多	杰出的	的	活的	评论家	[	1	]	有	绘制	注意力	到

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

this	power	in	Shakespeare	;
这	力量	在	莎士比亚	;

一位当代最杰出的评论家[1]曾指出莎士比亚作品中的这种力量；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['vʌlgə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][ˌjuː 'es][baɪ] ['eni] [sə'praɪzɪŋ] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ;

there	is	no	vulgar	endeavour	to	startle	us	by	any	surprising	turns	of	character	;
那里	是	不	庸俗	努力	到	惊吓	我们	经过	任何	奇怪	转弯	的	特点	;

没有任何庸俗的伎俩，试图通过任何出人意料的性格转变来吓唬我们；

[wɒt] [sə'praɪz] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] .

what	surprise	there	is	to	be	will	be	found	in	the	event	.
什么	惊喜	那里	是	到	是	将要	是	成立	在	这	事件	.

届时会有什么惊喜，大家自会揭晓。

[səʊ] ['deftlɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['poʊəts] [ɪm'bɒdi] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen]

So	deftly	does	the	greatest	of	poets	embody	his	characters	at	the	moment	when
所以	巧妙地	做	这	最	的	诗人	体现	他的	人物	在	这	片刻	什么时候

[hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði]

he	brings	them	before	us	that	we	know	instinctively	how	they	will	act	in	the
他	带来	他们	前	我们	那	我们	知道	本能地	如何	他们	将要	行为	在	这

[ɪ'vents] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

events	presented	to	us	.
活动	呈现	到	我们	.

最伟大的诗人能够如此巧妙地塑造他笔下的人物，以至于当他把人物呈现在我们面前时，我们能够本能地知道他们在所呈现的事件中会如何行动。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [mɑːkt] ,

In	the	case	of	Morris	this	power	is	,	perhaps	,	even	more	strongly	marked	,
在	这	案件	的	莫里斯	这	力量	是	,	也许	,	甚至	更多的	强烈	标记	,

就莫里斯而言，这种力量或许表现得更为明显。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [hiː; hi][fəʊldz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪz]

for	the	reason	that	the	web	of	circumstance	that	he	folds	round	his	people	is
为了	这	原因	那	这	网站	的	环境	那	他	折叠	圆形的	他的	人们	是

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] ['sʌt(ə)l] ['tekstʃə(r)] .

of	a	far	less	subtle	texture	.
的	一个	远的	较少的	微妙的	质地	.

因为他为他的人民编织的境遇之网，其结构远没有那么精巧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,

It	may	be	said	,	with	but	little	exaggeration	,
它	可能	是	说	,	和	但	小的	夸张	,

毫不夸张地说，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)]

that	the	sole	emotions	with	which	he	is	concerned	are	the	love	of	man	for
那	这	唯一	情绪	和	哪个	他	是	担心的	是	这	爱	的	男人	为了

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他唯一关心的情感是男人对女人的爱。

['fɪzɪk(ə)l] ['herəʊɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['bjuːti] .

physical	heroism	,	and	the	worship	of	external	beauty	.
身体的	英雄主义	,	和	这	崇拜	的	外部的	美丽	.

崇尚体魄英勇和对外在美的崇拜。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɪm'plaɪd][baɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['kʌləd]

it	must	be	remembered	that	the	simplicity	implied	by	this	statement	is	coloured
它	必须	是	记得	那	这	简单	暗示	经过	这	陈述	是	有色

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] ['temprəmənt] [θruː] [wɪtʃ]

and	invested	with	the	mystery	of	life	itself	by	the	temperament	through	which
和	投资	和	这	神秘	的	生活	本身	经过	这	气质	通过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] ,

it	is	presented	,
它	是	呈现	,

必须记住，这句话所蕴含的简单性，会因表达方式的不同而增添色彩，并被赋予生命本身的神秘感。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [meɪ] [biː; bi][səʊ][set] [daʊn] .

but	with	this	vital	qualification	the	fact	may	be	so	set	down	.
但	和	这	必不可少的	资格	这	事实	可能	是	所以	放	向下	.

但有了这项关键的限定条件，事实就可以这样记录下来。

['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] : [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Nearly	all	his	stories	are	cast	in	the	same	general	outline	:	the	desire	of	the
几乎	全部	他的	故事	是	投掷	在	这	相同的	一般的	大纲	:	这	欲望	的	这

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

他几乎所有的故事都遵循着相同的总体框架：恋人的欲望，

['kɔnsəˌmeɪt] [ɔː(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ;

consummated	or	defeated	only	after	long	physical	struggle	and	sacrifice	;
完成	或者	战败	仅有的	后	长的	身体的	斗争	和	牺牲	;

只有经过长时间的肉体斗争和牺牲才能最终取得胜利或被击败；

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ['luːmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə'teɪnmənt] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] [ə'laɪk] ;

the	inscrutable	shadow	of	death	looming	behind	attainment	and	failure	alike	;
这	难以捉摸	阴影	的	死亡	迫在眉睫	在后面	素养	和	失败	同样	;

死亡的阴影如影随形，笼罩着成功与失败；

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ['fæʃ(ə)nd] [ɒn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt]

the	progress	of	the	narrative	fashioned	on	a	background	where	nature	and	art
这	进步	的	这	叙述	造型	在	一个	背景	在哪里	自然	和	艺术

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [suːð] [wɪð] [æn; ən] ['endləs] ['pædʒənt] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .

combine	to	please	and	soothe	with	an	endless	pageant	of	loveliness	.
结合	到	请	和	舒缓	和	一个	无尽的	盛会	的	可爱	.

故事的展开发生在自然与艺术交融的背景下，以无尽的美丽景象令人愉悦和舒缓。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [əd'vɑːnst] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns]

The	Life	and	Death	of	Jason	may	,	perhaps	,	be	advanced	as	an	instance
这	生活	和	死亡	的	杰森	可能	,	也许	,	是	先进的	作为	一个	实例

[dis'pruːv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] ,

disproving	this	contention	,
反驳	这	争论	,

或许可以以《杰森的生与死》为例来反驳这种说法。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

but	a	moment's	reflection	shows	that	the	central	interest	of	the	poem	,
但	一个	瞬间	反射	演出	那	这	中央	兴趣	的	这	诗	,

但稍加思考便会发现，这首诗的核心趣味在于：

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [ri'siːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

the	interest	by	the	side	of	which	all	else	recedes	into	the	position	of	that
这	兴趣	经过	这	边	的	哪个	全部	别的	消退	进入	这	位置	的	那

['pædʒəntri] ,

pageantry	,
盛大场面	,

除此之外，其他一切都退居其次，沦为那场盛大庆典的陪衬。

[ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd] [mi'diə] .

is	the	love	of	Jason	and	Medea	.
是	这	爱	的	杰森	和	美狄亚	.

这是伊阿宋和美狄亚的爱情故事。

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ðə; ði] ['tretʃəri]

The	quest	of	the	Golden	Fleece	,	the	adventures	of	the	heroes	,	the	treachery
这	寻求	的	这	金的	羊毛	,	这	冒险	的	这	英雄	,	这	背信弃义

[ɒv; əv]['piːliæs,'pe-] ,

of	Pelias	,
的	佩利亚斯	,

金羊毛的寻觅，英雄们的冒险，珀利阿斯的背叛，

[ðiːz] [θɪŋz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['hændld] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

these	things	,	exquisitely	handled	as	they	are	,
这些	事物	,	精美绝伦	处理	作为	他们	是	,

这些东西，尽管处理得非常精美，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['kænvəs][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [lʌv] ['stɔːri] .

are	but	the	canvas	upon	which	is	thrown	a	sublime	and	elemental	love	story	.
是	但	这	帆布	之上	哪个	是	抛掷	一个	升华	和	元素	爱	故事	.

它们只不过是画布，上面描绘着一段崇高而质朴的爱情故事。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði][lɑːst] ,

The	finest	book	of	the	poem	,	the	last	,
这	最好的	书	的	这	诗	,	这	最后的	,

这首诗最精彩的一本，最后一本，

[weər'ɪn] [ɪz][təʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] ,

wherein	is	told	nothing	but	the	triumph	and	withering	of	that	love	,
其中	是	讲述	没有什么	但	这	胜利	和	枯萎	的	那	爱	,

其中讲述的只有那段爱情的胜利与凋零。

[ɪz][nɒt]['əʊnli][ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [wɪð] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] [haɪɪst] [ə'tʃiːvmənt] ,

is	not	only	on	a	level	with	Morris's	own	highest	achievement	,
是	不是	仅有的	在	一个	等级	和	莫里斯	自己的	最高	成就	,

不仅达到了莫里斯本人最高成就的水平，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [θɪŋz] [ɪn]['pəʊətri] .

but	among	the	supreme	things	in	poetry	.
但	之中	这	最高	事物	在	诗	.

但它却是诗歌中最至高无上的事物之一。

[ðə; ði] ['həʊpləs] [jet] [ʌn'ʌtərəbli] ['pɔɪnjənt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [mi'diə] ; [ðə; ði] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	hopeless	yet	unutterably	poignant	figure	of	Medea	;	the	tenderness	and	the
这	绝望	然而	难以言喻	令人心酸的	数字	的	美狄亚	;	这	压痛	和	这

[ˌʌn'tjuːtəd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [glɑːns] ,

untutored	simplicity	of	Glance	,
未经训练的	简单	的	瞥一眼	,

美狄亚那绝望却又无比凄美的形象；格朗斯的温柔和未经雕琢的纯真，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːld] - ['biːt(ə)n]

the	child	who	is	the	tragic	plaything	of	the	deeper	and	more	world	-	beaten
这	孩子	WHO	是	这	悲惨	玩物	的	这	更深	和	更多的	世界	-	被打败

[n'eɪtʃəz] [ə'genst] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [θrəʊn] ;

natures	against	whom	she	is	thrown	;
自然	反对	谁	她	是	抛掷	;

她是那些更深沉、更饱经世故的人性所玩弄的悲剧玩物，她被抛向了这些人性的边缘；

[ðə; ði] ['despərət] [self] - [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	desperate	self	-	deception	of	Jason	and	the	terrible	degradation	of	his
这	绝望的	自己	-	欺骗	的	杰森	和	这	糟糕的	降解	的	他的

[ɪ'senʃ(ə)l] [nəʊ'bɪləti] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] ,

essential	nobility	—	these	are	drawn	with	an	intensity	,
基本的	贵族	—	这些	是	绘制	和	一个	强度	,

杰森绝望的自我欺骗和他高贵品质的可怕堕落——这些都被描绘得淋漓尽致。

[æt; ət][wʌns] [fɪəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] ,

at	once	fierce	and	restrained	,
在	一次	凶猛的	和	克制	,

既凶猛又克制，

[ðæt] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ðæt] ['nærətɪv] ['pəʊətri] [meɪ] [ə'teɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

that	bears	witness	to	the	height	that	narrative	poetry	may	attain	in	the	hands	of
那	熊	证人	到	这	高度	那	叙述	诗	可能	达到	在	这	双手	的

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

a	master	.
一个	掌握	.

这证明了叙事诗在大师手中可以达到的高度。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɒv; əv] [ðɪs] [træns'pærəntli] ['sɪmp(ə)l]['tekstʃə(r)] ,

Not	only	is	the	substance	of	these	poems	of	this	transparently	simple	texture	,
不是	仅有的	是	这	物质	的	这些	诗歌	的	这	透明地	简单的	质地	,

这些诗歌的内容不仅具有这种简单明了的质感，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mɒrɪs] [ɪz][səʊ] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	form	of	expression	created	by	Morris	is	so	specially	fitted	for	the
但	这	形式	的	表达	创建	经过	莫里斯	是	所以	特别	适配	为了	这

['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [st'rʌktʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [stænd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [fɔː(r); fə(r)]

purpose	that	the	structures	as	a	whole	stand	almost	without	parallel	for
目的	那	这	结构	作为	一个	所有的	站立	几乎	没有	平行线	为了

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] .

precision	of	outline	and	clearness	of	detail	.
精确	的	大纲	和	清晰度	的	细节	.

但莫里斯所创造的这种表现形式非常适合这种目的，因此，就整体而言，这些结构在轮廓的精确性和细节的清晰度方面几乎没有可比拟的。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ] [ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	appears	to	have	determined	that	neither	overloading	of	diction	and
他	出现	到	有	决定	那	两者都不	过载	的	措辞	和

['ɪmɪdʒəri] [nɔː(r)] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv]['metrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

imagery	nor	intricacy	of	metrical	effect	should	interfere	with	the	conduct	of	his
图像	也不	复杂	的	度量	影响	应该	干扰	和	这	执行	的	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

他似乎已经决定，无论是用词和意象的堆砌，还是韵律效果的复杂，都不应该干扰叙事的进行。

['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)]['kɒmpleks] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] ,

Having	no	superficially	subtle	or	complex	statement	to	make	,
拥有	不	表面上	微妙的	或者	复杂的	陈述	到	制作	,

由于没有什么表面上微妙或复杂的陈述要发表，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['kjuːmjələtɪv]

and	keeping	always	before	him	the	purpose	to	produce	a	memorable	cumulative
和	保持	总是	前	他	这	目的	到	生产	一个	难忘	累计

[ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] ,

effect	without	striving	at	all	for	isolated	felicities	of	phrasing	,
影响	没有	努力	在	全部	为了	孤立	幸福	的	措辞	,

他始终牢记要产生令人难忘的累积效果，而丝毫不追求措辞上的个别优美。

[hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [wɜːd] .

he	is	never	forced	to	pause	for	the	fitting	word	.
他	是	绝不	强制	到	暂停	为了	这	配件	单词	.

他从来不需要停下来寻找合适的词语。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪn] [fləʊ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]

The	words	that	go	to	the	making	of	a	line	flow	as	naturally	and	certainly
这	字	那	去	到	这	制作	的	一个	线	流动	作为	自然	和	当然

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]

from	his	pen	as	the	letters	that	fashion	a	word	from	the	pen	of
从	他的	笔	作为	这	信件	那	时尚	一个	单词	从	这	笔	的

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

他的笔下，构成一行诗句的文字如同他人笔下构成一个单词的字母一样，自然流畅，信手拈来。

['nəʊweə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ;

Nowhere	are	there	any	signs	of	labour	;
无处	是	那里	任何	标志	的	劳动	;

没有任何分娩的迹象；

['nəʊweə(r)][ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['glɔːri][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['rʌʃɪz] [æt; ət] [taɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]

nowhere	the	tumultuous	glory	of	language	that	rushes	at	times	from	the	lips
无处	这	动荡的	荣耀	的	语言	那	冲刺	在	时代	从	这	嘴唇

[ɒv; əv][mɔː(r)]['veərɪəb(ə)l] [ɪf] [nɒt] ['greɪtə(r)]['poʊəts] ;

of	more	variable	if	not	greater	poets	;
的	更多的	多变的	如果	不是	更大的	诗人	;

这里丝毫没有那种语言奔涌的辉煌，那种辉煌有时会从一些才华横溢但或许更伟大的诗人的唇间迸发出来；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðə; ði] [rer] [ɪk'sepʃnz] , [hiː; hi]['nəʊweə(r)] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ]

and	yet	,	with	the	rarest	exceptions	,	he	nowhere	descends	from	his	own	high
和	然而	,	和	这	最稀有	例外情况	,	他	无处	下降	从	他的	自己的	高的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

然而，除了极少数例外情况外，他从未从自己的高水平上跌落下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['eksələns] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [hæz; həz][nəʊ]['raɪv(ə)l] .

For	sheer	consistency	of	excellence	he	probably	has	no	rival	.
为了	透明	一致性	的	卓越	他	大概	有	不	竞争对手	.

论其始终如一的卓越表现，他恐怕无人能及。

[ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ['poʊəmz][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] ['mɒrɪs] [ə'tʃiːvd]

The	supremacy	of	his	narrative	poems	lies	in	the	fact	that	Morris	achieved
这	霸权	的	他的	叙述	诗歌	谎言	在	这	事实	那	莫里斯	已达成

[wɒt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

what	he	attempted	completely	and	with	perfect	ease	.
什么	他	尝试过	完全地	和	和	完美的	舒适	.

莫里斯叙事诗的卓越之处在于，他轻松自如地完全实现了他所尝试的目标。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

As	in	his	life	,
作为	在	他的	生活	,

正如他的一生一样，

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][duː; də][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪ'tænɪk]

so	in	his	poetry	do	we	feel	that	we	are	in	the	presence	of	a	titanic
所以	在	他的	诗	做	我们	感觉	那	我们	是	在	这	在场	的	一个	泰坦尼克号

[streŋθ] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ;

strength	that	is	never	exerting	itself	to	the	utmost	;
力量	那	是	绝不	施力	本身	到	这	极致	;

所以，在他的诗歌中，我们能感受到一种泰坦般的力量，而这种力量却从未竭尽全力；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [led] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	we	are	constantly	being	led	,	in	consequence	,
和	我们	是	不断地	存在	引领	,	在	结果	,

因此，我们不断地被引导，

[tuː; tə] [ðæt] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt] ['sɪmpəθi]

to	that	exercise	of	the	imagination	which	creates	the	most	potent	sympathy
到	那	锻炼	的	这	想像力	哪个	创建	这	最多	强效	同情

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

between	the	artist	and	his	audience	.
之间	这	艺术家	和	他的	观众	.

想象力的运用能够使艺术家与观众之间产生最强烈的共鸣。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['iːzi] ['dekərətɪv] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒrɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn]

I	have	spoken	of	a	certain	easy	decorative	elaboration	that	Morris	uses	in
我	有	说	的	一个	肯定	简单的	装饰性的	详细说明	那	莫里斯	用途	在

[ðiːz] ['stɔːriz] ,

these	stories	,
这些	故事	,

我曾谈到莫里斯在这些故事中使用的某种简单的装饰性修饰手法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðæt] [hæz; həz][led] ['meni] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

and	it	is	this	quality	that	has	led	many	people	into	a	misunderstanding	of
和	它	是	这	质量	那	有	引领	许多	人们	进入	一个	误解	的

[hɪz; ɪz]['pəʊətri] .

his	poetry	.
他的	诗	.

正是这种特质导致许多人误解了他的诗歌。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] [swɪft] [ɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl]

To	say	that	a	poet	is	swift	in	narration	does	not	necessarily	mean	that	his	sole
到	说	那	一个	诗人	是	迅速	在	旁白	做	不是	一定	意思是	那	他的	唯一

['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['stɔːri] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ,

purpose	is	to	get	the	story	finished	in	the	least	possible	time	,
目的	是	到	得到	这	故事	完成的	在	这	至少	可能的	时间	,

说一位诗人叙事迅速，并不一定意味着他唯一的目的就是以最短的时间完成故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌʌnɪm'piːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊənts] [wen] [məʊst][wiː; wi][dɪ'mɑːnd] [ɪts]

but	that	the	narrative	is	unimpeded	at	the	moments	when	most	we	demand	its
但	那	这	叙述	是	畅通	在	这	时刻	什么时候	最多	我们	要求	它是

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

但正是在我们最需要它推进的时候，叙事却畅通无阻。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [raɪt] ['meθəd] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]['nəʊtəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz]

To	say	that	this	is	the	only	right	method	would	involve	enquiry	into	notable	instances
到	说	那	这	是	这	仅有的	正确的	方法	会	涉及	询问	进入	值得注意的	实例

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] ,

where	it	is	not	employed	,
在哪里	它	是	不是	受雇	,

如果说这是唯一正确的方法，那就需要调查一下有哪些著名的例子没有采用这种方法。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][daɪ'gres][ˌʌn'djuːli] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] [maɪt] [biː; bi]

which	would	be	to	digress	unduly	,	but	most	of	Scott's	novels	might	be
哪个	会	是	到	离题	过度	,	但	最多	的	斯科特的	小说	可能	是

[əd'vɑːnst] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] .

advanced	as	examples	.
先进的	作为	示例	.

这有点跑题了，但斯科特的大部分小说都可以作为例子。

[ðeə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [æt; ət] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

There	we	are	constantly	brought	to	a	standstill	at	vital	points	in	the
那里	我们	是	不断地	带来	到	一个	停顿	在	必不可少的	积分	在	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [waɪlst] [sʌm; səm] [θred] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'saɪd][ɪz] [ə'gen] ['teɪkən]

conduct	of	the	story	whilst	some	thread	that	has	been	laid	aside	is	again	taken
执行	的	这	故事	而	一些	线	那	有	到过	铺设	旁边	是	再次	已采取

[ʌp] ,

up	,
向上	,

故事进行到关键时刻，剧情总是会突然停滞不前，而一些被搁置的线索又会被重新提起。

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]

again	to	be	dropped	when	it	has	been	drawn	to	a	point	in	common	with
再次	到	是	掉落	什么时候	它	有	到过	绘制	到	一个	观点	在	常见的	和

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

the	rest	of	the	development	.
这	休息	的	这	发展	.

当它与发展的其他部分达到共同点时，就再次被舍弃。

[ðɪs] ['mɒrɪs] ['nevə(r)] [dʌz] ; [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [də'rekt] ,

This	Morris	never	does	;	the	sequence	of	his	narrative	is	always	direct	,
这	莫里斯	绝不	做	;	这	顺序	的	他的	叙述	是	总是	直接的	,

莫里斯从未这样做过；他的叙述顺序总是直接明了的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [strəʊk] .

and	the	crises	of	his	story	are	always	carried	through	at	a	stroke	.
和	这	危机	的	他的	故事	是	总是	携带	通过	在	一个	中风	.

他故事中的危机总是一气呵成地爆发出来。

[bʌt; bət][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [mə'mentəs] [pɪərɪədz][ɪn][ə; eɪ]

But	in	observing	this	condition	of	emphasizing	his	most	momentous	periods	in	a
但	在	观察	这	状况	的	强调	他的	最多	意义重大	时期	在	一个

['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l][ˌkɒntɪ'njuːəti][ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

perfectly	logical	continuity	and	boldness	of	statement	,
完美	逻辑	连续性	和	大胆	的	陈述	,

但是，在观察这种强调他最重要的时期，使其具有完全合乎逻辑的连贯性和大胆的表达方式时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [pɪərɪədz] [wɪð]

he	does	not	deny	himself	the	right	to	fill	in	the	spaces	between	those	periods	with
他	做	不是	否定	他自己	这	正确的	到	充满	在	这	空间	之间	那些	时期	和

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [iːz] [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [kɑːm] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

the	large	ease	and	contemplative	calm	which	have	their	corresponding
这	大的	舒适	和	沉思的	冷静的	哪个	有	他们的	相应的

[ˌmænəfes'teʃən] [ɪn][laɪf] .

manifestations	in	life	.
表现	在	生活	.

他并不否认自己有权用极大的轻松和沉思的平静来填补这些时期之间的空白，而这种轻松和平静在生活中也有相应的表现。

['hænɪbəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['məʊməntrəli] ['ædɪŋ] [liːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːɹəlz] .

Hannibal	was	not	momentarily	adding	leaves	to	his	laurels	.
汉尼拔	曾是	不是	片刻	添加	树叶	到	他的	月桂树	.

汉尼拔并非只是在锦上添花。

[ænd; ənd]['dʒeɪs(ə)n] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['θesəli] [tuː; tə] ['kɑːlkɪs] [faindz] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

And	Jason	journeying	from	Thessaly	to	Colchis	finds	many	adventures	,
和	杰森	旅程	从	色萨利	到	科尔基斯	发现	许多	冒险	,

杰森从色萨利前往科尔喀斯的途中经历了许多奇遇。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] ['rekɔ:dz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

and	Morris	records	them	with	vigour	and	intensity	and	the	sound	of
和	莫里斯	记录	他们	和	活力	和	强度	和	这	声音	的

[sɔ:rdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][faindz] ,

swords	;	but	he	finds	,
剑	;	但	他	发现	,

莫里斯以饱满的热情和刀剑碰撞的声响记录下这一切；但他发现，

[tu:] , ['plez(ə)nt] [deɪz] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

too	,	pleasant	days	of	even	enjoyment	and	companionship	with	his	fellows	,
也	,	令人愉快的	天	的	甚至	享受	和	友谊	和	他的	伙伴们	,

此外，他还度过了许多愉快的日子，与同伴们一起享受快乐时光，彼此陪伴。

[wen] [ðeɪ] [mu:v] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nju:] ['kʌntrisaɪd] [ɔ:(r)] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm]

when	they	move	delightedly	about	a	new	countryside	or	see	for	the	first	time
什么时候	他们	移动	欣喜地	关于	一个	新的	农村	或者	看	为了	这	第一的	时间

[sʌm; səm] ['stɔ:rid] [pleɪs] [ɔ:(r)]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊmlænd] .

some	storied	place	or	gather	together	to	talk	of	their	homeland	.
一些	有故事的	地方	或者	收集	一起	到	讲话	的	他们的	家园	.

当他们兴高采烈地漫步在新的乡村，或者第一次见到某个充满故事的地方，或者聚在一起谈论他们的家乡时。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ðæt] ['mɒrɪs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ['kɒntent] [tu:; tə] [li:v] [ˌʌn'sʌŋ] ,

And	these	are	days	that	Morris	is	not	at	all	content	to	leave	unsung	,
和	这些	是	天	那	莫里斯	是	不是	在	全部	内容	到	离开	无名英雄	,

而莫里斯绝不愿让这些日子被人遗忘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [saʊnd] .

and	his	instinct	is	perfectly	sound	.
和	他的	本能	是	完美	声音	.

他的直觉完全正确。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ði:z] ['lʌvli] ['intəlu:d] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twi:n] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)]

It	is	strange	that	these	lovely	interludes	that	lie	between	adventure	and	adventure
它	是	奇怪的	那	这些	迷人的	插曲	那	说谎	之间	冒险	和	冒险

[ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][bi:; bi] ,

should	ever	be	,
应该	曾经	是	,

奇怪的是，冒险与冒险之间这些美好的插曲竟然会如此短暂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] , [kɔ:ld] " ['læŋgwɪd] .

as	they	often	are	,	called	"	languid	.
作为	他们	经常	是	,	称为	"	慵懒的	.

它们常常被称为“懒散的”。

" [ðeɪ] [dɪ'nəʊt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [æk'tɪvəti] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪn][ɪts] [reɪndʒ][ænd; ənd]

"	They	denote	,	on	the	contrary	,	a	spiritual	activity	astonishing	in	its	range	and
"	他们	表示	,	在	这	相反	,	一个	精神	活动	惊人	在	它是	范围	和

['sænəti] .

sanity	.
理智	.

相反，它们代表了一种范围之广、逻辑之健全的惊人精神活动。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ðæt] [tu:; tə] [pɑ:s] [daʊn] [ə; eɪ]

For	they	imply	a	recognition	on	the	part	of	the	poet	that	to	pass	down	a
为了	他们	意味着	一个	认出	在	这	部分	的	这	诗人	那	到	经过	向下	一个

['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

river	on	a	golden	afternoon	,
河	在	一个	金的	下午	,

因为它们暗示了诗人的一种认知，即在金色的午后沿河而下，

[ɔː(r)][tuː; tə][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] ,

or	to	lie	beneath	the	stars	at	night	,
或者	到	说谎	下面	这	明星	在	夜晚	,

或者夜晚躺在星空下，

[ɔː(r)][tuː; tə] [muːv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['sɪti] [waɪlst] ['meməriz] [ɒv; əv] [həʊm]

or	to	move	beneath	the	walls	of	an	unknown	city	whilst	memories	of	home
或者	到	移动	下面	这	墙壁	的	一个	未知	城市	而	回忆	的	家

[ænd; ənd][kɪn] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,

and	kin	crowd	on	the	mind	,
和	亲属	人群	在	这	头脑	,

或者，在陌生的城市城墙下穿行，同时心中涌起对家乡和亲人的思念。

[ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [əd'ventʃərəs] [æz; əz][ðə; ði]['raɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

is	an	experience	as	adventurous	as	the	riding	of	a	storm	or	the	winning
是	一个	经验	作为	冒险的	作为	这	骑术	的	一个	风暴	或者	这	获胜

[ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [fliːs] .

of	a	Golden	Fleece	.
的	一个	金的	羊毛	.

这是一次如同驾驭暴风雨或赢得金羊毛般充满冒险的经历。

[tuː; tə][biː; bi]['læŋgwɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] ,

To	be	languid	is	to	be	indifferent	,
到	是	慵懒的	是	到	是	冷漠	,

懒散就是冷漠。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [nɒt] ['həʊlli] ['eɪliəneɪtɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)]

and	indifference	in	the	presence	of	anything	not	wholly	alienated	from	nature
和	漠不关心	在	这	在场	的	任何事物	不是	完全	疏离的	从	自然

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][hjuː'mænəti][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

and	simple	humanity	was	the	last	thing	of	which	Morris	was	capable	.
和	简单的	人类	曾是	这	最后的	事物	的	哪个	莫里斯	曾是	有能力的	.

对于任何并非完全脱离自然和简单人性的事物，莫里斯最不可能表现出的就是漠不关心。

[səʊ] [ðæt] [wen] [mi'diə] [hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

So	that	when	Medea	has	to	go	from	her	home	to	the	wood	,
所以	那	什么时候	美狄亚	有	到	去	从	她	家	到	这	木头	,

所以当美狄亚不得不从家前往森林时，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] .

the	poet	is	not	forgetful	of	the	path	by	which	she	has	to	go	.
这	诗人	是	不是	健忘	的	这	小路	经过	哪个	她	有	到	去	.

诗人没有忘记她必须走的路。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən] .

His	eyes	are	always	open	.
他的	眼睛	是	总是	打开	.

他的眼睛总是睁着的。

. . . [ə; eɪ][blaɪnd] ['pɑːθweɪ] [liːdz]

.	.	.	a	blind	pathway	leads
.	.	.	一个	瞎的	路径	线索

一条盲路通向

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [kɔːn] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [riːdz] ,

Betwixt	the	yellow	corn	and	whispering	reeds	,
中间	这	黄色的	玉米	和	耳语	芦苇	,

在金黄的玉米和沙沙作响的芦苇之间，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [kwɪk] - ['daɪvɪŋ] [bɜːd] ;

The	home	of	many	a	shy	quick	-	diving	bird	;
这	家	的	许多	一个	害羞的	快的	-	潜水	鸟	;

这里是许多害羞的俯冲鸟类的家园；

[ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [hɜːd]

Thereby	they	passed	,	and	as	they	went	they	heard
从而	他们	通过了	,	和	作为	他们	去	他们	听到

他们从那里经过，边走边听见

['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

Splashing	of	fish	,	and	ripple	of	the	stream	;
溅起水花	的	鱼	,	和	波纹	的	这	溪流	;

鱼儿跃出水面，溪水泛起涟漪；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [gliːm]

And	once	they	saw	across	the	water's	gleam
和	一次	他们	锯	穿过	这	水的	闪耀

当他们看到对岸水面的波光粼粼时

[ðə; ði] [blæk] [bəʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . . . .

The	black	boat	of	some	fisher	of	the	night	.	.	.	.
这	黑色的	船	的	一些	渔夫	的	这	夜晚	.	.	.	.

某个夜间渔夫的黑色小船.....

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['vaɪtəli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə]

To	travel	in	the	company	of	one	whose	senses	are	so	vitally	responsive	to
到	旅行	在	这	公司	的	一	谁	感官	是	所以	至关重要	响应式设计	到

['evri] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

every	sound	and	sight	of	beauty	,
每一个	声音	和	视线	的	美丽	,

与一位对每一声美妙的声响和每一幅美丽的景象都如此敏锐的人同行，

[tuː; tə] ['evri] ['tremə(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [ɒn]

to	every	tremor	of	emotion	that	may	show	itself	in	the	people	whom	we	meet	on
到	每一个	震颤	的	情感	那	可能	展示	本身	在	这	人们	谁	我们	见面	在

[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

the	wayside	,
这	路边	,

对于我们在路边遇到的每个人身上可能流露出的每一丝情绪波动，

[dɪ'mɑːndz] [nəʊ] [smɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'lɜːtnəs] [ɪn] [ɑː'selvz] .

demands	no	small	spiritual	alertness	in	ourselves	.
需求	不	小的	精神	警觉	在	我们自己	.

这要求我们具备相当高的精神警觉性。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

But	if	we	fail	to	keep	pace	with	his	glorious	and	inexhaustible	curiosity	,
但	如果	我们	失败	到	保持	步伐	和	他的	辉煌	和	取之不尽的	好奇心	,

但如果我们无法跟上他那令人叹为观止、永无止境的好奇心，

[ɪf] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ɪz] [nɒt] [seɪn] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒeɪdɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ,

if	our	joy	is	not	sane	and	unjaded	as	his	,
如果	我们的	喜悦	是	不是	理智	和	不麻木的	作为	他的	,

如果我们的快乐不像他那样理智纯洁，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [mend] ['aʊə(r)] [keɪs] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] ['læŋgwɪd] .

it	will	not	mend	our	case	to	call	him	languid	.
它	将要	不是	修补	我们的	案件	到	称呼	他	慵懒的	.

称他懒散并不能改善我们的处境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [læk] ['enədʒi] , [nɒt][hiː; hi] .

It	is	we	who	lack	energy	,	not	he	.
它	是	我们	WHO	缺少	活力	,	不是	他	.

是我们缺乏精力，而不是他。

['evri] [mæn][ɪz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ;

Every	man	is	quick	-	witted	in	the	ranks	of	battle	or	the	sack	of	cities	;
每一个	男人	是	快的	-	机智的	在	这	排名	的	战斗	或者	这	解雇	的	城市	;

在战场上或攻城略地时，每个人都机智过人；

[ðə; ði] [tru:] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vaɪ'tæləti][ɪz][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [səʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd]

the	true	test	of	his	vitality	is	to	see	whether	he	remains	so	under	the	orchard
这	真的	测试	的	他的	活力	是	到	看	无论	他	遗迹	所以	在下面	这	果园

[bau] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔ:k] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:step] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] .

boughs	or	in	the	walk	from	his	doorstep	to	the	market	-	place	.
树枝	或者	在	这	走	从	他的	家门口	到	这	市场	-	地方	.

真正考验他活力的，是看他在果园树荫下或从家门口走到市场时是否依然精力充沛。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ə'genst]

Our	position	in	this	matter	is	but	the	logical	issue	of	a	social	condition	against
我们的	位置	在	这	事情	是	但	这	逻辑	问题	的	一个	社会的	状况	反对

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] [laɪf][ænd; ənd][ɑ:t][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt] .

which	the	whole	of	Morris's	life	and	art	were	a	revolt	.
哪个	这	所有的	的	莫里斯	生活	和	艺术	是	一个	反叛	.

我们在这件事上的立场，不过是莫里斯毕生致力于反抗的社会状况的必然结果。

[məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

Most	of	us	have	made	the	working	hours	of	the	day	a	burden	to	be
最多	的	我们	有	制成	这	在职的	小时	的	这	天	一个	负担	到	是

[bɔ:n] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] [ðæt] [f'ɒləʊz] ;

borne	merely	for	the	sake	of	the	wage	that	follows	;
出生	仅仅	为了	这	清酒	的	这	工资	那	跟随	;

我们大多数人把一天的工作时间当作一种负担，仅仅为了获得随之而来的工资而忍受；

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɪt'self][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪərinəs] .

the	work	itself	is	to	us	no	more	than	a	weariness	.
这	工作	本身	是	到	我们	不	更多的	比	一个	疲劳	.

工作本身对我们来说不过是一种疲惫。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][hɪə(r)][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

It	is	not	necessary	to	examine	here	the	economic	causes	of	this	result	,
它	是	不是	必要的	到	检查	这里	这	经济的	原因	的	这	结果	,

这里无需探讨造成这一结果的经济原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪt'self][ɪz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] .

but	the	result	itself	is	obvious	enough	.
但	这	结果	本身	是	明显的	足够的	.

但结果本身显而易见。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wi:; wi][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɜ:k] [tu:; tə]

And	in	consequence	we	call	for	the	intervals	between	work	and	work	to
和	在	结果	我们	称呼	为了	这	间隔	之间	工作	和	工作	到

[bi:; bi] [fɪld] ['aɪðə(r)][baɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:(r)] [sli:p] .

be	filled	either	by	strange	excitement	or	sleep	.
是	已填	任何一个	经过	奇怪的	激动	或者	睡觉	.

因此，我们要求用奇异的兴奋或睡眠来填补工作与工作之间的空隙。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][pɑ:s][frɒm; frəm] ['leθədʒi] [θru:] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['vaɪələnt] [sen'seiʃən] [tu:; tə]

And	so	we	pass	from	lethargy	through	more	or	less	violent	sensations	to
和	所以	我们	经过	从	昏睡	通过	更多的	或者	较少的	暴力	感觉	到

[fə'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

于是，我们从昏昏欲睡的状态，经过或多或少的强烈感觉，最终走向遗忘。

['mɒrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Morris	**would**	**have**	**none**	**of**	**this**	**.**
莫里斯	会	有	没有任何	的	这	.

莫里斯绝对不会同意这种说法。

[wɜːk] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Work	**meant**	**for**	**him**	**,**
工作	意思是	为了	他	,

适合他的工作，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'geɪn] ['aʊə(r)] ['sænəti]

as	**it**	**must**	**mean**	**for**	**us**	**all**	**once**	**more**	**before**	**we**	**regain**	**our**	**sanity**
作为	它	必须	意思是	为了	我们	全部	一次	更多的	前	我们	恢复	我们的	理智

[ænd; ənd] ['həʊlsəmnəs] ,

and	**wholesomeness**	**,**
和	健康	,

对我们所有人来说，在我们恢复理智和身心健康之前，这必然意味着再次经历这一切。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['haɪt(ə)nd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz]

a	**constant**	**sense**	**of**	**joy**	**in**	**self**	**-**	**expression**	**,**	**heightened**	**now**	**and**	**again**	**,**	**as**
一个	持续的	感觉	的	喜悦	在	自己	-	表达	,	增强	现在	和	再次	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

it	**were**	**,**
它	是	,

一种持续的、在自我表达中获得的喜悦感，这种喜悦感时而增强，仿佛更加强烈。

[baɪ] [ðə; ði] [sɔːlt] [ænd; ənd] [stɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'ventʃəz] .

by	**the**	**salt**	**and**	**sting**	**of**	**great**	**adventures**	**.**
经过	这	盐	和	蜇	的	伟大的	冒险	.

饱经伟大冒险的苦涩与磨砺。

['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Into	**this**	**scheme**	**of**	**life**	**are**	**admitted**	**seasons**	**of**	**quiet**	**contemplation**	**,**
进入	这	方案	的	生活	是	承认	季节	的	安静的	沉思	,

在这样的人生规划中，也包含了静思冥想的时光。

[ɒv; əv] [rɪ'spɒnsɪvnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɒmən] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɔː(r)]

of	**responsiveness**	**to**	**such**	**common**	**things**	**as**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**clouds**	**or**
的	响应能力	到	这样的	常见的	事物	作为	这	美丽	的	这	云	或者

[ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] ,

the	**soft**	**sound**	**of**	**earth**	**breaking**	**to**	**the**	**plough**	**,**
这	柔软的	声音	的	地球	打破	到	这	犁	,

对诸如云彩之美或犁铧割破泥土的轻柔声响等寻常事物的敏锐感知，

['aʊəz] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'kʌrənt] ['baʊntiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd]

hours	**when**	**all**	**the**	**simple**	**and**	**recurrent**	**bounties**	**of**	**the**	**day**	**are**	**accepted**
小时	什么时候	全部	这	简单的	和	复发	赏金	的	这	天	是	公认

['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

joyfully	**and**	**without**	**question**	**.**
欣喜地	和	没有	问题	.

在这一天里，所有简单而常态化的恩赐都被欣然接受，毫无疑问。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] ['mɒrɪs] [trænz'leɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] ; [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃəz] ,

Into	**his**	**poetry**	**Morris**	**translated**	**all**	**these**	**;**	**the**	**great**	**adventures**	**,**
进入	他的	诗	莫里斯	翻译	全部	这些	;	这	伟大的	冒险	,

莫里斯将这一切都融入了他的诗歌中；伟大的冒险，

[ðə; ði] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [muːdz] .

the	**deep**	**sense**	**of**	**the**	**satisfaction**	**of**	**labour**	**,**	**and**	**the**	**quiet**	**moods**	**.**
这	深的	感觉	的	这	满意	的	劳动	,	和	这	安静的	情绪	.

劳动带来的深深满足感，以及平静的心情。

['aʊə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] ['wiːkənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃəz]

Our	faculties	may	be	so	weakened	that	they	are	stirred	by	the	great	adventures
我们的	学院	可能	是	所以	减弱	那	他们	是	搅拌	经过	这	伟大的	冒险

[ə'ləʊn] ;

alone	;
独自的	;

我们的心智可能已经衰弱到只有伟大的冒险才能激起我们的激情；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊɪts] [ɪf] [wiː; wi] [kən'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kɑːm] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv]

but	it	is	no	fault	of	the	poet's	if	we	confuse	his	calm	and	reflective
但	它	是	不	过错	的	这	诗人的	如果	我们	迷惑	他的	冷静的	和	反光的

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['leθədʒi] .

exaltation	with	our	own	lethargy	.
提高	和	我们的	自己的	昏睡	.

但如果我们把诗人的平静和沉思的崇高感与我们自己的懒散混为一谈，那也不是诗人的错。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gwenɪvɪə(r)] ['vɒljuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz]

In	speaking	of	the	Guenevere	volume	it	was	necessary	to	examine	the	poems
在	请讲	的	这	格温娜维尔	体积	它	曾是	必要的	到	检查	这	诗歌

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['seprətli] ,

more	or	less	in	detail	and	separately	,
更多的	或者	较少的	在	细节	和	分别地	,

谈到《格温娜维尔》诗集，就有必要对其中的诗歌进行或多或少详细的逐一考察。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [nɒt] [jet] [ʃʊə(r)]

for	they	were	the	changing	expressions	of	a	creative	mind	not	yet	sure
为了	他们	是	这	变化	表达式	的	一个	有创造力的	头脑	不是	然而	当然

[ɒv; əv] [ɪt'self] ,

of	itself	,
的	本身	,

因为它们是尚未完全成熟的创造性思维不断变化的表达方式。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .

of	a	temperament	that	had	not	yet	found	its	philosophic	moorings	.
的	一个	气质	那	有	不是	然而	成立	它是	哲学	系泊	.

他的性情尚未找到哲学上的立足点。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

Throughout	The	Life	and	Death	of	Jason	and	The	Earthly	Paradise	,	however	,
自始至终	这	生活	和	死亡	的	杰森	和	这	尘世的	天堂	,	然而	,

然而，在《杰森的生与死》和《人间天堂》中，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

we	have	a	unity	of	vision	,
我们	有	一个	统一	的	想象	,

我们拥有共同的愿景，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wʌn] ['pɜːsən(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

a	gathering	up	of	all	things	into	the	terms	of	one	personal	reading	of	life	,
一个	采集	向上	的	全部	事物	进入	这	条款	的	一	个人的	阅读	的	生活	,

将万物归纳为对人生的一种个人解读，

[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ænd; ənd] [wɪð] [les]

that	make	it	possible	to	speak	of	them	more	generally	and	with	less
那	制作	它	可能的	到	说话	的	他们	更多的	一般来说	和	和	较少的

[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɜːd] [tuː; tə] [wɜːd] .

qualification	from	word	to	word	.
资格	从	单词	到	单词	.

这样一来，我们就可以更普遍地、更少地、逐字逐句地谈论它们了。

['hævɪŋ] [dɪ'faɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz]['ju:zɪŋ][ɪn] [ði:z] ['poʊəmz]

Having	defined	the	nature	of	the	form	that	Morris	was	using	in	these	poems
拥有	定义	这	自然	的	这	形式	那	莫里斯	曾是	使用	在	这些	诗歌

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	his	particular	manner	of	handling	it	,
和	他的	特别的	方式	的	处理	它	,

在界定了莫里斯在这些诗歌中使用的诗歌形式的性质以及他处理这种形式的独特方式之后，

[wi:; wi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [tu:; tə]

we	may	try	to	realize	the	view	of	the	world	that	he	was	seeking	to
我们	可能	尝试	到	意识到	这	看法	的	这	世界	那	他	曾是	寻求	到

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我们可以尝试去理解他想要表达的世界观。

[wi:; wi] [meɪ] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪt'self] .

We	may	pass	from	the	announcement	to	the	discovery	itself	.
我们	可能	经过	从	这	公告	到	这	发现	本身	.

我们可以从宣布发现的过程直接过渡到发现本身。

['mɒrɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətrɪ] ['sɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz][eɪm] [ɪ'nɔ:məsli] [baɪ] ['stedəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [tu:] [θɪŋz] —

Morris	in	his	poetry	simplified	his	aim	enormously	by	steadily	eliminating	two	things	—
莫里斯	在	他的	诗	简化	他的	目的	非常	经过	稳步	消除	二	事物	—

[ɪn'kwaɪərɪ]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

enquiry	into	the	unknown	,
询问	进入	这	未知	,

莫里斯在他的诗歌中极大地简化了他的目标，他逐步剔除了两件事——对未知事物的探究，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] - [set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] . -

and	all	endeavour	to	'	set	the	crooked	straight	.	'
和	全部	努力	到	-	放	这	歪	直的	.	-

所有人都努力“纠正歪曲”。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm'self] - ['dri:mə(r)] [ɒv; əv] [dri:mz] [bɔ:n] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][dju:] [taɪm] - [ænd; ənd]

When	he	called	himself	'	Dreamer	of	dreams	born	out	of	my	due	time	'	and
什么时候	他	称为	他自己	-	梦想家	的	梦境	出生	出去	的	我的	到期的	时间	-	和

[ɑ:skt] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [straɪv] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] ? -

asked	'	Why	should	I	strive	to	set	the	crooked	straight	?	'
问	-	为什么	应该	我	努力	到	放	这	歪	直的	?	-

当他自称“生于我应得的时代，却怀揣梦想的人”并问道“我为什么要努力使歪曲的人走上正道？”

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ə'gen] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [hɪm] ,

he	was	not	,	again	let	it	be	said	,	refusing	to	face	the	world	about	him	,
他	曾是	不是	,	再次	让	它	是	说	,	拒绝	到	脸	这	世界	关于	他	,

再次强调，他并非拒绝面对他周围的世界。

[bʌt; bət] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [æz; əz]['pəʊɪt][hɪz; ɪz] [kən'sɜ:n] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [bʌt; bət][tu:; tə]

but	announcing	that	as	poet	his	concern	was	not	to	destroy	but	to
但	宣布	那	作为	诗人	他的	忧虑	曾是	不是	到	破坏	但	到

[kri'eɪt] .

create	.
创造	.

但他宣称，作为诗人，他关注的不是破坏而是创造。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [ə'tend] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][tu:; tə] [deθ]

And	whatever	good	results	might	attend	the	speculation	of	others	as	to	death
和	任何	好的	结果	可能	出席	这	推测	的	其他的	作为	到	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði]['si:krət] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	the	secret	purposes	of	God	,
和	这	秘密	目的	的	上帝	,

无论其他人对死亡和上帝隐秘旨意的推测可能带来何种好的结果，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ɪm'plɔɪmənt] .

he	felt	that	for	him	,	at	least	,	it	was	unprofitable	employment	.
他	毛毡	那	为了	他	,	在	至少	,	它	曾是	无利可图	就业	.

他觉得，至少对他而言，这是一份没有收益的工作。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːld] [weər'ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət]

The	issue	of	this	purpose	is	that	we	have	a	world	wherein	all	the	simple	but
这	问题	的	这	目的	是	那	我们	有	一个	世界	其中	全部	这	简单的	但

['pɒzətɪv] [θɪŋz] [stænd] [aʊt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪli] - ['ɔːgənaɪzd] [kri'eɪtɪv]

positive	things	stand	out	shining	in	the	light	of	a	highly	-	organized	creative
积极的	事物	站立	出去	灼灼	在	这	光	的	一个	高度	-	组织	有创造力的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

这一目的的关键在于，我们身处的世界里，所有简单而积极的事物都在高度组织化的创造性气质的映衬下熠熠生辉。

[ʌn'dɪmd] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['intrikəsiz]

undimmed	by	questioning	doubt	on	the	one	hand	or	a	cloud	of	superficial	intricacies
未变暗	经过	提问	怀疑	在	这	一	手	或者	一个	云	的	浅	错综复杂

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

of	circumstance	on	the	other	.
的	环境	在	这	其他	.

既不受质疑和疑虑的干扰，也不受表面复杂情况的迷雾影响。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['leɪtə(r)] ['səʊʃəlɪst] ['tiːtʃɪŋ] ['mɒrɪs] [sɔːt] [ɪn] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðiːz]

In	his	later	socialist	teaching	Morris	sought	in	some	means	to	show	how	these
在	他的	之后	社会主义	教学	莫里斯	寻求	在	一些	方法	到	展示	如何	这些

['intrikəsiz] [mait] [biː; bi] [klɪəd] [ə'weɪ] [ɪn] ['præktɪs] ,

intricacies	might	be	cleared	away	in	practice	,
错综复杂	可能	是	已清除	离开	在	实践	,

莫里斯在后期的社会主义教学中，试图以某种方式表明如何在实践中消除这些复杂问题。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [hiː; hi] [ˌpriːsə'pəuz] [ə; eɪ] [laɪf] [weə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [men]

but	in	his	poetry	he	presupposes	a	life	where	the	natural	impulses	of	men
但	在	他的	诗	他	预设	一个	生活	在哪里	这	自然的	冲动	的	男人

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fetəd] [baɪ] [ɔːl] [seɪv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɜːkəmstəns] .

are	unfettered	by	all	save	eternal	circumstance	.
是	不受约束的	经过	全部	节省	永恒	环境	.

但在他的诗歌中，他预设了一种生活，在这种生活中，人类的自然冲动不受任何束缚，只受永恒的环境影响。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

His	philosophy	becomes	one	of	extraordinary	directness	and	simplicity	,
他的	哲学	变成	一	的	非凡的	直接	和	简单	,

他的哲学思想变得异常直接和简洁，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] ['evriθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [mæn] ['riːəli]

and	yet	it	retains	everything	by	which	the	spirit	and	body	of	man	really
和	然而	它	保留	一切	经过	哪个	这	精神	和	身体	的	男人	真的

[hæv; həv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

have	their	being	.
有	他们的	存在	.

但它保留了人类精神和肉体赖以存在的根本要素。

[tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

To	love	,	and	if	needs	be	to	battle	for	love	,
到	爱	,	和	如果	需求	是	到	战斗	为了	爱	,

去爱，必要时为爱而战。

[tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] ['leɪbə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'laɪt] ,

to	labour	and	find	labour	the	one	unchanging	delight	,
到	劳动	和	寻找	劳动	这	一	不变	喜	,

辛勤劳作，并发现劳动是唯一不变的乐趣。

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [muːdz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

to	be	intimate	with	all	the	moods	and	seasons	of	earth	,
到	是	亲密的	和	全部	这	情绪	和	季节	的	地球	,

与地球的所有情绪和季节亲密接触，

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ə'laɪk] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ,

to	be	generous	alike	in	triumph	and	defeat	,
到	是	慷慨的	同样	在	胜利	和	击败	,

无论胜利还是失败，都要慷慨大方。

[tuː; tə][fɪə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][hə'rəʊɪk][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] ,

to	fear	death	and	yet	to	be	heroic	in	the	fear	,
到	害怕	死亡	和	然而	到	是	英勇	在	这	害怕	,

既畏惧死亡，又能在恐惧中展现英雄气概。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['spрəʊ] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

to	be	the	heirs	of	sin	and	sorrow	in	so	far	as	these	things	were	the
到	是	这	继承人	的	罪	和	悲哀	在	所以	远的	作为	这些	事物	是	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'femərəl] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] —

outcome	of	events	that	were	permanent	and	not	ephemeral	in	their	nature	—
结果	的	活动	那	是	永恒的	和	不是	短暂的	在	他们的	自然	—

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [kən'siːv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][men] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] [ðæt]

of	such	did	he	conceive	the	state	of	men	to	be	in	the	earthly	paradise	that
的	这样的	做过	他	构想	这	状态	的	男人	到	是	在	这	尘世的	天堂	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] .

he	was	tying	to	create	in	his	art	.
他	曾是	捆绑	到	创造	在	他的	艺术	.

他认为，人是罪恶和悲伤的继承者，因为这些事情是永恒的、而非短暂的事件的结果——这就是他在艺术中试图创造的尘世天堂里，人类所处的状态。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [steɪt] .

We	are	yet	far	from	realizing	the	state	.
我们	是	然而	远的	从	意识到	这	状态	.

我们距离实现这一目标还很遥远。

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [tuː; tə][biː; bi][set] [streɪt] [ɪz] [laʊd] [ɪn]

The	din	of	the	thousand	claims	of	the	crooked	to	be	set	straight	is	loud	in
这	din	的	这	千	索赔	的	这	歪	到	是	放	直的	是	大声	在

['aʊə(r)] [ɪəz] ,

our	ears	,
我们的	耳朵	,

无数奸诈之徒要求改邪归正的呼声在我们耳边震耳欲聋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

and	the	cleansing	of	the	moment	must	be	done	.
和	这	清洁	的	这	片刻	必须	是	完毕	.

必须对当下进行净化。

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'kʌstəm] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz] ,

But	not	until	we	can	accustom	ourselves	to	the	thought	that	this	state	is	,
但	不是	直到	我们	能	习惯	我们自己	到	这	想法	那	这	状态	是	,

但只有当我们习惯了这种状态的想法之后，才能……

[ɪf] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪzd] , [æt; ət] [liːst] ['riːəlaɪzəbl; 'rɪəlaɪzəbl] ,

if	not	yet	realized	,	at	least	realizable	,
如果	不是	然而	已实现	,	在	至少	可实现的	,

即使尚未实现，至少也是可以实现的。

[kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['eni] [sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

can	we	hope	to	work	out	any	salvation	for	ourselves	or	the	world	.
能	我们	希望	到	工作	出去	任何	救恩	为了	我们自己	或者	这	世界	.

我们能否为自己或世界找到救赎之道？

[wiː; wi] ['sʌfə(r)] ['deɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	suffer	daily	from	a	neglect	of	the	positive	and	creative	for	the
我们	遭受	日常的	从	一个	忽视	的	这	积极的	和	有创造力的	为了	这

['negətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] .

negative	and	destructive	.
消极的	和	破坏性的	.

我们每天都在遭受忽视积极和创造性事物，而沉溺于消极和破坏性事物的痛苦。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəsli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðɪs]

In	England	the	symbols	of	our	national	thought	are	curiously	expressive	of	this
在	英格兰	这	符号	的	我们的	国家的	想法	是	奇怪的是	富有表现力的	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

在英国，我们民族思想的象征物奇特地表达了这一事实。

[wiː; wi] ['dekəreɪt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] [huːz] ['bɪznəs] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)]

We	decorate	and	honour	our	soldiers	whose	business	,	be	it	to	destroy	or
我们	装饰	和	荣誉	我们的	士兵	谁	商业	,	是	它	到	破坏	或者

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

to	be	destroyed	,
到	是	损毁	,

我们嘉奖和表彰我们的士兵，无论他们的使命是摧毁还是被摧毁。

[ɪz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [kə'nektɪd] [wɪð] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

is	,	in	any	case	,	connected	with	destruction	;
是	,	在	任何	案件	,	连接	和	破坏	;

无论如何，都与毁灭有关；

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɔɪərz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ;

those	of	our	lawyers	who	are	chiefly	concerned	with	restraint	and	punishment	;
那些	的	我们的	律师	WHO	是	主要	担心的	和	克制	和	惩罚	;

我们律师中那些主要关注克制和惩罚的律师；

['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː] [spend] [ðeə(r)] [taɪm] [prə'tektɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] ['neɪbɜːrz]

our	politicians	who	spend	their	time	protecting	us	from	assaults	of	neighbours
我们的	政治家	WHO	花费	他们的	时间	保护	我们	从	袭击	的	邻居

[ænd; ənd] [kə'mjuːnətiz] [æz; əz] [kə'mɜːʃəli] [rə'peɪʃəs] [æz; əz] [ɑː'selvz] ,

and	communities	as	commercially	rapacious	as	ourselves	,
和	社区	作为	商业上	贪婪	作为	我们自己	,

我们的政客们花费大量时间保护我们免受邻居和社区的侵害，而这些邻居和社区和我们一样贪婪无度。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðeə(r)][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['momənts] ,

or	,	in	their	more	enlightened	moments	,
或者	,	在	他们的	更多的	开明	时刻	,

或者，在他们思想比较开明的时候，

[ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dregz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

in	adjusting	wrongs	that	are	the	dregs	in	the	cup	of	civilization	.
在	调整	错误	那	是	这	渣	在	这	杯子	的	文明	.

纠正文明之杯中的残渣——错误。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

The	functions	of	these	men	may	be	necessities	of	society	,
这	函数	的	这些	男人	可能	是	必需品	的	社会	,

这些人的职能可能是社会所必需的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌnevəðə'les] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['negətɪv] ['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] [ænd; ənd]

but	they	nevertheless	apply	to	the	small	negative	aspect	of	our	state	and
但	他们	尽管如此	申请	到	这	小的	消极的	方面	的	我们的	状态	和

[nɒt][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːm(ə)l][laɪf] .

not	the	great	normal	life	.
不是	这	伟大的	普通的	生活	.

但它们仍然适用于我们国家的小小负面方面，而不是正常生活的大方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] , ['raɪtli] , [ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪsts] ;

It	is	that	which	is	,	rightly	,	the	concern	of	our	creative	artists	;
它	是	那	哪个	是	,	没错	,	这	忧虑	的	我们的	有创造力的	艺术家	;

这正是我们富有创造力的艺术家们所关心的事情；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kri'eɪtɪv] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

but	our	creative	artists	are	not	decorated	and	honoured	by	the	nation	as
但	我们的	有创造力的	艺术家	是	不是	装饰	和	荣幸	经过	这	国家	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

但是，我们的创意艺术家并没有得到国家相应的嘉奖和表彰。

[ə'keɪʒnəli] [wen] ['jʊərəp] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

Occasionally	when	Europe	has	insisted	long	enough	on	the	presence	of	a	great
偶尔	什么时候	欧洲	有	坚持	长的	足够的	在	这	在场	的	一个	伟大的

['ɑːtɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

artist	among	us	,
艺术家	之中	我们	,

有时，当欧洲坚持要求我们中间必须有一位伟大的艺术家时，

[wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] [bɪ'leɪtɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

we	make	some	belated	recognition	of	the	fact	,
我们	制作	一些	迟到的	认出	的	这	事实	,

我们迟迟才意识到这个事实，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

and	occasionally	we	become	sentimental	and	throw	a	few	pounds	a	year
和	偶尔	我们	变得	感伤的	和	扔	一个	很少	磅	一个	年

[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] ['prɒpə(r)]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	a	poet	whom	we	refuse	to	pay	proper	wages	for	his	work	.
到	一个	诗人	谁	我们	拒绝	到	支付	恰当的	工资	为了	他的	工作	.

有时我们会变得感性，每年捐几英镑给一位诗人，却拒绝为他的作品支付应有的报酬。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [dʌz] [nɒt]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

This	of	course	does	not	injure	the	artist	,
这	的	课程	做	不是	损伤	这	艺术家	,

这当然不会对艺术家造成伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['eləkwənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][maɪnd] .

but	it	is	all	very	eloquent	as	to	the	frame	of	our	national	mind	.
但	它	是	全部	非常	雄辩	作为	到	这	框架	的	我们的	国家的	头脑	.

但这都雄辩地反映了我们民族的精神面貌。

[haʊ'evə(r)] ['meni] ['nəʊb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sepʃnz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ,

However	many	noble	individual	exceptions	there	may	be	,
然而	许多	高贵	个人	例外情况	那里	可能	是	,

然而，即便有许多高尚的个别例外，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['næʃnəli] [wiː; wi] [ə'kleɪm] [ðə; ði] ['negətɪv] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['pɒzətɪv]

the	fact	remains	that	nationally	we	acclaim	the	negative	and	neglect	the	positive
这	事实	遗迹	那	全国范围内	我们	欢呼	这	消极的	和	忽视	这	积极的

[ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][mæn] .

manifestations	of	man	.
表现	的	男人	.

事实仍然是，在国家层面上，我们赞扬人类的负面行为，而忽视人类的正面行为。

['mɔːrɪsɪz] [ɑːt][wɒz; wəz] , [ɪm'plɪsɪtli] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tempə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

Morris's	art	was	,	implicitly	,	a	challenge	to	this	temper	and	a	means	of
莫里斯	艺术	曾是	,	隐式地	,	一个	挑战	到	这	脾气	和	一个	方法	的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

escape	from	it	.
逃脱	从	它	.

莫里斯的艺术，从某种意义上说，是对这种性情的挑战，也是摆脱这种性情的一种方式。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði]['klæmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz]

For	,	despite	all	the	clamour	that	the	good	and	evil	voices	of	the	destroyers
为了	,	尽管	全部	这	叫嚣	那	这	好的	和	邪恶的	声音	的	这	驱逐舰

[meɪk] ,

make	,
制作	,

因为，尽管毁灭者们——无论是正义的还是邪恶的——都发出了各种喧嚣的声音，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [fɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [fɪl] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

we	are	ultimately	forced	back	to	the	admission	that	they	fill	only	a	very	small
我们	是	最终	强制	后退	到	这	入学	那	他们	充满	仅有的	一个	非常	小的

['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

corner	of	our	lives	.
角落	的	我们的	生活	.

我们最终不得不承认，它们只占据了我们生活中非常小的一部分。

[ðə; ði] ['deɪli] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] , [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ,

The	daily	charities	and	heroisms	,	the	discipline	of	fellowship	and	love	,
这	日常的	慈善机构	和	英雄事迹	,	这	纪律	的	奖学金	和	爱	,

日常的慈善行为和英勇事迹，友谊和爱的准则，

[ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [breɪn] ,

the	worship	of	beauty	and	the	pride	of	shaping	with	hand	and	brain	,
这	崇拜	的	美丽	和	这	自豪	的	成型	和	手	和	脑	,

对美的崇拜和对用手和脑塑造事物的自豪感

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .

are	all	independent	of	them	,	and	they	are	the	justification	of	life	.
是	全部	独立的	的	他们	,	和	他们	是	这	理由	的	生活	.

它们都独立于它们之外，并且它们是生命存在的理由。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] ['kɔːsɪz] ,

If	we	have	crowded	them	out	of	our	daily	courses	,
如果	我们	有	挤	他们	出去	的	我们的	日常的	课程	,

如果我们已经把他们排除在日常活动之外，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

then	it	is	for	the	poets	to	lead	us	back	to	them	.
然后	它	是	为了	这	诗人	到	带领	我们	后退	到	他们	.

那么，就该由诗人来引领我们回归他们了。

[ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ,

This	they	do	most	certainly	,
这	他们	做	最多	当然	,

他们确实会这样做。

[nɒt] [baɪ] [di'nauns] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɒli] [ɔː(r)] [ri'vail] [ðə; ði]['iːv(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

not	by	denouncing	us	for	our	folly	or	reviling	the	evil	to	which	we
不是	经过	谴责	我们	为了	我们的	蠢事	或者	辱骂	这	邪恶的	到	哪个	我们

[hæv; həv]['fɔːlən] ,

have	fallen	,
有	倒下	,

不是谴责我们的愚蠢，也不是痛斥我们所堕落的罪恶，

[bʌt; bət][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] ['biːɪŋ] , ['aʊə(r)] [lɒst] [ɪ'steɪt] .

but	by	showing	us	,	in	being	,	our	lost	estate	.
但	经过	显示	我们	,	在	存在	,	我们的	丢失的	财产	.

但它通过展现我们的存在，向我们揭示了我们失去的家园。

[ðɪs] ['mɒrɪs] [dɪd] ,

This	Morris	did	,
这	莫里斯	做过	,

莫里斯确实这么做了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	understand	this	is	to	understand	the	root	and	flower	of	his
和	到	理解	这	是	到	理解	这	根	和	花	的	他的

[fə'lɒsəfi] [æz; əz]['pəʊɪt] .

philosophy	as	poet	.
哲学	作为	诗人	.

理解这一点，就是理解他作为诗人的哲学思想的根源和精髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊətri][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld]

It	is	not	to	be	supposed	that	the	world	of	Morris's	poetry	is	a	world
它	是	不是	到	是	据称	那	这	世界	的	莫里斯	诗	是	一个	世界

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv]['erə(r)] .

purged	of	error	.
已清除	的	错误	.

我们不能认为莫里斯的诗歌世界是一个没有谬误的世界。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən][aɪ'diːəl][hjuː'mænəti] ,

He	did	not	imagine	an	ideal	humanity	,
他	做过	不是	想象	一个	理想的	人类	,

他并没有设想一个理想的人性，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuː'mænəti] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][faɪnə] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

but	a	humanity	drawn	from	all	the	finer	phases	of	experience	,
但	一个	人类	绘制	从	全部	这	更精细	阶段	的	经验	,

但这是一种源自所有美好体验的人性，

[ɪts] ['vɪʒn] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] .

its	vision	free	of	the	veils	of	a	highly	artificial	social	state	.
它是	想象	自由的	的	这	面纱	的	一个	高度	人造的	社会的	状态	.

它的视野摆脱了高度人为的社会状态的面纱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [sə'praɪz] [ðæt] [men] [huː] [bɪ'heɪv] [tə'wɔːdz]

It	is	a	common	thing	to	hear	people	express	surprise	that	men	who	behave	towards
它	是	一个	常见的	事物	到	听到	人们	表达	惊喜	那	男人	WHO	表现	向

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['bɪtə(r)][ˌænɪ'mɒsəti][ɪn] ['bɪznəs] [ɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['dʒenərəs]

each	other	with	bitter	animosity	in	business	or	official	or	political	life	are	on	generous
每个	其他	和	苦的	敌意	在	商业	或者	官方的	或者	政治的	生活	是	在	慷慨的

[ænd; ənd] ['frendli] [tɜːmz] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['praɪvət] [laɪf] ,

and	friendly	terms	in	their	homes	or	in	what	is	called	private	life	,
和	友好的	条款	在	他们的	房屋	或者	在	什么	是	称为	私人的	生活	,

人们常常会惊讶地发现，那些在商业、官方或政治生活中彼此充满敌意的男人，在家里或所谓的私人生活中却相处得非常慷慨友好。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɒfəd] [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['fɪəsli] [ɒn] [prə'faʊndli]

and	the	solution	is	generally	offered	that	whilst	they	differ	fiercely	on	profoundly
和	这	解决方案	是	一般来说	提供	那	而	他们	不同	激烈地	在	深刻地

['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

vital	subjects	,
必不可少的	主题	,

通常的解决方案是，尽管他们在极其重要的问题上存在激烈分歧，

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒlərənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [les]

they	can	afford	to	be	tolerant	and	even	generous	to	each	other	in	less
他们	能	买得起	到	是	宽容	和	甚至	慷慨的	到	每个	其他	在	较少的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] .

important	matters	.
重要的	事情	.

在不太重要的事情上，他们可以彼此宽容，甚至慷慨。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][fɑː(r)] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][fækts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	solution	is	,	of	course	,	as	far	astray	from	facts	as	it	could	be	.
这	解决方案	是	,	的	课程	,	作为	远的	误入歧途	从	事实	作为	它	可以	是	.

当然，这个解决方案与事实相去甚远。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['pɜːmənənt]

The	truth	is	that	in	the	conduct	of	the	things	that	are	of	permanent
这	真相	是	那	在	这	执行	的	这	事物	那	是	的	永恒的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ðiːz] [men] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] [nəʊ'bɪləti][ɒv; əv]

significance	these	men	behave	to	each	other	generally	with	the	innate	nobility	of
意义	这些	男人	表现	到	每个	其他	一般来说	和	这	先天	贵族	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

事实上，在处理那些具有持久意义的事情时，这些人彼此之间的行为通常都体现了人性中固有的高尚品质。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wɪð] ['hjuː'mænɪtiz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪmpə'fekʃn] .

and	at	times	with	humanity's	natural	imperfection	.
和	在	时代	和	人类的	自然的	缺陷	.

有时也存在着人性固有的缺陷。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [ænd; ənd] ['kɒmən] [dɪ'laɪt] ,

There	is	among	them	a	deep	sense	of	comradeship	and	common	delight	,
那里	是	之中	他们	一个	深的	感觉	的	同志情谊	和	常见的	喜	,

他们之间有着深厚的同志情谊和共同的快乐。

['brəʊkən]['əʊnli][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [nɒt] [jet] ['həʊlli] ['tʃeisən] ,

broken	only	at	times	by	the	reaction	of	emotions	not	yet	wholly	chastened	,
破碎的	仅有的	在	时代	经过	这	反应	的	情绪	不是	然而	完全	受了教训	,

只有偶尔才会因尚未完全克制的情绪反应而中断。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] .

expressing	itself	in	a	violation	of	conflicting	interests	.
表达	本身	在	一个	违反	的	冲突	兴趣	.

以违反利益冲突的方式表达自身。

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [seɪm] [men] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɒntækt][ɪn] [sə'raʊndɪŋz] [kəm'pækt][ɒv; əv]

But	when	these	same	men	are	brought	into	contact	in	surroundings	compact	of
但	什么时候	这些	相同的	男人	是	带来	进入	接触	在	周围环境	袖珍的	的

[ðæt] [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ,

that	artificiality	of	which	I	have	spoken	,
那	人工性	的	哪个	我	有	说	,

但是，当这些人置身于我刚才所说的那种人为营造的环境中时，

[ðəʊz] [sə'raʊndɪŋz] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nju:] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['stændədz] ,

those	surroundings	create	a	hundred	new	and	shifting	standards	,
那些	周围环境	创造	一个	百	新的	和	转变	标准	,

这些环境催生了上百种新的、不断变化的标准，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meni] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ræŋkə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	with	them	as	many	strange	little	jealousies	and	rancours	which	are
和	和	他们	作为	许多	奇怪的	小的	嫉妒	和	牧场	哪个	是

['staɪf(ə)ld] [ɪ'mi:diətli] ['sɪmp(ə)l][hju:'mænəti][ɪz][wʌns] [ə'gen] [ə'laʊd] [ɪts]['prɒpə(r)] [də'mɪnjən] .

stifled	immediately	simple	humanity	is	once	again	allowed	its	proper	dominion	.
窒息	立即地	简单的	人类	是	一次	再次	允许	它是	恰当的	统治权	.

随之而来的是许多奇怪的小嫉妒和怨恨，这些都被立即压制起来，单纯的人性再次得以恢复其应有的地位。

[ðə; ði][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪn][hju:'mænəti]

The	sin	and	the	sorrow	that	are	the	issue	of	this	imperfection	in	humanity
这	罪	和	这	悲哀	那	是	这	问题	的	这	缺陷	在	人类

['mɒrɪs] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][æt; ət][ðeə(r)] [fʊl] [ænd; ənd]['trædʒɪk]['vælju:z][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

Morris	uses	at	their	full	and	tragic	values	in	his	poetry	,
莫里斯	用途	在	他们的	满的	和	悲惨	值	在	他的	诗	,

莫里斯在他的诗歌中充分展现了人性这种缺陷所带来的罪恶和悲伤，以及它们所蕴含的悲剧价值。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:vəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][sʌm; səm] [nju:] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

but	to	the	nervous	irritation	which	is	as	some	new	disease	which	we	have
但	到	这	紧张的	刺激	哪个	是	作为	一些	新的	疾病	哪个	我们	有

[ɪn'ventɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ʌn'eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] .

invented	for	ourselves	unaided	by	the	gods	he	paid	no	heed	.
发明	为了	我们自己	未受帮助	经过	这	神	他	有薪酬的	不	注意	.

但他对这种神经刺激——就像是我们自己发明的一种新疾病，并非由神灵所赐——却毫不在意。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [ɔ:l][ɪts][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [streŋθ] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɪz][səʊ] ['pi:sf(ə)l] .

This	is	why	his	poetry	,	all	its	vitality	and	strength	notwithstanding	,	is	so	peaceful	.
这	是	为什么	他的	诗	,	全部	它是	活力	和	力量	虽然	,	是	所以	和平	.

这就是为什么他的诗歌，尽管充满活力和力量，却又如此平和的原因。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['sʌfə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [di:l] [hɑ:d] [bləʊz] , [lʌv] ['pæʃənətli] [ænd; ənd]

His	people	may	suffer	great	troubles	and	deal	hard	blows	,	love	passionately	and
他的	人们	可能	遭受	伟大的	麻烦	和	交易	难的	打击	,	爱	热情地	和

[lu:z] ['fɪəsli] ,

lose	fiercely	,
失去	激烈地	,

他的人民可能会遭受巨大的苦难和沉重的打击，可能会热烈地爱，也可能会惨痛地失去。

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ][taɪm][du:; də] [ðeɪ] [mu:v] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [ʌn'rest] [ɒv; əv][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

but	at	no	time	do	they	move	with	the	confused	unrest	of	men	who	are
但	在	不	时间	做	他们	移动	和	这	使困惑	动荡	的	男人	WHO	是

['nevə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

never	sure	of	themselves	,
绝不	当然	的	他们自己	,

但他们始终没有像那些对自己缺乏自信的人那样，带着迷茫和不安的情绪行事。

['hævɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peti] ['æksɪdənts][ɒv; əv] [wɪl] .

having	between	their	vision	and	the	world	a	thousand	petty	accidents	of	will	.
拥有	之间	他们的	想象	和	这	世界	一个	千	小气	事故	的	将要	.

在他们的视野和世界之间，横亘着无数意志上的偶然因素。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [di:p] - [lʌndʒd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)]['bæb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃætə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv]

They	are	deep	-	lunged	,	but	they	never	babble	and	chatter	;	they	have
他们	是	深的	-	猛扑	,	但	他们	绝不	潺潺	和	喋喋不休	;	他们	有

[ɪ'nɔ:məs] ['enədʒi] [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['restləs] .

enormous	energy	but	are	never	restless	.
巨大的	活力	但	是	绝不	不安	.

它们肺活量很大，但从不叽叽喳喳；它们精力充沛，但从不焦躁不安。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] , ['mɒrɪs]

As	though	to	emphasize	the	singleness	of	his	aim	in	these	poems	,	Morris
作为	尽管	到	强调	这	单身	的	他的	目的	在	这些	诗歌	,	莫里斯

['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [vɜːs] - [fɔːmz] .

uses	the	simplest	verse	-	forms	.
用途	这	最简单的	诗	-	表格	.

仿佛为了强调这些诗歌中他目标的单一性，莫里斯使用了最简单的诗歌形式。

['dʒeɪs(ə)n][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hə'rəʊɪk] ['kʌplɪts] ,

Jason	is	written	in	heroic	couplets	,
杰森	是	书面	在	英勇	对句	,

《杰森传》是用英雄双韵体写成的，

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ænd; ənd]['sev(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] ,

the	prologue	and	seven	tales	of	The	Earthly	Paradise	in	the	same	measure	,
这	序幕	和	七	故事	的	这	尘世的	天堂	在	这	相同的	措施	,

《人间乐园》的序言和七个故事，篇幅相同。

['sev(ə)n][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn][ˌɒktəʊsɪ'læbɪk] ['kʌplɪts] [ænd; ənd][ten][ɪn]['sev(ə)n] - [laɪnd] [tʃɔː'siəriən] ['stænzə] .

seven	tales	in	octosyllabic	couplets	and	ten	in	seven	-	lined	Chaucerian	stanzas	.
七	故事	在	八音节的	对句	和	十	在	七	-	衬里	乔叟	诗节	.

七个故事以八音节对句写成，十个故事以七行乔叟式诗节写成。

['metrɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'keɪʒnəli] [meɪk] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pəʊətri] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Metrical	experiments	occasionally	make	some	definite	addition	to	poetry	,	but	they
度量	实验	偶尔	制作	一些	定	添加	到	诗	,	但	他们

[mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlt] [ɪn][mɪə(r)] ['fɔːmləsnəs] .

more	often	result	in	mere	formlessness	.
更多的	经常	结果	在	仅仅	无形	.

韵律实验偶尔能为诗歌增添一些明确的东西，但更多时候只会导致诗歌形式混乱。

[ðə; ði] [waɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] [θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['præktɪs]

The	wide	acceptance	of	certain	forms	by	the	poets	through	centuries	of	practice
这	宽的	验收	的	肯定	表格	经过	这	诗人	通过	几个世纪	的	实践

[dʌz] [nɒt] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔː(r)] [wiːk] [sɜː'vɪləti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

does	not	point	to	any	lack	of	invention	or	weak	servility	on	the	part	of	the
做	不是	观点	到	任何	缺少	的	发明	或者	虚弱的	奴性	在	这	部分	的	这

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

几个世纪以来，某些诗歌形式被诗人广泛接受，但这并不意味着诗人缺乏创造力或态度软弱。

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'herənt] ['fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [fɔːmz] .

but	to	some	inherent	fitness	in	the	forms	.
但	到	一些	固有	健康	在	这	表格	.

但从某种程度上来说，这符合形式本身的内在要求。

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['fetə(r)] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] ;

Tradition	is	a	fetter	only	to	the	weak	;
传统	是	一个	束缚	仅有的	到	这	虚弱的	;

传统只会束缚弱者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pəʊɪt][tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti]

it	is	the	privilege	of	the	sovereign	poet	to	invest	it	with	his	own	personality
它	是	这	特权	的	这	主权	诗人	到	投资	它	和	他的	自己的	性格

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	make	it	distinctively	his	own	.
和	制作	它	独特地	他的	自己的	.

赋予作品以自己的个性，使其成为独具特色的作品，是伟大诗人的特权。

[frɒm; frəm] ['mɑːləʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [jeɪts] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['kʌplət] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [njuː]

From	Marlowe	down	to	Mr	.	Yeats	the	heroic	couplet	has	been	a	new
从	马洛	向下	到	先生	.	叶芝	这	英勇	对联	有	到过	一个	新的

['viːəkl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [njuː] ['poʊəts] ,

vehicle	in	the	hands	of	new	poets	,
车辆	在	这	双手	的	新的	诗人	,

从马洛到叶芝，英雄双韵体一直是新一代诗人手中的一种新载体。

[ænd; ənd][ɪts] ['vɪgə(r)] [ɪz] [ˌʌnɪm'peəd] .

and	its	vigour	is	unimpaired	.
和	它是	活力	是	未受损	.

它的活力丝毫未减。

['mɒrɪs] [ɪn] [ək'septɪŋ] [pruːvd] [fɔːmz] ['mɪəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] .

Morris	in	accepting	proved	forms	merely	accepted	the	responsibility	of	proving	himself	.
莫里斯	在	接受	已证实	表格	仅仅	公认	这	责任	的	证明	他自己	.

莫里斯接受已证明的形式，仅仅是接受了证明自己的责任。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [daʊt] — [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][ten][ænd; ənd]

The	result	is	never	for	a	moment	in	doubt	—	his	use	of	the	ten	and
这	结果	是	绝不	为了	一个	片刻	在	怀疑	—	他的	使用	的	这	十	和

[eɪt] ['sɪləb(ə)l] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['stænzə] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][æz; əz]

eight	syllable	line	and	the	stanza	that	he	took	from	his	master	is	as
八	音节	线	和	这	诗节	那	他	采取	从	他的	掌握	是	作为

['klɪəli] [pəː'veid, pə-][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprəmənt] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɪt'self] .

clearly	pervaded	by	his	own	temperament	as	is	his	vision	itself	.
清楚地	弥漫	经过	他的	自己的	气质	作为	是	他的	想象	本身	.

结果毋庸置疑——他运用十音节和八音节的诗行以及从老师那里学来的诗节，其风格和思想本身都清晰地体现了他自己的性情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ʌtləst] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

It	is	one	of	the	subtlest	faculties	of	genius	,
它	是	一	的	这	最微妙的	学院	的	天才	,

这是天才最微妙的能力之一。

[ðɪs] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [tʃaɪm] [ɪg'zæktlɪ] [wɪð] [muːd] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

this	shaping	of	a	manner	which	shall	chime	exactly	with	mood	and	emotional
这	成型	的	一个	方式	哪个	将	钟声	确切地	和	情绪	和	情绪

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

这种行为方式的塑造，将与情绪和情感状态完全契合。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['prɒdɪg(ə)l][ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [və'raɪətɪ] , [ænd; ənd]

Just	as	Shakespeare's	expression	is	prodigal	in	strength	and	variety	,	and
只是	作为	莎士比亚的	表达	是	浪子	在	力量	和	种类	,	和

['mɪltənz] [fʊl] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] ,

Milton's	full	of	weight	and	dignity	,
米尔顿的	满的	的	重量	和	尊严	,

正如莎士比亚的语言表达力丰富多样，而弥尔顿的语言则充满分量和尊严，

[ænd; ənd] [poʊps] [mɑːkt] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [baɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃɛliz] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]

and	Pope's	marked	at	all	points	by	precision	,	and	Shelley's	by	a	wild	and
和	教皇的	标记	在	全部	积分	经过	精确	,	和	雪莱的	经过	一个	荒野	和

['flʌktʃueɪtɪŋ] [spiːd] ,

fluctuating	speed	,
波动	速度	,

蒲柏的作品处处体现着精准，而雪莱的作品则以狂野不羁、变化莫测的速度为特征。

[səʊ] ['mɔːrɪsɪz] [ɪz] ['evriweə(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['vɪraɪl] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][æn; ən][ɔːl]

so	Morris's	is	everywhere	animated	by	a	pure	and	virile	loveliness	and	an	all
所以	莫里斯	是	到处	动画	经过	一个	纯的	和	阳刚的	可爱	和	一个	全部

- [sə'fjuːzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] .

-	suffusing	sense	of	pity	.
-	弥漫	感觉	的	遗憾	.

所以莫里斯的作品处处洋溢着纯粹而充满活力的美感和弥漫的怜悯之情。

[hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['tempə(r)] .

His	utterance	is	in	perfect	harmony	with	his	spiritual	temper	.
他的	发声	是	在	完美的	和谐	和	他的	精神	脾气	.

他的言论与他的精神气质完全一致。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [waɪlst] [hiː; hi] [ək'septs] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][ɪts] [fʊl]

We	have	seen	that	whilst	he	accepts	the	tragedy	of	the	world	at	its	full
我们	有	已见	那	而	他	接受	这	悲剧	的	这	世界	在	它是	满的

['vælјuː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hjuː'mænəti] ,

value	as	something	fundamental	and	inseparable	from	humanity	,
价值	作为	某物	基本的	和	形影不离	从	人类	,

我们已经看到，虽然他完全接受世界的悲剧，并将其视为人类根本且不可分割的一部分，

[hiː; hi][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][ðə; ði][mɪə(r)] ['ʌglinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɒdʌkt]

he	rejects	the	mere	ugliness	of	the	world	as	being	an	artificial	product
他	拒绝	这	仅仅	丑陋	的	这	世界	作为	存在	一个	人造的	产品

[ɒv; əv][æn; ən][æb'nɔːm(ə)l] [steɪt] .

of	an	abnormal	state	.
的	一个	异常	状态	.

他认为世界的丑陋仅仅是异常状态的人为产物，因此不予理会。

[ænd; ənd][səʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] [hʌt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

when	he	has	to	write	of	a	dead	woman	lying	in	a	peasant's	hut	in	all	the
什么时候	他	有	到	写	的	一个	死的	女士	说谎	在	一个	农民的	小屋	在	全部	这

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] ,

circumstances	of	extreme	poverty	,
情况	的	极端	贫困	,

当他不得不描写一个死去的女人躺在农民的茅屋里，身处极度贫困的环境中时，

[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] [wɪð] ['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] [waɪlst] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnɪ'senʃl] ['ʌglinəs] .

he	does	so	with	tragic	intensity	whilst	eliminating	all	the	inessential	ugliness	.
他	做	所以	和	悲惨	强度	而	消除	全部	这	无关紧要的	丑陋	.

他以悲怆的热情去描绘，同时又剔除了所有不必要的丑陋之处。

['pɒvəti] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'lʌvli] ['bedfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

Poverty	as	we	know	it	in	our	civilization	makes	an	unlovely	bedfellow	for
贫困	作为	我们	知道	它	在	我们的	文明	制作	一个	不可爱	同床共枕	为了

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在我们这个文明社会中，贫困与死亡是极其不相宜的伴侣。

[jet] ['mɒrɪs] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [fɪəs] [ɪn][ɪts] [fɪ'deləti] [tuː; tə] [truːθ]

yet	Morris	shows	it	to	us	with	a	precision	almost	fierce	in	its	fidelity	to	truth
然而	莫里斯	演出	它	到	我们	和	一个	精确	几乎	凶猛的	在	它是	忠诚	到	真相

,

,
,

然而，莫里斯却以一种近乎狂热的精准度向我们展示了这一点，他对真相的忠实令人叹服。

[jet] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['əʊnli] —

yet	beautiful	because	concerned	with	the	simple	and	essential	only	—
然而	美丽的	因为	担心的	和	这	简单的	和	基本的	仅有的	—

但它之所以美丽，是因为它只关注简单和本质——

[ɒn] [strɔ:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] ['wʊmən] [leɪ] ;

On	straw	the	poor	dead	woman	lay	;
在	稻草	这	贫穷的	死的	女士	躺	;

可怜的死妇躺在稻草上；

[ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'ləʊn] [let] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

The	door	alone	let	in	the	day	,
这	门	独自的	让	在	这	天	,

门独自敞开，让阳光照进来。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['trɒdn] ['ɜ:θn] [flɔ:(r)] ,

Showing	the	trodden	earthen	floor	,
显示	这	践踏	土	地面	,

画面中可见被踩踏过的泥土地面，

[ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒn] ['tres(ə)l] [wi:k] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

A	board	on	trestles	weak	and	poor	,
一个	木板	在	栈桥	虚弱的	和	贫穷的	,

架在木架上的木板，脆弱不堪，

[θri:] [stʌmps] [ɒv; əv] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)] [stu:l] [ɔ:(r)][tʃeə(r)] ,

Three	stumps	of	tree	for	stool	or	chair	,
三	树桩	的	树	为了	凳子	或者	椅子	,

三个树桩，可作凳子或椅子。

[ə; eɪ][hɑ:f] - [gleɪzd] ['pɪpkɪn] , ['nʌθɪŋ] [feə(r)] ,

A	half	-	glazed	pipkin	,	nothing	fair	,
一个	一半	-	釉面	皮普金	,	没有什么	公平的	,

半釉的陶罐，一点也不公平。

[ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [waɪf] ,

A	bowl	of	porridge	by	the	wife	,
一个	碗	的	稀饭	经过	这	妻子	,

妻子端来一碗粥。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][lɪps] [ðæt] [lækt] [fɔ:(r); fə(r)][laɪf] ,

Untouched	by	lips	that	lacked	for	life	,
未受触碰	经过	嘴唇	那	缺乏	为了	生活	,

未被失去生命的嘴唇触碰过，

[ə; eɪ]['plætə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [wʊd] ;

A	platter	and	a	bowl	of	wood	;
一个	拼盘	和	一个	碗	的	木头	;

一个木制的盘子和一个木制的碗；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔ:nə(r)] [stʊd]

And	in	the	further	corner	stood
和	在	这	更远	角落	站立

在更远的角落里站着

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] - [elm] [tri:] ,

A	bow	cut	from	the	wych	-	elm	tree	,
一个	弓	切	从	这	女巫	-	榆树	树	,

用榆木制成的弓，

[ə; eɪ] ['hɒli] [klʌb] [ænd; ənd] ['ærəus] [θri:]

A	holly	club	and	arrows	three
一个	冬青	俱乐部	和	箭头	三

一根冬青木棍和三支箭

[ɪl] ['pɔɪntɪd] , ['hevi] , [splaɪst] [wɪð] [θred] .

Ill	pointed	,	heavy	,	spliced	with	thread	.
患病的	尖	,	重的	,	拼接	和	线	.

尖头不尖，很重，用线接过。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] ['mænə(r)] .

This	passage	is	a	typical	example	of	Morris's	manner	.
这	通道	是	一个	典型的	例子	的	莫里斯	方式	.

这段文字是莫里斯风格的典型例子。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['heɪstɪnəs] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

It	shows	the	occasional	hastiness	of	composition	that	is	found	at	intervals
它	演出	这	偶然	匆忙	的	作品	那	是	成立	在	间隔

[θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;

throughout	his	work	;
自始至终	他的	工作	;

它展现了他作品中偶尔出现的仓促的创作风格；

- [dɔ:(r)] - [ænd; ənd] - [bɔ:d] - [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [laɪnz] [straɪk] [ʌn'pli:zɪŋli] [ɒn][ðə; ði]

'	door	'	and	'	board	'	in	the	second	and	fourth	lines	strike	unpleasingly	on	the
-	门	-	和	-	木板	-	在	这	第二	和	第四	线条	罢工	令人不快的	在	这

[ɪə(r)] [ðæt] [ɪz] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [raɪm] - [flɔ:(r)] — [pɔ:(r); pʊə(r)] . -

ear	that	is	carrying	the	rhyme	'	floor	—	poor	.	'
耳朵	那	是	携带	这	韵	-	地面	—	贫穷的	.	-

第二行和第四行中的“门”和“板”听起来很不悦耳，因为押韵的是“地板——糟糕”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] ['hænd(ə)lz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə; eɪ]

But	it	also	shows	the	individuality	with	which	Morris	handles	at	all	times	a
但	它	还	演出	这	个性	和	哪个	莫里斯	把手	在	全部	时代	一个

[wel] - [traɪd] ['meʒə(r)] ;

well	-	tried	measure	;
出色地	-	尝试	措施	;

但这也展现了莫里斯在处理任何经过验证的措施时所展现出的独特个性；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] , [tu:] ,

it	shows	,	too	,
它	演出	,	也	,

这一点也显而易见。

[ðə; ði] [i:z] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌætməs'ferɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm]

the	ease	with	which	he	conveys	a	certain	atmospheric	significance	apart	from
这	舒适	和	哪个	他	传递	一个	肯定	大气	意义	除	从

[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['steɪtmənt] ,

his	actual	statement	,
他的	实际的	陈述	,

他轻松地传达出一种与他实际陈述无关的氛围意义，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv] [wɜ:d] - ['vælju:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	,	finally	,	it	shows	his	exquisite	sense	of	word	-	values	and	his
和	,	最后	,	它	演出	他的	精美的	感觉	的	单词	-	值	和	他的

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌvɪʒuəlaɪ'zeɪʃn] .

extraordinary	power	of	visualization	.
非凡的	力量	的	可视化	.

最后，它展现了他对词语价值的敏锐感知和非凡的视觉化能力。

[nəʊ]['pəʊɪt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['senʃuəs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	poet	has	given	more	beautiful	expression	to	the	sensuous	delight	of	the
不	诗人	有	给定	更多的	美丽的	表达	到	这	感性的	喜	的	这

[aɪ] [ðæn; ðən] ['mɒrɪs] ,

eye	than	Morris	,
眼睛	比	莫里斯	,

没有哪个诗人比莫里斯更能优美地表达视觉带来的感官愉悦。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [mu:d] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['sɒrəʊ] ,

and	even	here	,	where	the	mood	is	one	of	profound	sorrow	,
和	甚至	这里	,	在哪里	这	情绪	是	一	的	深刻的	悲哀	,

即使在这里，气氛也充满了深深的悲伤，

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]

the	thing	seen	is	described	with	a	sweetness	and	naturalness	that	makes	it
这	事物	已见	是	描述	和	一个	甜味	和	自然	那	制作	它

['beərəbl] ; [ɪn'di:d] ,

bearable	;	indeed	,
可以忍受	;	的确	,

所见之物被描述得甜美自然，令人感到可以忍受；的确如此。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['beərəbl] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['glædli] [rɪ'membə(r)] .

more	than	bearable	,	something	that	we	gladly	remember	.
更多的	比	可以忍受	,	某物	那	我们	乐意	记住	.

完全可以忍受，我们很乐意记住这件事。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ['mɒrɪs] , [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] , [wɜ:kt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [trə'dɪʃ(ə)n]

In	this	matter	Morris	,	as	we	should	expect	,	worked	always	in	the	greatest	tradition
在	这	事情	莫里斯	,	作为	我们	应该	预计	,	工作	总是	在	这	最	传统

[ɒv; əv] [ɑ:t] ;

of	art	;
的	艺术	;

在这方面，莫里斯正如我们所料，始终遵循着艺术的最高传统；

[hɪz; ɪz][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd]['trædʒɪk] ['moments] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] ['moments] [ðæt] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə]

his	most	terrible	and	tragic	moments	are	never	moments	that	we	wish	to
他的	最多	糟糕的	和	悲惨	时刻	是	绝不	时刻	那	我们	希望	到

[fə'get] .

forget	.
忘记	.

他最可怕、最悲惨的时刻，我们永远都不想忘记。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔ:ld] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [frɑ:ns] [ðæt] ['mɒrɪs] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] " [ðə; ði]

In	a	paper	called	Churches	of	Northern	France	that	Morris	contributed	to	"	The
在	一个	纸	称为	教堂	的	北方	法国	那	莫里斯	贡献	到	"	这

['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'zi:n] ,

Oxford	and	Cambridge	Magazine	,
牛津	和	剑桥	杂志	,

莫里斯为《牛津剑桥杂志》撰写了一篇题为《法国北部教堂》的文章，

" [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'baʊt] ['æmɪənz] [kə'θi:drəl] .

"	he	talks	about	Amiens	Cathedral	.
"	他	会谈	关于	亚眠	大教堂	.

他谈到了亚眠大教堂。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	imagines	it	first	as	it	would	look	from	one	of	the	steeples	of	the
他	想象	它	第一的	作为	它	会	看	从	一	的	这	尖顶	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

他首先想象从镇上的某个尖塔上看到的景象。

- [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [greɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,

-	It	rises	up	from	the	ground	,	grey	from	the	paving	of	the	street	,
-	它	上升	向上	从	这	地面	,	灰色的	从	这	铺路	的	这	街道	,

它从地面升起，与街道的铺路石颜色相近，呈灰色。

[ðə; ði] ['kævənəs] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [frʌnt] ['əʊpənɪŋ] [waɪd] ,

the	cavernous	porches	of	the	west	front	opening	wide	,
这	洞穴状的	门廊	的	这	西方	正面	开幕	宽的	,

西侧正面宽敞的门廊敞开着，

[ænd; ənd] ['mɑːvələs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət] ;

and	marvellous	with	the	shadows	of	the	carving	you	can	only	guess	at	;
和	奇妙	和	这	阴影	的	这	雕刻	你	能	仅有的	猜测	在	;

雕刻的阴影非常奇妙，你只能靠猜测来辨认；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [stænd][ðə; ði] [kɪŋz] ,

and	above	stand	the	kings	,
和	多于	站立	这	国王	,

国王们高高在上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [twaɪnd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flæm'bɔɪənt] [rəʊz]

and	above	that	you	would	see	the	twined	mystery	of	the	great	flamboyant	rose
和	多于	那	你	会	看	这	缠绕	神秘	的	这	伟大的	龙飞凤舞	玫瑰

['wɪndəʊ] [wɪð] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊpənɪŋz] ,

window	with	its	thousand	openings	,
窗户	和	它是	千	开口	,

再往上看，你就会看到那扇华丽的玫瑰花窗，它有上千个开口，交织成一幅神秘的画卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [wɜːk] [kɑːrvd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['taʊəz]

and	the	shadows	of	the	flower	-	work	carved	round	it	;	then	the	grey	towers
和	这	阴影	的	这	花	-	工作	雕刻	圆形的	它	;	然后	这	灰色的	塔楼

[ænd; ənd] ['geɪbl] ,

and	gable	,
和	山墙	,

还有周围雕刻的花卉图案的阴影；然后是灰色的塔楼和山墙，

[greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [skaɪ] ; [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ,

grey	against	the	blue	of	the	August	sky	;	and	behind	them	all	,
灰色的	反对	这	蓝色的	的	这	八月	天空	;	和	在后面	他们	全部	,

灰色映衬着八月湛蓝的天空；在它们身后，

['raɪzɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [eə(r)] , [ðə; ði] [tɔːl] ['spaɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] . -

rising	high	into	the	quivering	air	,	the	tall	spire	over	the	crossing	.	'
上升	高的	进入	这	颤抖	空气	,	这	高的	尖塔	超过	这	过境	.	-

高耸入云的尖顶耸立在十字路口上方，直插颤抖的空气中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] ,

And	then	again	,	as	you	approach	,
和	然后	再次	,	作为	你	方法	,

然后，当你接近时，

- [ðə; ði] [greɪt] [æps] ['raɪzɪz]['əʊvə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ɪts] [belt] [ɒv; əv] ['iːstən] ['tʃæp(ə)l] ;

'	the	great	apse	rises	over	you	with	its	belt	of	eastern	chapel	;
-	这	伟大的	后殿	上升	超过	你	和	它是	腰带	的	东	教堂	;

"宏伟的后殿高耸于你之上，东侧环绕着一座小教堂；

[fɜːst][ðə; ði] [lɒŋ] [slɪm] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃæpəl] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]

first	the	long	slim	windows	of	these	chapels	,	which	are	each	of	them	little
第一的	这	长的	苗条的	视窗	的	这些	小教堂	,	哪个	是	每个	的	他们	小的

['æps] ,

apses	,
半圆形后殿	,

首先是这些小教堂细长的窗户，每一扇窗户都是一个小小的后殿。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

the	Lady	Chapel	projecting	a	good	way	beyond	the	rest	;	and	then	,
这	女士	教堂	投影	一个	好的	方式	超过	这	休息	;	和	然后	,

圣母堂明显比其他建筑高出一截；然后，

['rʌnɪŋ]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	['kɔːnɪs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃæpəl]	[ænd; ənd]['aʊtə(r)]	[aɪlz]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	,
running	**under**	**the**	**cornice**	**of**	**the**	**chapels**	**and**	**outer**	**aisles**	**all**	**round**	**the**	**church**	**,**
跑步	在下面	这	檐口	的	这	小教堂	和	外	过道	全部	圆形的	这	教会	,

沿着教堂周围小礼拜堂和外侧走廊的檐口下方延伸，

[ə; eɪ]	['kɔːnɪs]	[ɒv; əv]	[greɪt]	['nəʊb(ə)l]	[liːvz]	;	[ðen]	[ðə; ði]	['pærəpits]	[ɪn]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[flæm'bɔɪənt]	['pætənz]
a	**cornice**	**of**	**great**	**noble**	**leaves**	**;**	**then**	**the**	**parapets**	**in**	**changing**	**flamboyant**	**patterns**
一个	檐口	的	伟大的	高贵	树叶	;	然后	这	城垛	在	变化	龙飞凤舞	图案

;
;
;

檐口饰以高贵的大叶子；女儿墙则饰以变幻莫测、华丽繁复的图案；

[ðen]	[ðə; ði]	['kɒnɪkl]	[ruːfs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃæpəl]	['haɪdɪŋ]	[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]	['treɪsəri]	[ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm]
then	**the**	**conical**	**roofs**	**of**	**the**	**chapels**	**hiding**	**the**	**exterior**	**tracery**	**of**	**the**	**triforium**
然后	这	锥	屋顶	的	这	小教堂	隐藏	这	外部的	花饰	的	这	三茂铁

;
;
;

然后是小教堂的圆锥形屋顶，遮住了三层楼廊的外部窗棂；

[ðen]	[ðə; ði]	[greɪt]	['klɪəstɔːri]	['wɪndəʊz]	,	['veri]	[lɒŋ]	,	[ɒv; əv][fɔː(r)]	[laɪts]	,	[ænd; ənd]	['stɪltɪd]	,
then	**the**	**great**	**clerestory**	**windows**	**,**	**very**	**long**	**,**	**of**	**four**	**lights**	**,**	**and**	**stilted**	**,**
然后	这	伟大的	高侧窗	视窗	,	非常	长的	,	的	四	灯	,	和	僵硬的	,

然后是巨大的高侧窗，很长，有四个窗格，而且是架空的。

[ðə; ði]	['treɪsəri]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[weɪ]	[bɪ'ləʊ]	[ðə; ði]	['sprɪŋɪŋ]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['ɑːtʃɪz]	.
the	**tracery**	**beginning**	**a**	**long**	**way**	**below**	**the**	**springing**	**of**	**their**	**arches**	**.**
这	花饰	开始	一个	长的	方式	以下	这	弹簧	的	他们的	拱门	.

花饰从拱券的起拱点下方很远的地方就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['bʌtrəsɪz]	[ɑː(r); ə(r)][səʊ]	[θɪk]	,	[ænd; ənd][ðeə(r)]	[ɑːmz]	[spred]	[səʊ][hɪə(r)]	,
And	**the**	**buttresses**	**are**	**so**	**thick**	**,**	**and**	**their**	**arms**	**spread**	**so**	**here**	**,**
和	这	扶壁	是	所以	厚的	,	和	他们的	武器	传播	所以	这里	,

扶壁非常厚实，而且它们的臂膀在这里向外伸展开来。

[ðæt]	[iːtʃ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['klɪəstɔːri]	['wɪndəʊz]	[lʊks]	[daʊn]	[ɪts]	[əʊn]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm][æz; əz]
that	**each**	**of**	**the**	**clerestory**	**windows**	**looks**	**down**	**its**	**own**	**space**	**between**	**them**	**as**
那	每个	的	这	高侧窗	视窗	看起来	向下	它是自己的		空间	之间	他们	作为

[ɪf]	[bɪ'twiːn]	[wɔːlz]	.
if	**between**	**walls**	**.**
如果	之间	墙壁	.

每个高侧窗都向下俯瞰彼此之间的空间，仿佛置身于墙壁之间。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[raɪz]	[ðeə(r)]	['kænəpiz]	['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]	;	[ænd; ənd]
Above	**the**	**windows**	**rise**	**their**	**canopies**	**running**	**through**	**the**	**parapet**	**;**	**and**
多于	这	视窗	上升	他们的	树冠	跑步	通过	这	栏杆	;	和

[ə'bʌv]	[ɔːl][ðə; ði]	[greɪt]	['maʊntənəs]	[ruːf]	,
above	**all**	**the**	**great**	**mountainous**	**roof**	**,**
多于	全部	这	伟大的	多山	屋顶	,

窗户上方升起遮篷，一直延伸到女儿墙上；而最上方则是巨大的山形屋顶，

[ænd; ənd][ɔːl]	[bɪ'ləʊ]	[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	[ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
and	**all**	**below**	**it**	**and**	**around**	**the**	**windows**	**and**	**walls**	**of**	**the**	**choir**
和	全部	以下	它	和	大约	这	视窗	和	墙壁	的	这	唱诗班

[ænd; ənd]	[æps]	[stændz][ðə; ði]	['maɪti]	['ɑːmi]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['bʌtrəsɪz]	,
and	**apse**	**stands**	**the**	**mighty**	**army**	**of**	**the**	**buttresses**	**,**
和	后殿	站立	这	强大的	军队	的	这	扶壁	,

在它下方以及唱诗班席和后殿的窗户和墙壁周围，耸立着雄伟的扶壁群。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ruːf] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -

holding	up	the	weight	of	the	stone	roof	within	with	their	strong	arms	for	ever	.	'
保持	向上	这	重量	的	这	石头	屋顶	之内	和	他们的	强的	武器	为了	曾经	.	-

他们用强壮的双臂永远支撑着里面的石砌屋顶。

[ðen] , ['hævɪŋ] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒθɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] [strəʊks] ,

Then	,	having	set	down	the	cumulative	effect	of	the	great	Gothic	structure	in	these	few	strokes	,
然后	,	拥有	放	向下	这	累计	影响	的	这	伟大的	哥特	结构	在	这些	很少	笔画	,

然后，寥寥数笔便勾勒出宏伟哥特式建筑的累积效果，

[hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪl] , [ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

he	goes	on	to	examine	the	beauties	of	its	detail	,	the	carving	on	the	screens	and	doors	,
他	去	在	到	检查	这	美女	的	它是	细节	,	这	雕刻	在	这	屏幕	和	门	,

他接着仔细欣赏了建筑细节之美，例如屏风和门上的雕刻。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [tuːmz] , [ðə; ði] ['məʊldɪŋz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ɪn] [stəʊn] ,

the	figures	on	the	tombs	,	the	mouldings	and	little	stories	in	stone	,
这	数据	在	这	陵墓	,	这	模具	和	小的	故事	在	石头	,

墓碑上的雕像、雕饰和石头上的小故事，

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['neɪmləs] ['krɑːftsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

all	of	them	the	vital	expressions	of	the	joy	of	some	nameless	craftsman	in	his	work	.
全部	的	他们	这	必不可少的	表达式	的	这	喜悦	的	一些	无名	工匠	在	他的	工作	.

它们都是某个无名工匠对自己作品的喜悦之情的生动体现。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [laɪt] [ðæt] [ðiːz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [θrəʊ] [ɒn] ['mɔːrɪsɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Apart	from	the	side	light	that	these	descriptions	throw	on	Morris's	view	of	art	,
除	从	这	边	光	那	这些	描述	扔	在	莫里斯	看法	的	艺术	,

除了这些描述对莫里斯艺术观的补充说明之外，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

we	are	reminded	as	we	read	them	of	the	architectural	design	of	The	Earthly	Paradise	.
我们	是	提醒	作为	我们	读	他们	的	这	建筑	设计	的	这	尘世的	天堂	.

我们阅读这些文字时，会想起人间天堂的建筑设计。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [kə'θiːdrəl] .

It	has	precisely	the	qualities	of	a	Gothic	cathedral	.
它	有	恰恰	这	品质	的	一个	哥特	大教堂	.

它具备哥特式大教堂的所有特征。

[ðə; ði] [həʊl] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

The	whole	scheme	of	the	poem	,
这	所有的	方案	的	这	诗	,

整首诗的结构，

[wɪtʃ] [kən'traiv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] ['stɔːriz] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['klæsɪk] [ænd; ənd]

which	contrives	the	alternate	narration	of	stories	drawn	from	classic	and
哪个	精心策划	这	备用	旁白	的	故事	绘制	从	经典的	和

[rəʊ'mæntɪk] ['sɔːsɪz] ,

romantic	sources	,
浪漫的	来源	,

它巧妙地对取材于古典和浪漫主义题材的故事进行了另类的叙述。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]

carrying	the	process	along	the	months	of	the	year	and	setting	the	whole	in	a
携带	这	过程	沿着	这	几个月	的	这	年	和	环境	这	所有的	在	一个

['pjʊəli] ['lɪrɪkl] ['freɪmwɜːk] ,

purely	lyrical	framework	,
纯粹	抒情的	框架	,

将这一过程贯穿全年，并以纯粹的抒情框架将其完整呈现。

[rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌns] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

results	in	a	massive	general	effect	which	must	be	once	seen	before	we	can
结果	在	一个	大量的	一般的	影响	哪个	必须	是	一次	已见	前	我们	能

['həʊlli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [baɪ] [ðəm'selvz] .

wholly	realize	the	beauty	of	the	stories	by	themselves	.
完全	意识到	这	美丽	的	这	故事	经过	他们自己	.

这产生了巨大的整体影响，我们必须亲眼目睹一次，才能完全领略故事本身的魅力。

[bʌt; bət] [wʌns] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] ,

But	once	seen	it	is	never	forgotten	,
但	一次	已见	它	是	绝不	被遗忘的	,

但一旦见过，就永远不会忘记。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪl]

and	afterwards	we	are	content	to	return	again	and	again	to	the	detail
和	然后	我们	是	内容	到	返回	再次	和	再次	到	这	细节

,

,

,

之后，我们乐于一次又一次地回到细节上来。

[æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['stɔːriz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

as	certain	of	finding	satisfaction	in	any	of	the	single	stories	on	which	we	may
作为	肯定	的	寻找	满意	在	任何	的	这	单身的	故事	在	哪个	我们	可能

[tʃɑːns] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔistə] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]

chance	as	we	are	in	the	tracery	of	the	cloisters	or	the	devices	on	the
机会	作为	我们	是	在	这	花饰	的	这	修道院	或者	这	设备	在	这

[stɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [tʃɜːtʃ] .

stalls	of	a	Gothic	church	.
摊位	的	一个	哥特	教会	.

就像我们能在偶然发现的任何一个故事中找到满足感一样，就像我们在修道院的窗棂或哥特式教堂的圣坛图案中找到满足感一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] — [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] — [ɑːt] ,

It	is	,	of	course	,	the	peculiar	glory	of	Gothic	—	or	romantic	—	art	,
它	是	,	的	课程	,	这	奇特	荣耀	的	哥特	—	或者	浪漫的	—	艺术	,

当然，这正是哥特式艺术——或者说浪漫主义艺术——的独特魅力所在。

[ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [pɑːts] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

that	while	the	parts	combine	to	make	a	whole	more	wonderful	than	themselves	,
那	尽管	这	部分	结合	到	制作	一个	所有的	更多的	精彩的	比	他们自己	,

虽然各个部分组合在一起形成了一个比它们各自单独存在时更加美好的整体，

[ðeɪ] [jet] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

they	yet	have	an	independent	beauty	and	completeness	of	their	own	.
他们	然而	有	一个	独立的	美丽	和	完整性	的	他们的	自己的	.

它们各自拥有独立的美丽和完整性。

['mɒrɪs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] ['nevə(r)][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn]

Morris	in	writing	his	tales	was	careful	never	to	sacrifice	his	general	outline
莫里斯	在	写作	他的	故事	曾是	小心	绝不	到	牺牲	他的	一般的	大纲

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [ɪ'fekts] ,

for	the	sake	of	momentary	effects	,
为了	这	清酒	的	瞬间	效果	,

莫里斯在创作故事时非常谨慎，从不为了追求一时的视觉效果而牺牲故事的整体框架。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['stɔːri][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd] ['sepərəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .

but	each	story	is	complete	in	itself	and	separable	from	the	rest	.
但	每个	故事	是	完全的	在	本身	和	可分离	从	这	休息	.

但每个故事本身都是完整的，与其他故事可以区分开来。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə] ['mɒrɪs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔːt]

Although	it	is	to	be	accounted	as	a	virtue	to	Morris	that	he	never	sought
虽然	它	是	到	是	已记录	作为	一个	美德	到	莫里斯	那	他	绝不	寻求

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] ['dʒuːəlz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl]

to	decorate	his	verse	with	jewels	that	should	distract	attention	from	the	whole
到	装饰	他的	诗	和	珠宝	那	应该	转移	注意力	从	这	所有的

['tekstʃə(r)] ,

texture	,
质地	,

莫里斯的优点在于他从不试图用华丽的辞藻来装饰他的诗歌，以免分散人们对整体结构的注意力；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti]

it	must	always	be	remembered	that	he	was	absolved	from	the	necessity
它	必须	总是	是	记得	那	他	曾是	赦免	从	这	必要性

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['tekstʃə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]

of	doing	this	because	the	texture	itself	was	of	extraordinary	richness	and
的	正在做	这	因为	这	质地	本身	曾是	的	非凡的	丰富	和

[ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌləs] .

shot	with	a	hundred	colours	.
射击	和	一个	百	颜色	.

必须始终记住，他之所以不必这样做，是因为纹理本身就非常丰富，而且使用了上百种颜色。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['ɒbviəs] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærətɪv] ['pəʊɪm][ɪz] [ðæt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz]

The	first	and	most	obvious	danger	in	a	long	narrative	poem	is	that	many	passages
这	第一的	和	最多	明显的	危险	在	一个	长的	叙述	诗	是	那	许多	段落

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres]

which	are	concerned	with	the	mere	statement	of	fact	necessary	to	the	progress
哪个	是	担心的	和	这	仅仅	陈述	的	事实	必要的	到	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['pəʊətri][æt; ət][ɔːl] .

of	the	story	will	not	be	poetry	at	all	.
的	这	故事	将要	不是	是	诗	在	全部	.

长篇叙事诗的第一个也是最明显的危险是，许多仅仅是为了推进故事发展而陈述事实的段落根本就不是诗。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	moving	always	,	as	it	were	,	in	the	open	country	of	the	world	,
但	移动	总是	,	作为	它	是	,	在	这	打开	国家	的	这	世界	,

但仿佛始终在世界的广阔天地中穿梭，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt]

away	from	everything	that	is	not	intimately	related	to	that	simplicity	of	life	that
离开	从	一切	那	是	不是	亲密	有关的	到	那	简单	的	生活	那

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] ,

has	been	discussed	,
有	到过	讨论	,

远离一切与我们所讨论的那种简朴生活没有密切关系的事物，

['mɒrɪs] [ɪz]['nevə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] ['moments] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Morris	is	never	forced	to	conduct	his	people	over	moments	that	are
莫里斯	是	绝不	强制	到	执行	他的	人们	超过	时刻	那	是

[ˌfʌndə'mentəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['triːtmənt] .

fundamentally	incapable	of	poetic	treatment	.
从根本上	无法	的	诗意的	治疗	.

莫里斯从来不会被迫去引导他的人民去面对那些本质上无法用诗意方式描绘的时刻。

[ðeə(r)][məʊst] ['kɒmənpleɪs] ['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kærid] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ðæt]

Their	most	commonplace	actions	are	still	carried	through	with	the	vividness	that
他们的	最多	平凡	行动	是	仍然	携带	通过	和	这	生动性	那

['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [dʒɔɪ][ɪn]['leɪbə(r)][ænd; ənd][də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .

comes	of	a	constant	joy	in	labour	and	direct	contact	with	the	earth	.
来	的	一个	持续的	喜悦	在	劳动	和	直接的	接触	和	这	地球	.

他们最平凡的行动，依然饱含着劳动带来的持续喜悦和与土地的直接接触所带来的鲜活感。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [miːnz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːz] ,

A	journey	means	the	building	of	a	boat	and	shaping	of	oars	,
一个	旅行	方法	这	建筑	的	一个	船	和	成型	的	桨	,

旅程意味着造船和打磨船桨，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [kɔːn] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] [graʊnd] ,

and	a	loaf	of	bread	is	the	direct	witness	of	corn	harvested	and	ground	,
和	一个	面包	的	面包	是	这	直接的	证人	的	玉米	收获	和	地面	,

一块面包就是玉米收割磨碎的直接证明。

[ænd; ənd] [wʊd] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	wood	gathered	for	the	fire	.
和	木头	聚集	为了	这	火	.

以及收集起来准备生火的木柴。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən]['ɔːlməʊst][æt; ət]['rændəm] :

An	instance	may	be	taken	almost	at	random	:
一个	实例	可能	是	已采取	几乎	在	随机的	:

可以几乎随机地选取一个例子：

['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [ɪz] [stɒpt] ,

Jason	and	his	warriors	find	that	their	progress	is	stopped	,
杰森	和	他的	战士	寻找	那	他们的	进步	是	停止	,

杰森和他的战士们发现他们的进军受阻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] .

and	that	their	ship	must	be	borne	across	the	land	.
和	那	他们的	船	必须	是	出生	穿过	这	土地	.

他们的船必须用陆路运输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [mait] ,

It	is	just	such	a	moment	as	might	,
它	是	只是	这样的	一个	片刻	作为	可能	,

这正是这样一个可能的时刻，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['mætə(r)] [dʌn] [tuː; tə]

in	the	hands	of	a	poet	who	was	only	anxious	to	get	the	matter	done	to
在	这	双手	的	一个	诗人	WHO	曾是	仅有的	焦虑的	到	得到	这	事情	完毕	到

[kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,

comply	with	the	necessities	of	his	narrative	,
遵守	和	这	必需品	的	他的	叙述	,

如果落入一位诗人手中，他只是为了满足叙事需要而急于完成这件事，

[sɪŋk][frɒm; frəm]['pəʊətri][ˌɔːltə'geðə(r)] .

sink	from	poetry	altogether	.
下沉	从	诗	共	.

彻底放弃诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['mɒrɪs] ['mænɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] : —

This	is	how	Morris	manages	it	:	—
这	是	如何	莫里斯	管理	它	:	—

莫里斯是这样处理的：——

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɔːl] ,

And	there	all	,
和	那里	全部	,

而这一切，

[hɑːf] ['defənd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl]

Half	deafened	by	the	noises	of	the	fall
一半	耳聋	经过	这	噪音	的	这	落下

被坠落的声响震聋了半只耳朵

[ænd; ənd] ['bɪkərɪŋ] ['ræpɪdz] , [left][ðə; ði]['æʃ(ə)n][ɔː(r)] ,

And	bickering	rapids	,	left	the	ashen	oar	,
和	争吵	急流	,	左边	这	铁青	桨	,

湍急的水流中，留下了灰烬般的桨。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - ['wʊdɪd] [ʃɔː(r)]

And	spreading	over	the	well	-	wooded	shore
和	传播	超过	这	出色地	-	树木繁茂的	支撑

并蔓延至树木繁茂的海岸

[kʌt] ['roʊlərz] , ['leɪɪŋ] [ɒn] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [strəʊk] ,

Cut	rollers	,	laying	on	full	many	a	stroke	,
切	滚筒	,	躺下	在	满的	许多	一个	中风	,

切辊，多次全力滚动，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kæpstən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊk] ,

And	made	a	capstan	of	a	mighty	oak	,
和	制成	一个	绞盘	的	一个	强大的	橡木	,

并用一棵高大的橡树做了一个绞盘。

[ænd; ənd][səʊ] [druː] ['ɑːgəʊ][ʌp] , [wɪð] [heɪl] [ænd; ənd] [haʊ] ,

And	so	drew	Argo	up	,	with	hale	and	how	,
和	所以	画	阿尔戈	向上	,	和	哈尔	和	如何	,

于是，阿尔戈号满载着人们扬帆起航。

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][grɑːs] , [tɜːnd] [hɑːf][tuː; tə]['maɪə(r)] [naʊ] .

On	to	the	grass	,	turned	half	to	mire	now	.
在	到	这	草	,	转向	一半	到	沼泽	现在	.

草地已经一半变成了泥泞。

[ðens] [dɪd] [ðeɪ] [tɔɪl][ðeə(r)][best] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Thence	did	they	toil	their	best	,	in	drawing	her
因此	做过	他们	辛劳	他们的	最好的	,	在	绘画	她

于是，他们竭尽全力地绘制她的画像。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fɔ:ls] , [weə'tu:] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [ə'nɪə] ,
Beyond the falls , whereto being come anear ,
超过 这 瀑布 , 到哪里 存在 来 靠近 ,

瀑布之外，靠近的地方，

[ðeɪ] ['trembld] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [saɪt]
They trembled when they saw them ; for from sight
他们 颤抖 什么时候 他们 锯 他们 ; 为了 从 视线

他们看见他们时都战栗不已；因为从眼前

[ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] - [klaʊdz] [waɪt] ,
The rocks were hidden by the spray - clouds white ,
这 岩石 是 隐 经过 这 喷 - 云 白色的 ,

岩石被白色的水雾遮蔽了。

[kəʊld] , ['retʃɪd] , ['tʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [saʊnd]
Cold , wretched , chilling , and the mighty sound
寒冷的 , 可怜 , 令人不寒而栗 , 和 这 强大的 声音

寒冷、凄凉、令人毛骨悚然，以及那震撼人心的声音

[ðeə(r)] ['hevi] - ['leɪdn] [hɑ:ts] [dɪd][sɔ:(r)] [kən'faʊnd] ;
Their heavy - laden hearts did sore confound ;
他们的 重的 - 满载 心 做过 疮 混杂 ;

他们沉重的心情让他们感到困惑不已；

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [men] [ðeɪ] [si:md] , [ænd; ənd][fɑ:(r)]
For parted from all men they seemed , and far
为了 分手了 从 全部 男人 他们 似乎 , 和 远的

他们似乎与所有人隔绝，而且相距甚远。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [bɑ:(r)] .
From all the world , shut out by that great bar .
从 全部 这 世界 , 关闭 出去 经过 那 伟大的 酒吧 .

全世界的人都被那家大酒吧拒之门外。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [wen] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] , [æt; ət] [lɑ:st]
Moreover , when with toil and pain , at last
而且 , 什么时候 和 辛劳 和 疼痛 , 在 最后的

此外，当经历了辛劳和痛苦之后，最终

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['tɔ:rənts] [hed] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,
Unto the torrent's head they now had passed ,
到 这 种子文件的 头 他们 现在 有 通过了 ,

他们现在已经到达了洪流的源头。

[ðeɪ] [sent] [fɔ:θ] [swɪft] - [tu:; tə] [si:]
They sent forth swift Ætalides to see
他们 发送 前进 迅速 - 到 看

他们派出迅捷的埃塔利德斯去查看。

[wɒt] ['fɑ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi] .
What farther up the river there might be .
什么 更远 向上 这 河 那里 可能 是 .

再往上游走还有什么呢?

[hu:] , ['gəʊɪŋ] ['twenti] [li:gz] , [ə'nʌðə(r)] [fɔ:l]
Who , going twenty leagues , another fall
WHO , 去 二十 联赛 , 其他 落下

谁，飞越二十里格，又一次坠落

[faʊnd] , [wɪð] [greɪt] [klɪfs] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] ;
Found , with great cliffs on each side , like a wall ;
成立 , 和 伟大的 悬崖 在 每个 边 , 喜欢 一个 墙 ;

两侧是高耸的悬崖，像一堵墙；

[bʌt; bət] - [twɪkst][ðə; ði] [tuː] , [ə'nʌðə(r)] [ˌʌn'bɑːd] [striːm]

But	'	twixt	the	two	,	another	unbarred	stream
但	-	中间	这	二	,	其他	畅通无阻	溪流

但在这两者之间，还有另一条畅通无阻的溪流。

[dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn]['rɪvə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [ðeɪ] [diːm] ,

Joined	the	main	river	;	therefore	did	they	deem	,
加入	这	主要的	河	;	所以	做过	他们	认为	,

汇入干流；因此他们认为，

[wen] [ðɪs] [ðeɪ] [hɜːd] , [ðæt] [ðeɪ] [pə'fɔːs] [mʌst; məst][traɪ]

When	this	they	heard	,	that	they	perforce	must	try
什么时候	这	他们	听到	,	那	他们	强制	必须	尝试

他们听到这个消息后，便不得不尝试。

[ðɪs] ['smuːðə(r)] [brɑːntʃ] ; [səʊ] ['sʌmwʊt] ['hevɪli]

This	smoother	branch	;	so	somewhat	heavily
这	更平滑	分支	;	所以	有些	重度

这根较光滑的树枝；因此有些沉重

['ɑːgəʊ] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm] [fɔːθ]

Argo	they	launched	again	,	and	got	them	forth
阿尔戈	他们	发射	再次	,	和	得到	他们	前进

他们再次扬帆起航，驶向远方。

[stɪl] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] .

Still	onward	toward	the	winter	and	the	north	.
仍然	向前	朝向	这	冬天	和	这	北	.

继续向着冬天和北方进发。

[ðɪs] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['levə)l] [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] ['nevə(r)] [fɔːls] ,

This	is	writing	on	a	level	below	which	Morris	never	falls	,
这	是	写作	在	一个	等级	以下	哪个	莫里斯	绝不	瀑布	,

这是莫里斯从未达到过的写作水平。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['pəʊətri] .

and	it	is	yet	on	the	side	of	poetry	.
和	它	是	然而	在	这	边	的	诗	.

但它仍然站在诗歌的一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['temprəmənt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['bjuːti] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]

It	is	possible	for	the	artist's	temperament	to	throw	beauty	on	to	an
它	是	可能的	为了	这	艺术家的	气质	到	扔	美丽	在	到	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ɪt'self] [ʌn'lʌvli] ,

object	in	itself	unlovely	,
目的	在	本身	不可爱	,

艺术家的气质有可能赋予原本并不讨喜的物体以美感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ɒf(ə)n][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [sɔːs] [ɒv; əv]

and	the	result	is	often	some	confusion	of	mind	as	to	the	real	source	of
和	这	结果	是	经常	一些	困惑	的	头脑	作为	到	这	真实的	来源	的

[ðə; ði] ['bjuːti] .

the	beauty	.
这	美丽	.

结果往往导致人们对美的真正来源感到困惑。

['mɪstə(r)] . ['brænˌwɪn] [kæn; kən] [drɔː] [men] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [tɔil] [ɪn][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv]

Mr	.	Brangwyn	can	draw	men	stripped	to	the	waist	toiling	in	the	inferno	of
先生	.	布朗温	能	画	男人	脱衣舞	到	这	腰部	辛勤劳作	在	这	地狱	的

[ə; eɪ] [blæk] - ['kʌntri] ['aɪən] - [wɜːks] ,

a	black	-	country	iron	-	works	,
一个	黑色的	-	国家	铁	-	作品	,

布朗温先生能画出赤裸上身、在黑乡炼铁厂的烈焰中辛勤劳作的男人们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	his	creation	is	beautiful	.
和	他的	创建	是	美丽的	.

他的作品很美。

[ei'miːl] [vər'hɑːrən] [kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] :

Emile	Verhaeren	can	strike	a	song	out	of	the	utter	degradation	of	humanity	:
埃米尔	verhaeren	能	罢工	一个	歌曲	出去	的	这	说出	降解	的	人类	:

埃米尔·维尔哈伦能从人性的彻底堕落中谱写出一首歌：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pəʊətri][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]

but	the	essential	poetry	in	each	case	is	in	the	soul	of	the	artist	and	not	in
但	这	基本的	诗	在	每个	案件	是	在	这	灵魂	的	这	艺术家	和	不是	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

the	subject	of	his	contemplation	.
这	主题	的	他的	沉思	.

但每幅作品的精髓都在于艺术家的灵魂，而不是他所思考的主题。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪənwɜːks] ['restɪd] ['həʊlli] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [rɪ'pɔːt] [wiː; wi]

If	our	knowledge	of	the	ironworks	rested	wholly	on	Mr	.	Brangwyn's	report	we
如果	我们的	知识	的	这	铁厂	休息	完全	在	先生	.	-	报告	我们

[mait] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

might	well	believe	that	it	really	was	strangely	and	strongly	beautiful	.
可能	出色地	相信	那	它	真的	曾是	奇怪的	和	强烈	美丽的	.

如果我们对钢铁厂的了解完全依赖于布朗温先生的报告，我们很可能会相信它确实有一种奇异而强烈的美感。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [nəʊ] [ðə; ði]['aɪən] [wɜːks] [ɪt'self] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] ,

But	if	we	really	know	the	iron	works	itself	,	we	know	that	it	is	hideously	ugly	,
但	如果	我们	真的	知道	这	铁	作品	本身	,	我们	知道	那	它	是	极其可怕	丑陋的	,

但是，如果我们真正了解钢铁厂本身，就会知道它丑陋不堪。

['juːzɪŋ] [men] [hɑːf][æz; əz] [biːsts] , [hɑːf][æz; əz] [mə'ʃiːnz] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ]

using	men	half	as	beasts	,	half	as	machines	,	choking	the	air	and	wounding
使用	男人	一半	作为	野兽	,	一半	作为	机器	,	窒息	这	空气	和	受伤

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

把人当作半野兽、半机器来使用，窒息空气，破坏地球。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['defɪnətli] ['ʌnpəu'etik][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['defɪnətli] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][laɪf] .

a	thing	definitely	unpoetic	because	definitely	a	denial	of	life	.
一个	事物	确实	不诗意	因为	确实	一个	拒绝	的	生活	.

这绝对不是什么诗意的事，因为它绝对是对生命的否定。

['mɒrɪs] [wɜːkt] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] .

Morris	worked	in	quite	another	manner	.
莫里斯	工作	在	相当	其他	方式	.

莫里斯的工作方式截然不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] ['ʌglinəs] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Instead	of	lending	ugliness	the	undeserved	beauty	and	colour	of	his	own
反而	的	贷款	丑陋	这	不应得的	美丽	和	颜色	的	他的	自己的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

他没有用自己独特的气质赋予丑陋不应有的美丽和色彩，

[hiː; hi] [strɪpt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'senʃl] ,

he	stripped	all	things	that	came	into	his	vision	of	all	that	was	inessential	,
他	脱衣舞	全部	事物	那	来了	进入	他的	想象	的	全部	那	曾是	无关紧要的	,

他剔除了所有出现在他视野中的事物中不必要的部分，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈskresns] [ɒv; əv][ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [wɪl] ,

all	the	excrescences	of	accident	and	will	,
全部	这	赘生物	的	事故	和	将要	,

所有偶然和意志的赘生物，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [rɪˈnjuːd] [sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə][faɪnd][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dəˈrekt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

and	then	allowed	them	in	their	renewed	simplicity	to	find	natural	and	direct	expression	.
和	然后	允许	他们	在	他们的	更新	简单	到	寻找	自然的	和	直接的	表达	.

然后，让他们以焕然一新的纯粹状态，找到自然而直接的表达方式。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɒrɪs] [hæz; həz][ˈfjuːə(r)][ˈsɪŋg(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈmeməræb(ə)l] [ɪf] [dɪˈtætʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈkɒntekst][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpəʊɪt] [æt; ət][ɔːl][ˈkɒmpərəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɪn] [əˈtʃiːvmənt] ,

The	result	is	that	although	it	may	be	true	to	say	that	Morris	has	fewer	single	lines	which	are	memorable	if	detached	from	their	context	than	any	other	poet	at	all	comparable	to	him	in	achievement	,
这	结果	是	那	虽然	它	可能	是	真的	到	说	那	莫里斯	有	更少	单身的	线条	哪个	是	难忘	如果	分离的	从	他们的	语境	比	任何	其他	诗人	在	全部	可比	到	他	在	成就	,

结果是，虽然可以说，莫里斯的诗句中，如果脱离语境就能令人难忘的单行诗句，比任何一位与他成就相当的诗人都要少，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][stændz] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] [muːvz] [kənˈsɪstəntli] [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][frɒm; frəm] [fɜːst][tuː; tə][lɑːst] [wɪð] [ˈskeəsli] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [læps] .

it	is	equally	true	to	say	that	he	stands	alone	in	the	creation	of	a	great	body	of	work	that	moves	consistently	and	surely	on	the	plane	of	poetry	from	first	to	last	with	scarcely	a	single	lapse	.
它	是	同样地	真的	到	说	那	他	站立	独自的	在	这	创建	的	一个	伟大的	身体	的	工作	那	移动	始终	和	一定	在	这	飞机	的	诗	从	第一的	到	最后的	和	几乎	一个	单身的	失效	.

同样真实的是，他创作了大量作品，这些作品从头到尾始终如一、坚定不移地在诗歌的层面上发展，几乎没有丝毫懈怠，这方面他独树一帜。

[nəʊ][ˈpəʊɪt][hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪnˈfæləbl] [ˈɪnstɪŋkt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ˈpəʊətri] .

No	poet	has	ever	had	a	more	infallible	instinct	as	to	what	was	and	what	was	not	of	the	stuff	of	poetry	.
不	诗人	有	曾经	有	一个	更多的	绝对正确	本能	作为	到	什么	曾是	和	什么	曾是	不是	的	这	东西	的	诗	.

没有哪个诗人比他更擅长分辨什么是诗歌的素材，什么不是。

[wɪð] [ˈdʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs] , [ˈmɒrɪs] [ɪˈstæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə] [ˈgreɪtnəs] .

With	Jason	and	The	Earthly	Paradise	,	Morris	establishes	his	claim	to	greatness	.
和	杰森	和	这	尘世的	天堂	,	莫里斯	建立	他的	宣称	到	伟大	.

凭借《杰森与人间天堂》，莫里斯确立了自己的伟大地位。

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [riːtʃt] ,

The	height	of	his	power	is	not	yet	reached	,
这	高度	的	他的	力量	是	不是	然而	达到	,

他的权力巅峰尚未到来。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ɔːlˈredi] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪn] , [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] [pəˈsepʃ(ə)n] , , ,

but	here	already	we	have	a	breadth	of	design	,	an	intensity	of	perception	,	,
但	这里	已经	我们	有	一个	宽度	的	设计	,	一个	强度	的	洞察力	,	,

但这里已经展现出设计的广度和感知的深度，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] ['ʌtərəns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] .

and	a	sureness	of	utterance	about	which	there	can	be	no	question	.
和	一个	确定性	的	发声	关于	哪个	那里	能	是	不	问题	.

以及一种毋庸置疑的自信表达。

[nɒt]['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [pruːv] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ræŋk] ,

Not	only	does	he	prove	himself	to	be	a	narrative	poet	of	the	first	rank	,
不是	仅有的	做	他	证明	他自己	到	是	一个	叙述	诗人	的	这	第一的	秩	,

他不仅证明自己是一位一流的叙事诗人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['intəluːd] [hiː; hi] [ə'tein] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs]

but	in	the	songs	and	interludes	he	attains	a	sweetness	and	tenderness
但	在	这	歌曲	和	插曲	他	达到	一个	甜味	和	压痛

[wɪtʃ] [ɪf] [nɒt] ['mætʃləs] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [sə'pɑːst] .

which	if	not	matchless	are	certainly	not	surpassed	.
哪个	如果	不是	无比	是	当然	不是	超越	.

但在歌曲和间奏曲中，他展现出的甜美和温柔，即使不是无与伦比，也绝对是无人能及的。

[θɪŋz] [laɪk] —

Things	like	—
事物	喜欢	—

例如——

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [kləʊz]

I	know	a	little	garden	close
我	知道	一个	小的	花园	关闭

我知道附近有个小花园。

[set] [θɪk] [wɪð] ['lɪli] [ænd; ənd] [red] [rəʊz] , —

Set	thick	with	lily	and	red	rose	,	—
放	厚的	和	百合	和	红色的	玫瑰	,	—

铺满百合和红玫瑰的花丛，——

[ænd; ənd]

and
和

和

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] —

Of	Heaven	or	Hell	I	have	no	power	to	sing	—
的	天堂	或者	地狱	我	有	不	力量	到	唱歌	—

天堂或地狱，我无力歌颂——

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ][dʒuːn] , [əʊ][dʒuːn] , [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [səʊ] ,

O	June	,	O	June	,	that	we	desired	so	,
哦	六月	,	哦	六月	,	那	我们	想要的	所以	,

哦，六月，哦，六月，我们多么渴望啊！

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ? —

Wilt	thou	not	make	us	happy	on	this	day	?	—
枯萎	你	不是	制作	我们	快乐的	在	这	天	?	—

今天，你难道不想让我们开心吗?

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)]

—	it	is	,	indeed	,	unnecessary	to	add	example	to	example	—	are
—	它	是	,	的确	,	不必要	到	添加	例子	到	例子	—	是

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['lɪrɪk] ['pəʊətri] .

of	the	highest	order	of	lyric	poetry	.
的	这	最高	命令	的	歌词	诗	.

——确实没有必要再举例子了——它们是最高级别的抒情诗。

[ðə; ði] ['lʌsti] [streŋθ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet]

The	lusty	strength	and	naked	passion	of	Sigurd	the	Volsung	are	as	yet
这	好色的	力量	和	裸	热情	的	西格德	这	沃尔松	是	作为	然而

[ˌʌnə'temptid] [æt; ət] ['eni] [sə'steɪnd] ['preʃə(r)] ,

unattempted	at	any	sustained	pressure	,
未尝试	在	任何	持续	压力	,

西格德·沃尔松格的旺盛体力和赤裸裸的激情，至今尚未在任何持续的压力下得到验证。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ɪz]

but	in	all	other	respects	the	achievement	of	Jason	and	The	Earthly	Paradise	is
但	在	全部	其他	尊重	这	成就	的	杰森	和	这	尘世的	天堂	是

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

complete	and	representative	.
完全的	和	代表	.

但在其他所有方面，《杰森与人间天堂》的成就都是完整且具有代表性的。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [poʊps] " ['ɔːf(ə)l] ['ærɪstɑːk] " —

Remembering	Pope's	"	awful	Aristarch	"	—
记住	教皇的	"	可怕	阿里斯塔赫	"	—

缅怀教皇笔下"可怕的阿里斯塔克"——

[ðaɪ] ['maɪti] ['skəʊliˌæst] , [huːz] - [peɪnz]

Thy	mighty	Scholiast	,	whose	unweary'd	pains
你的	强大的	学者	,	谁	-	疼痛

你伟大的注释家，他孜孜不倦的努力

[meɪd] ['hɒrəs] [dʌl] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] ['mɪltənz] [streɪnz] .

Made	Horace	dull	,	and	humbled	Milton's	strains	.
制成	贺拉斯	乏味的	,	和	谦卑	米尔顿的	菌株	.

使贺拉斯的作品黯然失色，也使弥尔顿的诗歌黯然失色。

[tɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] [vɜːs] , [ðeə(r)] [tɔɪl] [ɪz] [veɪn] ,

Turn	what	they	will	to	Verse	,	their	toil	is	vain	,
转动	什么	他们	将要	到	诗	,	他们的	辛劳	是	徒劳	,

他们随心所欲地将之化作诗歌，他们的辛劳终将徒劳。

['krɪtɪks] [laɪk] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [prəʊz] [ə'gen] —

Critics	like	me	shall	make	it	Prose	again	—
评论家	喜欢	我	将	制作	它	散文	再次	—

像我这样的评论家会把它重新写成散文——

[ai][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

I	have	refrained	from	any	attempt	to	re	-	tell	the	stories	that	must	be
我	有	克制	从	任何	试图	到	关于	-	告诉	这	故事	那	必须	是

[riːd] [æz; əz] ['mɒrɪs] [təʊld][ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

read	as	Morris	told	them	or	not	at	all	.
读	作为	莫里斯	讲述	他们	或者	不是	在	全部	.

我没有尝试复述这些故事，因为这些故事必须按照莫里斯的原意来读，否则就不要读。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['pɜːpəs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][həʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [tremblɪŋ] [hændz]

It	has	been	my	purpose	rather	to	hold	for	a	moment	in	trembling	hands
它	有	到过	我的	目的	相当	到	抓住	为了	一个	片刻	在	发抖	双手

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

the	spirit	that	is	in	them	and	that	went	to	their	creation	.
这	精神	那	是	在	他们	和	那	去	到	他们的	创建	.

我的目的，与其说是为了拯救他们，不如说是为了用颤抖的双手，短暂地捧起他们身上所蕴含的、创造他们的精神。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

At	the	time	of	publication	of	the	last	volume	of	The	Earthly	Paradise	,
在	这	时间	的	发布	的	这	最后的	体积	的	这	尘世的	天堂	,

在《人间天堂》最后一卷出版之时，

['mɒrɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [aɪs'lændɪk] ['stɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['splendɪd]

Morris	had	begun	the	study	of	Icelandic	story	that	was	to	find	its	splendid
莫里斯	有	开始	这	学习	的	冰岛语	故事	那	曾是	到	寻找	它是	灿烂

[ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [sɪks] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ɪn] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

culmination	six	years	later	in	Sigurd	the	Volsung	.
高潮	六	年	之后	在	西格德	这	沃尔松	.

莫里斯开始研究冰岛故事，六年后，他的研究在《沃尔松格的西格德》中达到了辉煌的顶峰。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɪl] [biː; bi][təʊld][mɔː(r)] ['fɪtli] ['leɪtə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

The	history	of	these	beginnings	will	be	told	more	fitly	later	in	connection	with
这	历史	的	这些	开端	将要	是	讲述	更多的	合适地	之后	在	联系	和

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['pəʊɪm] .

the	consideration	of	that	poem	.
这	考虑	的	那	诗	.

这些起源的历史将在以后结合对那首诗的探讨中进行更合适的讲述。

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['saɪk(ə)l][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [left] [hɪm] ['məʊməntrəli] [wɪð] [ə; eɪ] [sens]

The	completion	of	his	great	cycle	of	tales	left	him	momentarily	with	a	sense
这	完成	的	他的	伟大的	循环	的	故事	左边	他	片刻	和	一个	感觉

[ɒv; əv] ['pɜːpəsləsnəs] .

of	purposelessness	.
的	无目的性	.

完成他那伟大的故事集之后，他一时感到迷茫无助。

- [ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [lɒst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [bʊk] , - [hiː; hi] [raɪts] .

'	I	feel	rather	lost	at	having	done	my	book	,	'	he	writes	.
-	我	感觉	相当	丢失的	在	拥有	完毕	我的	书	,	-	他	写	.

“写完这本书后，我感到有些迷茫，”他写道。

- [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] . . .

'	I	must	try	to	get	something	serious	to	do	as	soon	as	may	be	.	.	.
-	我	必须	尝试	到	得到	某物	严肃的	到	做	作为	很快	作为	可能	是	.	.	.

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [suːn] . -

perhaps	something	else	of	importance	will	turn	up	soon	.	'
也许	某物	别的	的	重要性	将要	转动	向上	很快	.	-

“我必须尽快找点正经事做……或许很快就会有其他重要的事情出现。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [bʊk] -

He	turned	again	to	painting	,	and	occupied	some	of	his	time	in	book	-
他	转向	再次	到	绘画	,	和	占领	一些	的	他的	时间	在	书	-

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

illumination	,
照明	,

他再次开始绘画，并抽出一些时间从事书籍插图绘制工作。

[æn; ən] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [pəˈfekʃ(ə)n] [nəʊ] [les] [ˈmemə… [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

an	art	in	which	he	attained	a	perfection	no	less	memorable	than	that	of	the
一个	艺术	在	哪个	他	已达到	一个	完美	不	较少的	难忘	比	那	的	这

[ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈmɑːstəz] .

mediæval	masters	.
中世纪	大师	.

他在一门艺术中所达到的完美程度，丝毫不逊色于中世纪大师们。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈmɒrɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [wɒz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈræpɪdli] ,

The	business	of	Morris	and	Company	was	developing	rapidly	,
这	商业	的	莫里斯	和	公司	曾是	发展	快速	,

莫里斯公司的业务发展迅速。

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈkɛlmˌskɑːt] [haʊs] ,

and	in	1871	he	found	a	new	interest	in	Kelmscott	House	,
和	在	-	他	成立	一个	新的	兴趣	在	凯尔姆斯科特	房子	,

1871年，他对凯尔姆斯科特庄园产生了新的兴趣。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈmænə(r)] [ɪn] [ˈɒksfədʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [həʊm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]

the	old	manor	in	Oxfordshire	that	was	to	be	his	country	home	until	his
这	老的	庄园	在	牛津郡	那	曾是	到	是	他的	国家	家	直到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

位于牛津郡的那座古老庄园，将一直是他去世前的乡间住所。

[ðə; ði] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [hɪm] [hæz; həz] [biːn] [ˈbjuːtɪfli] [ˈpɪktʃəd]

The	abiding	pleasure	that	his	retreat	afforded	him	has	been	beautifully	pictured
这	遵守	乐趣	那	他的	撤退	提供	他	有	到过	非常漂亮	如图所示

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - " [laɪf] .

for	us	in	Mr	.	Mackail's	"	Life	.
为了	我们	在	先生	.	-	"	生活	.

麦凯尔先生的《生活》一书生动地描绘了他隐居生活带给他的持久快乐。

" [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈaɪsˌlənd] ,

"	In	the	same	year	he	made	his	first	journey	to	Iceland	,
"	在	这	相同的	年	他	制成	他的	第一的	旅行	到	冰岛	,

“同年，他首次前往冰岛。”

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈpəʊɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] , [lʌv]

and	on	his	return	he	wrote	the	poem	,	which	is	next	to	be	considered	,	Love
和	在	他的	返回	他	写道	这	诗	,	哪个	是	下一个	到	是	经过考虑的	,	爱

[ɪz] [ɪˈnʌf] .

is	Enough	.
是	足够的	.

回来后，他写下了接下来要探讨的诗歌《爱就足够了》。

[[wʌn]] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstɑːpˌfɔːrd] [brʊk] .

[	1	]	Mr	.	Stopford	Brooke	.
[	1	]	先生	.	斯托普福德	布鲁克	.

[1] 斯托普福德·布鲁克先生。

[viː]

V
V

V

[lʌv] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈsɪgərd] [ðə; ði] [ˈvɔlsuŋ]

LOVE	IS	ENOUGH	AND	SIGURD	THE	VOLSUNG
爱	是	足够的	和	西格德	这	沃尔松

爱就足够了，还有沃尔松的西格德

[dɪ'saɪplˌʃɪp] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] ['kɒmənli] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

Discipleship	in	art	is	a	thing	very	commonly	misunderstood	.
门徒训练	在	艺术	是	一个	事物	非常	通常	被误解	.

艺术领域的门徒训练是一个经常被误解的概念。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [wɪð] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [vɔɪs] [ɔː(r)] [ðæt]

The	poet	with	centuries	of	activity	behind	him	will	inevitably	find	in	this	voice	or	that
这	诗人	和	几个世纪	的	活动	在后面	他	将要	不可避免地	寻找	在	这	嗓音	或者	那

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['temprəmənt] [ɪz] [ɪn] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [də'rekt] ['sɪmpəθi] ,

an	expression	with	which	his	own	temperament	is	in	more	or	less	direct	sympathy	,
一个	表达	和	哪个	他的	自己的	气质	是	在	更多的	或者	较少的	直接的	同情	,

拥有数百年创作经验的诗人，必然会从这种或那种声音中找到与自己性情或多或少产生直接共鸣的表达方式。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [biː; bi] [nɒt] [kræmpt] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [fʊl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	,	if	his	nature	be	not	cramped	,	he	will	make	full	acknowledgment	of
和	,	如果	他的	自然	是	不是	狭窄	,	他	将要	制作	满的	致谢	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

如果他天性不拘泥于形式，他就会完全承认这一事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

But	this	loving	recognition	of	fellowship	has	nothing	whatever	to	do	with
但	这	爱	认出	的	奖学金	有	没有什么	任何	到	做	和

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

但这种充满爱意的友谊与模仿毫无关系。

[ɪn] [dɪ'mɑːndɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz]

In	demanding	originality	of	the	poet	we	do	not	expect	him	to	sing	as
在	要求	独创性	的	这	诗人	我们	做	不是	预计	他	到	唱歌	作为

[ðəʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'trɒd(ə)n] [wɜːld] .

though	he	moved	in	an	untrodden	world	.
尽管	他	已搬	在	一个	未踏足的	世界	.

我们要求诗人具有原创性，但并不期望他像生活在一个未被探索过的世界里那样歌唱。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] [iːtʃ] [mæn] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [spiːtʃ] ;

We	might	as	reasonably	ask	each	man	to	invent	a	new	speech	;
我们	可能	作为	合理	问	每个	男人	到	发明	一个	新的	演讲	;

我们完全可以合理地要求每个人创作一篇新的演讲稿；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪʃuː] .

we	should	be	doing	no	more	than	carrying	our	demand	to	its	logical	issue	.
我们	应该	是	正在做	不	更多的	比	携带	我们的	要求	到	它是	逻辑	问题	.

我们应该做的只是将我们的诉求推进到其逻辑层面。

[wiː; wi] [ɪn'sɪst] , [ænd; ənd] ['raɪtlɪ] ,

We	insist	,	and	rightly	,
我们	坚持	,	和	没错	,

我们坚持认为，而且这种坚持是正确的，

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːprət] [ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

that	the	poet	shall	interpret	experience	for	us	in	the	terms	of	his	own
那	这	诗人	将	解释	经验	为了	我们	在	这	条款	的	他的	自己的

[ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

personality	,
性格	,

诗人将以他自身的个性来诠释经验，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðæt][ðə; ði][wɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['priːdisesəz][ɪz][æn; ən]

but	we	must	remember	that	the	work	of	his	predecessors	is	an
但	我们	必须	记住	那	这	工作	的	他的	前任	是	一个

[ɪ'nɔːməsli][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɒv; əv][ɪk'spɪəriəns],

enormously	important	part	of	experience	,
非常	重要的	部分	的	经验	,

但我们必须记住，前人的工作是经验中极其重要的一部分。

[ænd; ənd][wen][hiː; hi][faindz][sʌm; səm]['æspekt][ɒv; əv][ðæt][wɜːk][ɪn][ˌkɒrə'spɒndəns][wɪð][hɪz; ɪz][əʊn]

and	when	he	finds	some	aspect	of	that	work	in	correspondence	with	his	own
和	什么时候	他	发现	一些	方面	的	那	工作	在	一致	和	他的	自己的

[əd'ventʃəz][hiː; hi][wɪl],

adventures	he	will	,
冒险	他	将要	,

当他发现那部作品的某些方面与他自己的冒险经历相吻合时，他就会.....

[kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli],[teɪk][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][sʌm; səm]['meʒə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊn][kri'eɪʃ(ə)n].

quite	naturally	,	take	it	up	in	some	measure	into	his	own	creation	.
相当	自然	,	拿	它	向上	在	一些	措施	进入	他的	自己的	创建	.

很自然地，他便在某种程度上将其融入到自己的创作中。

[kən'fjuːʒn][ɪn][ðɪs]['mætə(r)][hæz; həz][led][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn]['meni]['estɪmeɪts][ɒv; əv]

Confusion	in	this	matter	has	led	to	considerable	injustice	in	many	estimates	of
困惑	在	这	事情	有	引领	到	大量	不公正	在	许多	估算	的

['mɒrɪs].

Morris	.
莫里斯	.

此事上的混乱导致对莫里斯的评价出现了相当大的不公正。

[hɪz; ɪz][rɪ'piːtɪd][ə'naʊnsmənts][ɒv; əv]['tʃɔːsə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊpən]

His	repeated	announcements	of	Chaucer	as	his	master	and	his	open
他的	重复	公告	的	乔叟	作为	他的	掌握	和	他的	打开

[ə'liːdʒəns][θruː'aʊt][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['feɪzɪz][ɒv; əv][ˌmiːdi'iːvəl][ɑːt],

allegiance	throughout	his	life	to	certain	phases	of	mediæval	art	,
忠诚	自始至终	他的	生活	到	肯定	阶段	的	中世纪	艺术	,

他多次宣称乔叟是他的导师，并且终其一生公开效忠于中世纪艺术的某些流派。

[hæv; həv][kɔːzd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sed][ðæt][hɪz; ɪz][muːd][ænd; ənd][ɪk'spreʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]

have	caused	it	to	be	said	that	his	mood	and	expression	are	alike
有	导致	它	到	是	说	那	他的	情绪	和	表达	是	同样

[ɑː'keɪɪk],

archaic	,
古老的	,

导致有人说他的情绪和表情都十分古老。

[ðə; ði][wɜːd]['biːɪŋ][juːst][tuː; tə][miːn]['ɒbsəliːt].

the	word	being	used	to	mean	obsolete	.
这	单词	存在	用过的	到	意思是	过时的	.

这个词用来表示过时的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][muːd],[ðə; ði][sə'dʒestʃən][ɪz][səʊ][prɪ'pɒstərəs][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'wɜːði]

As	to	the	mood	,	the	suggestion	is	so	preposterous	as	to	be	unworthy
作为	到	这	情绪	,	这	建议	是	所以	荒谬	作为	到	是	不配

[ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)];

of	an	answer	;
的	一个	回答	;

至于情绪方面，这个建议荒谬至极，不值得回应；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒbsəliːt][dʒʌst][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][θɪŋz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)]['ɒbsəliːt].

it	is	obsolete	just	in	so	far	as	the	fundamental	things	of	life	are	obsolete	.
它	是	过时的	只是	在	所以	远的	作为	这	基本的	事物	的	生活	是	过时的	.

它之所以过时，仅仅是因为生活中的基本事物已经过时了。

[æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈmɔːrɪsɪz] [friː] [juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] - [ˈsɜːtɪz] , - - [feə(r)][sɜː(r)] , - -

As	to	expression	,	Morris's	free	use	of	such	words	as	'	certes	,	'	'	Fair	sir	,	'	'
作为	到	表达	,	莫里斯	自由的	使用	的	这样的	字	作为	-	的确	,	-	-	公平的	先生	,	-	-

[aɪ] [trəʊ] ,

I	trow	,
我	扔	,

至于表达方式，莫里斯自由地使用了诸如“certes”、“Fair sir”、“I trow”之类的词语。

- [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [lend] [səˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] .

'	and	so	forth	is	supposed	to	lend	support	to	the	suggestion	.
-	和	所以	前进	是	据称	到	借	支持	到	这	建议	.

等等，都是为了佐证这一观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	does	nothing	of	the	kind	,	of	course	.
它	做	没有什么	的	这	种类	,	的	课程	.

当然，它根本不会那样做。

[ˈmɒrɪs] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [ðiːz] [wɜːdz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˈspeʃl] [ˈvæljuː] ,

Morris	uses	these	words	not	for	their	especial	value	,
莫里斯	用途	这些	字	不是	为了	他们的	特别的	价值	,

莫里斯使用这些词语并非因为它们具有特殊价值，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

but	as	simply	and	naturally	as	he	does	the	common	parts	of	speech	.
但	作为	简单地	和	自然	作为	他	做	这	常见的	部分	的	演讲	.

但他运用常用词类时却显得如此简单自然。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ˈpəʊətri] ,

The	words	in	themselves	are	perfectly	fit	for	use	in	poetry	,
这	字	在	他们自己	是	完美	合身	为了	使用	在	诗	,

这些词语本身就非常适合用于诗歌创作。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪsˈkredɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [djuː] [tuː; tə][ɪnˈfɪəriə(r)]

and	the	discredit	into	which	they	may	have	fallen	is	entirely	due	to	inferior
和	这	诋毁	进入	哪个	他们	可能	有	倒下	是	完全	到期的	到	下

['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðəmˈselvz] ['sʌbstəˌtjʊts] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .

writers	who	have	sought	to	make	them	in	themselves	substitutes	for	poetry	.
作家	WHO	有	寻求	到	制作	他们	在	他们自己	替代品	为了	诗	.

它们所遭受的声誉损失完全是由于一些水平低下的作家试图用它们来代替诗歌。

[tuː; tə] [ruːl] [ðæt] [ðeə(r)] [əˈbjuːs] [ˌhensˈfɔːθ] [meɪks] [ðeə(r)]['prɒpə(r)][juːz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,

To	rule	that	their	abuse	henceforth	makes	their	proper	use	impossible	is	,	however	,
到	规则	那	他们的	虐待	今后	制作	他们的	恰当的	使用	不可能的	是	,	然而	,

[əbˈsɜːd] .

absurd	.
荒诞	.

然而，就此断定滥用这些技术将导致其无法得到合理利用，是荒谬的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskriːt] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪt][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [nɪmfs] [ænd; ənd][daɪˈænə][ænd; ənd]

It	may	be	discreet	in	a	poet	to	-	day	to	avoid	nymphs	and	Diana	and
它	可能	是	慎重	在	一个	诗人	到	-	天	到	避免	若虫	和	戴安娜	和

[ðə; ðɪ] [paɪps] [ɒv; əv][pæn] ,

the	pipes	of	Pan	,
这	管道	的	平底锅	,

如今的诗人或许会谨慎地避开仙女、狄安娜和潘神的笛子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːhænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] [wɪð] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪz] [ˈmɪəli] [tuː; tə]

but	to	say	beforehand	that	his	traffic	with	these	will	be	disastrous	is	merely	to
但	到	说	预先	那	他的	交通	和	这些	将要	是	灾难性的	是	仅仅	到

[leɪ] [ɑːˈselvz] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ˈsæljət(ə)ri] [kəˈrekʃn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .

lay	ourselves	open	to	the	most	salutary	correction	at	any	moment	.
躺	我们自己	打开	到	这	最多	有益的	更正	在	任何	片刻	.

但预先断言他与这些人的交易将是灾难性的，只会让我们随时面临最有益的纠正。

[ˈmɒrɪs] [juːst] [wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] ,

Morris	used	words	such	as	those	of	which	I	have	spoken	without	hesitation	,
莫里斯	用过的	字	这样的	作为	那些	的	哪个	我	有	说	没有	犹豫	,

莫里斯使用了诸如我毫不犹豫说过的那些词语，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [səˈbɔːdɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [raɪt] [ˈɑː.fɪsɪz] ,

but	he	always	subordinated	them	to	their	right	offices	,
但	他	总是	从属的	他们	到	他们的	正确的	办公室	,

但他始终让他们各司其职。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ˈaɪðə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænə(r)][ɪz][ˈneglɪdʒəb(ə)l] .

and	their	influence	in	either	direction	upon	his	general	manner	is	negligible	.
和	他们的	影响	在	任何一个	方向	之上	他的	一般的	方式	是	微不足道	.

他们对他的总体态度几乎没有任何影响。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [əˈraɪzɪz][mɔː(r)][ˈnætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæn; ðən]

This	question	arises	more	naturally	in	the	discussion	of	Love	is	Enough	than
这	问题	出现	更多的	自然	在	这	讨论	的	爱	是	足够的	比

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

这个问题在讨论《爱就足够了》这本书时比在其他地方更容易自然地出现。

[ˌsuːpəˈfɪʃəli] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt]

Superficially	the	play	may	be	said	to	be	an	attempt	to	reconstruct	the	spirit
表面上	这	玩	可能	是	说	到	是	一个	试图	到	重建	这	精神

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

从表面上看，这部剧可以说是对精神的重构尝试，

[ɪn][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [dɪˈgriː] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [məˈrælәti] ,

in	a	smaller	degree	,	the	form	of	the	early	English	morality	,
在	一个	较小的	程度	,	这	形式	的	这	早期的	英语	道德	,

在较小程度上，早期英国道德的形式，

[bʌt; bət] [kləʊz] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [niˈsesi,teit, nə-][ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt]

but	close	consideration	of	the	play	necessitates	qualification	of	this	statement
但	关闭	考虑	的	这	玩	需要	资格	的	这	陈述

[æt; ət][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [step] .

at	almost	every	step	.
在	几乎	每一个	步	.

但仔细研究这部剧作就会发现，几乎每一步都需要对这一说法进行限定。

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪn] [fɔːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

The	resemblance	in	form	is	to	be	found	not	in	the	structure	but	in	the
这	相似	在	形式	是	到	是	成立	不是	在	这	结构	但	在	这

[əˈlɪtrətɪv] [vɜːs] [ðæt] [ˈmɒrɪs] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

alliterative	verse	that	Morris	uses	for	the	central	action	of	the	play	.
头韵	诗	那	莫里斯	用途	为了	这	中央	行动	的	这	玩	.

形式的相似之处不在于结构，而在于莫里斯在剧中核心情节所使用的头韵诗句。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɜ:s] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] ['mɒrɪs] [ə'ləʊn] ;

But	even	in	the	verse	there	are	qualities	that	belong	to	Morris	alone	;
但	甚至	在	这	诗	那里	是	品质	那	属于	到	莫里斯	独自的	;

但即使在这首诗中，也有一些特质是莫里斯独有的；

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skɑ:dɪd] [raɪm] ,

he	not	only	discarded	rhyme	,
他	不是	仅有的	丢弃	韵	,

他不仅抛弃了韵律，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [beɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['poʊəts][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪ] [ɪn]

which	was	employed	by	Bale	and	the	unknown	poets	of	an	earlier	day	in
哪个	曾是	受雇	经过	包	和	这	未知	诗人	的	一个	早些时候	天	在

[ðeə(r)] ['intəlu:d] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] ,

their	interludes	and	mysteries	,
他们的	插曲	和	谜团	,

贝尔和早期一些不知名的诗人曾在他们的插曲和神秘剧中使用过这种手法。

[bʌt; bət][hi:; hi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['fʊlnɪs] .

but	he	brought	to	his	lines	a	greater	regularity	and	fulness	.
但	他	带来	到	他的	线条	一个	更大的	规律性	和	充满	.

但他使自己的诗句更加规律、更加饱满。

[ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ðæt] [pleɪ] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ə'lɪtrətɪv] [vɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)]

The	pauses	that	play	so	important	a	part	in	the	early	alliterative	verse	are
这	停顿	那	玩	所以	重要的	一个	部分	在	这	早期的	头韵	诗	是

[rɪ'pleɪsd] [baɪ] [sɪ'læbɪk] ['vælju:z] ,

replaced	by	syllabic	values	,
替换	经过	音节的	值	,

早期头韵诗中起着至关重要作用的停顿被音节值所取代，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɪz][fɑ:(r)] [les] ['ɑ:bɪtrəri] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] .

and	the	shortening	of	lines	is	far	less	arbitrary	than	in	his	models	.
和	这	缩短	的	线条	是	远的	较少的	随意的	比	在	他的	模型	.

线条的缩短远没有他的模型中那么随意。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪd] ['fʊlnɪs] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [beə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [lɒst]

The	result	,	especially	of	the	added	fulness	,	is	that	a	certain	bare	simplicity	is	lost
这	结果	,	尤其	的	这	额外	充满	,	是	那	一个	肯定	裸	简单	是	丢失的

,

,

,

其结果，尤其是增加的丰满度，导致某种纯粹的简洁性丧失了。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['pəʊɪm] ,

and	curiously	enough	this	poem	,
和	奇怪的是	足够的	这	诗	,

而奇怪的是，这首诗，

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:m] [ðæt] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [fɔ:lts] [hæz; həz][æn; ən]

where	he	was	influenced	by	a	form	that	with	all	its	faults	has	an
在哪里	他	曾是	影响	经过	一个	形式	那	和	全部	它是	故障	有	一个

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

extraordinary	directness	and	incisiveness	of	statement	,
非凡的	直接	和	敏锐性	的	陈述	,

他受到一种形式的影响，这种形式虽然有种种缺陷，却具有非凡的直接性和犀利的表达方式。

[ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [tu:; tə] [ri:d] .

is	the	most	difficult	among	all	his	works	to	read	.
是	这	最多	难的	之中	全部	他的	作品	到	读	.

是他所有作品中最难读的一部。

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['taɪtnɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] ['sɪləblz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tuː] ['hevi]

The	long	lines	with	their	constant	tightening	up	of	syllables	are	frequently	too	heavy
这	长的	线条	和	他们的	持续的	收紧	向上	的	音节	是	频繁地	也	重的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

for	the	statement	.
为了	这	陈述	.

冗长的诗句，加上不断收紧的音节，常常显得过于沉重，难以表达主题。

['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : —

Many	passages	are	of	great	beauty	,	as	for	example	:	—
许多	段落	是	的	伟大的	美丽	,	作为	为了	例子	:	—

许多段落都非常优美，例如：——

[æz; əz][maɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] , [jʌŋ] [ɒv; əv] [j'iəz] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['slendə(r)] ,

As	my	twin	sister	,	young	of	years	was	she	and	slender	,
作为	我的	双	姐姐	,	年轻的	的	年	曾是	她	和	苗条	,

我的双胞胎妹妹年纪轻轻，身材苗条，

['jeləʊ] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [taɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [biːn] ['gæðərɪŋ] ,

Yellow	blossoms	of	spring	-	tide	her	hands	had	been	gathering	,
黄色的	花朵	的	春天	-	潮	她	双手	有	到过	采集	,

她双手一直在采摘春潮中盛开的黄色花朵，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊn] - [læp] [ðæt] [held] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'daʊn]

But	the	gown	-	lap	that	held	them	had	fallen	adown
但	这	袍	-	膝	那	握住	他们	有	倒下	向下

但是，用来固定它们的长袍裙摆却滑落了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ;

And	had	lain	round	her	feet	with	the	first	of	the	singing	;
和	有	莱恩	圆形的	她	脚	和	这	第一的	的	这	歌唱	;

和第一批唱歌的人一起躺在她脚边；

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [siːst] , [ðəʊ] [jet] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm]

Now	her	singing	had	ceased	,	though	yet	heaved	her	bosom
现在	她	歌唱	有	停止	,	尽管	然而	喘息	她	怀

她的歌声已经停止，但她的胸膛仍在剧烈起伏。

[æz; əz] [wɪð] [lɪps] ['laɪtli] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn] [siːkɪŋ]

As	with	lips	lightly	parted	and	eyes	of	one	seeking
作为	和	嘴唇	轻轻	分手了	和	眼睛	的	一	寻求

如同嘴唇微张，眼神充满探寻

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] ,

She	stood	face	to	face	with	the	Love	that	she	knew	not	,
她	站立	脸	到	脸	和	这	爱	那	她	知道	不是	,

她直面了她所不了解的爱，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'wɪtɪŋ] . . .

The	love	that	she	longed	for	and	waited	unwitting	.	.	.
这	爱	那	她	渴望	为了	和	等待	不知情	.	.	.

她渴望已久、却浑然不觉地等待着的爱情……

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbələs] [laɪnz] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

and	there	are	numberless	lines	where	the	precision	of	statement	is	admirable	,
和	那里	是	无数	线条	在哪里	这	精确	的	陈述	是	令人钦佩的	,

[æz; əz] —

as	—
作为	—

而且，还有无数行语句表达得极其精准，令人赞叹，例如——

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] [wen] [maɪ] [miːt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

In	memory	of	days	when	my	meat	was	but	little
在	记忆	的	天	什么时候	我的	肉	曾是	但	小的

怀念那些肉食匮乏的日子

[ænd; ənd] [maɪ] [drɪŋk] [drʌŋk] [ɪn] [heɪst] [bɪ'twiːn] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [strɔː] . . .

And	my	drink	drunk	in	haste	between	saddle	and	straw	.	.	.
和	我的	喝	醉	在	匆忙	之间	鞍	和	稻草	.	.	.

我的酒在马鞍和稻草之间匆匆喝下……

[ænd; ənd]

and
和

和

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

I	saw	her
我	锯	她

我见过她

['stiːlɪŋ] ['beəfʊt] , [ˌbeə'hedɪd] [ə'mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tjʊləp]

Stealing	barefoot	,	bareheaded	amidst	of	the	tulips
偷窃	赤脚	,	免冠	在……之中	的	这	郁金香

赤脚、不戴帽子，在郁金香丛中偷窃

[meɪd] [greɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] . . .

Made	grey	by	the	moonlight	.	.	.
制成	灰色的	经过	这	月光	.	.	.

月光将我染成了灰色……

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

but	the	experiment	in	a	form	that	is	not	now	,	after	four	centuries	of
但	这	实验	在	一个	形式	那	是	不是	现在	,	后	四	几个世纪	的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

但经过四个世纪的发展，这项实验如今已不再是现在这种形式了。

['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .

really	natural	to	the	language	is	,	on	the	whole	,	a	failure	.
真的	自然的	到	这	语言	是	,	在	这	所有的	,	一个	失败	.

总体而言，真正自然地运用这门语言是一种失败。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[truː] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['meʒə(r)] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

true	that	as	we	read	through	it	the	measure	becomes	more	acceptable	to	the
真的	那	作为	我们	读	通过	它	这	措施	变成	更多的	可接受	到	这

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

的确，当我们通读全文时，会发现这种测量方式更容易让人接受。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [kæn; kən] ['həʊlli] [ˌəʊvə'kʌm] .

but	there	is	a	difficulty	in	the	outline	which	no	familiarity	can	wholly	overcome	.
但	那里	是	一个	困难	在	这	大纲	哪个	不	熟悉	能	完全	克服	.

但是，这个大纲中存在一个难题，即使再熟悉也无法完全克服。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]

The	structure	of	the	play	is	mainly	of	Morris's	own	invention	,	and	is	of
这	结构	的	这	玩	是	主要	的	莫里斯	自己的	发明	,	和	是	的

['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] .

singular	beauty	.
单数	美丽	.

该剧的结构主要是莫里斯自己构思的，具有独特的美感。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,

The	figure	of	Love	,
这	数字	的	爱	,

爱的形象，

[huː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] ['rʌfli] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	may	be	said	to	correspond	roughly	to	the	Doctor	or	Messenger	of	the
WHO	可能	是	说	到	对应	大致	到	这	医生	或者	信使	的	这

['ɜːli] [mə'rælətiz, mɔː-] ,

early	moralities	,
早期的	道德	,

可以说，他大致相当于早期道德教诲中的医生或使者。

[stændz] , [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

stands	,	not	between	the	action	and	the	audience	,
站立	,	不是	之间	这	行动	和	这	观众	,

站在舞台中央，而不是横亘在表演和观众之间。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊtə(r)] [pleɪ] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

but	between	the	action	and	the	people	of	an	outer	play	;	and	,	again	,
但	之间	这	行动	和	这	人们	的	一个	外	玩	;	和	,	再次	,

但在外场戏剧的剧情和人物之间；而且，再次，

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [gruːp] .

beyond	this	we	have	a	further	group	.
超过	这	我们	有	一个	更远	团体	.

除此之外，我们还有另一组。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] , ['briːfli] , [ðɪs] .

The	structure	is	,	briefly	,	this	.
这	结构	是	,	简要地	,	这	.

简而言之，结构如下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɪt'self] ;

The	morality	itself	;
这	道德	本身	;

道德本身；

[lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [huː] [ækt] [æz; əz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɔːrəs] [bɪ'twiːn]

Love	and	The	Music	who	act	as	spiritual	interpreters	and	as	chorus	between
爱	和	这	音乐	WHO	行为	作为	精神	口译员	和	作为	合唱	之间

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['emprəs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [ɑː(r); ə(r)]

the	action	and	the	Emperor	and	Empress	for	whom	the	townsfolk	are
这	行动	和	这	皇帝	和	皇后	为了	谁	这	镇民	是

['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [pə'fɔːmd] ;

having	the	play	performed	;
拥有	这	玩	执行	;

爱与音乐扮演着精神诠释者和合唱团的角色，连接着戏剧的舞台和皇帝、皇后，镇上的居民们正在为他们表演这出戏；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['peznts] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] [dʒəʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and	finally	the	peasants	Giles	and	Joan	who	are	equally	interested	in	the
和	最后	这	农民	吉尔斯	和	琼	WHO	是	同样地	感兴趣的	在	这

[pleɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'mædʒɪnəri] [spek'tetər] ,

play	and	its	imaginary	spectators	,
玩	和	它是	假想	观众	,

最后，还有两位农民吉尔斯和琼，他们对这部戏剧及其假想的观众同样很感兴趣。

[trænz'leɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['kɑːmənteriz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['ɪntuː] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

translate	the	spiritual	commentaries	of	Love	and	The	Music	into	terms	of	their
翻译	这	精神	评论	的	爱	和	这	音乐	进入	条款	的	他们的

[əʊn] ['sɪmp(ə)l] ['wɜːkədeɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

own	simple	workaday	existence	,
自己的	简单的	日常工作	存在	,

将《爱与音乐》中的精神评论用他们自己简单的日常生活方式来表达，

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ækt] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [æz; əz] ['kɔːrəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

and	,	lastly	,	act	in	some	sort	as	chorus	between	the	whole	representation
和	,	最后	,	行为	在	一些	种类	作为	合唱	之间	这	所有的	表示

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['ɔːdiəns] .

and	the	actual	audience	.
和	这	实际的	观众	.

最后，还要起到某种合唱作用，连接整个演出和实际观众。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['riːtʃɪz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'sepʃnz]

There	is	a	subtlety	of	design	in	all	this	that	reaches	far	beyond	the	conceptions
那里	是	一个	微妙之处	的	设计	在	全部	这	那	到达	远的	超过	这	概念

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['poʊəts] [ɒv; əv] ['priː] - [ʃeɪk'spɪəriən] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	the	sombre	and	rugged	poets	of	pre	-	Shakespearean	England	,
的	这	阴沉	和	崎岖	诗人	的	预	-	莎士比亚式	英格兰	,

这一切的设计精妙之处远远超越了莎士比亚之前英国那些阴郁而粗犷的诗人的构想。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [feɪlz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

and	although	the	play	fails	in	other	respects	,
和	虽然	这	玩	失败	在	其他	尊重	,

尽管这部剧在其他方面也有不足之处，

['mɒrɪs] [hɪə(r)] [ʃəʊz] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][sɜː(r)]['piːtə(r)] - [end] [ðæt] [hiː; hi]

Morris	here	shows	more	clearly	even	than	in	Sir	Peter	Harpdon's	End	that	he
莫里斯	这里	演出	更多的	清楚地	甚至	比	在	先生	彼得	-	结尾	那	他

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənt] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə]['drɑːmə]

understood	the	exact	meaning	of	the	element	contributed	by	the	chorus	to	drama
理解	这	精确的	意义	的	这	元素	贡献	经过	这	合唱	到	戏剧

[mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] ['eni] ['pəʊɪt][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] .

more	fully	than	any	poet	of	recent	times	.
更多的	完全	比	任何	诗人	的	最近的	时代	.

莫里斯在这里甚至比在《彼得·哈普顿爵士的末日》中更清楚地表明，他对合唱队为戏剧所贡献的元素的确切含义的理解，比近代任何一位诗人都要透彻。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɪt'self] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz] ,

In	the	central	action	,	the	morality	itself	,	there	are	three	principal	figures	,
在	这	中央	行动	,	这	道德	本身	,	那里	是	三	主要的	数据	,

['fɛərəˌmɑnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Pharamond	the	King	,
法拉蒙德	这	国王	,

在核心情节，也就是道德层面，有三个主要人物：法拉蒙德国王、

['ɒlɪvə] [hɪz; ɪz][əʊld] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd]['fɒstə(r)] - ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] .

Oliver	his	old	counsellor	and	foster	-	father	,	and	Azalais	.
奥利弗	他的	老的	顾问	和	促进	-	父亲	,	和	阿扎莱	.

奥利弗是他的老顾问和养父，还有阿扎莱斯。

['mɒrɪs] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [ɪn] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kærəktəz]

Morris	retains	the	method	of	his	models	in	that	these	figures	are	not	characters
莫里斯	保留	这	方法	的	他的	模型	在	那	这些	数据	是	不是	人物

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [æb'strækʃənz] .

but	rather	abstractions	.
但	相当	抽象	.

莫里斯保留了他模型的创作方法，即这些人物不是具体的角色，而是抽象的概念。

['fɛərəˌmɑnd] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][mæn'kaɪnd] , ['evrimæn] .

Pharamond	is	not	so	much	a	man	as	mankind	,	Everyman	.
法拉蒙德	是	不是	所以	很多	一个	男人	作为	人类	,	普通人	.

法拉蒙德与其说是一个人，不如说是全人类，是每个人。

['ɒlɪvə] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['defɪnətlɪ] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

Oliver	is	much	more	definitely	a	personality	,
奥利弗	是	很多	更多的	确实	一个	性格	,

奥利弗绝对是一个个性鲜明的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ,

but	he	is	used	as	a	symbol	of	the	better	nature	of	man	,
但	他	是	用过的	作为	一个	象征	的	这	更好的	自然	的	男人	,

但他被用作人性善良一面的象征。

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [kwaɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['spɪrɪtʃuəl] [nəʊ'bɪlətɪ] , [bʌt; bət] ['kɒntent] , ['iːv(ə)n] ['iːgə(r)] , [tuː; tə]

not	able	quite	to	understand	spiritual	nobility	,	but	content	,	even	eager	,	to
不是	有能力的	相当	到	理解	精神	贵族	,	但	内容	,	甚至	渴望的	,	到

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

follow	it	.
跟随	它	.

虽然无法完全理解精神上的高尚，但却乐于，甚至渴望去追随它。

[ɪz] [lʌv] , [bəuθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] .

Azalais	is	Love	,	both	giving	and	taking	.
阿扎莱	是	爱	,	两个都	给予	和	采取	.

Azalais 是爱，既是给予也是接受。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['steɪtɪd] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

The	motive	of	the	play	is	stated	clearly	in	the	title	,	Love	is	Enough	.
这	动机	的	这	玩	是	声明	清楚地	在	这	标题	,	爱	是	足够的	.

该剧的主题在标题中已经明确表达出来，那就是《爱就足够了》。

['fɛərəˌmɑnd] [liːvz] ['kɪŋʃɪp] , [feɪm] , ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sets] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [θɪŋ] ['əʊnli]

Pharamond	leaves	kingship	,	fame	,	everything	,	and	sets	out	to	find	this	thing	only
法拉蒙德	树叶	君主制	,	名声	,	一切	,	和	套	出去	到	寻找	这	事物	仅有的

,

,

法拉蒙德放弃了王位、名望和一切，踏上了寻找这件东西的旅程。

[ænd; ənd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] .

and	in	finding	it	proves	and	finds	himself	.
和	在	寻找	它	证明	和	发现	他自己	.

并在寻找的过程中证明了自己，也找到了自己。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

But	we	must	return	to	the	motive	a	little	later	.
但	我们	必须	返回	到	这	动机	一个	小的	之后	.

但我们稍后还得再谈到动机。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [nekst][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪz] [ðɪs] [sɪm'bɒlɪk] [juːz][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

The	point	next	to	be	considered	is	this	symbolic	use	of	figures	in	action	.
这	观点	下一个	到	是	经过考虑的	是	这	象征性的	使用	的	数据	在	行动	.

接下来要考虑的是动作人物的这种象征性运用。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['poʊəts][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðiːz] ['fɪgəz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wɪð]

The	method	of	the	old	poets	was	to	invest	these	figures	at	the	outset	with
这	方法	的	这	老的	诗人	曾是	到	投资	这些	数据	在	这	开端	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌpriːsə'pəʊzd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

a	certain	presupposed	and	generally	accepted	significance	,
一个	肯定	预设	和	一般来说	公认	意义	,

古代诗人惯用的方法是，在创作之初就赋予这些人物某种预设的、普遍接受的意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	to	start	from	that	point	.
和	到	开始	从	那	观点	.

就从这一点开始。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] ['lʌkʃəri] , ['raɪət] , ['rɪtʃɪz] , ['nɒlɪdʒ] , [hjuː'mɪləti]

They	did	not	attempt	to	explain	what	Luxury	,	Riot	,	Riches	,	Knowledge	,	Humility
他们	做过	不是	试图	到	解释	什么	奢华	,	暴动	,	财富	,	知识	,	谦逊

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	Charity	were	,
和	慈善	是	,

他们没有试图解释奢侈、暴乱、财富、知识、谦逊和慈善的含义。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [geɪv] [ðiːz] [nems] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðeə(r)] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [fɪl]

but	simply	gave	these	names	to	their	figures	and	trusted	their	audience	to	fill
但	简单地	给予	这些	姓名	到	他们的	数据	和	可信	他们的	观众	到	充满

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] .

in	the	outlines	.
在	这	概述	.

但他们只是给人物起了这些名字，然后相信观众会自行填充轮廓。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [prə'tægənɪst] , ['evrimæn] [ɔː(r)] [juːθ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ]
Then taking a central figure as protagonist , Everyman or Youth or some such
然后 采取 一个 中央 数字 作为 主角 , 普通人 或者 青年 或者 一些 这样的
['sɪmb(ə)l] ,
symbol ,
象征 ,

然后以一个中心人物作为主角，可以是普通人、青年或其他类似的象征人物，

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
they brought him into contact with the rest and allowed all the emotion of the
他们 带来 他 进入 接触 和 这 休息 和 允许 全部 这 情感 的 这
[pleɪ] [tuː; tə][ə'raɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːdz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ]
play to arise out of the transition of his moods as he is influenced by
玩 到 出现 出去 的 这 过渡 的 他的 情绪 作为 他 是 影响 经过
[ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .
them in turn .
他们 在 转动 .

他们让他与其他人接触，并让他的情绪随着他受到其他人的影响而变化，从而展现出剧中的所有情感。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪgəz]
There is never the least doubt as to the lines along which each of these figures
那里 是 绝不 这 至少 怀疑 作为 到 这 线条 沿着 哪个 每个 的 这些 数据
[wɪl] [wɜːk] ;
will work ;
将要 工作 ;

对于这些人物各自的行事方向，从来没有丝毫怀疑；

[ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [nems] .
they carry their natures in their names .
他们 携带 他们的 自然 在 他们的 姓名 .

它们的名字就体现了它们的本质。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [praɪd] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juːθ] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
We know that Pride will betray Youth as surely as we know that his
我们 知道 那 自豪 将要 背叛 青年 作为 一定 作为 我们 知道 那 他的
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [diːdz] [ə'ləʊn] [wɪl] [baɪd] [wɪð] ['evrimæn] .
Knowledge and Good Deeds alone will bide with Everyman .
知识 和 好的 契约 独自的 将要 比德 和 普通人 .

我们知道，骄傲必将背叛青年，正如我们知道，唯有知识和善行才能伴随每个人一样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [drə'mætɪk][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][praɪd] [fə'seikɪŋ] [juːθ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]
But there is nothing dramatic in the spectacle of Pride forsaking Youth until we
但 那里 是 没有什么 戏剧性 在 这 奇观 的 自豪 放弃 青年 直到 我们
[siː] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] ,
see the complementary loyalty of Charity and Humility ,
看 这 补充 忠诚 的 慈善 和 谦逊 ,

但是，只有当我们看到仁爱和谦逊这两种与之互补的忠诚时，骄傲抛弃青春的景象才显得不那么引人注目。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]
and we are moved by the tenderness of Good Deeds and Knowledge
和 我们 是 已搬 经过 这 压痛 的 好的 契约 和 知识
[tə'wɔːdz] ['evrimæn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['dezət]
towards Everyman simply because we have just seen Strength and Beauty desert
向 普通人 简单地 因为 我们 有 只是 已见 力量 和 美丽 沙漠
[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .
him in his need .
他 在 他的 需要 .

我们被善行和知识对每个人的温柔所感动，仅仅因为我们刚刚看到力量和美貌在他们需要的时候抛弃了他。

[ðiːz] [trænˈzɪʃnz] [ɒv; əv] [muːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [θruː] [wɪð] [kənˈsɪstənt] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd]

These	transitions	of	mood	are	carried	through	with	consistent	swiftness	and
这些	过渡	的	情绪	是	携带	通过	和	持续的	速度	和

[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfaɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][dəˈrekt][ˈkɒntækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪgəz] ,

are	defined	by	the	direct	contact	of	the	figures	,
是	定义	经过	这	直接的	接触	的	这	数据	,

这些情绪的转变以持续的迅速性进行，并通过人物之间的直接接触来体现。

[nɒt][baɪ] [rɪˈflektɪv] [ˈkɒment] , [ɔː(r)][ˈəʊnli][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [dɪˈgriː] .

not	by	reflective	comment	,	or	only	so	in	a	subordinate	degree	.
不是	经过	反光的	评论	,	或者	仅有的	所以	在	一个	下属	程度	.

不是通过反思性评论，或者只是在次要程度上如此。

[ˈevrimæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɜːli] [pleɪz] , [ˈriːəlaɪzɪz] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [məʊst]

Everyman	,	which	is	the	crown	of	these	early	plays	,	realizes	these	conditions	most
普通人	,	哪个	是	这	王冠	的	这些	早期的	演出	,	意识到	这些	状况	最多

[ˈpɜːfɪktli] .

perfectly	.
完美	.

《人人》是这些早期戏剧的巅峰之作，它最完美地体现了这些条件。

[ðə; ðɪ] [prəˈtægənɪst] [ɪz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] .

The	protagonist	is	commanded	to	make	his	reckoning	before	God	.
这	主角	是	命令	到	制作	他的	清算	前	上帝	.

主人公奉命向上帝清算自己的罪行。

[hiː; hi][ɑːsks] [ˈfeləʊʃɪp] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [θruː] [dɛθs] [ˈgeɪts] .

He	asks	Fellowship	to	accompany	him	on	his	journey	through	Death's	gates	.
他	问	奖学金	到	陪伴	他	在	他的	旅行	通过	死亡人数	大门	.

他请求伙伴们陪伴他踏上穿越死亡之门的旅程。

[ˈfeləʊʃɪp] [rɪˈfjuːzɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn] [tɜːn] [duː; də] [gʊdz] , [ˈkɪndrəd] , [streŋθ] , [dɪˈskreʃn] , [faɪv]

Fellowship	refuses	,	and	so	in	turn	do	Goods	,	Kindred	,	Strength	,	Discretion	,	Five
奖学金	拒绝	,	和	所以	在	转动	做	商品	,	亲属	,	力量	,	审慎	,	五

[wɪts] ,

Wits	,
智慧	,

友谊拒绝，财富、亲属、力量、谨慎、五才也随之拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] .

and	the	rest	of	them	,	as	we	knew	they	would	.
和	这	休息	的	他们	,	作为	我们	知道	他们	会	.

其余的人也如我们所料。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈnɒlɪdʒ] , [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sets] [aʊt]

Then	he	is	aided	by	Knowledge	,	Good	Deeds	and	Confession	,	and	sets	out
然后	他	是	协助	经过	知识	,	好的	契约	和	忏悔	,	和	套	出去

[ˈkɒntent] .

content	.
内容	.

然后，他借助知识、善行和忏悔，阐述了内容。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈspiːtʃɪz] [ðæt] [ˈsʌməraɪz] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Save	for	the	few	speeches	that	summarize	the	situation	from	time	to	time	,
节省	为了	这	很少	演讲	那	总结	这	情况	从	时间	到	时间	,

除了偶尔发表的总结形势的少数讲话之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ˈkɒment] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] ;

there	is	absolutely	no	comment	on	the	development	of	the	play	;
那里	是	绝对地	不	评论	在	这	发展	的	这	玩	;

对于该剧的剧情发展，完全没有任何评论；

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪʤ] [frɒm; frəm][wʌn] [kruːd] ['sɪmb(ə)l][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

the	whole	effect	depends	on	the	swift	passage	from	one	crude	symbol	to	another	.
这	所有的	影响	取决于	在	这	迅速	通道	从	一	原油	象征	到	其他	.

整个效果取决于从一个粗糙的符号迅速过渡到另一个粗糙的符号。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

Within	its	own	limitations	,
之内	它是自己的		限制	,

在自身局限性范围内，

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [nɒt]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

this	simple	method	not	only	succeeded	in	holding	the	audience	for	whom	it
这	简单的	方法	不是	仅有的	成功了	在	保持	这	观众	为了	谁	它

[wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪm'plɔɪd] ,

was	first	employed	,
曾是	第一的	受雇	,

这种简单的方法不仅成功地吸引了最初使用它的那部分观众，

[bʌt; bət][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	is	completely	effective	to	-	day	.
但	是	完全地	有效的	到	-	天	.

但如今仍然完全有效。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['greɪtə(r)] ['glɔːriz] ,

The	Elizabethan	drama	threw	it	aside	to	make	room	for	its	own	greater	glories	,
这	伊丽莎白时代	戏剧	扔	它	旁边	到	制作	房间	为了	它是自己的		更大的	荣耀	,

伊丽莎白时代的戏剧将其抛诸脑后，为自身更辉煌的篇章腾出空间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [jet] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	not	impossible	that	a	great	poet	should	yet	return	to	it	,
但	它	是	不是	不可能的	那	一个	伟大的	诗人	应该	然而	返回	到	它	,

但伟大的诗人将来重拾这一题材并非不可能。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [hæv; həv] [wɜːkt] [sɪns] [ðen] [ɪn]

and	with	the	accumulated	wisdom	of	the	poets	who	have	worked	since	then	in
和	和	这	积累	智慧	的	这	诗人	WHO	有	工作	自从	然后	在

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

his	blood	,
他的	血	,

他的血液里流淌着此后所有诗人的智慧积累。

[riː'fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['bjuːti] .

refashion	it	into	something	of	a	strange	new	beauty	.
改造	它	进入	某物	的	一个	奇怪的	新的	美丽	.

将其改造成一种奇特的新美。

[ɪn] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['mɒrɪs] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [feɪld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

In	Love	is	Enough	Morris	adopted	it	only	to	a	point	,	and	failed	in	consequence
在	爱	是	足够的	莫里斯	已采用	它	仅有的	到	一个	观点	,	和	失败的	在	结果

.

:

.

在《爱就足够了》中，莫里斯只在一定程度上采用了这种手法，结果却失败了。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪ'nʌnsieɪt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [wɪð]

He	set	out	to	enunciate	a	definite	lesson	,	and	he	invested	his	figures	with
他	放	出去	到	清晰地表达	一个	定	课	,	和	他	投资	他的	数据	和

[sɪm'bɒlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

symbolic	significance	,
象征性的	意义	,

他意在阐明一个明确的道理，并赋予他笔下的人物以象征意义。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['meθəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

but	he	carried	the	method	no	further	.
但	他	携带	这	方法	不	更远	.

但他没有进一步运用这种方法。

['fɛərəˌmɑnd] ,

Pharamond	,
法拉蒙德	,

法拉蒙德，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][steɪdʒ][tuː; tə][steɪdʒ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd]

instead	of	passing	swiftly	from	stage	to	stage	in	pursuit	of	his	end	and
反而	的	通过	迅速地	从	阶段	到	阶段	在	追逐	的	他的	结尾	和

['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,

showing	us	that	love	is	enough	,
显示	我们	那	爱	是	足够的	,

而不是像他预期的那样，迅速地从一个舞台跳到另一个舞台去追求他的目标，并向我们展示爱就足够了，

['pɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

pauses	for	long	periods	to	tell	us	that	love	is	enough	.
停顿	为了	长的	时期	到	告诉	我们	那	爱	是	足够的	.

它长时间停顿下来，告诉我们爱就足够了。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] , ['lɪrɪkl] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv][wʌn] [θiːm] ,

His	speeches	are	,	generally	,	lyrical	developments	of	one	theme	,
他的	演讲	是	,	一般来说	,	抒情的	发展	的	一	主题	,

他的演讲通常是对一个主题的抒情展开，

[ænd; ənd] ['həʊlli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	wholly	beautiful	as	many	of	them	are	as	such	they	destroy	the
和	完全	美丽的	作为	许多	的	他们	是	作为	这样的	他们	破坏	这

[kəʊ'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

cohesion	of	the	play	as	a	whole	.
凝聚	的	这	玩	作为	一个	所有的	.

虽然其中许多都非常漂亮，但正因如此，它们破坏了整部剧的连贯性。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪz][nəʊ]['waɪdə(r)][ɪn][ɪts] [skəʊp] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " ['evrimæn] ,

The	design	of	Love	is	Enough	is	no	wider	in	its	scope	than	that	of	"	Everyman	,
这	设计	的	爱	是	足够的	是	不	更广泛	在	它是	范围	比	那	的	"	普通人	,

《爱就足够了》的设计范围并不比《人人》更广。

" [ɪn'diːd] [nɒt][səʊ][waɪd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] , ['rʌfli] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] .

"	indeed	not	so	wide	,	and	yet	the	play	is	,	roughly	,	three	times	as	long	.
"	的确	不是	所以	宽的	,	和	然而	这	玩	是	,	大致	,	三	时代	作为	长的	.

“确实没有那么宽，但这部剧的长度大约是它的三倍。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'tempt] ['eni] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

I	am	not	,	of	course	,	attempting	any	comparison	of	the	spirit	of	the	two
我	是	不是	,	的	课程	,	尝试	任何	比较	的	这	精神	的	这	二

[pleɪz] ;

plays	;
演出	;

我当然不是要对这两部剧的精神进行任何比较；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] ;

there	is	no	point	at	which	this	is	possible	;
那里	是	不	观点	在	哪个	这	是	可能的	;

这在任何时候都不可能实现；

[maɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɪz] ['mɪəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm]

my	comparison	is	merely	between	the	uses	to	which	they	employ	the	same
我的	比较	是	仅仅	之间	这	用途	到	哪个	他们	采用	这	相同的

['meθəd] .

method	.
方法	.

我的比较仅仅是它们运用相同方法的不同用途之间的比较。

[ˌhɪər'ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Herein	,	it	seems	to	me	,
在此处	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，这其中.....

[laɪz][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

lies	the	failure	of	Love	is	Enough	in	so	far	as	it	is	a	failure	at	all	.
谎言	这	失败	的	爱	是	足够的	在	所以	远的	作为	它	是	一个	失败	在	全部	.

《爱就足够了》的失败之处就在于它根本算不上失败。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][səʊ] ['kærid] [aʊt] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	central	part	of	the	design	is	so	carried	out	as	to	disturb	the	general
这	中央	部分	的	这	设计	是	所以	携带	出去	作为	到	打扰	这	一般的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

设计的核心部分旨在打破整体平衡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	was	not	necessary	for	Morris	to	choose	this	particular	form	for	his
它	曾是	不是	必要的	为了	莫里斯	到	选择	这	特别的	形式	为了	他的

['ɪnə(r)] [pleɪ] ,

inner	play	,
内	玩	,

莫里斯并非一定要选择这种特定的形式来表达他的内心想法。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [nɒt] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][mɔ:(r)] ['kləʊsli] .

but	having	done	so	he	was	mistaken	in	not	observing	its	principles	more	closely	.
但	拥有	完毕	所以	他	曾是	错误	在	不是	观察	它是	原则	更多的	密切	.

但他这样做却犯了一个错误，那就是没有更仔细地遵守它的原则。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

But	,	having	said	this	,
但	,	拥有	说	这	,

但是，话虽如此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] [stændz] [wɪð] ['mɔ:rɪsɪz] ['faɪnɪst]

it	is	necessary	to	add	that	in	many	ways	Love	is	Enough	stands	with	Morris's	finest
它	是	必要的	到	添加	那	在	许多	方式	爱	是	足够的	站立	和	莫里斯	最好的

[ɐtʃ'i:vmənts] [ɪn]['pəʊətri] .

achievements	in	poetry	.
成就	在	诗	.

必须补充的是，《爱就足够了》在很多方面都堪称莫里斯诗歌创作的巅峰之作。

[ɪn][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv] ['fɛərəˌmɑnd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	morality	of	Pharamond	itself	,	and	apart	from	all	difficulties	of	the
在	这	道德	的	法拉蒙德	本身	,	和	除	从	全部	困难	的	这

[vɜ:s] - [fɔ:m] ,

verse	-	form	,
诗	-	形式	,

就《法拉蒙德》本身的道德内涵而言，撇开诗歌形式上的所有困难不谈，

[ðeə(r)] [ɪz] [lʌv] - ['pəʊətri] [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] [ɪts] [depθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

there	is	love	-	poetry	that	is	scarcely	to	be	surpassed	in	its	depth	and	tenderness	.
那里	是	爱	-	诗	那	是	几乎	到	是	超越	在	它是	深度	和	压痛	.

有些爱情诗歌，其深刻和温柔几乎无可匹敌。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪ] ['mɒrɪs] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [weɪz] .

In	this	play	Morris	departed	from	his	usual	ways	.
在	这	玩	莫里斯	已离开	从	他的	通常	方式	.

在这部剧中，莫里斯一反常态。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ænd; ənd] ['epɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

His	narrative	and	epic	writing	and	his	lyrics	have	nothing	of	that
他的	叙述	和	史诗	写作	和	他的	歌词	有	没有什么	的	那

[dɪ'dæktɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪf] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] .

didacticism	which	if	not	essential	is	at	least	proper	to	the	greatest	art	.
教学法	哪个	如果	不是	基本的	是	在	至少	恰当的	到	这	最	艺术	.

他的叙事和史诗作品以及歌词中丝毫没有说教意味，而说教意味即使不是艺术的必要条件，至少也是最伟大艺术的恰当特征。

[ɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

Art	confesses	to	no	limitations	.
艺术	坦白	到	不	限制	.

艺术不受任何限制。

[ɪn] [lʌv] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [ðɪs] [njuː] ['prɪvəlɪdʒ] ,

In	Love	is	Enough	,	however	,	he	allowed	himself	this	new	privilege	,
在	爱	是	足够的	,	然而	,	他	允许	他自己	这	新的	特权	,

然而，在《爱就足够了》中，他允许自己享有这种新的特权。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [træns'leɪts] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ɑːt] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ɪnstɪŋkt] .

and	he	translates	his	teaching	into	art	with	perfect	instinct	.
和	他	翻译	他的	教学	进入	艺术	和	完美的	本能	.

他凭借完美的直觉，将他的理论转化为艺术。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] ['pæsɪdʒ]

Here	,	as	throughout	his	work	,	it	is	impossible	to	point	to	any	passage
这里	,	作为	自始至终	他的	工作	,	它	是	不可能的	到	观点	到	任何	通道

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

如同他其他所有作品一样，在这里，我们无法指出任何一段文字并说：

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['pəʊətri] ,

"	that	is	not	poetry	,
"	那	是	不是	诗	,

那不是诗，

" [ænd; ənd] [jet] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)] [spiːtʃ] [ɪz] [æz; əz] [spə'sɪfɪkli] [daɪ'dæktɪk] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði]

"	and	yet	speech	after	speech	is	as	specifically	didactic	as	the	Sermon	on	the
"	和	然而	演讲	后	演讲	是	作为	具体来说	教学	作为	这	讲道	在	这

[maʊnt] .

Mount	.
山	.

然而，一篇又一篇的演讲都像登山宝训一样，具有明确的教诲意义。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['fɛərəˌmɑnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] [hə'rəʊɪk] ['kʌplɪts] ['spəʊkən] [baɪ] [lʌv] ,

In	the	words	of	Pharamond	,	in	the	stately	heroic	couplets	spoken	by	Love	,
在	这	字	的	法拉蒙德	,	在	这	庄严	英勇	对句	说	经过	爱	,

用法拉蒙德的话来说，用爱所吟诵的庄严英雄双行诗来说，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stænzə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] ,

and	in	the	exquisite	stanzas	of	The	Music	he	pursues	the	same	theme	,
和	在	这	精美的	诗节	的	这	音乐	他	追寻	这	相同的	主题	,

在《音乐》这首优美的诗节中，他也探讨了同样的主题。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti]

and	over	and	over	again	he	carries	it	to	a	sublime	pitch	of	intensity
和	超过	和	超过	再次	他	携带	它	到	一个	升华	沥青	的	强度

.

:

.

他一次又一次地将这种激情演绎到极致。

[wɒt] , ['feɪθf(ə)l] — [duː; də][aɪ][laɪ] , [ðæt] [əʊvə'ʃɒt]

What	,	Faithful	—	do	I	lie	,	that	overshot
什么	,	忠实	—	做	我	说谎	,	那	过冲

什么，忠实的——我是否撒谎了，那过分的射击

[maɪ] [driːm] - [web] [ɪz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hæpɪnɪθ] [nɒt] ?

My	dream	-	web	is	with	that	which	happeneth	not	?
我的	梦	-	网站	是	和	那	哪个	发生	不是	?

我的梦境之网与未曾发生之事相连?

[neɪ] , [neɪ] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ! — [lʌv] [laɪz] [ə'ləʊn]

Nay	,	nay	,	believe	it	not	!	—	love	lies	alone
不	,	不	,	相信	它	不是	!	—	爱	谎言	独自的

不，不，别信！——爱情只存在于我们身边。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [laɪk] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stəʊn] :

In	loving	hearts	like	fire	within	the	stone	:
在	爱	心	喜欢	火	之内	这	石头	:

在如石头中燃烧的爱心中:

[ðen] [straɪks] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ləʊ] , [ðə; ði][flæks] [ə'bleɪz] !

Then	strikes	my	hand	,	and	lo	,	the	flax	ablaze	!
然后	罢工	我的	手	,	和	洛	,	这	亚麻	燃烧	!

然后我的手一挥，瞧，亚麻就着火了!

— [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['empti] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] [lɒst] [deɪz]

—	Those	tales	of	empty	striving	and	lost	days
—	那些	故事	的	空的	努力	和	丢失的	天

那些关于徒劳奋斗和虚度光阴的故事

[fəʊk] [tel] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] — ['nevə(r)] [lɪt] [maɪ]['faɪə(r)]

Folk	tell	of	sometimes	—	never	lit	my	fire
民间	告诉	的	有时	—	绝不	点燃	我的	火

人们有时会说——但从未点燃我的火焰

[sʌtʃ] ['ruːɪn][æz; əz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [praɪd] [ænd; ənd] [veɪn] - [dɪ'zaɪə(r)] ,

Such	ruin	as	this	;	but	Pride	and	Vain	-	desire	,
这样的	废墟	作为	这	;	但	自豪	和	徒劳	-	欲望	,

如此的毁灭；然而，骄傲和虚荣的欲望，

[maɪ] ['kaʊntəfɪts] [ænd; ənd] [fəʊz] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd] .

My	counterfeits	and	foes	,	have	done	the	deed	.
我的	假冒产品	和	敌人	,	有	完毕	这	契据	.

我的伪造者和敌人，已经完成了这件事。

[bɪ'weə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] !

Beware	,	Beloved	!
提防	,	心爱	!

亲爱的，当心!

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ðə; ði] [wiːd]
for **they** **sow** **the** **weed**
为了 他们 母猪 这 杂草

因为他们播下了杂草。

[weə(r)] [aɪ][ðə; ði] [wiːt] : [ðeɪ] ['med(ə)l] [weə(r)] [aɪ] [liːv] ,
Where **I** **the** **wheat** **:** **they** **meddle** **where** **I** **leave** **,**
在哪里 我 这 小麦 : 他们 插手 在哪里 我 离开 ,

我把麦子撒在哪里：他们干涉我离开的地方，

[teɪk] [wɒt] [aɪ] [skɔːn] , [kɑːst][baɪ] [wɒt] [aɪ] [rɪ'siːv] ,
Take **what** **I** **scorn** **,** **cast** **by** **what** **I** **receive** **,**
拿 什么 我 轻蔑 , 投掷 经过 什么 我 收到 ,

接受我所鄙视的，摒弃我所得到的。

['sʌndə(r)][maɪ] [jəʊk] , [jəʊk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [dɪ'sevə(r)] ,
Sunder **my** **yoke** **,** **yoke** **that** **I** **would** **dissever** **,**
桑德 我的 轭 , 轭 那 我 会 分离 ,

挣脱我的轭，我愿挣脱的轭，

[pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ][hændz] [wʊd] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Pull **down** **the** **house** **my** **hands** **would** **build** **for** **ever** **.**
拉 向下 这 房子 我的 双手 会 建造 为了 曾经 .

推倒我亲手建造的永恒之屋。

[ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [tuː] ,
In **this** **poem** **,** **too** **,**
在 这 诗 , 也 ,

在这首诗中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] ['ɪnstənsɪz] [weər'ɪn] ['mɒrɪs] [meɪks] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]
we **find** **the** **isolated** **instances** **wherein** **Morris** **makes** **some** **allusion** **to** **the** **desire**
我们 寻找 这 孤立 实例 其中 莫里斯 制作 一些 典故 到 这 欲望
[fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [veɪlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,
for **seeing** **beyond** **the** **veils** **of** **our** **existence** **,**
为了 看到 超过 这 面纱 的 我们的 存在 ,

我们发现，莫里斯偶尔会暗示人们渴望看穿我们存在的面纱。

[sʌm; səm] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wen] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
some **suggestion** **of** **the** **hope** **of** **spring** **when** **leaves** **are** **falling** **.**
一些 建议 的 这 希望 的 春天 什么时候 树叶 是 坠落 .

落叶纷飞，仿佛预示着春天的到来。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪnd]
Even **here** **there** **is** **none** **of** **the** **exultant** **certainty** **of** **the** **Ode** **to** **the** **West** **Wind**
甚至 这里 那里 是 没有任何 的 这 眉飞色舞 肯定 的 这 颂 到 这 西方 风
,
,
,

即使在这里，也丝毫没有《西风颂》中那种欢欣雀跃的确定感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fɪələsnəs] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [les] [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] —
but **a** **quiet** **fearlessness** **that** **is** **no** **less** **inspiring** **and** **consoling** **in** **its** **way** **—**
但 一个 安静的 无畏 那 是 不 较少的 鼓舞人心 和 安慰 在 它是 方式 —

但这种沉静的无畏精神，同样令人鼓舞，也给人以慰藉——

[lɪv; laɪv][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ['lɪvəθ] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeɪkən]
Live **on** **,** **for** **Love** **liveth** **,** **and** **earth** **shall** **be** **shaken**
居住 在 , 为了 爱 活着 , 和 地球 将 是 摇晃

活下去，因为爱永存，大地必将震动。

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði][ˈtraiəmf, -ʌmf] [ˈmɔːnɪŋ] ,

By	the	wind	of	his	wings	on	the	triumphing	morning	,
经过	这	风	的	他的	翅膀	在	这	胜利	早晨	,

在凯旋的清晨，乘着他翅膀的风，

[wen] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðeə(r)] [diːdz] [ðæt] [daɪ] [nɒt][ʃæl; ʃəl][əˈweɪkən] ,

When	the	dead	and	their	deeds	that	die	not	shall	awaken	,
什么时候	这	死的	和	他们的	契约	那	死	不是	将	觉醒	,

当逝者及其不朽功绩苏醒之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌmpɪt] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] ,

And	the	world's	tale	shall	sound	in	your	trumpet	of	warning	,
和	这	世界的	故事	将	声音	在	你的	喇叭	的	警告	,

而这世界的悲剧，将通过你的警示号角响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [smaɪt] [ðə; ði]['bænə(r)] [kɔːld] [skɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːn] ,

And	the	sun	smite	the	banner	called	Scorn	of	the	Scorning	,
和	这	太阳	惩击	这	横幅	称为	轻蔑	的	这	蔑视	,

太阳击碎了名为“蔑视者的蔑视”的旗帜，

[ænd; ənd] [ded] [peɪn] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l] , [ded] ['fruːtləs] [dɪ'zaɪə(r)] ,

And	dead	pain	ye	shall	trample	,	dead	fruitless	desire	,
和	死的	疼痛	是的	将	践踏	,	死的	徒劳无功	欲望	,

你们将践踏死去的痛苦，践踏死去的、徒劳的欲望。

[æz; əz][jiː; ji] [wend] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

As	ye	wend	to	pluck	out	the	new	world	from	the	fire	.
作为	是的	温德	到	采摘	出去	这	新的	世界	从	这	火	.

当你们前往从烈火中拯救新世界。

[ænd; ənd] [əˈgen] —

And	again	—
和	再次	—

再一次——

[ɪn] [wɒt] [waɪz] , [ɑː] , [ɪn] [wɒt] [waɪz] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

In	what	wise	,	ah	,	in	what	wise	shall	it	be	?
在	什么	明智的	,	啊	,	在	什么	明智的	将	它	是	?

啊，究竟会是怎样一番景象呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] [gəːd][ðə; ði]['wɪntə(r)] [triː]

How	shall	the	bark	that	girds	the	winter	tree
如何	将	这	吠	那	格栅	这	冬天	树

冬日里包裹着树木的树皮该如何呢?

['bæb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sæp] [ðæt] [sliːp] [bɪ'niːθ] ,

Babble	about	the	sap	that	sleeps	beneath	,
潺潺	关于	这	树液	那	睡觉	下面	,

喋喋不休地谈论沉睡在地下的树液，

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ?

And	tell	the	fashion	of	its	life	and	death	?
和	告诉	这	时尚	的	它是	生活	和	死亡	?

并讲述它的兴衰时尚?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [tʌŋ] [ɪn] [spiːtʃ] [mænz] ['lɒŋɪŋ] [rɔːt]

How	shall	my	tongue	in	speech	man's	longing	wrought
如何	将	我的	舌头	在	演讲	男人的	渴望	锻

我的舌头该如何用言语，表达人类的渴望?

[tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [weəˈðv] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [nɔːt] ?

Tell	of	the	things	whereof	he	knoweth	nought	?
告诉	的	这	事物	其中	他	知道	零	?

告诉他那些他一无所知的事情吧?

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['eseɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jiː; jɪ] [ˌʌndə'stænd]

Should	I	essay	it	might	ye	understand
应该	我	散文	它	可能	是的	理解

我应该写篇文章吗？也许你们能理解。

[haʊ] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ʃeə(r)] [maɪ] ['prɒmɪst] [lænd] !

How	those	I	love	shall	share	my	promised	land	!
如何	那些	我	爱	将	分享	我的	承诺	土地	！

我所爱的人将如何分享我的应许之地！

[ðen] [mʌst; məst] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [greɪt] ,

Then	must	I	speak	of	little	things	as	great	,
然后	必须	我	说话	的	小的	事物	作为	伟大的	，

那么我必须把小事说成大事吗？

[ðen] [mʌst; məst] [aɪ] [telˌ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [heɪt] ,

Then	must	I	tell	of	love	and	call	it	hate	,
然后	必须	我	告诉	的	爱	和	称呼	它	恨	，

那么，我是否必须讲述爱，却称之为恨呢？

[ðen] [mʌst; məst] [aɪ] [bɪd] [juː; jʊ] [siːk] [wɒt] [ɔːl] [men] [ʃʌn] ,

Then	must	I	bid	you	seek	what	all	men	shun	,
然后	必须	我	出价	你	寻找	什么	全部	男人	回避	，

那么，我必须命令你去追求所有人都避之不及的东西吗？

[rɪ'wɔːd] [dɪ'fiːt] , [preɪz] [diːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌn] .

Reward	defeat	,	praise	deeds	that	were	not	done	.
报酬	击败	，	称赞	契约	那	是	不是	完毕	.

奖励失败，赞扬未完成的功绩。

[ðə; ði] ['empərə(r)] [ænd; ənd] ['emprəs] [huː] [wɒtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [pɔɪnt] [ɪts] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

The	Emperor	and	Empress	who	watch	the	play	point	its	moral	for	themselves	,
这	皇帝	和	皇后	WHO	手表	这	玩	观点	它是	道德	为了	他们自己	，

观看演出的皇帝和皇后自行领悟了其中的寓意。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sʌmwɒt] [rɪ'məʊt] [hjuː'mænəti] [sɜːrvz] ['ædmərəbli] [æz; əz] [ə; eɪ] [step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	their	somewhat	remote	humanity	serves	admirably	as	a	step	between	the
和	他们的	有些	偏僻的	人类	服务	令人钦佩地	作为	一个	步	之间	这

[pjʊə(r)] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊmspʌn] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [dʒaɪlz] [ænd; ənd]

pure	poetry	of	the	central	action	and	the	homespun	reality	of	Giles	and
纯的	诗	的	这	中央	行动	和	这	质朴的	现实	的	吉尔斯	和

[dʒəʊn] .

Joan	.
琼	.

他们略显疏离的人性，恰好起到了连接中心情节的纯粹诗意和吉尔斯与琼朴素现实之间的桥梁作用。

[ðeɪ] [send] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktəz] [ɒv; əv] ['fɛərəˌmɑnd] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

They	send	gifts	to	the	actors	of	Pharamond	and	Azalais	,	and	then	the
他们	发送	礼物	到	这	演员	的	法拉蒙德	和	阿扎莱	，	和	然后	这

['empərə(r)] —

Emperor	—
皇帝	—

他们给《法拉蒙德》和《阿扎莱斯》的演员们送礼物，然后又给皇帝送礼物——

[feɪn] [hæd; həd] [aɪ] [biːn]

Fain	had	I	been
欣然	有	我	到过

我曾如此渴望

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [kwiːn] ,

To	see	him	face	to	face	and	his	fair	Queen	,
到	看	他	脸	到	脸	和	他的	公平的	女王	，

能亲眼见到他和他美丽的王后，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] ['frendli] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['meɪbi]

And	thank	him	friendly	,	asking	him	maybe
和	感谢	他	友好的	,	问	他	或许

友好地感谢他，并问他也许

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [tuː; tə] [wʌn] [wɪð] [lʌv] [set] [friː] ;

How	the	world	looks	to	one	with	love	set	free	;
如何	这	世界	看起来	到	一	和	爱	放	自由的	;

在拥有自由之爱的人眼中，世界是怎样的；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðaɪn] [aɪz] [seɪ] , [swiːt] ,

It	may	not	be	,	for	as	thine	eyes	say	,	sweet	,
它	可能	不是	是	,	为了	作为	你的	眼睛	说	,	甜的	,

也许并非如此，正如你的眼神所展现的，甜美的。

[fjuː] [fəʊk] [æz; əz] [frendz] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'friːd] ['fɛərəˌmɑnd] [miːt] .

Few	folk	as	friends	shall	unfreed	Pharamond	meet	.
很少	民间	作为	朋友们	将	未获自由	法拉蒙德	见面	.

未获自由的法拉蒙德能结识的朋友寥寥无几。

[səʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnliɐ] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tweɪn] ,

So	is	it	:	we	are	lonelier	than	those	twain	,
所以	是	它	:	我们	是	更孤独	比	那些	马克·吐温	,

确实如此：我们比那两个人更孤独。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [veɪl] [ðeɪ] [nɛə] [dɪ'pɑːt] [ə'gen] .

Though	from	their	vale	they	ne'er	depart	again	.
尽管	从	他们的	谷	他们	从未	离开	再次	.

虽然他们再也没有离开过他们的山谷。

[bʌt; bət] [dʒaɪlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [steɪt] ;

But	Giles	and	his	wife	are	under	no	such	restraint	of	state	;
但	吉尔斯	和	他的	妻子	是	在下面	不	这样的	克制	的	状态	;

但吉尔斯和他的妻子并不受国家这样的约束；

[ðeɪ] [wɪl] [bɪd] [ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['skɑːlərz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl]

they	will	bid	the	players	to	their	home	and	be	their	scholars	for	a	while
他们	将要	出价	这	玩家	到	他们的	家	和	是	他们的	学者们	为了	一个	尽管

他们会邀请球员们到他们家乡，并暂时担任他们的导师。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [swiːt] [lɔː(r)]

In	many	a	lesson	of	sweet	lore
在	许多	一个	课	的	甜的	知识

在许多甜蜜传说的教训中

[tuː; tə] [lɜːn] ['lʌvz] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

To	learn	love's	meaning	more	and	more	,
到	学习	爱的	意义	更多的	和	更多的	,

为了更深入地了解爱的意义，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['peznts] [ðæt] [endz] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [æn; ən] ['ɪdɪl] [fʊl] [ɒv; əv]

and	the	scene	between	the	two	peasants	that	ends	the	play	is	an	idyll	full	of
和	这	场景	之间	这	二	农民	那	结束	这	玩	是	一个	牧歌	满的	的

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] [ɜːθ] - [lʌv] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]

the	simple	fragrance	and	humanity	and	earth	-	love	that	were	the	crowning
这	简单的	香味	和	人类	和	地球	-	爱	那	是	这	加冕

['splendə(r)] [ɒv; əv] ['dʒeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] .

splendours	of	Jason	and	The	Earthly	Paradise	.
辉煌	的	杰森	和	这	尘世的	天堂	.

剧终时，两位农民之间的场景宛如一幅田园诗，充满了简朴的芬芳、人性以及对大地的热爱，而这些正是《杰森和人间天堂》中最辉煌的篇章。

[ɪn] - [ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɛtər] ['sɑ:gə] ,

In	1869	the	poet	had	published	his	translation	of	the	Grettir	Saga	,
在	-	这	诗人	有	已发布	他的	翻译	的	这	格雷蒂尔	传奇	,

1869年，这位诗人出版了他翻译的《格雷蒂尔传奇》。

['kærid] [aʊt] [ɪn] [kə,læbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] - - ,

carried	out	in	collaboration	with	Eiríkr	Magnússon	,
携带	出去	在	合作	和	-	-	,

与 Eiríkr Magnússon 合作进行，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] - ['sɑ:gə][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hændz] .

and	this	was	followed	in	the	next	year	by	the	Völsunga	Saga	from	the	same	hands	.
和	这	曾是	随后	在	这	下一个	年	经过	这	-	传奇	从	这	相同的	双手	.

第二年，同一作者又创作了《沃尔松格传说》。

['mɔ:rɪsɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['stɔ:riz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][mɔ:(r)] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs] ,

Morris's	feeling	for	the	northern	stories	had	already	found	expression	in	more	than	one	of	the	tales	in	The	Earthly	Paradise	,
莫里斯	感觉	为了	这	北方	故事	有	已经	成立	表达	在	更多的	比	一	的	这	故事	在	这	尘世的	天堂	,

莫里斯对北方故事的喜爱已经在《人间天堂》中的不止一个故事里有所体现。

['nəʊtəbli] - [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['gʊdru:n] ,

notably	'	The	Lovers	of	Gudrun	,
尤其	-	这	恋人	的	古德伦	,

尤其是《古德伦的恋人》，

- [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs'lændɪk]['vɪzɪt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] - .

'	and	the	Icelandic	visit	of	1871	was	followed	by	a	second	in	1873	.
-	和	这	冰岛语	访问	的	-	曾是	随后	经过	一个	第二	在	-	.

1871 年的冰岛之行之后，1873 年又进行了第二次访问。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [θri:] ['nɔ:ðən] [lʌv] ['stɔ:riz] , [træns'leɪʃən] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ,

In	1875	he	published	Three	Northern	Love	Stories	,	translations	of	extraordinary	directness	and	conviction	,
在	-	他	已发布	三	北方	爱	故事	,	翻译	的	非凡的	直接	和	定罪	,

1875年，他出版了《三个北方爱情故事》，译文直白有力，令人信服。

[ænd; ənd] [ði:z] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [nɪ'glektɪd] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [reɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] ['traɪʌmf] .

and	these	six	years	of	study	of	and	service	to	the	curiously	neglected	story	of	the	northern	race	were	now	approaching	their	culminating	triumph	.
和	这些	六	年	的	学习	的	和	服务	到	这	奇怪的是	被忽视的	故事	的	这	北方	种族	是	现在	接近	他们的	高潮	胜利	.

六年来对北方民族这个被人们奇怪地忽视的故事的研究和贡献，如今即将迎来最终的胜利。

[tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ði:z] ['veərɪəs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] ['di:teɪl] [hɪə(r)][ɪz] ['naɪðə(r)] ['pɒsəb(ə)l][nɔ:(r)] ['nesəsəri] .

To	examine	these	various	preliminary	essays	in	detail	here	is	neither	possible	nor	necessary	.
到	检查	这些	各种各样的	初步的	散文	在	细节	这里	是	两者都不	可能的	也不	必要的	.

在这里详细考察这些初步论文既不可能也没必要。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði]['træv(ə)l][ɪn] ['aɪslənd] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	journals	of	the	travel	in	Iceland	,	written	as	they	were	without	any
这	期刊	的	这	旅行	在	冰岛	,	书面	作为	他们	是	没有	任何

['defɪnət] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

definite	purpose	of	publication	,
定	目的	的	发布	,

这些冰岛旅行日记，写作之初并无明确的出版目的。

[ʃəʊ] [haʊ] [ɪn'tensli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

show	how	intensely	he	was	moved	by	the	spirit	of	the	Sagas	,
展示	如何	强烈地	他	曾是	已搬	经过	这	精神	的	这	传奇故事	,

展现他被萨迦精神深深打动的程度，

[haʊ] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

how	close	his	own	being	was	to	it	.
如何	关闭	他的	自己的	存在	曾是	到	它	.

他自身的存在与它有多么接近。

['evri] [stəʊn] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ɒv; əv]

Every	stone	was	quick	with	a	tradition	that	meant	for	him	the	very	breath	of
每一个	石头	曾是	快的	和	一个	传统	那	意思是	为了	他	这	非常	气息	的

['splendɪd] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk][laɪf] .

splendid	and	heroic	life	.
灿烂	和	英勇	生活	.

每一块石头都承载着一种传统，对他而言，这种传统意味着辉煌而英勇生命的气息。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

His	feeling	for	the	earth	was	at	all	times	,	as	we	have	seen	,
他的	感觉	为了	这	地球	曾是	在	全部	时代	,	作为	我们	有	已见	,

正如我们所见，他对地球的感情始终如一。

[wʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] ,

one	of	an	almost	indefinable	tenderness	and	yearning	,
一	的	一个	几乎	无法定义的	压痛	和	渴望	,

一种几乎难以言喻的温柔和渴望，

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['aɪslənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] ['nʌrɪʃt] ['sɪgərd]

but	once	he	had	seen	Iceland	it	was	the	earth	that	nourished	Sigurd
但	一次	他	有	已见	冰岛	它	曾是	这	地球	那	营养	西格德

[ænd; ənd] ['brinhild] [ænd; ənd]['gʊnɑː(r)][ænd; ənd]['gʊdruːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌðens'fɔːθ] [məʊst] ['diːpli]

and	Brynhild	and	Gunnar	and	Gudrun	that	was	thenceforth	most	deeply
和	布伦希尔德	和	贡纳尔	和	古德伦	那	曾是	此后	最多	深

['ruːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .

rooted	in	his	love	.
根	在	他的	爱	.

但自从他见过冰岛之后，滋养了西格德、布伦希尔德、贡纳尔和古德伦的那片土地，从此深深扎根于他的心中。

[ðə; ði] [pˈstɪə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gluːmi] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs'lændɪk] ['kʌntrisaɪd] [wɜː(r); wə(r)]

The	austere	beauty	and	gloomy	strength	of	the	Icelandic	countryside	were
这	简朴	美丽	和	阴沉	力量	的	这	冰岛语	农村	是

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

from	that	time	sacred	things	in	his	imagination	,
从	那	时间	神圣	事物	在	他的	想像力	,

从那时起，冰岛乡村的肃穆之美和阴郁之气便在他心中化作了神圣的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

and	it	was	,	perhaps	,
和	它	曾是	,	也许	,

或许，的确如此。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['pəʊɪm] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi]

not **without** **taking** **thought** **that** **in** **the** **first** **poem** **that** **he** **wrote** **on** **his** **return** **he**

不是 没有 采取 想法 那 在 这 第一的 诗 那 他 写道 在 他的 返回 他

[meɪd] ['fɛərəˌmɑnd] ,

made **Pharamond** **,**

制成 法拉蒙德 ,

并非没有考虑到，在他返回后写的第一首诗中，他塑造了法拉蒙德这个形象。

[wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [tɜ:n] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

when **trying** **to** **recall** **the** **country** **to** **which** **he** **must** **again** **turn** **to** **find** **the**

什么时候 尝试 到 记起 这 国家 到 哪个 他 必须 再次 转动 到 寻找 这

[end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:kɪŋ] ,

end **of** **his** **seeking** **,**

结尾 的 他的 寻求 ,

当他试图回忆起他必须再次回到的那个国家，才能找到他追寻的终点时，

[seɪ] [ðæt]

say **that**

说 那

这么说

['evə(r)] [mɛsi:mɪθ]

ever **meseemeth**

曾经 我看到

似乎

- [twɒz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

' **Twas** **not** **in** **the** **Southlands** **.**

- 那是 不是 在 这 南地 .

它不在南方。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɑ:gə] , [ðə; ði][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [sez] :

In **the** **preface** **to** **the** **translation** **of** **the** **Völsunga** **Saga** **,** **the** **last** **paragraph** **says** **:**

在 这 前言 到 这 翻译 的 这 - 传奇 , 这 最后的 段落 说道 :

—

二

—

在《沃尔松格传说》译本的序言中，最后一段写道：——

- [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gen] [seɪ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðæt] [ðɪs]

' **In** **conclusion** **,** **we** **must** **again** **say** **how** **strange** **it** **seems** **to** **us** **,** **that** **this**

- 在 结论 , 我们 必须 再次 说 如何 奇怪的 它 似乎 到 我们 , 那 这

['vɔlsuŋ] [teɪl] ,

Volsung **Tale** **,**

沃尔松 故事 ,

“总之，我们必须再次表达我们认为《沃尔松格传说》有多么奇怪，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] - ['pəʊɪm] , [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] .

which **is** **in** **fact** **a** **universified** **poem** **,** **should** **never** **have** **been** **translated** **into** **English** **.**

哪个 是 在 事实 一个 - 诗 , 应该 绝不 有 到过 翻译 进入 英语 .

这首诗实际上是一首宇宙诗，根本不应该被翻译成英文。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] ,

For **this** **is** **the** **Great** **Story** **of** **the** **North** **,**

为了 这 是 这 伟大的 故事 的 这 北 ,

这就是北方的伟大故事，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [reɪs] [wɒt] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [trɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks]

which	should	be	to	all	our	race	what	the	Tale	of	Troy	was	to	the	Greeks
哪个	应该	是	到	全部	我们的	种族	什么	这	故事	的	特洛伊	曾是	到	这	希腊人

— [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [reɪs] [fɜːst] ,

—	to	all	our	race	first	,
—	到	全部	我们的	种族	第一的	,

它对我们全人类的意义，应该如同《特洛伊战争》对希腊人的意义一样——首先对我们全人类的意义，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

and	afterwards	,
和	然后	,

之后，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)] [reɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

when	the	change	of	the	world	has	made	our	race	nothing	more	than	the
什么时候	这	改变	的	这	世界	有	制成	我们的	种族	没有什么	更多的	比	这

[neɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] — [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː] — [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]

name	of	what	has	been	—	a	story	too	—	then	should	it	be	to	those	that
姓名	的	什么	有	到过	—	一个	故事	也	—	然后	应该	它	是	到	那些	那

[keɪm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [trɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . -

came	after	us	no	less	than	the	Tale	of	Troy	has	been	to	us	.	'
来了	后	我们	不	较少的	比	这	故事	的	特洛伊	有	到过	到	我们	.	-

当世界变迁使我们的种族仅仅成为过去的一部分——一个故事——的名称时，对于后世而言，它也应该像特洛伊的故事对于我们一样具有意义。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] - .

That	was	in	1870	.
那	曾是	在	-	.

那是1870年。

[naʊ] , [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [mə'tʃʊəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Now	,	five	years	later	,	with	the	whole	story	matured	in	his	mind	,
现在	,	五	年	之后	,	和	这	所有的	故事	成熟的	在	他的	头脑	,

五年后的今天，整个故事在他脑海中已经逐渐清晰。

[wɪð] [ɪts] [ə'piːl] ['kwikən] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['lændskeɪp] ,

with	its	appeal	quickened	by	the	exploration	of	its	landscape	,
和	它是	上诉	加速	经过	这	勘探	的	它是	景观	,

随着人们对当地景观的探索，它的吸引力也随之增强。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [fjuːz] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz]

he	determined	to	gather	up	its	essential	features	and	fuse	them	through	his
他	决定	到	收集	向上	它是	基本的	特征	和	保险丝	他们	通过	他的

[əʊn] ['temprəmənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pliːtnəs] [bəuθ] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

own	temperament	into	a	new	completeness	both	of	substance	and	music	.
自己的	气质	进入	一个	新的	完整性	两个都	的	物质	和	音乐	.

他决心汲取其基本特征，并通过自己的气质将它们融合起来，形成一种在实质和音乐上都更加完整的新事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [bəuθ] [ɪn] [ɪts] ['æktʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪts]

It	was	a	tremendous	undertaking	,	both	in	its	actual	difficulties	and	its
它	曾是	一个	巨大的	承诺	,	两个都	在	它是	实际的	困难	和	它是

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

这是一项艰巨的任务，无论从实际困难程度还是责任大小来看都是如此。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Morris	was	not	likely	to	hesitate	before	the	difficulties	,
莫里斯	曾是	不是	可能	到	犹豫	前	这	困难	,

莫里斯不太可能在困难面前犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['pɜːfɪktli] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'ʃeɪp] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ]
but **he** **realized** **perfectly** **the** **danger** **of** **attempting** **to** **reshape** **a** **story** **which**
但 他 已实现 完美 这 危险 的 尝试 到 重塑 一个 故事 哪个
, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
, **as** **it** **stood** **,**
, 作为 它 站立 ,

但他完全意识到，试图改写一个原本的故事是多么危险。

[hiː; hi] ['revərənst] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
he **reverenced** **as** **the** **greatest** **in** **the** **world** **.**
他 受人尊敬的 作为 这 最 在 这 世界 .

他被尊为世界上最伟大的人。

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['eksələntli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
To **have** **done** **it** **ill** **or** **in** **any** **way** **other** **than** **excellently** **would** **have** **been**
到 有 完毕 它 患病的 或者 在 任何 方式 其他 比 非常出色 会 有 到过
[æn; ən] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn] [ə'genst] [hɪm'self] .
an **unpardonable** **sin** **against** **himself** **.**
一个 不可饶恕的 罪 反对 他自己 .

如果做得不好，或者做得不够出色，对他来说就是不可饶恕的罪过。

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪgərd] , [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
The **risk** **was** **taken** **,** **and** **The** **Story** **of** **Sigurd** **,** **The** **Volsung** **,**
这 风险 曾是 已采取 , 和 这 故事 的 西格德 , 这 沃尔松 ,

冒险一试，《西格德的故事》，沃尔松格王朝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
and **the** **Fall** **of** **the** **Niblungs** **was** **published** **in** **1876** **.**
和 这 落下 的 这 尼布隆 曾是 已发布 在 - .

《尼布隆人的陷落》于 1876 年出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
It **is** **not** **only** **the** **supreme** **achievement** **of** **a** **great** **poet** **,**
它 是 不是 仅有的 这 最高 成就 的 一个 伟大的 诗人 ,

这不仅是一位伟大诗人的最高成就，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] .
but **one** **of** **the** **very** **great** **poems** **of** **the** **modern** **world** **.**
但 一 的 这 非常 伟大的 诗歌 的 这 现代的 世界 .

但它却是现代世界最伟大的诗篇之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪgərd] ,
The **story** **of** **Sigurd** **,**
这 故事 的 西格德 ,

西格德的故事

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
showing **in** **the** **beginning** **the** **Volsung** **heritage** **to** **which** **he** **is** **born** **and** **in** **the**
显示 在 这 开始 这 沃尔松 遗产 到 哪个 他 是 出生 和 在 这
[end][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
end **the** **fall** **of** **the** **Niblung** **house** **that** **comes** **of** **his** **death** **,**
结尾 这 落下 的 这 - 房子 那 来 的 他的 死亡 ,

影片开头展现了他出身的沃尔松格家族的传承，结尾则展现了他去世后尼布隆格家族的衰落。

[wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] [set] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]['epɪk]['pəʊətri][æz; əz] ,
with **his** **life** **set** **between** **these** **,** **satisfies** **the** **requirements** **of** **epic** **poetry** **as** **,**
和 他的 生活 放 之间 这些 , 满足 这 要求 的 史诗 诗 作为 ,
[pə'hæps] , [dʌz] [nəʊ]['ʌðə(r)] .
perhaps **,** **does** **no** **other** **.**
也许 , 做 不 其他 .

他的一生都发生在这两者之间，或许只有他才能满足史诗的要求。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [fɔːm] [ˈsætɪsfaɪd] — [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ðə; ði]

We	have	the	first	necessities	of	architectural	form	satisfied	—	the	beginning	,	the
我们	有	这	第一的	必需品	的	建筑	形式	使满意	—	这	开始	,	这

[dɪˈveləpmənt] , [ðə; ði] [kləʊz] .

development	,	the	close	.
发展	,	这	关闭	.

我们已经满足了建筑形式的第一个必要条件——开始、发展、结束。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [θiːm] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['sɪgərd] ,

Then	in	the	main	theme	,	the	life	of	Sigurd	,
然后	在	这	主要的	主题	,	这	生活	的	西格德	,

然后是主旋律，西格德的一生，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

we	have	a	story	of	men	and	women	living	under	normal	conditions	.
我们	有	一个	故事	的	男人	和	女性	活的	在下面	普通的	状况	.

我们讲述的是生活在正常条件下的男男女女的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [wɜːld] ,

They	are	,	indeed	,	the	conditions	of	a	heroic	world	,
他们	是	,	的确	,	这	状况	的	一个	英勇	世界	,

它们的确是一个英雄世界的条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [nɒt][baɪ][æb'nɔːm(ə)l] ['sɜːkəmstəns]

but	the	central	events	of	the	tale	are	controlled	not	by	abnormal	circumstance
但	这	中央	活动	的	这	故事	是	受控	不是	经过	异常	环境

[ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

or	artificial	conditions	,
或者	人造的	状况	,

但故事的核心事件并非由异常情况或人为条件所控制。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .

but	by	fundamental	human	emotions	.
但	经过	基本的	人类	情绪	.

但却源于人类的基本情感。

[bɪ'haɪnd] [ðiːz] [ɪ'vents] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz][ɪn][də'rekt] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

Behind	these	events	we	have	a	landscape	that	is	in	direct	imaginative
在后面	这些	活动	我们	有	一个	景观	那	是	在	直接的	富有想象力的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]

correspondence	with	the	character	of	the	people	—	that	has	gone	to	the
一致	和	这	特点	的	这	人们	—	那	有	已消失	到	这

['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] .

shaping	of	this	character	.
成型	的	这	特点	.

在这些事件背后，我们看到的景观与人们的性格有着直接的想象对应关系——这种对应关系塑造了人们的性格。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

This	is	a	matter	of	peculiar	importance	.
这	是	一个	事情	的	奇特	重要性	.

这是一件极其重要的事情。

[wen] , [ɪn]['pəʊətri] , [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [muːvz] ['friːli] [frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

When	,	in	poetry	,	the	scene	of	action	moves	freely	from	one	country	to	another
什么时候	,	在	诗	,	这	场景	的	行动	移动	自由	从	一	国家	到	其他

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

,	as	it	does	,
,	作为	它	做	,

在诗歌中，故事发生的场景可以自由地从一个国家转移到另一个国家，就像诗歌中经常出现的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] " [tʃaɪld] ['hærəld] , " [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kʌmz] ['mɪəli] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,

for	example	,	in	"	Childe	Harold	,	"	the	landscape	becomes	merely	an	ornament	,
为了	例子	,	在	"	查尔德	哈罗德	,	"	这	景观	变成	仅仅	一个	装饰品	,

例如，在《恰尔德·哈罗德游记》中，风景仅仅成为了一种装饰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [muːv] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

but	when	the	scene	is	fixed	and	the	characters	move	consistently	in	their	own
但	什么时候	这	场景	是	固定的	和	这	人物	移动	始终	在	他们的	自己的

['həʊmlænd] ,

homeland	,
家园	,

但当场景固定，人物在其故土上持续行动时，

[ðen] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kɔːpərət] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪmz] [sɪg'nɪfɪkəns] .

then	the	landscape	becomes	a	corporate	part	of	the	poem's	significance	.
然后	这	景观	变成	一个	公司的	部分	的	这	诗的	意义	.

于是，风景就成为了诗歌意义的重要组成部分。

['sɪgərd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [les] ['sɪgərd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [ˌʌn'piːpld]

Sigurd	would	be	the	less	Sigurd	away	from	his	grey	mountains	and	unpeopled
西格德	会	是	这	较少的	西格德	离开	从	他的	灰色的	山脉	和	无人居住的

[hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paɪn] - [wʊdz] .

heaths	and	the	dusk	of	his	pine	-	woods	.
石楠	和	这	黄昏	的	他的	松树	-	树林	.

远离他灰色的山脉、无人居住的荒原和松林的黄昏，西格德将不再是原来的西格德。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [set]['əʊvə(r)] [mænz] [wɪl] [sə'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn]

And	then	finally	we	have	the	will	set	over	man's	will	suffusing	the	whole	in
和	然后	最后	我们	有	这	将要	放	超过	男人的	将要	弥漫	这	所有的	在

[ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [jet] [trə'mendəs] [sens] [ɒv; əv] [feɪt] ,

the	intangible	yet	tremendous	sense	of	Fate	,
这	无形	然而	巨大的	感觉	的	命运	,

最后，我们看到凌驾于人类意志之上的意志，它以一种无形却又无比强大的命运感渗透到整个世界。

[ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] .

the	Wrath	and	Sorrow	of	Odin	.
这	愤怒	和	悲哀	的	奥丁	.

奥丁的愤怒与悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] , ['sɪgɜːrdz]

It	has	been	said	that	in	opening	the	poem	with	the	tale	of	Sigmund	,	Sigurd's
它	有	到过	说	那	在	开幕	这	诗	和	这	故事	的	西格蒙德	,	西格德的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

据说，这首诗以西格蒙德（西格德的父亲）的故事开篇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz] ['mɒrɪs] [ɪm'perəld] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['epɪk] ,

and	the	destruction	of	the	Volsungs	Morris	imperilled	the	unity	of	his	epic	,
和	这	破坏	的	这	沃尔松格	莫里斯	危及	这	统一	的	他的	史诗	,

沃尔松格人的毁灭危及了他史诗的完整性，

[ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	indeed	he	did	not	destroy	it	.
如果	的确	他	做过	不是	破坏	它	.

如果他真的没有摧毁它的话。

[wen] [ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [pru:vd] ['ɪnsaɪt] [meɪks] [ə; eɪ]

When 什么时候 **a** 一个 **critic** 评论家 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Mackail's** **distinction** 区别 **and** 和 **proved** 已证实 **insight** 洞察力 **makes** 制作 **a** 一个

[prə'naʊnsmənt] [wi:; wi][kæn; kən]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] ,

pronouncement 声明 **we** 我们 **can** 能 **differ** 不同 **from** 从 **him** 他 **only** 仅有的 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **respect** 尊重 **,** ,

当一位批评麦凯尔先生的卓越才能和深刻见解的人发表言论时，我们只能以最大的敬意与他持不同意见。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ʌltɪmətli] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪkst] , ['bi:ɪŋ] ['veəriəb(ə)l][æz; əz] [menz]

and 和 **knowing** 会心 **that** 那 **ultimately** 最终 **these** 这些 **things** 事物 **are** 是 **not** 不是 **fixed** 固定的 **,** , **being** 存在 **variable** 多变的 **as** 作为 **men's** 男士

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understandings 理解 **.** .

并且要知道，最终这些事情并不是一成不变的，而是会随着人们的理解而变化的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [fɜ:st] [bʊk] , [kɔ:ld] ['sɪgmənd] ,

It 它 **seems** 似乎 **to** 到 **me** 我 **,** , **then** 然后 **,** , **that** 那 **this** 这 **first** 第一的 **book** 书 **,** , **called** 称为 **Sigmund** 西格蒙德 **,** ,

在我看来，这第一本书，名为西格蒙德，

[ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk][ɒv; əv] ['sɪgərd] .

is 是 **the** 这 **inevitable** 不可避免的 **opening** 开幕 **of** 的 **the** 这 **epic** 史诗 **of** 的 **Sigurd** 西格德 **.** .

这是西格德史诗不可避免的开篇。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['krɪtɪk] [sə'dʒests] ,

Not 不是 **because** 因为 **,** , **as** 作为 **another** 其他 **critic** 评论家 **suggests** 建议 **,** ,

并非如另一位评论家所言，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ['terə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θrəʊ]

it 它 **forms** 表格 **a** 一个 **background** 背景 **of** 的 **mystery** 神秘 **and** 和 **heroic** 英勇 **terror** 恐怖 **upon** 之上 **which** 哪个 **to** 到 **throw** 扔

[ðə; ði][mɔ:(r)]['hju:mən]['stɔ:ri] [ðæt] [fɒləʊz] ,

the 这 **more** 更多的 **human** 人类 **story** 故事 **that** 那 **follows** 跟随 **,** ,

它营造了一种神秘而又充满英雄气概的恐怖氛围，为接下来更具人性化的故事奠定了基础。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ˌɪntrə'dju:sɪs] [ðə; ði] [həʊl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:ri] .

but 但 **because** 因为 **it** 它 **introduces** 介绍 **the** 这 **whole** 所有的 **motive** 动机 **of** 的 **that** 那 **story** 故事 **.** .

但因为它引出了整个故事的动机。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [streɪ] ['ɪntu:] [pə'lemɪks] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'gen] [ai][mʌst; məst] [dɪ'sent]

One 一 **does** 做 **not** 不是 **wish** 希望 **to** 到 **stray** 流浪 **into** 进入 **polemics** 论战 **,** , **but** 但 **here** 这里 **again** 再次 **I** 我 **must** 必须 **dissent** 异议

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['raɪtə(r)] ,

from 从 **another** 其他 **writer** 作家 **,** ,

我不想卷入争论，但在这里我必须再次对另一位作者提出异议。

[mɪs] [meɪ] ['mɒrɪs] ,

Miss 错过 **May** 可能 **Morris** 莫里斯 **,** ,

梅·莫里斯小姐

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai][du:; də][səʊ] [wɪð] [fʊl] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]
and **again** **I** **do** **so** **with** **full** **appreciation** **of** **the** **value** **of** **those** **introductions**
和 再次 我 做 所以 和 满的 欣赏 的 这 价值 的 那些 介绍
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən] .
of **which** **I** **have** **already** **spoken** **.**
的 哪个 我 有 已经 说 .

我再次强调，我完全理解我前面提到的那些介绍的价值。

[mɪs] ['mɒrɪs] ['ɔ:lsəʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [fɜ:st] [bʊk] - [ˌintrə'dju:sis] [ðə; ði] ['veri] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Miss **Morris** **also** **points** **out** **that** **this** **first** **book** **'** **introduces** **the** **very** **motive** **of** **the**
错过 莫里斯 还 积分 出去 那 这 第一的 书 - 介绍 这 非常 动机 的 这
['epɪk] ,
epic **,**
史诗 ,

莫里斯小姐还指出，这第一本书“介绍了史诗的根本动机”，

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][aɪ'dentɪfaɪz] [ðæt] ['məʊtɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rɒθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]['əʊdɪn] .
' **but** **she** **identifies** **that** **motive** **with** **the** **Wrath** **and** **Sorrow** **of** **Odin** **.**
- 但 她 识别 那 动机 和 这 愤怒 和 悲哀 的 奥丁 .

但她将这种动机与奥丁的愤怒和悲伤联系起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] ['splendɪd] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][wʌn][brænd] [plʌkt] [frɒm; frəm]
But **the** **motive** **is** **in** **reality** **the** **splendid** **survival** **of** **one** **brand** **plucked** **from**
但 这 动机 是 在 现实 这 灿烂 生存 的 一 品牌 拨弦 从
[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [haʊs] ;
the **ashes** **of** **the** **Volsung** **house** **;**
这 灰烬 的 这 沃尔松 房子 ;

但其真正的动机是让一个品牌从沃尔松家族的灰烬中涅槃重生，并最终得以辉煌地生存下来；

[ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] , [nɒt][ɪn] [blʌd] ,
the **avenging** **,** **not** **in** **blood** **,**
这 复仇 , 不是 在 血 ,

复仇，而非血债血偿。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [swɪft] [ɑ:k][ɒv; əv] ['sɪgɜ:rdz] [hə'rəʊɪk][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weər'ɪn] [hi:; hi][stændz]
but **in** **the** **one** **swift** **arc** **of** **Sigurd's** **heroic** **life** **in** **a** **world** **wherein** **he** **stands**
但 在 这 一 迅速 弧 的 西格德的 英勇 生活 在 一个 世界 其中 他 站立
[mæg'nɪfɪsntli] [ə'ləʊn] ,
magnificently **alone** **,**
壮丽 独自的 ,

但在西格德英勇一生的短暂篇章中，在这个他孤身一人、光芒四射的世界里，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [neɪm] .
of **the** **Volsung** **name** **.**
的 这 沃尔松 姓名 .

沃尔松格家族的名字。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [feɪt] , [ðə; ði][waɪd][hə'raɪz(ə)nz] ,
The **sense** **of** **Fate** **,** **the** **wide** **horizons** **,**
这 感觉 的 命运 , 这 宽的 地平线 ,

命运感，广阔的视野，

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['grɪmˌhɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hi:θ] [ɑ:(r); ə(r)]
the **sinister** **figure** **of** **Grimhild** **and** **the** **terrors** **of** **the** **Glittering** **Heath** **are**
这 险恶 数字 的 格林希尔德 和 这 恐怖 的 这 闪闪发光 希思 是
[ɔ:l] [ə'laɪk] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [wɜ:k] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentrəl] [θi:m] ,
all **alike** **influences** **that** **work** **upon** **the** **shaping** **of** **this** **central** **theme** **,**
全部 同样 影响 那 工作 之上 这 成型 的 这 中央 主题 ,

格林希尔德的邪恶形象和闪耀荒原的恐怖景象，都是对这一中心主题的塑造产生影响的相似因素。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈməʊtɪv] [ɪtˈself] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː]

and	to	confuse	them	with	the	motive	itself	makes	it	impossible	to	see
和	到	迷惑	他们	和	这	动机	本身	制作	它	不可能的	到	看

[ˈklɪəli] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈsɪgmənd] [ɪn][ðə; ði][ˈpəʊɪm] .

clearly	the	rightful	place	of	the	book	of	Sigmund	in	the	poem	.
清楚地	这	正当的	地方	的	这	书	的	西格蒙德	在	这	诗	.

将它们与动机本身混淆起来，就无法清楚地看到西格蒙德之书在诗歌中的正确位置。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈzɑːstə(r)] , [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,

It	is	there	that	the	disaster	,	the	catastrophe	,
它	是	那里	那	这	灾难	,	这	灾难	,

灾难、浩劫就发生在那里。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈsɪgɜːrdz] [ˈpæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

of	which	Sigurd's	passage	from	birth	to	death	is	the	compensation	and
的	哪个	西格德的	通道	从	出生	到	死亡	是	这	赔偿	和

[əˈdʒʌstmənt] [ɪz][set] [fɔːθ] ,

adjustment	is	set	forth	,
调整	是	放	前进	,

其中，西格德从出生到死亡的历程是对这一切的补偿和调整，这一点已阐述完毕。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

and	without	it	,	it	seems	to	me	,
和	没有	它	,	它	似乎	到	我	,

如果没有它，在我看来，

[ðə; ði]['epɪk]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tensɪfaɪd] , [bʌt; bət] [meɪd]

the	epic	unity	of	the	poem	would	not	have	been	intensified	,	but	made
这	史诗	统一	的	这	诗	会	不是	有	到过	加强	,	但	制成

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

诗歌的史诗般的统一性不会得到加强，反而会变得不可能。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [kaɪnd][ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [bʊk] .

There	is	,	however	,	a	difficulty	of	another	kind	in	this	opening	book	.
那里	是	,	然而	,	一个	困难	的	其他	种类	在	这	开幕	书	.

然而，这套开局体系还存在另一种困难。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə] [ðæt] [fɪts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst]

The	quality	of	all	others	in	the	Völsunga	Saga	that	fits	it	for	the	highest
这	质量	的	全部	其他的	在	这	-	传奇	那	适合	它	为了	这	最高

['pəʊətri][ɪz][ɪts] [ˌelɪ'mentl] [hjuːˈmænəti] ,

poetry	is	its	elemental	humanity	,
诗	是	它是	元素	人类	,

《沃尔松格传说》中所有其他作品之所以能达到最高诗歌的境界，在于其所蕴含的原始人性。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [stɜːd] ['mɒrɪs] [məʊst] ['diːpli] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɪz; ɪz][məʊst]

and	it	was	this	that	stirred	Morris	most	deeply	and	inspired	his	most
和	它	曾是	这	那	搅拌	莫里斯	最多	深	和	灵感	他的	最多

['memərəb(ə)l] [wɜːk] ,

memorable	work	,
难忘	工作	,

正是这件事深深触动了莫里斯，并激发了他最令人难忘的作品。

[hɪə(r)][æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] .

here	as	elsewhere	.
这里	作为	别处	.

这里和其他地方一样。

[ðə; ði] ['sɪgmənd] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['sævɪdʒ] [æz; əz]['hjuːmən] ,

The	Sigmund	Story	of	the	Saga	,	however	,	is	as	much	savage	as	human	,
这	西格蒙德	故事	的	这	传奇	,	然而	,	是	作为	很多	野蛮的	作为	人类	,

然而，西格蒙德笔下的萨迦故事既野蛮又有人情味。

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][mæn][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

and	savage	not	with	the	primal	fierceness	of	man	but	with	the	terrible
和	野蛮的	不是	和	这	原始	凶猛	的	男人	但	和	这	糟糕的

[ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [kə'priːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'laɪn] ,

and	implacable	caprice	of	a	malign	,
和	冷酷无情	任性	的	一个	诽谤	,

野蛮的并非人类原始的凶猛，而是邪恶生物可怕而无情的反复无常。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn'hjuːmən] [feɪt] .

or	at	least	inhuman	Fate	.
或者	在	至少	不人道	命运	.

或者至少是非人的命运。

[hɪə(r)] , [æz; əz]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðæt] [feɪt] [ɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['əʊdɪn] ,

Here	,	as	later	in	the	poem	,	that	Fate	is	embodied	in	the	figure	of	Odin	,
这里	,	作为	之后	在	这	诗	,	那	命运	是	具身化的	在	这	数字	的	奥丁	,

在这里，正如诗歌后面所写的那样，命运化身为奥丁的形象。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dɪfrəns] .

but	there	is	a	profound	difference	.
但	那里	是	一个	深刻的	不同之处	.

但两者之间存在着本质区别。

[wen] ['sɪgərd] [hæz; həz] [sleɪn] ['fɑːvniə][ænd; ənd] [faʊnd] ['brinhild] [ɒn] ['hindfəl] ,

When	Sigurd	has	slain	Fafnir	and	found	Brynhild	on	Hindfell	,
什么时候	西格德	有	被杀	法夫尼尔	和	成立	布伦希尔德	在	欣德费尔	,

当西格德杀死法夫尼尔并在欣德菲尔找到布伦希尔德之后，

[ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ri'ækts] ['pɜːfɪktli] ['klɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ɔːl]

the	humanity	of	the	story	reacts	perfectly	clearly	upon	the	Fate	that	overshadows	all
这	人类	的	这	故事	反应	完美	清楚地	之上	这	命运	那	黯然失色	全部

.

:

.

故事中的人性对笼罩一切的命运做出了非常清晰的回应。

[ðə; ði] [feɪt] ['luːzɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmənaɪzd] , ['meləu] ,

The	Fate	loses	none	of	its	power	,	but	it	is	humanized	,	mellowed	,
这	命运	失败	没有任何	的	它是	力量	,	但	它	是	人性化	,	温和的	,

命运女神的力量丝毫未减，只是变得更加人性化、温和了。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['tɒlərəb(ə)l][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	it	were	made	tolerable	by	taking	into	itself	something	of	the
和	作为	它	是	制成	可容忍的	经过	采取	进入	本身	某物	的	这

['hjuːmən]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] .

human	spirit	of	love	.
人类	精神	的	爱	.

仿佛吸收了人类爱的精神，才使它变得可以忍受。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪgmənd] [bʊk] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

In	the	Sigmund	book	there	is	none	of	this	,	and	,	indeed	,
在	这	西格蒙德	书	那里	是	没有任何	的	这	,	和	,	的确	,

西格蒙德的书中完全没有这些内容，事实上，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [kɔːld] ['reɪdʒən] .

the	same	is	to	be	said	of	the	second	book	called	Regin	.
这	相同的	是	到	是	说	的	这	第二	书	称为	雷金	.

同样的情况也适用于第二本书《雷金》。

[ʌn'tɪl] ['sɪgərd] [hɪm'self] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

Until	Sigurd	himself	begins	to	control	the	story	,
直到	西格德	他自己	开始	到	控制	这	故事	,

直到西格德本人开始掌控故事走向，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['perəl][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔ:sɪz] [baɪ]

the	characters	are	in	constant	peril	of	being	swung	out	of	their	courses	by
这	人物	是	在	持续的	危险	的	存在	摇摆	出去	的	他们的	课程	经过

[sʌm; səm] [fɪəs] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

some	fierce	stroke	of	the	gods	,
一些	凶猛的	中风	的	这	神	,

这些角色时刻面临着被神明的猛烈攻击而偏离既定路线的危险。

['mi:nɪŋləs] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] .

meaningless	and	wholly	unrelated	to	anything	in	themselves	.
无意义的	和	完全	无关	到	任何事物	在	他们自己	.

毫无意义，本身也与任何事物完全无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'pɔ:təbl] ['ɑ:gjumənt] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənz] [ɪn][laɪf] ,

It	is	a	supportable	argument	to	advance	that	this	happens	in	life	,
它	是	一个	可支持的	争论	到	进步	那	这	发生	在	生活	,

可以合理地论证，这种情况在生活中确实会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['hæpən] [ɪn] [greɪt] [ɑ:t] .

but	the	answer	is	that	it	should	not	happen	in	great	art	.
但	这	回答	是	那	它	应该	不是	发生	在	伟大的	艺术	.

但答案是，伟大的艺术作品中不应该出现这种情况。

['mɔ:rɪsɪz] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Morris's	difficulty	was	,	of	course	,
莫里斯	困难	曾是	,	的	课程	,

当然，莫里斯遇到的困难是：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ləʊθ][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]

that	he	was	loth	to	interfere	with	the	story	as	it	came	to	him	in	the
那	他	曾是	洛斯	到	干扰	和	这	故事	作为	它	来了	到	他	在	这

['sɑ:gə] ,

Saga	,
传奇	,

他不愿意干预萨迦故事的叙述方式。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hɪə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [tu:; tə]

but	I	cannot	help	feeling	that	he	here	allowed	his	loyalty	in	some	measure	to
但	我	不能	帮助	感觉	那	他	这里	允许	他的	忠诚	在	一些	措施	到

[bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] .

betray	his	artistic	instinct	.
背叛	他的	艺术	本能	.

但我总觉得，他在这里在某种程度上让他的忠诚背叛了他的艺术本能。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [feɪs] ['əʊnli][ðə; ði][men] [hu:]

It	was	just	one	of	those	supreme	difficulties	that	face	only	the	men	who
它	曾是	只是	一	的	那些	最高	困难	那	脸	仅有的	这	男人	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'tempt] [su:'pri:m; sju:'pri:m][endz] .

are	attempting	supreme	ends	.
是	尝试	最高	结束	.

这只是那些追求至高目标的人所面临的至高难题之一。

['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [ræŋks] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Sigurd	**The**	**Volsung**	**as**	**it**	**stands**	**ranks**	**with**	**the**	**masterpieces**	**of**	**which**	**the**
西格德	这	沃尔松	作为	它	站立	排名	和	这	杰作	的	哪个	这

['kaʊntləs] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [bʌt; bət] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

countless	**millions**	**of**	**men**	**have**	**but**	**created**	**a**	**score**	**or**	**so**	**between**	**them**	**.**
无数	百万	的	男人	有	但	创建	一个	分数	或者	所以	之间	他们	.

西格德的《沃尔松格》堪称杰作，而无数人类加起来也只创作了二三十部这样的作品。

[ðə; ði] ['sɪgmənd] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['epɪk] ;

The	**Sigmund**	**book**	**was**	**essential**	**to**	**his**	**epic**	**;**
这	西格蒙德	书	曾是	基本的	到	他的	史诗	;

西格蒙德的书对他的史诗巨著至关重要；

[hæd; həd] ['mɒrɪs] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgə][ænd; ənd] [jet] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː]

had	**Morris**	**been**	**able**	**to**	**retain**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**Saga**	**and**	**yet**	**invest**	**it**
有	莫里斯	到过	有能力的	到	保持	这	恐怖	的	这	传奇	和	然而	投资	它

[mɔː(r)] ['fʊli] [wɪð] [ðə; ði]['praɪm(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

more	**fully**	**with**	**the**	**primal**	**impulse**	**of**	**humanity**	**,**
更多的	完全	和	这	原始	冲动	的	人类	,

如果莫里斯能够保留这部传奇故事的恐怖氛围，同时又能更充分地赋予它人性的原始冲动，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eni] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['klɪəli]

it	**is**	**not**	**easy**	**to**	**point**	**to**	**any**	**product**	**of**	**man**	**that**	**would**	**have**	**been**	**clearly**
它	是	不是	简单的	到	观点	到	任何	产品	的	男人	那	会	有	到过	清楚地

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ræŋk] [ə'bʌv] [ðɪs] ['pəʊɪm] .

entitled	**to**	**rank**	**above**	**this**	**poem**	**.**
标题	到	秩	多于	这	诗	.

很难指出有什么人类作品明显有资格凌驾于这首诗之上。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [dipɪst] ['revərəns] , [wiː; wi]

In	**speaking**	**of**	**a**	**thing**	**for**	**which**	**we**	**have**	**the**	**deepest**	**reverence**	**,**	**we**
在	请讲	的	一个	事物	为了	哪个	我们	有	这	最深处	尊敬	,	我们

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [klɪə(r)] .

would	**be**	**very**	**clear**	**.**
会	是	非常	清除	.

对于我们怀有最深敬意的事物，我们会表达得非常清楚。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] [ænd; ənd]['reɪdʒən] , [æz; əz] ['mɒrɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

The	**books**	**of**	**Sigmund**	**and**	**Regin**	**,**	**as**	**Morris**	**has**	**given**	**them**	**to**	**us**	**,**
这	图书	的	西格蒙德	和	雷金	,	作为	莫里斯	有	给定	他们	到	我们	,

莫里斯呈现给我们的西格蒙德和雷金的著作，

[rɪ'meɪn] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

remain	**the**	**poetry**	**of**	**a**	**great**	**poet**	**.**
保持	这	诗	的	一个	伟大的	诗人	.

依然是伟大诗人的诗篇。

[həʊl] [pˈæsɪdʒɪz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] .

Whole	**passages**	**rise**	**to**	**a**	**height**	**as**	**to**	**which**	**there**	**can**	**be**	**no**	**question**	**.**
所有的	段落	上升	到	一个	高度	作为	到	哪个	那里	能	是	不	问题	.

整段文字都达到了毋庸置疑的高度。

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [nəʊz]

The	first	lines	of	the	poem	are	enough	to	satisfy	any	intelligence	that	knows
这	第一的	线条	的	这	诗	是	足够的	到	满足	任何	智力	那	知道

[wɒt] ['epɪk] ['pəʊətri] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɪʃuːz]

what	epic	poetry	is	that	here	we	are	to	be	in	the	presence	of	fine	issues
什么	史诗	诗	是	那	这里	我们	是	到	是	在	这	在场	的	美好的	问题

['faɪnli] [rɔːt] —

finely	wrought	—
精细地	锻	—

这首诗的开头几行就足以让任何懂得什么是史诗的人感到满足，让我们意识到我们正置身于精雕细琢的优美主题之中

——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [eə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['wæksn] [əʊld] ;

There	was	a	dwelling	of	Kings	ere	the	world	was	waxen	old	;
那里	曾是	一个	住宅	的	国王	埃雷	这	世界	曾是	蜡质	老的	;

在世界还很古老的时候，就有了君王的居所；

[djuːks] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [wɔːdz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [θætʃt]

Dukes	were	the	door	-	wards	there	,	and	the	roofs	were	thatched
公爵	是	这	门	-	病房	那里	,	和	这	屋顶	是	茅草屋顶

那里的门卫是公爵，屋顶是茅草的。

[wɪð] [gəʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

用黄金；

[ɜːrlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rait] [ðæt] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [neɪld] [ɪts]

Earls	were	the	wrights	that	wrought	it	,	and	silver	nailed	its
伯爵	是	这	赖特	那	锻	它	,	和	银	钉子	它是

伯爵们是建造它的工匠，银钉则固定了它。

[dɔːz] :

doors	:
门	:

门:

[ɜːrlz] - [waɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] - ['wɪmɪn] , [kwiːnz] - [d'ɔːtəz]

Earls	'	wives	were	the	weaving	-	women	,	queens	'	daughters
伯爵	-	妻子们	是	这	编织	-	女性	,	女王们	-	女儿们

伯爵的妻子是织布女工，王后的女儿们

[struːd] [ɪts] [flɔːz] .

strewed	its	floors	.
散落的	它是	楼层	.

散落在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ɪts] [spŋ] - [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [men]

And	the	masters	of	its	song	-	craft	were	the	mightiest	men
和	这	大师	的	它是	歌曲	-	工艺	是	这	最强大的	男人

而那些歌曲创作大师，正是最强大的人。

[ðæt] [kɑːst]

that	cast
那	投掷

那一班

[ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ] [blɑːst] .

The	sails	of	the	storm	of	battle	adown	the	bickering	blast	.
这	帆	的	这	风暴	的	战斗	向下	这	争吵	爆炸	.

战舰的风帆在争吵的狂风中摇曳。

[ðeə(r)] [dwelt] [men] ['meri] - [hɑ:tɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [həʊp] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt]

There	dwelt	men	merry	-	hearted	,	and	in	hope	exceeding	great
那里	居住	男人	欢乐	-	心地	,	和	在	希望	超过	伟大的

那里居住着一群快乐的人，他们怀着极大的希望。

[met] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [feɪt] ,

Met	the	good	days	and	the	evil	as	they	went	the	way	of	fate	,
梅特	这	好的	天	和	这	邪恶的	作为	他们	去	这	方式	的	命运	,

他们经历了顺境和逆境，走上了命运的道路。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnfə'gɒt(ə)n] , [jeɪ] [waɪlz] [ðeɪ] [wɔ:kt]

There	the	gods	were	unforgotten	,	yea	whiles	they	walked
那里	这	神	是	难以忘怀	,	是的	当	他们	步行

在那里，众神并未被遗忘，是的，当他们行走时。

[wɪð] [men] ,

with	men	,
和	男人	,

与男人一起，

[ðəʊ] [i:n] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rldz] [bɪ'gɪnɪŋ] [rəʊz] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] [naʊ]

Though	e'en	in	that	world's	beginning	rose	a	murmur	now
尽管	e'en	在	那	世界的	开始	玫瑰	一个	低语	现在

虽然在那世界的开端，如今也响起了一阵低语

[ænd; ənd] [ə'gen]

and	again
和	再次

再次

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdwərd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	the	midward	time	and	the	fading	and	the	last	of	the
的	这	中途	时间	和	这	褪色	和	这	最后的	的	这

关于中间时期、消逝和最后的

['lætə(r)] [deɪz] ,

latter	days	,
后者	天	,

后来的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	entering	in	of	the	terror	,	and	the	death	of	the
和	这	进入	在	的	这	恐怖	,	和	这	死亡	的	这

恐怖的降临，以及死亡的发生

['pi:pəlz] [preɪz] :

People's	Praise	:
人们的	称赞	:

人民的赞扬:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] ['mænɪfestɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]

and	the	greatness	of	the	poem	is	manifested	long	before	the	finding	of
和	这	伟大	的	这	诗	是	表现出来	长的	前	这	寻找	的

['brinhild] .

Brynhild	.
布伦希尔德	.

而这首诗的伟大之处早在布伦希尔德被发现之前就已显现。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ɪz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl]

But	up	to	that	point	there	is	lacking	in	the	spirit	of	the	work	as	a	whole
但	向上	到	那	观点	那里	是	缺乏	在	这	精神	的	这	工作	作为	一个	所有的

[ðæt] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv]

that	sense	of	the	inevitable	and	logical	cause	and	effect	in	the	weaving	of
那	感觉	的	这	不可避免的	和	逻辑	原因	和	影响	在	这	编织	的

['hjuːmən] ['destəni] [ðæt] [gɪvz] [səʊ] ['mɑːvələs] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [kɔːld] ['brinhild]

human	destiny	that	gives	so	marvellous	a	strength	to	the	books	called	Brynhild
人类	命运	那	给予	所以	奇妙	一个	力量	到	这	图书	称为	布伦希尔德

[ænd; ənd] ['gʊdruːn] .

and	Gudrun	.
和	古德伦	.

但在此之前，整部作品的精神中缺乏那种人类命运交织中不可避免的、合乎逻辑的因果关系感，而正是这种因果关系赋予了《布伦希尔德》和《古德伦》这两本书如此惊人的力量。

[ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [rɔːt] ,

The	plan	of	the	poem	seems	to	me	,	then	,	to	be	perfectly	wrought	,
这	计划	的	这	诗	似乎	到	我	,	然后	,	到	是	完美	锻	,

在我看来，这首诗的构图堪称完美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [raɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

and	the	treatment	of	one	part	of	it	not	so	instinctively	right	as	that	of
和	这	治疗	的	一	部分	的	它	不是	所以	本能地	正确的	作为	那	的

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

而对其中一部分的处理方式，却不像对其他部分那样合乎情理。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['krɪtɪsɪzəm] .

which	is	beyond	all	criticism	.
哪个	是	超过	全部	批评	.

这无可指摘。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['wɜːkmənʃɪp] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

As	to	the	actual	workmanship	apart	from	the	design	,
作为	到	这	实际的	做工	除	从	这	设计	,

至于设计之外的实际做工，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [ɪn]

the	general	examination	of	Morris's	methods	which	has	already	been	made	in
这	一般的	考试	的	莫里斯	方法	哪个	有	已经	到过	制成	在

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃæptə(r)] ['kʌvəz] [ɪts] [meɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

an	earlier	chapter	covers	its	main	characteristics	.
一个	早些时候	章	封面	它是	主要的	特征	.

前面章节已经对莫里斯的方法进行了总体考察，涵盖了其主要特点。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [hɪə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['dʒeɪs(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθli]

But	there	are	qualities	here	which	were	not	found	in	Jason	or	The	Earthly
但	那里	是	品质	这里	哪个	是	不是	成立	在	杰森	或者	这	尘世的

['pærədaɪs] .

Paradise	.
天堂	.

但这里有一些《杰森》或《人间天堂》中所没有的特质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] ['poʊəmz] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [iːz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən]

There	was	in	those	poems	an	extraordinary	ease	and	at	the	same	time	an
那里	曾是	在	那些	诗歌	一个	非凡的	舒适	和	在	这	相同的	时间	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [streŋθ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] .

indication	of	a	titanic	strength	in	reserve	.
指示	的	一个	泰坦尼克号	力量	在	预订	.

这些诗歌中有一种非凡的轻松感，同时也展现出一种蕴藏的巨大力量。

[ɪn] ['sɪgərd] [ðɪs] [rɪ'zɜːv] [ɪz] [juːst] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [iːz] [ɪz] ,

In	Sigurd	this	reserve	is	used	,	but	all	the	ease	is	,
在	西格德	这	预订	是	用过的	,	但	全部	这	舒适	是	,

在西格德，这笔储备被利用了，但所有的便利都消失了。

[baɪ][sʌm; səm][suː'pɜːb]['pærədɒks][ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['paʊə(r)] , [rɪ'teɪnd] .

by	some	superb	paradox	of	artistic	power	,	retained	.
经过	一些	高超	悖论	的	艺术	力量	,	保留	.

凭借某种精妙的艺术力量悖论，得以保留。

[ðə; ði] [hjuːn] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] [ɒv; əv] ['aɪslənd] ,

The	hewn	rocks	and	the	cloud	-	wrack	of	Iceland	,
这	凿	岩石	和	这	云	-	残骸	的	冰岛	,

冰岛嶙峋的岩石和云雾缭绕的海面

[ðə; ði] [greɪt] [θjuːz] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] - ['gɪv(ə)n] [sɒːd] ,

the	great	thews	of	Sigurd	and	the	might	of	his	god	-	given	sword	,
这	伟大的	那些	的	西格德	和	这	可能	的	他的	上帝	-	给定	剑	,

西格德的伟大武士之剑和他神赐之剑的威力，

[ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - ['bʊzəmd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪts] [ænd; ənd]

the	proud	beauty	of	the	deep	-	bosomed	women	who	are	the	mates	and
这	自豪的	美丽	的	这	深的	-	丐	女性	WHO	是	这	伙伴们	和

['mʌðəz] [ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [kɪŋz] ,

mothers	of	fierce	and	terrible	kings	,
母亲们	的	凶猛的	和	糟糕的	国王	,

那些胸部丰满、英勇无畏的国王的伴侣和母亲们，她们拥有令人骄傲的美丽。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [æz; əz] [trə'mendəs] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)] [əʊn] ,

all	these	things	are	sung	with	a	vigour	as	tremendous	as	is	their	own	,
全部	这些	事物	是	唱	和	一个	活力	作为	巨大的	作为	是	他们的	自己的	,

所有这些都被唱得酣畅淋漓，其力度与它们自身的气势一样惊人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪnd] ['məʊmənt][ɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊld] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	yet	there	is	not	a	strained	moment	or	an	uncontrolled	turn	of	expression
和	然而	那里	是	不是	一个	紧张	片刻	或者	一个	不受控制	转动	的	表达

[frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

然而，从头到尾，没有一丝紧张或失控的情绪波动。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self] ['məʊməntrəli] [ɪk'skluːdz]

And	,	save	in	places	where	the	substance	of	the	story	itself	momentarily	excludes
和	,	节省	在	地方	在哪里	这	物质	的	这	故事	本身	片刻	不包括

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而且，除非故事本身的实质内容暂时排除了这种可能性，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] .

there	is	always	beauty	in	the	strength	.
那里	是	总是	美丽	在	这	力量	.

力量之中总蕴藏着美。

[ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊɪm][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]

Again	we	have	but	to	read	a	page	or	two	into	the	poem	to	find	an
再次	我们	有	但	到	读	一个	页	或者	二	进入	这	诗	到	寻找	一个

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

我们只需翻阅这首诗一两页就能找到例子。

['senʃuəs] ['bjuːti] [ænd; ənd]['faɪəri] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɒt] [wel] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['blendɪd]
Sensuous **beauty** **and** **fiery** **strength** **could** **not** **well** **be** **more** **perfectly** **blended**
感性的 美丽 和 火热 力量 可以 不是 出色地 是 更多的 完美 混合
[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [θrəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brænˌstɑːk] : —
than **in** **this** **description** **of** **the** **Volsung** **throne** **under** **the** **Branstock** **:** **—**
比 在 这 描述 的 这 沃尔松 王座 在下面 这 布兰斯托克 : —

感官之美与炽热之力，恐怕没有比这更完美的融合了，这便是对布兰斯托克山下沃尔松格王座的描述：

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['vɔlsuŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['blɒsəmɪŋ]
So **there** **was** **the** **throne** **of** **Volsung** **beneath** **its** **blossoming**
所以 那里 曾是 这 王座 的 沃尔松 下面 它是 盛开

所以，在它盛开的花朵之下，便是沃尔松格王座。

['baʊə(r)] ,
bower **,**
凉亭 ,

凉亭，

[bʌt; bət] [haɪ] ['or] [ðə; ði] [ruːf] - [krest] [red] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] - [twɪkst]['taʊə(r)][ænd; ənd]
But **high** **o'er** **the** **roof** **-** **crest** **red** **it** **rose** **'** **twixt** **tower** **and**
但 高的 超过 这 屋顶 - 波峰 红色的 它 玫瑰 - 中间 塔 和

但是，它高高地耸立在屋顶的红色山脊上，介于塔楼和

['taʊə(r)] ;
tower **;**
塔 ;

塔;

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] [hɔːks] ['dwelɪŋ] , [ə'baɪdɪŋ] [ðə; ði] [dəʊl]
And **therein** **were** **the** **wild** **hawks** **dwelling** **,** **abiding** **the** **dole**
和 其中 是 这 荒野 老鹰 住宅 , 遵守 这 救济金

那里栖息着野鹰，它们安享着苦难。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] ,
of **their** **lord** **,**
的 他们的 主 ,

他们的领主，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪld] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tuː; tə][ðə; ði]
And **they** **wailed** **high** **over** **the** **wine** **,** **and** **laughed** **to** **the**
和 他们 哀嚎 高的 超过 这 葡萄酒 , 和 笑了 到 这

他们举杯畅饮，放声大笑。

['weɪkɪŋ] [sɒːd] .
waking **sword** **.**
醒来 剑 .

觉醒之剑。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] ['sɪgərd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [hɔːl] : —
And **again** **,** **when** **Sigurd** **is** **singing** **in** **the** **Niblung** **hall** **:** **—**
和 再次 , 什么时候 西格德 是 歌唱 在 这 - 大厅 : —

还有一次，当西格德在尼布隆大厅唱歌时：——

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdi] [ruːf] ,
But **his** **song** **and** **his** **fond** **desire** **go** **up** **to** **the** **cloudy** **roof** **,**
但 他的 歌曲 和 他的 喜爱 欲望 去 向上 到 这 多云 屋顶 ,

但他的歌声和深情的思念却能传到云雾缭绕的屋顶。

[ænd; ənd] [blend] [wɪð] [ðə; ði] ['igl] - [ʃril] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt] [ə'luːf] .
And **blend** **with** **the** **eagles** **'** **shrilling** **in** **the** **windy** **night** **aloof** **.**
和 混合 和 这 老鹰 - 尖锐的 在 这 刮风 夜晚 超然 .

在凛冽的夜风中，与雄鹰的尖啸声融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['reɪdʒən][ðæt] ['sɪgərd][faindz] ['brinhild] [ə'sliːp]

It	is	at	the	end	of	the	book	of	Regin	that	Sigurd	finds	Brynhild	asleep
它	是	在	这	结尾	的	这	书	的	雷金	那	西格德	发现	布伦希尔德	睡着了

在《雷金之书》的结尾，西格德发现布伦希尔德睡着了。

[ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] - [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

on	the	tower	-	top	of	the	world	,
在	这	塔	-	顶部	的	这	世界	,

在世界之巅，

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klaʊd] - [rɔːt] ['kɑːs(ə)l] [wens] [ðə; ði] ['wɪndi] [bəʊlts]

High	over	the	cloud	-	wrought	castle	whence	the	windy	bolts
高的	超过	这	云	-	锻	城堡	何处	这	刮风	螺栓

高高耸立在云雾缭绕的城堡之上，狂风呼啸而过。

[ɑː(r); ə(r)] [həːl] ;

are	hurled	;
是	投掷	;

被投掷；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][əˈweikən][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lait] [ænd; ənd][laɪf] [breɪk] ['ɪntuː]

and	from	the	moment	he	awakens	her	new	light	and	life	break	into
和	从	这	片刻	他	觉醒	她	新的	光	和	生活	休息	进入

[ðə; ði] ['nærətɪv] .

the	narrative	.
这	叙述	.

从他唤醒她的那一刻起，新的光芒和生命便融入了故事之中。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [trəʊθ] - [plait] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [strʌk] ,

Not	only	in	their	troth	-	plighting	is	a	new	note	of	human	passion	struck	,
不是	仅有的	在	他们的	誓言	-	困境	是	一个	新的	笔记	的	人类	热情	击	,

他们的订婚不仅展现了人类激情的新篇章，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['spɪrɪt][ɪn]['sɪgərd] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [teɪks] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

but	the	Volsung	spirit	in	Sigurd	undergoes	a	change	and	takes	on	a	larger
但	这	沃尔松	精神	在	西格德	经历	一个	改变	和	需要	在	一个	更大的

['tʃærəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['pɜːpəs] .

charity	and	a	more	beneficent	purpose	.
慈善机构	和	一个	更多的	仁慈的	目的	.

但沃尔松精神在西格德身上发生了变化，并具有了更大的慈善精神和更有益的目的。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [əʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,

So	the	day	grew	old	about	them	and	the	joy	of	their	desire	,
所以	这	天	生长	老的	关于	他们	和	这	喜悦	的	他们的	欲望	,

于是，白昼在他们周围渐渐消逝，而他们渴望的喜悦也随之消散。

[ænd; ənd] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [keɪm] , [ænd; ənd] [feɪnt] [gruː] [ðə; ði] ['sʌnset] ['faɪə(r)] ,

And	eve	and	the	sunset	came	,	and	faint	grew	the	sunset	fire	,
和	前夕	和	这	日落	来了	,	和	头晕的	生长	这	日落	火	,

夜幕降临，夕阳西下，余晖渐渐黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]

And	the	shadowless	death	of	the	day	,	was	sweet	in	the
和	这	无阴影	死亡	的	这	天	,	曾是	甜的	在	这

而那一天无影无踪的死亡，却也带着一丝甜蜜。

['gəʊldən][taɪd] ;

golden	tide	;
金的	潮	;

黄金浪潮；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

But	the	stars	shone	forth	on	the	world	and	the	twilight
但	这	明星	闪耀	前进	在	这	世界	和	这	暮

但繁星照耀着世界和暮色。

[tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][daɪd] ;

changed	and	died	;
已更改	和	死亡	;

变了，死了；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][mæn] - [fəʊk][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðæt]

And	sure	if	the	first	of	man	-	folk	had	been	born	to	that
和	当然	如果	这	第一的	的	男人	-	民间	有	到过	出生	到	那

当然，如果第一个人类真的诞生于此的话。

['stɑːri] [naɪt] ,

starry	night	,
繁星	夜晚	,

星夜，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒŋd]

And	had	heard	no	tale	of	the	sunrise	,	he	had	never	longed
和	有	听到	不	故事	的	这	日出	,	他	有	绝不	渴望

他从未听过关于日出的故事，也从未渴望过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] :

for	the	light	:
为了	这	光	:

为了光:

[bʌt; bət] [ɜːθ] [lɒŋd] [ə'mɪdst] [hɜː(r); hə(r)]['slʌmbə(r)] , [æz; əz] - [niːθ] [ðə; ði] [naɪt]

But	Earth	longed	amidst	her	slumber	,	as	'	neath	the	night
但	地球	渴望	在……之中	她	睡眠	,	作为	-	下方	这	夜晚

但地球在沉睡中渴望着，如同在夜幕之下

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

she	lay	,
她	躺	,

她躺着，

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'bʌndənt] [ə'bəʊd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [deɪ] .

And	fresh	and	all	abundant	abode	the	deeds	of	Day	.
和	新鲜的	和	全部	丰富	住所	这	契约	的	天	.

白昼的种种作为，清新而丰富。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'bʌndənt] [diːdz] [ɒv; əv] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

And	these	abundant	deeds	of	day	are	deeds	of	peace	and	healing	.
和	这些	丰富	契约	的	天	是	契约	的	和平	和	康复	.

而这些白日里发生的种种善行，正是带来和平与治愈的善行。

['sɪgərd] [ə'mʌŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - ['fɒrɪst] [lɔːdz] - [brɪŋz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] , [wen]

Sigurd	among	Hemir	and	his	'	Lymdale	forest	lords	'	brings	the	dawn	of	a	new	age	,	when
西格德	之中	-	和	他的	-	-	森林	领主们	-	带来	这	黎明	的	一个	新的	年龄	,	什么时候

西格德与赫米尔及其"林谷森林领主"一起，带来了新时代的曙光。

[ðə; ði][æks] - [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] - [eɪdʒ] [siːm] [ded] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

The	axe	-	age	and	the	sword	-	age	seem	dead	a	while	ago	,
这	斧头	-	年龄	和	这	剑	-	年龄	似乎	死的	一个	尽管	前	,

斧头时代和剑术时代似乎早已过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [ɒv; əv] [ʃiːldz] , [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [baɪ]

And	the	age	of	the	cleaving	of	shields	,	of	brother	by
和	这	年龄	的	这	劈裂	的	盾牌	,	的	兄弟	经过

那是盾牌相向、兄弟相残的时代。

['brʌðə(r)] [sleɪn] ,

brother	slain	,
兄弟	被杀	,

兄弟被杀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [lʌst]

And	the	bitter	days	of	the	whoredom	,	and	the	hardened	lust
和	这	苦的	天	的	这	卖淫	,	和	这	硬化	欲望

还有那段充满罪恶和顽固欲望的痛苦岁月

[ɒv; əv][geɪn] ;

of	gain	;
的	获得	;

获得收益；

[bʌt; bət][mæn][tuː; tə][mæn] [meɪ] ['hɑːkən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['saʊɪθ] [riːps] ,

But	man	to	man	may	hearken	,	and	he	that	soweth	reaps	,
但	男人	到	男人	可能	倾听	,	和	他	那	播种	收割	,

但人与人之间可以倾听，种瓜得瓜，种豆得豆。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [wʊlf] - [den][ɒv; əv][ðə; ði]

And	hushed	is	the	heart	of	Feurir	in	the	wolf	-	den	of	the
和	静静地	是	这	心	的	-	在	这	狼	-	丹	的	这

在狼穴中，费里尔的心已然沉寂。

[diːps] . . .

deeps	.	.	.
深水	.	.	.

深海……

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

再一次，

[wen] [hiː; hi] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪblʊŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] [ə'pɒn]

when	he	rides	to	the	Niblungs	it	is	with	peace	and	comfortable	words	upon
什么时候	他	骑行	到	这	尼布隆	它	是	和	和平	和	舒服的	字	之上

[hɪz; ɪz][lɪps] —

his	lips	—
他的	嘴唇	—

当他骑马前往尼布隆格人那里时，他心中充满平静，口中说着令人安心的话语——

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [aɪ][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ]

For	peace	I	bear	unto	thee	,	and	to	all	the	kings	of	earth
为了	和平	我	熊	到	你	,	和	到	全部	这	国王	的	地球

我将和平带给你，也带给世上所有的君王。

[huː] [beə(r)][ðə; ði] [spːd] [ə'raɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊn]

Who	bear	the	sword	aright	,	and	are	crowned	with	the	crown
WHO	熊	这	剑	好的	,	和	是	加冕	和	这	王冠

持剑正直，头戴王冠者

[ɒv; əv] [wɜːθ] ;

of	worth	;
的	值得	;

有价值的；

[bʌt; bət] [ʌn'piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] ;

But	unpeace	to	the	lords	of	evil	,	and	the	battle	and	the	death	;
但	不安	到	这	领主们	的	邪恶的	,	和	这	战斗	和	这	死亡	;

但邪恶之主将遭受永无宁日的战争和死亡；

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə]

And	the	edge	of	the	sword	to	the	traitor	,	and	the	flame	to
和	这	边缘	的	这	剑	到	这	叛徒	,	和	这	火焰	到

剑刃指向叛徒，火焰指向

[ðə; ði] ['slɑːndərəs] [breθ] :

the	slanderous	breath	:
这	诽谤	气息	:

诽谤之语：

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt]

And	I	would	that	the	loving	were	loved	,	and	I	would	that
和	我	会	那	这	爱	是	喜爱	,	和	我	会	那

我希望那些爱的人也能被爱，我希望……

[ðə; ði]

the
这

这

['wɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ,

weary	should	sleep	,
厌倦	应该	睡觉	,

疲惫的人应该睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːkən] [tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt]

And	that	man	should	hearken	to	man	,	and	that	he	that
和	那	男人	应该	倾听	到	男人	,	和	那	他	那

而那人应当听从那人的话，那人应当……

['saʊɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [riːp] .

soweth	should	reap	.
播种	应该	收割	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[naʊ] [waɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][feə(r)] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Now	wide	in	the	world	I	fare	,	to	seek	the	dwellings	of	kings	,
现在	宽的	在	这	世界	我	票价	,	到	寻找	这	住宅	的	国王	,

如今我远行世界各地，去寻找君王的居所，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [ai][duː; də][ænd; ənd][ʌn'duː] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

For	with	them	would	I	do	and	undo	,	and	be	heart	of	their
为了	和	他们	会	我	做	和	撤销	,	和	是	心	的	他们的

因为我想与他们一起做事，一起解脱，成为他们的核心。

;

warfarings	;
战争	;

战争；

[səʊ][ai] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] [ðaɪ] [haʊs]

So	I	thank	thee	,	lord	,	for	thy	bidding	,	and	here	in	thy	house
所以	我	感谢	你	,	主	,	为了	你的	投标	,	和	这里	在	你的	房子

所以我感谢你，主啊，遵行你的旨意，就在你这殿里。

[wɪl] [ai][baɪd] ,

will	I	bide	,
将要	我	比德	,

我会遵守吗？

[ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['eɪnʃənt] ['wɪzdəm] [tɪl] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [raɪd] .

And	learn	of	thy	ancient	wisdom	till	forth	to	the	field	we	ride	.
和	学习	的	你的	古老的	智慧	直到	前进	到	这	场地	我们	骑	.

学习你古老的智慧，直到我们骑马奔赴战场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['meloʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] ['vɔlsuŋ] [streɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	in	this	mellowing	of	the	fierce	Volsung	strain	that	the	redemption	of	the
它	是	在	这	柔和	的	这	凶猛的	沃尔松	拉紧	那	这	赎回	的	这

['kɒzmɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['epɪk][ɪz] [faʊnd] .

cosmic	spirit	of	the	epic	is	found	.
宇宙	精神	的	这	史诗	是	成立	.

正是在这种对激烈的沃尔松格节奏的缓和中，史诗的宇宙精神才得以救赎。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [nɒt] [les] ['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [rəʊbd]

To	show	this	is	a	purpose	not	less	noble	than	that	of	Milton	when	he	robed
到	展示	这	是	一个	目的	不是	较少的	高贵	比	那	的	米尔顿	什么时候	他	身着长袍

[hɪm'self] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][mæn] ,

himself	to	justify	the	ways	of	God	to	man	,
他自己	到	证明合法	这	方式	的	上帝	到	男人	,

为了表明这一目的并不比弥尔顿披上长袍向世人证明上帝旨意时的目的逊色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə]

and	it	is	one	which	must	be	clearly	understood	before	we	can	hope	to
和	它	是	一	哪个	必须	是	清楚地	理解	前	我们	能	希望	到

[grɑːsp][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [rʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentrəl] [θred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləd]

grasp	the	imaginative	impulse	that	runs	as	a	central	thread	through	all	the	coloured
抓牢	这	富有想象力的	冲动	那	跑步	作为	一个	中央	线	通过	全部	这	有色

['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['mɑːstəpiːs] .

jewels	of	Morris's	masterpiece	.
珠宝	的	莫里斯	杰作	.

我们必须先清楚地理解这一点，才能希望把握贯穿莫里斯杰作所有彩色宝石的中心线索——想象力的冲动。

[ðɪs] [njuː] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɪn] ['sɪgərd] [nɒt]['əʊnli] [meɪks] [ðə; ði][laɪf] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]

This	new	chastening	of	the	humanity	in	Sigurd	not	only	makes	the	life	among	which
这	新的	惩戒	的	这	人类	在	西格德	不是	仅有的	制作	这	生活	之中	哪个

[hiː; hi] [muːvz] [s'wiːtər] ,

he	moves	sweeter	,
他	移动	更甜	,

西格德人性的这种新的磨砺，不仅使他所处的环境更加美好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'ækts] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['trædʒɪk]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

but	it	reacts	upon	the	most	tragic	judgments	of	the	gods	.
但	它	反应	之上	这	最多	悲惨	判决	的	这	神	.

但它会对神明最悲惨的判决做出反应。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðə; ði] [i'nəublɪŋ]

Nothing	could	be	finer	than	the	way	in	which	we	are	shown	the	ennobling
没有什么	可以	是	更精细	比	这	方式	在	哪个	我们	是	所示	这	升华

['ɪnfluəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɒn][səʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɪ'vent] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] ['sɪgərd]

influence	that	it	has	upon	so	terrible	an	event	as	the	betrayal	of	Sigurd
影响	那	它	有	之上	所以	糟糕的	一个	事件	作为	这	背叛	的	西格德

[baɪ][ðə; ði] - ['gʊnɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

by	the	Niblung	Gunnar	and	his	brothers	.
经过	这	-	贡纳尔	和	他的	兄弟	.

没有什么比展现它对尼布隆人贡纳尔和他的兄弟背叛西格德这样可怕的事件所产生的崇高影响更美好的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['tretʃəri] ,

It	is	an	act	of	the	blackest	treachery	,
它	是	一个	行为	的	这	最黑的	背信弃义	,

这是最卑鄙的背叛行为。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['seɪkrɪd] [vaʊz] [swɔ:n] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] - [tri:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊm] ,

a	violation	of	sacred	vows	sworn	under	the	roof	-	tree	of	their	home	,
一个	违反	的	神圣	誓言	宣誓	在下面	这	屋顶	-	树	的	他们的	家	,

违背了在自家屋檐下发下的神圣誓言，

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['mɪəli] ['hɒrəb(ə)l] .

an	act	which	in	the	world	of	Sigmund	would	have	been	merely	horrible	.
一个	行为	哪个	在	这	世界	的	西格蒙德	会	有	到过	仅仅	可怕	.

在西格蒙德的世界里，这简直是骇人听闻的行为。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [træns'fɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [hju:'mænəti] ['wɜ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]

But	here	it	is	transfigured	by	the	elemental	humanity	working	along	the	logical
但	这里	它	是	变形	经过	这	元素	人类	在职的	沿着	这	逻辑

[weɪz] [ɒv; əv] [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]

ways	of	cause	and	effect	in	the	heart	of	Sigurd	and	from	him	into	the
方式	的	原因	和	影响	在	这	心	的	西格德	和	从	他	进入	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi'treiə] ,

action	of	his	betrayers	,
行动	的	他的	背叛者	,

但在这里，它被西格德心中遵循因果逻辑的基本人性所转化，并从他转化为背叛者的行动。

['ɪntu:][pjʊə(r)]['trædʒədi] .

into	pure	tragedy	.
进入	纯的	悲剧	.

彻底沦为悲剧。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['kwɪkənɪŋ] , ['enməti] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd]

Before	this	quickening	,	enmity	between	man	and	man	was	a	sullen	and
前	这	加速	,	敌意	之间	男人	和	男人	曾是	一个	忧郁	和

['sævɪdʒ] [θɪŋ] ,

savage	thing	,
野蛮的	事物	,

在此之前，人与人之间的仇恨是一种阴郁而野蛮的事情。

[sʌm; səm] ['blaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [gɒdz] ,

some	blinding	of	their	eyes	by	the	hands	of	mocking	gods	,
一些	失明	的	他们的	眼睛	经过	这	双手	的	嘲讽	神	,

他们双目失明，部分原因是受嘲弄的神明所为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

but	now	it	springs	from	the	clear	conflict	of	essential	emotions	and	it
但	现在	它	弹簧	从	这	清除	冲突	的	基本的	情绪	和	它

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nju:] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] .

has	in	it	a	new	element	of	pity	.
有	在	它	一个	新的	元素	的	遗憾	.

但现在它源于基本情感的明显冲突，并且其中蕴含着一种新的怜悯之情。

['gʊnɑ:(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['rævld] [web] [kæn; kən][bi:; bi] ['streɪt(ə)nd] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] ,

Gunnar	knows	that	the	ravelled	web	can	be	straightened	only	in	this	way	,
贡纳尔	知道	那	这	松散	网站	能	是	拉直	仅有的	在	这	方式	,

贡纳尔知道，只有这样才能理顺这团乱麻。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lʌvləs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [mu:d] ,

but	there	is	no	loveless	exultation	in	his	mood	,
但	那里	是	不	无爱	大喜	在	他的	情绪	,

但他的情绪中并没有那种冷漠的狂喜。

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] [hiː; hi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði] [greɪt] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi]

and	in	after	days	he	cherishes	the	great	memory	of	the	man	whom	he
和	在	后	天	他	珍惜	这	伟大的	记忆	的	这	男人	谁	他

[hæz; həz] [sleɪn] .

has	slain	.
有	被杀	.

后来，他一直珍藏着对被他杀死的那个人的美好回忆。

[ænd; ənd] ['sɪgərd] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [end] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['heɪtrɪd][ɪn][hɪm] —

And	Sigurd	knows	of	the	coming	end	,	but	there	is	no	hatred	in	him	—
和	西格德	知道	的	这	未来	结尾	,	但	那里	是	不	仇恨	在	他	—

西格德知道末日将至，但他心中没有仇恨——

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hoʊdʒɪn][hiː; hi] [siːz] ,

the	heart	of	Hogin	he	sees	,
这	心	的	霍金	他	看到	,

他看到了霍金的内心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['gʊnɑː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	the	heart	of	his	brother	Gunnar	,	and	he	grieveth	sore	for
和	这	心	的	他的	兄弟	贡纳尔	,	和	他	悲伤	疮	为了

他为他的兄弟贡纳尔感到无比悲痛。

[ðiːz] .

these	.
这些	.

这些。

[ɪn] ['diːteɪl] ['mɒrɪs] [dɪs'kʌvə] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪvnəs] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

In	detail	Morris	discovers	a	wealth	of	inventiveness	that	appears	to	be
在	细节	莫里斯	发现	一个	财富	的	创造力	那	出现	到	是

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

inexhaustible	.
取之不尽的	.

莫里斯详细地发现了丰富的创造力，这种创造力似乎无穷无尽。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]

He	never	allows	his	beauty	of	expression	to	be	isolated	in	such	a	way	as
他	绝不	允许	他的	美丽	的	表达	到	是	孤立	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

to	interfere	with	the	swiftness	of	narration	,
到	干扰	和	这	速度	的	旁白	,

他从不让优美的表达方式喧宾夺主，影响叙事的流畅性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [mɔː(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['sepərəbl] ['splendə(r)] [ɪn] ['sɪgərd] [ðæn; ðən][ɪn]

but	there	are	many	more	instances	of	separable	splendours	in	Sigurd	than	in
但	那里	是	许多	更多的	实例	的	可分离	辉煌	在	西格德	比	在

['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

any	other	of	his	poems	.
任何	其他	的	他的	诗歌	.

但西格德的诗歌中，可分离的辉煌的例子比他的其他任何诗歌都要多得多。

[wen] ['sɪgərd] [telz] [kɪŋ] [elf] , [hɪz; ɪz]['stepfɑːðə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

When	Sigurd	tells	King	Elf	,	his	stepfather	,	that	he	would	go	out	into	the	world	,
什么时候	西格德	讲述	国王	精灵	,	他的	继父	,	那	他	会	去	出去	进入	这	世界	,

当西格德告诉他的继父精灵王，他要去外面的世界闯荡时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsəz] —

the	King	answers	—
这	国王	答案	—

国王回答说——

[fə'suːθ] [nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] [wiː; wi][həʊld] [ðiː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɒps]

Forsooth	no	more	may	we	hold	thee	than	the	hazel	copse
真的	不	更多的	可能	我们	抓住	你	比	这	榛	矮林

我们再也无法像对待榛树林那样对待你了。

[meɪ] [həʊld]

may	hold
可能	抓住

可能持有

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɔːnɪŋ] , [ðæt] ['tɜːrnɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][gəʊld] .

The	sun	of	the	early	dawning	,	that	turneth	it	all	into	gold	.
这	太阳	的	这	早期的	黎明	,	那	转身	它	全部	进入	金子	.

黎明时分的太阳，将万物都变成了黄金。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] - ['bjuːti] —

And	how	exquisite	is	this	of	Gudrun's	beauty	—
和	如何	精美的	是	这	的	-	美丽	—

古德伦的美貌真是令人叹为观止——

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [taɪd]

And	her	face	is	a	rose	of	the	morning	by	the	night	-	tide
和	她	脸	是	一个	玫瑰	的	这	早晨	经过	这	夜晚	-	潮

她的脸庞，如同夜潮涌动的晨曦玫瑰。

[freɪmd] [ə'baʊt] .

framed	about	.
框	关于	.

围绕着。

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [kɪŋz] [spːd] —

and	how	perfect	in	imagination	this	of	the	Volsung	King's	sword	—
和	如何	完美的	在	想像力	这	的	这	沃尔松	国王学院	剑	—

沃尔松国王的剑，这幅描绘多么完美的画面啊——

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['gəʊldən] [ʃiːθ] ,

Therewith	from	the	belt	of	battle	he	raised	the	golden	sheath	,
由此	从	这	腰带	的	战斗	他	提高	这	金的	鞘	,

于是，他从腰带上拔出了金鞘。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [piːs] - [strɪŋz] ['glɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [deθ] .

And	showed	the	peace	-	strings	glittering	around	the	hidden	death	.
和	显示	这	和平	-	字符串	闪闪发光	大约	这	隐	死亡	.

并展现了环绕着隐匿死亡的闪亮和平之线。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ][mɔː(r)] ['lʌvli] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn]['pəʊətri][ðæn; ðən] [ðɪs] —

and	there	is	surely	no	more	lovely	description	in	poetry	than	this	—
和	那里	是	一定	不	更多的	迷人的	描述	在	诗	比	这	—

诗歌中恐怕再也没有比这更优美的描写了——

[səʊ][ðə; ði][hɔːl] [dʌsk] ['diːpən] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [kʌm] [ə'rəʊ] ,

So	the	hall	dusk	deepens	upon	them	till	the	candles	come	arow	,
所以	这	大厅	黄昏	加深	之上	他们	直到	这	蜡烛	来	箭头	,

于是，大厅里的暮色越来越浓，直到蜡烛摇曳生姿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [drˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd][gɜːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][gəʊ] ;

And	they	drink	the	wine	of	departing	and	gird	themselves	to	go	;
和	他们	喝	这	葡萄酒	的	离开	和	格栅	他们自己	到	去	;

他们喝着离别之酒，束上腰带准备出发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪt] [ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪn] [ə'lɒft]

And	they	dight	the	dark	-	blue	raiment	and	climb	to	the	wains	aloft
和	他们	灯光	这	黑暗的	-	蓝色的	服饰	和	爬	到	这	车辆	高空

他们穿上深蓝色的长袍，爬上高高的马车。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːnd] [muːn] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

While	the	horned	moon	hangs	in	the	heaven	and	the
尽管	这	有角的	月亮	悬挂	在	这	天堂	和	这

当月牙挂在天上时，

['sʌmə(r)] [wɪnd] [bləʊz] [sɒft] .

summer	wind	blows	soft	.
夏天	风	打击	柔软的	.

夏日的风轻轻吹拂。

[ðen] [ðə; ði] [jəʊk] - [biːsts] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst]

Then	the	yoke	-	beasts	strained	at	the	collar	,	and	the	dust
然后	这	轭	-	野兽	紧张	在	这	衣领	,	和	这	灰尘

随后，轭上的牲畜挣扎着想要挣脱项圈，尘土飞扬。

[ɪn][ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] ,

in	the	moon	arose	,
在	这	月亮	出现	,

月亮升起时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['djuːi] [kləʊz] ;

And	they	brushed	the	side	of	the	acre	and	the	blooming	dewy	close	;
和	他们	刷过	这	边	的	这	英亩	和	这	盛开	露水	关闭	;

它们拂过田野的边缘和盛开的露水覆盖的草地；

[tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]

Till	at	last	,	when	the	moon	was	sinking	and	the	night	was
直到	在	最后的	,	什么时候	这	月亮	曾是	下沉	和	这	夜晚	曾是

直到最后，当月亮西沉，夜幕降临之时

['wæksn] [leɪt] ,

waxen	late	,
蜡质	晚的	,

迟来的蜡，

[ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] - [fəʊk] [lʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [geɪt]

The	warders	of	the	earl	-	folk	looked	forth	from	the	Niblung	gate
这	狱警	的	这	伯爵	-	民间	看起来	前进	从	这	-	门

伯爵府的守卫们从尼布隆门向外眺望。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld] [peɪl] - ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [weɪn] - [wiːlz] [krʌʃ]

And	saw	the	gold	pale	-	gleaming	,	and	heard	the	wain	-	wheels	crush
和	锯	这	金子	苍白	-	闪闪发光	,	和	听到	这	韦恩	-	车轮	压碎

他看见黄金泛着淡淡的光泽，听见车轮碾过铁轨的声音。

[ðə; ði] ['wɪəri] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hʌʃ] .

The	weary	dust	of	the	summer	amidst	the	midnight	hush	.
这	厌倦	灰尘	的	这	夏天	在……之中	这	午夜	嘘	.

午夜的寂静中，弥漫着夏日尘埃的疲惫。

[ɪn] ['sɪgərd] , [tuː] ,

In	Sigurd	,	too	,
在	西格德	,	也	,

在西格德身上也是如此，

['mɔːrɪsɪz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][drə'mætɪk] [kəm'preʃ(ə)n] [æt; ət]

Morris's	power	of	investing	his	language	with	the	utmost	dramatic	compression	at
莫里斯	力量	的	投资	他的	语言	和	这	极致	戏剧性	压缩	在

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][ɪz] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɔɪnt] .

exactly	the	right	moment	is	developed	to	its	highest	point	.
确切地	这	正确的	片刻	是	发达	到	它是	最高	观点	.

莫里斯能够恰到好处地运用极具戏剧性的语言表达，并将这种能力发挥到了极致。

[wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

One	example	may	be	given	.
一	例子	可能	是	给定	.

举个例子。

['reɪdʒən] [miːnz] [tuː; tə][juːz] ['sɪgərd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

Regin	means	to	use	Sigurd	for	his	own	ends	—	to	make	him	secure	the
雷金	方法	到	使用	西格德	为了	他的	自己的	结束	—	到	制作	他	安全的	这

['treʒə(r)] [ɒv; əv]['fɑːvniə] .

treasure	of	Fafnir	.
宝藏	的	法夫尼尔	.

雷金打算利用西格德达到自己的目的——让他确保法夫尼尔的宝藏安全。

[bʌt; bət] ['sɪgərd] [æz; əz] [jet] [hæz; həz][nəʊ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] —

But	Sigurd	as	yet	has	no	will	for	action	—
但	西格德	作为	然而	有	不	将要	为了	行动	—

但西格德目前还没有采取行动的意愿——

[ðə; ði]['weəri] [fʊt] [ɪz] ['ʃʊərɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪsti] [ɒft] [tɜːnz] [bæk] .

the	wary	foot	is	surest	,	and	the	hasty	oft	turns	back	.
这	警惕	脚	是	最可靠的	,	和	这	仓促	经常	转弯	后退	.

谨慎的脚步最稳妥，鲁莽的脚步往往会折返。

[ðen] [ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv]['reɪdʒən][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː][sɪks] [laɪnz] —

Then	the	craft	of	Regin	is	concentrated	into	six	lines	—
然后	这	工艺	的	雷金	是	集中	进入	六	线条	—

然后，雷金的技艺浓缩成六行——

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] ,

The	deed	is	ready	to	hand	,
这	契据	是	准备好	到	手	,

契约已准备就绪。

[jet] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [piːs] [ɪz][ðə; ði] [best] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðə; ði][lænd] :

Yet	holding	my	peace	is	the	best	,	for	well	thou	lovest	the	land	:
然而	保持	我的	和平	是	这	最好的	,	为了	出色地	你	最爱	这	土地	:

然而，保持沉默才是最好的，因为你深爱着这片土地：

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [laɪf][mɔːr'əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðaɪ]

And	thou	lovest	thy	life	moreover	,	and	the	peace	of	thy
和	你	最爱	你的	生活	而且	,	和	这	和平	的	你的

你爱惜自己的生命，也爱惜自己的平安。

['juːθfl] [deɪz] ,

youthful	days	,
青春	天	,

青春岁月

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fʊl] - [fed] ['fiːstə(r)] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪ] - [bred] [reɪz] ?

And	why	should	the	full	-	fed	feaster	his	hand	to	the	rye	-	bread	raise	?
和	为什么	应该	这	满的	-	美联储	盛宴	他的	手	到	这	黑麦	-	面包	增加	?

为什么吃饱喝足的宴客还要举手去拿黑麦面包呢?

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['sɪgmənd] [bɪ'gæt] [ðiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] .

Yet	they	say	that	Sigmund	begat	thee	and	he	looked	to	fashion	a	man	.
然而	他们	说	那	西格蒙德	生育	你	和	他	看起来	到	时尚	一个	男人	.

然而，他们说西格蒙德生了你，他想要塑造一个男人。

[fɪə(r)] [nɔːt] ; [hiː; hi] [liːθ] ['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊnd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [wɒn] .

Fear	nought	;	he	lieth	quiet	in	his	mound	by	the	sea	-	waves	wan	.
害怕	零	;	他	谎言	安静的	在	他的	冢	经过	这	海	-	波浪	万	.

不必担心；他静静地躺在海浪拍打的土丘上。

[ænd; ənd] ['sɪgərd] [kraɪz] [bæk] —
and **Sigurd** **cries** **back** **—**
和 西格德 哭泣 后退 —

西格德哭了起来——

[tel] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mɑːstəz] , [wɒt] [diːd] [ɪz][ðə; ði] [diːd] [ai]
Tell **me** **,** **thou** **Master** **of** **Masters** **,** **what** **deed** **is** **the** **deed** **I**
告诉 我 , 你 掌握 的 大师 , 什么 契据 是 这 契据 我

请告诉我，万王之王，我所做的究竟是什么?

[ʃæl; ʃəl][duː; də] ?
shall **do** **?**
将 做 ?

这样可以吗?

[nɔː(r)] [mɒk] [ðaʊ] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['sɪgmənd] [lest][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nor **mock** **thou** **the** **son** **of** **Sigmund** **lest** **the** **day** **of** **his**
也不 嘲笑 你 这 儿子 的 西格蒙德 免得 这 天 的 他的

不可嘲笑西格蒙德之子，免得他死的那一天到来。

[bɜːθ] [ðaʊ] [ruː] .
birth **thou** **rue** **.**
出生 你 后悔 .

你为出生而后悔。

[ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [θruː'aʊt] , [haʊ'evə(r)] ,
In **the** **treatment** **of** **the** **poem** **throughout** **,** **however** **,**
在 这 治疗 的 这 诗 自始至终 , 然而 ,

然而，在整首诗的处理过程中，

[ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [ɪz] [prɪ'dɒmɪnənt] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['fitiŋli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]
the **quality** **that** **is** **predominant** **may** **be** **most** **fittingly** **described** **as** **magnificence** **of**
这 质量 那 是 主要的 可能 是 最多 恰如其分 描述 作为 壮丽 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

最恰当的描述或许是：想象力的辉煌。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][mɪə(r)] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [freɪz] .
This **is** **,** **of** **course** **,** **a** **thing** **quite** **distinct** **from** **mere** **magnificence** **of** **phrase** **.**
这 是 , 的 课程 , 一个 事物 相当 清楚的 从 仅仅 壮丽 的 短语 .

这当然与华丽的辞藻截然不同。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['ʌtərəns] ['splendɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʌtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
Not **only** **is** **the** **utterance** **splendid** **,** **but** **the** **thing** **uttered** **and** **the** **thing**
不是 仅有的 是 这 发声 灿烂 , 但 这 事物 说出 和 这 事物
[sə'dʒestɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['splendɪd] [tuː] .
suggested **are** **splendid** **too** **.**
建议 是 灿烂 也 .

不仅这句话说得好，而且说的话和所暗示的话也都很精彩。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [trə'mendəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
The **voices** **are** **indeed** **tremendous** **,** **but** **that** **is** **because** **they** **are** **the** **voices**
这 声音 是 的确 巨大的 , 但 那 是 因为 他们 是 这 声音
[ɒv; əv] [trə'mendəs] ['piːp(ə)l] .
of **tremendous** **people** **.**
的 巨大的 人们 .

这些声音确实震撼人心，因为这是杰出人物的声音。

[wiː; wi] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hjuː'mænəti] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ'dɪəlaɪzd] ,
We **feel** **always** **that** **we** **are** **moving** **among** **a** **humanity** **not** **in** **any** **way** **idealized** **,**
我们 感觉 总是 那 我们 是 移动 之中 一个 人类 不是 在 任何 方式 理想化的 ,

我们始终感到自己身处一个并不理想化的人类社会之中。

[bʌt; bət] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] , [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌɪnɪ'senʃl] [ænd; ənd]

but	framed	in	the	proportions	of	giants	,	purged	of	everything	inessential	and
但	框	在	这	比例	的	巨人	,	已清除	的	一切	无关紧要的	和

['tɔːtən] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['sɪnjuːz] .

tautened	in	all	its	sinews	.
绷紧的	在	全部	它是	肌腱	.

但它的体量却如同巨人一般，剔除了所有不必要的元素，并且全身肌肉都绷得笔直紧绷。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌn'wəʊntɪd]

And	when	the	spirits	of	these	people	are	drawn	up	to	some	unwonted
和	什么时候	这	烈酒	的	这些	人们	是	绘制	向上	到	一些	不寻常的

[haɪt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

height	of	emotional	intensity	the	result	is	a	cry	from	a	world	the	knowledge
高度	的	情绪	强度	这	结果	是	一个	哭	从	一个	世界	这	知识

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [muːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [reɪs] .

of	which	moves	us	to	a	heroic	hope	for	our	race	.
的	哪个	移动	我们	到	一个	英勇	希望	为了	我们的	种族	.

当这些人的精神被激发到前所未有的强烈情感时，其结果就是来自世界的呐喊，而了解这种呐喊会让我们对我们的种族抱有英雄般的希望。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv]['gʊdruːn]['əʊvə(r)]['sɪgərd] [ded] , [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'freɪn] [ˌɪntə'wəʊvən] [baɪ][ðə; ði]

The	grief	of	Gudrun	over	Sigurd	dead	,	with	the	wonderful	refrain	interwoven	by	the
这	悲伤	的	古德伦	超过	西格德	死的	,	和	这	精彩的	避免	交织	经过	这

[nə'reɪtə(r)] ,

narrator	,
旁白	,

古德伦因西格德之死而悲痛欲绝，叙述者穿插其中的优美副歌，

[ɪz][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] ['eni] [bləʊz] [ðæt] ['destəni] [kæn; kən] [ɪn'flɪkt] .

is	a	grief	that	in	itself	is	a	triumph	over	any	blows	that	destiny	can	inflict	.
是	一个	悲伤	那	在	本身	是	一个	胜利	超过	任何	打击	那	命运	能	造成	.

这是一种悲痛，但它本身就是对命运所能施加的任何打击的胜利。

[wʌns] [mæn][kæn; kən] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [fiːl] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

Once	man	can	sorrow	in	this	fashion	,	we	feel	he	has	conquered	his	fate	.
一次	男人	能	悲哀	在	这	时尚	,	我们	感觉	他	有	征服	他的	命运	.

当一个人能够以这种方式表达悲伤时，我们觉得他已经战胜了自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] - [sɒŋ] [ɒv; əv]['gʊnɑː(r)][ɪz] [jet] [mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

And	the	death	-	song	of	Gunnar	is	yet	more	magnificent	.
和	这	死亡	-	歌曲	的	贡纳尔	是	然而	更多的	壮丽	.

而贡纳尔的临终之歌则更加壮丽。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [rəʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [hæz; həz]

The	poet	who	wrote	that	wonderful	chant	of	man	in	the	face	of	death	has
这	诗人	WHO	写道	那	精彩的	呗	的	男人	在	这	脸	的	死亡	有

['fæðəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [sɒŋ] - [krɑːft] .

fathomed	the	very	depths	of	song	-	craft	.
深邃	这	非常	深度	的	歌曲	-	工艺	.

写出这首人类面对死亡的美妙颂歌的诗人，已经领悟了歌曲创作的真谛。

['ridər] [huː] [nəʊ] ['mɔːrɪsɪz] ['pəʊətri] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðiːz]

Readers	who	know	Morris's	poetry	will	forgive	me	for	taking	them	through	these
读者	WHO	知道	莫里斯	诗	将要	原谅	我	为了	采取	他们	通过	这些

[laɪnz] [wʌns] [ə'gen] —

lines	once	again	—
线条	一次	再次	—

熟悉莫里斯诗歌的读者会原谅我再次向他们介绍这些诗句——

[səʊ] ['perɪʃt] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [siː]

So	perished	the	Gap	of	the	Gaping	,	and	the	cold	sea
所以	遇难	这	差距	的	这	张开的	,	和	这	寒冷的	海

于是，裂隙消失了，寒冷的海洋也消失了。

[sweɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

swayed	and	sang	,
摇摆	和	唱	,

摇摆着，唱着歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːt(ə)n]

And	the	wind	came	down	on	the	waters	,	and	the	beaten
和	这	风	来了	向下	在	这	水	,	和	这	被打败

风吹拂着水面，拍打着……

[rɒk] - [wɔːlz] [ræŋ] ;

rock	-	walls	rang	;
岩石	-	墙壁	响铃	;

岩壁发出响声；

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	the	Sun	from	the	south	came	shining	,	and	the
那里	这	太阳	从	这	南	来了	灼灼	,	和	这

那里，南方的太阳照耀着大地，

['stɑːri] [həʊst] [stʊd] [raʊnd] ,

Starry	Host	stood	round	,
星空	主持人	站立	圆形的	,

星辰之主环绕四周，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [muːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

And	the	wandering	Moon	of	the	heavens	his	habitation
和	这	漫游	月亮	的	这	天	他的	居住地

天上那游荡的月亮是他的居所

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

成立;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , [nɔː(r)][ðə; ði]

And	they	knew	not	why	they	were	gathered	,	nor	the
和	他们	知道	不是	为什么	他们	是	聚集	,	也不	这

他们不知道自己为何被聚集在一起，也不知道……

[diːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ðeɪ] [njuː] :

deeds	of	their	shaping	they	knew	:
契约	的	他们的	成型	他们	知道	:

他们深知塑造他们命运的种种行径：

[bʌt; bət][ləʊ] , [mɪd] - [ɜːθ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [niːθ] [ðeə(r)] [mait] [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	lo	,	Mid	-	Earth	the	Noble	'	neath	their	might	and	their
但	洛	,	中	-	地球	这	高贵	-	下方	他们的	可能	和	他们的

但是，瞧，中土世界的贵族们，在他们的力量和……之下

['glɔːri] [gruː] ,

glory	grew	,
荣耀	生长	,

荣耀增长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [spred] ['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	grass	spread	over	its	face	,	and	the	Night	and	the
和	这	草	传播	超过	它是	脸	,	和	这	夜晚	和	这

草丛覆盖了它的脸庞，夜晚和

[deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Day **were** **born** **,**
天 是 出生 ,

出生之日，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kraɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]
And **it** **cried** **on** **the** **Death** **in** **the** **even** **,** **and** **it** **cried** **on** **the**
和 它 哭 在 这 死亡 在 这 甚至 , 和 它 哭 在 这

它在黄昏时分向死神哭泣，它在……哭泣

[laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɔːn] ;
Life **in** **the** **morn** **;**
生活 在 这 早晨 ;

清晨的生活；

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wækst] [ænd; ənd] [wækst] , [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd]
Yet **it** **waxed** **and** **waxed** **,** **and** **knew** **not** **,** **and** **it** **lived** **and**
然而 它 打蜡 和 打蜡 , 和 知道 不是 , 和 它 居住地 和

然而，它却不断壮大，浑然不知，它活着，并且

[hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] ;
had **not** **learned** **;**
有 不是 学习 ;

尚未吸取教训；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [fɹˈeɪməz] [ðæt] [freɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊl]
And **where** **were** **the** **Framers** **that** **framed** **,** **and** **the** **Soul**
和 在哪里 是 这 框架 那 框 , 和 这 灵魂

而那些构筑框架的人又在哪里？灵魂又在哪里？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maɪt] [ðæt] [hæd; həd] [jəːnd] ?
and **the** **Might** **that** **had** **yearned** **?**
和 这 可能 那 有 渴望 ?

以及那曾经渴望的力量？

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θrəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [pˈaʊəz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
On **the** **Thrones** **are** **the** **Powers** **that** **fashioned** **,** **and** **they**
在 这 王座 是 这 权力 那 造型 , 和 他们

坐在王座上的是塑造一切的权力，他们

[neɪm] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
name **the** **Night** **and** **the** **Day** **,**
姓名 这 夜晚 和 这 天 ,

说出黑夜和白昼的名字，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːnz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And **the** **tide** **of** **the** **Moon's** **increasing** **,** **and** **the** **tide** **of** **his**
和 这 潮 的 这 月亮的 增加 , 和 这 潮 的 他的

月亮的潮汐在上涨，他的潮汐也在上涨。

['weɪnɪŋ] [əˈweɪ] ;
waning **away** **;**
减弱 离开 ;

逐渐消逝；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪm] [ðə; ðɪ] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lændz]
And **they** **name** **the** **years** **for** **the** **story** **;** **and** **the** **Lands**
和 他们 姓名 这 年 为了 这 故事 ; 和 这 土地

他们为故事中的年份命名；以及土地

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
they **change** **and** **change** **,**
他们 改变 和 改变 ,

它们不断变化，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt]

The	great	and	the	mean	and	the	little	,	that	this	unto	that
这	伟大的	和	这	意思是	和	这	小的	,	那	这	到	那

伟大、卑微、渺小，从这一到那

[meɪ] [biː; bi] [streɪndʒ] :

may	be	strange	:
可能	是	奇怪的	:

或许很奇怪:

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

They	met	,	and	they	fashioned	dwellings	,	and	the	House
他们	遇见	,	和	他们	造型	住宅	,	和	这	房子

他们相遇，他们建造住所，于是就有了房子。

[ɒv; əv] ['glɔːri] [ðeɪ] [bɪlt] ;

of	Glory	they	built	;
的	荣耀	他们	建造	;

他们建造了荣耀;

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [ðə; ði] [dwɔːf] - [kaɪnd] , [ænd; ənd]

They	met	,	and	they	fashioned	the	Dwarf	-	kind	,	and
他们	遇见	,	和	他们	造型	这	矮人	-	种类	,	和

他们相遇，创造了矮人一族，

[ðə; ði]

the
这

这

[gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] .

Gold	and	the	Gifts	and	the	Guilt	.
金子	和	这	礼物	和	这	有罪	.

黄金、礼物和罪恶感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tweɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'pɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

There	were	twain	,	and	they	went	upon	earth	,	and	were
那里	是	马克·吐温	,	和	他们	去	之上	地球	,	和	是

有两个孩子，他们来到世上，是

['spiːtʃləs] [ʌn'maɪti] [ænd; ənd] [wɒn] ;

speechless	unmighty	and	wan	;
无言	无能的	和	万	;

无言的、无能的、苍白的;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləs] , ['deθləs] , ['laɪfləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti]

They	were	hopeless	,	deathless	,	lifeless	,	and	the	Mighty
他们	是	绝望	,	永生	,	无生命	,	和	这	强大的

他们是绝望的、不死的、没有生命的，以及强大的

[nemd] [ðem; ðəm][mæn] ;

named	them	Man	;
命名	他们	男人	;

我称他们为人;

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

Then	they	gave	them	speech	and	power	,	and	they	gave
然后	他们	给予	他们	演讲	和	力量	,	和	他们	给予

然后他们赋予他们言语和权力，他们又赋予他们

[ðem; ðəm] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [breθ] ;

them	colour	and	breath	;
他们	颜色	和	气息	;

它们有色彩和呼吸;

[ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv]

And	deeds	and	the	hope	they	gave	them	,	and	they	gave
和	契约	和	这	希望	他们	给予	他们	,	和	他们	给予

他们所行的事迹和希望，以及他们给予他们的一切。

[ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

them	Life	and	Death	;
他们	生活	和	死亡	;

生与死；

[jeɪ] , [həʊp] , [æz; əz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [fɹˈeɪməz] ; [jeɪ] , [maɪt] , [æz; əz][ðə; ði]

Yea	,	hope	,	as	the	hope	of	the	Framers	;	yea	,	might	,	as	the
是的	,	希望	,	作为	这	希望	的	这	框架	;	是的	,	可能	,	作为	这

是的，希望，如同制宪者的希望；是的，能力，如同……

[ˈfæʃənə(r)] [hæd; həd] ,

Fashioners	had	,
时尚人士	有	,

时尚人士曾表示，

[tɪl] [ðeɪ] [rɔːt] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] , [ænd; ənd] [sɔː]

Till	they	wrought	,	and	rejoiced	in	their	bodies	,	and	saw
直到	他们	锻	,	和	欣喜若狂	在	他们的	身体	,	和	锯

直到他们劳作，在肉体中欢欣鼓舞，并看见

[ðeə(r)] [sʌnz]

their	sons
他们的	儿子们

他们的儿子们

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][glæd] :

and	were	glad	:
和	是	高兴的	:

他们很高兴：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

And	they	changed	their	lives	and	departed	,	and	came	back
和	他们	已更改	他们的	生活	和	已离开	,	和	来了	后退

于是他们改变了生活，离开了，后来又回来了。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

as	the	leaves	of	the	trees
作为	这	树叶	的	这	树木

就像树叶一样

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] : — [ænd; ənd][ai] , [ai] , [ai][ˌeɪ ˈem]

Come	back	and	increase	in	the	summer	:	—	and	I	,	I	,	I	am
来	后退	和	增加	在	这	夏天	:	—	和	我	,	我	,	我	是

夏天回来，壮大吧：——而我，我，我

[ɒv; əv] [ðiːz] ;

of	these	;
的	这些	;

其中；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz]

And	I	know	of	Them	that	have	fashioned	,	and	the	deeds
和	我	知道	的	他们	那	有	造型	,	和	这	契约

我知道那些创造者，以及他们的作为。

[ðæt] [hæv; həv] [ˈblɒsəmd] [ænd; ənd] [grəʊ] ;

that	have	blossomed	and	grow	;
那	有	盛开	和	生长	;

已经盛开并茁壮成长；

[bʌt; bət] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɑːdz] [rɪˈpentəns] , [ɔː(r)][ðə; ði][gɑːdz] [ʌnˈduːɪŋ]

But	nought	of	the	God's	repentance	,	or	the	God's	undoing
但	零	的	这	神的	悔改	,	或者	这	神的	撤销

但上帝的悔改，或上帝的毁灭，都无关紧要。

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[nəʊ][mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪn][ˈpəʊətri][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

No	more	striking	example	of	the	meaning	of	personality	in	poetry	could	well	be
不	更多的	引人注目	例子	的	这	意义	的	性格	在	诗	可以	出色地	是

[faʊnd] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsekənd] [ˈkɔːrəs]

found	than	in	a	comparison	between	this	song	and	the	famous	second	chorus
成立	比	在	一个	比较	之间	这	歌曲	和	这	著名的	第二	合唱

[ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrnz] " [ˌætəˈlæntə][ɪn] [ˈkælidən] ,

of	Swinburne's	"	Atalanta	in	Calydon	,
的	斯温本大学的	"	亚特兰大	在	卡吕冬	,

要论诗歌中人格的意义，最引人注目的例子莫过于将这首歌与斯温伯恩的著名歌剧《卡吕冬的阿塔兰塔》的第二段合唱进行比较。

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [ten] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] .

"	which	had	been	published	ten	years	earlier	.
"	哪个	有	到过	已发布	十	年	早些时候	.

“该书出版于十年前。”

[ˌsuːpəˈfɪʃəli] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪnʃɪp] [bəuθ][ɒv; əv] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ˌsuːpəˈfɪʃəli]

Superficially	there	is	a	kinship	both	of	substance	and	music	,	but	superficially
表面上	那里	是	一个	亲属关系	两个都	的	物质	和	音乐	,	但	表面上

['əʊnli] .

only	.
仅有的	.

表面上看，它们在实质和音乐上都有相似之处，但也仅限于表面上。

[ə; eɪ] [ˈmɒdərətli] [ˈsensətɪv] [ɪə(r)] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	moderately	sensitive	ear	will	immediately	catch	the	difference	in	the	swell	of	the
一个	中等程度	敏感的	耳朵	将要	立即地	抓住	这	不同之处	在	这	膨胀	的	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

耳朵稍有灵敏的人就能立刻察觉到线条起伏的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz][əˈlaɪk][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ɒv; əv]['tɜːnə(r)][ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]

and	the	substance	is	alike	just	as	a	landscape	of	Turner	is	like	one	of
和	这	物质	是	同样	只是	作为	一个	景观	的	车工	是	喜欢	一	的

[kɔrəts] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['lændskeɪps] .

Corot's	—	they	are	both	landscapes	.
柯罗的	—	他们	是	两个都	风景	.

它们的本质相似，就像特纳的风景画和柯罗的风景画一样——它们都是风景画。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·莫里斯：一项批判性研究(William Morris A Critical Study)
第6/7页

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['mɒrəl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['piːplz]

The	imaginative	and	moral	atmosphere	of	Sigurd	is	that	of	the	northern	peoples
这	富有想象力的	和	道德	气氛	的	西格德	是	那	的	这	北方	人民

.

:

.

西格德的想象力和道德氛围与北方民族的氛围相似。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)]['dʒaɪənts][ænd; ənd] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [sʌtʃ] ,

The	figures	of	the	story	are	giants	and	move	along	their	lives	as	such	,
这	数据	的	这	故事	是	巨人	和	移动	沿着	他们的	生活	作为	这样的	,

故事中的人物都是巨人，他们的一生也因此而展开。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [mjuːt] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [ɪ'mensəti] ,

but	there	is	always	behind	them	the	mute	shadow	of	a	yet	greater	immensity	,
但	那里	是	总是	在后面	他们	这	沉默的	阴影	的	一个	然而	更大的	浩瀚无垠	,

但在它们背后，总存在着更加浩瀚无垠的无声阴影。

[ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] [θruː] [nəʊ]['ɔːrəkəlz] .

the	fate	that	reveals	itself	through	no	oracles	.
这	命运	那	揭示	本身	通过	不	神谕	.

命运无需神谕便会显现。

[æt; ət][ðə; ði] ['momənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['glɔːriəs] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] [ə'teɪnmənt] , [ðiːz]

At	the	moments	of	their	most	glorious	victories	and	sweetest	attainment	,	these
在	这	时刻	的	他们的	最多	辉煌	胜利	和	最甜美的	素养	,	这些

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

men	and	women	,
男人	和	女性	,

在他们取得最辉煌胜利和最甜蜜成就的时刻，这些男男女女

['sɪgərd] [ænd; ənd]['gʊnɑː(r)][ænd; ənd] ['brinhild] [ænd; ənd]['gʊdruːn][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

Sigurd	and	Gunnar	and	Brynhild	and	Gudrun	and	their	fellows	,
西格德	和	贡纳尔	和	布伦希尔德	和	古德伦	和	他们的	伙伴们	,

西格德、贡纳尔、布伦希尔德、古德伦和他们的同伴们

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][end] [ðæt] [meɪks] ['naɪðə(r)]

are	more	or	less	consciously	in	the	presence	of	the	end	that	makes	neither
是	更多的	或者	较少的	有意识地	在	这	在场	的	这	结尾	那	制作	两者都不

['presɪdʒ] [nɔː(r)] ['prɒmɪs] .

presage	nor	promise	.
预示	也不	承诺	.

或多或少都有意识地面对着既不预示也不承诺的结局。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][væl'hɑːl][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] .

The	hope	of	Valhall	is	in	reality	no	more	than	sublime	courage	.
这	希望	的	瓦尔哈拉	是	在	现实	不	更多的	比	升华	勇气	.

瓦尔哈拉的希望，实际上不过是崇高的勇气。

['mɒrɪs] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː]

Morris	himself	,	in	a	letter	written	at	the	time	when	he	was	going	through
莫里斯	他自己	,	在	一个	信	书面	在	这	时间	什么时候	他	曾是	去	通过

[ðə; ði]['sɑːgəz] ,

the	Sagas	,
这	传奇故事	,

莫里斯本人在阅读萨迦时写的一封信中写道：

[sed] - [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] . -

said	'	what	a	glorious	outcome	of	the	worship	of	Courage	these	stories	are	.	'
说	-	什么	一个	辉煌	结果	的	这	崇拜	的	勇气	这些	故事	是	.	-

他说："这些故事真是对勇气崇拜的一个辉煌成果啊！"

[ðɪs] [ɪz] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

This	is	,	finally	,	the	supreme	gift	of	the	northern	race	to	the	world	,
这	是	,	最后	,	这	最高	礼物	的	这	北方	种族	到	这	世界	,

这，最终是北方民族献给世界的至高礼物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɒdid] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ðə; ði]

and	it	is	embodied	for	us	for	ever	in	the	song	of	Sigurd	the
和	它	是	具身化的	为了	我们	为了	曾经	在	这	歌曲	的	西格德	这

['vɔlsuŋ] ;

Volsung	;
沃尔松	;

它永远地体现在沃尔松格国王西格德的歌声中；

[nɒt] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ək'septəns] , [nɒt] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

not	unquestioning	acceptance	,	not	the	cheerful	strength	of	faith	,
不是	不加质疑	验收	,	不是	这	快乐	力量	的	信仰	,

不是盲目接受，也不是乐观坚定的信仰。

[nɒt] [mɪə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['məʊmənt] ,

not	mere	indifference	begotten	of	the	delights	of	the	immediate	moment	,
不是	仅仅	漠不关心	所生的	的	这	美味	的	这	即时	片刻	,

并非仅仅出于当下享乐而产生的冷漠，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪn] [ɪts]

but	a	deep	sense	of	the	mystery	that	may	or	may	not	be	beneficent	in	its
但	一个	深的	感觉	的	这	神秘	那	可能	或者	可能	不是	是	仁慈的	在	它是

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

但内心深处却蕴含着一种神秘感，这种神秘感或许是善意的，或许是恶意的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl][æn; ən] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

and	in	the	face	of	all	an	invulnerable	Courage	.
和	在	这	脸	的	全部	一个	无敌的	勇气	.

面对一切，他都展现出无所畏惧的勇气。

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[træns'leʃən] [ænd; ənd] ['səʊʃəlɪz(ə)m]

TRANSLATIONS	AND	SOCIALISM
翻译	和	社会主义

翻译与社会主义

[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [meɪ] [kən'viːniəntli] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] -

The	completion	of	Sigurd	the	Volsung	may	conveniently	be	treated	as	a	half	-
这	完成	的	西格德	这	沃尔松	可能	方便	是	治疗	作为	一个	一半	-

[wei] [haʊs] [ɪn] ['mɔːrɪsɪz] [kə'rɪə(r)] .

way	house	in	Morris's	career	.
方式	房子	在	莫里斯	职业	.

西格德·沃尔松格的完成可以被视为莫里斯职业生涯中的一个中转站。

[ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd] ['fʊli] [pruːvd] [hɪm'self] .

The	poet	had	fully	proved	himself	.
这	诗人	有	完全	已证实	他自己	.

这位诗人已经充分证明了自己的实力。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)] ,

The	lovely	morning	song	of	Guenevere	,
这	迷人的	早晨	歌曲	的	格温娜维尔	,

格温娜维尔的清晨歌声，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bəuθ][ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ə'lɒŋ]

a	little	uncertain	both	in	its	own	expression	of	life	and	in	the	direction	along
一个	小的	不确定	两个都	在	它是自己的		表达	的	生活	和	在	这	方向	沿着

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [dɪ'veləpmənt] ,

which	it	pointed	the	singer's	development	,
哪个	它	尖	这	歌手的	发展	,

这首歌在对生命的表达以及它所指引的歌手发展方向方面都略显不确定。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['klɪəli] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['meməreb(ə)l][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

but	nevertheless	clearly	the	promise	of	some	memorable	doings	in	the	world
但	尽管如此	清楚地	这	承诺	的	一些	难忘	行为	在	这	世界

[ɒv; əv]['pəʊətri] ,

of	poetry	,
的	诗	,

但显然，这预示着诗歌界将会出现一些令人难忘的事件。

[hæd; həd] [mə'tʃʊəd] [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['klærəti][ænd; ənd] ['dʒɔiəsnis] [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

had	matured	through	the	simple	clarity	and	joyousness	of	Jason	and	The
有	成熟的	通过	这	简单的	明晰	和	喜悦	的	杰森	和	这

['ɜːθli] ['pærədaɪs]['ɪntuː] [ðɪs] [fɪəs] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [streŋθ] ,

Earthly	Paradise	into	this	fierce	and	elemental	strength	,
尘世的	天堂	进入	这	凶猛的	和	元素	力量	,

从杰森和《人间天堂》中简单明了的快乐中成长起来，最终演变成如今这种强大而原始的力量。

[kə'rektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

corrected	as	it	were	from	step	to	step	by	the	practical	experience	of
已更正	作为	它	是	从	步	到	步	经过	这	实际的	经验	的

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['deɪli] [laɪf] .

the	poet's	daily	life	.
这	诗人的	日常的	生活	.

仿佛是通过诗人日常生活中的实践经验，一步步地加以修正。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - ['sɑːgə][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

At	the	beginning	of	the	translation	of	the	Völsunga	Saga	he	had	written
在	这	开始	的	这	翻译	的	这	-	传奇	他	有	书面

—

二

—

在翻译《沃尔松格传说》之初，他写道——

[səʊ] [drɔː] [jiː; ji] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑːkən] , ['ɪŋglɪʃ] [fəʊk] ,

So	draw	ye	round	and	hearken	,	English	Folk	,
所以	画	是的	圆形的	和	倾听	,	英语	民间	,

所以，英国的子民们，请围过来仔细听！

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [best] [teɪl] ['pɪti] ['evə(r)] [rɔːt] —

Unto	the	best	tale	pity	ever	wrought	—
到	这	最好的	故事	遗憾	曾经	锻	—

怜悯造就了最美好的故事——

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ðæt] [teɪl] [ə'njuː]['ɪntuː][ɪts] ['greɪtɪst] [prɪ'zentmənt] ,

and	now	he	had	fashioned	that	tale	anew	into	its	greatest	presentment	,
和	现在	他	有	造型	那	故事	重新	进入	它是	最	呈报	,

而现在，他已将这个故事重新改编，使其成为它最伟大的版本。

['reɪzɪŋ] [ɪts] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm]

raising	its	spirit	into	an	expression	worthy	to	rank	with	the	supreme
提高	它是	精神	进入	一个	表达	值得	到	秩	和	这	最高

['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

masterpieces	of	the	world	.
杰作	的	这	世界	.

将其精神提升到足以与世界顶级杰作相媲美的境界。

[hɪz; ɪz] [krɪ'etɪvnɪs] [æz; əz]['pəʊɪt][hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'ʧiːvd] [ɪts]

His	creativeness	as	poet	had	not	exhausted	itself	,	but	it	had	achieved	its
他的	才思	作为	诗人	有	不是	筋疲力尽的	本身	,	但	它	有	已达成	它是

[məʊst]['ɜːdʒənt] ['pɜːpəs] ;

most	urgent	purpose	;
最多	紧迫的	目的	;

他的诗歌创作才华尚未耗尽，但已达到其最迫切的目的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ][laɪf] [wɪʧ] [ðə; ði]['poʊɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɒŋɪŋ] [təʊld][hɪm] [maɪt] [jet]

it	had	evolved	a	life	which	the	poet's	imaginative	longing	told	him	might	yet
它	有	进化	一个	生活	哪个	这	诗人的	富有想象力的	渴望	讲述	他	可能	然而

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɒn] [ɜːθ] .

be	realized	on	earth	.
是	已实现	在	地球	.

它已经发展出一种生命，诗人充满想象力的渴望告诉他，这种生命或许终将在地球上实现。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'feəz]

From	this	time	the	business	of	setting	the	crooked	straight	among	the	affairs
从	这	时间	这	商业	的	环境	这	歪	直的	之中	这	事务

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

of	his	day	began	to	absorb	his	attention	and	energy	,
的	他的	天	开始	到	吸收	他的	注意力	和	活力	,

从那时起，纠正当时各种不正当行为的重任便开始占据了他的全部注意力和精力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [wɪl]

and	in	the	outcome	he	published	but	one	more	book	of	poems	,	which	will
和	在	这	结果	他	已发布	但	一	更多的	书	的	诗歌	,	哪个	将要

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ['leɪtə(r)] .

be	considered	later	.
是	经过考虑的	之后	.

结果，他只出版了一本诗集，这一点我们稍后再谈。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːniid] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] ,

In	1875	he	had	printed	his	verse	translation	of	The	Aeneids	of	Virgil	,
在	-	他	有	打印	他的	诗	翻译	的	这	《埃涅阿斯纪》	的	维吉尔	,

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ,

about	which	,
关于	哪个	,

1875年，他出版了自己翻译的维吉尔《埃涅阿斯纪》的诗体译本，关于这部译本，

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərz] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] ,

as	was	inevitable	,	the	opinion	of	classical	scholars	was	,	and	remains	,
作为	曾是	不可避免的	,	这	观点	的	古典	学者们	曾是	,	和	遗迹	,

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

不出所料，古典学者们的意见一直存在分歧。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kwɒlətɪ] [ɪn]['pəʊətrɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['faɪnəlɪ] [ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]

There	is	a	quality	in	poetry	which	is	finally	untranslatable	from	one	language	to
那里	是	一个	质量	在	诗	哪个	是	最后	无法翻译	从	一	语言	到

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

诗歌中有一种特质，是它最终无法从一种语言翻译成另一种语言的。

[ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ðæt] [ɪz] [nɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .

the	quality	that	is	knit	into	the	words	themselves	.
这	质量	那	是	针织	进入	这	字	他们自己	.

文字本身所蕴含的品质。

[ðə; ðɪ] ['ekstəsɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]

The	ecstasy	of	which	I	have	spoken	is	capable	of	a	thousand	shades	of
这	狂喜	的	哪个	我	有	说	是	有能力的	的	一个	千	色调	的

['spɪrɪtʃuəl] ['kʌlə(r)] ,

spiritual	colour	,
精神	颜色	,

我所说的这种狂喜，能够展现出千百种精神色彩。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪz] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən]

and	when	a	poet	is	moved	by	it	he	is	moved	by	it	in	a	kind	that	can
和	什么时候	一个	诗人	是	已搬	经过	它	他	是	已搬	经过	它	在	一个	种类	那	能

['nevə(r)][biː; bi] [prɪ'saɪslɪ] [rɪ'piːtɪd] ,

never	be	precisely	repeated	,
绝不	是	恰恰	重复	,

当诗人被它感动时，他所感受到的那种感动是永远无法精确复制的。

['aɪðə(r)][ɪn] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

either	in	himself	or	another	.
任何一个	在	他自己	或者	其他	.

无论是他自己还是别人。

[ðə; ðɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['luːzɪz] [ðɪs]

The	translator	as	a	rule	gives	us	the	substance	and	loses	this
这	翻译	作为	一个	规则	给予	我们	这	物质	和	失败	这

['ʌðə(r)] ['kwɒlətɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

other	quality	altogether	;
其他	质量	共	;

译者通常只保留了原文的实质内容，却完全失去了其他特质；

[ðə; ðɪ][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] [hɪm'self] ,

the	most	that	we	can	hope	for	is	that	he	may	be	a	poet	himself	,
这	最多	那	我们	能	希望	为了	是	那	他	可能	是	一个	诗人	他自己	,

我们所能期望的最好结果，就是他本人或许是一位诗人。

[ænd; ənd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] ,

and	,	retaining	the	substance	,
和	,	保留	这	物质	,

并且，保留该物质，

['sʌbstɪtjuːt] [æn; ən] ['ekstəsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['kɒmpenseɪt]

substitute	an	ecstasy	of	his	own	which	shall	in	some	measure	compensate
代替	一个	狂喜	的	他的	自己的	哪个	将	在	一些	措施	补偿

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

for	the	loss	of	the	particular	exaltation	of	the	original	.
为了	这	损失	的	这	特别的	提高	的	这	原来的	.

用他自己的狂喜来代替，这在某种程度上可以弥补失去原有那种特殊崇高感的损失。

[ðɪs] ['mɒrɪs] [dʌz] ; ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] — [ɪn'diːd] [mʌst; məst] — [mɪs] [sʌm; səm]

This	Morris	does	;	reading	his	translation	we	may	—	indeed	must	—	miss	some
这	莫里斯	做	;	阅读	他的	翻译	我们	可能	—	的确	必须	—	错过	一些

[ɪ'senʃ(ə)l] [və:'dʒiliən] ['kwɒlətɪ] ,

essential	Virgilian	quality	,
基本的	维吉尔	质量	,

莫里斯确实做到了这一点；阅读他的译本，我们或许——实际上必然——会错过一些维吉尔作品中不可或缺的特质。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːri] ['feɪθfəli] [təʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['pəʊətri] .

but	we	have	the	great	story	faithfully	told	,	and	we	have	poetry	.
但	我们	有	这	伟大的	故事	忠实	讲述	,	和	我们	有	诗	.

但我们有忠实讲述的伟大故事，我们还有诗歌。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]

We	may	continue	to	ask	for	more	than	that	,	but	we	shall	continue	to
我们	可能	继续	到	问	为了	更多的	比	那	,	但	我们	将	继续	到

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .

be	denied	.
是	否认	.

我们或许会继续提出更高的要求，但我们仍将被拒绝。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɪn] - [ænd; ənd]['beɪəˌwʊlf][ɪn] - .

This	translation	was	followed	by	The	Odyssey	in	1887	and	Beowulf	in	1895	.
这	翻译	曾是	随后	经过	这	奥德赛	在	-	和	贝奥武夫	在	-	.

继此译本之后，《奥德赛》于 1887 年，《贝奥武夫》于 1895 年也得到了翻译。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['səʊʃəlɪz(ə)m][kæn; kən] ['fɔːtʃənətlɪ] [biː; bi] [treɪst] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vɜːdʒəns]

The	growth	of	Morris's	socialism	can	fortunately	be	traced	without	divergence
这	生长	的	莫里斯	社会主义	能	幸运的是	是	追踪	没有	发散

['ɪntuː] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['deɪtə] .

into	chronological	data	.
进入	按时间顺序	数据	.

幸运的是，我们可以不借助时间数据就追溯莫里斯社会主义的发展历程。

[ɒv; əv][ɪts]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] ,

Of	its	nature	we	have	already	seen	something	in	considering	his	poetry	,
的	它是	自然	我们	有	已经	已见	某物	在	考虑	他的	诗	,

从他的诗歌中我们已经看到了这种特质的某些方面。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][dʒɒn][bɔːl][ænd; ənd] [njuːz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][hiː; hi] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

but	in	A	Dream	of	John	Ball	and	News	from	Nowhere	he	defined	it	in
但	在	一个	梦	的	约翰	球	和	消息	从	无处	他	定义	它	在

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

但在《约翰·鲍尔之梦》和《乌有乡消息》中，他对此进行了详细的定义。

[nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪts] ['præktɪkl] ['æspekt] .

not	only	in	its	imaginative	but	also	in	its	practical	aspect	.
不是	仅有的	在	它是	富有想象力的	但	还	在	它是	实际的	方面	.

不仅在想象力方面，而且在实践方面。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['briːfli] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði]

Before	turning	to	these	it	will	be	well	briefly	to	outline	his	movements	in	the
前	转弯	到	这些	它	将要	是	出色地	简要地	到	大纲	他的	移动	在	这

['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

later	years	of	his	life	.
之后	年	的	他的	生活	.

在深入探讨这些内容之前，最好简要概述一下他晚年的生活轨迹。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

The	business	of	Morris	and	Company	had	already	passed	into	his	own	hands	,
这	商业	的	莫里斯	和	公司	有	已经	通过了	进入	他的	自己的	双手	,

莫里斯公司的业务当时已经完全交到了他手中。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] — [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['frɪkʃ(ə)n] — [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'rendʒmənts] .

not	without	some	difficulty	—	though	without	friction	—	in	closing	the	partnership	arrangements	.
不是	没有	一些	困难	—	尽管	没有	摩擦	—	在	结束	这	合伙	安排	.

虽然在达成合作协议的过程中遇到了一些困难，但没有产生摩擦。

[ðɪs] ['riːəli] [ment] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] ['leɪbə(r)] ,

This	really	meant	but	little	added	labour	,
这	真的	意思是	但	小的	额外	劳动	,

这实际上只意味着几乎没有增加任何劳动。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ɪ'fekt] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts][kən'trəʊl]['ɔːlməʊst] [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] .

as	he	had	in	effect	been	responsible	for	its	control	almost	since	its	commencement	.
作为	他	有	在	影响	到过	负责任的	为了	它是	控制	几乎	自从	它是	开始	.

事实上，从它成立之初，他就一直负责它的控制工作。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'fesəʃɪp] [ɒv; əv]['pəʊətri][æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

In	1877	he	was	asked	whether	he	would	accept	the	Professorship	of	Poetry	at	Oxford	in	the	event	of	its	being	offered	to	him	,
在	-	他	曾是	问	无论	他	会	接受	这	教授职位	的	诗	在	牛津	在	这	事件	的	它是	存在	提供	到	他	,

1877年，有人问他，如果牛津大学向他提供诗歌教授职位，他是否会接受。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ɪm'fætɪkli] [ðəʊ] ['greɪʃəsli] [ɪ'nʌf] .

and	declined	emphatically	though	graciously	enough	.
和	拒绝	强调地	尽管	亲切地	足够的	.

他断然拒绝了，但态度依然十分礼貌。

[ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][mɔːl; mæl][æt; ət] ['hæməsmɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməsmɪθ] ['səʊʃəlists] [wɜː(r); wə(r)] [held] ,

In	the	next	year	he	moved	to	the	house	on	the	Mall	at	Hammersmith	to	which	was	attached	the	lecture	room	where	the	early	meetings	of	the	Hammersmith	Socialists	were	held	,
在	这	下一个	年	他	已搬	到	这	房子	在	这	购物中心	在	哈默史密斯	到	哪个	曾是	随附的	这	演讲	房间	在哪里	这	早期的	会议	的	这	哈默史密斯	社会主义者	是	握住	,

第二年，他搬到了哈默史密斯林荫路的一栋房子里，房子旁边有一个演讲厅，哈默史密斯社会主义者的早期会议就是在那里举行的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ˌprɒpə'gændɪst] [wɜːk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

and	his	active	propagandist	work	had	begun	.
和	他的	积极的	宣传工作者	工作	有	开始	.

他的积极宣传工作就此开始。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒnstənt] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn]['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ɑːt] ,

In	addition	to	constant	meetings	and	lectures	on	socialism	and	art	,
在	添加	到	持续的	会议	和	讲座	在	社会主义	和	艺术	,

除了不断举行关于社会主义和艺术的会议和讲座之外，

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ðə; ði] ['kɒmənˌwiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ə'feəz] ,

the	conduct	of	his	paper	The	Commonweal	,	and	his	own	business	affairs	,
这	执行	的	他的	纸	这	公理	,	和	他的	自己的	商业	事务	,

他所经营的报纸《公社》以及他自己的商业事务，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] ['eni] [wɜːk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	undertook	any	work	that	came	to	his	hand	for	the	furtherance	of	his
他	承担	任何	工作	那	来了	到	他的	手	为了	这	进一步	的	他的

[fɪkst] [aɪ'diːəl] .

fixed	ideal	.
固定的	理想的	.

为了实现他既定的理想，他承担了所有能做的工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv]

Among	other	things	he	was	one	of	the	founders	and	the	first	secretary	of
之中	其他	事物	他	曾是	一	的	这	创始人	和	这	第一的	秘书	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] ,

the	Society	for	the	Preservation	of	Ancient	Buildings	,
这	社会	为了	这	保存	的	古老的	建筑物	,

除此之外，他还是古建筑保护协会的创始人之一和首任秘书。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [lɪŋkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	finally	he	linked	to	his	name	the	brief	but	noble	career	of	the
和	最后	他	链接	到	他的	姓名	这	简短的	但	高贵	职业	的	这

['kɛlmˌskɑːt] [pres] .

Kelmscott	Press	.
凯尔姆斯科特	按	.

最后，他将凯尔姆斯科特出版社短暂而辉煌的历程与自己的名字联系起来。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] - [θriː] ,

He	died	on	the	3rd	of	October	,	1896	,	at	the	age	of	sixty	-	three	,
他	死亡	在	这	3rd	的	十月	,	-	,	在	这	年龄	的	六十	-	三	,

他于1896年10月3日去世，享年63岁。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [æt; ət] ['kɛlmˌskɑːt] ,

and	was	buried	in	the	churchyard	at	Kelmscott	,
和	曾是	埋葬	在	这	墓地	在	凯尔姆斯科特	,

并被安葬在凯尔姆斯科特教堂墓地。

['wɪərid] [aʊt][bʌt; bət][nɒt] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði][straɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

wearied	out	but	not	embittered	by	the	strife	of	his	later	years	and	the
疲惫	出去	但	不是	愤懑	经过	这	冲突	的	他的	之后	年	和	这

[ɪn'sʌlts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd]['əʊnli] [fiːl] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] [wɪ'ðaʊt]

insults	of	people	who	could	only	feel	the	vigour	of	his	blows	without
侮辱	的	人们	WHO	可以	仅有的	感觉	这	活力	的	他的	打击	没有

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] .

understanding	the	cause	in	which	they	were	struck	.
理解	这	原因	在	哪个	他们	是	击	.

虽然晚年饱受磨难，但并未因此变得愤世嫉俗。那些人只能感受到他拳头的威力，却不明白他为何要打人。

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][dʒɒn] [bɔːl][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

A	Dream	of	John	Ball	was	published	in	1888	.
一个	梦	的	约翰	球	曾是	已发布	在	-	.

《约翰·鲍尔之梦》出版于1888年。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['mɒrɪs] [gɪvz] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [laɪf][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kləʊz]['kɒntækt] [wɪð]

In	it	Morris	gives	once	again	a	picture	of	that	life	lived	in	close	contact	with
在	它	莫里斯	给予	一次	再次	一个	图片	的	那	生活	居住地	在	关闭	接触	和

[ɜːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪəd] ,

earth	which	he	so	earnestly	desired	,
地球	哪个	他	所以	切实	想要的	,

在书中，莫里斯再次描绘了他所热切渴望的那种与土地亲密接触的生活方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ɔː(r)] [njuːz] [frɒm; frəm]

but	it	is	not	the	complete	life	of	The	Earthly	Paradise	or	News	from
但	它	是	不是	这	完全的	生活	的	这	尘世的	天堂	或者	消息	从

['nəʊweə(r)] .

Nowhere	.
无处	.

但这并非《人间天堂》或《乌有乡消息》的全部内容。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [friː] ,

The	people	are	not	yet	free	,
这	人们	是	不是	然而	自由的	,

人民尚未获得自由。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['friːdəm] [ðæt] ['mɒrɪs]

although	they	have	not	yet	fallen	to	the	indifference	to	freedom	that	Morris
虽然	他们	有	不是	然而	倒下	到	这	漠不关心	到	自由	那	莫里斯

[lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

looked	upon	as	the	most	distressing	manifestation	of	his	own	day	.
看起来	之上	作为	这	最多	令人痛心	表现	的	他的	自己的	天	.

虽然他们还没有像莫里斯那样，对自由漠不关心，而莫里斯认为这是他那个时代最令人痛心的表现。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒɒn][bɔːl] , [ðə; ði]

Together	with	this	picture	we	have	a	long	discussion	between	John	Ball	,	the
一起	和	这	图片	我们	有	一个	长的	讨论	之间	约翰	球	,	这

['piːpəlz] [priːst] ,

people's	priest	,
人们的	牧师	,

与这幅画一起，我们还能看到约翰·鲍尔（人民的牧师）的一段长篇讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmə(r)] — ['mɒrɪs] [hɪm'self] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raiziŋ] [ðæt]

and	the	dreamer	—	Morris	himself	—	as	to	the	result	of	the	risings	that
和	这	梦想家	—	莫里斯	他自己	—	作为	到	这	结果	的	这	上升	那

[ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] ,

are	then	taking	shape	,
是	然后	采取	形状	,

而梦想家——莫里斯本人——则对当时正在形成的这些变革的结果表示担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	the	future	of	civilization	.
和	这	未来	的	文明	.

以及文明的未来。

[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [krɒs] [bɪ'kʌmz]

The	hope	that	the	priest	cries	out	to	the	people	from	the	village	cross	becomes
这	希望	那	这	牧师	哭泣	出去	到	这	人们	从	这	村庄	叉	变成

[ɪn] [tɜːn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

in	turn	the	hope	of	Morris	for	his	own	generation	,
在	转动	这	希望	的	莫里斯	为了	他的	自己的	一代	,

牧师在村庄十字架上向人们呼喊的希望，反过来也成为了莫里斯对他那一代人的希望。

[ænd; ənd] ['sləʊli] , [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [f'ɒləʊz] ,

and	slowly	,	in	the	talk	that	follows	,
和	缓慢地	,	在	这	讲话	那	跟随	,

随后，在接下来的谈话中，慢慢地，

[ðə; ði] ['driːmə(r)] ['aʊtlaɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['ænəlaɪzd]

the	dreamer	outlines	the	whole	cause	and	effect	of	the	evil	that	is	analysed
这	梦想家	概述	这	所有的	原因	和	影响	的	这	邪恶的	那	是	分析

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ɪn] [njuːz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] ;

much	more	closely	in	News	from	Nowhere	;
很多	更多的	密切	在	消息	从	无处	;

梦者概述了邪恶的整个原因和后果，而《来自乌有乡的消息》则对此进行了更深入的分析；

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tɪrəni] [ðæt][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪn][ɪts] [deɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	age	of	commercial	tyranny	that	shall	come	will	be	strong	in	its	days	because
这	年龄	的	商业的	暴政	那	将	来	将要	是	强的	在	它是	天	因为

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɪl] [nɜːs] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	slaves	will	nurse	the	hope	that	they	themselves	may	rise	to	the	seats	of	the
这	奴隶	将要	护士	这	希望	那	他们	他们自己	可能	上升	到	这	座位	的	这

['tairənt][ɪn]

tyrants	in
暴君	在

即将到来的商业暴政时代将会非常强大，因为奴隶们会怀着希望，认为自己有一天也能登上暴君的宝座。

[tɜːn] — - [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ruːl] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn] [ðəʊz]

turn	—	'	and	this	shall	be	the	very	safeguard	of	all	rule	and	law	in	those
转动	—	-	和	这	将	是	这	非常	保障	的	全部	规则	和	法律	在	那些

[deɪz] . -

days	.	'
天	.	-

转念一想——“而这将成为当时一切统治和法律的根本保障。”

[dʒɒn] [bɔːl] [spiːks] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] .

John	Ball	speaks	with	the	voice	of	Morris	.
约翰	球	说话	和	这	嗓音	的	莫里斯	.

约翰·鲍尔用莫里斯的声音说话。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][hiː; hi] —

When	he	was	in	prison	he	—
什么时候	他	曾是	在	监狱	他	—

他在监狱里的时候——

- [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [θɔːn] [bʊʃɪz]

'	lay	there	a	-	longing	for	the	green	fields	and	the	white	-	thorn	bushes
-	躺	那里	一个	-	渴望	为了	这	绿色的	字段	和	这	白色的	-	刺	灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːn] ,

and	the	lark	singing	over	the	corn	,
和	这	云雀	歌唱	超过	这	玉米	,

“躺在那里，渴望着绿色的田野、白刺灌木丛和云雀在玉米地上歌唱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l]

and	the	talk	of	good	fellows	round	the	ale	-	house	bench	,	and	the	babble
和	这	讲话	的	好的	伙伴们	圆形的	这	麦芽酒	-	房子	长椅	,	和	这	潺潺

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

of	the	little	children	,
的	这	小的	孩子们	,

还有酒馆长凳旁好友们的闲聊，以及孩子们的嬉闹声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ə'fiːld] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

and	the	team	on	the	road	and	the	beasts	afield	,	and	all	the	life	of
和	这	团队	在	这	路	和	这	野兽	田野	,	和	全部	这	生活	的

[ɜːθ] . -

earth	.	'
地球	.	-

还有路上的车队、田野里的牲畜，以及地球上所有的生物。

[ðə; ði] [bʊk] [niːd] [nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn]['diːteɪl][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɔːrɪsɪz] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

The	book	need	not	be	considered	in	detail	in	connection	with	Morris's	socialism	,
这	书	需要	不是	是	经过考虑的	在	细节	在	联系	和	莫里斯	社会主义	,

无需详细探讨本书与莫里斯社会主义之间的联系。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] , [waɪlst] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈnəʊweə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪˈlæbərət]

for	it	is	but	a	suggestion	,	whilst	News	from	Nowhere	is	an	elaborate
为了	它	是	但	一个	建议	,	而	消息	从	无处	是	一个	精心制作的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

因为它只是一种建议，而来自乌有乡的消息则是一份详尽的声明。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪsɪz] [hɑːt] .

But	it	contains	certain	words	that	were	very	close	to	Morris's	heart	.
但	它	包含	肯定	字	那	是	非常	关闭	到	莫里斯	心	.

但其中包含一些对莫里斯来说意义非凡的词语。

[ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

The	recognition	,	for	example	,
这	认出	,	为了	例子	,

例如，这种认可

[ðæt] [hjuːˈmænəti] [ˈkænɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts][ˈfaɪnɪst][end]

that	humanity	cannot	reach	the	simplicity	that	he	conceived	to	be	its	finest	end
那	人类	不能	抵达	这	简单	那	他	构思	到	是	它是	最好的	结尾

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈkeəf(ə)l] [ˈfɑːstərɪŋ] ,

without	much	thought	and	careful	fostering	,
没有	很多	想法	和	小心	寄养	,

他认为，如果没有深思熟虑和精心培育，人类就无法达到他所设想的、作为人类最高目标的纯粹境界。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ˈbɑːbərɪzəm] [bʌt; bət] [ɒv; əv]

or	in	other	words	that	this	simplicity	was	not	the	product	of	barbarism	but	of
或者	在	其他	字	那	这	简单	曾是	不是	这	产品	的	野蛮	但	的

[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [pəˈfektɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] ,

a	highly	perfected	state	of	evolution	,
一个	高度	完善	状态	的	进化	,

换句话说，这种简单性并非野蛮的产物，而是高度完善的进化状态的产物。

[faindz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [əkˈseptəns] [baɪ] [ðɪs] [klɪə(r)] - [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - [hɑːtɪd]

finds	expression	in	the	frank	acceptance	by	this	clear	-	headed	and	high	-	hearted
发现	表达	在	这	坦率	验收	经过	这	清除	-	标题	和	高的	-	心地

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈskɒləʃɪp] .

priest	of	the	value	of	his	companion's	scholarship	.
牧师	的	这	价值	的	他的	同伴的	奖学金	.

这位头脑清醒、心胸宽广的牧师坦率地接受了同伴的学识价值，这便体现了这一点。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈmɒrɪs] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ˈdefɪnətli] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv]

In	this	book	,	as	always	,	Morris	kept	his	work	definitely	in	the	region	of
在	这	书	,	作为	总是	,	莫里斯	保留	他的	工作	确实	在	这	地区	的

[ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɑːt] .

imaginative	art	.
富有想象力的	艺术	.

在这本书中，莫里斯一如既往地将他的作品牢牢地定位在了想象艺术的领域。

[nɒt] [ˈəʊnli][ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈraɪtɪŋ] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

Not	only	is	the	descriptive	writing	vivid	and	full	of	beauty	,
不是	仅有的	是	这	描述性的	写作	生动	和	满的	的	美丽	,

不仅描写生动优美，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈteɪnz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ɪˈluːʒ(ə)n] .

but	he	retains	throughout	the	full	power	of	literary	illusion	.
但	他	保留	自始至终	这	满的	力量	的	文学	错觉	.

但他始终保持着文学幻术的全部力量。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋli] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [priːst] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [æz; əz]

This	is	very	strikingly	shown	in	the	pages	where	the	priest	questions	the	dreamer	as
这	是	非常	引人注目	所示	在	这	页面	在哪里	这	牧师	问题	这	梦想家	作为

[tuː; tə] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] [deɪ] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	what	will	be	the	end	of	that	distant	day	of	oppression	of	which	they
到	什么	将要	是	这	结尾	的	那	遥远	天	的	压迫	的	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] .

are	speaking	.
是	请讲	.

这一点在牧师询问做梦者，他们所说的遥远压迫之日将会如何结束时的那几页中表现得非常明显。

[wɪl] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][klɪə(r)] [deɪ] [breɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

Will	a	new	and	clear	day	break	on	us	?
将要	一个	新的	和	清除	天	休息	在	我们	?

新的晴朗日子会到来吗?

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['diːpli] [kən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə]

As	we	read	through	to	the	answer	we	become	deeply	concerned	as	to
作为	我们	读	通过	到	这	回答	我们	变得	深	担心的	作为	到

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,

what	it	will	be	,
什么	它	将要	是	,

当我们读到答案时，我们开始深深地担忧答案究竟是什么。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][wʌn] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] ;

as	though	we	were	listening	indeed	to	one	speaking	with	authority	;
作为	尽管	我们	是	聆听	的确	到	一	请讲	和	权威	;

仿佛我们真的在聆听一位权威人士讲话；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wiː; wi] [fiːl] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

and	when	we	find	that	it	is	one	of	hopefulness	and	courage	we	feel	strangely	and	splendidly	reassured	.
和	什么时候	我们	寻找	那	它	是	一	的	希望	和	勇气	我们	感觉	奇怪的	和	精彩地	放心	.

当我们发现它象征着希望和勇气时，我们会感到一种奇妙而美好的安心感。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'sweɪsɪvnəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːt] .

We	know	again	that	the	finest	persuasiveness	is	that	of	art	.
我们	知道	再次	那	这	最好的	说服力	是	那	的	艺术	.

我们再次认识到，最精妙的说服力在于艺术。

[njuːz] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪn] - .

News	from	Nowhere	appeared	in	America	in	1890	-	and	in	England	in	1891	-	.
消息	从	无处	出现	在	美国	在	-	-	和	在	英格兰	在	-	-	.

《来自乌有乡的消息》于 1890 年在美国出版，1891 年在英国出版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['mɔːrɪsɪz] ['raɪtɪŋz] ,

It	has	been	,	perhaps	,	the	most	popular	of	all	Morris's	writings	,
它	有	到过	,	也许	,	这	最多	受欢迎的	的	全部	莫里斯	著作	,

这或许是莫里斯所有作品中最受欢迎的一部。

[bʌt; bət] ['kjʊəriəsli] ['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]

but	curiously	under	-	estimated	by	his	critics	both	as	a	practical	enunciation	of
但	奇怪的是	在下面	-	估计的	经过	他的	评论家	两个都	作为	一个	实际的	发音	的

[hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] [kriːd] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['vɪʒn] .

his	social	creed	and	as	an	embodiment	of	his	social	vision	.
他的	社会的	信条	和	作为	一个	实施例	的	他的	社会的	想象	.

但奇怪的是，他的批评者低估了他作为其社会信条的实际阐述以及其社会愿景的体现。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	scheme	of	the	book	is	very	simple	.
这	方案	的	这	书	是	非常	简单的	.

这本书的结构非常简单。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] — ['mɒrɪs] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [gəʊz][tuː; tə][bed][wʌn]['wɪntə(r)] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

The	narrator	—	Morris	again	,	of	course	—	goes	to	bed	one	winter	night	at	his
这	旁白	—	莫里斯	再次	,	的	课程	—	去	到	床	一	冬天	夜晚	在	他的

['hæməsmɪθ] [haʊs] .

Hammersmith	house	.
哈默史密斯	房子	.

叙述者——当然还是莫里斯——在一个冬夜里回到他在哈默史密斯的家中睡觉。

[hiː; hi] [weiks] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [wɜːld] .

He	wakes	to	a	fresh	June	morning	in	an	altered	world	.
他	醒来	到	一个	新鲜的	六月	早晨	在	一个	已修改	世界	.

他醒来时，发现自己身处一个截然不同的世界，迎接他的是一个清新的六月清晨。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ðə; ði][njuː] ['kɒmjənɪzəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd]

The	life	of	this	world	,	the	new	communism	somewhere	in	the	twenty	-	second
这	生活	的	这	世界	,	这	新的	共产主义	某处	在	这	二十	-	第二

['sentʃəri] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

century	,	he	describes	at	length	,
世纪	,	他	描述	在	长度	,

他详细描述了这个世界的生活，以及二十二世纪某种意义上的新共产主义。

[ænd; ənd] [wiːvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][əʊld][men] [wɪtʃ] ['treɪsɪs]

and	weaves	into	it	a	long	conversation	with	one	of	its	old	men	which	traces
和	编织	进入	它	一个	长的	对话	和	一	的	它是	老的	男人	哪个	痕迹

[ðə; ði] [kɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnz]

the	course	by	which	it	has	grown	from	the	nineteenth	century	and	defines
这	课程	经过	哪个	它	有	生长	从	这	第十九	世纪	和	定义

[ðə; ði]['erə(r)z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kænsld] .

the	errors	which	it	has	cancelled	.
这	错误	哪个	它	有	取消	.

并穿插了一段与一位老人的长篇对话，追溯了该组织自十九世纪以来的发展历程，并阐述了它已经纠正的错误。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [ə'seiləbl] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] ,

The	constitution	of	this	life	may	be	assailable	at	certain	points	,
这	宪法	的	这	生活	可能	是	可攻击的	在	肯定	积分	,

这种生活方式的构成在某些方面可能是站不住脚的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] — [ðə; ði] [ɑːmd]

and	some	of	the	steps	by	which	it	has	been	reached	—	the	armed
和	一些	的	这	步骤	经过	哪个	它	有	到过	达到	—	这	武装

[ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [meɪ] [biː; bi] ['ɑːbɪtrəri] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,

revolution	for	instance	—	may	be	arbitrary	in	conception	,
革命	为了	实例	—	可能	是	随意的	在	概念	,

而实现这一目标所采取的一些步骤——例如武装革命——在构思上可能是任意的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt] .

but	these	things	are	of	no	moment	.
但	这些	事物	是	的	不	片刻	.

但这些事无关紧要。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt][ɪz] [ðæt] ['mɔːrɪsɪz] [ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz]

The	important	fact	is	that	Morris's	indictment	of	our	contemporary	social	system	is
这	重要的	事实	是	那	莫里斯	起诉书	的	我们的	当代的	社会的	系统	是

['pɜːfɪktli] ['lɒdʒɪk(ə)l][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

perfectly	logical	at	every	point	,
完美	逻辑	在	每一个	观点	,

重要的是，莫里斯对我们当代社会制度的批判在每一个方面都完全合乎逻辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [kriːˈeɪts] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn] [ɪts] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [nɒt] [ðæt]

and	that	the	new	life	that	he	creates	is	complete	in	its	humanity	and	not	that
和	那	这	新的	生活	那	他	创建	是	完全的	在	它是	人类	和	不是	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .

of	a	misty	world	of	dreams	.
的	一个	蒙蒙	世界	的	梦境	.

他所创造的新生活是完整的、人性化的，而不是虚幻的梦境世界。

[ɒv; əv] [ɪts] [prəˈfetɪk] [ˈvæljuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] ;

Of	its	prophetic	value	it	is	impossible	to	speak	;
的	它是	预言	价值	它	是	不可能的	到	说话	;

它的预言价值无法言表；

[æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈləʊn] .

as	to	that	we	can	decide	in	our	imagination	alone	.
作为	到	那	我们	能	决定	在	我们的	想像力	独自的	.

至于这一点，我们完全可以凭想象力来决定。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [nɒt] [kənˈsɪstəntli] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ˈneɪtʃə(r)]

But	to	suggest	that	the	book	is	not	consistently	conscious	of	the	true	nature
但	到	建议	那	这	书	是	不是	始终	有意识的	的	这	真的	自然

[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [dɪˈfekts] [ɒn] [ɪts] [ˈnegətɪv] [saɪd] ,

of	our	social	defects	on	its	negative	side	,
的	我们的	社会的	缺陷	在	它是	消极的	边	,

但若因此认为这本书没有始终如一地意识到我们社会缺陷的真正本质（尤其是其负面方面），

[ænd; ənd] [ɒn] [ɪts] [ˈpɒzətɪv] [saɪd] [ˈfɪəsli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

and	on	its	positive	side	fiercely	alive	to	the	real	meaning	of	life	,
和	在	它是	积极的	边	激烈地	活	到	这	真实的	意义	的	生活	,

从积极的一面来看，它对生命的真正意义充满热情。

[ɪz] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈsʌbdʒɪkt] .

is	merely	to	misunderstand	it	and	its	subject	.
是	仅仅	到	误解	它	和	它是	主题	.

仅仅是误解了它及其主题而已。

[sʌm; səm] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒn] [bəuθ] [ðiːz] [saɪdz] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,

Some	examination	on	both	these	sides	is	necessary	in	support	of	this	statement	,
一些	考试	在	两个都	这些	侧面	是	必要的	在	支持	的	这	陈述	,

为了佐证这一说法，有必要对双方都进行一些考察。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈnegətɪv] [ɔː(r)] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [fɜːst] .

and	its	negative	or	destructive	teaching	is	to	be	considered	first	.
和	它是	消极的	或者	破坏性的	教学	是	到	是	经过考虑的	第一的	.

首先要考虑的是其消极或破坏性的教义。

[men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] .

Men	should	have	joy	in	the	work	of	their	hands	,	and	they	had	none	.
男人	应该	有	喜悦	在	这	工作	的	他们的	双手	,	和	他们	有	没有任何	.

人应当从自己的劳动中获得快乐，但他们却没有这种快乐。

[ðæt] , [ɪn] [ˈmɔːrɪsɪz] [vjuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊəd] ,

That	,	in	Morris's	view	,	was	the	fundamental	evil	to	be	cured	,
那	,	在	莫里斯	看法	,	曾是	这	基本的	邪恶的	到	是	治愈	,

在莫里斯看来，这才是需要根除的根本罪恶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [tuː; tə] [dɪˈskʌvə(r)] [ɪts] [kɔːz] .

and	he	seeks	at	the	outset	to	discover	its	cause	.
和	他	寻找	在	这	开端	到	发现	它是	原因	.

他一开始就试图找出原因。

[sez] ['hæmənd] , [huː] [ækts][æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['piːp(ə)l] —

Says	Hammond	,	who	acts	as	spokesman	for	the	new	people	—
说道	哈蒙德	,	WHO	行为	作为	发言人	为了	这	新的	人们	—

哈蒙德是新政府的发言人，他说道——

- [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːp] - [wɔːks] [haɪ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊps] [bɪ'twiːn]

'	Go	and	have	a	look	at	the	sheep	-	walks	high	up	the	slopes	between
-	去	和	有	一个	看	在	这	羊	-	散步	高的	向上	这	连续下坡	之间

['ɪŋgəlˌbɜːroʊ] [ænd; ənd][pen] - [waɪ] - [gwent] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [weɪst] [ðə; ði]

Ingleborough	and	Pen	-	y	-	gwent	and	tell	me	if	you	think	we	waste	the
英格尔伯勒	和	笔	-	是	-	昆特牌	和	告诉	我	如果	你	思考	我们	浪费	这

[lænd][ðeə(r)][baɪ][nɒt] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] ,

land	there	by	not	covering	it	with	factories	for	making	things	that	nobody	wants	,
土地	那里	经过	不是	覆盖	它	和	工厂	为了	制作	事物	那	无人	想要	,

“去看看英格尔伯勒和彭尼格温特之间山坡高处的牧羊道，告诉我，你是否认为我们没有在那里建工厂生产没人想要的东西，是一种浪费土地的行为？”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ! -

which	was	the	chief	business	of	the	nineteenth	century	!	'
哪个	曾是	这	首席	商业	的	这	第十九	世纪	!	-

那可是十九世纪的主要业务啊！

[ðɪs] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , [ɒv; əv] - [ə; eɪ][məʊst] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

This	state	was	the	product	,	he	continues	,	of	'	a	most	elaborate	system	of
这	状态	曾是	这	产品	,	他	继续	,	的	-	一个	最多	精心制作的	系统	的

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,

buying	and	selling	,
购买	和	销售	,

他继续说道，这种状态是“一套极其复杂的买卖体系”的产物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːld] - ['mɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːld] - ['mɑːkɪt] , [wʌns] [set][ə; eɪ]

which	has	been	called	the	World	-	Market	;	and	that	World	-	Market	,	once	set	a
哪个	有	到过	称为	这	世界	-	市场	;	和	那	世界	-	市场	,	一次	放	一个

- ['gəʊɪŋ] ,

-	going	,
-	去	,

也就是所谓的世界市场；而一旦世界市场运转起来，

[fɔːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['meɪkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [weəz] ,

forced	them	to	go	on	making	more	and	more	of	these	wares	,
强制	他们	到	去	在	制作	更多的	和	更多的	的	这些	商品	,

迫使他们继续生产越来越多的这类商品，

['weðə(r)] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] . -

whether	they	needed	them	or	not	.	'
无论	他们	需要	他们	或者	不是	.	-

无论他们是否需要它们。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

The	result	was	,	of	course	,	that	the	system	became	master	of	the	work	,
这	结果	曾是	,	的	课程	,	那	这	系统	成为	掌握	的	这	工作	,

结果自然是，系统最终主宰了这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɪt'self] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

and	the	work	itself	ceased	to	have	any	significance	,
和	这	工作	本身	停止	到	有	任何	意义	,

而作品本身也失去了任何意义。

[ænd; ənd] - ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

and	'	under	this	horrible	burden	of	unnecessary	production	it	became
和	-	在下面	这	可怕	负担	的	不必要	生产	它	成为

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]['eni] ['ʌðə(r)]

impossible	for	them	to	look	upon	labour	and	its	results	from	any	other
不可能的	为了	他们	到	看	之上	劳动	和	它是	结果	从	任何	其他

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][wʌn] — [tuː; tə][wɪt] ,

point	of	view	than	one	—	to	wit	,
观点	的	看法	比	一	—	到	有	,

在这种不必要的生产带来的可怕负担下，他们不可能从除一个角度以外的任何其他角度看待劳动及其结果——即，

[ðə; ði] ['siːsləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ɪk'spend][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɒn] ['eni] [meɪd]

the	ceaseless	endeavour	to	expend	the	least	possible	amount	of	labour	on	any	made
这	不停歇	努力	到	花费	这	至少	可能的	数量	的	劳动	在	任何	制成

,

,

,

不断努力以尽可能少的劳动投入到任何制造品中，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

and	yet	at	the	same	time	to	make	as	many	articles	as	possible	.	'
和	然而	在	这	相同的	时间	到	制作	作为	许多	文章	作为	可能的	.	-

但与此同时，还要尽可能多地发表文章。

['enibɒdi] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [nəʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]

Anybody	who	has	had	the	smallest	experience	of	commerce	knows	that	this	is
任何人	WHO	有	有	这	最小	经验	的	商业	知道	那	这	是

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['sɜːk(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .

precisely	the	vicious	circle	into	which	we	have	been	caught	.
恰恰	这	恶毒	圆圈	进入	哪个	我们	有	到过	捕捉	.

任何稍有商业经验的人都知道，这正是我们陷入的恶性循环。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mɒrɪs] [sets] [aʊt] ['klɪəli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][tuː; tə]

And	with	this	Morris	sets	out	clearly	the	fact	that	the	support	of	this	state	is	to
和	和	这	莫里斯	套	出去	清楚地	这	事实	那	这	支持	的	这	状态	是	到

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['səʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl]['leɪbə(r)][ænd; ənd]

the	interest	solely	of	the	men	who	have	the	power	to	control	labour	and
这	兴趣	仅	的	这	男人	WHO	有	这	力量	到	控制	劳动	和

[nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] [ɪt'self] ,

not	that	of	the	labour	itself	,
不是	那	的	这	劳动	本身	,

莫里斯由此清楚地表明，对这个国家的支持仅仅是为了那些有权控制劳动力的人的利益，而不是为了劳动力本身的利益。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

but	that	the	workers	have	on	the	one	hand	,
但	那	这	工人	有	在	这	一	手	,

但一方面，工人们拥有，

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][dʒɒn][bɔːl] ,

as	he	says	in	the	passage	quoted	from	A	Dream	of	John	Ball	,
作为	他	说道	在	这	通道	引	从	一个	梦	的	约翰	球	,

正如他在引自《约翰·鲍尔之梦》的段落中所说，

[ə; eɪ][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]

a	hope	that	they	too	may	become	masters	and	tyrannize	in	turn	,	and	,	on	the
一个	希望	那	他们	也	可能	变得	大师	和	暴政	在	转动	,	和	,	在	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

一方面，人们希望他们也能成为主人，反过来实行暴政；另一方面，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['weɪdʒɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'trəʊləz] [hæz; həz] [im'bjuː] [ðem; ðəm]

the	long	habit	of	drawing	wages	from	these	controllers	has	imbued	them
这	长的	习惯	的	绘画	工资	从	这些	控制器	有	注入	他们

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [dɪ'pendənt] [nɒt] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] [bʌt; bət]

with	a	dull	belief	that	they	are	in	reality	dependent	not	on	their	own	work	but
和	一个	乏味的	信仰	那	他们	是	在	现实	依赖	不是	在	他们的	自己的	工作	但

[ə'pɒn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [sɔːs] [ɒv; əv] [welθ] [set] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

upon	some	indefinable	source	of	wealth	set	up	above	them	.
之上	一些	无法定义的	来源	的	财富	放	向上	多于	他们	.

长期以来，他们习惯于从这些控制者那里领取工资，这使他们产生了一种根深蒂固的信念，即他们实际上并不依赖于自己的劳动，而是依赖于凌驾于他们之上的某种难以定义的财富来源。

[ðen] , [ə'gen] , [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [klɑːs] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Then	,	again	,	this	system	of	class	privilege	has	behind	it	the	power	of	a
然后	,	再次	,	这	系统	的	班级	特权	有	在后面	它	这	力量	的	一个

['gʌvənmənt] [ðæt] ,

government	that	,
政府	那	,

然而，这种阶级特权体系背后又有着强大的政府力量，而这种政府力量……

[ðəʊ] ['meɪnli] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪn] [ɪt'self] ,

though	mainly	ineffective	in	itself	,
尽管	主要	无效	在	本身	,

虽然其本身主要无效，

[jet] [kən'trəʊlz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [raɪt] [baɪ] [maɪt] — [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] [ænd; ənd] [pə'liːs]

yet	controls	a	further	system	of	right	by	might	—	the	Law	Courts	and	police
然而	控制	一个	更远	系统	的	正确的	经过	可能	—	这	法律	法院	和	警察

[ænd; ənd] ['mɪlətrɪ] ,

and	military	,
和	军队	,

然而，它还通过武力控制着另一套维护正义的体系——法院、警察和军队。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃəʊ] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] ['bæləns] ,

all	of	which	things	,	with	a	fine	show	of	judicial	balance	,
全部	的	哪个	事物	,	和	一个	美好的	展示	的	司法	平衡	,

所有这一切，都展现了良好的司法平衡。

[kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [sə'saɪəti][bʌt; bət][tuː; tə][ʌp'həʊld]

can	be	and	are	employed	not	to	develop	society	but	to	uphold
能	是	和	是	受雇	不是	到	发展	社会	但	到	坚持

[i'stæblɪʃmənt] ,

establishments	,
机构	,

可以而且确实被用来不是为了发展社会而是为了维护既有体制。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ['veri] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] .

the	chief	of	which	is	this	very	privilege	and	inequality	.
这	首席	的	哪个	是	这	非常	特权	和	不等式	.

其中最主要的就是这种特权和不平等。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]

So	that	by	an	elaborate	structure	of	oppression	which	is	necessary	to	the
所以	那	经过	一个	精心制作的	结构	的	压迫	哪个	是	必要的	到	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

maintenance	of	the	position	of	the	few	,
维护	的	这	位置	的	这	很少	,

因此，通过一套精心设计的压迫体系，为了维护少数人的地位，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['eni] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn]

the	people	are	quite	effectually	prevented	from	bringing	any	spiritual	discipline
这	人们	是	相当	有效地	阻止	从	带来	任何	精神	纪律

['ɪntu:][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

into	their	work	,
进入	他们的	工作	,

人们被有效地阻止将任何精神操练融入到工作中。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'baɪdɪŋ] ['hæpinəs] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][tu:; tə]['ɒfə(r)]

and	are	so	deprived	of	the	most	abiding	happiness	that	life	has	to	offer
和	是	所以	被剥夺的	的	这	最多	遵守	幸福	那	生活	有	到	提供

.

:
.

他们被剥夺了人生所能提供的最持久的幸福。

[ðæt] ['bri:fli] [ɪz][ðə; ði] ['sentrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] ['səʊʃ(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

That	briefly	is	the	central	significance	of	Morris's	social	proposition	.
那	简要地	是	这	中央	意义	的	莫里斯	社会的	主张	.

简而言之，这就是莫里斯社会命题的核心意义。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [nəʊ] [tu:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]

The	practical	means	of	deliverance	is	a	matter	upon	which	no	two	people	are
这	实际的	方法	的	解救	是	一个	事情	之上	哪个	不	二	人们	是

['laɪkli] [tu:; tə] [ə'gri:] ,

likely	to	agree	,
可能	到	同意	,

实际的解救方式是一个不太可能让两个人达成一致的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [sə'dʒestid] [baɪ] ['mɒrɪs] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'skʌst] ,

and	the	method	suggested	by	Morris	need	not	be	discussed	,
和	这	方法	建议	经过	莫里斯	需要	不是	是	讨论	,

莫里斯提出的方法无需赘述。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [ə'fekt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

because	it	does	not	really	affect	the	general	question	.
因为	它	做	不是	真的	影响	这	一般的	问题	.

因为它实际上并不影响总体问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [wel] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌn] ,

But	it	cannot	well	be	denied	that	his	view	of	the	evil	is	a	sound	one	,
但	它	不能	出色地	是	否认	那	他的	看法	的	这	邪恶的	是	一个	声音	一	,

但不可否认的是，他对邪恶的看法是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]

and	that	deliverance	in	one	way	or	another	is	a	possibility	by	which	alone
和	那	解救	在	一	方式	或者	其他	是	一个	可能性	经过	哪个	独自的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] [meɪd] ['tɒlərəb(ə)l] .

contemplation	of	the	evil	is	made	tolerable	.
沉思	的	这	邪恶的	是	制成	可容忍的	.

而通过某种方式获得解脱，是唯一能够使人忍受对罪恶的思考的可能性。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [nɒt]['əʊnli] [ʃəʊz] [ðə; ði][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɒrɪs]

The	constructive	aspect	of	the	book	not	only	shows	the	life	for	which	Morris
这	建设性的	方面	的	这	书	不是	仅有的	演出	这	生活	为了	哪个	莫里斯

[həʊpt] ,

hoped	,
希望	,

这本书的建设性意义不仅展现了莫里斯所期盼的生活，

[bʌt; bət] ['ɑ:nsəz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [meɪd] [baɪ] [ri'ækʃn] [tu:; tə]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn]['eni] [ʃeɪp] .

but	answers	many	of	the	objections	made	by	reaction	to	socialism	in	any	shape	.
但	答案	许多	的	这	反对意见	制成	经过	反应	到	社会主义	在	任何	形状	.

但它回应了许多反对各种形式社会主义的反对意见。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , - [sez] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

'	I	have	been	told	,	'	says	the	stranger	,
-	我	有	到过	讲述	,	-	说道	这	陌生人	,

“我听说,”陌生人说，

- [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] . -

'	that	political	strife	was	a	necessary	result	of	human	nature	.	'
-	那	政治的	冲突	曾是	一个	必要的	结果	的	人类	自然	.	-

“那种政治斗争是人性的必然结果。”

- ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ! - [kraɪd] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [ɪm'petʃuəsli] ; - [wɒt] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ? -

'	Human	nature	!	'	cried	the	old	boy	impetuously	;	'	what	human	nature	?	'
-	人类	自然	!	-	哭	这	老的	男生	冲动地	;	-	什么	人类	自然	?	-

“人性！”老男孩激动地喊道，“什么人性？”

[ðə; ði]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['pɔ:pə] , [ɒv; əv] [sleɪvz] , [ɒv; əv] [sleɪv] - [h'əʊldəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['hju:mən]

The	human	nature	of	paupers	,	of	slaves	,	of	slave	-	holders	,	or	the	human
这	人类	自然	的	贫民	,	的	奴隶	,	的	奴隶	-	持有者	,	或者	这	人类

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['welθi] ['fri:mən] ?

nature	of	wealthy	freemen	?
自然	的	富裕	自由人	?

是穷人、奴隶、奴隶主的本性，还是富裕自由人的人性?

[wɪtʃ] ?

Which	?
哪个	?

哪个?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] !

Come	,	tell	me	that	!
来	,	告诉	我	那	!

快告诉我!

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] —

And	then	again	—
和	然后	再次	—

然后又一次——

- [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [tu:; tə] [wɪt] ,

'	Now	,	this	is	what	I	want	to	ask	you	about	,	to	wit	,
-	现在	,	这	是	什么	我	想	到	问	你	关于	,	到	有	,

“现在，我想问你的是，.....”

[haʊ] [ju:; jʊ] [get] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wɜ:k] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][naʊ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

how	you	get	people	to	work	when	there	is	no	reward	of	labour	,
如何	你	得到	人们	到	工作	什么时候	那里	是	不	报酬	的	劳动	,

如果没有劳动报酬，如何让人们工作?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɜ:k] ['strenjuəsli] ? -

and	especially	how	you	get	them	to	work	strenuously	?	'
和	尤其	如何	你	得到	他们	到	工作	竭尽全力	?	-

尤其是如何让他们努力工作?

- [naʊ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ? - [sed] ['hæmənd] , ['greɪvli] , - [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz][laɪf] .

'	No	reward	of	labour	?	'	said	Hammond	,	gravely	,	'	the	reward	of	labour	is	life	.
-	不	报酬	的	劳动	?	-	说	哈蒙德	,	严重地	,	-	这	报酬	的	劳动	是	生活	.

“劳动没有回报吗？”哈蒙德严肃地说，“劳动的回报就是生命。”

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪ'nʌf] ? -
Is that not enough ? '
是 那 不是 足够的 ? -

这还不够吗?

- [bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [wɜːk] , - [kwəʊθ][aɪ] .
' But no reward for especially good work , ' quoth I .
- 但 不 报酬 为了 尤其 好的 工作 , - 引用 我 .

“但是，特别出色的工作却没有奖励，”我说道。

- ['plenti] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
' Plenty of reward , ' said he , ' the reward of creation .
- 很多 的 报酬 , - 说 他 , - 这 报酬 的 创建 .

“有很多回报，”他说，“创造的回报。”

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɒd] [gets] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [taɪm] [ə'gɒn] .
The wages which God gets , as people might have said time agone .
这 工资 哪个 上帝 获得 , 作为 人们 可能 有 说 时间 曾经 .

正如古人常说的那样，上帝所获得的报酬。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
If you are going to ask to be paid for the pleasure of creation ,
如果 你 是 去 到 问 到 是 有薪酬的 为了 这 乐趣 的 创建 ,

如果你要要求为创作的乐趣获得报酬，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] ['eksələns] [ɪn] [wɜːk] [miːnz] ,
which is what excellence in work means ,
哪个 是 什么 卓越 在 工作 方法 ,

这就是卓越工作的意义所在。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪl] [sent] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ]
the next thing we shall hear of will be a bill sent in for the begetting
这 下一个 事物 我们 将 听到 的 将要 是 一个 账单 发送 在 为了 这 生育
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . -
of children . '
的 孩子们 . -

接下来我们听到的消息很可能就是一项关于生育子女的法案了。

- [wel] , [bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] ,
' Well , but , ' said I ,
- 出色地 , 但 , - 说 我 ,

“但是，”我说，

- [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʊd] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [tə'wɔːd]
' the man of the nineteenth century would say there is a natural desire toward
- 这 男人 的 这 第十九 世纪 会 说 那里 是 一个 自然的 欲望 朝向
[ðə; ði] [ˌprəʊkri'eɪʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
the procreation of children ,
这 生殖 的 孩子们 ,

“十九世纪的人会说，生育子女是人类的自然愿望。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [wɜːk] . -
and a natural desire not to work . '
和 一个 自然的 欲望 不是 到 工作 . -

以及一种不愿工作的天然愿望。

- [jes] , [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['plætɪtjuːd] ; ['həʊlli] [ʌn'truː] ; [ɪn'diːd] , [tuː; tə]
' Yes , yes , ' said he , ' I know the ancient platitude ; wholly untrue ; indeed , to
- 是的 , 是的 , - 说 他 , - 我 知道 这 古老的 老生常谈 ; 完全 不属实 ; 的确 , 到
[ˌjuː 'es] [kwaɪt] ['miːnɪŋləs] . -
us quite meaningless . '
我们 相当 无意义的 . -

“是的，是的，”他说，“我知道这句古老的陈词滥调；完全是错误的；实际上，对我们来说毫无意义。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [pɹəfaʊndəst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

That	is	very	simple	,	and	yet	it	shows	the	profoundest	insight	into	the	essential
那	是	非常	简单的	,	和	然而	它	演出	这	最深邃	洞察力	进入	这	基本的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

nature	of	humanity	.
自然	的	人类	.

这虽然很简单，却展现了对人性本质的最深刻的洞察力。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['sædə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['luːdɪkrəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [tuː; tə]

Nothing	is	sadder	or	more	ludicrous	than	to	hear	people	say	that	they	turn	to
没有什么	是	更悲伤	或者	更多的	荒谬	比	到	听到	人们	说	那	他们	转动	到

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn] ['deɪli] [rɪ'pɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	degraded	sensationalism	that	passes	for	life	in	daily	report	because	of	their
这	退化的	耸人听闻	那	通过	为了	生活	在	日常的	报告	因为	的	他们的

['ɪntrəst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .

interest	in	human	nature	.
兴趣	在	人类	自然	.

没有什么比听到有人说他们因为对人性感兴趣而转向日常报道中那种低俗的、耸人听闻的、冒充生活的内容更令人悲哀或荒谬的了。

[ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɒn] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst]

The	enervating	influence	of	this	perversion	of	life	upon	much	of	our	finest
这	使人疲惫	影响	的	这	变态	的	生活	之上	很多	的	我们的	最好的

[ɑː'tɪstɪk] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

artistic	genius	has	been	mentioned	.
艺术	天才	有	到过	提及	.

已经提到过，这种对生活的扭曲对我们许多最杰出的艺术天才产生了削弱作用。

['mɒrɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

Morris	was	not	much	given	to	criticizing	contemporary	literature	in	his	writing
莫里斯	曾是	不是	很多	给定	到	批评	当代的	文学	在	他的	写作

,

,
,

莫里斯在他的作品中并不常批评当代文学，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːld] [seɪ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv]

but	he	makes	one	of	the	people	in	his	new	world	say	of	certain	books	of
但	他	制作	一	的	这	人们	在	他的	新的	世界	说	的	肯定	图书	的

[ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] —

the	late	nineteenth	century	—
这	晚的	第十九	世纪	—

但他让他的新世界里的一个人这样评价十九世纪末的某些书籍——

- [bʌt; bət][ai] [seɪ] ['flætli] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] ,

'	But	I	say	flatly	that	in	spite	of	all	their	cleverness	and	vigour	,
-	但	我	说	断然	那	在	尽管如此	的	全部	他们的	聪明才智	和	活力	,

但我可以断言，尽管他们聪明能干、精力充沛，

[ænd; ənd][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] ['telɪŋ] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊðsəm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	capacity	for	story	telling	,	there	is	something	loathsome	about	them	.
和	容量	为了	故事	讲述	,	那里	是	某物	令人厌恶的	关于	他们	.

虽然他们不具备讲故事的能力，但他们身上却有一种令人厌恶的特质。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

Some	of	them	,	indeed	,
一些	的	他们	,	的确	,

确实，他们中的一些人

[duː; də][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] -

do	here	and	there	show	some	feeling	for	those	whom	the	history	-
做	这里	和	那里	展示	一些	感觉	为了	那些	谁	这	历史	-

[bʊks] [kɔːl] - [pɔː(r); pʊə(r)] ,

books	call	'	poor	,
图书	称呼	-	贫穷的	,

偶尔也会对历史书中被称为"穷人"的人们表现出一些同情心，

- [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] ;

'	and	of	the	misery	of	whose	lives	we	have	some	inkling	;
-	和	的	这	苦难	的	谁	生活	我们	有	一些	暗示	;

我们对他们的悲惨生活略知一二；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

but	presently	they	give	it	up	,
但	目前	他们	给	它	向上	,

但现在他们放弃了。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	towards	the	end	of	the	story	we	must	be	contented	to	see	the
和	向	这	结尾	的	这	故事	我们	必须	是	满足	到	看	这

['hɪərəʊ] [ænd; ənd] ['herəʊɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [blɪs] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] ;

hero	and	heroine	living	in	an	island	of	bliss	on	other	people's	troubles	;
英雄	和	女英雄	活的	在	一个	岛	的	极乐	在	其他	人们的	麻烦	;

故事的结尾，我们只能眼睁睁地看着男女主角生活在别人的苦难之外，过着幸福美满的生活；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃæm] ['trʌb(ə)lz] ([ɔː(r)] ['məʊstli] [ʃæm]) [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn]

and	that	after	a	long	series	of	sham	troubles	(	or	mostly	sham	)	of	their	own
和	那	后	一个	长的	系列	的	假	麻烦	(	或者	大多	假	)	的	他们的	自己的

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

并且在经历了一系列由他们自己制造的虚假麻烦（或者大部分是虚假麻烦）之后，

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['drɪəri] [ˌɪntrə'spektɪv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

illustrated	by	dreary	introspective	nonsense	about	their	feelings	and	aspirations	,
插图	经过	凄凉	内省	废话	关于	他们的	情怀	和	抱负	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	all	the	rest	of	it	.	'
和	全部	这	休息	的	它	.	-

书中充斥着关于他们感受、抱负以及其他种种的沉闷的内省式废话。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['meisfiːld] ,

That	was	written	before	the	new	day	of	John	Galsworthy	and	John	Masefield	,
那	曾是	书面	前	这	新的	天	的	约翰	高尔斯华绥	和	约翰	马斯菲尔德	,

那篇文章写于约翰·高尔斯华绥和约翰·梅斯菲尔德的新时代之前。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['mɒrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['ɒnərəb(ə)l]

and	even	then	Morris	would	have	been	the	first	to	make	many	honourable
和	甚至	然后	莫里斯	会	有	到过	这	第一的	到	制作	许多	光荣的

[ɪksk'luːʒnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

exclusions	from	his	charge	.
除外条款	从	他的	收费	.

即使如此，莫里斯也会是第一个将许多值得尊敬的人从他的指控中排除出去的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [diːp] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

But	the	charge	itself	was	founded	on	deep	understanding	.
但	这	收费	本身	曾是	创立	在	深的	理解	.

但这项指控本身是基于深刻的理解而提出的。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðɪs] [ʃæm] [laɪf][hæz; həz][led][ɪn] [njuːz] [frɒm; frəm]

In	the	life	to	which	the	revolt	against	this	sham	life	has	led	in	News	from
在	这	生活	到	哪个	这	反叛	反对	这	假	生活	有	引领	在	消息	从

['nəʊweə(r)][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ,

Nowhere	the	radical	change	is	,
无处	这	激进的	改变	是	,

在《乌有乡消息》中，反抗这种虚假生活所带来的根本性改变是：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs][ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] .

of	course	,	that	all	this	misuse	of	work	has	been	abolished	.
的	课程	,	那	全部	这	滥用	的	工作	有	到过	废除	.

当然，所有这些滥用劳动的行为都已被废除。

['piːp(ə)l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [θɪŋz] [ænd; ənd][səʊ][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

People	no	longer	make	unnecessary	things	and	so	find	time	to	make	the
人们	不	更长	制作	不必要	事物	和	所以	寻找	时间	到	制作	这

['nesəsəri] [θɪŋz] [wel] .

necessary	things	well	.
必要的	事物	出色地	.

人们不再制造不必要的东西，因此有时间把必需品做好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['ɪntuː]

And	the	very	act	of	doing	this	has	brought	a	strange	new	exultation	into
和	这	非常	行为	的	正在做	这	有	带来	一个	奇怪的	新的	大喜	进入

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

而这种行为本身就给他们的生活带来了一种奇特的、全新的喜悦。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [əʊn] [ʌn'braɪd(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	once	again	human	nature	has	come	into	its	own	unbridled	expression	.
和	一次	再次	人类	自然	有	来	进入	它是自己的		不受约束的	表达	.

人性再一次毫无保留地展现了出来。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ðeə(r)] [lʌv] - ['kwɔrəlz] , - [ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] ['kɒmz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

They	still	have	their	troubles	,	their	love	-	quarrels	,	'	the	folly	which	comes	by	nature	,
他们	仍然	有	他们的	麻烦	,	他们的	爱	-	争吵	,	-	这	蠢事	哪个	来	经过	自然	,

他们仍然有他们的烦恼，他们的爱情争吵，以及“天性使然的愚蠢”。

[ðə; ði] [ʌn'wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [mæn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['əʊldə] [men] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

the	unwisdom	of	the	immature	man	,	or	the	older	men	caught	in	a	trap	,
这	愚昧	的	这	不成熟	男人	,	或者	这	老	男人	捕捉	在	一个	陷阱	,

不成熟男人的愚昧，或是落入陷阱的老人的愚昧。

- [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] — - [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'diːd] [tɜːn]

'	the	anxiety	of	the	mother	as	to	her	children	—	'	they	may	indeed	turn
-	这	焦虑	的	这	母亲	作为	到	她	孩子们	—	-	他们	可能	的确	转动

[aʊt] ['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ;

out	better	or	worse	;
出去	更好的	或者	更糟	;

母亲对孩子的焦虑——“他们最终可能会变得更好，也可能会变得更糟；

[ðeɪ] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [haɪɪst] [həʊps] ;

they	may	disappoint	her	highest	hopes	;
他们	可能	辜负	她	最高	希望	;

它们或许会让她最大的期望落空；

[sʌtʃ] [æŋ'zaiətiz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ]

such	anxieties	as	these	are	a	part	of	the	mingled	pleasure	and	pain	which
这样的	焦虑	作为	这些	是	一个	部分	的	这	混合	乐趣	和	疼痛	哪个

[gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

goes	to	make	up	the	life	of	mankind	,
去	到	制作	向上	这	生活	的	人类	,

诸如此类的焦虑，正是构成人类生活苦乐交织的一部分。

- — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [menz]

'	—	but	they	are	free	of	the	cares	of	a	time	when	the	aim	of	men's
-	—	但	他们	是	自由的	的	这	关心	的	一个	时间	什么时候	这	目的	的	男士

[wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪts]

work	was	to	come	uppermost	in	competition	and	not	to	make	the	work	its
工作	曾是	到	来	最上层	在	竞赛	和	不是	到	制作	这	工作	它是

[əʊn] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] .

own	joy	and	reward	.
自己的	喜悦	和	报酬	.

——但他们摆脱了那个时代人们工作的目的是在竞争中脱颖而出，而不是将工作本身视为快乐和回报的烦恼。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlt] [seks] ['prɔːbləmz] [tuː; tə] [sɒlv] ,

The	men	and	women	still	have	their	difficult	sex	problems	to	solve	,
这	男人	和	女性	仍然	有	他们的	难的	性别	问题	到	解决	,

男女之间仍然存在一些棘手的性问题需要解决。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kɒmplɪkeɪt] [ðem; ðəm][baɪ] ['wɪlfl] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] [fækts] ;

but	they	do	not	complicate	them	by	wilful	neglect	of	obvious	facts	;
但	他们	做	不是	复杂化	他们	经过	故意	忽视	的	明显的	事实	;

但他们不会故意忽视显而易见的事实，从而使问题变得复杂；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [lʌv] [kwaɪt] ['dʒenjuɪnli]

they	recognize	for	instance	that	a	man	or	a	woman	may	love	quite	genuinely
他们	认出	为了	实例	那	一个	男人	或者	一个	女士	可能	爱	相当	真的

[ænd; ənd]['taɪə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌv] [ə'gen] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] ,

and	tire	and	even	love	again	as	at	first	,
和	胎	和	甚至	爱	再次	作为	在	第一的	,

例如，他们认识到，一个人或女人可能会真心实意地爱上一个人，然后感到厌倦，甚至像最初那样再次坠入爱河。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mætʃ] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [wel] ,

and	if	a	match	does	not	turn	out	well	,
和	如果	一个	匹配	做	不是	转动	出去	出色地	,

如果比赛结果不理想，

[ðeɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [griːf] - [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ðə; ði]

they	break	it	and	shake	off	the	grief	'	in	a	way	which	perhaps	the
他们	休息	它	和	摇	离开	这	悲伤	-	在	一个	方式	哪个	也许	这

[ˌsenti'mentəlist] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wʊd] [θɪŋk] [kən'temptəbl] [ænd; ənd][ˌʌnhɪ'rəʊɪk] ,

sentimentalists	of	other	times	would	think	contemptible	and	unheroic	,
感伤主义者	的	其他	时代	会	思考	可鄙	和	不英雄的	,

他们打破了悲伤，摆脱了痛苦，而这种做法或许会被其他时代的感伤主义者认为是卑鄙无耻、有失英雄气概的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['mænlaɪk] . -

but	which	we	think	necessary	and	manlike	.	'
但	哪个	我们	思考	必要的	和	像男人	.	-

但我们认为这是必要且符合人性的做法。

[ðeə(r)] [ək'septəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl][fækts] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

Their	acceptance	of	these	natural	facts	does	not	mean	that	they	live	in	a	state
他们的	验收	的	这些	自然的	事实	做	不是	意思是	那	他们	居住	在	一个	状态

[ɒv; əv] [dɪsˈɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

of	disorganized	and	capricious	relationship	.
的	混乱	和	任性	关系	.

他们接受这些自然事实并不意味着他们生活在一种混乱无序的关系中。

['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [kən'dɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Faithful	love	is	a	common	enough	condition	among	them	,
忠实	爱	是	一个	常见的	足够的	状况	之中	他们	,

忠贞的爱情在他们之间十分普遍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪts]

but	they	are	not	unwise	enough	to	suppose	that	when	it	is	not	present	its
但	他们	是	不是	失策	足够的	到	认为	那	什么时候	它	是	不是	展示	它是

[pleɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ænd; ənd] ['hoʊlsəmli] ['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [prɪ'tens] .

place	can	be	satisfactorily	and	wholesomely	taken	by	an	artificial	pretence	.
地方	能	是	令人满意地	和	健康地	已采取	经过	一个	人造的	虚伪	.

但他们还不至于愚蠢到认为，当它不存在时，可以用人为的借口来令人满意和妥善地替代它的位置。

['faɪndɪŋ] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ,

Finding	this	joy	in	the	work	of	their	hands	,
寻找	这	喜悦	在	这	工作	的	他们的	双手	,

在双手劳动中发现快乐，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nəʊ][end][tuː; tə] [wɜːk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [dʒɔɪ] ,

and	seeing	no	end	to	work	other	than	that	joy	,
和	看到	不	结尾	到	工作	其他	比	那	喜悦	,

除了这份快乐，看不到工作的尽头。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

they	have	lost	all	jealousy	of	the	work	of	their	fellows	,
他们	有	丢失的	全部	妒忌	的	这	工作	的	他们的	伙伴们	,

他们对同伴的工作已经完全失去了嫉妒之心。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent]

and	every	man	is	encouraged	to	the	best	that	is	in	him	by	common	consent
和	每一个	男人	是	鼓励	到	这	最好的	那	是	在	他	经过	常见的	同意

[ænd; ənd] [ə'pruːv(ə)l] .

and	approval	.
和	赞同	.

大家的共同认可和赞赏会鼓励每个人发挥出自己最好的一面。

['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] ,

Infinite	variety	has	taken	the	place	of	monotony	,
无限	种类	有	已采取	这	地方	的	单调	,

无穷无尽的多样性取代了单调乏味。

[ænd; ənd][wʌn] [mænz] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ə'nʌðərz] [ə'tʃiːvmənt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	one	man's	pleasure	in	another's	achievement	the	place	of	fear	that	it	may
和	一	男人的	乐趣	在	另一个的	成就	这	地方	的	害怕	那	它	可能

[miːn] [lɒs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

mean	loss	to	himself	.
意思是	损失	到	他自己	.

一个人因另一个人的成就而感到高兴，却又害怕这会给自己带来损失。

['hæmənd] [kæn; kən] [seɪ] —

Hammond	can	say	—
哈蒙德	能	说	—

哈蒙德可以说——

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ə'mɪdst] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'femɪnət] , . . . [wiː; wi][hæv; həv]

We	live	amidst	beauty	without	fear	of	becoming	effeminate	,	.	.	.	we	have
我们	居住	在……之中	美丽	没有	害怕	的	成为	阴柔的	,	.	.	.	我们	有

['plenti] [tuː; tə][duː; də] ,

plenty	to	do	,
很多	到	做	,

我们生活在美景之中，无需担心变得女性化……我们有很多事情要做。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ɪn'dʒɔɪ]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and	on	the	whole	enjoy	doing	it	.
和	在	这	所有的	享受	正在做	它	.

而且总体来说，我很享受做这件事的过程。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][laɪf] ?

What	more	can	we	ask	of	life	?
什么	更多的	能	我们	问	的	生活	?

我们还能对生活有什么更高的要求呢?

[wɒt] [ɪn'diːd] ?

What	indeed	?
什么	的确	?

究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [sez] - [wiː; wi] . -

It	must	be	remembered	that	he	says	'	we	.	'
它	必须	是	记得	那	他	说道	-	我们	.	-

必须记住，他说的是“我们”。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪz] [kəm'pliːt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] .

The	delight	is	complete	only	because	it	is	common	to	all	.
这	喜	是	完全的	仅有的	因为	它	是	常见的	到	全部	.

只有当快乐是所有人共同拥有的，它才是完整的。

- [ɪn] [taɪm] [pɑːst] , [ɪn'diːd] , [men] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə] [lʌv] [ðeə(r)][kaɪnd] ,

'	In	time	past	,	indeed	,	men	were	told	to	love	their	kind	,
-	在	时间	过去的	,	的确	,	男人	是	讲述	到	爱	他们的	种类	,

“过去的确，人们教导人们要爱自己的同类。”

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

to	believe	in	the	religion	of	humanity	and	so	forth	.
到	相信	在	这	宗教	的	人类	和	所以	前进	.

相信人类的宗教等等。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] ,

But	look	you	,
但	看	你	,

但是看看你，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪ'nʌf]

just	in	the	degree	that	a	man	had	elevation	of	mind	and	refinement	enough
只是	在	这	程度	那	一个	男人	有	海拔	的	头脑	和	精炼	足够的

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vælјuː] [ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['æspekt][ɒv; əv]

to	be	able	to	value	this	idea	was	he	repelled	by	the	obvious	aspect	of
到	是	有能力的	到	价值	这	主意	曾是	他	排斥	经过	这	明显的	方面	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ;

the	individuals	composing	the	mass	which	he	was	to	worship	;
这	个人	构成	这	大量的	哪个	他	曾是	到	崇拜	;

一个人如果拥有足够高尚的思想和修养，能够理解并欣赏这种理念，那么他就会对他要崇拜的群体成员的显而易见的外貌感到厌恶；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ɪ'veɪd] [ðæt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [æb'strækʃn]

and	he	could	only	evade	that	repulsion	by	making	a	conventional	abstraction
和	他	可以	仅有的	逃避	那	排斥	经过	制作	一个	传统的	抽象

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl][ɔː(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

of	mankind	that	had	little	actual	or	historical	relation	to	the	race	,
的	人类	那	有	小的	实际的	或者	历史	关系	到	这	种族	,

他只能通过对人类进行一种与种族几乎没有实际或历史联系的、约定俗成的抽象定义来避免这种排斥感。

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][blaɪnd]['tairənt][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd]

which	to	his	eyes	was	divided	into	blind	tyrants	on	the	one	hand	and
哪个	到	他的	眼睛	曾是	分割	进入	瞎的	暴君	在	这	一	手	和

[ˌæpə'θetɪk] [dɪ'greɪdɪd] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

apathetic	degraded	slaves	on	the	other	.
冷漠的	退化的	奴隶	在	这	其他	.

在他看来，这些人分为两类：一类是盲目的暴君，另一类是冷漠堕落的奴隶。

[bʌt; bət] [naʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

But	now	,	where	is	the	difficulty	in	accepting	the	religion	of	humanity	,
但	现在	,	在哪里	是	这	困难	在	接受	这	宗教	的	人类	,

但是现在，接受人道主义的宗教又有什么困难呢?

[wen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hjuː'mænəti][ɑː(r); ə(r)] [friː] , ['hæpi] ,

when	the	men	and	women	who	go	to	make	up	humanity	are	free	,	happy	,
什么时候	这	男人	和	女性	WHO	去	到	制作	向上	人类	是	自由的	,	快乐的	,

当构成人类的男男女女都自由、快乐时，

[ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][məʊst] ['kɒmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['ɔːlsəʊ] ,

and	energetic	at	least	,	and	most	commonly	beautiful	of	body	also	,
和	精力充沛	在	至少	,	和	最多	通常	美丽的	的	身体	还	,

而且至少精力充沛，通常身材也很好。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fæʃnɪŋ] ,

and	surrounded	by	beautiful	things	of	their	own	fashioning	,
和	包围	经过	美丽的	事物	的	他们的	自己的	时尚	,

他们被自己亲手制作的美好事物所环绕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [betə] [ænd; ənd][nɒt] ['wəsən] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [mæn'kaɪnd] ? -

and	a	nature	bettered	and	not	worsened	by	contact	with	mankind	?	'
和	一个	自然	改进	和	不是	恶化	经过	接触	和	人类	?	-

与人类接触后，自然的本性反而得到改善而非恶化?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['mɔːrɪsɪz] [klɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] ,

That	was	Morris's	clear	conviction	as	to	the	whole	question	,
那	曾是	莫里斯	清除	定罪	作为	到	这	所有的	问题	,

这就是莫里斯对整个问题的明确看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [njuː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk] — [ðæt]

and	the	word	that	he	uses	to	describe	the	new	meaning	of	work	—	that
和	这	单词	那	他	用途	到	描述	这	新的	意义	的	工作	—	那

[ɪz][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['iːvəlz] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][rɪ'vəʊlt] — [ɪz][ɑːt] .

is	the	remedy	of	all	the	social	evils	against	which	he	was	in	revolt	—	is	art	.
是	这	补救	的	全部	这	社会的	罪恶	反对	哪个	他	曾是	在	反叛	—	是	艺术	.

他用来描述工作的新含义——也就是他所反抗的一切社会弊病的良方——的词是艺术。

[ðɪs] , [ðen] ,

This	,	then	,
这	,	然后	,

那么，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['mɒrɪs] [set] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn] [njuːz] [frɒm; frəm]

was	the	creed	and	the	hope	that	Morris	set	out	in	detail	in	News	from
曾是	这	信条	和	这	希望	那	莫里斯	放	出去	在	细节	在	消息	从

['nəʊweə(r)] .

Nowhere	.
无处	.

这是莫里斯在《乌有乡消息》中详细阐述的信条和希望。

[ðæt] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [meɪ]

That	the	dream	was	farther	from	realization	than	he	thought	may
那	这	梦	曾是	更远	从	实现	比	他	想法	可能

[biː; bi] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [truːθ] ,

be	the	unhappy	truth	,
是	这	不开心	真相	,

或许，令人遗憾的是，梦想距离实现比他想象的还要遥远。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [dremt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

but	of	this	at	least	we	are	sure	,	that	he	dreamt	a	good	thing	.
但	的	这	在	至少	我们	是	当然	,	那	他	梦见	一个	好的	事物	.

但至少有一点我们可以肯定，他梦到了一件好事。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ɒv; əv] ['helθi] , [ə'spaɪərɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

The	picture	that	he	shows	us	is	of	healthy	,	aspiring	,	joyous	men	and	women	,
这	图片	那	他	演出	我们	是	的	健康	,	有抱负的	,	欢乐	男人	和	女性	,

他向我们展示的是一群健康、有抱负、快乐的男男女女。

[fʊl] [ɒv; əv] [swiːt] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] ['pæʃ(ə)n] , [huː] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɔːl]

full	of	sweet	humour	and	clean	passion	,	who	,	far	from	having	lost	all
满的	的	甜的	幽默	和	干净的	热情	,	WHO	,	远的	从	拥有	丢失的	全部

[ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] ,

incentive	to	endeavour	,
激励	到	努力	,

他充满幽默感和纯真的热情，不仅没有失去所有奋斗的动力，

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]

have	found	a	new	and	tremendous	cause	for	endeavour	in	every	hour	of
有	成立	一个	新的	和	巨大的	原因	为了	努力	在	每一个	小时	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

每天的每一小时都找到了新的、巨大的奋斗目标。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən]

For	them	work	and	worship	have	become	one	,	and	of	the	union
为了	他们	工作	和	崇拜	有	变得	一	,	和	的	这	联盟

[hæz; həz] [kʌm] [laɪf] .

has	come	life	.
有	来	生活	.

对他们来说，工作和信仰已经融为一体，而这种结合带来了生命。

[ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] ['mɒrɪs] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['pɜːfɪktlɪ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['pɜːpəs]

The	prose	that	Morris	uses	is	beautiful	because	perfectly	adapted	to	its	purpose
这	散文	那	莫里斯	用途	是	美丽的	因为	完美	改编	到	它是	目的

.

:
.

莫里斯使用的散文优美，因为它完美地契合了其写作目的。

[ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dɪ'skʌʃən] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] ;

In	the	practical	discussions	on	particular	questions	the	style	is	swift	and	incisive	;
在	这	实际的	讨论	在	特别的	问题	这	风格	是	迅速	和	尖锐	;

在对具体问题进行实际讨论时，其风格简洁明了；

[ɪn] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌlәd] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

in	the	descriptions	of	the	life	of	his	new	world	it	is	coloured	by	all	his
在	这	描述	的	这	生活	的	他的	新的	世界	它	是	有色	经过	全部	他的

['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] .

tenderness	and	love	for	men	and	natural	beauty	.
压痛	和	爱	为了	男人	和	自然的	美丽	.

在他的新世界生活的描述中，充满了他对人类和自然之美的温柔和热爱。

- [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

'	The	earth	and	the	growth	and	the	life	of	it	!
-	这	地球	和	这	生长	和	这	生活	的	它	!

地球、地球的生长和地球的生命!

[ɪf] [aiˌ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [seɪ] [ɔː(r)] [ʃəʊ] [haʊ] [aiˌ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! -

If	I	could	but	say	or	show	how	I	love	it	!	'
如果	我	可以	但	说	或者	展示	如何	我	爱	它	!	-

如果我能表达或展现我对它的喜爱就好了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

It	is	a	cry	always	ready	upon	his	lips	.
它	是	一个	哭	总是	准备好	之上	他的	嘴唇	.

这是他随时准备脱口而出的呐喊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hɪə(r)] , [tuː] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ['hjuːmə(r)] .

And	he	brings	to	his	work	here	,	too	,	a	charming	and	whimsical	humour	.
和	他	带来	到	他的	工作	这里	,	也	,	一个	迷人	和	异想天开	幽默	.

而且，他在这部作品中也展现出一种迷人而奇特的幽默感。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən] ['dʌstmən] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk]

The	little	sketch	of	that	wonderful	person	the	Golden	Dustman	is	a	master	-	stroke
这	小的	草图	的	那	精彩的	人	这	金的	清洁工	是	一个	掌握	-	中风

[ɒv; əv] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .

of	genuinely	human	comedy	.
的	真的	人类	喜剧	.

对这位神奇人物——金粉人——的简短刻画，堪称真正人性化喜剧的杰作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lev(ə)nd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]['sætaɪə(r)] ;

And	the	humour	may	be	leavened	with	admirable	satire	;
和	这	幽默	可能	是	发酵的	和	令人钦佩的	讽刺	;

而且，幽默中可能还穿插着精彩的讽刺;

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [ɪn][trə'fælgə(r)][skweə(r)] ,

he	has	in	his	mind	a	certain	day	in	Trafalgar	Square	,
他	有	在	他的	头脑	一个	肯定	天	在	特拉法加	正方形	,

他心中有一个在特拉法加广场的特定日子，

[wen] - [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] ['rʌfiən] [ɑːmd] [wɪð]

when	'	unarmed	and	peaceable	people	were	attacked	by	ruffians	armed	with
什么时候	-	徒手	和	和平的	人们	是	遭到攻击	经过	恶棍	武装	和

['blʌdʒən] . -

bludgeons	.	'
棍棒	.	-

“手无寸铁、爱好和平的人民遭到手持棍棒的暴徒袭击。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ? - [sez] [dɪk] —

'	And	they	put	up	with	that	?	'	says	Dick	—
-	和	他们	放	向上	和	那	?	-	说道	迪克	—

“他们居然能忍受这种事？”迪克说道——

- [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'tiː] ; [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	We	had	to	put	up	with	it	;	we	couldn't	help	it	.	'
-	我们	有	到	放	向上	和	它	;	我们	不能	帮助	它	.	-

“我们只能忍受，没办法。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kiːnli] [ænd; ənd] [sed] :

The	old	man	looked	at	me	keenly	and	said	:
这	老的	男人	看起来	在	我	敏锐地	和	说	:

老人锐利地看了我一眼，说道:

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['neɪbə(r)] !
' You seem to know a great deal about it , neighbour !
- 你 似乎 到 知道 一个 伟大的 交易 关于 它 , 邻居 !

“邻居，你似乎对这方面了解很多！”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? -
And is it really true that nothing came of it ? '
和 是 它 真的 真的 那 没有什么 来了 的 它 ? -

真的什么结果都没有吗?

- [ðɪs] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ai] ,
' This came of it , ' said I ,
- 这 来了 的 它 , - 说 我 ,

“事情就是这样发生的，”我说。

- [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
' that a good many people were sent to prison because of it . '
- 那 一个 好的 许多 人们 是 发送 到 监狱 因为 的 它 . -

“因此，很多人被送进了监狱。”

- [wɒt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌblʌdʒəˈniə] ? - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' What , of the bludgeoners ? ' said the old man .
- 什么 , 的 这 钝器 ? - 说 这 老的 男人 .

“什么？那些打手吗？”老人说。

- [pɔː(r); pʊə(r)][dˈɛvəlz] ! -
' Poor devils ! '
- 贫穷的 魔鬼 ! -

“可怜的家伙们！”

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [sed] [ai] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdʒənd] . -
' No , no , ' said I , ' of the bludgeoned . '
- 不 , 不 , - 说 我 , - 的 这 被重击 . -

“不，不，”我说，“是指那些被殴打的人。”

[sed] [ðə; ði][əʊld][mæn]['rɑːðə(r)] [sɪˈvɪəli] : - [frend] ,
Said the old man rather severely : ' Friend ,
说 这 老的 男人 相当 严重 : - 朋友 ,

老人语气严厉地说：“朋友，

[ai][ɪkˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]['rɒt(ə)n] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪz] ,
I expect that you have been reading some rotten collection of lies ,
我 预计 那 你 有 到过 阅读 一些 烂 收藏 的 谎言 ,

我猜你读了一些充斥着谎言的烂书。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['iːzəli] . -
and have been taken in by it too easily . '
和 有 到过 已采取 在 经过 它 也 容易地 . -

我们太容易就被它蒙蔽了。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskraɪbd] , [kwaɪt] ['æptli] , [æz; əz]['ɪnsjələ(r)] .
The book has been described , quite aptly , as insular .
这 书 有 到过 描述 , 相当 恰当地 , 作为 岛屿 .

这本书被恰如其分地形容为封闭的。

[ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃəli] ['ɪŋglɪʃ] .
In its atmosphere and colour it is essentially English .
在 它是 气氛 和 颜色 它 是 本质上 英语 .

它的氛围和色彩本质上是英国的。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] ['lʌndən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klenzd] ['kʌntrisaɪd] ,
The accounts of a reconstructed London and a cleansed countryside ,
这 账户 的 一个 重建 伦敦 和 一个 已清洗 农村 ,

重建后的伦敦和净化后的乡村的景象，

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [temz] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒtsˌwəʊldz] ,

of	the	great	Thames	reaches	and	the	stone	buildings	of	the	Cotswolds	,
的	这	伟大的	泰晤士河	到达	和	这	石头	建筑物	的	这	科茨沃尔德	,

泰晤士河壮丽河段和科茨沃尔德的石头建筑，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]['saɪlənt][fəʊk] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]

of	the	happy	and	generous	but	rather	silent	folk	,	of	their	traditions	and
的	这	快乐的	和	慷慨的	但	相当	沉默的	民间	,	的	他们的	传统	和

['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

customs	and	their	characteristics	,
海关	和	他们的	特征	,

那些快乐慷慨但又比较沉默寡言的人们，他们的传统、习俗和性格特征，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌntri] .

are	all	written	by	an	Englishman	of	Englishmen	and	their	country	.
是	全部	书面	经过	一个	英国人	的	英国人	和	他们的	国家	.

这些都是英国人写的，关于英国人和英国的故事。

[ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˌfʌndə'mentəli] [tʃeɪndʒd] ,

Their	natures	have	not	been	fundamentally	changed	,
他们的	自然	有	不是	到过	从根本上	已更改	,

它们的本质并没有发生根本改变，

[bʌt; bət] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [sə'saɪəti] ,

but	stripped	of	the	excrescences	of	an	effete	and	degraded	society	,
但	脱衣舞	的	这	赘生物	的	一个	颓废的	和	退化的	社会	,

但剥离了颓废堕落社会的种种弊端后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [drɔːn] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['lændskeɪp] .

and	they	are	still	drawn	in	their	proper	relation	to	their	native	landscape	.
和	他们	是	仍然	绘制	在	他们的	恰当的	关系	到	他们的	本国的	景观	.

它们仍然以与其原生景观应有的关系被描绘出来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['klɪəli] [rɔːt] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ,

They	are	the	clearly	wrought	ideal	of	our	race	,
他们	是	这	清楚地	锻	理想的	的	我们的	种族	,

它们显然是我们种族精心打造的理想典范。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [huː]

but	they	have	left	in	them	nothing	of	those	products	of	our	race	who
但	他们	有	左边	在	他们	没有什么	的	那些	产品	的	我们的	种族	WHO

[kən'sɪstəntli] [kən'fjuːz] [ɪk'spiːdiənsi] [wɪð] ['eθɪk(ə)l] ['fɪtnəs] ,

consistently	confuse	expediency	with	ethical	fitness	,
始终	迷惑	权宜之计	和	伦理道德	健康	,

但他们身上丝毫没有保留我们这个种族中那些始终将权宜之计与道德操守混为一谈的后代的品质。

[ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

sentimentalism	with	passion	,
感伤主义	和	热情	,

充满激情的感伤主义，

[ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	celebrate	the	planting	of	the	British	flag	in	all	sorts	of	places	where	it	is
和	庆祝	这	种植	的	这	英国	旗帜	在	全部	排序	的	地方	在哪里	它	是

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɒntɪd] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] [gɑːdz] ['ɪŋglɪʃmən] .

not	in	the	least	wanted	by	calling	themselves	God's	Englishmen	.
不是	在	这	至少	通缉	经过	呼叫	他们自己	神的	英国人	.

他们自称为“上帝的英国人”，并庆祝在各种各样不欢迎英国国旗的地方插上英国国旗。

[sevn]

VII
七

第七章

[prəʊz] [rəu'mænsiz] [ænd; ənd]['poʊəmz]

PROSE	ROMANCES	AND	POEMS
散文	浪漫故事	和	诗歌

散文体浪漫小说和诗歌

[baɪ][ðə; ði] [wei]

BY	THE	WAY
经过	这	方式

顺便一提

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lɛɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

During	the	later	years	of	his	life	,
期间	这	之后	年	的	他的	生活	,

在他生命的最后几年里，

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [kleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd]

when	he	was	distracted	by	the	many	claims	of	his	active	socialism	and
什么时候	他	曾是	愣	经过	这	许多	索赔	的	他的	积极的	社会主义	和

['kɒnstəntli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [tu:; tə] ['rekənsaɪl]

constantly	harassed	by	details	of	organization	and	the	efforts	to	reconcile
不断地	骚扰	经过	细节	的	组织	和	这	努力	到	调和

['pi:p(ə)l] [hu:] ,

people	who	,
人们	WHO	,

当他被积极参与社会主义的诸多诉求分散了注意力，并不断受到组织细节和调解各方矛盾的努力的困扰时，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [pə'sistid] [ɪn] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

having	the	same	interests	,	persisted	in	misunderstanding	each	other	,
拥有	这	相同的	兴趣	,	持续	在	误解	每个	其他	,

拥有相同兴趣，却始终互相误解。

['mɒrɪs] [rəʊt] [ə; eɪ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [prəʊz] [rəu'mænsiz] [ðæt] [həʊld][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:t] .

Morris	wrote	a	series	of	prose	romances	that	hold	a	distinctive	place	in	his	art	.
莫里斯	写道	一个	系列	的	散文	浪漫故事	那	抓住	一个	独特的	地方	在	他的	艺术	.

莫里斯创作了一系列散文爱情小说，这些小说在他的艺术作品中占有独特的地位。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['poʊəmz] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ə; eɪ][laɪf] [kən'si:vd] [ɒn] [laɪnz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [treɪs] ,

His	long	poems	show	us	a	life	conceived	on	lines	that	I	have	sought	to	trace	,
他的	长的	诗歌	展示	我们	一个	生活	构思	在	线条	那	我	有	寻求	到	痕迹	,

他的长诗向我们展现了一种人生轨迹，而我一直试图追溯这种轨迹。

[ɛpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] [ɒ'stɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]

approached	in	a	mood	of	austere	responsibility	and	defined	with	all	the
接近	在	一个	情绪	的	简朴	责任	和	定义	和	全部	这

[kəm'pli:tnəs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

completeness	that	he	could	bring	to	work	.
完整性	那	他	可以	带来	到	工作	.

他以严肃认真的态度对待工作，并尽其所能地做到尽善尽美。

[ɪn] [ði:z] [prəʊz] [rəu'mænsiz][ðə; ði][laɪf][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

In	these	prose	romances	the	life	is	unchanged	,	but	it	is	seen	through	a	different
在	这些	散文	浪漫故事	这	生活	是	未更改	,	但	它	是	已见	通过	一个	不同的

[mu:d] .

mood	.
情绪	.

在这些散文爱情故事中，生活虽然没有改变，但却是通过不同的情感氛围来展现的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːk] [tuː; tə]

It	is	as	though	he	turned	aside	from	the	stress	of	his	daily	work	to
它	是	作为	尽管	他	转向	旁边	从	这	压力	的	他的	日常的	工作	到

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːl'redi] [krɪ'eɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪn] [wʌn]

the	world	that	his	imagination	had	already	created	as	the	only	sane	one
这	世界	那	他的	想像力	有	已经	创建	作为	这	仅有的	理智	一

[fɔː(r); fə(r)] [men] ,

for	men	,
为了	男人	,

仿佛他暂时忘却了日常工作的压力，转而投身于他想象中那个只有他才能构建的、对人类而言才是理智的世界。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [njuː] ['leʒəlɪnəs] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

and	saw	it	with	a	kind	of	new	leisureliness	and	wholesome	irresponsibility	.
和	锯	它	和	一个	种类	的	新的	休闲	和	健康	不负责任	.

并以一种全新的悠闲和健康的无责任感来看待它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fænsi][tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪf] [ðæt]

It	was	impossible	for	him	to	allow	fancy	to	intrude	upon	the	life	that
它	曾是	不可能的	为了	他	到	允许	想要	到	侵入	之上	这	生活	那

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

he	desired	to	the	exclusion	of	any	of	its	vital	qualities	,
他	想要的	到	这	排除	的	任何	的	它是必不可少的		品质	,

他绝不允许幻想侵入他渴望的生活，以至于忽略了生活的任何重要品质。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'fens] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['kɒnʃəns]

but	,	as	far	as	was	possible	without	such	offence	to	his	artistic	conscience
但	,	作为	远的	作为	曾是	可能的	没有	这样的	罪行	到	他的	艺术	良心

,

,

,

但是，在不违背他艺术良知的前提下，尽可能地.....

[ɪn] [ðiːz] [rəu'mænsiz][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kɜːb] .

in	these	romances	he	indulged	his	faculty	for	story	-	telling	without	curb	.
在	这些	浪漫故事	他	沉溺其中	他的	学院	为了	故事	-	讲述	没有	抑制	.

在这些爱情故事中，他毫无顾忌地发挥了自己的讲故事天赋。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz]

The	people	and	their	adventures	and	characters	are	still	,	as	in	the	poems
这	人们	和	他们的	冒险	和	人物	是	仍然	,	作为	在	这	诗歌

,

,

,

诗中描绘的人物、他们的冒险经历和性格依然如故。

[rɪ'leɪtɪd] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə] ['mɔːrɪsɪz] ['rædɪk(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

related	continuously	to	Morris's	radical	conception	of	life	,
有关的	持续	到	莫里斯	激进的	概念	的	生活	,

与莫里斯激进的人生观密切相关，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['sentrəl] ['pɜːpəs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

but	they	are	no	longer	related	to	any	central	purpose	contained	in	the	work
但	他们	是	不	更长	有关的	到	任何	中央	目的	包含	在	这	工作

[ɒv; əv] [ɑːt] [ɪt'self] .

of	art	itself	.
的	艺术	本身	.

但它们已不再与艺术作品本身所包含的任何中心目的相关。

[ðə; ði] ['weɪwədnəs] [ænd; ənd] [prə'fju:snɪs] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['kærɪd] [tu:; tə][ðeə(r)]

The	waywardness	and	profuseness	of	romanticism	are	here	carried	to	their
这	任性	和	丰富的	的	浪漫主义	是	这里	携带	到	他们的

[ɪk'stri:m] ['lɪmɪts] ,

extreme	limits	,
极端	限制	,

浪漫主义的放荡不羁和过度渲染在这里被发挥到了极致。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi]['nevə(r)] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:mləs] ,

and	yet	we	never	feel	that	the	narratives	are	formless	,
和	然而	我们	绝不	感觉	那	这	叙事	是	无形	,

然而，我们从未觉得这些叙事是无形的。

[səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [θru:] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [drɔ:z] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['ju:nəti] .

so	powerful	and	fixed	is	the	vision	through	which	Morris	draws	them	into	unity	.
所以	强大的	和	固定的	是	这	想象	通过	哪个	莫里斯	平局	他们	进入	统一	.

莫里斯用如此强大而坚定的愿景将他们凝聚在一起。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn]

The	justification	of	his	indifference	to	the	ordinary	demands	of	construction	in
这	理由	的	他的	漠不关心	到	这	普通的	需求	的	建造	在

[ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

a	book	like	The	Roots	of	the	Mountains	,
一个	书	喜欢	这	根	的	这	山脉	,

在《山脉之根》这样的书中，他为漠视普通建筑需求的行为辩解。

[ɪz] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:k] [wʊd] [geɪn] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi]

is	that	we	do	not	feel	that	the	work	would	gain	in	any	way	were	he
是	那	我们	做	不是	感觉	那	这	工作	会	获得	在	任何	方式	是	他

['skru:pjələsli] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

scrupulously	careful	in	this	matter	.
一丝不苟地	小心	在	这	事情	.

我们认为，如果他在这件事上过于谨慎，作品并不会因此而获得任何好处。

['mɒrɪs] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Morris	had	created	a	world	in	his	imagination	,	just	and	beautiful	as	it
莫里斯	有	创建	一个	世界	在	他的	想像力	,	只是	和	美丽的	作为	它

[si:md] [tu:; tə][hɪm] .

seemed	to	him	.
似乎	到	他	.

莫里斯在他的想象中创造了一个世界，在他看来，这个世界公正而美丽。

[frɒm; frəm] [ðæt] [wɜ:ld] [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['poʊəmz] ,

From	that	world	he	drew	the	substance	of	his	great	poems	,
从	那	世界	他	画	这	物质	的	他的	伟大的	诗歌	,

他从那个世界汲取了创作伟大诗篇的灵感。

[rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

reducing	it	to	the	essential	and	symbolic	terms	of	art	.
减少	它	到	这	基本的	和	象征性的	条款	的	艺术	.

将其简化为艺术的本质和象征意义。

['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:θli] ['pærədaɪs][ænd; ənd] ['sɪgərd] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['pɜ:fɪktli] [kən'strʌktɪd]

Jason	and	The	Earthly	Paradise	and	Sigurd	are	all	perfectly	constructed
杰森	和	这	尘世的	天堂	和	西格德	是	全部	完美	建造

[rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['prəʊses][ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk]

results	of	the	submission	of	this	world	to	the	severe	process	of	artistic
结果	的	这	提交	的	这	世界	到	这	严重	过程	的	艺术

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

《杰森与人间天堂》和《西格德》都是这个世界经过严苛的艺术甄选过程后完美构建的产物。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [prəʊz] [rəu'mænsiz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [wɜ:ld] [ɪt'self][frɒm; frəm]

But	in	the	later	prose	romances	we	are	led	into	the	very	world	itself	from
但	在	这	之后	散文	浪漫故事	我们	是	引领	进入	这	非常	世界	本身	从

[wɪtʃ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ,

which	these	things	were	drawn	,
哪个	这些	事物	是	绘制	,

但在后来的散文浪漫小说中，我们被带入了这些事物所取材的现实世界。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [liːv] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] .

and	given	leave	to	wander	through	it	as	we	will	.
和	给定	离开	到	漫步	通过	它	作为	我们	将要	.

并被允许随意漫步其中。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɒzmɪk][æz; əz][laɪf][ɪz]['kɒzmɪk] ,

We	find	that	it	is	cosmic	as	life	is	cosmic	,
我们	寻找	那	它	是	宇宙	作为	生活	是	宇宙	,

我们发现，它与生命一样，都是宇宙性的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɹ'ɪktɐ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɑːt] .

but	it	is	not	yet	wrought	into	the	stricter	proportions	of	art	.
但	它	是	不是	然而	锻	进入	这	更严格	比例	的	艺术	.

但它尚未被纳入艺术更为严格的比例之中。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['raɪtɪŋ] [θruː] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

If	we	can	think	of	Morris	writing	through	another	generation	,
如果	我们	能	思考	的	莫里斯	写作	通过	其他	一代	,

如果我们能想象莫里斯的写作跨越了一代人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'gen] , [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	impossible	to	believe	that	he	would	have	turned	again	,	say	,	to	the
它	是	不可能的	到	相信	那	他	会	有	转向	再次	,	说	,	到	这

['vɔlsuŋ] ['stɔːri] ;

Volsung	story	;
沃尔松	故事	;

很难相信他会再次翻开沃尔松格的故事；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪpt] ['faɪnəli] [ɪn] ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ;

that	he	had	shaped	finally	in	Sigurd	the	Volsung	;
那	他	有	形状	最后	在	西格德	这	沃尔松	;

他最终塑造的形象是沃尔松格的西格德；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðiːz] [rəu'mænsiz][fɔː(r); fə(r)]['pəʊɪm]

but	we	feel	that	he	might	have	found	material	in	these	romances	for	poem
但	我们	感觉	那	他	可能	有	成立	材料	在	这些	浪漫故事	为了	诗

['ɑːftə(r)]['pəʊɪm] ,

after	poem	,
后	诗	,

但我们认为，他或许能从这些爱情故事中汲取灵感，创作出一首又一首的诗歌。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

that	,	indeed	,	they	are	,	as	it	were	,
那	,	的确	,	他们	是	,	作为	它	是	,

事实上，它们确实如此，可以说是。

[ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

a	panoramic	expression	of	the	world	from	which	his	poems	must	inevitably
一个	全景	表达	的	这	世界	从	哪个	他的	诗歌	必须	不可避免地

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

这是对他诗歌创作必然要从中想象出来的世界的全景式表达。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

There	is	in	them	nothing	of	inconsistency	,
那里	是	在	他们	没有什么	的	不一致	,

它们之间没有任何矛盾之处。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] [dɪ'fjuːsnəs] [ðæt] [bi'lɔŋz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɑːt] .

but	there	is	a	prodigal	diffuseness	that	belongs	rather	to	nature	than	to	art	.
但	那里	是	一个	浪子	弥散性	那	属于	相当	到	自然	比	到	艺术	.

但有一种挥霍无度的弥散性，这种弥散性与其说是艺术的产物，不如说是自然的产物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] [ɑːt][wɒz; wəz] [drɔːn] ,

They	are	the	storehouse	from	which	Morris's	own	art	was	drawn	,
他们	是	这	库	从	哪个	莫里斯	自己的	艺术	曾是	绘制	,

它们是莫里斯艺术创作的灵感源泉。

[ænd; ənd]['poʊəts][tuː; tə] [kʌm] [meɪ] [jet] [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə] ['mæləri] [ɔː(r)]

and	poets	to	come	may	yet	turn	to	them	as	they	do	to	Malory	or
和	诗人	到	来	可能	然而	转动	到	他们	作为	他们	做	到	马洛里	或者

[æz; əz] ['mɒrɪs] [hɪm'self] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːgəz] .

as	Morris	himself	did	to	the	Sagas	.
作为	莫里斯	他自己	做过	到	这	传奇故事	.

未来的诗人或许会像研究马洛里的作品一样研究它们，或者像莫里斯本人研究萨迦故事一样研究它们。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [prəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [rəu'mænsiz][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

The	choice	of	prose	for	these	romances	was	,	for	this	reason	,
这	选择	的	散文	为了	这些	浪漫故事	曾是	,	为了	这	原因	,

因此，这些爱情故事的散文体裁选择是出于这个原因。

[nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɑːbɪtrəri] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɑː'tɪstɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

not	in	any	way	arbitrary	but	the	result	of	sound	artistic	deliberation	.
不是	在	任何	方式	随意的	但	这	结果	的	声音	艺术	审议	.

绝非随意之举，而是经过深思熟虑的艺术考量的结果。

[weə(r)] ['mɒrɪs] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

Where	Morris	used	the	same	material	and	crystallized	it	through	his	finest
在哪里	莫里斯	用过的	这	相同的	材料	和	结晶	它	通过	他的	最好的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɪmpʌls] ,

imaginative	impulse	,
富有想象力的	冲动	,

莫里斯运用同样的素材，并通过他最精妙的想象力将其凝练成型。

[vɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['miːdiəm] ;

verse	was	the	natural	and	inevitable	medium	;
诗	曾是	这	自然的	和	不可避免的	中等的	;

诗歌是自然而然、不可避免的媒介；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]

but	he	is	here	showing	us	the	material	before	it	had	been	subjected	to
但	他	是	这里	显示	我们	这	材料	前	它	有	到过	受	到

[ðɪs] [haɪɪst] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] ,

this	highest	creative	energy	,
这	最高	有创造力的	活力	,

但他在这里向我们展示的是材料在受到这种最高创造性能量影响之前的原貌。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fjuːʒ(ə)n][ðæt] [meɪks] [vɜːs] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

and	there	is	not	the	spiritual	fusion	that	makes	verse	necessary	to	complete
和	那里	是	不是	这	精神	融合	那	制作	诗	必要的	到	完全的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

诗歌中缺乏那种使之成为完整表达所必需的精神融合。

[ðə; ði] [prəʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɪz] [stæmpt] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

The	prose	that	he	uses	is	stamped	always	with	his	personality	,
这	散文	那	他	用途	是	盖章	总是	和	他的	性格	,

他使用的散文总是带有他个人的鲜明个性。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [məʊst] ['əʊpən] [tuː; tə] ['krɪtɪsɪzəm] .

and	so	justifies	itself	even	where	most	open	to	criticism	.
和	所以	证明其合理性	本身	甚至	在哪里	最多	打开	到	批评	.

因此，即使在最容易受到批评的地方，它也能证明自身的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] ,

It	is	commonly	of	extraordinary	beauty	,
它	是	通常	的	非凡的	美丽	,

它通常具有非凡的美丽，

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grævətɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ['mænəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['ætməsfɪə(r)]

full	of	the	gravity	and	high	manners	that	belong	to	the	heroic	atmosphere
满的	的	这	重力	和	高的	礼仪	那	属于	到	这	英勇	气氛

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ðəm'selvz] ;

of	the	stories	themselves	;
的	这	故事	他们自己	;

充满了故事本身英雄气概所应有的庄重和高贵的气质；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑː'keɪɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [məʊst]

and	even	where	the	adaptation	of	an	archaic	method	of	speech	is	most
和	甚至	在哪里	这	适应	的	一个	古老的	方法	的	演讲	是	最多

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [self] - ['kɒnʃəs] .

pronounced	it	is	not	self	-	conscious	.
发音	它	是	不是	自己	-	有意识的	.

即使在最明显地采用古老语言方式的地方，这种语言方式也不是刻意为之的。

[ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [dɪ'pendənt] ['lɑːdʒli] [ɒn] [kən'venʃ(ə)n] ,

All	language	is	dependent	largely	on	convention	,
全部	语言	是	依赖	很大程度上	在	习俗	,

所有语言很大程度上都依赖于约定俗成。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɒrɪs] [juːst] [ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	that	Morris	used	a	convention	that	was	not	generally	accepted	was	a
和	那	莫里斯	用过的	一个	习俗	那	曾是	不是	一般来说	公认	曾是	一个

['vɜːtʃuː] [ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [vaɪs] .

virtue	in	workmanship	rather	than	a	vice	.
美德	在	做工	相当	比	一个	副	.

莫里斯采用了一种不被普遍接受的惯例，这在工艺上是一种优点而不是缺点。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

The	important	thing	is	that	he	was	consistent	in	the	use	,	or	,	in	other	words	,
这	重要的	事物	是	那	他	曾是	持续的	在	这	使用	,	或者	,	在	其他	字	,

重要的是他使用得始终如一，或者换句话说，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['mænərɪzəm] [bʌt; bət] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['kɔːpərət] [pɑːt]

that	his	convention	was	never	a	mannerism	but	definitely	a	corporate	part
那	他的	习俗	曾是	绝不	一个	举止	但	确实	一个	公司的	部分

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

of	his	style	.
的	他的	风格	.

他的这种做法从来都不是怪癖，而是他个人风格中不可或缺的一部分。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz]

These	stories	are	but	another	instance	of	the	remarkable	range	of	Morris's
这些	故事	是	但	其他	实例	的	这	卓越	范围	的	莫里斯

[ɑː'tɪstɪk] ['paʊə(r)] .

artistic	power	.
艺术	力量	.

这些故事只是莫里斯非凡艺术才能的又一个例证。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ræŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['splendɪd] [wɜːk] ,

They	do	not	,	of	course	,	rank	with	his	own	most	splendid	work	,
他们	做	不是	,	的	课程	,	秩	和	他的	自己的	最多	灿烂	工作	,

当然，它们无法与他最杰出的作品相提并论。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [prəʊz] [rəʊ'mæns] [ðeɪ] [ə'teɪn] [æn; ən] ['eksələns] [ðæt] [hæd; həd]

but	in	a	particular	kind	of	prose	romance	they	attain	an	excellence	that	had
但	在	一个	特别的	种类	的	散文	浪漫	他们	达到	一个	卓越	那	有

[nɒt] [biːn] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

not	been	known	in	England	for	several	centuries	.
不是	到过	已知	在	英格兰	为了	一些	几个世纪	.

但在一种特殊的散文浪漫小说中，它们达到了英国几个世纪以来都不曾有过的卓越水平。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

And	in	the	ease	with	which	they	hold	our	interest	in	the	story	and	at	the
和	在	这	舒适	和	哪个	他们	抓住	我们的	兴趣	在	这	故事	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

same	time	maintain	a	perfect	consistency	of	character	,
相同的	时间	维持	一个	完美的	一致性	的	特点	,

他们既能轻松地吸引我们对故事的兴趣，又能同时保持人物性格的完美一致性，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃəʊzn] , ['mɒrɪs] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

they	show	that	,	had	he	chosen	,	Morris	might	have	added	yet	another	to	his
他们	展示	那	,	有	他	选定	,	莫里斯	可能	有	额外	然而	其他	到	他的

['meni] [etʃ'iːvmənts] ,

many	achievements	,
许多	成就	,

这些证据表明，如果莫里斯愿意，他本可以为他的众多成就再添一笔。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] ['fiːldɪŋz] [sək'sesər] .

and	challenged	comparison	with	the	best	of	Fielding's	successors	.
和	挑战	比较	和	这	最好的	的	菲尔丁的	继承人	.

并挑战了与菲尔丁最优秀的继任者们的比较。

[ðə; ði][braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [feɪs] - [ɒv; əv] - [gɒd] [ænd; ənd] ['wɔːltə] [ænd; ənd] [fəʊk] - [maɪt] ,

The	Bride	and	the	Sunbeam	,	Face	-	of	-	God	and	Walter	and	Folk	-	Might	,
这	新娘	和	这	阳光	,	脸	-	的	-	上帝	和	沃尔特	和	民间	-	可能	,

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , - ,

and	,	above	all	,	Dallach	,
和	,	多于	全部	,	-	,

新娘与阳光，上帝之面与沃尔特与民间力量，以及最重要的，达拉赫

[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

are	drawn	with	that	certainty	and	depth	of	understanding	of	the	individual
是	绘制	和	那	肯定	和	深度	的	理解	的	这	个人

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [aːts] [ɪn]

that	are	perhaps	the	chief	distinction	of	the	youngest	of	the	literary	arts	in
那	是	也许	这	首席	区别	的	这	最小的	的	这	文学	艺术	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

这些作品展现了对人物的深刻理解和把握，这或许是英国最年轻的文学艺术形式的主要特点。

[ɪn] - ['mɔːrɪsɪz] [lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv]['poʊəmz] , ['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

In	1891	Morris's	last	book	of	poems	,	Poems	By	The	Way	,	was	published	by	the
在	-	莫里斯	最后的	书	的	诗歌	,	诗歌	经过	这	方式	,	曾是	已发布	经过	这

['kɛlmˌskɑːt] [pres] .

Kelmscott	Press	.
凯尔姆斯科特	按	.

1891 年，莫里斯的最后一本诗集《路边诗篇》由凯尔姆斯科特出版社出版。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pəʊɪt] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːtə] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

In	it	the	poet	gathered	together	some	fifty	of	his	shorter	poems	written	at
在	它	这	诗人	聚集	一起	一些	五十	的	他的	较短	诗歌	书面	在

['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['θɜːti] [jˈiəz] [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['gwenɪvɪə(r)]

intervals	during	the	thirty	years	since	the	publication	of	The	Defence	of	Guenevere
间隔	期间	这	三十	年	自从	这	发布	的	这	防御	的	格温娜维尔

,

,

,

在这本书中，诗人将他自《为格温娜维尔辩护》出版以来三十年间断断续续创作的约五十首短诗汇集在一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [mʌtʃ]

and	there	are	naturally	in	the	volume	a	wide	range	of	subjects	and	much
和	那里	是	自然	在	这	体积	一个	宽的	范围	的	主题	和	很多

[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['mænə(r)] .

diversity	of	manner	.
多样性	的	方式	.

当然，本书内容涵盖广泛，风格多样。

['frægmənts] [frɒm; frəm][rɪ'dʒektɪd][ɔː(r)] [ʌn'fɪnɪʃt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]

Fragments	from	rejected	or	unfinished	tales	intended	for	The	Earthly	Paradise
片段	从	拒绝	或者	未完成	故事	故意的	为了	这	尘世的	天堂

,

,

,

选自《人间天堂》中被弃用或未完成的故事片段

[faɪn] ['ekəʊz] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪs'lændɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['træv(ə)l] , ['lɪrɪkl]

fine	echoes	and	memories	of	his	Icelandic	studies	and	travel	,	lyrical
美好的	回声	和	回忆	的	他的	冰岛语	研究	和	旅行	,	抒情的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [muːd] [ɔː(r)] [ðæt] ,

expressions	of	this	mood	or	that	,
表达式	的	这	情绪	或者	那	,

他对冰岛学习和旅行的美好回忆和回响，以及对各种情绪的抒情表达，

[træns'leɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɑːgə] - [tʌŋ] ,

translations	from	the	Flemish	and	Danish	and	his	beloved	saga	-	tongue	,
翻译	从	这	弗拉芒语	和	丹麦语	和	他的	心爱	传奇	-	舌头	,

['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

fairy	tales	,
仙女	故事	,

他翻译了佛兰德斯语、丹麦语以及他挚爱的萨迦语和童话故事。

[tʃɑːnts] [ðæt] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

chants	that	grew	out	of	his	socialism	,
吟唱	那	生长	出去	的	他的	社会主义	,

源于他社会主义思想的口号，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] ['vɪʒn]

and	a	few	poems	that	show	that	when	he	chose	to	apply	his	poetic	vision
和	一个	很少	诗歌	那	展示	那	什么时候	他	选择	到	申请	他的	诗意的	想象

[tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪð] [prə'faʊnd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

to	modern	conditions	he	could	do	so	with	profound	penetration	,
到	现代的	状况	他	可以	做	所以	和	深刻的	渗透	,

还有几首诗表明，当他选择将自己的诗歌视野应用于现代情境时，他能够做到深刻的洞察。

[ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [hæp'hæzəd] .

are	brought	together	almost	at	haphazard	.
是	带来	一起	几乎	在	偶然	.

几乎是随意地聚集在一起的。

[ɪf] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] [sez] , [ə; eɪ]['pædʒənt][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

If	,	as	Mr	.	Arthur	Symons	says	,	a	pageant	is	a	shining	disorder	,
如果	,	作为	先生	.	亚瑟	西蒙斯	说道	,	一个	盛会	是	一个	灼灼	紊乱	,

如果像亚瑟·西蒙斯先生所说的那样，选美比赛是一种闪耀的混乱，

[ðen] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['truːli][ə; eɪ]['pædʒənt] .

then	this	book	is	truly	a	pageant	.
然后	这	书	是	真的	一个	盛会	.

那么这本书就真是一场盛大的演出。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [muːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

And	yet	behind	all	these	expressions	of	many	times	and	moods	is	to	be
和	然而	在后面	全部	这些	表达式	的	许多	时代	和	情绪	是	到	是

[siːn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [laɪf] ['nɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)]

seen	the	central	impulse	of	Morris's	life	knitting	them	together	into	a	clear
已见	这	中央	冲动	的	莫里斯	生活	针织	他们	一起	进入	一个	清除

['spɪrɪtʃuəl] ['juːnəti] .

spiritual	unity	.
精神	统一	.

然而，在莫里斯所有这些不同时期和不同情绪的表达背后，可以看到他生命的核心动力，将它们编织成一个清晰的精神统一体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['tendənəs] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndˌ]

It	seems	a	far	cry	from	the	delicate	tenderness	of	'	From	the	Upland
它	似乎	一个	远的	哭	从	这	精美的	压痛	的	-	从	这	高地

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] ,

to	the	Sea	'	to	the	passion	of	'	Mother	and	Son	,
到	这	海	-	到	这	热情	的	-	母亲	和	儿子	,

从《从高地到大海》的细腻温柔到《母亲与儿子》的热情，似乎相去甚远。

- [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɒmbə(r)] ['bruːdɪŋ] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [tuː; tə][ðə; ði]['eəri]

'	from	the	sombre	brooding	of	'	To	the	Muse	of	the	North	'	to	the	airy
-	从	这	阴沉	沉思	的	-	到	这	沉思	的	这	北	-	到	这	轻盈的

[rəʊ'mæns][ɒv; əv] - ['gəʊldɪlɒks] [ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks] ,

romance	of	'	Goldilocks	and	Goldilocks	,
浪漫	的	-	金发姑娘	和	金发姑娘	,

从《致北方缪斯》的忧郁沉思到《金发姑娘和金发姑娘》的轻松浪漫，

- [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] .

'	yet	they	are	all	unmistakably	begotten	of	the	same	temperament	.
-	然而	他们	是	全部	毫无疑问	所生的	的	这	相同的	气质	.

然而，他们无疑都具有相同的性情。

[ðə; ði] [haɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)]['neɪkɪd][laɪf] ,

The	high	reverence	for	naked	life	,
这	高的	尊敬	为了	裸	生活	,

对裸体生命的崇敬，

[ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['leɪbə(r)] ['biːɪŋ] ['dʒɔɪfl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ,

the	insistence	on	labour	being	joyful	if	it	was	not	to	be	abominable	,
这	坚持	在	劳动	存在	快乐	如果	它	曾是	不是	到	是	可恶	,

如果劳动不令人憎恶，就必须坚持劳动必须是一件快乐的事。

[ðə; ði] [fɪəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ək'septəns] [ɒv; əv][ɪts] ['pɑːsɪŋ] ,

the	fierce	worship	of	beauty	and	the	courageous	acceptance	of	its	passing	,
这	凶猛的	崇拜	的	美丽	和	这	勇敢	验收	的	它是	通过	,

对美的狂热崇拜和对美的勇敢接受，

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

these	were	the	things	by	which	Morris	had	his	being	,
这些	是	这	事物	经过	哪个	莫里斯	有	他的	存在	,

这些就是莫里斯存在的意义所在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [bʊk] .

and	they	are	woven	into	all	the	pages	of	his	last	book	.
和	他们	是	编织	进入	全部	这	页面	的	他的	最后的	书	.

它们贯穿于他最后一本书的每一页。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] ['lɪtərəli] [nəʊ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	a	man	who	took	literally	no	thought	as	to	the	relation	of	the
他	曾是	一个	男人	WHO	采取	字面上地	不	想法	作为	到	这	关系	的	这

[wɜːk] [ɪn][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [j'iəz] [pɑːst] .

work	in	hand	to	that	of	years	passed	.
工作	在	手	到	那	的	年	通过了	.

他这个人做事从不考虑手头的工作与过去几年的工作有何关联。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kə'lekt]

A	story	is	told	of	him	that	when	a	friend	who	was	helping	him	to	collect
一个	故事	是	讲述	的	他	那	什么时候	一个	朋友	WHO	曾是	帮助	他	到	收集

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['pəʊɪm][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

the	material	for	Poems	By	The	Way	brought	a	poem	to	him	he	could	not
这	材料	为了	诗歌	经过	这	方式	带来	一个	诗	到	他	他	可以	不是

[rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

remember	having	written	a	line	of	it	.
记住	拥有	书面	一个	线	的	它	.

据说，他的一位朋友在帮他收集《诗歌选集》的素材时，给他带来了一首诗，但他却记不起自己写过其中的一行。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]['tempə(r)][frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ɪz][ðə; ði]

The	perfect	consistency	of	his	aim	and	temper	from	first	to	last	is	the
这	完美的	一致性	的	他的	目的	和	脾气	从	第一的	到	最后的	是	这

[mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

more	remarkable	in	consequence	,
更多的	卓越	在	结果	,

因此，他从始至终目标和性情的完美一致性更加令人瞩目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] ['frægmənt(ə)ri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [dɪ'vaɪdɪd] [pə'hæps]

and	the	kinship	between	two	fragmentary	expressions	of	his	life	,	divided	perhaps
和	这	亲属关系	之间	二	片段	表达式	的	他的	生活	,	分割	也许

[baɪ] ['θɜːti] [j'iəz] ,

by	thirty	years	,
经过	三十	年	,

以及他生命中两个片段之间的关联，这两个片段或许相隔三十年。

[ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [siː] .

is	fine	to	see	.
是	美好的	到	看	.

看起来不错。

[hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl] [tə'wɔ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [strəʊv] [bɪ'keɪm] ['klɪərə(r)][æz; əz][hi:; hi]

His	**understanding**	**of**	**the**	**ideal**	**towards**	**which**	**he**	**strove**	**became**	**clearer**	**as**	**he**
他的	理解	的	这	理想的	向	哪个	他	努力	成为	更清晰	作为	他

[pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] ,

passed	**through**	**his**	**strenuous**	**existence**	**,**
通过了	通过	他的	费力的	存在	,

随着他艰辛人生的历练，他对毕生追求的理想有了更清晰的理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:t] [mə'tʃʊəd] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði][end]

and	**his**	**powers**	**of**	**realizing**	**it**	**in**	**his**	**art**	**matured**	**steadily**	**to**	**the**	**end**
和	他的	权力	的	意识到	它	在	他的	艺术	成熟的	稳步	到	这	结尾

,

,

,

他在艺术中实现这一目标的能力也日臻成熟，直至生命的尽头。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪt'self][wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

but	**the**	**ideal**	**itself**	**was**	**unchanged**	**.**
但	这	理想的	本身	曾是	未更改	.

但理想本身并没有改变。

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] :

That	**in**	**an**	**artist**	**is**	**a**	**splendid**	**thing**	**:**
那	在	一个	艺术家	是	一个	灿烂	事物	:

对于一位艺术家来说，这是一件非常了不起的事情：

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ðə; ði]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

a	**thing**	**that**	**perhaps**	**of**	**all**	**others**	**is**	**the**	**token**	**of**	**his**	**divinity**	**.**
一个	事物	那	也许	的	全部	其他的	是	这	令牌	的	他的	神	.

这或许是他神性的象征，胜过其他一切。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['sentrəl] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪn][hɪm] ,

For	**it**	**is**	**that**	**central**	**certainty**	**of**	**purpose**	**that**	**is**	**immortal**	**in**	**him**	**,**
为了	它	是	那	中央	肯定	的	目的	那	是	不朽	在	他	,

因为正是这种对目标的坚定信念，使他永垂不朽。

[ɒ'stɪəli; ɔ:'stɪəli][set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstəns] .

austerely	**set**	**above**	**the**	**change**	**of**	**circumstance**	**.**
简朴地	放	多于	这	改变	的	环境	.

冷静地置身于环境变化之上。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:t] [meɪ] [pɑ:s] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜ:st] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd] ['ɔ:kwəd] ['grəʊpɪŋ]

The	**form**	**of**	**his**	**art**	**may**	**pass**	**from**	**its**	**first**	**imitative**	**and**	**awkward**	**groping**
这	形式	的	他的	艺术	可能	经过	从	它是	第一的	模仿	和	尴尬的	摸索

['sləʊli] [tu:; tə][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

slowly	**to**	**its**	**perfection**	**or**	**it**	**may**	**prove**	**itself**	**at**	**the**	**beginning**	**,**
缓慢地	到	它是	完美	或者	它	可能	证明	本身	在	这	开始	,

他的艺术形式可能从最初的模仿和笨拙摸索缓慢发展到完美，也可能一开始就展现出自身的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['gaɪdɪŋ] ['pɜ:pəs] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] [geɪn][baɪ] [si:kɪŋ] ,

but	**it**	**is**	**the**	**great**	**guiding**	**purpose**	**that**	**he**	**cannot**	**gain**	**by**	**seeking**	**,**
但	它	是	这	伟大的	指导	目的	那	他	不能	获得	经过	寻求	,

但这是他无法通过追求获得的伟大指导目标。

[ænd; ənd] [ðæt] [lend] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [freɪz] .

and	**that**	**lends**	**truth**	**to**	**the**	**common**	**phrase**	**.**
和	那	借贷	真相	到	这	常见的	短语	.

这也印证了那句俗语的真谛。

[ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜ:d] [ni:d] [bi:; bi] [sed] ,

Of	**certain**	**of**	**the**	**poems**	**no**	**more**	**than**	**a**	**word**	**need**	**be**	**said**	**,**
的	肯定	的	这	诗歌	不	更多的	比	一个	单词	需要	是	说	,

有些诗无需赘言，

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [mɔː(r)] ['fʊli] .

whilst	others	need	to	be	considered	more	fully	.
而	其他的	需要	到	是	经过考虑的	更多的	完全	.

而其他一些问题则需要更全面地考虑。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['poʊəmz] ,

The	northern	poems	,
这	北方	诗歌	,

北方诗歌，

[sʌtʃ] [æz; əz] - ['gʌnɑːrz] [haʊ] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wuː] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] [ðəʊz]

such	as	'	Gunnar's	Howe	'	and	'	Of	the	Wooing	of	Hallbiorn	'	and	those
这样的	作为	-	冈纳的	豪	-	和	-	的	这	求爱	的	-	-	和	那些

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [streɪz] [frɒm; frəm] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]

belonging	to	the	Earthly	Paradise	period	are	beautiful	strays	from	phases	of
属于	到	这	尘世的	天堂	时期	是	美丽的	流浪者	从	阶段	的

[ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːk] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [dɪ'skʌst] .

the	poet's	work	that	have	already	been	discussed	.
这	诗人的	工作	那	有	已经	到过	讨论	.

例如《贡纳尔的豪》和《霍尔比奥恩的求婚》以及属于“人间天堂”时期的作品，都是诗人作品中一些优美的偏离，这些偏离已经讨论过。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)] ,

Here	and	there	we	find	a	deliberate	return	to	an	earlier	manner	,
这里	和	那里	我们	寻找	一个	商榷	返回	到	一个	早些时候	方式	,

我们偶尔会发现一些刻意回归早期风格的现象。

[æz; əz][ɪn] - [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] , - ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,

as	in	'	The	Hall	and	the	Wood	,	'	written	in	1890	,
作为	在	-	这	大厅	和	这	木头	,	-	书面	在	-	,

例如在1890年创作的《大厅与树林》中，

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['gwenɪvɪə(r)] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪm'plɔɪd]

where	many	of	the	devices	used	in	the	Guenevere	volume	are	again	employed
在哪里	许多	的	这	设备	用过的	在	这	格温娜维尔	体积	是	再次	受雇

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [sək'ses] .

and	with	even	greater	success	.
和	和	甚至	更大的	成功	.

《格温娜维尔》一书中使用的许多手法再次被运用，并且取得了更大的成功。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [laɪnz] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] —

Here	,	for	example	,	is	a	beautiful	reminiscence	of	lines	already	quoted	—
这里	,	为了	例子	,	是	一个	美丽的	怀旧	的	线条	已经	引	—

例如，以下是对前面引用过的诗句的美好回忆——

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

She	stood	before	him	face	to	face	,
她	站立	前	他	脸	到	脸	,

她与他面对面站在一起，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] - [biːm] [θwɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

With	the	sun	-	beam	thwart	her	hand	,
和	这	太阳	-	光束	阻挠	她	手	,

阳光挡住了她的手，

[æz; əz][ɒn][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs]

As	on	the	gold	of	the	Holy	Place
作为	在	这	金子	的	这	圣	地方

如同圣地的黄金

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['eɪndʒəls][stænd] .
The painted angels stand .
这 绘 天使 站立 .

彩绘天使们站立着。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɪs] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
With many a kiss she closed his eyes ;
和 许多 一个 吻 她 关闭 他的 眼睛 ;

她用无数个吻合住了他的双眼;

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃɪn] :
She kissed him cheek and chin :
她 亲吻 他 脸颊 和 下巴 :

她亲吻了他的脸颊和下巴:

[i:n] [səʊ][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pærədaɪs]
E'en so in the painted Paradise
e'en 所以 在 这 绘 天堂

即使在描绘的天堂里也是如此

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɜ:rθs] [fəʊk] ['welkəm] [ɪn] .
Are Earth's folk welcomed in .
是 地球的 民间 欢迎 在 .

地球人会受到欢迎吗?

[ðə; ði] [ʃɔ:t] ['lɪrɪks] , - ['lʌvz] ['gli:nɪŋ] [taɪd] , - - [sprɪŋz] ['bedfeləʊ] , - - [peɪn][ænd; ənd] [taɪm] [straɪv]
The short lyrics , ' Love's Gleaning Tide , ' ' Spring's Bedfellow , ' ' Pain and Time Strive
这 短的 歌词 , - 爱的 拾穗 潮 , - - 春天 同床共枕 , - - 疼痛 和 时间 努力
[nɒt] ,
Not ,
不是 ,

简短的歌词有:《爱的拾穗》、《春天的伴侣》、《痛苦和时间都不要挣扎》。

- [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)z] ,
' and two or three others ,
- 和 二 或者 三 其他的 ,

以及其他两三个人,

[hæv; həv][dʒʌst] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['bju:ti] [ðæt] [meɪks] ['lɪrɪkl] ['pəʊətri][æt; ət] [wʌns] [ˌʌnfə'getəb(ə)l]
have just that intangible beauty that makes lyrical poetry at once unforgettable
有 只是 那 无形 美丽 那 制作 抒情的 诗 在 一次 难忘
[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['eni] ['di:teɪl] .
and impossible to discuss in any detail .
和 不可能的 到 讨论 在 任何 细节 .

抒情诗有一种难以言喻的美,既令人难忘,又难以详尽讨论。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
In one of them , ' The Garden by the Sea ,
在 一 的 他们 , - 这 花园 经过 这 海 ,

其中一本名为《海边的花园》,

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] [sɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪləz]['epɪsəʊd][ɪn]['dʒeɪs(ə)n] , ['mɒrɪs] ['ɔ:ltəd] [θri:]
' which is the lovely song from the Hylas episode in Jason , Morris altered three
- 哪个 是 这 迷人的 歌曲 从 这 希拉斯 插曲 在 杰森 , 莫里斯 已修改 三
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

这是《杰森》中海拉斯那一集里那首动听的歌曲,莫里斯改写了三句歌词。

[nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
not , I think , for the better .
不是 , 我 思考 , 为了 这 更好的 .

我觉得,情况不会变得更好。

[ðə; ði] ['feəri] ['pəʊɪm] - ['gəʊldɪlɒks] [ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks] - [ɪz] [pleɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] .

The	fairy	poem	'	Goldilocks	and	Goldilocks	'	is	play	,	but	the	play	of	a	great	poet	.
这	仙女	诗	-	金发姑娘	和	金发姑娘	-	是	玩	,	但	这	玩	的	一个	伟大的	诗人	.

童话诗《金发姑娘和金发姑娘》是一出戏，但却是一位伟大诗人的戏。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɜːrsəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,

Then	we	have	the	charming	verses	written	for	tapestries	and	pictures	,
然后	我们	有	这	迷人	诗句	书面	为了	挂毯	和	图片	,

然后是为挂毯和绘画而作的优美诗句，

[slaɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [jet] [strʌk] [baɪ] ['mɔːrɪsɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['ɪntuː] [spɑːks] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

slight	enough	and	yet	struck	by	Morris's	unerring	instinct	into	sparks	of	poetry	.
轻微	足够的	和	然而	击	经过	莫里斯	毫无错误	本能	进入	火花	的	诗	.

虽然身材矮小，却被莫里斯敏锐的直觉激发出了诗歌的火花。

[ðɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] —

This	of	the	Vine	—
这	的	这	藤	—

这是葡萄树——

[ai] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

I	draw	the	blood	from	out	the	earth	;
我	画	这	血	从	出去	这	地球	;

我从大地中汲取鲜血；

[ai] [stɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] [mɜːθ] .

I	store	the	sun	for	winter	mirth	.
我	店铺	这	太阳	为了	冬天	欢笑	.

我把阳光储存起来，留待冬日欢愉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [triː] —

and	this	of	the	Mulberry	Tree	—
和	这	的	这	桑	树	—

还有这棵桑树——

['lʌvz] [læk] [hæθ] [daɪd] [maɪ] ['beriz] [red] :

Love's	lack	hath	dyed	my	berries	red	:
爱的	缺少	有	染色	我的	浆果	红色的	:

爱情的匮乏使我的浆果染成了红色：

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [ə'taɪə(r)] [maɪ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] .

For	Love's	attire	my	leaves	are	shed	.
为了	爱的	服装	我的	树叶	是	棚	.

为了爱的装扮，我褪去了所有枝叶。

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] .

are	perfect	of	their	kind	.
是	完美的	的	他们的	种类	.

堪称同类产品中的佼佼者。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [tuː] [gruːps] , [bəuθ] [ɪn'spaɪəd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] ,

There	remain	two	groups	,	both	inspired	more	or	less	by	the	same	impulse	,
那里	保持	二	团体	,	两个都	灵感	更多的	或者	较少的	经过	这	相同的	冲动	,

现在还剩下两个群体，他们的动机或多或少是相同的。

[bʌt; bət] ['difə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['vælјuː] .

but	differing	a	good	deal	in	their	artistic	value	.
但	不同	一个	好的	交易	在	他们的	艺术	价值	.

但它们的艺术价值却大相径庭。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [də'rektli] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz]

The	first	of	these	consists	of	poems	written	directly	to	embody	the	principles
这	第一的	的	这些	由	的	诗歌	书面	直接地	到	体现	这	原则

[ɒv; əv] ['æktɪv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] ;

of	active	socialism	that	absorbed	the	greater	part	of	his	energy	in	later	life	;
的	积极的	社会主义	那	吸收	这	更大的	部分	的	他的	活力	在	之后	生活	;

第一部分是直接体现积极社会主义原则而创作的诗歌，这些诗歌在他晚年生活中占据了他大部分精力；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] - [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , - - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

it	includes	'	All	for	the	Cause	,	'	'	The	Day	is	Coming	,
它	包括	-	全部	为了	这	原因	,	-	-	这	天	是	未来	,

其中包括《一切为了事业》、《那一天即将到来》

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tɔɪl] - [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

'	and	'	The	Voice	of	Toil	'	among	others	.
-	和	-	这	嗓音	的	辛劳	-	之中	其他的	.

以及《劳动之声》等等。

[hɪə(r)] [ə'gen] ['mɒrɪs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkə'pæsəti] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pəʊətri] ,

Here	again	Morris	proved	his	incapacity	to	write	verse	that	was	not	poetry	,
这里	再次	莫里斯	已证实	他的	无能力	到	写	诗	那	曾是	不是	诗	,

莫里斯再次证明了他无法创作非诗歌形式的诗句。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - [laɪn] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

but	he	gets	nearer	to	the	border	-	line	at	times	in	these	poems	than	he
但	他	获得	更近	到	这	边界	-	线	在	时代	在	这些	诗歌	比	他

[dʌz] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

does	anywhere	else	in	his	work	;
做	任何地方	别的	在	他的	工作	;

但在这些诗歌中，他有时比在其他任何作品中都更接近界限；

[hiː; hi] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

he	is	,	however	,	still	well	on	the	right	side	.
他	是	,	然而	,	仍然	出色地	在	这	正确的	边	.

然而，他仍然站在正确的一边。

- [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] - [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [də'rekt] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðeə(r)]

'	All	for	the	Cause	'	is	a	fine	direct	challenge	to	the	workers	to	assert	their
-	全部	为了	这	原因	-	是	一个	美好的	直接的	挑战	到	这	工人	到	断言	他们的

[əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

own	lives	,
自己的	生活	,

《一切为了事业》是对工人们争取自身权利的有力直接挑战。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

but	the	challenge	is	made	to	all	that	is	best	in	their	nature	,
但	这	挑战	是	制成	到	全部	那	是	最好的	在	他们的	自然	,

但这种挑战是针对他们本性中所有美好的品质。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [həʊps] [wɪl] [jet] [biː; bi] ['fɔstə] [ɪn]

even	to	the	best	of	that	nature	that	the	poet	hopes	will	yet	be	fostered	in
甚至	到	这	最好的	的	那	自然	那	这	诗人	希望	将要	然而	是	寄养	在

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

即使是诗人希望他们身上能够培养出的那种最美好的品质。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn][ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	Day	is	Coming	'	has	a	strong	vein	of	irony	in	it	that	looks	a	little
这	天	是	未来	-	有	一个	强的	静脉	的	讽刺	在	它	那	看起来	一个	小的

[streɪndʒ] [ɪn] ['mɔːrɪsɪz] [vɜːs] ,

strange	in	Morris's	verse	,
奇怪的	在	莫里斯	诗	,

《末日将至》这首歌蕴含着强烈的讽刺意味，这在莫里斯的诗歌中显得有些奇怪。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] —

and	yet	it	is	admirably	managed	—
和	然而	它	是	令人钦佩地	管理	—

然而，它的管理却非常出色——

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [lɑːf] [nɒt] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪn] ,

For	then	,	laugh	not	,	but	listen	to	this	strange	tale	of	mine	,
为了	然后	,	笑	不是	,	但	听	到	这	奇怪的	故事	的	矿	,

所以，请不要笑，请听我讲这个奇怪的故事。

[ɔːl] [fəʊk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['betə(r)] [lɒdʒd] [ðæn; ðən] [swaɪn] .

All	folk	that	are	in	England	shall	be	better	lodged	than	swine	.
全部	民间	那	是	在	英格兰	将	是	更好的	已提交	比	猪	.

所有身在英格兰的人都将比猪住得更好。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ænd; ənd] [bɪ'θɪŋk] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

Then	a	man	shall	work	and	bethink	him	,	and	rejoice	in	the
然后	一个	男人	将	工作	和	思考	他	,	和	麾	在	这

然后，一个人将工作并思考他，并因他而喜乐。

[diːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

deeds	of	his	hand	,
契约	的	他的	手	,

他亲手所为，

[nɔː(r)] [jet] [kʌm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] [tuː] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tuː; tə][stænd] .

Nor	yet	come	home	in	the	even	too	faint	and	weary	to	stand	.
也不	然而	来	家	在	这	甚至	也	头晕的	和	厌倦	到	站立	.

即使虚弱疲惫到无法站立，也仍然无法回家。

[men] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]

Men	in	that	time	a	-	coming	shall	work	and	have	no	fear
男人	在	那	时间	一个	-	未来	将	工作	和	有	不	害怕

那时人们将劳作，无所畏惧

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [læk] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - [wʊlf] [ə'nɪə] .

For	to	-	morrow's	lack	of	earning	and	the	hunger	-	wolf	anear	.
为了	到	-	明天	缺少	的	收入	和	这	饥饿	-	狼	靠近	.

为了明天收入的匮乏和饥饿的威胁。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd]

I	tell	you	this	for	a	wonder	,	that	no	man	shall	be	glad
我	告诉	你	这	为了	一个	想知道	,	那	不	男人	将	是	高兴的

我告诉你们这件令人惊奇的事，那就是没有人会高兴。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [fɔːl] [ænd; ənd]['mɪshæp][tuː; tə] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] .

Of	his	fellow's	fall	and	mishap	to	snatch	at	the	work	he	had	.
的	他的	同伴们	落下	和	意外	到	抢夺	在	这	工作	他	有	.

他的同伴摔倒受伤，他趁机抢走了同伴的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɜːkə(r)] [wɪnɪθ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪn'diːd] ,

For	that	which	the	worker	winneth	shall	then	be	his	indeed	,
为了	那	哪个	这	工人	温尼斯	将	然后	是	他的	的确	,

工人所赢得的一切，终将真正属于他。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɑːf][biː; bi] [riːp] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪm] [ðæt] [s'əʊd] [nəʊ] [siːd] .

Nor	shall	half	be	reaped	for	nothing	by	him	that	sowed	no	seed	.
也不	将	一半	是	收获	为了	没有什么	经过	他	那	播种	不	种子	.

没有播种的人，也不能白白收获一半。

[əʊ] [streɪndʒ] [njuː] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒʌstɪs] !

O	strange	new	wonderful	justice	!
哦	奇怪的	新的	精彩的	正义	!

哦，多么奇妙的新正义!

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

But	for	whom	shall	we
但	为了	谁	将	我们

但我们究竟要为谁而活?

['gæðə(r)][ðə; ði][geɪn] ?

gather	the	gain	?
收集	这	获得	?

获得收益了吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd][nəʊ][hænd][ʃæl; ʃəl]

For	ourselves	and	for	each	of	our	fellows	,	and	no	hand	shall
为了	我们自己	和	为了	每个	的	我们的	伙伴们	,	和	不	手	将

为了我们自己，为了我们每一个人，任何人都不能.....

['leɪbə(r)][ɪn][veɪn] .

labour	in	vain	.
劳动	在	徒劳	.

徒劳无功。

[ðen] [ɔːl] [maɪn][ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊəz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]

Then	all	Mine	and	all	Thine	shall	be	Ours	,	and	no	more
然后	全部	矿	和	全部	瘦	将	是	我们的	,	和	不	更多的

那么，所有属于我的和所有属于你的都将归我们所有，不再有其他。

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [mæn] [kreɪv]

shall	any	man	crave
将	任何	男人	渴望

任何人岂能渴望

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]['fetə(r)][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

For	riches	that	serve	for	nothing	but	to	fetter	a	friend	for	a
为了	财富	那	服务	为了	没有什么	但	到	束缚	一个	朋友	为了	一个

那些除了束缚朋友之外毫无用处的财富

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

奴隶。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [sɪn'serəti] [ðæt] [ɪn'djuːst] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]

The	tremendous	sincerity	that	induced	an	artist	so	sensitive	to	the	proper
这	巨大的	诚意	那	诱导	一个	艺术家	所以	敏感的	到	这	恰当的

['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

uses	of	his	art	to	press	it	into	the	service	of	a	cause	to	which
用途	的	他的	艺术	到	按	它	进入	这	服务	的	一个	原因	到	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

he	had	linked	his	life	is	in	itself	a	justification	of	the	result	.
他	有	链接	他的	生活	是	在	本身	一个	理由	的	这	结果	.

一位艺术家对艺术的正确用途如此敏感，他出于极大的真诚，将艺术投入到他毕生致力于的事业中，这本身就是对最终结果的合理证明。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['məʊməntrəli] [set] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	higher	qualities	of	his	imagination	may	be	momentarily	set	aside	,	but	the
这	更高	品质	的	他的	想像力	可能	是	片刻	放	旁边	,	但	这

[θɪŋ] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə'faɪə(r)] ;

thing	is	nevertheless	afire	;
事物	是	尽管如此	着火	;

他想象力的更高层次或许暂时被搁置，但那份热情依然熊熊燃烧；

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

it	burns	with	conviction	.
它	烧伤	和	定罪	.

它燃烧着坚定的信念。

[ðə; ði]['ɒptɪmɪzəm] [ðæt] [dis'gʌst] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði]['ɒptɪmɪzəm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn][də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['efət]

The	optimism	that	disgusts	us	is	the	optimism	that	is	not	in	direct	relation	to	effort
这	乐观	那	令人厌恶	我们	是	这	乐观	那	是	不是	在	直接的	关系	到	努力

.

:
.

我们厌恶的乐观主义，是那种与努力没有直接关系的乐观主义。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'dʌkt]

The	sacrifices	that	Morris	was	making	to	his	socialism	in	the	practical	conduct
这	牺牲	那	莫里斯	曾是	制作	到	他的	社会主义	在	这	实际的	执行

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [kwaɪt] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ænd; ənd]

of	his	life	were	reflected	quite	clearly	in	the	spirit	of	these	poems	and
的	他的	生活	是	反映	相当	清楚地	在	这	精神	的	这些	诗歌	和

['kwikən] [ˌaɪ 'tiː] .

quickened	it	.
加速	它	.

莫里斯在生活中为践行社会主义所做出的牺牲，在这些诗歌的精神中得到了非常清晰的体现，并使其更加生动有力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['pəʊətri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

It	is	said	that	this	poetry	was	written	for	the	occasion	,
它	是	说	那	这	诗	曾是	书面	为了	这	场合	,

据说这首诗是为这个场合而作的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn] [nɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri]

but	it	must	be	remembered	that	the	occasion	was	one	knit	into	the	very
但	它	必须	是	记得	那	这	场合	曾是	一	针织	进入	这	非常

['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['biːɪŋ] .

fibre	of	the	poet's	being	.
纤维	的	这	诗人的	存在	.

但必须记住，这件事与诗人的生命本质紧密相连。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pəʊɪm] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [gruːp] [ɪz] - [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

A	curious	poem	which	belongs	to	this	group	is	'	The	God	of	the	Poor	,
一个	好奇的	诗	哪个	属于	到	这	团体	是	-	这	上帝	的	这	贫穷的	,

属于这一类的奇特诗歌是《穷人之神》，

- [ðə; ði] [fɜːst] [drɑːft][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

'	the	first	draft	of	which	was	written	about	1870	or	earlier	.
-	这	第一的	草稿	的	哪个	曾是	书面	关于	-	或者	早些时候	.

'该书初稿写于 1870 年或更早。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] [kɑːst] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'presə(r)]

A	simple	story	of	allegorical	cast	,	telling	of	the	overcoming	of	the	oppressor
一个	简单的	故事	的	寓言式的	投掷	,	讲述	的	这	克服	的	这	压迫者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

这是一个寓言式的简单故事，讲述了人民战胜压迫者的故事。

- , [baɪ][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] - ,
Maltete , by their deliverer Boncoeur ,
- , 经过 他们的 送货员 - ,

Maltete，由他们的拯救者 Boncoeur 提供，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ætɪtjuːd] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts][maɪnd] [tə'wɔːdz] [ðiːz]
it is interesting as showing a definite attitude in the poet's mind towards these
它 是 有趣的 作为 显示 一个 定 态度 在 这 诗人的 头脑 向 这些
['prɔːbləmz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔːt] ['æktɪvli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
problems years before he sought actively to deal with them .
问题 年 前 他 寻求 积极 到 交易 和 他们 .

有趣的是，这展现了诗人在积极寻求解决这些问题之前，心中对这些问题所持有的明确态度。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n]['poʊəmz] [ðæt]
In the second of the groups of which I speak are six or seven poems that
在 这 第二 的 这 团体 的 哪个 我 说话 是 六 或者 七 诗歌 那
[diːl] [wɪð] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv] [laɪf] .
deal with some particular rather than general aspect of life .
交易 和 一些 特别的 相当 比 一般的 方面 的 生活 .

我所说的第二组诗歌中有六七首，它们探讨的是生活中的某些特定方面，而不是普遍方面。

- [həʊp] [daɪɛθ] : [lʌv] ['lɪvəθ] - [ænd; ənd] - ['erə(r)][ænd; ənd] [lɒs] - [tʌtʃ] [rɪ'məʊt] , [ðəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
' Hope Dieth : Love Liveth ' and ' Error and Loss ' touch remote , though essential ,
- 希望 死亡 : 爱 活着 - 和 - 错误 和 损失 - 触碰 偏僻的 , 尽管 基本的 ,

《希望消逝：爱永存》和《错误与损失》的触控遥控器虽然必不可少，

['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [lʌv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [freɪz] ,
aspects of the psychology of love , if I may use the phrase ,
方面 的 这 心理学 的 爱 , 如果 我 可能 使用 这 短语 ,

如果我可以用这个词的话，爱情心理学的某些方面是：

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['braʊnɪŋz] [pɪ'kjuːliə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
with a subtlety that was one of Browning's peculiar distinctions .
和 一个 微妙之处 那 曾是 一 的 勃朗宁 奇特 区别 .

勃朗宁的画作中蕴含着一种独特的微妙之处。

[ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [lʌv] [wen] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [həʊp] , [ɪz] [lɒst] ,
The endurance of love when everything , even hope , is lost ,
这 耐力 的 爱 什么时候 一切 , 甚至 希望 , 是 丢失的 ,

当一切都失去，甚至希望也消失殆尽时，爱的坚韧依然存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] ['lʌvz] [end][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] ,
and the pathos of the defeat of love's end by mere chance ,
和 这 感伤 的 这 击败 的 爱的 结尾 经过 仅仅 机会 ,

以及爱情最终因偶然事件而走向终结的悲怆，

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['hændld] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['pɔɪnjənsi] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] .
have never been handled with greater poignancy and insight .
有 绝不 到过 处理 和 更大的 悲怆 和 洞察力 .

从未有人以如此深刻而富有洞察力的方式处理过这些事件。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['siːkə] - [læk] [ðɪs] [depθ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [steɪts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
' Of The Three Seekers ' lacks this depth of vision , and states rather than
- 的 这 三 探索者 - 缺乏 这 深度 的 想象 , 和 各州 相当 比
[kən'vins] ,
convinces ,
令人信服 ,

《三个寻觅者》缺乏这种深刻的洞察力，它只是陈述事实，而非令人信服。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts]

though	there	is	that	habitual	simplicity	of	Morris	in	the	statement	that	gives	it	its
尽管	那里	是	那	习惯性的	简单	的	莫里斯	在	这	陈述	那	给予	它	它是

[əʊn] ['vælјuː] .

own	value	.
自己的	价值	.

尽管莫里斯的陈述中体现了他一贯的简洁风格，但这反而赋予了它独特的价值。

[ɪn] - ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪt] - [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [muːd]

In	'	Drawing	Near	the	Light	'	we	have	lyrical	expression	of	a	universal	mood
在	-	绘画	靠近	这	光	-	我们	有	抒情的	表达	的	一个	普遍的	情绪

[drɔːn] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [steɪt] .

drawn	into	contact	with	a	particular	state	.
绘制	进入	接触	和	一个	特别的	状态	.

在《靠近光明》中，我们看到了一种普遍情绪的抒情表达与一种特定状态的接触。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [ɪn] [fʊl] —

It	may	be	quoted	in	full	—
它	可能	是	引	在	满的	—

可以全文引用——

[ləʊ] , [wen] [wiː; wi] [weɪd] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] ,

Lo	,	when	we	wade	the	tangled	wood	,
洛	,	什么时候	我们	涉水	这	纠缠不清	木头	,

瞧，当我们涉过那盘根错节的树林时，

[ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['hʌri] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

In	haste	and	hurry	to	be	there	,
在	匆忙	和	匆忙	到	是	那里	,

为了尽快赶到那里，

[nɔːt] [siːm] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [gʊd] ,

Nought	seem	its	leaves	and	blossoms	good	,
零	似乎	它是	树叶	和	花朵	好的	,

它的叶子和花朵似乎都不太好。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [feə(r)] .

For	all	that	they	be	fashioned	fair	.
为了	全部	那	他们	是	造型	公平的	.

但愿它们都足够完美。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [siː]

But	looking	up	,	at	last	we	see
但	寻找	向上	,	在	最后的	我们	看

但抬头望去，我们终于看到了

[ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [laɪt] ,

The	glimmer	of	the	open	light	,
这	微光	的	这	打开	光	,

微弱的灯光，

[frɒm; frəm] ['ɔr] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] :

From	o'er	the	place	where	we	would	be	:
从	超过	这	地方	在哪里	我们	会	是	:

从我们即将到达的地方上方：

[ðen] [grəʊ] [ðə; ði] ['veri] [b'ræmblz] [braɪt] .

Then	grow	the	very	brambles	bright	.
然后	生长	这	非常	荆棘	明亮的	.

然后让荆棘丛也变得鲜艳夺目。

[səʊ] [naʊ] , [ə'mɪdst] ['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [straɪf] ,

So	now	,	amidst	our	day	of	strife	,
所以	现在	,	在……之中	我们的	天	的	冲突	,

所以现在，在我们这充满纷争的一天中，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['mætə(r)][glæd][wi:; wi] [pleɪ] ,

With	many	a	matter	glad	we	play	,
和	许多	一个	事情	高兴的	我们	玩	,

我们玩得很开心，

[wen] [wʌns][wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf]

When	once	we	see	the	light	of	life
什么时候	一次	我们	看	这	光	的	生活

当我们再次看到生命的光芒

[gli:m] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

Gleam	through	the	tangle	of	to	-	day	.
闪耀	通过	这	纠纷	的	到	-	天	.

在今日的纷繁复杂中，闪耀光芒。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] [həʊl] [pəʊ'etɪk] ['vɪʒn] [tu:; tə]

There	is	here	a	suggestion	of	the	application	of	Morris's	whole	poetic	vision	to
那里	是	这里	一个	建议	的	这	应用	的	莫里斯	所有的	诗意的	想象	到

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ə'feəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊʃəlɪz(ə)m] [ðæt] [faʊnd] [ɪts][su:'pri:m; sju:'pri:m] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn]

the	concrete	affairs	of	his	socialism	that	found	its	supreme	achievement	in
这	具体的	事务	的	他的	社会主义	那	成立	它是	最高	成就	在

[ðə; ði] [θri:] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['poʊəmz] ,

the	three	magnificent	poems	,
这	三	壮丽	诗歌	,

这里暗示了莫里斯将他全部的诗歌理念应用于他社会主义的具体事务，而这种理念在他三首杰出的诗歌中达到了巅峰。

- [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɪnd] , - - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɑ:f] [ɒv; əv]

'	The	Message	of	the	March	Wind	,	'	'	Mother	and	Son	'	and	'	The	Half	of
-	这	信息	的	这	行进	风	,	-	-	母亲	和	儿子	-	和	-	这	一半	的

[laɪf] [gɒn] . -

Life	Gone	.	'
生活	已消失	.	-

《三月之风的讯息》、《母亲与儿子》和《逝去的一半人生》。

[ɪn] [ði:z] ['poʊəmz][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ə'mɪd][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['kʌrənts] [ðæt] [sprɪŋ]

In	these	poems	the	contemplation	of	life	amid	the	conflicting	currents	that	spring
在	这些	诗歌	这	沉思	的	生活	之中	这	冲突	电流	那	春天

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [feɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌi:və'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]

from	a	particular	phase	in	the	evolution	of	civilization	rather	than	from
从	一个	特别的	阶段	在	这	进化	的	文明	相当	比	从

[ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪɪst] ['ri:dʒənz][ɒv; əv]['pəʊətri] .

the	fundamental	sources	of	humanity	is	lifted	into	the	highest	regions	of	poetry	.
这	基本的	来源	的	人类	是	抬起	进入	这	最高	地区	的	诗	.

在这些诗歌中，对生活在文明发展特定阶段所产生的冲突潮流中的沉思，而不是对人性的根本源泉的沉思，被提升到了诗歌的最高境界。

[ðeɪ] [stænd] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] , [ðəʊ] [nɒt] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mɔ:rɪsɪz] [wɜ:k] ,

They	stand	apart	from	,	though	not	above	,	the	rest	of	Morris's	work	,
他们	站立	除	从	,	尽管	不是	多于	,	这	休息	的	莫里斯	工作	,

它们与莫里斯的其他作品风格迥异，但并不凌驾于其他作品之上。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['meθəd] .

and	are	indirectly	an	emphatic	vindication	of	his	general	method	.
和	是	间接	一个	强调	平反	的	他的	一般的	方法	.

这间接地有力地证明了他的总体方法是正确的。

[wɒt] [ðæt] ['meθəd] [wɒz; wəz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl'redi] ,

What	that	method	was	we	have	examined	already	,
什么	那	方法	曾是	我们	有	检查	已经	,

我们已经探讨过那种方法的具体内容了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][hiː; hi] [geɪv] ['faɪn(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ['ɪntuː]

but	in	these	poems	he	gave	final	proof	that	if	he	chose	to	bring	his	art	into
但	在	这些	诗歌	他	给予	最终的	证明	那	如果	他	选择	到	带来	他的	艺术	进入

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊkəlaɪzd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [hiː; hi]

superficial	and	obvious	relation	with	the	localized	conditions	of	his	time	he
浅	和	明显的	关系	和	这	本地化	状况	的	他的	时间	他

[kʊd; kəd][duː; də][səʊ][æz; əz] ['ædmərəbli] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

could	do	so	as	admirably	as	any	man	.
可以	做	所以	作为	令人钦佩地	作为	任何	男人	.

但在这些诗歌中，他最终证明，如果他选择将自己的艺术与他所处时代的局部条件建立肤浅而明显的联系，他也能像任何一位艺术家一样出色地做到这一点。

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

That	with	the	consciousness	of	this	power	in	himself	he	deliberately	chose	the	other
那	和	这	意识	的	这	力量	在	他自己	他	故意地	选择	这	其他

['meθəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪtɪks] [huː] [sə'dʒest]

method	in	the	great	mass	of	his	work	is	the	reply	to	his	critics	who	suggest
方法	在	这	伟大的	大量的	的	他的	工作	是	这	回复	到	他的	评论家	WHO	建议

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]

that	he	turned	away	from	his	own	time	in	his	art	because	he	was	not
那	他	转向	离开	从	他的	自己的	时间	在	他的	艺术	因为	他	曾是	不是

[stɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['riːəl] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

stirred	to	any	real	imaginative	understanding	of	it	.
搅拌	到	任何	真实的	富有想象力的	理解	的	它	.

他意识到自己拥有这种力量，却在自己的大部分作品中刻意选择了另一种方法，这便是对批评者的回应。批评者认为，他之所以在艺术上背离自己的时代，是因为他对那个时代没有产生任何真正的想象力理解。

- [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] - [ɪz][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['tenɪt]

'	The	Message	of	the	March	Wind	'	is	the	complete	expression	of	the	central	tenet
-	这	信息	的	这	行进	风	-	是	这	完全的	表达	的	这	中央	信条

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [kriːd] .

of	his	socialistic	creed	.
的	他的	社会主义	信条	.

《三月之风的讯息》完整地表达了他的社会主义信条的核心原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

威廉·莫里斯：一项批判性研究(William Morris A Critical Study)
第7/7页

[ðə; ði]['pəʊɪt] — [ɔː(r)][ðə; ði]['spiːkə(r)] — [ɪz] ['kiːnli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mɒrɪs] [held]
The poet — or the speaker — is keenly responsive to the things that Morris held
这 诗人 — 或者 这 扬声器 — 是 敏锐地 响应式设计 到 这 事物 那 莫里斯 握住
[tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪn][laɪf] .
to be alone of worth in life .
到 是 独自的 的 值得 在 生活 .

诗人（或演讲者）对莫里斯认为生活中唯一有价值的事物有着敏锐的感知。

[hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaid] ; [ðə; ði]['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz]
He is among the green beauty of earth in the springtide ; the woman he loves
他 是 之中 这 绿色的 美丽 的 地球 在 这 春潮 ; 这 女士 他 爱
[wɪð] [hɪm] .
with him .
和 他 .

他身处春潮涌动的大地绿意之中；他心爱的女人也与他同在。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɔndə]
They have wandered
他们 有 漫步

他们四处游荡

[frɒm; frəm] ['taʊnʃɪp] [tuː; tə] ['taʊnʃɪp] , ['or] [daʊn] [ænd; ənd][baɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
From township to township , o'er down and by village ,
从 乡 到 乡 , 超过 向下 和 经过 村庄 ,

从一个乡镇到另一个乡镇，翻过山丘，经过村庄，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
and now they stand in the twilight , looking down the white road before them ,
和 现在 他们 站立 在 这 暮 , 寻找 向下 这 白色的 路 前 他们 ,
[weə(r)]
where
在哪里

现在，他们伫立在暮色中，眺望着眼前的白色道路，那里

[ðə; ði] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɒks] - [jɑːd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] ;
The straw from the ox - yard is blowing about ;
这 稻草 从 这 牛 - 院子 是 吹 关于 ;

牛栏里的稻草随风飘扬；

[ðə; ði] [muːnz] [rɪm][ɪz]['raɪzɪŋ] , [ə; eɪ][stɑː(r)] ['glɪtəz] ['or] [juː 'es] ,
The moon's rim is rising , a star glitters o'er us ,
这 月亮的 轮缘 是 上升 , 一个 星星 闪光 超过 我们 ,

月亮边缘升起，一颗星星在我们头顶闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɒn][ðə; ði]['spaɪə(r)] - [tɒp][ɪz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [daʊt] .
And the vane on the spire - top is swinging in doubt .
和 这 叶片 在 这 尖塔 - 顶部 是 摇摆 在 怀疑 .

尖顶上的风向标摇摇欲坠，似乎在犹豫不决。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɒntent][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
They are in the full content of their love and the sweetness of the earth ,
他们 是 在 这 满的 内容 的 他们的 爱 和 这 甜味 的 这 地球 ,
[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

他们沉浸在彼此的爱和大地的甜蜜之中，然后——

[hɑːk] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [elm] - [bau] !

Hark	,	the	wind	in	the	elm	-	boughs	!
听着	,	这	风	在	这	榆树	-	树枝	!

听，榆树枝间的风声！

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [blɑːwɛθ] ,

from	London	it	bloweth	,
从	伦敦	它	吹	,

风是从伦敦吹来的，

[ænd; ənd] [tɛləθ] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ʌn'rest] :

And	telleth	of	gold	,	of	hope	and	unrest	:
和	特尔特	的	金子	,	的	希望	和	动荡	:

它讲述了黄金、希望和动荡：

[ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ðæt] [helps] [nɒt] ; [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] ['noʊɪθ] ,

Of	power	that	helps	not	;	of	wisdom	that	knoweth	,
的	力量	那	帮助	不是	;	的	智慧	那	知道	,

无益的权力；无知的智慧，

[bʌt; bət] ['tiːtʃɪθ] [nɒt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .

But	teacheth	not	aught	of	the	worst	and	the	best	.
但	教导	不是	零	的	这	最差	和	这	最好的	.

但它对最坏的情况和最好的情况都一无所知。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɪz] [ðʌs] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	contrast	is	thus	imagined	,
这	对比	是	因此	想象	,

由此便产生了对比。

[ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [də'rekt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒbləm] .

and	leads	the	poet	into	a	direct	statement	of	his	understanding	of	the	whole	problem	.
和	线索	这	诗人	进入	一个	直接的	陈述	的	他的	理解	的	这	所有的	问题	.

并引导诗人直接陈述他对整个问题的理解。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['flætəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'lev(ə)nd] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [ɪts] [saɪd] .

He	never	flattered	the	people	for	whom	he	was	working	into	the	belief	that	the	great	unleavened	majority	had	the	wisdom	of	the	world	on	its	side	.
他	绝不	受宠若惊	这	人们	为了	谁	他	曾是	在职的	进入	这	信仰	那	这	伟大的	无酵饼	多数	有	这	智慧	的	这	世界	在	它是	边	.

他从未奉承过他所服务的民众，让他们相信绝大多数不谙世事的人都站在他们一边。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'fætɪk] [æz; əz] ['ɪbsənz] .

His	rejection	of	that	idea	was	as	emphatic	as	Ibsen's	.
他的	拒绝	的	那	主意	曾是	作为	强调	作为	易卜生的	.

他对这种想法的否定与易卜生一样强烈。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðəm'selvz] .

What	he	sought	was	to	make	them	realize	the	fact	themselves	.
什么	他	寻求	曾是	到	制作	他们	意识到	这	事实	他们自己	.

他想让他们自己意识到这个事实。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmp(ə)l] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

He	did	not	tell	them	that	they	were	fitted	for	the	great	simple	joys	of	life	,
他	做过	不是	告诉	他们	那	他们	是	适配	为了	这	伟大的	简单的	喜悦	的	生活	,

他没有告诉他们，他们天生就适合享受生活中那些简单而美好的乐趣。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['fɪtɪd] ,

but	that	they	had	the	right	to	be	so	fitted	,
但	那	他们	有	这	正确的	到	是	所以	适配	,

但他们有权如此安排，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [raɪt] .

and	that	it	was	in	themselves	alone	to	assert	that	right	.
和	那	它	曾是	在	他们自己	独自的	到	断言	那	正确的	.

而主张这项权利完全是他们自己的责任。

[hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌglinəs]

His	aim	was	to	make	them	discontented	with	themselves	and	the	ugliness
他的	目的	曾是	到	制作	他们	不满	和	他们自己	和	这	丑陋

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

of	their	own	lives	,
的	他们的	自己的	生活	,

他的目的是让他们对自己和自己生活的丑陋感到不满。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] ['fɒləʊ] .

knowing	that	once	this	was	done	the	rest	would	inevitably	follow	.
会心	那	一次	这	曾是	完毕	这	休息	会	不可避免地	跟随	.

我知道，一旦这件事办成了，其他的事情自然也会随之而来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

And	he	realized	,	on	the	other	hand	,
和	他	已实现	,	在	这	其他	手	,

另一方面，他也意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wəːʃip] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['vɜːtʃuː]

that	the	life	which	he	worshipped	was	made	impossible	and	all	its	virtue
那	这	生活	哪个	他	崇拜	曾是	制成	不可能的	和	全部	它是	美德

[dɪ'strɔɪd] ['sɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [baɪ] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [hæd; həd]

destroyed	simply	by	the	surroundings	that	by	some	obscure	process	of	evil	had
损毁	简单地	经过	这	周围环境	那	经过	一些	朦胧	过程	的	邪恶的	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɜːθ] .

established	themselves	on	earth	.
已确立的	他们自己	在	地球	.

他所崇尚的生活，却因为某种隐秘的邪恶力量在地球上形成的环境，而变得不可能，其所有美德都被摧毁了。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [freʃ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ]

The	happiness	of	the	speaker	and	his	lover	in	this	fresh	beauty	of	the	spring
这	幸福	的	这	扬声器	和	他的	情人	在	这	新鲜的	美丽	的	这	春天

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'herənt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

twilight	was	the	outcome	not	of	any	inherent	virtue	of	their	own	,
暮	曾是	这	结果	不是	的	任何	固有	美德	的	他们的	自己的	,

说话者和他的爱人在春日黄昏的清新美景中所感受到的幸福，并非源于他们自身任何固有的美德。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .

but	of	the	mere	chance	of	their	escape	from	this	disease	of	circumstance	.
但	的	这	仅仅	机会	的	他们的	逃脱	从	这	疾病	的	环境	.

但他们却只有一次机会可以摆脱这种环境带来的困境。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] [ə'gen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['telɪŋ] :

the	March	wind	again	of	a	people	is	telling	:
这	行进	风	再次	的	一个	人们	是	讲述	:

三月的风再次吹拂着一个民族的命运：

[ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [səʊ] ['hægəd] [ænd; ənd][grɪm] ,

Of	the	life	that	they	live	there	,	so	haggard	and	grim	,
的	这	生活	那	他们	居住	那里	,	所以	枯槁	和	严峻	,

他们在那里过着多么憔悴、多么凄凉的生活啊!

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [ə'mɪdst][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['dwelɪŋ]

That	if	we	and	our	love	amidst	them	had	been	dwelling
那	如果	我们	和	我们的	爱	在……之中	他们	有	到过	住宅

如果我们和我们的爱一直生活在他们中间

[maɪ] ['fɒndnəs] [hæd; həd] ['fɔːltəd] , [ðaɪ] ['bjuːti] [grəʊn] [dɪm] .

My	fondness	had	faltered	,	thy	beauty	grown	dim	.
我的	喜爱	有	犹豫不决	,	你的	美丽	生长	暗淡	.

我的爱慕之情已然消退，你的美貌也已黯淡。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [teɪks] [ʌp] , [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendənəs] ,

The	poem	takes	up	,	with	exquisite	tenderness	,
这	诗	需要	向上	,	和	精美的	压痛	,

这首诗以极其温柔的笔触，开始讲述……

[ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd][hæz; həz] [pɑːst] [wɪl] [jet] [ə'weɪkən]

the	hope	that	these	people	over	whom	the	March	wind	has	passed	will	yet	awaken
这	希望	那	这些	人们	超过	谁	这	行进	风	有	通过了	将要	然而	觉醒

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [sliːp] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

from	their	sleep	of	degradation	,
从	他们的	睡觉	的	降解	,

希望这些被三月寒风吹拂过的人们，终能从堕落的沉睡中醒来。

[ænd; ənd] [tɜːnz] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] - [laɪts]

and	turns	back	again	to	the	quiet	peace	of	the	village	inn	with	the	-	lights
和	转弯	后退	再次	到	这	安静的	和平	的	这	村庄	客栈	和	这	-	灯

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] , -

and	the	fire	,	-
和	这	火	,	-

然后又回到了宁静祥和的乡村客栈，那里有“灯光和炉火”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlərz] [əʊld][tjuːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] ;

And	the	fiddler's	old	tune	and	the	shuffling	of	feet	;
和	这	小提琴手的	老的	调	和	这	洗牌	的	脚	;

还有提琴手的古老曲调和脚步声;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rest][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ,

For	there	in	a	while	shall	be	rest	and	desire	,
为了	那里	在	一个	尽管	将	是	休息	和	欲望	,

因为过不了多久，就会有安息和欲望，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['ʌpraɪzɪŋ] [biː; bi] [swiːt] .

And	there	shall	the	morrow's	uprising	be	sweet	.
和	那里	将	这	明天	起义	是	甜的	.

而明天的起义将会是甜蜜的。

[ðə; ði] [həʊl] ['pəʊɪm][ɪz][wʌn][mɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ɑːt] .

The	whole	poem	is	one	more	witness	to	the	sovereignty	of	art	.
这	所有的	诗	是	一	更多的	证人	到	这	主权	的	艺术	.

整首诗再次证明了艺术的至高无上地位。

[ðə; ði] [dɪpɪst] ['səʊʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm][ɪz][hɪə(r)] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv]

The	deepest	social	difficulty	of	our	time	is	here	drawn	through	the	meshes	of
这	最深处	社会的	困难	的	我们的	时间	是	这里	绘制	通过	这	网格	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ,

the	artist's	imagination	and	,
这	艺术家的	想像力	和	,

我们这个时代最深刻的社会难题，正是通过艺术家的想象力之网被描绘出来的。

[pɜːrdʒd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ˌɪnɪ'senʃl] ,

purged	of	everything	inessential	,
已清除	的	一切	无关紧要的	,

剔除了所有不必要的东西，

[set] [aʊt] [ɪn] ['vaɪbreɪtɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [laɪn] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'piːlɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ɔːl]

set	out	in	vibrating	colour	and	line	far	more	appealing	and	convincing	than	all
放	出去	在	振动	颜色	和	线	远的	更多的	上诉	和	令人信服的	比	全部

[ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ruːl] .

the	statistical	statements	of	the	lords	of	rule	.
这	统计	声明	的	这	领主们	的	规则	.

以鲜艳的色彩和线条呈现，比统治者的所有统计数据都更具吸引力和说服力。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] ['eni] [həʊp]

The	failure	of	our	modern	legislation	to	realize	the	value	of	art	in	any	hope
这	失败	的	我们的	现代的	立法	到	意识到	这	价值	的	艺术	在	任何	希望

[ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɪts] ['blʌndəz] .

of	national	regeneration	is	not	the	least	of	its	blunders	.
的	国家的	再生	是	不是	这	至少	的	它是	失误	.

我们的现代立法未能认识到艺术在国家复兴中的价值，这绝非其最大的失误。

['ɑːtɪsts] [hæv; həv] , ['hæpɪli] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [kɔːts] ,

Artists	have	,	happily	,	escaped	from	the	patronage	of	courts	,
艺术家	有	,	快乐地	,	逃脱	从	这	赞助	的	法院	,

令人欣慰的是，艺术家们已经摆脱了宫廷的庇护。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌprɒpə'gændɪst] [ˌriːdɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

but	until	the	propagandists	rediscover	the	fact	that	they	must	bring	back	the
但	直到	这	宣传员	重新发现	这	事实	那	他们	必须	带来	后退	这

['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [ðeə(r)] [help] ,

artists	to	their	help	,
艺术家	到	他们的	帮助	,

但是，在宣传者们重新认识到他们必须让艺术家们为他们效力之前，

[nɒt] [æz; əz] ['sɜːvənts] [bʌt; bət] [æz; əz] ['feləʊ] ['leɪbərə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ['waɪzli] .

not	as	servants	but	as	fellow	labourers	,	they	will	not	work	wisely	.
不是	作为	仆人	但	作为	同伴	劳工	,	他们	将要	不是	工作	明智地	.

他们不是以仆人的身份，而是以同工的身份，因此他们不会明智地工作。

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

The	artists	continue	their	labour	,	building	some	beauty	in	the	world	.
这	艺术家	继续	他们的	劳动	,	建筑	一些	美丽	在	这	世界	.

艺术家们继续辛勤工作，为世界创造美好。

[ðæt] ['leɪbə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [daɪ'rektɪd] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] ,

That	labour	can	be	directed	by	no	one	but	themselves	,
那	劳动	能	是	指导	经过	不	一	但	他们自己	,

这种劳动只能由他们自己指挥，任何人都无法指挥。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] ['perəl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] , ['ɜːnɪstli] [ɪ'nʌf] ,

but	it	is	at	their	peril	that	the	workers	who	are	striving	,	earnestly	enough	,
但	它	是	在	他们的	危险	那	这	工人	WHO	是	努力	,	切实	足够的	,

但那些努力奋斗的工人却要为此付出代价，

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [həʊp] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

towards	a	better	hope	refuse	to	throw	the	creations	of	the	artist	into	the
向	一个	更好的	希望	拒绝	到	扔	这	作品	的	这	艺术家	进入	这

['bæləns] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'devə(r)] .

balance	with	their	own	endeavour	.
平衡	和	他们的	自己的	努力	.

为了追求更美好的未来，不要将艺术家的作品与自己的努力置于对立面。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['pəʊətri][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['səʊʃ(ə)l] ['prɒbləm] , [ɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,

To	bring	poetry	to	the	issue	of	a	definite	social	problem	,	is	,	unfortunately	,
到	带来	诗	到	这	问题	的	一个	定	社会的	问题	,	是	,	很遗憾	,

遗憾的是，将诗歌引入到具体的社会问题中，

[θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz][mɪə(r)] ['aɪdlnəs] .

thought	of	as	mere	idleness	.
想法	的	作为	仅仅	懒惰	.

被认为是无所事事。

[bʌt; bət][let] - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] - [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp]

But	let	'	The	Message	of	the	March	Wind	'	be	delivered	to	the	people	up
但	让	-	这	信息	的	这	行进	风	-	是	发表	到	这	人们	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] ,

and	down	the	land	,
和	向下	这	土地	,

但愿《三月之风的讯息》能传达给全国各地的人民。

[æz; əz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪf] [niːd] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] [ɔː(r)]['tæksɪz] ,

as	systematically	if	need	be	as	the	demand	for	rent	or	taxes	,
作为	系统地	如果	需要	是	作为	这	要求	为了	租	或者	税收	,

如有必要，应像对租金或税收的需求一样系统地进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

and	it	will	be	heard	willingly	enough	,
和	它	将要	是	听到	心甘情愿	足够的	,

而且人们会很乐意倾听。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

and	when	it	is	heard	there	will	be	new	life	among	us	.
和	什么时候	它	是	听到	那里	将要	是	新的	生活	之中	我们	.

当这消息传开时，我们中间将会有新的生命。

[aɪ] [spiːk] [ɪn] [m'ɛtəfˌɔːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meθəd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['metəfə(r)] .

I	speak	in	metaphors	,	but	there	may	be	method	even	in	a	metaphor	.
我	说话	在	隐喻	,	但	那里	可能	是	方法	甚至	在	一个	隐喻	.

我说话喜欢用比喻，但即使是比喻中也可能蕴含着方法。

[fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] - [maɪt] [brɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

For	'	The	Message	of	the	March	Wind	'	might	bring	people	in	turn	to	The
为了	-	这	信息	的	这	行进	风	-	可能	带来	人们	在	转动	到	这

['ɜːθli] ['pærədaɪs] ,

Earthly	Paradise	,
尘世的	天堂	,

因为《三月之风的讯息》或许能将人们引向人间天堂，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [ɑːt] — [ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt] — [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	then	the	aim	of	Morris's	art	—	of	all	art	—	would	be	understood	by	the
和	然后	这	目的	的	莫里斯	艺术	—	的	全部	艺术	—	会	是	理解	经过	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

如此一来，莫里斯的艺术——乃至所有艺术——的目的就会被世人所理解。

- ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wɪnd] - [ɪn][ɪts]

-	Mother	and	Son	-	is	wider	than	-	The	Message	of	the	March	Wind	-	in	its
-	母亲	和	儿子	-	是	更广泛	比	-	这	信息	的	这	行进	风	-	在	它是

[skəʊp] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [les] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)]

scope	inasmuch	as	it	deals	with	a	subject	less	peculiar	to	a	particular
范围	因此	作为	它	交易	和	一个	主题	较少的	奇特	到	一个	特别的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)][eɪdʒ] ,

generation	or	age	,
一代	或者	年龄	,

《母与子》比《三月之风的讯息》涵盖范围更广，因为它探讨的主题并非局限于某个特定的世代或时代。

['nærəʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wʌn] ['defɪnət] [ɪ'vent] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

narrower	in	that	it	is	concerned	with	one	definite	event	instead	of	general	conditions
较窄	在	那	它	是	担心的	和	一	定	事件	反而	的	一般的	状况

.

:
.

它的关注点更窄，因为它只关注一个确定的事件，而不是一般情况。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] - [tʃaɪld] .

A	woman	is	speaking	to	her	love	-	child	.
一个	女士	是	请讲	到	她	爱	-	孩子	.

一位女子正在和她的私生子说话。

[tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['pəʊɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kwəʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][laɪn][baɪ][laɪn] ,

To	analyse	the	poem	would	be	to	quote	it	almost	line	by	line	,
到	分析	这	诗	会	是	到	引用	它	几乎	线	经过	线	,

分析这首诗几乎需要逐行引用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

but	the	conflict	of	the	very	roots	of	humanity	with	the	blind	dictates	of
但	这	冲突	的	这	非常	根	的	人类	和	这	瞎的	规定	的

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

但这是人类本质与盲目环境支配之间的冲突，

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [krɒst] [ɪn]

the	tenderness	of	motherhood	and	the	wistful	yearning	of	a	soul	crossed	in
这	压痛	的	母性	和	这	怅惘	渴望	的	一个	灵魂	交叉	在

[æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ['səʊʃ(ə)l] [skiːm] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['pjʊəli] [pəʊ'etɪk]

an	uncharitable	social	scheme	could	scarcely	find	an	expression	more	purely	poetic
一个	不仁慈的	社会的	方案	可以	几乎	寻找	一个	表达	更多的	纯粹	诗意的

.

:
.

母爱的温柔和在不仁慈的社会制度中遭受伤害的灵魂的惆怅，很难找到比这更纯粹的诗意表达。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] [gɒn] - ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['iːkwəl] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] .

And	-	The	Half	of	Life	Gone	-	touches	this	conflict	with	equal	vigour	and	pity	.
和	-	这	一半	的	生活	已消失	-	触摸	这	冲突	和	平等的	活力	和	遗憾	.

《逝去的一半人生》以同样的力度和怜悯之心触及了这种冲突。

['riːdɪŋ] [ðiːz] ['poʊəmz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] ['mɒrɪs] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][ɑːt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

Reading	these	poems	we	are	glad	that	Morris	ordered	his	art	as	he	did	.
阅读	这些	诗歌	我们	是	高兴的	那	莫里斯	订购	他的	艺术	作为	他	做过	.

读了这些诗歌，我们很庆幸莫里斯按照他的方式安排了他的艺术创作。

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

Beautiful	as	they	are	and	perfectly	as	they	show	the	possibility	of	bringing
美丽的	作为	他们	是	和	完美	作为	他们	展示	这	可能性	的	带来

[ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] ,

all	things	into	the	purifying	influence	of	the	imaginative	faculty	,
全部	事物	进入	这	净化	影响	的	这	富有想象力的	学院	,

它们固然美丽，而且完美地展现了将万物纳入想象力的净化作用之下的可能性，

[ðeɪ] [jet] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv]

they	yet	leave	us	with	an	exultation	that	has	in	it	some	strain	of
他们	然而	离开	我们	和	一个	大喜	那	有	在	它	一些	拉紧	的

[dɪ'spɒndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

它们带给我们的是一种既兴奋又略带沮丧的喜悦。

[θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] ['wɜːkɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

Through	no	fault	in	the	poet's	working	there	is	somewhere	a	flaw	in	the	crystal	.
通过	不	过错	在	这	诗人的	在职的	那里	是	某处	一个	缺陷	在	这	水晶	.

并非诗人的作品有错，而是水晶本身存在瑕疵。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm]

We	thank	him	for	showing	us	these	things	as	we	had	not	seen	them
我们	感谢	他	为了	显示	我们	这些	事物	作为	我们	有	不是	已见	他们

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

我们感谢他让我们看到了这些我们以前从未见过的事物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['tjuːtəd] [ˌjuː 'es] [tuː] [wel] .

but	he	has	already	tutored	us	too	well	.
但	他	有	已经	辅导	我们	也	出色地	.

但他已经把我们教得太好了。

[wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

We	turn	back	to	the	life	that	he	has	already	made	necessary	to	our	being
我们	转动	后退	到	这	生活	那	他	有	已经	制成	必要的	到	我们的	存在

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθli] ['pærədaɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] - [swept] [wɜːld] [ɒv; əv]

in	the	quiet	ways	of	The	Earthly	Paradise	and	the	great	wind	-	swept	world	of
在	这	安静的	方式	的	这	尘世的	天堂	和	这	伟大的	风	-	扫荡	世界	的

['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .

Sigurd	the	Volsung	.
西格德	这	沃尔松	.

我们回归到他已经为我们创造的生活，回归到人间天堂的宁静方式和沃尔松格国王西格德的伟大风吹拂的世界。

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION

结论

结论

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] ['mɑːləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən]['mɪlt(ə)n][ɔː(r)]['mɪlt(ə)n][ə; eɪ]

To	enquire	whether	Marlowe	was	a	greater	poet	than	Milton	or	Milton	a
到	查询	无论	马洛	曾是	一个	更大的	诗人	比	米尔顿	或者	米尔顿	一个

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [kiːts] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] ['dʒʌgl] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd][tuː; tə][spɪn][ðem; ðəm]['ɪntuː]

greater	than	Keats	is	but	to	juggle	with	words	and	to	spin	them	into
更大的	比	济慈	是	但	到	杂耍	和	字	和	到	旋转	他们	进入

['nʌθɪŋnəs] .

nothingness	.
虚无	.

探究马洛是否比弥尔顿更伟大，或者弥尔顿是否比济慈更伟大，无异于玩弄文字游戏，最终只会徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] .

It	is	enough	that	all	were	great	.
它	是	足够的	那	全部	是	伟大的	.

只要大家都很棒就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [tuː; tə][pɪt][ðem; ðəm][wʌn] [ə'genst]

It	is	no	honour	to	the	giants	of	the	earth	to	pit	them	one	against
它	是	不	荣誉	到	这	巨人	的	这	地球	到	坑	他们	一	反对

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [spɔːt] .

another	for	our	sport	.
其他	为了	我们的	运动	.

让地球上的巨人为了我们的运动而互相厮杀，这对它们来说是一种耻辱。

[ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔː(r)] ['sentʃəri] [ɪz][ə; eɪ]

That	Morris	was	or	was	not	the	greatest	poet	of	his	age	or	century	is	a
那	莫里斯	曾是	或者	曾是	不是	这	最	诗人	的	他的	年龄	或者	世纪	是	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌʌnɪm'pɔːtns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'pendz] .

matter	of	complete	unimportance	upon	which	nothing	depends	.
事情	的	完全的	不重要	之上	哪个	没有什么	取决于	.

莫里斯是否是他那个时代或那个世纪最伟大的诗人，完全无关紧要，这不会影响任何事情。

[ðə; ðɪ][suː'priːmli; sjuː'priːmli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['sɜːkəmstəns] ,

The	supremely	important	thing	,	the	splendid	circumstance	,
这	至高无上	重要的	事物	,	这	灿烂	环境	,

最重要的事，绝佳的境况，

[ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['məʊldɪd] [ɪn][hə'rəʊɪk]

is	that	here	again	in	due	season	was	a	man	unmistakably	moulded	in	heroic
是	那	这里	再次	在	到期的	季节	曾是	一个	男人	毫无疑问	模制	在	英勇

[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

proportions	,
比例	,

果然不出所料，又有一位身材魁梧、气宇轩昂的男子出现了。

[wʌn] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] .

one	claiming	and	proving	kinship	with	the	masters	whose	names	are	but	few	.
一	声称	和	证明	亲属关系	和	这	大师	谁	姓名	是	但	很少	.

声称并证明与少数几位大师有血缘关系。

[ɪf] [hjuː'mænəti][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ]

If	humanity	was	fortunate	enough	to	see	others	of	his	peers	in	his	own	day
如果	人类	曾是	幸运	足够的	到	看	其他的	的	他的	同龄人	在	他的	自己的	天

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [səʊ]['prɒdɪg(ə)l] ;

we	can	but	be	thankful	for	grace	so	prodigal	;
我们	能	但	是	感恩	为了	优雅	所以	浪子	;

如果人类有幸在他那个时代见到其他与他同龄的人，我们只能感谢如此慷慨的恩典；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hɪə(r)][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə'njuː] [ðə; ði]

but	,	however	that	may	be	,	here	at	least	was	one	establishing	anew	the
但	,	然而	那	可能	是	,	这里	在	至少	曾是	一	建立	重新	这

['praʊdɪst] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

proudest	succession	of	mankind	.
最引以为豪	演替	的	人类	.

但无论如何，至少在这里，人类最引以为傲的传承得以重新确立。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['sɪgərd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt][ɪz][kəm'pækt][ɒv; əv] [seɪn]

The	creator	of	Sigurd	the	Volsung	and	so	much	more	that	is	compact	of	sane
这	创作者	的	西格德	这	沃尔松	和	所以	很多	更多的	那	是	袖珍的	的	理智

[ænd; ənd] ['həʊlsəm] [mæg'nɪfɪsns] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['kʌmpəni] ,

and	wholesome	magnificence	has	his	rightful	company	,
和	健康	壮丽	有	他的	正当的	公司	,

西格德·沃尔松格的创造者，以及众多其他体现理智与健康之美的作品的创造者，拥有他应得的公司。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['glædɪst] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ;

and	it	may	well	be	the	gladdest	boast	of	the	world	that	he	has	;
和	它	可能	出色地	是	这	最高兴	夸	的	这	世界	那	他	有	;

这或许是他最引以为豪的成就；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [dɪ'griːz] .

but	in	that	company	there	are	no	degrees	.
但	在	那	公司	那里	是	不	学位	.

但那家公司不认可学位。

, ['həʊmə(r)] , ['vɜːdʒɪl] , ['dænti] , ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , ['gɜːtə] ,

Æschylus	,	Homer	,	Virgil	,	Dante	,	Michael	Angelo	,	Shakespeare	,	Milton	,	Goethe	,
埃斯库罗斯	,	荷马	,	维吉尔	,	但丁	,	迈克尔	安杰洛	,	莎士比亚	,	米尔顿	,	歌德	,

['beɪtəʊvən] , ['waːgnə] , ['ʃeli] ,

Beethoven	,	Wagner	,	Shelley	,
贝多芬	,	瓦格纳	,	雪莱	,

埃斯库罗斯、荷马、维吉尔、但丁、米开朗基罗、莎士比亚、弥尔顿、歌德、贝多芬、瓦格纳、雪莱

['wɜːrdzwərθ] — [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz]

Wordsworth	—	there	is	an	inspiration	to	the	lips	in	the	very	names	of	these
华兹华斯	—	那里	是	一个	灵感	到	这	嘴唇	在	这	非常	姓名	的	这些

[men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

men	and	their	fellows	,
男人	和	他们的	伙伴们	,

华兹华斯——这些人以及他们的同伴的名字本身就令人心生感动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [ˌdɪspju'teɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hedʃɪp] [ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;

but	there	must	be	no	disputation	as	to	the	headship	in	their	presence	;
但	那里	必须	是	不	争论	作为	到	这	领导权	在	他们的	在场	;

但当着他们的面，绝对不能对领导权进行任何争论；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [bʌt; bət] [lɑːf] [ɪf] [ðeɪ] [hiːd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .

they	themselves	will	but	laugh	if	they	heed	us	at	all	.
他们	他们自己	将要	但	笑	如果	他们	注意	我们	在	全部	.

他们就算听我们的，也只会嘲笑我们。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [siː] [hɪm] , ['klɪəli] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊʃɪp] .

And	Morris	is	,	as	I	see	him	,	clearly	of	that	fellowship	.
和	莫里斯	是	,	作为	我	看	他	,	清楚地	的	那	奖学金	.

在我看来，莫里斯显然也是这个群体的一员。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt]

By	some	strange	generosity	of	nature	he	was	not	only	allowed	to	give	great
经过	一些	奇怪的	慷慨	的	自然	他	曾是	不是	仅有的	允许	到	给	伟大的

['pəʊətri][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

poetry	to	the	world	,
诗	到	这	世界	,

出于某种奇特的自然恩赐，他不仅被允许为世界创作伟大的诗歌，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] ['feɪzɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	also	to	readjust	for	us	the	significance	of	life	in	phases	a	little
但	还	到	重新调整	为了	我们	这	意义	的	生活	在	阶段	一个	小的

['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] .

lower	than	the	highest	.
降低	比	这	最高	.

但同时也是为了让我们重新调整对人生各个阶段意义的理解，使其略低于人生的最高阶段。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [prəfaʊndəst] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)]

It	happened	that	a	man	who	had	the	profoundest	sense	of	the	real	nature
它	发生	那	一个	男人	WHO	有	这	最深邃	感觉	的	这	真实的	自然

[ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz][də'rekt]

of	circumstance	and	conditions	in	his	generation	could	enforce	his	direct
的	环境	和	状况	在	他的	一代	可以	执行	他的	直接的

[ænd; ənd] ['præktɪkl] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔːdə(r)] .

and	practical	teaching	by	a	creative	imagination	of	the	highest	order	.
和	实际的	教学	经过	一个	有创造力的	想像力	的	这	最高	命令	.

恰巧，一位对当时的形势和条件有着最深刻理解的人，能够凭借最高水平的创造性想象力，贯彻他直接而实用的教诲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] ,

It	would	,	perhaps	,
它	会	,	也许	,

或许会是这样。

[biː; bi]['fɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [kri'eɪtɪv] ['fæk(ə)lti][wɒz; wəz]['ælaɪd]

be	fitter	to	say	that	in	this	man	a	supreme	creative	faculty	was	allied
是	钳工	到	说	那	在	这	男人	一个	最高	有创造力的	学院	曾是	盟军

[tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['fæk(ə)lti] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

to	another	faculty	that	enabled	him	to	interpret	his	imaginative	art	to	the	world
到	其他	学院	那	已启用	他	到	解释	他的	富有想象力的	艺术	到	这	世界

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['præktɪs] .

in	terms	of	immediate	practice	.
在	条款	的	即时	实践	.

更准确地说，这个人拥有卓越的创造力，同时还具备另一种能力，使他能够将自己的想象艺术以直接实践的方式呈现给世界。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɑːt] —

The	result	of	this	is	that	although	the	indirect	influence	of	his	creative	art	—
这	结果	的	这	是	那	虽然	这	间接	影响	的	他的	有创造力的	艺术	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [prəfaʊndəst] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɪz]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)]

and	that	is	always	the	profoundest	influence	in	these	things	—	is	neither	more	nor
和	那	是	总是	这	最深邃	影响	在	这些	事物	—	是	两者都不	更多的	也不

[les] [dɪ'faɪnəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl]['paʊə(r)] ,

less	definable	than	that	of	other	men	of	an	equal	power	,
较少的	可定义的	比	那	的	其他	男人	的	一个	平等的	力量	,

其结果是，尽管他的艺术创作的间接影响——而这始终是此类事情中最深刻的影响——与其他同等权力的人相比，既不更难以界定，也不更难以界定，

[hɪz; ɪz][də'rekt] ['ɪnfluəns] [nɒt][ə'pɒn]['æbstrækt][ɔ:(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

his	direct	influence	not	upon	abstract	or	scientific	thought	but	upon	the	spiritual
他的	直接的	影响	不是	之上	抽象的	或者	科学	想法	但	之上	这	精神

[pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] ,

perception	of	men	,
洞察力	的	男人	,

他直接影响的不是抽象或科学思想，而是人类的精神感知。

[hæz; həz] [pə'hæps] [bi:n] [mɔ:(r)] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - ['ri:tʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn]

has	perhaps	been	more	instant	and	far	-	reaching	than	that	of	any	man	in
有	也许	到过	更多的	立即的	和	远的	-	到达	比	那	的	任何	男人	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒi:niəs] .

the	history	of	English	genius	.
这	历史	的	英语	天才	.

或许比英国历史上任何一位天才都更具即时性和深远影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ['eniweə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs]

It	is	,	indeed	,	difficult	to	find	anywhere	a	precise	parallel	to	the	curious
它	是	,	的确	,	难的	到	寻找	任何地方	一个	精确的	平行线	到	这	好奇的

[fə'nɒmɪnən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɒrɪs] .

phenomenon	that	was	Morris	.
现象	那	曾是	莫里斯	.

的确，很难在任何地方找到与莫里斯这种奇特现象完全相似的例子。

[ɪk'spɪəriəns] [pru:vz] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pærəntli] [kə'prɪʃəs] ,

Experience	proves	the	advent	of	a	great	poet	to	be	apparently	capricious	,
经验	证明	这	来临	的	一个	伟大的	诗人	到	是	显然	任性	,

经验证明，伟大诗人的出现看似是偶然的。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'sɪdəd] [wɪm] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [ðæt] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['si:z(ə)nz] .

the	unconsidered	whim	of	powers	that	make	but	little	distinction	of	seasons	.
这	未经考虑	一时兴起	的	权力	那	制作	但	小的	区别	的	季节	.

那些不加思索、不加区分季节的权力，其任性妄为。

[ðə; ði] " [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] " [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['defɪnətli] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

The	"	Songs	of	Innocence	"	were	quite	definitely	sung	in	the	wilderness	.
这	"	歌曲	的	无辜	"	是	相当	确实	唱	在	这	荒野	.

《天真之歌》无疑是在荒野中传唱的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə; eɪ][reɪndʒ]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn]

But	that	manifestation	of	genius	which	covers	a	range	wider	than	its	own
但	那	表现	的	天才	哪个	封面	一个	范围	更广泛	比	它是	自己的

['faɪnɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

finest	creation	,
最好的	创建	,

但这种天才的展现，其涵盖范围之广甚至超过了它自身最杰出的作品，

[ænd; ənd] [teɪks] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ju:nɪvɜ:'sæləti][ɪn] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ɪt'self] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [laɪf]

and	takes	on	something	of	universality	in	pervading	itself	not	only	with	its	own	life
和	需要	在	某物	的	普遍性	在	普遍存在	本身	不是	仅有的	和	它是	自己的	生活

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

but	with	the	life	of	the	world	,
但	和	这	生活	的	这	世界	,

它不仅将自身的生命融入其中，还将世界的生命融入其中，从而具有了某种普遍性。

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ðæt] [mɑ:k] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

would	seem	to	be	reserved	for	days	that	mark	the	culmination	of	some
会	似乎	到	是	预订的	为了	天	那	标记	这	高潮	的	一些

['memərəb(ə)l] ['i:pɒk] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [æk'tɪvəti] ,

memorable	epoch	of	imaginative	activity	,
难忘	时代	的	富有想象力的	活动	,

似乎是为那些标志着某个令人难忘的想象力活跃时期达到顶峰的日子而保留的。

[ænd; ənd][ɪn][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪz] .

and	in	itself	to	be	the	crowning	expression	of	such	days	.
和	在	本身	到	是	这	加冕	表达	的	这样的	天	.

而这本身就是对这样日子最完美的诠释。

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] [wen] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn]

Michael	Angelo	and	Shakespeare	came	at	times	when	national	life	had	been
迈克尔	安杰洛	和	莎士比亚	来了	在	时代	什么时候	国家的	生活	有	到过

['rʌnɪŋ] [wɪð] [reə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ;

running	with	rare	spiritual	force	for	some	years	;
跑步	和	稀有的	精神	力量	为了	一些	年	;

米开朗基罗和莎士比亚的出现，正值国家生活经历了数年罕见的精神繁荣时期；

[wen] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

when	,	that	is	to	say	,
什么时候	,	那	是	到	说	,

也就是说，当.....

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪtʃ] [gɪfts] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] [men] [wen]

the	world	was	cherishing	beauty	and	had	rich	gifts	to	offer	such	men	when
这	世界	曾是	珍惜	美丽	和	有	富有的	礼物	到	提供	这样的	男人	什么时候

[ðeɪ] [ə'rəʊz] .

they	arose	.
他们	出现	.

世界珍视美，并拥有丰富的礼物，可以在这样的人崛起时给予他们。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

The	great	word	was	but	seeking	a	voice	,
这	伟大的	单词	曾是	但	寻求	一个	嗓音	,

伟大的言语不过是在寻找表达方式而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

and	it	is	difficult	to	dissociate	Michael	Angelo	from	the	impulse	of
和	它	是	难的	到	游离	迈克尔	安杰洛	从	这	冲动	的

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɪtəli] ,

Renaissance	Italy	,
复兴	意大利	,

很难将米开朗基罗与文艺复兴时期意大利的思潮割裂开来。

[ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪŋglənd] .

or	Shakespeare	from	the	impulse	of	Elizabethan	England	.
或者	莎士比亚	从	这	冲动	的	伊丽莎白时代	英格兰	.

或者说，莎士比亚是受到伊丽莎白时代英国社会思潮的影响而创作的。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əʊn] ,

The	mighty	utterance	of	these	men	was	their	own	,
这	强大的	发声	的	这些	男人	曾是	他们的	自己的	,

这些人的雄辩之词，完全出自他们自己。

[rɔːt] ['ɪntuː][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tempərəmənt] ;

wrought	into	its	perfection	by	their	separate	and	distinctive	temperaments	;
锻	进入	它是	完美	经过	他们的	分离	和	独特的	性情	;

凭借他们各自独特的性格，最终臻于完美；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] .

of	the	essential	isolation	of	the	artist	I	have	already	spoken	.
的	这	基本的	隔离	的	这	艺术家	我	有	已经	说	.

关于艺术家的本质孤立，我已经说过了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [æn; ən] ['ʌtərəns] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

But	it	is	nevertheless	an	utterance	in	some	measure	made	possible	by	the
但	它	是	尽管如此	一个	发声	在	一些	措施	制成	可能的	经过	这

['kʌrənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

currents	of	the	time	in	which	it	came	and	one	for	which	an	examination
电流	的	这	时间	在	哪个	它	来了	和	一	为了	哪个	一个	考试

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [j'iəz] [prɪ'pɛəz] [ˌjuː 'es] .

of	the	immediately	preceding	years	prepares	us	.
的	这	立即地	前	年	准备	我们	.

但无论如何，这种言论在某种程度上是受其所处时代潮流的影响而产生的，而对之前几年的考察则有助于我们理解这种言论。

[ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zʌltənt] ['fɪgəz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] ['haɪts]

These	men	are	exultant	figures	challenging	the	world	for	ever	from	heights
这些	男人	是	眉飞色舞	数据	具有挑战性的	这	世界	为了	曾经	从	高度

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪld] [ʌn'eɪdɪd] .

that	they	did	not	build	unaided	.
那	他们	做过	不是	建造	未受帮助	.

这些人是充满激情、不断挑战世界的人物，他们站在自己并非独自攀登的高度上。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʌz] [nɒt] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,

This	,	of	course	,	does	not	effect	their	achievement	,
这	,	的	课程	,	做	不是	影响	他们的	成就	,

当然，这并不影响他们的成绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['meni] ['splendɪd] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm][end][ɪz] ,

and	the	subordination	of	many	splendid	forces	to	one	supreme	end	is	,
和	这	从属关系	的	许多	灿烂	力量	到	一	最高	结尾	是	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

而众多卓越力量服从于一个至高无上的目标，或许就是……

[ðə; ði] [haɪɪst] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɪk]['dʒiːniəs] .

the	highest	exercise	of	the	faculty	of	design	in	the	cosmic	genius	.
这	最高	锻炼	的	这	学院	的	设计	在	这	宇宙	天才	.

这是宇宙天才设计能力的最高体现。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ɪz] [nɒt] [les] ['muːvɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l]

The	coming	of	such	men	is	not	less	moving	because	it	seems	to	be	inevitable
这	未来	的	这样的	男人	是	不是	较少的	移动	因为	它	似乎	到	是	不可避免的

,

,

,

这些人的出现虽然看似不可避免，但却丝毫不减其令人动容之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪz][klɪə(r)] .

but	that	it	does	seem	inevitable	is	clear	.
但	那	它	做	似乎	不可避免的	是	清除	.

但很明显，这种情况似乎不可避免。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [taɪmz] [wen] [men] [muːv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

There	are	,	too	,	times	when	men	move	,	as	it	were	,	in	a	kind	of
那里	是	,	也	,	时代	什么时候	男人	移动	,	作为	它	是	,	在	一个	种类	的

[rɪ'septɪv] ['stjuːpə(r)] ,

receptive	stupor	,
接受	昏迷	,

有时，男人也会像进入了一种麻木的接受状态一样行动。

[taɪmz] [wen] [greɪt] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ;
times when great forces are latent in their midst ;
时代 什么时候 伟大的 力量 是 潜 在 他们的 中间 ;

强大的力量潜伏在他们中间的时代；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [sʌtʃ]
it is possible for a man of this imaginative universality to arrive at such
它 是 可能的 为了 一个 男人 的 这 富有想象力的 普遍性 到 到达 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
a time without any apparent preparation in the days before him ,
一个 时间 没有 任何 明显 准备 在 这 天 前 他 ,

像他这样一位拥有如此丰富想象力和博学多才的人，有可能在没有任何明显准备的情况下，就达到了这样的时代。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ,
and , being at once the pioneer and culmination of a new era ,
和 , 存在 在 一次 这 先锋 和 高潮 的 一个 新的 时代 ,

它既是新时代的先驱，也是新时代的巅峰之作。

[jet] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
yet not to excite our astonishment as well as our worship , because the
然而 不是 到 激发 我们的 惊讶 作为 出色地 作为 我们的 崇拜 , 因为 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然而，这并非为了激起我们的惊奇和崇拜，因为时机，

[ɔːl'ðəʊ] ['lendɪŋ] [hɪm][nəʊ] ['ɪmpʌls] , [æt; ət] [liːst] ['ɒfəz] [hɪm][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
although lending him no impulse , at least offers him no resistance .
虽然 贷款 他 不 冲动 , 在 至少 优惠 他 不 反抗 .

虽然没有给他任何推动力，但至少没有给他任何抵抗。

[ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['gɜːtə] [ɔː(r)] — ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] [greɪ]
The world could not be said to be expecting Goethe or — Collins and Gray
这 世界 可以 不是 是 说 到 是 期待 歌德 或者 — 柯林斯 和 灰色的
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] — ['wɜːrdzwərθ] ,
notwithstanding — Wordsworth ,
虽然 — 华兹华斯 ,

可以说，当时的世界并没有期待歌德的出现，或者——尽管有柯林斯和格雷的著作——华兹华斯的出现。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [men] ,
and yet we are not surprised when we come to these men ,
和 然而 我们 是 不是 惊讶 什么时候 我们 来 到 这些 男人 ,

然而，当我们遇到这些人时，我们却并不感到惊讶。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['muːvɪŋ] [θruː] ['dɑːknəs] [bɪ'twiːn] [lait] [ænd; ənd] [lait] ,
because we have been moving through darkness between light and light ,
因为 我们 有 到过 移动 通过 黑暗 之间 光 和 光 ,

因为我们一直在光明与黑暗之间穿行，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi] [meɪd]
and have been expecting any new and sudden revelation that might be made
和 有 到过 期待 任何 新的 和 突然 启示 那 可能 是 制成
— [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
— expecting to be surprised .
— 期待 到 是 惊讶 .

并且一直期待着任何新的、突然的爆料——期待着被惊喜到。

['gɜːtə] [ænd; ənd] ['wɜːrdzwərθ] , [ˌʌn'laɪk] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪlәʊ][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Goethe and Wordsworth , unlike Michael Angelo and Shakespeare ,
歌德 和 华兹华斯 , 与此不同 迈克尔 安杰洛 和 莎士比亚 ,

歌德和华兹华斯，与米开朗基罗和莎士比亚不同，

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɑː,tɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [pɑːst] ['friːli]

did	not	appear	as	the	final	and	perfect	articulation	of	a	word	passed	freely
做过	不是	出现	作为	这	最终的	和	完美的	关节	的	一个	单词	通过了	自由

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][baɪ][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

from	lip	to	lip	by	their	fellows	,
从	唇	到	唇	经过	他们的	伙伴们	,

并没有像同伴之间口耳相传那样，最终完美地表达出某个词语的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələnt][dɪ'naɪəl] ['biːɪŋ]

but	they	were	at	least	allowed	to	speak	without	any	violent	denial	being
但	他们	是	在	至少	允许	到	说话	没有	任何	暴力	拒绝	存在

[ɪm'plɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm]

implicit	in	the	whole	intellectual	and	spiritual	and	artistic	attitude	of	their	time
隐式	在	这	所有的	知识分子	和	精神	和	艺术	态度	的	他们的	时间

.

:

.

但至少他们被允许表达自己的观点，而没有受到当时整个知识界、精神界和艺术界的暴力否定。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['tempərəmənt] [tuː; tə] [meɪk] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ɪn'evɪtəbli] ,

Having	the	revelation	of	new	temperaments	to	make	,	they	found	,	inevitably	,
拥有	这	启示	的	新的	性情	到	制作	,	他们	成立	,	不可避免地	,

['aɪsəleɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

isolated	voices	of	criticism	against	them	,
孤立	声音	的	批评	反对	他们	,

随着新气质的展现，他们不可避免地会遇到一些零星的批评声音。

[bʌt; bət] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ðə; ði][eɪdʒ] ,

but	,	save	for	these	,	the	age	,
但	,	节省	为了	这些	,	这	年龄	,

但除了这些之外，年龄，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['efət] ,

although	not	demanding	them	as	the	logical	issue	of	its	own	effort	,
虽然	不是	要求	他们	作为	这	逻辑	问题	的	它是	自己的	努力	,

虽然它们并非其自身努力的必然结果，但

[æt; ət] [liːst] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðem; ðəm] .

at	least	did	not	appear	to	be	essentially	unfitted	to	produce	them	.
在	至少	做过	不是	出现	到	是	本质上	不合适的	到	生产	他们	.

至少看起来并非完全不适合生产这些东西。

['lɪrɪkl] ['bæləʊdz] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [dɪ'lɪbərət] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs]

Lyrical	Ballads	was	printed	at	a	time	that	had	no	deliberate	artistic	purpose
抒情的	民谣	曾是	打印	在	一个	时间	那	有	不	商榷	艺术	目的

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

《抒情歌谣集》的出版时期并没有刻意追求自身的艺术目的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [raɪp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

but	was	,	nevertheless	,	ripe	for	some	new	and	striking	manifestation
但	曾是	,	尽管如此	,	成熟	为了	一些	新的	和	引人注目	表现

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] .

of	the	spirit	of	man	.
的	这	精神	的	男人	.

但即便如此，它也为人类精神的某种新的、引人注目的展现做好了准备。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ɔː'redi] ['lɑːstɪd]['əʊvə(r)] - [lɒŋ] .

The	night	had	already	lasted	over	-	long	.
这	夜晚	有	已经	持续	超过	-	长的	.

夜已经过得格外漫长。

['wɜːrdzwərθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [keɪm] ['streɪndʒli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ,

Wordsworth	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**came**	**strangely**	**early**	**in**	**the**	**new**	**day**	**,**
华兹华斯	,	它	是	真的	,	来了	奇怪的	早期的	在	这	新的	天	,

的确，华兹华斯在新的一天开始得异常早。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'meɪzɪŋ] .

but	**although**	**the**	**great**	**voice**	**in**	**the**	**dawn**	**was**	**unusual**	**,**	**it**	**was**	**not**	**amazing**	**.**
但	虽然	这	伟大的	嗓音	在	这	黎明	曾是	异常	,	它	曾是	不是	惊人的	.

虽然黎明时分那巨大的声音很不寻常，但却并不令人惊叹。

[ðiːz] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðen] ,

These	**men**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**then**	**,**
这些	男人	,	它	会	似乎	然后	,

这些人，看来……

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['aɪðə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

are	**to**	**be**	**looked**	**for**	**in**	**a**	**time**	**that**	**either**	**demands**	**them**	**for**	**its**
是	到	是	看起来	为了	在	一个	时间	那	任何一个	需求	他们	为了	它是

[əʊn] ['sʌblɪmeɪtɪd] ['ʌtərəns] [ɔː(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] ['negətɪvli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

own	**sublimated**	**utterance**	**or**	**is**	**at**	**least**	**negatively**	**ready**	**to**	**receive**	**them**	**.**
自己的	升华	发声	或者	是	在	至少	负面	准备好	到	收到	他们	.

应该在某个时代寻找它们，因为那个时代要么需要它们来表达其内在的深层含义，要么至少已经做好了接受它们的准备。

['mɒrɪs] , [haʊ'evə(r)] , [huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klɪəli] [baɪ] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] ,

Morris	**,**	**however**	**,**	**whose**	**genius**	**was**	**distinguished**	**clearly**	**by**	**this**	**universality**	**,**
莫里斯	,	然而	,	谁	天才	曾是	杰出的	清楚地	经过	这	普遍性	,

然而，莫里斯的才华恰恰以其普世性而著称。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn]

not	**only**	**was**	**not**	**the**	**essential**	**figure**	**of**	**a**	**great**	**movement**	**that**	**had**	**grown**
不是	仅有的	曾是	不是	这	基本的	数字	的	一个	伟大的	移动	那	有	生长

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

before	**and**	**about**	**him**	**,**
前	和	关于	他	,

他不仅不是在他之前和围绕他发展起来的伟大运动的核心人物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'mɑːndɪŋ] [hɪm][æz; əz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]

but	**he**	**came**	**at**	**a**	**time**	**that**	**,**	**far**	**from**	**demanding**	**him**	**as**	**its**	**natural**
但	他	来了	在	一个	时间	那	,	远的	从	要求	他	作为	它是	自然的

[fʊl'fɪlmənt] ,

fulfilment	**,**
履行	,

但他出现的时机，远非自然而然地需要他来实现这一目标，

[wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [njuː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [ə'pɒn]

was	**not**	**even**	**waiting**	**to**	**receive**	**any**	**new**	**impression**	**that**	**might**	**be**	**struck**	**upon**
曾是	不是	甚至	等待	到	收到	任何	新的	印象	那	可能	是	击	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

甚至都没等着接收任何可能给它留下的新印象。

[wen] ['tenɪsən] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [klɪrɪst] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [hæd; həd] [rɔːt]

When	**Tennyson**	**had**	**sounded**	**his**	**clearest**	**music**	**and**	**Browning**	**had**	**wrought**
什么时候	丁尼生	有	听起来	他的	最清晰	音乐	和	勃朗宁	有	锻

[hɪz; ɪz] [s'ʌtləst] [pər'sepʃən] ['ɪntuː]['pəʊətri] ,

his	**subtlest**	**perceptions**	**into**	**poetry**	**,**
他的	最微妙的	感知	进入	诗	,

当丁尼生奏出他最清晰的音乐，勃朗宁将他最微妙的感悟融入诗歌时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

it	was	felt	that	the	highest	achievement	of	a	new	age	had	been	reached	.
它	曾是	毛毡	那	这	最高	成就	的	一个	新的	年龄	有	到过	达到	.

人们认为，新时代取得的最高成就已经实现。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈsekənd] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][rɪˈvaɪv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Then	when	the	wonderful	second	summer	of	the	romantic	revival	seemed	to	be
然后	什么时候	这	精彩的	第二	夏天	的	这	浪漫的	复兴	似乎	到	是

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

当浪漫主义复兴的第二个美好夏天似乎已经结束时，

[ˈswɪnˌbɜːrn] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [njuː] [tɜːm] [ɒv; əv] [strɒŋ] [laɪf] .

Swinburne	gave	to	it	a	new	term	of	strong	life	.
斯威本	给予	到	它	一个	新的	学期	的	强的	生活	.

斯温伯恩赋予了它新的活力。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ˈpəʊətri][hæd; həd] [juːst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [bɪˈgɪnɪŋz]

Taking	all	the	material	that	the	new	poetry	had	used	since	the	first	beginnings
采取	全部	这	材料	那	这	新的	诗	有	用过的	自从	这	第一的	开端

[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] ,

over	a	hundred	years	earlier	,
超过	一个	百	年	早些时候	,

把新诗歌自一百多年前诞生以来所使用的所有素材都拿来用，

[hiː; hi] [ˈblendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ,

he	blended	it	with	his	own	temperament	and	gift	of	speech	and	,
他	混合	它	和	他的	自己的	气质	和	礼物	的	演讲	和	,

他将其与自己的性情和口才天赋融合在一起，

[wen] [men] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwaɪət] [læps] ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

when	men	looked	for	no	more	than	the	quiet	lapse	into	imitation	and
什么时候	男人	看起来	为了	不	更多的	比	这	安静的	失效	进入	模仿	和

['ekəʊz] ,

echoes	,
回声	,

当人们所追求的仅仅是悄然沉沦于模仿和回响之中时，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt]

he	showed	it	to	be	capable	of	an	added	and	ringing	significance	that
他	显示	它	到	是	有能力的	的	一个	额外	和	铃声	意义	那

[hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

had	been	wholly	unexpected	.
有	到过	完全	意外	.

他证明了它能够具有一种完全出乎意料的、振聋发聩的意义。

['teɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['vælјuː] [ðæt] [juːz][hæd; həd] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

Taking	language	at	the	value	that	use	had	allotted	to	it	,
采取	语言	在	这	价值	那	使用	有	分配	到	它	,

以语言的使用赋予它的价值来衡量，

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðəʊz] ['vælјuːz][bʌt; bət]

he	not	only	retained	the	poetry	that	had	already	been	found	in	those	values	but
他	不是	仅有的	保留	这	诗	那	有	已经	到过	成立	在	那些	值	但

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['pəʊətri][frɒm; frəm]

made	it	clear	that	no	one	had	wrung	the	full	measure	of	poetry	from
制成	它	清除	那	不	一	有	拧干	这	满的	措施	的	诗	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他不仅保留了这些价值观中已经蕴含的诗意，而且明确地表明，没有人从中榨取过全部的诗意。

['ɑːftə(r)]	[ðɪs]	['paɪlɪŋ]	[ɒv; əv]	[krest]	[ə'bʌv]	[krest]	[nəʊ]	['fɜːðə(r)]	[greɪt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	['dʒʌstlɪ]	[biː; bi]
After	**this**	**piling**	**of**	**crest**	**above**	**crest**	**no**	**further**	**great**	**expression**	**could**	**justly**	**be**
后	这	桩	的	波峰	多于	波峰	不	更远	伟大的	表达	可以	公正地	是

[lʊkt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʌn'tɪl]	[ɪn]	[djuː]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['ɪmpʌls]	[hæd; həd]	[biːn]	['fɔstə]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fʊl]
looked	**for**	**until**	**in**	**due**	**time**	**a**	**fresh**	**impulse**	**had**	**been**	**fostered**	**to**	**its**	**full**
看起来	为了	直到	在	到期的	时间	一个	新鲜的	冲动	有	到过	寄养	到	它是	满的

[streŋθ]	.
strength	**.**
力量	.

在经历了如此多的高峰之后，除非新的动力得到充分发展，否则人们不能再期待出现任何伟大的表达。

[ðə; ði]	[vɪk'tɔːrɪən]	[dɪ'veləpmənt]	[ɒv; əv]	[rəʊ'mæntɪk]	['pəʊətrɪ]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ɪts]	['splendɪd]	['faɪn(ə)l]
The	**Victorian**	**development**	**of**	**romantic**	**poetry**	**had**	**reached**	**its**	**splendid**	**final**
这	维多利亚时代	发展	的	浪漫的	诗	有	达到	它是	灿烂	最终的

[ə'tʃiːvmənt]	,
achievement	**,**
成就	,

维多利亚时代浪漫主义诗歌的发展达到了其辉煌的最终成就。

[ænd; ənd]	['kwaɪət]	[ɪf]	[nɒt]	['həʊlli]	['sɒŋlɪs]	[j'iəz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[sək'seʃ(ə)n]	.
and	**quiet**	**if**	**not**	**wholly**	**songless**	**years**	**would**	**have**	**been**	**the**	**natural**	**succession**	**.**
和	安静的	如果	不是	完全	无歌	年	会	有	到过	这	自然的	演替	.

自然而然地，接下来便是平静，甚至完全没有歌声的岁月。

[ænd; ənd]	[jet]	,
And	**yet**	**,**
和	然而	,

然而，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	[taɪm]	[ðæt]	['swɪnˌbɜːrn]	[wɒz; wəz]	['lendɪŋ]	[ðɪs]	[lɑːst]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːvələs]
at	**the**	**very**	**time**	**that**	**Swinburne**	**was**	**lending**	**this**	**last**	**glory**	**to**	**the**	**marvellous**
在	这	非常	时间	那	斯威本	曾是	贷款	这	最后的	荣耀	到	这	奇妙

['iːpɒk]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	['kɒlɪnz]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðə; ði]	['herəld]	,
epoch	**of**	**which**	**Collins**	**had**	**been**	**the**	**herald**	**,**
时代	的	哪个	柯林斯	有	到过	这	先驱	,

就在斯温伯恩为柯林斯所开创的辉煌时代增添最后光彩的同时，

[ə'nʌðə(r)]	['pəʊɪt]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ə; eɪ]	[njuː]	[deɪ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɔː'θentɪk]	[vɔɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
another	**poet**	**was**	**already**	**announcing**	**a**	**new**	**day**	**with**	**the**	**authentic**	**voice**	**of**	**a**
其他	诗人	曾是	已经	宣布	一个	新的	天	和	这	真正的	嗓音	的	一个

['mɑːstə(r)]	.
master	**.**
掌握	.

另一位诗人已经用大师般的真挚嗓音宣告新的一天的到来。

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	['ɪmpʌls]	[ðæt]	[kən'spaɪə(r)]	[wɪð]	['mɔːrɪsɪz]	[əʊn]	['vɪʒn]	[tuː; tə]	[krɪ'eɪt]	[hɪz; ɪz]	['pəʊətrɪ]	[ɪz]	,
The	**eternal**	**impulse**	**that**	**conspired**	**with**	**Morris's**	**own**	**vision**	**to**	**create**	**his**	**poetry**	**is**	**,**
这	永恒	冲动	那	密谋	和	莫里斯	自己的	想象	到	创造	他的	诗	是	,

[pə'hæps]	,
perhaps	**,**
也许	,

或许，与莫里斯自身的愿景共同促成其诗歌创作的永恒冲动是：

[mɔː(r)]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪn]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['enɪ]	['ʌðə(r)]	['pəʊɪt]	.
more	**difficult**	**to**	**define**	**than**	**in**	**the**	**case**	**of**	**any**	**other**	**poet**	**.**
更多的	难的	到	定义	比	在	这	案件	的	任何	其他	诗人	.

比其他任何诗人都更难定义。

[ˌaɪ 'tiː]	['sɜːt(ə)nlɪ]	[ɪz]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[eɪdʒ]	,
It	**certainly**	**is**	**not**	**to**	**be**	**found**	**in**	**his**	**own**	**age**	**,**
它	当然	是	不是	到	是	成立	在	他的	自己的	年龄	,

这种事在他那个时代肯定找不到。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [meɪ]

and	although	to	say	that	he	sought	to	continue	the	mediæval	tradition	may
和	虽然	到	说	那	他	寻求	到	继续	这	中世纪	传统	可能

[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərərɪ] [fɔːm] ,

account	for	much	in	his	literary	form	,
帐户	为了	很多	在	他的	文学	形式	,

虽然说他试图延续中世纪传统或许可以解释他文学形式中的许多特点，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [help] [ˈverɪ] [ˈgreɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈtempə(r)] .

it	does	not	help	very	greatly	in	the	understanding	of	his	spiritual	temper	.
它	做	不是	帮助	非常	非常	在	这	理解	的	他的	精神	脾气	.

这对于理解他的精神气质并没有太大帮助。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈkwɒlətiz] [ˈmɔːrɪsɪz] [ɑːt] [keɪm] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ˈeni] [ɑːt]

The	fact	is	that	in	its	fundamental	qualities	Morris's	art	came	as	near	as	any	art
这	事实	是	那	在	它是	基本的	品质	莫里斯	艺术	来了	作为	靠近	作为	任何	艺术

[kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ˈeni] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈɪmpʌls] [æt; ət][ɔːl] .

can	do	to	being	unaffected	by	any	external	impulse	at	all	.
能	做	到	存在	不受影响	经过	任何	外部的	冲动	在	全部	.

事实上，莫里斯的艺术在其基本特质上，几乎完全不受任何外部因素的影响。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈæspekts][ɒv; əv] - [dɪd] [nɒt] [prɪˈvent] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˈriːtʃɪŋ]

His	love	for	certain	aspects	of	mediævalism	did	not	prevent	him	from	reaching
他的	爱	为了	肯定	方面	的	-	做过	不是	防止	他	从	到达

[fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

far	beyond	them	both	in	the	construction	and	the	philosophy	of	his	art	.
远的	超过	他们	两个都	在	这	建造	和	这	哲学	的	他的	艺术	.

他对中世纪某些方面的喜爱并没有阻止他在艺术的构造和哲学上远远超越这些方面。

[ðə; ði] [ˈkwɒlətɪ] [ɪn] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ɑːt] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [əˈtræktɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][ɪts][dəˈrekt] [sɪmˈplɪsətɪ] ,

The	quality	in	mediæval	art	that	chiefly	attracted	him	was	its	direct	simplicity	,
这	质量	在	中世纪	艺术	那	主要	吸引	他	曾是	它是	直接的	简单	,

中世纪艺术最吸引他的特质是其直白简洁的风格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkwɒlətɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

and	this	quality	he	took	up	into	his	own	work	.
和	这	质量	他	采取	向上	进入	他的	自己的	工作	.

他将这种品质融入到自己的作品中。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkjuːmjələtɪv] [pəʊˈetɪk][ˈvæljuː][hiː; hi] [θruː] [ˈpəʊətrɪ][ˈəʊvə(r)]

Instead	of	using	words	for	their	cumulative	poetic	value	he	threw	poetry	over
反而	的	使用	字	为了	他们的	累计	诗意的	价值	他	扔	诗	超过

[wɜːdz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [gɒn] [ˈneɪkɪd] .

words	that	had	hitherto	gone	naked	.
字	那	有	迄今为止	已消失	裸	.

他没有利用词语的累积诗意价值，而是将诗歌披在了原本赤裸裸的词语之上。

[əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd][ðə; ði][juːz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɒv; əv]

Apart	from	a	few	of	his	early	poems	and	the	use	that	he	makes	of
除	从	一个	很少	的	他的	早期的	诗歌	和	这	使用	那	他	制作	的

[ˈmɒdlz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [vɜːs] [fɔːmz] ,

models	from	time	to	time	in	verse	forms	,
模型	从	时间	到	时间	在	诗	表格	,

除了他早期的一些诗歌以及他偶尔在诗歌形式中运用的典范之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈskeəslɪ] [ˈenɪ] [ˈevɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [riːd]

there	is	scarcely	any	evidence	in	the	manner	of	his	work	that	he	had	ever	read
那里	是	几乎	任何	证据	在	这	方式	的	他的	工作	那	他	有	曾经	读

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

any	of	the	poetry	before	him	.
任何	的	这	诗	前	他	.

从他的作品风格来看，几乎没有任何证据表明他曾读过前人的任何诗歌。

[rɪ'dʊsɪŋ] [laɪf] [tuː; tə] [ɪts] ['sɪmplɪst] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ɪm'bɒdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌtərəns] [æz; əz]

Reducing	life	to	its	simplest	equation	,	he	embodied	it	in	an	utterance	as
减少	生活	到	它是	最简单的	方程	,	他	具身化的	它	在	一个	发声	作为

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

他将生活简化为最简单的等式，并用一句简单的话将其体现出来。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɪts] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

But	,	in	its	interpretation	of	life	,
但	,	在	它是	解释	的	生活	,

但是，就其对人生的诠释而言，

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːld]

the	world	that	he	created	was	rather	a	world	of	the	future	than	a	world
这	世界	那	他	创建	曾是	相当	一个	世界	的	这	未来	比	一个	世界

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

他所创造的世界与其说是过去的世界，不如说是未来的世界。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [in'kɔːpəreits] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪk'spɪəriəns]

and	it	incorporates	the	essence	of	the	spiritual	and	intellectual	experience
和	它	包含	这	本质	的	这	精神	和	知识分子	经验

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ,

of	the	ages	that	had	passed	between	,
的	这	年龄	那	有	通过了	之间	,

它融合了其间各个时代精神和智力经验的精髓，

[seɪ] , ['tʃɔːsə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] .

say	,	Chaucer	and	his	own	day	.
说	,	乔叟	和	他的	自己的	天	.

例如，乔叟和他所处的时代。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'tæŋgld] [ðə; ði]

The	intensity	of	his	vision	and	the	certainty	with	which	he	disentangled	the
这	强度	的	他的	想象	和	这	肯定	和	哪个	他	解开	这

[ɪ'senʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'femərəl] [fɔːst] [ɪn] [hɪm] [æn; ən] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [nɒt]

essential	from	the	ephemeral	forced	in	him	an	utterance	of	a	nature	not
基本的	从	这	短暂的	强制	在	他	一个	发声	的	一个	自然	不是

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['mɑːstəz] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] ,

unlike	that	of	the	earlier	masters	whom	he	was	never	tired	of	praising	,
与此不同	那	的	这	早些时候	大师	谁	他	曾是	绝不	疲劳的	的	赞扬	,

他敏锐的洞察力和将本质与短暂事物区分开来的确定性，促使他发表了一番与他一直赞颂的早期大师们颇为相似的言论。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

but	it	is	a	mistake	to	suppose	that	he	saw	the	history	of	the	world
但	它	是	一个	错误	到	认为	那	他	锯	这	历史	的	这	世界

[ʃɔːn] [ɒv; əv] [faɪv] ['sentʃəriz] .

shorn	of	five	centuries	.
剪	的	五	几个世纪	.

但认为他看到的只是删去了五个世纪的世界历史，这是错误的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪs'led] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [hæd; həd]

He	was	not	misled	into	thinking	that	the	fundamental	meaning	of	life	had
他	曾是	不是	被误导	进入	思维	那	这	基本的	意义	的	生活	有

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

他并没有被误导，认为生命的根本意义已经改变。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mænz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][ðæt] ['miːnɪŋ]

but	he	knew	that	man's	power	of	adjusting	his	understanding	to	that	meaning
但	他	知道	那	男人的	力量	的	调整	他的	理解	到	那	意义

[dɪ'veləps] [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fetɪk] ['vɔɪsɪz] ,

develops	and	is	increased	by	the	succession	of	prophetic	voices	,
发展	和	是	增加	经过	这	演替	的	预言	声音	,

但他知道，随着先知之声的不断涌现，人类调整自身理解以适应这一含义的能力会不断发展和增强。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['mɒd(ə)n][ɪn]

and	in	assimilating	the	cumulative	growth	of	this	power	he	was	modern	in
和	在	同化	这	累计	生长	的	这	力量	他	曾是	现代的	在

[ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːði] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [wei] .

the	only	worthy	and	valuable	way	.
这	仅有的	值得	和	有价值的	方式	.

而他吸收了这种力量的不断积累，以唯一值得称道和有价值的方式展现了现代性。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['mɒd(ə)n]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

He	applied	a	definitely	modern	faculty	of	analysis	and	definition	to	the
他	应用	一个	确实	现代的	学院	的	分析	和	定义	到	这

['pɜːmənənt] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

permanent	things	of	life	,
永恒的	事物	的	生活	,

他将现代的分析和定义能力运用到生活中永恒的事物上。

[ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌtərəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌt; bət] ['kʌləd] [ɪn]

and	embodied	it	in	an	utterance	that	was	clearly	his	own	but	coloured	in
和	具身化的	它	在	一个	发声	那	曾是	清楚地	他的	自己的	但	有色	在

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] .

the	shaping	by	a	mediæval	rather	than	any	other	influence	.
这	成型	经过	一个	中世纪	相当	比	任何	其他	影响	.

并将其体现在他自己的言论中，但这种言论的形成受到了中世纪的影响，而不是其他任何影响。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

That	such	a	poet	should	come	was	in	itself	not	remarkable	,
那	这样的	一个	诗人	应该	来	曾是	在	本身	不是	卓越	,

这样一位诗人的出现本身并不令人惊讶。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] ['skeəsli]

but	that	he	should	come	at	such	a	moment	was	a	phenomenon	scarcely
但	那	他	应该	来	在	这样的	一个	片刻	曾是	一个	现象	几乎

[tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

to	be	paralleled	in	literature	.
到	是	平行	在	文学	.

但他在这样的时刻到来，这在文学作品中几乎是绝无仅有的现象。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['hɒstaɪl][tuː; tə]

The	current	tradition	of	poetry	when	he	was	writing	was	not	only	hostile	to
这	当前的	传统	的	诗	什么时候	他	曾是	写作	曾是	不是	仅有的	敌对的	到

[hɪz; ɪz] ['meθəd] ,

his	method	,
他的	方法	,

他所处的诗歌创作时代，当时的诗歌传统不仅对他的创作方法抱有敌意，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][wʌn] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'fɪtɪd]

but	in	a	negative	way	it	had	helped	to	make	the	age	one	peculiarly	unfitted
但	在	一个	消极的	方式	它	有	帮助	到	制作	这	年龄	一	奇特地	不合适的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

for	his	message	.
为了	他的	信息	.

但从负面角度来看，这也使得他所处的时代与他的理念格格不入。

[ðə; ði] ['i:gə(r)] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] [hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

The	eager	selfishness	of	the	new	scientific	thought	had	paid	but	little	attention
这	渴望的	自私	的	这	新的	科学	想法	有	有薪酬的	但	小的	注意力

[tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [aɪ'di:əl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] [stʊd] .

to	the	social	ideal	for	which	Morris	stood	.
到	这	社会的	理想的	为了	哪个	莫里斯	站立	.

新科学思想急于追求自身利益，却很少关注莫里斯所代表的社会理想。

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] ['flætəd] [ɔ:(r)] , ['sɜ:t(ə)nli] , [hæd; həd] [nɒt] [ə'pəʊzd] ,

This	neglect	the	poets	had	either	flattered	or	,	certainly	,	had	not	opposed	,
这	忽视	这	诗人	有	任何一个	受宠若惊	或者	,	当然	,	有	不是	反对	,

诗人对这种忽视要么表示奉承，要么至少没有提出反对意见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['pəʊətri] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [wʌn]

and	the	result	was	that	at	a	time	when	poetry	was	passing	through	one
和	这	结果	曾是	那	在	一个	时间	什么时候	诗	曾是	通过	通过	一

[ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['memərəb(ə)l] ['ɛpɒkz] ,

of	its	most	memorable	epochs	,
的	它是	最多	难忘	纪元	,

结果是，在诗歌正经历其最令人难忘的时期之一的时候，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] ['mi:nnəs] .

the	life	of	the	people	was	suffused	with	vulgarity	and	meanness	.
这	生活	的	这	人们	曾是	弥漫	和	粗俗	和	卑鄙	.

人们的生活充斥着庸俗和卑鄙。

['naɪðə(r)] [ɑ:t] [nɔ:(r)] ['saɪəns] , [wɒt'evə(r)] [els] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,

Neither	art	nor	science	,	whatever	else	they	might	be	doing	,
两者都不	艺术	也不	科学	,	任何	别的	他们	可能	是	正在做	,

无论艺术还是科学，无论它们在做什么，都不是艺术或科学。

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

realized	that	the	basis	of	a	wholesome	national	life	is	a	delight	among	the	people
已实现	那	这	基础	的	一个	健康	国家的	生活	是	一个	喜	之中	这	人们

[ɪn] [ðeə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)] .

in	their	daily	labour	.
在	他们的	日常的	劳动	.

认识到，一个健全的民族生活的基础是人民在日常劳动中获得的快乐。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

The	people	did	not	discover	this	for	themselves	,
这	人们	做过	不是	发现	这	为了	他们自己	,

人们并非自行发现了这一点。

[ænd; ənd] [wen] ['mɒrɪs] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ru:mz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk]

and	when	Morris	wanted	to	furnish	his	rooms	he	was	forced	to	make
和	什么时候	莫里斯	通缉	到	提供	他的	房间	他	曾是	强制	到	制作

[hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] .

his	own	chairs	and	tables	.
他的	自己的	椅子	和	表格	.

当莫里斯想要布置自己的房间时，他不得不自己制作椅子和桌子。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ˌhens'fɔ:wəd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ɪts] ['erə(r)z] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	work	henceforward	was	to	show	his	age	its	errors	on	the	one	hand	in	his
他的	工作	从此以后	曾是	到	展示	他的	年龄	它是	错误	在	这	一	手	在	他的

['səʊʃ(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] ,

social	teaching	,
社会的	教学	,

他此后的工作一方面是指出他所处时代的社会理论中的错误，另一方面是.....

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ænd; ənd] ['krɑ:ftsmənʃɪp] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz]

and	on	the	other	in	his	poetry	and	craftsmanship	to	announce	its	possibilities
和	在	这	其他	在	他的	诗	和	工艺	到	宣布	它是	可能性

.

:

.

另一方面，他通过诗歌和工艺来宣告它的可能性。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt]

This	was	a	perfectly	natural	result	of	the	influence	of	the	conditions	that
这	曾是	一个	完美	自然的	结果	的	这	影响	的	这	状况	那

[sə'raʊndɪd] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] ,

surrounded	him	upon	his	own	creative	impulse	,
包围	他	之上	他的	自己的	有创造力的	冲动	,

这是他所处环境对其自身创作冲动产生影响的自然结果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['ɪmpʌls] [keɪm] [tu:; tə] [bɜ:θ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

but	how	that	impulse	came	to	birth	among	such	conditions	must	remain	a
但	如何	那	冲动	来了	到	出生	之中	这样的	状况	必须	保持	一个

['splendɪd] [pə'pleksəti] .

splendid	perplexity	.
灿烂	困惑	.

但是，在这样的环境下，这种冲动是如何产生的，至今仍是一个令人费解的奇妙谜团。

['mɔ:rɪsɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [endz][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

Morris's	work	was	directed	to	certain	ends	by	the	requirements	of	his	age	,
莫里斯	工作	曾是	指导	到	肯定	结束	经过	这	要求	的	他的	年龄	,

莫里斯的作品受到他所处时代的要求所引导，朝着特定的方向发展。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd][nəʊ]['lɒdʒɪk(ə)l][kleɪm] .

but	his	spirit	was	one	to	which	the	age	had	no	logical	claim	.
但	他的	精神	曾是	一	到	哪个	这	年龄	有	不	逻辑	宣称	.

但他的精神是这个时代无法用逻辑来解释的。

[hi:; hi] [keɪm] [nɒt][ɪn] [dju:] [taɪm] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [lɑ:dʒ] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

He	came	not	in	due	time	but	by	some	large	generosity	of	the	gods	.
他	来了	不是	在	到期的	时间	但	经过	一些	大的	慷慨	的	这	神	.

他并非按时到来，而是凭借神明的慷慨恩赐。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ['kɒmz] [nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fʊl]

When	a	great	poet	comes	not	unexpectedly	but	as	the	natural	and	full
什么时候	一个	伟大的	诗人	来	不是	不料	但	作为	这	自然的	和	满的

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

development	of	a	long	tradition	,
发展	的	一个	长的	传统	,

当一位伟大的诗人并非横空出世，而是悠久传统自然而然、充分发展的结果时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tʃi:vmənt] ,

it	is	easy	not	only	to	estimate	the	positive	value	of	his	own	achievement	,
它	是	简单的	不是	仅有的	到	估计	这	积极的	价值	的	他的	自己的	成就	,

不仅很容易评估他自身成就的积极价值，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [treɪs] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

but	also	to	trace	or	even	to	predict	his	influence	upon	his	successors	.
但	还	到	痕迹	或者	甚至	到	预测	他的	影响	之上	他的	继承人	.

但同时也是为了追溯甚至预测他对继任者的影响。

[nju:] ['pəʊəts] [wɪl] [kʌm] , [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

New	poets	will	come	,	possessing	some	measure	of	genuine	inspiration	,
新的	诗人	将要	来	,	拥有	一些	措施	的	真的	灵感	,

将会涌现出新的诗人，他们拥有某种程度的真正灵感。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [θruː] [tuː; tə][ɪts]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['lʌvli] [kləʊz] ;

and	carry	the	tradition	through	to	its	quiet	and	often	lovely	close	;
和	携带	这	传统	通过	到	它是	安静的	和	经常	迷人的	关闭	;

并将这一传统延续到其平静而美好的结局；

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fjuː] [kə'mɑːndɪŋ] ['fɪgəz] ,

they	will	take	their	honourable	places	about	the	few	commanding	figures	,
他们	将要	拿	他们的	光荣的	地方	关于	这	很少	指挥	数据	,

他们将围绕在少数几个重要人物周围，占据他们应有的地位。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪnʃɪp] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

worthy	of	their	kinship	and	proud	of	it	.
值得	的	他们的	亲属关系	和	自豪的	的	它	.

他们配得上自己的亲属关系，并为此感到自豪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət]

But	when	the	great	poet	happens	to	be	at	the	beginning	instead	of	at
但	什么时候	这	伟大的	诗人	发生	到	是	在	这	开始	反而	的	在

[ðə; ði] [fʊl] [deɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] ,

the	full	day	of	an	epoch	,
这	满的	天	的	一个	时代	,

但是，当伟大的诗人恰好处于一个时代的开端而非圆满之时，

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][ə'weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

we	can	but	await	the	event	.
我们	能	但	等待	这	事件	.

我们只能静待事态发展。

['mɒrɪs] [nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

Morris	not	only	discovered	a	new	world	in	his	art	,
莫里斯	不是	仅有的	发现	一个	新的	世界	在	他的	艺术	,

莫里斯不仅在他的艺术中发现了一个新世界，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	allowed	to	explore	and	establish	it	.
但	他	曾是	允许	到	探索	和	建立	它	.

但他被允许去探索和建立它。

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv]['ruːmə(r)][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv]

His	word	was	not	one	of	rumour	and	promise	alone	,	but	more	or	less	of
他的	单词	曾是	不是	一	的	谣言	和	承诺	独自的	,	但	更多的	或者	较少的	的

[fʊl'fɪlmənt] .

fulfilment	.
履行	.

他的话并非只是空谈和承诺，而是或多或少地兑现了承诺。

[strændz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɒv; əv]

Strands	of	his	influence	have	already	been	drawn	through	the	art	and	life	of
线	的	他的	影响	有	已经	到过	绘制	通过	这	艺术	和	生活	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,

his	followers	,
他的	追随者	,

他的影响已经渗透到追随者的艺术和生活中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [dɪ'lɪbərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] ['skeəsli]

but	the	work	that	has	been	done	in	deliberate	imitation	of	his	is	scarcely
但	这	工作	那	有	到过	完毕	在	商榷	模仿	的	他的	是	几乎

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz] [sʌtʃ] .

recognizable	as	such	.
可识别的	作为	这样的	.

但是，那些刻意模仿他的作品，几乎看不出是他的作品。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] ['tenɪsən] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [meɪ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [seɪm]

A	poet	may	imitate	Tennyson	with	some	success	because	he	may	inherit	the	same
一个	诗人	可能	模拟	丁尼生	和	一些	成功	因为	他	可能	继承	这	相同的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃeɪpt] ['tenɪsən] ;

tradition	that	shaped	Tennyson	;
传统	那	形状	丁尼生	;

一位诗人或许能够成功地模仿丁尼生，因为他可能继承了塑造丁尼生的同一传统；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ]

the	impulse	is	already	in	his	blood	towards	the	expression	and	temper	of	which
这	冲动	是	已经	在	他的	血	向	这	表达	和	脾气	的	哪个

[hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] .

his	model	is	the	consummation	.
他的	模型	是	这	圆房	.

他天生就有一种冲动，渴望展现出他所效仿的那种表现方式和气质，而他的榜样正是这种表达方式和气质的极致体现。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ['mɒrɪs] ;

But	there	is	no	such	tradition	behind	Morris	;
但	那里	是	不	这样的	传统	在后面	莫里斯	;

但莫里斯家族并没有这样的传统；

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [dɪ'griː] [ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪʒn] [ə'ləʊn] ,

his	art	was	in	a	peculiar	degree	the	creation	of	his	own	vision	alone	,
他的	艺术	曾是	在	一个	奇特	程度	这	创建	的	他的	自己的	想象	独自的	,

他的艺术在某种程度上完全是他个人视野的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

and	that	is	a	thing	which	is	beyond	imitation	.
和	那	是	一个	事物	哪个	是	超过	模仿	.

这是无法模仿的。

[ðə; ði] [njuː] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒrɪs] [hɪm'self] [bɪ'gæn] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)]

The	new	tradition	that	Morris	himself	began	may	or	may	not	be	carried	along	a	clear
这	新的	传统	那	莫里斯	他自己	开始	可能	或者	可能	不是	是	携带	沿着	一个	清除

[laɪn] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] ,

line	of	progression	,
线	的	进展	,

莫里斯开创的新传统是否会沿着清晰的发展路线传承下去，目前还不得而知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [fʊl] ['kʌmpəs] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nɒt]

but	it	can	only	be	taken	up	in	its	full	compass	by	a	poet	that	shall	be	not
但	它	能	仅有的	是	已采取	向上	在	它是	满的	罗盘	经过	一个	诗人	那	将	是	不是

[fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] ['stætʃə(r)] ,

far	short	of	Morris's	own	stature	,
远的	短的	的	莫里斯	自己的	身材	,

但只有一位诗人，其地位不逊于莫里斯，才能全面领会其中的精髓。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

and	by	the	time	he	comes	it	is	possible	that	the	influence	of	the	author
和	经过	这	时间	他	来	它	是	可能的	那	这	影响	的	这	作者

[ɒv; əv] ['sɪgərd] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] [baɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] ['meni] [njuː]

of	Sigurd	may	have	done	its	work	by	operating	indirectly	through	many	new
的	西格德	可能	有	完毕	它是	工作	经过	操作	间接	通过	许多	新的

['muːvmənts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ][də'rekt] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [bɪ'getɪŋ] .

movements	rather	than	through	a	direct	succession	of	its	own	begetting	.
移动	相当	比	通过	一个	直接的	演替	的	它是	自己的	生育	.

到他出现的时候，西格德的作者的影响可能已经通过许多新的运动间接地发挥作用，而不是通过其自身的直接发展而发挥作用。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , ['mɔːrɪsɪz] ['ɪnfluəns] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]

If **this** **should** **happen** **,** **Morris's** **influence** **will** **be** **no** **less** **valuable** **a** **force** **in** **the**

如果 这 应该 发生 , 莫里斯 影响 将要 是 不 较少的 有价值的 一个 力量 在 这

[wɜːld] ,

world **,**

世界 ,

如果这种情况发生，莫里斯在世界上的影响力也不会减弱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

but **it** **is** **not** **unlikely** **that** **when** **the** **history** **of** **poetry** **in** **the** **nineteenth**

但 它 是 不是 不太可能 那 什么时候 这 历史 的 诗 在 这 第十九

[ænd; ənd] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

and **twentieth** **centuries** **comes** **to** **be** **written** **,**

和 第二十 几个世纪 来 到 是 书面 ,

但很有可能，当人们撰写十九世纪和二十世纪的诗歌史时，

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [taɪ'tænɪk] ['fɪgə(r)] ,

he **will** **stand** **as** **a** **lonely** **titanic** **figure** **,**

他 将要 站立 作为 一个 孤独 泰坦尼克号 数字 ,

他将像一个孤独的巨人般屹立不倒。

[ɪk'seld] [baɪ] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

excelled **by** **none** **in** **the** **depth** **and** **range** **of** **his** **art** **,**

表现出色 经过 没有任何 在 这 深度 和 范围 的 他的 艺术 ,

他的艺术造诣和广度无人能及。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ['eni] [ˌkætə'gɒrɪk(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

but **outside** **any** **categorical** **lines** **of** **development** **.**

但 外部 任何 分类 线条 的 发展 .

但它不属于任何既定的发展范畴。

[ə'baʊt] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][ɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [hæz; həz] [biːn]

About **Morris's** **own** **attitude** **towards** **his** **art** **a** **good** **deal** **of** **nonsense** **has** **been**

关于 莫里斯 自己的 态度 向 他的 艺术 一个 好的 交易 的 废话 有 到过

['rɪt(ə)n] .

written **.**

书面 .

关于莫里斯本人对待艺术的态度，已经有很多无稽之谈。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l]

It **appears** **,** **for** **example** **,** **that** **he** **once** **,** **in** **a** **moment** **of** **irresponsible**

它 出现 , 为了 例子 , 那 他 一次 , 在 一个 片刻 的 不负责任

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

conversation **,**

对话 ,

例如，他似乎曾经在一次不负责任的谈话中，

[sed] [ðæt] ['pəʊətri][wɒz; wəz] - ['tɒmi] [rɒt] . -

said **that** **poetry** **was** **'** **tommy** **rot** **.** **'**

说 那 诗 曾是 - 汤米 腐烂 . -

他说诗歌是“汤米腐烂病”。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['vælju:][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [smɔːl] [tɔːk] ,

The **remark** **had** **,** **of** **course** **,** **the** **exact** **value** **of** **all** **such** **small** **talk** **,**

这 评论 有 , 的 课程 , 这 精确的 价值 的 全部 这样的 小的 讲话 ,

当然，这句话的价值也正是所有这类闲聊的价值所在。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðiˈ][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['spləmli] [ədˈvɑːnst] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf]

but	it	is	the	kind	of	thing	that	has	been	solemnly	advanced	as	a	proof
但	它	是	这	种类	的	事物	那	有	到过	庄严地	先进的	作为	一个	证明

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][praɪˈmerəli] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

that	he	was	primarily	what	is	commonly	called	a	man	of	action	,
那	他	曾是	主要	什么	是	通常	称为	一个	男人	的	行动	,

但这恰恰证明了他是一位行动派人物。

[huː] [rəʊt] ['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

who	wrote	poetry	as	a	pleasant	recreation	.
WHO	写道	诗	作为	一个	令人愉快的	娱乐	.

以写诗为乐的人。

[ðə; ðiˈ] [truːθ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,

The	truth	is	,	of	course	,	that	Morris	was	a	great	artist	,
这	真相	是	,	的	课程	,	那	莫里斯	曾是	一个	伟大的	艺术家	,

当然，事实是莫里斯是一位伟大的艺术家。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] .

and	knew	that	he	was	a	great	artist	.
和	知道	那	他	曾是	一个	伟大的	艺术家	.

而且他知道他是一位伟大的艺术家。

[ðæt] , [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ,

That	,	to	him	,	was	the	supremely	important	thing	,
那	,	到	他	,	曾是	这	至高无上	重要的	事物	,

对他来说，那才是最重要的事。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][ɑːt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ðiˈ] ['swiːtɪst] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

because	his	art	meant	for	him	the	sweetest	and	noblest	life	that	he	could
因为	他的	艺术	意思是	为了	他	这	最甜美的	和	最高贵	生活	那	他	可以

[pəˈsiːv] [θruː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

perceive	through	his	imagination	.
感知	通过	他的	想像力	.

因为对他而言，艺术意味着他通过想象力所能感知到的最美好、最高尚的生活。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [pruːvd] [hɪmˈself] ['fʊli] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈrəʊz] ,

As	a	man	of	action	he	proved	himself	fully	when	occasion	arose	,
作为	一个	男人	的	行动	他	已证实	他自己	完全	什么时候	场合	出现	,

他是个行动派，在关键时刻充分证明了自己的能力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [hɪz; ɪz] [ˌprɒpəˈgændɪst] [wɜːk] [wɪð] [rɪˈlʌktəns] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tɜːnd]

but	he	undertook	his	propagandist	work	with	reluctance	and	often	turned
但	他	承担	他的	宣传工作者	工作	和	不情愿	和	经常	转向

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [dɪsˈgʌst] .

from	it	in	disgust	.
从	它	在	厌恶	.

但他很不情愿地从事宣传工作，而且常常厌恶这项工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðiˈ]

It	was	not	that	he	was	ever	for	a	moment	in	doubt	as	to	the
它	曾是	不是	那	他	曾是	曾经	为了	一个	片刻	在	怀疑	作为	到	这

['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][end][æt; ət] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] ,

excellence	of	the	end	at	which	such	work	was	aiming	,
卓越	的	这	结尾	在	哪个	这样的	工作	曾是	瞄准	,

并非他曾对这项工作所追求的卓越目标有过一丝怀疑，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wɜːld] ,

but	that	he	knew	that	his	own	great	work	in	the	world	,
但	那	他	知道	那	他的	自己的	伟大的	工作	在	这	世界	,

但他知道自己在世界上的伟大成就，

[ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][məʊst] [ɪˈfektʃuəli] [help][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [təˈwɔːdz] [ðæt] [end] ,

the	work	by	which	he	could	most	effectually	help	it	a	little	towards	that	end	,
这	工作	经过	哪个	他	可以	最多	有效地	帮助	它	一个	小的	向	那	结尾	,

他能最有效地帮助它朝着这个目标迈出一小步的工作，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːt] .

was	his	art	.
曾是	他的	艺术	.

那是他的艺术。

[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˈdʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːθli] [ˈpærədaɪs] ,

To	suggest	that	the	man	who	created	Jason	and	The	Earthly	Paradise	,
到	建议	那	这	男人	WHO	创建	杰森	和	这	尘世的	天堂	,

暗示创作了《杰森和人间天堂》的那个人，

[ˈsɪgərd][ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɹəfˈaʊndəst] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)]

Sigurd	and	Love	is	Enough	had	anything	but	the	profoundest	reverence	for
西格德	和	爱	是	足够的	有	任何事物	但	这	最深邃	尊敬	为了

[hɪz; ɪz][ɑːt] ,

his	art	,
他的	艺术	,

Sigurd 和 Love is Enough 对他的艺术根本没有丝毫敬畏之心。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] — [ˈpəʊətri] —

and	especially	for	the	supreme	expression	of	his	art	—	poetry	—
和	尤其	为了	这	最高	表达	的	他的	艺术	—	诗	—

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪˈpɒstərəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈluːdɪkrəs] .

would	be	a	preposterous	insult	if	it	were	not	ludicrous	.
会	是	一个	荒谬	侮辱	如果	它	是	不是	荒谬	.

尤其是对于他艺术的最高表达形式——诗歌而言，如果不是荒谬可笑，那将是一种荒唐的侮辱。

[ɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] ,

Art	was	his	gospel	,
艺术	曾是	他的	福音	,

艺术是他的信仰，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	all	his	social	teaching	and	activity	were	but	an	effort	to	bring
和	全部	他的	社会的	教学	和	活动	是	但	一个	努力	到	带来

[hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [əˈpɒn] [ɜːθ] .

his	gospel	to	pass	upon	earth	.
他的	福音	到	经过	之上	地球	.

他所有的社会教义和活动都只是为了将他的福音传播到世上。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['fʊlə(r)][ðæn; ðən][hæz; həz] [jet]

We	can	imagine	a	race	that	had	attained	a	wisdom	fuller	than	has	yet
我们	能	想象	一个	种族	那	有	已达到	一个	智慧	更丰满	比	有	然而

[biːn] [faʊnd] ,

been	found	,
到过	成立	,

我们可以想象一个民族，他们所拥有的智慧比我们目前所发现的还要丰富。

[əˈdɔpt] [wʌn]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['deɪli] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .

adopting	one	simple	form	of	daily	supplication	.
收养	一	简单的	形式	的	日常的	恳求	.

采用一种简单的每日祈祷方式。

['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːpəlz] [lɪps] [ðɪs] [preə(r)] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ʌp] , " [lɔːd] , [gɪv] [juː 'es]['kærəktə(r)] .

Always	from	the	people's	lips	this	prayer	should	go	up	,	"	Lord	,	give	us	character	.
总是	从	这	人们的	嘴唇	这	祷告	应该	去	向上	,	"	主	,	给	我们	特点	.

人们的口中应该常常发出这样的祈祷：“主啊，赐给我们品格。”

" ['kærəktə(r)] .
" Character .
" 特点 .

“特点。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [niːd] [ɒv; əv][mæn] ,
That is the supreme need of man ,
那 是 这 最高 需要 的 男人 ,

这是人类最根本的需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɔːl]
and it is simply the faculty of being himself and expressing himself in all
和 它 是 简单地 这 学院 的 存在 他自己 和 表达 他自己 在 全部
[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
the conduct of his life .
这 执行 的 他的 生活 .

这仅仅是一种做自己、在生活中的一切行为中表达自己的能力。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn] ,
He may not be a very great man , or a very wise man ,
他 可能 不是 是 一个 非常 伟大的 男人 , 或者 一个 非常 明智的 男人 ,

他或许不是什么伟人，也不是什么智者。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [hɪm'self] [hiː; hi] [meɪ] ,
or even a very good man , but if he be himself he may ,
或者 甚至 一个 非常 好的 男人 , 但 如果 他 是 他自己 他 可能 ,

或许他是个非常好的人，但如果他做他自己，他或许会那样做。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] , [bɪ'kʌm] [ðiːz] .
in some measure he must , become these .
在 一些 措施 他 必须 , 变得 这些 .

在某种程度上，他必须变成这样。

[ðeə(r)] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['biːɪŋ]
There is , at the outset , the necessity of material opportunity for so being
那里 是 , 在 这 开端 , 这 必要性 的 材料 机会 为了 所以 存在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

首先，他需要有物质机会才能成为他自己。

[wʌn] [huː] [ɪz] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɜːk] ,
One who is overworked , or employed all the while in degrading work ,
一 WHO 是 过度劳累 , 或者 受雇 全部 这 尽管 在 降级 工作 ,

过度劳累或长期从事有辱人格的工作的人

[ɔː(r)] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wʌn] [huː] [ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['drɪvn] , ['kænɒt] [biː; bi]
or insufficiently paid for his work , one who is , in short , driven , cannot be
或者 不足 有薪酬的 为了 他的 工作 , 一 WHO 是 , 在 短的 , 驱动 , 不能 是
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

或者如果收入与工作不成正比，那么一个充满干劲的人就无法做真正的自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪm'self]
just as the man who is denied the chance of working at all cannot be himself
只是 作为 这 男人 WHO 是 否认 这 机会 的 在职的 在 全部 不能 是 他自己
.
.
.

正如一个被剥夺了工作机会的人无法做真正的自己一样。

[bʌt; bət] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [ɒv; əv]

But	,	given	the	material	opportunity	,	the	power	of	proving	his	character	,	of
但	,	给定	这	材料	机会	,	这	力量	的	证明	他的	特点	,	的

[ə'səːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

asserting	his	individuality	,
断言	他的	个性	,

但是，如果给他物质上的机会，给他证明自己品格、彰显个性的机会，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] , [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] [mæn] .

of	being	himself	,	is	inherent	in	every	man	.
的	存在	他自己	,	是	固有	在	每一个	男人	.

做自己，是每个人与生俱来的天性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒrɪs] [felt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

And	this	Morris	felt	with	the	whole	energy	of	his	being	.
和	这	莫里斯	毛毡	和	这	所有的	活力	的	他的	存在	.

莫里斯全身心地感受到了这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [men] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ɛdv'ɛntʃəɹəsnəs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] , [dʌl] [baɪ] [ruː'tiːn] ,

He	saw	men	having	no	adventurousness	in	their	own	spirits	,	dulled	by	routine	,
他	锯	男人	拥有	不	冒险精神	在	他们的	自己的	烈酒	,	迟钝	经过	常规	,

他看到人们内心缺乏冒险精神，日复一日的例行公事使之麻木。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] [bent] [ænd; ənd] [ɪm'pɒvərɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els]

and	with	their	own	wills	bent	and	impoverished	by	the	will	of	some	one	else
和	和	他们的	自己的	遗嘱	弯曲	和	贫困	经过	这	将要	的	一些	一	别的

,

,

,

他们的意志被他人的意志所扭曲和削弱，

[dɪ'greɪdɪd] ['ɪntuː][mɪə(r)] ['ekəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

degraded	into	mere	echoes	and	reflections	.
退化的	进入	仅仅	回声	和	反思	.

沦为纯粹的回声和倒影。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['kærəktə(r)] ,

He	saw	that	the	crying	need	of	the	world	was	character	,
他	锯	那	这	哭泣	需要	的	这	世界	曾是	特点	,

他意识到，世界最迫切需要的是品格。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [ðæt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [ðeɪ]

and	he	sought	to	teach	men	that	in	bringing	back	joy	to	their	daily	work	they
和	他	寻求	到	教	男人	那	在	带来	后退	喜悦	到	他们的	日常的	工作	他们

[wʊd] [pʊt][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv]

would	put	their	feet	on	the	first	step	towards	the	only	true	dignity	and	pride	of
会	放	他们的	脚	在	这	第一的	步	向	这	仅有的	真的	尊严	和	自豪	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他试图教导人们，通过让快乐回归日常工作，他们将迈出通往人生唯一真正的尊严和自豪的第一步。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ['truːli] [dʌn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	satisfaction	that	comes	of	a	piece	of	work	truly	done	and	having	in	it
这	满意	那	来	的	一个	片	的	工作	真的	完毕	和	拥有	在	它

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɜːkə(r)][wɒz; wəz] ,

something	of	the	soul	of	the	worker	was	,
某物	的	这	灵魂	的	这	工人	曾是	,

完成一件真正用心制作、并融入了制作者灵魂的作品所带来的满足感是：

[tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['həʊli] [θɪŋ] .

to	him	,	a	holy	thing	.
到	他	,	一个	圣	事物	.

对他来说，这是神圣的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['krɑːftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] ;

His	own	craftsmanship	and	manufacture	were	the	expression	of	a	man	with	this	conviction	;
他的	自己的	工艺	和	生产	是	这	表达	的	一个	男人	和	这	定罪	;

他精湛的工艺和制造工艺正是他这种信念的体现；

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] ['piːp(ə)ld] [baɪ] [sʌtʃ] [men] .

his	imaginative	writing	was	of	a	world	peopled	by	such	men	.
他的	富有想象力的	写作	曾是	的	一个	世界	人	经过	这样的	男人	.

他笔下充满想象力的世界，就是由这样的人组成的。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,

The	spiritual	exaltation	of	which	I	have	spoken	,
这	精神	提高	的	哪个	我	有	说	,

我所说的精神升华，

[ðə; ði] [faɪnə] ['tɪʃuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪz] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'faɪnəbl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['pəʊətri] ,

the	finer	tissue	of	some	mysterious	emotional	experience	that	is	laid	over	the	definable	substance	of	poetry	,
这	更精细	组织	的	一些	神秘	情绪	经验	那	是	铺设	超过	这	可定义的	物质	的	诗	,

诗歌中那些神秘的情感体验的精妙之处，覆盖在可定义的诗歌实质之上。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [trænz'leɪtɪŋ] [ɪts] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

is	always	in	his	work	,	translating	its	message	into	the	imaginative	terms	of	art	;
是	总是	在	他的	工作	,	翻译	它是	信息	进入	这	富有想象力的	条款	的	艺术	;

始终贯穿于他的作品之中，并将这种理念转化为富有想象力的艺术语言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ,

but	the	message	itself	is	perfectly	articulated	,
但	这	信息	本身	是	完美	铰接式	,

但信息本身表达得非常清楚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] .

and	it	is	one	of	the	profoundest	and	most	inspiriting	that	it	has	been	given	to	any	man	to	deliver	.
和	它	是	一	的	这	最深邃	和	最多	鼓舞人心	那	它	有	到过	给定	到	任何	男人	到	递送	.

这是人类被赋予的最深刻、最鼓舞人心的使命之一。

['ʌðə(r)] ['poʊəts] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [wɜːld] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [weɪz] ,

Other	poets	have	given	us	courage	to	face	a	world	fallen	into	uncharitable	ways	,
其他	诗人	有	给定	我们	勇气	到	脸	一个	世界	倒下	进入	不仁慈的	方式	,

其他诗人给了我们勇气去面对一个变得冷酷无情的世界。

[ɔː(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪ'kluːdɪd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [fə'get] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

or	directed	us	to	secluded	places	where	we	may	forget	the	dust	and	trouble
或者	指导	我们	到	僻	地方	在哪里	我们	可能	忘记	这	灰尘	和	麻烦

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ək'sept] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [nə'sesəti] ,

of	a	life	that	we	must	accept	as	an	unfortunate	necessity	,
的	一个	生活	那	我们	必须	接受	作为	一个	不幸	必要性	,

或者指引我们到僻静的地方，让我们忘却生活的尘埃和烦恼，而我们必须接受生活是无奈之举。

[ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [gʊd] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə] [kʌm] ;

or	given	good	promise	of	revelation	and	comfort	in	a	life	to	come	;
或者	给定	好的	承诺	的	启示	和	舒适	在	一个	生活	到	来	;

或者被许诺来世将获得启示和安慰；

[bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [ə'naʊnst] [səʊ] ['klɪəli] [æz; əz] ['mɒrɪs] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [laɪf] [hɪə(r)]

but	none	has	ever	announced	so	clearly	as	Morris	the	hope	of	life	here
但	没有任何	有	曾经	宣布	所以	清楚地	作为	莫里斯	这	希望	的	生活	这里

[ə'pɒn] [ɜːθ] .

upon	earth	.
之上	地球	.

但没有人像莫里斯那样清晰地宣扬过地球上生命的希望。

['klɔɪstəd] ['kwaɪət] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [steɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [səʊ] [lʌvd] ['feləʊʃɪp] ,

Cloistered	quiet	was	an	impossible	state	to	this	man	who	so	loved	fellowship	,
隐修	安静的	曾是	一个	不可能的	状态	到	这	男人	WHO	所以	喜爱	奖学金	,

对于这个如此热爱社交的人来说，与世隔绝的安静是无法想象的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] [deθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['pruːvɪŋ] .

and	the	world	beyond	death	he	was	content	to	leave	to	its	own	proving	.
和	这	世界	超过	死亡	他	曾是	内容	到	离开	到	它是	自己的	证明	.

至于死后的世界，他乐于让它自行证明。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [men] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [njuː]

But	he	did	not	endeavour	to	encourage	men	to	face	the	life	that	he	knew
但	他	做过	不是	努力	到	鼓励	男人	到	脸	这	生活	那	他	知道

[wɒz; wəz] [ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd] ['dreɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ;

was	unwholesome	and	draining	them	of	freedom	and	manhood	;
曾是	不健康的	和	排水	他们	的	自由	和	男子气概	;

但他并没有努力鼓励男人们去面对他明知是不健康的、会剥夺他们自由和男子气概的生活；

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [ðə; ði]

he	cried	to	them	to	destroy	it	and	he	showed	them	in	his	art	the
他	哭	到	他们	到	破坏	它	和	他	显示	他们	在	他的	艺术	这

[laɪf] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ðeəz] [ɪn] [ɪts] [sted] .

life	that	might	be	theirs	in	its	stead	.
生活	那	可能	是	他们的	在	它是	坚定	.

他呼吁他们摧毁它，并在他的艺术作品中向他们展示了取代它的生活。

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] ['səʊʃ(ə)l] [kriːd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]

The	basis	of	Morris's	social	creed	was	an	unchanging	faith	in	the	essential
这	基础	的	莫里斯	社会的	信条	曾是	一个	不变	信仰	在	这	基本的

['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɛɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] .

dignity	of	the	nature	of	man	.
尊严	的	这	自然	的	男人	.

莫里斯社会信条的基础是对人类本质尊严的坚定信念。

[ðə; ði] ['trikəri] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ðæt] [bɪ'set] ['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi]

The	trickeries	and	jealousies	that	beset	our	commercial	phase	of	civilization	he
这	诡计	和	嫉妒	那	围困	我们的	商业的	阶段	的	文明	他

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn] [hjuː'mænəti] ,

refused	to	accept	as	being	fundamental	in	humanity	,
拒绝	到	接受	作为	存在	基本的	在	人类	,

他拒绝接受商业文明阶段中充斥的欺骗和嫉妒是人性的根本特征。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪl] ['hæbɪts] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hjuː'mænəti][baɪ][sʌm; səm]['kruːəl]

thinking	of	them	rather	as	ill	habits	imposed	upon	humanity	by	some	cruel
思维	的	他们	相当	作为	患病的	习惯	强加	之上	人类	经过	一些	残忍的

[spɔːt] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [meɪd] [men] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['betə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

sport	of	circumstance	that	made	men	forgetful	of	their	own	better	instincts	.
运动	的	环境	那	制成	男人	健忘	的	他们的	自己的	更好的	本能	.

与其说是坏习惯，不如说是环境残酷捉弄下强加给人类的不良习惯，使人们忘记了自己更好的本能。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['hæbɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] [ə'sɪməleɪtɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ɒf]

He	did	not	suppose	that	habits	that	had	been	slowly	assimilated	could	be	put	off
他	做过	不是	认为	那	习惯	那	有	到过	缓慢地	同化	可以	是	放	离开

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['vaɪələnt] [rɪ'ækʃn] ,

in	a	moment	of	violent	reaction	,
在	一个	片刻	的	暴力	反应	,

他并不认为那些已经逐渐养成的习惯可以在一时的剧烈反抗中被彻底摒弃。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['daʊtɪd] [ɪf] [wʌns] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['riːəl]

but	he	never	doubted	if	once	men	could	be	brought	to	consider	the	real
但	他	绝不	怀疑	如果	一次	男人	可以	是	带来	到	考虑	这	真实的

['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

purpose	of	traffic	and	social	community	,
目的	的	交通	和	社会的	社区	,

但他从未怀疑过，一旦人们开始思考交通和社会群体的真正目的，是否就能实现这一点。

[ænd; ənd][səʊ] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tɪrəni] [ðæt] [ɪn'djʊəd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][pɑːt][ɒv; əv]

and	so	free	themselves	from	a	tyranny	that	endured	only	because	part	of
和	所以	自由的	他们自己	从	一个	暴政	那	忍受	仅有的	因为	部分	的

[ɪts] ['meθəd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['vɪktɪms] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ]

its	method	was	to	carry	its	victims	along	in	a	continuous	necessity	of	adjusting
它是	方法	曾是	到	携带	它是	受害者	沿着	在	一个	连续的	必要性	的	调整

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

themselves	to	the	immediate	moment	without	allowing	them	to	pause	for
他们自己	到	这	即时	片刻	没有	允许	他们	到	暂停	为了

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [laɪf][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,

reflection	and	see	life	in	its	completeness	,
反射	和	看	生活	在	它是	完整性	,

因此，他们摆脱了暴政，这种暴政之所以能够持续下去，部分原因是它迫使受害者不断地适应当下，而不让他们停下来反思，不让他们看到生活的全貌。

[ðæt] [ðen] [ðiːz] ['hæbɪts] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][set] [ə'saɪd] .

that	then	these	habits	would	inevitably	be	set	aside	.
那	然后	这些	习惯	会	不可避免地	是	放	旁边	.

这样一来，这些习惯就必然会被摒弃。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pruːv]

His	desire	always	was	that	men	should	at	least	be	allowed	to	prove
他的	欲望	总是	曾是	那	男人	应该	在	至少	是	允许	到	证明

[ðəm'selvz] ['friːli] .

themselves	freely	.
他们自己	自由	.

他一直希望至少应该允许男性自由地证明自己。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hjuː'mænəti][hiː; hi]

From	the	turbulent	passions	and	sorrows	inseparable	from	humanity	he
从	这	湍流	激情	和	悲伤	形影不离	从	人类	他

[ɑːskt] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

asked	no	escape	,
问	不	逃脱	,

他没有试图逃避人类不可避免的汹涌激情和悲伤。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['glædli] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːkə] [θredz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['kʌləd] [web] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

taking	them	gladly	as	the	darker	threads	in	the	many	-	coloured	web	of	our
采取	他们	乐意	作为	这	较暗	线程	在	这	许多	-	有色	网站	的	我们的

['herɪtɪdʒ] ,

heritage	,
遗产	,

欣然接受它们，视之为我们五彩斑斓的文化遗产中较为阴暗的线索。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naʊnst] ['fɪəsli] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] , ['faɪndɪŋ] [men] [fɔːst] ['ɪntuː] ['deɪli] [bɪ'treɪəl]

but	he	denounced	fiercely	the	doctrine	that	,	finding	men	forced	into	daily	betrayal
但	他	谴责	激烈地	这	教义	那	,	寻找	男人	强制	进入	日常的	背叛

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

但他强烈谴责那种认为人们被迫每天背叛自己的理论，

['blændli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['rædɪk(ə)l] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrθ] .

blandly	announced	that	here	was	proof	of	their	radical	meanness	and	unworth	.
平淡地	宣布	那	这里	曾是	证明	的	他们的	激进的	卑鄙	和	不值得	.

他们轻描淡写地宣布，这就是他们卑鄙无耻、毫无价值的证据。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

For	the	people	who	told	him	that	before	he	could	hope	for	the	world	of
为了	这	人们	WHO	讲述	他	那	前	他	可以	希望	为了	这	世界	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

his	imagining	he	must	change	human	nature	,
他的	想象	他	必须	改变	人类	自然	,

那些告诉他，在他能够期盼自己所想象的世界之前，他必须改变人性的人，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] .

he	had	a	fine	contempt	.
他	有	一个	美好的	鄙视	.

他充满了蔑视。

[ðæt] [ðɪs] ['kliːnə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz]['riːəlaɪzəbl; 'rɪəlaɪzəbl][ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

That	this	cleaner	life	was	realizable	on	earth	,	and	that	without	any
那	这	清洁工	生活	曾是	可实现的	在	地球	,	和	那	没有	任何

[ˌrevə'luːʃənəri] [ɪk'sesɪz] ,

revolutionary	excesses	,
革命性的	过剩	,

这种更清洁的生活在地球上是可以实现的，而且无需任何革命性的极端做法，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [æz; əz] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æz; əz] ['eni] [wʌn][mæn][kʊd; kəd]

he	showed	as	clearly	in	the	work	of	his	own	life	as	any	one	man	could
他	显示	作为	清楚地	在	这	工作	的	他的	自己的	生活	作为	任何	一	男人	可以

[duː; də] .

do	.
做	.

他在自己的一生中所做的一切，足以证明这一点，无人能及。

[hiː; hi] ['kɒndʌktɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪznəs] ['entəpraɪz] ['prɒfɪtəbli] [ænd; ənd][ɪn]['əʊpən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

He	conducted	a	large	business	enterprise	profitably	and	in	open	competition	,
他	实施	一个	大的	商业	企业	盈利	和	在	打开	竞赛	,

他经营着一家大型商业企业，在公开竞争中实现了盈利。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'greɪd] ['leɪbə(r)][ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	degrade	labour	in	employing	it	.
但	他	做过	不是	降级	劳动	在	雇用	它	.

但他并没有因为雇用工人而贬低他们的劳动质量。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˈnɔːm(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ˈfæməli][laɪf] ,

He	accepted	the	normal	conditions	of	society	in	public	and	family	life	,
他	公认	这	普通的	状况	的	社会	在	民众	和	家庭	生活	,

他接受了社会在公共生活和家庭生活中的正常状态。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][kræmp][ɔː(r)][ˈvaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

but	he	did	not	allow	them	to	cramp	or	violate	his	own	personality	.
但	他	做过	不是	允许	他们	到	抽筋	或者	违反	他的	自己的	性格	.

但他没有允许这些行为束缚或违背他的个性。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈfʊli] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈfæbrɪk][ɪz] [nɒt] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ʌnˈriːz(ə)n] ,

He	realized	fully	that	a	great	social	fabric	is	not	constructed	out	of	mere	unreason	,
他	已实现	完全	那	一个	伟大的	社会的	织物	是	不是	建造	出去	的	仅仅	不合理	,

他充分认识到，伟大的社会结构并非凭空捏造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsɪstəmz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪˈvɒlvd] [frɒm; frəm]

and	he	had	no	wish	to	destroy	systems	that	had	been	evolved	from
和	他	有	不	希望	到	破坏	系统	那	有	到过	进化	从

['pɜːfɪktli] [saʊnd] ['ɪmpʌls] ;

perfectly	sound	impulses	;
完美	声音	冲动	;

他并不想摧毁那些由完全合理的冲动发展而来的制度；

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [əˈgenst] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈbjuːs] .

the	thing	that	he	fought	against	with	all	his	extraordinary	power	was	their	abuse	.
这	事物	那	他	战斗	反对	和	全部	他的	非凡的	力量	曾是	他们的	虐待	.

他用他非凡的力量所对抗的，正是他们的虐待行为。

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [gʊd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

Principles	of	exchange	and	of	labour	for	the	common	good	were	a
原则	的	交换	和	的	劳动	为了	这	常见的	好的	是	一个

['nesəsəri] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][get][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)]

necessary	complement	of	his	belief	that	a	man	must	get	from	his	labour
必要的	补充	的	他的	信仰	那	一个	男人	必须	得到	从	他的	劳动

[tuː] [θɪŋz] :

two	things	:
二	事物	:

交换原则和为共同利益而劳动的原则，是他认为一个人必须从劳动中获得两样东西的信念的必要补充：

[dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪtˈself][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [weəˈbaɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

joy	in	the	work	itself	and	the	means	whereby	to	live	;
喜悦	在	这	工作	本身	和	这	方法	由此	到	居住	;

工作本身带来的快乐以及维持生计的方式带来的快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [fəˈgɒtn] .

but	he	knew	that	the	real	significance	of	these	principles	had	been	forgotten	.
但	他	知道	那	这	真实的	意义	的	这些	原则	有	到过	被遗忘的	.

但他知道，这些原则的真正意义已经被遗忘了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd]

His	life	was	an	active	endeavour	to	impress	it	once	again	on	the	mind
他的	生活	曾是	一个	积极的	努力	到	令人印象深刻	它	一次	再次	在	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他毕生致力于再次将这一理念铭刻在人们心中。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊətri][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪnˈdevə(r)] [ɪmˈbɒdid] [ɪn] [kriˈeɪtɪv] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	in	his	poetry	was	the	same	endeavour	embodied	in	creative	imagination	.
和	在	他的	诗	曾是	这	相同的	努力	具身化的	在	有创造力的	想像力	.

他的诗歌中也体现了这种创造性的想象力。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['stɔːriz] ['mɒrɪs] [sed] , - [wel] ,
Writing of the northern stories Morris said , ' Well ,
写作 的 这 北方 故事 莫里斯 说 , - 出色地 ,

莫里斯在谈到北方故事时说："嗯，

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] ; [jet] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
sometimes we must needs think that we shall live again ; yet if that were
有时 我们 必须 需求 思考 那 我们 将 居住 再次 ; 然而 如果 那 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

有时我们必须相信自己会再次活过来；然而，如果事实并非如此，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʌn'neɪməb(ə)l] ['glɔːri] ,
would it not be enough that we helped to make this unnameable glory ,
会 它 不是 是 足够的 那 我们 帮助 到 制作 这 无法命名的 荣耀 ,

我们帮助创造了这无法言喻的荣耀，难道这还不够吗?

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['diːdlɪs] ?
and lived not altogether deedless ?
和 居住地 不是 共 无契约 ?

并非完全无所事事?

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['preɪzɪŋ] [greɪt] [men] ,
Think of the joy we have in praising great men ,
思考 的 这 喜悦 我们 有 在 赞扬 伟大的 男人 ,

想想我们赞美伟人时所获得的喜悦，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [tɜːn] [ðeə(r)] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
and how we turn their stories over and over , and fashion their lives
和 如何 我们 转动 他们的 故事 超过 和 超过 , 和 时尚 他们的 生活
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dʒɔɪ] :
for our joy :
为了 我们的 喜悦 :

以及我们如何一遍又一遍地讲述他们的故事，并为了取悦自己而塑造他们的人生：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [ɑː'selvz] [meɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . -
and this also we ourselves may give to the world . '
和 这 还 我们 我们自己 可能 给 到 这 世界 . -

我们也可以将此奉献给世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ə'baʊt] ['mɒrɪs] [hɪm'self] .
It was curiously prophetic of that which we feel about Morris himself .
它 曾是 奇怪的是 预言 的 那 哪个 我们 感觉 关于 莫里斯 他自己 .

这奇妙地预言了我们对莫里斯本人的感受。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][ɑːt] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
His life , his art , the figure of the man ,
他的 生活 , 他的 艺术 , 这 数字 的 这 男人 ,

他的一生，他的艺术，他这个人，

[ɔːl] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] ['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
all fit into the outlines of a heroic story such as those that he loved .
全部合身 进入 这 概述 的 一个 英勇 故事 这样的 作为 那些 那 他 喜爱 .

所有这些都符合他所钟爱的那种英雄故事的轮廓。

[hiː; hi] [geɪv] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] .
He gave , indeed , to the world in this manner and in large measure .
他 给予 , 的确 , 到 这 世界 在 这 方式 和 在 大的 措施 .

他确实以这种方式，并且在很大程度上，为世界做出了贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['preɪzɪŋ] [greɪt] [men] .

And	**he**	**added**	**generously**	**to**	**the**	**joy**	**that**	**we**	**have**	**in**	**praising**	**great**	**men**	**.**
和	他	额外	慷慨地	到	这	喜悦	那	我们	有	在	赞扬	伟大的	男人	.

他慷慨地增添了我们赞美伟人时的喜悦。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['wɪljəm] ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['limitid] .

WILLIAM	**BRENDON**	**AND**	**SON**	**,**	**LTD**	**.**
威廉	布伦登	和	儿子	,	有限公司	.

威廉·布伦登父子公司

['printərz] , ['plɪməθ]

PRINTERS	**,**	**PLYMOUTH**
打印机	,	普利茅斯

普利茅斯印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神